

# Istoria critică a românilor

---

B. P. Hasdeu

Ediție îngrijită și  
studiu introductiv de Grigore Brâncuș

---



UNIVERSITAS

Titlul: Istoria critică a românilor

Copyright © 1999 Editura Teora

Toate drepturile asupra acestei cărți aparțin Editurii Teora.  
Reproducerea integrală sau parțială a textului sau a ilustrațiilor  
din această carte este posibilă numai cu acordul prealabil scris al  
Editurii Teora.

UNIVERSITAS este un imprint al Editurii Teora.

Director al departamentului UNIVERSITAS: Gelu Diaconu

Coperta: Gheorghe Popescu

Director: Teodor Răducanu

NOT 2417 UMA ISTORIA CRITICA A ROMANILOR

ISBN: 973-601-871-7

Printed in Romania

**Distribuție:**

București: B-dul Al. I. Cuza nr. 39; tel./fax: 222.45.33

Sibiu: Șos. Alba Iulia nr. 40; tel.: 069/21.04.72; fax: 069/23.51.27

**Teora – Cartea prin poștă**

CP 79-30, cod 72450 București, România

Tel./fax: 252.14.31

e-mail: [cpp@teora.kappa.ro](mailto:cpp@teora.kappa.ro)

**Teora**

CP 79-30, cod 72450 București, România

Fax: 210.38.28

e-mail: [teora@teora.kappa.ro](mailto:teora@teora.kappa.ro)

Internet: [www.teora.ro](http://www.teora.ro)

## Cuprins

### STUDIUL INTRODUCȚIV

<i>Probleme de istorie a limbii române</i> .....	13
<i>Limba și stilul operei</i> .....	23
<i>Notă asupra ediției</i> .....	37
<i>Note</i> .....	51

### VOL. I

[Prefață] .....	61
-----------------	----

### STUDIUL I

#### ÎNTINDEREA TERITORIALĂ

1 Hotarul muntenesc pînă la Marea Neagră .....	69
2 Epoca lățirii Munteniei pînă la Marea Neagră .....	73
3 Epoca scăderii hotarului oriental al Munteniei .....	75
4 Ducatul Făgărașului .....	77
5 Epoca cuprinderii Făgărașului de către munteni .....	78
6 Modalitatea coprinderii Făgărașului de către Basarabi .....	80
7 Făgărașul între munteni și unguri .....	83
8 Ducatul Amlașului .....	84
9 Ducatul de Amlaș din punctul de vedere cronologic .....	86
10 Ducatul de Amlaș din punctul de vedere geografic .....	89
11 Posesiunile Basarabilor în Temeșiana .....	94
12 Dobrogea – Vidin – Hațeg .....	99
13 O mapă a Munteniei din secolul XIV .....	101
14 Rezumat .....	103
Note .....	106

### STUDIUL II

#### NOMENCLATURA

1 Țara Românească .....	121
2 Originea termenului „vlah” .....	122
3 Ungro-Vlahia .....	128
3 bis Transalpina .....	135
4 Țara Muntenească .....	138
5 Havas-Alföld .....	139



6	Multany .....	140
7	Vrancea .....	141
8	Vlahia-Mare .....	145
9	Cauza analogiilor nominale între Muntenia și România transdanubiană .....	148
10	Basarabia de la Olt în fîntînele polone și moldovene .....	150
11	Basarabia în fîntînele serbe și maghiare .....	153
12	Basarabia în fîntînele italiene .....	157
13	Recapitularea despre Basarabia .....	155
14	Basarabenii într-o cronică polonă din 1259 .....	157
15	Basarab-ban într-o cronică persiană sub anul 1240 .....	158
16	Trecerea numelui Basarabia către România de peste Prut .....	160
17	Etimologia termenului „Basarabia” de la „besi” .....	162
18	Vlad, voievodul Basarabiei din 1396 .....	163
19	Etimologia termenului „Basarabie” de la „bastarni” .....	168
20	Ipoteza despre venirea Basarabilor de peste Prut .....	169
21	Banul Barbu Basarab .....	170
22	Consecințele asonanței între „Basarabia” și „Serbia” .....	174
23	Etimologia poporană .....	175
24	Muntenismul dinastiei Mușat din Moldova .....	177
25	Bogdăneștii și Mușateștii .....	178
26	Numele propriu „Mușat” .....	180
27	Domnia lui Iuga Koriatovici în Moldova .....	184
28	Rezumat despre Mușatești .....	187
29	Sulzer și Heliade despre arabismul Basarabilor .....	188
30	Natura rebusului eraldic .....	189
31	Rebusul eraldic al Basarabilor .....	190
32	Flavii și Basarabii .....	193
33	Arabizarea românilor în poezia poporană sud-slavică .....	194
34	Arabizarea românilor în <i>Nibelungenlied</i> .....	196
35	Tranzitul comercial prin România .....	200
36	Confuziunea între Arabia danubiană și Arabia asiatică .....	200
37	Arabia ca numele epic al României .....	203
38	Numile Kara-Iflak, Kara-Bogdan și Mauro-Vlahia .....	204
39	Morlachii din Dalmația .....	206
40	Cuvîntul „black” în limbele nord-germane .....	207
41	Numele „Kara-Vlah” la slavi .....	207

42	Numele mongolic „Kara-Ulag” .....	209
43	Doi Negri voievozi .....	209
44	Personificarea originilor naționale în istoria universală .....	210
45	Personificarea originilor naționale la români .....	212
46	Originea fabulei despre venirea lui Negru din Făgăraș .....	214
47	Originea fabulei despre închinarea Basarabilor lui Negru .....	218
48	Tradițiunea și cronica .....	219
49	Rezumat despre mitul lui Negru-Vodă .....	221
50	Cine a fost Negru-Vodă cel adevărat? .....	222
51	Exemple de erori paleografice .....	227
52	Radu Negru și Radu Greceanu .....	228
53	Originea monastirii Tismana .....	229
54	Originea monastirii Cozia .....	233
55	Originea monastirii Cotmeana .....	236
56	Originea monastirii de la Cîmpulung .....	237
57	Rezumat despre Radu Greceanu .....	243
58	Legenda ardeleană despre sîntul Nicodem .....	245
59	Legenda munteană despre sîntul Nicodem .....	249
60	Un evangeliar slavo-român din 1404 .....	252
61	Legenda serbo-bulgară despre sîntul Nicodem .....	253
62	Rezumat despre sîntul Nicodem .....	255
63	Rezumat despre adevăratul Radu Negru .....	255
64	Țara Negrilor în sagele scandinave .....	259
65	Neagra Bulgarie, Neagra Ungarie și Marea Neagră .....	260
66	Harta epică a Arabiei de la Dunăre .....	269
67	Concluziunea despre Arabia de la Dunăre .....	271
68	O coincidență la românii transdanubiani .....	272
69	Importanța unei nomenclature teritoriale .....	273
70	Recapitularea despre nomenclatura Țărei Românești .....	275
	Note .....	280

### STUDIUL III

#### ACȚIUNEA NATUREI ASUPRA OMULUI

1	Natura Munteniei .....	329
2	Teoria acțiunii climei asupra omului .....	331
3	Gintea mărginind acțiunea naturei .....	333
4	Instituțiunile mărginind acțiunea naturei .....	338

5 Oamenii mari mărginind acțiunea naturii .....	340
6 Accidentele locale mărginind acțiunea naturii .....	342
7 Concluziunea despre acțiunea naturii .....	343
<b>I ERODOT</b> .....	345
8 Textul lui Erodot despre Dacia .....	345
9 Ecuivocitatea expresiunii διὰ μέσων .....	346
10 Semnificațiunea termenilor „Pрут” și „Siret” în limba scitică .....	349
11 Oltul de jos sub numele de „Maris” .....	350
12 Agatîrșii .....	354
13 Aurul oltean în cimitirul preistoric de la Hallstadt .....	355
14 Ce însemna cuvîntul „Maris” la sciți? .....	360
15 Siginii .....	360
16 Caracterul comercial al siginilor .....	364
17 Anticitățile apiculturii române .....	365
18 Vespere din Temeșiana .....	368
19 Mapa geografică a Agatîrșiei .....	369
20 Migrațiunile neurilor prin Moldova .....	370
21 Regiunea sciților plugari .....	372
22 Carpații în Erodot .....	375
23 Grifonii păzitori de aur .....	378
24 Originea mitului grifonilor .....	380
25 Pînă unde Dunărea aparținea sciților? .....	381
26 Podul lui Dariu pe Dunăre .....	382
27 Gurele Dunării în Erodot .....	385
28 Sciția Veche și Sciția Nouă .....	388
<b>II OVIDIU</b> .....	389
29 Importanța lui Ovidiu pentru istoria Daciei .....	389
30 Imaginile danubiane ale lui Ovidiu .....	391
31 Frigul de la Dunăre .....	395
32 Ovidiu murind de friguri .....	397
33 Mortalitatea țărelor palustre .....	398
34 Piticii de la gurele Dunării .....	400
35 Motivele lui Traian de a descăleca în Oltenia .....	402
36 Coloniile române în Dobrogea .....	403

37 Invazibilitatea țărelor băltoase .....	404
38 Caracterul strategic al Olteniei .....	405
39 Diferința între popoare belicoase și popoare forți .....	406
40 Cestiunea locuințelor lacustre în Dacia .....	408
41 Istoria bordeiului în Dacia .....	412
42 Legătura bordeielor cu invaziunile .....	416
43 Originea cuvîntului „bordei” .....	417
44 Grînarele și mormintele suterane în Dacia .....	419
45 Regiunea „sirului” în România .....	422
46 Livreaua teritoriului .....	423
47 Călăreții geți pe Columna Traiană .....	426
48 Legea influinței teritoriale postume .....	427
49 Duplicitatea numelui Dunării .....	431
50 Binomitatea Oltului .....	433
51 Oltul, „rîu de aur” în limba agatîrșică .....	437
52 Originea numelui „Jiu” .....	440
53 Cuvîntul dacic „sil” în limba română .....	443
54 Unde a fost districtul de Jaleș din secolul XIV? .....	445
55 Originea cuvîntului „Jaleș” .....	446
56 Rîul „Gilort” .....	448
57 Rîulețul „Giomartil” .....	451
58 Numele Jiului în Ptolemeu .....	452
59 Concluziunea despre fluviile binome din Muntenia .....	453
60 De unde și pînă unde au locuit slavii în Muntenia? .....	454
61 Limba dacică, limba slavică și limba română .....	460
62 Originea slavismelor în topografia română .....	466
63 Concluziunea despre hidrografia Munteniei sub Ovidiu .....	469
64 „Colchida” la Dunăre în Ovidiu .....	469
65 „Caucaz” lîngă Dunăre pe o inscripțiune și în Floru .....	472
66 Etnografia României în Apoloni de Rodos .....	474
67 „Carpații” sub numele de „Caucaz” în Apoloni de Rodos .....	477
68 „Carpații” sub numele de „Caucaz” în Iornande, Amian Marcelin, Ptolemeu și Nestor .....	479
69 Urmele topografice ale numelui „Caucaz” la Dunăre .....	479
70 Unde locuiau siginii și agatîrșii în epoca lui Strabone? .....	480
71 Rezumat despre „Carpații” sub numele de „Caucaz” .....	481

72 Concluziunea despre Muntenia sub Ovidiu .....	482
III EPOCA FORMAȚIUNII LIMBEI ROMÂNE .....	484
73 Importanța filologiei în istorie .....	484
74 D. Rosler știe românește? .....	485
75 Latinismul relativ al limbelor albaneză și română .....	486
76 Tracismul relativ al limbelor albaneză și română .....	488
77 Originea numelui „Dunăre” .....	489
78 Concluziunea despre înrudirea românilor cu albanezii .....	490
79 Originea cuvîntului „hoț” .....	490
80 Teoria lui Ioan Maiorescu despre românisme la goți .....	492
81 Originea cuvintelor „odor” și „pat” .....	493
82 Ce urmează din lipsa gotismelor în limba română? .....	494
83 Punctul teritorial în istoria goților pînă la Atila .....	495
84 Originea numilor „Moldova” și „Prahova” .....	497
85 Epoca disparițiunii goților din Dacia .....	497
86 Istoria gepizilor la Dunăre .....	498
87 Concluziunea despre goți și gepizi .....	502
88 Rezultatele filologice asupra formațiunii naționalității române .....	503
89 Modernitatea slavismelor și germanismelor în limba română .....	504
90 Lipsa de dialecte la românii din Dacia .....	505
91 Forța de expansiune a oltenilor .....	507
92 Concluziunea despre acțiunea naturii .....	509
Note .....	511

## VOL. II

[Prefață] .....	559
-----------------	-----

## STUDIUL IV

### REAȚIUNEA OMULUI CONTRA NATURII

1 Provedința în istorie .....	565
2 Wallace și Darwin .....	576
3 Gințile alese și liberul arbitriu .....	579
4 Cultura prin aclimatare .....	588
5 Un alfabet mongoloid în Dacia .....	589

6 Alfabetul dacic al lui Dekeneu .....	593
7 Diferința între originea unei națiuni și originea culturai naționale .....	612
8 Țundra și zeghea .....	613
9 Epoca de bronz și fenicianii .....	617
10 Genealogia filologică a sulitei de bronz .....	619
11 Cocioabă – Argea – Sîmcea .....	624
12 Genealogia sabiei la daci .....	628
13 Selecțiunea naturală în originea urbilor .....	631
14 Statistica ruinelor în Muntenia .....	631
15 Dacia sub Ptolemeu .....	636
16 Ce însemna „dava” la traci? .....	642
17 Viața de codru .....	645
18 Poezia „frunzei verzi” .....	652
Note .....	679

## Studiu introductiv

### Probleme de istorie a limbii române

*Istoria critică a românilor* este o operă exemplară privind cercetarea zonelor de interferență a științelor umanistice. Faptele de istorie socială și politică sînt foarte adesea împletite cu fenomenele de limbă, completîndu-se și explicîndu-se reciproc. În afară de documentele antice și medievale care atestă prezența activă a românilor și a strămoșilor lor în teritoriul nord-dunărean din timpurile preromane pînă la sfîrșitul veacului al XIV-lea, Hasdeu invocă permanent elementele de limbă a căror analiză istorică dezvăluie realități fundamentale din epocile trecute ale istoriei noastre.

Importanța operei, considerată în ansamblu, constă în dovedirea continuității românești în spațiul carpato-danubiano-pontic, contestată cu atîta înverșunare de teoria lui Rösler. De altfel, Hasdeu însuși mărturisește direct, tîrziu, în volumul al IV-lea al *Etymologicului*, în care reia problematica întemeierii Țării Românești, scopul în care elaborase *Istoria critică*: „Imediat după publicarea *Studiilor românești* ale lui Rösler<sup>1</sup>, zguduit prin acea măiastră lucrare, eu m-am apucat a scrie și am publicat în 1873 prima edițiune din *Istoria critică*, după care a urmat apoi a doua edițiune «revăzută și foarte adaosă la 1874»”; „Fără negațiunea cea foarte serioasă a lui Rösler, eu n-aș fi simțit imperioasa datorie, fără a mai amîna, de a întreprinde *Istoria critică a românilor*”; și: „După aparițiunea *Istoriei critice*, n-a încetat de a mă preocupa aceeași teorie, căutînd a o completa și a o perfecționa, anume cele trei elemente esențiale: dentîi *continuitatea naționalității române în Dacia lui Traian* [sublin. noastră], apoi originea Basarabilor, în fine epoca și modalitatea formațiunii statului Țărei Românești”<sup>2</sup>. Așadar, *Istoria critică* este cea dintîi ripostă hotărîită împotriva roeslerianismului.

Lingvistul află în această operă, dezbătute în detaliu sau numai enunțate, o sumedenie de probleme fundamentale ale istoriei limbii române: originea latină a limbii, aportul substratului traco-dac, raporturile românei cu albaneza, absența elementelor vechi germanice, caracterul influenței slave, unitatea dialectală a românei etc., la care se adaugă denumirile istorice ale Țării Românești. Toate faptele de limbă sînt văzute din perspectiva istoricului, ca elemente indispensabile pen-

tru elucidarea problemelor cardinale ale istoriei românilor: geneza, vechimea și continuitatea lor pînă astăzi în teritoriul Daciei lui Traian. Hasdeu însuși formulează teoretic această directivă metodologică în cercetarea istoriei: „Totalitatea lexică și gramaticală a unei limbe trebuie să fie pentru un cugetător o nesecată comoară de revelațiuni asupra întregii dezvoltări a unei naționalități în timp și-n spațiu. Astăzi nu mai e permis fără limbistică [...] a face un singur pas serios în limpezirea perioadelor celor obscure din analele popoarelor” (p. 484).

După Hasdeu, care se întemeia pe afirmațiile scriitorilor antici, dacii și geții vorbeau aceeași limbă și aveau conștiința că aparțin aceleiași trunchi etnic, al tracilor, opinie pe care marele învățat a susținut-o mereu în cercetările sale<sup>3</sup>: „Pe basrelievurile monumentului lui Traian – scrie el – nu figurează nicidecum și nu pot figura «călăreții sarmați veniți în ajutorul dacilor», după cum s-a crezut pînă acuma, ci *călăreții getici*, pe cari îi chema sub steagurile lui Decebal nu numai vecinătatea, dar mai ales *comunitatea originii tracice, comunitatea limbei, comunitatea intereselor*” (p. 426).

În lingvistica indo-europeană de la mijlocul secolului trecut circula teoria (care venea încă de la J. Thunmann, din secolul al XVIII-lea), pe care și-o însușește și Hasdeu, că ilirii erau o ramură a „numeroasei ginte pantracice” și că „albanezii sînt unica posteritate actuală directă a ramurei ilirice” a tracilor. Așadar, după această teorie, tracii și ilirii vorbeau aceeași limbă.

Pe această bază se justifică, după Hasdeu, faptul că unele cuvinte din tracă se explică prin albaneză. Trebuie observat că dacă ulterior ilira și traca au fost considerate limbi diferite, ideea că ele au avut multe cuvinte în comun nu a fost abandonată nici astăzi. După cum se știe, pentru etimologia unor cuvinte românești ca *mal*, *mînz* și altele, cu corespondente identice sau asemănătoare în albaneză, dispunem de atestări antice atît din domeniul trac cît și din cel ilir.

Pe acest fond de înrudire traco-iliră se sprijină afirmațiile lui Hasdeu că „arnăuții sînt de același neam cu dacii” (p. 446) și că albaneza este un „interesant rest al vechiului grai trac” (p. 360).

El își pune problema originii limbii albaneze și a raporturilor acesteia cu româna pentru că avea de răspuns la argumentul cel mai important invocat de Rösler împotriva continuității românești în Dacia: asemănările dintre română și albaneză. Cele două limbi sînt, după opinia lui Hasdeu, înrudite atît prin elementele latine pe care le au în

comun cît și prin cele care provin direct și independent din același substrat. El dovedește mai întîi, analizînd corect o mulțime de exemple, că elementele latinești din albaneză nu pot fi interpretate ca împrumuturi din română, ci ca rezultat al unei influențe latine directe, care a început cu mult înainte de impunerea latinei în Dacia: „Limba albaneză este un dialect neolatin cu totul neatîrnat de dialectul neolatin al românilor; un dialect mai antic, fiindcă Albania întreagă devenise provincie romană cu un secol înainte de crîncena luptă a lui Traian cu Decebal; un dialect însă fără comparațiune mai sărac în elemente latine, deoarece colonizarea romană nu avusese acolo acel caracter compact și sistematic, prin care s-a distins ea pe țărmul nordic al Dunării” (p. 488). Dincolo de faptul că albaneza nu poate fi calificată ca dialect neolatin (în vremea lui Hasdeu se supraaprecia influența latină asupra albanezei), trebuie să recunoaștem că toate considerațiile lui privind elementele latinești din albaneză în raport cu corespondentele din română sînt întru totul valabile. Desigur că există multe trăsături comune privind elementele latinești din cele două limbi, dar acestea se explică prin alți factori decît cei pe care îi invocau susținătorii teoriei formării în sudul Dunării a poporului și a limbii române.

Hasdeu reia, după Kopitar și Miklosich, unele trăsături gramaticale nonromanice pe care româna și albaneza le au în comun: postpunerea articolului definit, omonimia genitivului cu dativul, exprimarea viitorului cu *a vrea*, formarea numeralului cardinal de la 11 la 19 cu *super* și „o grămadă de alte particularități gramaticale sau lexice” (p. 490). El nu explică aceste asemănări (pe care le va aprofunda temeinic în studiile sale de mai târziu) prin influență albaneză asupra românei sau invers, ci le atribuie acțiunii directe a substratului comun: „Limbele română și albaneză sînt două dialecte dopotrivă traco-latine, dezvoltate însă fiecare pe o cale individuală nedependinte” (p. 490).

Știința noastră a reținut ideea lui Hasdeu că elementele nonromanice comune românei și albanezei nu implică în mod necesar vecinătatea teritorială a celor două popoare, așa-numita „simbioză” albano-română și, ca urmare în plan lingvistic, influența albaneză asupra românei efectuată târziu, în evul mediu, la sudul Dunării. Înrudirea dintre cele două limbi este mult mai profundă decît aceea determinată de un contact simplu, ea vizează, în gîndirea lui Hasdeu, înrudirea lor prin substratul comun, prin acel fond „primar” care participă la geneza limbii. În acest sens este ilustrativ următorul citat: „Fără a se mișca unii din



Dacia Traiană și alții din Epir, românii sau daco-latinii și albanezii sau epiroto-latinii sînt și nu pot a nu fi legați printr-o extremă asemănare limbistică, deoarece provin unii și alții din elemente romanice și elemente tracice, amestecate însă în diverse epoci, prin diverse dialecte, cu diverse doze și sub diverse condițiuni climatologice<sup>14</sup> (p. 490).

Prin urmare, cuvintele prelatine din română nu se datoresc influenței albaneze. În ambele limbi, ele se explică prin acțiunea independentă a substratului comun. Lui Hasdeu îi datorăm și ideea că, în ce privește româna, aceste cuvinte au intrat mai întîi în latină, ca o consecință firească a bilingvismului populației indigene și că limba noastră le-a moștenit ca cuvinte „latinești” propriu-zise.

În legătură cu absența elementelor vechi germanice din română, argument adus de Rösler împotriva continuității noastre la nordul Dunării, părerile lui Hasdeu sînt, de asemenea, valabile astăzi. El crede că ne-a rămas de la goți un singur cuvînt: *Moldova* (din goticul *mulda* „praf”, comp. sl. *prahŭ* de la baza numelui *Prahova*). Această etimologie este acceptată astăzi de Al. Rosetti (*Istoria limbii române*, București, 1978, p. 245). *Odor* și *pat*, pe care unii lingviști le atribuiau influenței vechi germanice, sînt, după Hasdeu, de altă origine. În general, el consideră că absența elementelor vechi germanice din română se datorește faptului că neamurile germanice n-ar fi trăit laolaltă cu strămoșii românilor. Hasdeu îl combate pe Rösler arătînd că dacă românii s-ar fi format în sudul Dunării și ar fi venit tîrziu la nordul fluviului ei ar fi trebuit să fi primit elemente lexicale de la gepizi, al căror regat puternic s-a dezvoltat, după cum se știe, în nordul Serbiei de astăzi<sup>15</sup>.

Cele mai importante probleme de limbă dezbătute de Hasdeu în *Istoria critică* privesc etimologia numelor de rîuri de pe teritoriul României, legătura lor directă cu hidronimia antică din Dacia.

Pornind în special de la numele atestate în *Istoriile* lui Herodot, pe care le corelează cu variantele din textele de mai tîrziu (pînă la Constantin Porfirogenetul) și, evident, cu formele actuale, el utilizează un bogat material comparativ din diferite limbi indo-europene. La curent cu tot ce se publicase înaintea lui în materie de etimologie a numelor proprii antice, propune adesea explicații noi, face asocieri extrem de interesante, reconstruiește radicale și sensuri care merită toată atenția cercetătorului de astăzi. În concepția lui Hasdeu numele de ape mari de pe teritoriul țării noastre sînt o dovadă puternică a continuității românești la nordul Dunării. Toate aceste nume au fost moștenite în

română în mod direct din limba populațiilor preromane din această zonă. Convins că evoluția lor fonetică se explică exclusiv prin criterii interne (dace și românești), el nici măcar nu-și pune problema că s-ar putea ca cel puțin unele dintre ele să ne fi parvenit prin filieră slavă sau maghiară. Dovezile care se aduc astăzi în favoarea ipotezei transmisiei directe din substrat a hidronimiei majore românești fuseseră magistral intuite acum un secol de marele nostru învățat.

Sînt analizate din punct de vedere etimologic următoarele nume de rîuri: *Dunăre*, *Prut*, *Siret*, *Mureș*, *Olt*, *Argeș*, *Jiu*, *Jaleș*, *Gilort*, precum și oronimul *Carpați*.

În trecut, se atrage atenția asupra aceleiași origini autohtone a numelor *Tisa*, *Timiș*, *Criș*, *Someș*, *Motru* și a cîtorva nume de rîuri din dreapta Dunării. Cu toate că etimologiile avansate de Hasdeu pentru aceste nume proprii nu au fost decît în mod excepțional reținute de cercetările ulterioare, trebuie remarcat faptul că direcțiile metodologice ale cercetării, precum și multe detalii de etimologie stabilite de el au rămas valabile.

În continuare, reproducem în rezumat etimologiile propuse de Hasdeu.

*Dunăre* este analizat în *Dana-re* „dînd nori, purtător de nori”, cu prima parte raportată nu la rad. *don-*, *dan-*, ci la *da-* „a da”, iar a doua identificată nu cu un suf. *-(a)ris*, recunoscut și la alte nume de rîuri din Dacia antică, ci cu alb. *re* „nor”<sup>16</sup>.

*Prut*<sup>17</sup> și *Siret*<sup>18</sup> sînt, după Hasdeu, termeni din limba sciților. Primul descinde din *Porata* și ar fi însemnat inițial „trecătoare”, iar al doilea, din *Seretos* (raportat la un radical i.e. *\*sru-* „a curge”), cu sensul de „fluviu”.

*Maris*, potrivit interpretării pe care o dă Hasdeu textului herodotian, ar fi denumit la sciți porțiunea de jos a rîului *Olt* și ar fi avut sensul de „hotar” (*Oltul* despărțind pe sciți de agatîrși), iar *Marisca*, cu un sufix diminutival (din *Transmarisca*, numele antic al Turtucaiei, atestat în izvoare din sec. al II-lea–al IV-lea, e.n.), ar fi fost numele *Argeșului*<sup>19</sup>.

*Alutus*, care a evoluat în *Olt*, ar proveni dintr-un scitic *alt* care însemna „aur”, deci „rîul purtător de aur”<sup>20</sup>.

Scitic este, după Hasdeu, și numele *Jiu*, cu forma mai veche *Jilu*: un dacic *Sil* ar proveni din numele comun scitic *sil* „apă, fluviu”<sup>21</sup>. *Jaleș*, rîu în Gorj, ar fi tot autohton, de la un radical *sal* „a curge”<sup>22</sup>, iar *Gilort*, alt rîu în Gorj, de la *sil* + *ort* (< *arta*) „voinic, viteaz”.

Hasdeu a dovedit cel dintâi că numele *Cerna* este de origine dacică, explicabil prin atestările antice ale numelui: *Dierna*, *Tierna*, *Tsierna*, *Zerna*. Probabil că forma străveche *Zărna* a fost ulterior modificată în *Cerna* (cu africată la inițială) sub influență slavă. Chiar numele *zîrnă* al plantei „*Solanum nigrum*” este explicat de el ca descendent al dacicului *diorna*, *dierna* (la Dioscoride: *προδιοννα*); *zîrnă* stă la baza numelor proprii *Zărnești*, *Zărna Mare* etc.

În treacăt, autorul *Istoriei critice* se oprește și asupra câtorva nume de ape din dreapta Dunării: *Iantra* (*Ieter*)<sup>13</sup>, *Osma* (*Osăm*), *Vid* și a oronimului *Haemus*, făcînd observații în bună parte valabile și astăzi.

În sfîrșit, oronimul *Carpați*<sup>14</sup> este considerat de Hasdeu ca o transmișune directă din limba dacilor.

Numele comune românești pe care Hasdeu le atribuie, prin etimologie, limbii dacilor interesează îndeosebi prin aceea că sînt cercetate în raport cu relațiile extralingvistice pe care le reflectă. Chiar dacă nu toate etimologiile date de el pentru aceste cuvinte s-au impus în lingvistica noastră, metodologia cercetării lor, cuvîntul fiind studiat laolaltă cu lucrul pe care îl desemnează (metoda „*Wörter und Sachen*”), a însemnat pentru acea vreme un mare progres.

Din domeniul locuinței, el studiază cuvîntul *arcea*, pe care-l consideră cu dreptate de origine dacică: dac. *ἀργίλος* „șoarece”. La daci ar fi pătruns de la cimerieni, la care *ἀργίλλα* însemna chiar „locuință subterană”. *Cocioabă*, atribuit de Hasdeu tot fondului autohton, pare mai degrabă un termen slav. În schimb *bordei*, studiat cu multe detalii privitoare la acest tip de locuință specific pentru cîmpia Dunării încă din vremea dacilor, este un cuvînt autohton, lucru confirmat și de cercetările din secolul nostru (Densusianu, I. I. Russu, Gh. Ivănescu ș.a.).

Dintre cuvintele care denumesc vestimentația, sînt alese *tundră*, care denumeste un fel de haină țărănească lungă, de dimie, și sinonimul acestuia *zeghe*; primul ar fi dacic (în dicționarele recente e dat ca maghiar), iar al doilea latin (notat, în dicționare, cu origine necunoscută).

Ca termeni de arme e studiat mai întîi tracul *romfa*, „săgeată, sulită”, pe care tracii l-ar fi luat de la fenicieni și care s-ar fi continuat metaforic în românescul *rîmf* (comp. alb. *rufë* „trăsnet”), numele unei plante. *Sîmcea* ar fi, după Hasdeu, nu lat. *senticella*, cum presupunea Cihac, ci dacicul *samcilla*, de origine persană.

Dintre numele de arbori, sînt puse pe seama substratului *brad* (comp. alb. *bredh* și *\*bradh*), *stejar* (presupus încă de Cantemir ca element

autohton) și *codru* „pădure mare, munte” (comp. alb. *kodrë* „colină”); *mesteacă*n este dat cu etimologie latină (*masticinus*, legat de verbul *masticare*).

În sfîrșit, *șiră* (cu derivatele *șiroadă*, *șirimpău*, *șirim* „groapă”) provine, după Hasdeu, de la un tracic *sir*, care însemna „groapă în care se păstrează grînele”, explicație mai greu de acceptat, deși alta mai bună nu a fost dată încă (vezi, totuși, Al. Graur, *Etimologii românești*, EA, 1963, p. 147–150: *șiră* din lat. *\*sira* < gr. *σειρά*).

Cercetările lui Hasdeu consacrate celor cîteva elemente lexicale românești păstrate din substrat sînt, din punct de vedere metodologic, adevărate modele. Gradul de profunzime al cercetărilor sale nu a fost atins de nici unul dintre savanții de mai tîrziu care s-au aplecat asupra domeniului substratului românesc. Nimeni nu a legat atît de intim ca el faptele de limbă de cele ale istoriei poporului.

În epoca de contact a românilor cu slavii, româna era, după concepția lui Hasdeu, o limbă pe deplin formată, în sensul că se încheiaseră principalele legi de evoluție a românei comune. În *Istoria critică*, marele nostru slavist se ocupă nu de influența slavă în general, ci numai de unele aspecte privind aportul acesteia la formarea toponimiei românești. O idee clar formulată de Hasdeu și care domină și în cercetările actuale de toponomastică este că numele de locuri de origine slavă din română nu sînt consecința în plan lingvistic a unui amestec etnic româno-slav, ci mai degrabă rezultatul unei influențe de ordin cultural: „Slavizarea nomenclaturei a fost la noi un simplu efect modern al influinței culturale a cirilismului, iar nicidecum al unui vechi amestec corporal cu slavii” (p. 446). Numeroase nume de locuri de origine slavă de pe teritoriul României nu sînt date direct de slavi, ci sînt traduceri prin cuvinte slave ale unor nume indigene vechi. Hasdeu ilustrează această idee cu numele *Topolnița*, arătînd că acesta este, de fapt, o traducere a unui mai vechi *Plopi* (de origine latină și cu multe derivate foarte frecvente în toponimia noastră). De asemenea, numele *Gorj* și *Dolj* sînt, după concepția lui, traduceri „culte”, cu material (parțial) slav, ale unor structuri vechi românești: *Jiul de Sus* și *Jiul de Jos*. „În curs de șapte secole de cirilism oficial și ecleziastic în România pînă la Matei Basarab și Basiliu Lupul, fără să fi fost nevoie de vreo intervenire etnografică din partea slavilor, ci curat numai pe calea culturală, a fost destul timp pentru a aplica această procedură de traducțiune mai peste toată întinderea Daciei” (p. 467).

Procedeul traducerii prin elemente slave în toponimie nu se explică, după Hasdeu, prin contactul popular al românilor cu slavii și nici prin amestecul etnic al celor două popoare, ci „prin modă, prin lege, prin cler și prin funcționarit” (p. 469), deci prin influență cultă.

Fără să studieze aici în amănunt chestiunea influenței turcești, Hasdeu face totuși o evaluare generală a acestei influențe, arătând că ea s-a exercitat, potrivit determinărilor istorice, numai asupra graiurilor de sud ale daco-românei, nu și asupra celor din Transilvania: „Cuvintele turce, pe cari le are românimea danubiană, sînt necunoscute românimii de peste Carpați” (p. 506).

Prima secțiune a volumului I al *Istoriei critice* este consacrată studierii detaliate a denumirilor istorice (unele date de străini) ale Țării Românești.

Din bogata nomenclatură a teritoriului românesc, denumirea *Țara Românească* are un caracter profund popular: ea reflectă conștiința populației românești că descinde din romani și că locuiește fără întrerupere pe acest teritoriu de la origini pînă astăzi. Hasdeu reproduce însemnarea padovanului Francesco della Valle, de la începutul secolului al XVI-lea, conținând spusele călugărilor de la o mînăstire din Țirgoviste precum că ei se numesc „romani” pentru că sînt „strănepoți ai acelor ostași ai Romei” aduși de împăratul Traian<sup>15</sup>.

Față de articolul excelent al lui Hasdeu nu cunoaștem să se fi adus mai tîrziu lucruri noi pentru elucidarea etimologiei cuvîntului *vlah* (de la care s-a format numele *Vlahia*) și a semnificației lui în diverse limbi europene. După Hasdeu, *vlah* este, la origine, un termen germanic cu înțelesul de „stăpîn” referitor la romani și la descendenții romanilor. Cu vremea, o dată cu cucerirea de către neamurile germanice a unor teritorii romanizate, *vlah* s-a depreciat semantic, căpătînd sensul de „rob; străin”, depreciere care nu s-a produs însă și în limbile slave, care împrumutaseră cuvîntul din limbile germanice. *Rumân*, în schimb, a devenit sinonim, chiar în interiorul limbii române, în epoca feudală, cu „clăcaș”. *Vlahia* deci, derivat din *vlah*, este numele țării dat de slavi, o traducere a termenului indigen *Țara Românească*<sup>16</sup>.

Un studiu amănunțit este consacrat termenului compus *Ungro-Vlahia*, folosit multă vreme ca nume oficial al Țării Românești. Hasdeu respinge din capul locului ipotezele după care acest nume s-ar explica prin vecinătatea geografică a Munteniei față de teritoriile ungurești, prin raporturile de vasalitate ale Țării Românești față de

Ungaria, prin, în sfîrșit, nevoia de a deosebi Vlahia din stînga Dunării (Țara Românească) de Vlahia din Pind. Hasdeu observă că termenul *Ungro-Vlahia* este foarte frecvent în actele oficiale slave și grecești, apărînd numai o singură dată în cele ungurești și, ca urmare, susține ideea că termenul s-a creat și s-a impus odată cu integrarea de către voievozii Basarabi a ținuturilor Făgărașului la Țara Românească<sup>17</sup>.

*Muntenia* (derivat de la *munte*), ca nume al Țării Românești, s-ar explica, după Hasdeu, prin aceea că munții, în care românii își găseau refugiu din calea năvălitorilor, s-ar fi identificat cu o patrie adevărată. Termenul e tradus prin lat. *Transalpina*, nume care apare în documentele latinești încă din vremea voievozilor munteni din secolul al XIV-lea și care înseamnă, de fapt, „țara de peste munți”. De la *Muntenia* s-a format *Țara Muntenescă*, denumire care ajunge foarte frecventă în secolul al XVI-lea. În documentele maghiare, numele *Muntenia* e tradus prin *Haves-Alföld* „Muntenia de Jos”, iar în cele polone prin *Multany* (pluralul lui *multan*, reflectare a rom. *muntean*), termeni pe care Hasdeu îi examinează îndeaproape. Magh. *Erdély*, derivat din *erdő* „pădure, codru”, care a devenit în română *Ardeal*, este, așa cum a arătat Hasdeu și în alte lucrări, o traducere a unui cuvînt indigen *Codru*, *Codrenia*, prin care foarte probabil românii denumeau ținuturile Transilvaniei. E mai greu de acceptat ipoteza lui că *Moldova de Sus* și *Moldova de Jos* (mai tîrziu *Țara de Sus* și *Țara de Jos*) sînt termeni explicabili prin perspectiva geografică poloneză. Trebuie să admitem că aceste denumiri sînt creații românești propriu-zise.

*Vrancea* ar fi, după Hasdeu, un termen din limba dacă, descins dintr-un *\*vrana* „munte, pădure”, pe care-l presupune prin relație cu finalul -βπια din numele de localități trace. Etimologia această e greu de probat, dar alta mai convingătoare nu există încă<sup>18</sup>. Ideea că *vrîncean* din balada *Miorița* ar denumi pe „ciobanul muntean” (în opoziție cu cel moldovean și cel ungurean) și că balada ar fi fost compusă între 1350–1450, cînd teritoriul Vrancei ar fi aparținut Munteniei, este extraordinar de tentantă, dar mai degrabă trebuie să credem într-un probabil cnezat Vrancea, de care au vorbit unii istorici mai tîrziu<sup>19</sup>.

În sfîrșit, examinînd o mulțime de documente polone (inclusiv cronicele lui Długosz și Miechowski, din secolul al XV-lea), sîrbești, maghiare și italiene, Hasdeu stăruie și asupra denumirii *Basarabia* dată în vechime de cancelariile străine Țării Românești. El întocmește o listă a tutu-



ror „fîntînelor” din secolele al XIV-lea – al XV-lea care conțin această denumire, provenită, evident, de la aceea a dinastiei Basarabilor. După secolul al XV-lea, această denumire nu mai apare pentru Țara Românească. Legătura dintre numele *Basarabia* și cel al voievozilor munteni este acceptată fără rezerve de toți istoricii noștri.

Dintre numele de persoană studiate de Hasdeu în legătură directă cu istoria națională interesează în mod special *Mușat*, pe care marele învățat îl explică prin adjectivul comun *mușat*, dispărut din dacoromână dar conservat în aromână. Adjectivul e o prescurtare a lui (*în*) *frumușat*, de origine latină. *Mușat* stă la baza multor toponime din Muntenia și, mai ales, din Oltenia, ceea ce ar dovedi că era frecvent ca nume de persoană în această arie lingvistică. De aci părerea lui Hasdeu că voievozii din dinastia Mușatinilor sînt din aceeași stirpe cu Basarabii olteni<sup>20</sup>.

Am expus aici numai problemele cele mai importante de istorie a limbii române dezbătute în această operă. Am lăsat deoparte numeroase fapte de amănunt sau unele chestiuni de lingvistică teoretică enunțate numai în treacăt, dar asupra cărora Hasdeu va reveni în operele sale ulterioare. Cu bună știință am evitat prezentarea chiar a unor fapte importante, cum este, de exemplu, aceea a scrierii dacilor, pe considerentul că interesează în primul rînd ceea ce este rezistent în cercetările savantului. Alfabetul dacilor, de a cărui „descoperire” se entuziasmase Hasdeu, nu era decît o mare eroare, pe care el însuși a evitat-o mai tîrziu.

Concluzia generală care se desprinde din examinarea faptelor de limbă este că marele învățat a urmărit să asigure cu ajutorul lor un suport puternic documentelor istorice și să impună astfel în știința istoriei adevărul de necontestat al unității românești din toate timpurile.

Sub pana retorică a romanticului Hasdeu, unitatea limbii române, care reflectă unitatea spirituală românească din vremea dacilor pînă astăzi, capătă proporțiile unui adevărat miracol al istoriei: „Un exemplu fără păreche în analele lumii, sînt zece milioane [de români] presărate în trei, patru sau cinci provincii ... totuși vorbind pretutindeni o singură limbă nedialectizată. Galia, Italia, Spania, Germania, Britania au giargoane peste giargoane. Antica Eladă, atît de mică, era toată numai dialecte. Dacia Traiană – nicidecum” (p. 505).

## Limba și stilul operei

În ansamblul scrierilor românești din jurul anului 1870, *Istoria critică a românilor* se distinge printr-o anumită originalitate a limbii și stilului. Ea e un veritabil document lingvistic și stilistic, căci reflectă aproape toate tendințele înnoitoare ale limbii literare a epocii. Orientările eliadiste, latiniste, cele promovate de curentul istoric-popular etc. se regăsesc topite aci într-o prelucrare unică. Opera are caracter oratoric și polemic, ceea ce explică abundența de elemente proprii limbii vorbite și organizarea stilistică particulară a întregului material lingvistic.

Analizăm textul mai întîi din punct de vedere strict lingvistic, încercînd să arătăm în ce măsură acesta e în acord cu trăsăturile caracteristice ale limbii literare din epocă. Vom prezenta apoi cîteva observații generale privind specificul stilistic al *Istoriei critice*.

Problema cea mai importantă a limbii oricărui text românesc de la mijlocul veacului trecut este aceea a neologismului. Și în textul lui Hasdeu sînt foarte numeroase cuvintele noi cu variante care circulau în scrierile vremii dar care nu s-au impus în limba literară de mai tîrziu. Cele mai multe reproduc particularități fonetice, morfologice și lexicale ale echivalentelor din limbile (latină, franceză, italiană, neogreacă și, în unele cazuri, rusă și poloneză) din care au pătruns la noi, reflectînd efortul oamenilor de cultură de a le da o coloratură românească. Iată o înșirare de exemple ordonate după clasele morfologice:

*Substantive:* *acule* pl. „acvile”, *adiectiv, adiunctiv, admiral, adverb*, *amiciu, amicie, anglez, arbitriu, argil* „argilă”, *arterie* „arteră”, *atlante* „atlas”, *asigurare, aventurar* „aventurier”, *bazea* (și *baza*), *cartă* „hartă”, *cataclismă* (universală), *cimpanze, clorur* (de platină), *comerciu, dominiu* „dominion”, *dromadar, facsimile, falsar* „falsificator”, *famă* „faimă”, *frecuență, genezea* (și *geneza*), *gorilul, guvernator, guirlandă, ieroglicul, inginer, insectul, interprete* sing., *maioritate, marchez* „marchiz”, *metod* (și *metoadă*), *miasmul* (maremelor), *misteriu, nutrimînt, orangutang, ospîțiu, partitul* „partidul”, *period* „perioadă, epocă”, *popolaritate, potasă*, „potasiu”, *prelude* „preludiu”, *problemul, radicala, regimel* (unguresc) „regimul, guvernarea”, *relievuri, scriba* „scrib”, *sicuranță, sigil, sintezea* (și *sinteza*), *specime* „specimen”, *svezii* „suedezii”, *terme* (și *termen, termin*), *tractat, variant, zoană* (și *zonă*). Aspectul particular al cîtorva substantive e datorat modelului rusesc: *chimicul* „chimistul”, *fizicul* „fizicianul”, *matematic* „matematician”, *politic* „politician”.

**Adjective:** adecuat, algebraice pl., analoagă (și analogă) fem., azardos, (în mod) benevole, bilinguă, circonspect, conservatrice, dialectic „dialectal”, directrice, doganier „de vamă”, dublu, ecuivoc, european, famos „faimos”, feudal, forte „puternic”, gentilițiu „gentilic”, invazorii (pecenegi) „invadatorii”, (mișcare) invazionară, licuide, maiestos, maiuscul pl., meritos, modificatrice, ostic „vestic”, precariu, rareficat, reciproacă fem., secolar, suteran (și subteran), (dialecte) teutoane, vagabunde, varii „variate”.

**Verbe:** a concurge, a corege (part. cores), a dirige, a diverge, a se erige, a exprime (part. expres), a imprime, a neglege (part. negles, negleasă), „a neglija”, a posedea, a precede (preces, preceseră), a protege, a redege „a redacta”, a reziste, a rezume, a suprime (verbe de conjugarea a III-a adaptate după latină, franceză și italiană; de remarcat că unele dintre ele, ca a posedea, a reziste, a rezume, se comportă numai la infinitiv ca verbe de conjugarea a III-a, în rest, flexiunea lor se identifică cu a verbelor în -a); ne autoriză, ceea ce probă că, el caracteriză, se concentrează prez. ind., ei confesă, se contrabalanță, el debută prez., el demonstrează (să demonstre), ne interesează prez., n-o neutraliză prez., să paraliză, nu simpatiză prez. (toate folosite fără sufixul -ez- la prezent); concordează, nu necesitează (cu sufixul -ez- la prezent); nu se servă, să se serve (fără sufixul -esc- la prezent); ele oferă (și oferă), se refer (fără desinență -ă la pers. a III-a); coincidă, constituă, substituă (cu -ă la pers. a III-a în loc de -e); acoardă, concoardă, denoată, expoartă (să nu se expoarte), se rapoartă, se rezoalvă, transpoartă (cu diftongul oa în radicalul formei de persoane a III-a); a accentua (din accent), a declara „a declara” (adaptare analogică).

Ne oprim în continuare, tot în cadrul neologismului, asupra câtorva chestiuni de formare a cuvintelor.

Substantivele neologice care s-au fixat ulterior cu sufixul -ție se caracterizează, în limba acestui text, fără nici o excepție, prin varianta -țiune a sufixului impusă mai ales de orientarea latinistă a adaptării neologismelor. Reproducem o parte din mulțimea exemplelor: **aberațiune, acuizițiune, administrațiune, admirațiune, afirmațiune, ambițiune, ameliorațiune, aparițiune, aplicațiune, aprobațiune, argumentațiune, asociațiune, bifurcațiune, calificațiune, citațiune „citot”, civilizațiune, clasificațiune, colorațiune, combinațiune, comparațiune, complicațiune, compozițiune, comunicațiune, concepțiune, conciliațiune, confederațiune, configurațiune, confrunțațiune,**

**considerațiune, contradicțiune, convicțiune, corecțiune, corelațiune, definițiune, delimitațiune, demarcațiune, demonstrațiune, denominațiune, desemnațiune, destinațiune, devastațiune, direcțiune „sens”, dispațiune, dispozițiune, distincțiune, divagațiune, divinațiune, dominațiune, donațiune etc.**

Reținem aici și substantivele *discusiune* și *pretensiune* (fixate ulterior la variantele în -ție, -țiune), care circulau în epocă și se datorau în exclusivitate influenței franceze. E util să arătăm că numărul mare de substantive în -țiune într-un text de felul celui pe care îl analizăm se explică și prin aceea că foarte multe dintre ele erau folosite și cu valorile infinitivelor lungi substantivate sau ale participiilor (supinelor) devenite substantive. Româna literară de mai târziu a operat o distincție mai clară între derivatele în -ție (-țiune) și echivalentele caracterizate prin sufixul de infinitiv lung sau prin cel participial, încât cercul de ambiguități s-a restrâns la maximum.

Și derivatele în -iune au în textul lui Hasdeu o frecvență absolută, în sensul că lipsesc cu desăvârșire variante în -ie, la care substantivele respective s-au stabilit mai târziu: *aluziune, cestiune, comisiune, concluziune, confuziune, expresiune, impresiune, invaziune, ocaziune, posesiune, preciziune, progresiune, recensiune, repulsiune, reviziune, suspensiune.*

Neologismele care s-au impus cu sufixul -ență (din lat. -entia, -antia, fr. -ence, -ance, it. -enza) apar aici cu variantele în -ință, frecvente la mijlocul secolului trecut, explicându-se prin analogia cu puținele cuvinte vechi moștenite (cuvință, putință) sau cu cele create, în secolele precedente, de la radicale vechi: *ajutorință, biruință, datorință, făgăduință, folosință etc.* Iată neologismele în -ință din textul lui Hasdeu: *abundință, afluință, aparință, ascendență, coincidență, concurență, convenință, corespondință, corpolință, decadență, diferență, divergință, evidență, exigență, existență, experiență, indiferință, influință, intermitință, neglijință, preferință, permanință, preponderință, persistință, prezință, provedință, reminiscință, rezistință, subzistință, violință.* Singurul cuvânt în -ență care ne întâmpină în textul lui Hasdeu este *frecuență*. Trebuie notat aici și verbul *a influința*, paralel cu subst. *influință*. Din această listă, singurul derivat în -ință care s-a fixat definitiv în limba literară este *preferință* (comp. și *referință*, raportate la verbele *a preferi, a referi*).

Derivatele adjectivale neologice paralele cu cele substantive în -ință au sufixul -inte. Și acestea își găsesc sprijin analogic în câteva exemple

moștenite din latină: *cunoștințe, fierbinte, neștiințe, plointe, putințe*. Textul nostru ne oferă următoarele exemple de neologisme în *-inte*: *abundinte, afluinte* subst., *aparinte, competente, confidinte, consecinte* adj. „consecvent”, *continginte, convergente, descendinte, diliginte, elocinte, emininte, evidente, excelinte, existente, incidinte, inconveninte* subst., *indiferinte, inocinte, nedependinte, omniprezinte, pendinte, permaninte, precedinte, pretendinte, proemininte, recinte, suficiinte, torinte* subst., *violinte*. Firește, unele dintre acestea apar ca substantive. Tot aici trebuie adăugate substantivele: *occidinte, oriinte* și *evineminte* pl., *izolat, agint*. O singură dată, la sfârșitul cărții, e folosită o formă în *-ent*: *violentă* fem. După cum se știe, derivatele în *-inte* au pluralul în *-i* (*suficiinți, violinți*) și sînt invariabile din punctul de vedere al genului atît la singular cît și la plural.

Un număr apreciabil de substantive derivate cu sufixul latino-romanic *-itate*, paralele cu adjective în *-bil, -os, -al, -iv* etc., dovedește caracterul modern al lexicului folosit de Hasdeu: *admisibilitate, anticitate, belicozitate, brumozitate, colosalitate, contimpuranitate, excentricitate, excepționalitate, imutabilitate, intrepiditate, inezibilitate, nativitate, necompatibilitate, nefalibilitate, nelocuibilitate, omonimitate, perfectabilitate, perpetuitate, plauzibilitate, ponderozitate, rugozitate, scrupulozitate, susceptibilitate, veritate, viciozitate*.

Adverbele în *-mente* (și var. *-amente, -almente*), datorate unor modele de tip italian și întîlnite des la Eliade și Asachi, precum și la numeroși scriitori din a doua jumătate a secolului trecut, apar la Hasdeu cu o frecvență neobișnuit de mare. Dat fiind că foarte puține au rămas în româna literară de astăzi considerăm necesară lista completă a adverbilor de acest tip din textul *Istoriei critice*: *absolutamente, anterioramente, anualmente, arbitrariamente* (și *arbitrarmente*), *artificialmente, certamente, comparativamente, completamente, definitivamente, diametralmente, directamente, documentalmente, egalmente* (și *ecalmente*), *eminamente, esențialmente, evidentamente, excesivamente, exclusivamente, expresamente, fatalmente, francamente, generalmente, gratuitamente, imperiosamente, implicitamente, indefinitamente, infinitamente, instinctivamente, literalmente, materialmente, naturalmente, necesarmente, ocazionalmente, parțialmente, perfectamente, personalmente, potențialmente, primitivamente, probabilmente, propriamente, providențialmente, punctualmente, radicalmente, reciprocamente, regularmente, relativamente, rigurozamente, separamente, simultanamente*.

*te, specialmente, spontanamente, strictamente, subitamente, succesivamente, superficialmente, tacitamente, textualmente, tradiționalmente, unicamente, universalmente*.

E locul potrivit să adăugăm și faptul că Hasdeu folosește și un mare număr de adverbe în *-ește* denumind limba populației pe care o exprimă cuvîntul diu temă: *anglezește, celticește, doricește, ebraiește, francezește, geticește, goticește, italianește, lătinește, nemțește, neogrețește, persianește, polonește, portugezește, provențalește, sarmaticește, slavonește, tracicește, ungurește* etc. Se înțelege de la sine că procedeul de derivare cu *-ește* avînd această valoare și pe care îl cultivă limba literară a secolului al XIX-lea își află rădăcini străvechi în limba populară. Adjectivele în *-esc, -icesc*, corespunzătoare adverbilor în *-ește* (*-icește*), sînt puține în textul lui Hasdeu.

Derivatele substantivele și adjectivele cu prefixul neologic *in-* sînt extrem de rare (de ex. *incapacitate*), în schimb, cele cu *ne-*, prefix vechi prin care e tradus echivalentul neologic, sînt foarte frecvente: *necalculabil, necompatibilitate, necomplet, necontestabil, necontroversabil, necorect, nedecisă, nedependinte, nedispensabil, neexistință, nefalibilitate, nefinit, „infinit”, neperceptibilă, neperfect, neperfectiune, neprobabilă, nepropriu, nereală, nerecuzabil, nesalubră, nesuficiență*. Ca și alți oameni de cultură din secolul trecut, Hasdeu avea o anumită rezervă față de afluența neologismelor, preferîndu-le adesea mijloacele interne ale limbii pentru exprimarea noțiunilor noi. În acest sens trebuie considerate și alte tipuri de traduceri lexicale (parțiale sau totale), precum și diferitele calcuri semantice. Iată exemple: *cătătură* „cercetare”, *a cercuscrie* „a circumscrie”, *cercustanțe* „circumstanțe”, *consună* „consoană”, *contimpurean*, *a desfășura* „a dezvolta”, *despoporare* „depopulare”, *destronează* „detronează”, *dezbrăcat* (de preocupățiuni terestre, cf. fr. *dérobé*), *drumuri de fer, fîntînă* „sursă de informație”, (osul) *fruntal*, *a funda*, *a implica*, *a împune*, *a induce* (în eroare), *a însufla*, *întervertind*, *a întitula*, *a întrepune* „a interpune”, *a introduce*, *introducere*, *înțelegintele* „inteligentul”, *înțelegință* „inteligință”, *învîtînd, lățire* „extindere”, *limbistică, locuținător* „locuitor”, *lucrarea* (influențelor) „acțiunea”, *a mărgini* „a limita”, *mijlocire* „intermediu”, *mijlocitoare* „intermediară”, *mijlocul* (ambiant) „mediul”, *neconștiințe, negrijire* „neglijență”, *omenimea* „umanitatea”, *a participa, predomnește* „predomină”, (rol) *predomnitor* „predominant, preponderent”, (al) *răpedii* (înmulțiri) „(al) rapidei”, *recunoscibil* „recognoscibil”, *semnefactiv, simț* „sens”, *simțimînt* „sentiment, sensibilitate”,

(sîntem) simțitori „sensibili”, treiînghiul „triunghiul”, veacul de mijloc „evul mediu”. Lista aceasta ar putea continua mult.

În privința particularităților de morfologie, atrage atenția, în primul rînd, numărul mare de plurale feminine în -e, desinență corespunzătoare lui -ă de la singular. Preferința pentru opoziția de număr ă: e trebuie pusă pe seama concepțiilor etimologice în materie de limbă literară. Unele forme de plural în -e circulau în limba veche sau sînt încă vii în limba populară (*aripe, fîntîne, grădine, groape, limbe*), altele sînt create în epocă pe cale cultă, în spiritul „regularizării” și „unificării” flexiunii după modelul flexiunii latinești. O separație între aceste grupuri de plural feminin în -e (vechi, populare, creații culte) e dificil de făcut. Iată o listă de exemple: *apucături, aripe, armure, barbele, bance, bălțe (și bălți), bibliotece, biserice, blăne, căldure, cărămizele, cli-me, comoare, creng, cronice, epoce, fabrici, figure, fîntîne, flacăre, furtune, găine, groape, gure, harte, ierne, îndoiture, lecture, legături, limbe, lumine, lunc, matce, măture, mînece, mînele, mlaștine, mocirle, nervure, nomenclature, pagini, patime, peștere, picături, primăver, procedur, ramure, răne, republice, rubrici, săpături, săptămîne, scîndure, serele* (sg. *seară*), *stînce, țare, vace, văm, vere, zăpezele*.

Multe dintre aceste forme conțin în radical termenii alternanțelor pe care le creează desinența de plural -i (de ex.: *baltă, bălți, vară: veri, zăpadă: zăpezi*), ceea ce e o dovadă că pluralele în -e sînt confecționate de cărturari: *bălțe, vere, zăpeze, cărămize, răne* etc. Oricum, trebuie remarcat faptul foarte important că tendința latinistă privind impunerea desinenței -e (în defavoarea lui -i) la pluralul femininelor cu singularul în -ă a avut consecințe neașteptate pentru evoluția limbii literare: aproape 90% din totalul femininelor neologice cu singularul în -ă înregistrate în *Dicționarul explicativ al limbii române* (EA, București, 1975) fac pluralul în -e. Evident, nu intră în acest calcul decît substantivele care s-au impus cu această marcă de plural în româna literară de azi.

Se înțelege de la sine că formelor feminine de plural în -e le corespund la genitiv-dativ singular forme în -ei: *bibliotecei, rubricii, paginii* etc.

Nu am luat în discuție aici pluralul în -e al femininelor cu radical în -i și cu singularul în -e, de tipul: *familie, moșie, provincie* etc., forme pe care le-am prezentat ca fapte de ortografie în nota la ediție.

Ca numeroși oameni de cultură din secolul trecut, Hasdeu cultivă variantele de plural în -uri ale neutrelor neologice: *canaluri, centruri, craniiuri, detaiuri, epigrafuri, instincturi, intervaluri, materialuri, produsuri,*

*puncturi, staturi, templuri; aici și miluri* (sing. *milă* (marină)). Preferința pentru -uri contrastează cu tendința latinistilor de a impune pe -e: *puncte, state, temple*; cele cu radical în -i (terminația -iu) s-au fixat cu desinența -i la plural: *cranii, detalii*. Nume apare constant cu pluralul în -i: două *numi*, iar *cerebru, comentariu* în -e: *cerebre, comentare*.

Relativ frecvente sînt formele de plural masculin ale unor substantive (în special neologice) care ulterior s-au fixat ca neutre sau ca feminine: *animalii, calculi, capitoli, mamiferi, membrii* (corpului), *specimini, secolii, timpii, viscolii, volumii; antilopii, reptilii, vulpii*; dar și dublete: *paragrafi și paragrafuri, țărmi și țărături*. În cazul celor mai multe neologisme din lista de exemple, genul masculin e dat de echivalentul francez pe care autorul l-a avut de model.

Sînt foarte numeroase în acest text dubletele, fie fonetice, fie morfologice (unele chiar ca formație lexicală). Multe dintre ele se explică prin etimologii diferite (limba literară oscila în fixarea uneia sau a alteia dintre variante), prin apartenența la diverse perioade din evoluția limbii literare (sau chiar a limbii în general) și, în sfîrșit, prin apartenența la graiuri diferite. Iată o înșirare de exemple: *adaugă și adaogă, altminte și altminteri, arbor și arbore* (arbure), *Basarabia și Besarabia, bază și baze* (sing.), *boier și boiar, Braila și Brăila, cărămidele și cărămizele, cumani și comani, contimporean și contimpurean* (contimpuran), *cuprinde și coprinde, fiară și feară, germen și germe, latinește și lătinește, menține și mănține, nimeni și nemini, oardă și hoardă, preot și preut, printre și pintre, punct și punt, război și răzbel, repeta și repeți, sinteză și sinteze* (sing.), *specime și specimen, suedezii și svezii* (și *suezii, svedezii*), *termen și termin, trebuie și trebui* (3 sing.), *viespi și vespe* (pl.), *zonă și zoană* etc. Exemplele se pot înmulți.

Un fapt fonetic interesant privește neologismele care astăzi au o fricativă laringală *h-* la inițială (pronunțarea românească a copiat modelul grafic străin); în textul lui Hasdeu ele apar fără această inițială, reproducîndu-se întocmai aspectul sonor al inițialei corespondentelor franceze și italiene: *alucinațiuni, azard, ne azardăm, azardoase, Ecateu, erald, eraldică, Hercule, Erodote, Esiod, ibride, idrografie, idrologie, ieratic, ierbariu, ierogliful, igienist, igrologie, iperbolă, iperbolic, Ipocrate, Omer, Orațiu* etc.

Unor cuvinte cu *h* velar le corespund în *Istoria critică* variante cu oclisivă velară (unele reproduc, de fapt, pronunțarea din greacă): *monacală, monarc, Munic, patriarc, șacul, tehnic* etc. Acest fenomen,



care se integrează în procesul larg și de lungă durată al adaptării neologismelor, ne întâmpină frecvent la numeroși scriitori din prima jumătate a secolului trecut.

Hasdeu recurge cu o reală plăcere la fonetisme arhaice și populare, la unele particularități de flexiune și la un număr imens de cuvinte și construcții specifice limbii populare. Din acest punct de vedere, *Istoria critică* este un adevărat tezaur, care ne lasă să-l întrevădem pe autorul de mai târziu al *Dicționarului limbei istorice și poporane a românilor*. Înșirăm aici numai câteva exemple reținute din paginile de început ale textului: *adecă, altminte, arină, atita, beutură, cată „trebuie”, cătături, cătră, cine, a clătena, copaciu, crisov, crivăț „nord”, demăneată, dempreună, denaintea, dencolo, dentre, dentii, deoarăce, despărută, se dezvălește, drențe, de tot* (pentru superlativ), *a dumeri, feli, (sing.), fie „fiică”, frumuseță, furmică* (relatinizat?), *genariu „ianuarie”, goli* (adj. pl.), *să imble, imple, incai, incunjurată, inflat, inghi „unghi”, a întra, a lăcui, Maramurăș, martur, a mărturi, mănunt, a micșura, mîni, monăstire, mur „zid”, năsip, se nemerește, a nemici, nește, nicăiri, orișicare, osă-minte, păreche, ne poprim, a porocli, a rădica, răgușat, răpede, răpezindu-se, rătund, răzămată, a rumpe, sălbătăcie, a scri, scrim, sînt „sfînt”, soarte* (sing.), *supțire, a trămite, ucizaș, vrîstă* etc.

Din domeniul morfologiei populare remarcăm câteva fapte mai importante.

Pronumele relativ *care* apare cu forme variabile după număr și gen; opozițiile sînt marcate prin desinențe și articole: *carele, carea, cari* (carii). Pentru nom.-acuz. feminin forma *care* se întâlnește mai rar, dar la genitiv-dativ singular ne întâmpină permanent numai *cării* (= *cărei*). Iată câteva exemple: *Mircea cel Mare, carele* cucerise litoralul...; *Vlahi, cari* se zic a fi fost o colonie...; *Moldova, ale cărie* încercări...; În privința *cării*; *Afacerile* unei provincii *care* le aparținea. Cînd precedă substantivul, forma de genitiv feminin este întregită cu *-a*: *A fost o proprietate a Munteniei, ai cărie* principi...; *Crengă a căroră* separațiune...; *Un Basarab pe al căruia* fiu îl numește; *Cuceritor a căruia* posteritate a domnit; *Acei romani, ale căroră* victorioase arme au răsunat; *Această* înlănțare *a cărie* primă verigă se află; *Agatîrșii, ale căroră* moravuri aveau caracter tragic.

Formele analitice de mai mult ca perfect accentuează atmosfera populară și ușor arhaică a textului: *le-au fost împrumutat; au fost cuprins* Ardealul; *s-au fost întrebuințat; s-a fost informat; cîte au fost*

*concurs; le-a fost legat* pe toate; *mi-a fost atras atențiunea; neurii au fost lăcuit* într-o altă țară etc.

Preferința lui Hasdeu pentru formele verbale cu radical iotacizat este în acord cu fondul lingvistic popular care domină întreaga sa operă. Din lista completă a verbelor cu iotacizare se observă că, cu unele excepții, toate sînt la persoana a III-a a conjunctivului, de unde ipoteza (susținută cu constatări asemănătoare făcute pe baza materialului înregistrat în atlasele lingvistice) că fenomenul străvechi al iotacizării a rezistat (și rezistă încă și astăzi) la acea formă personală marcată printr-o desinență pozitivă, datorită căreia se evită omonimia cu alte forme: *să se ascunză, să auză, să coprinză, să crează, să crez* (și: *eu crez*), *să întreprinză, să pătrunză, să preșază, să pretinză, să prevază, să prinză, eu poci, o să răspunză, să scoată, eu simț, să surîză, să surprinză, să tinză, să vază* (aproape toate la persoana a III-a).

Deși moldovean prin naștere, Hasdeu refuză sistematic apelul la trăsăturile proprii graiurilor din aria de est a țării. Aceasta pentru că autoritatea sa scriitoricească s-a desfășurat numai la București (cu excepția primilor ani petrecuți la Iași) și pentru că, în materie de limbă literară, el a adoptat, încă de la început, concepțiile lui Eliade și apoi ale învățaților latiniști. Se poate aprecia, așadar, că preferințele lui lingvistice se îndreptau spre graiurile din Oltenia și Muntenia. Ilustrăm această observație cu un fapt din domeniul foneticii. În mod constant, prepoziția *de* e redusă la *d* cînd figurează în locuțiuni cu cuvinte care încep cu o vocală (de obicei *a, o*); *e*, devenit component al diftongului, dispăre din cauza pronunțării dure a lui *d*. Iată exemple: *d-acasă, d-abia. d-a dreapta, d-a dreptul, d-alungul, d-a stînga, dasupra, docamdată, dodată, dopotrivă, totdauna, totdodată*.

Mai rar apare *p* dur în combinații asemănătoare: *p-aici, p-aceasta, p-unde*. Cu această particularitate fonetică, Hasdeu se conformează graiurilor muntenestii.

Științifică și literară în același timp, opera lui Hasdeu stîrnește atît curiozitatea intelectuală cît și emoția artistică. George Călinescu remarcă *Istoria critică* din perspectivă exclusiv literară: „Opera hasdeiană – scria el în *Istoria literaturii române de la origini pînă în prezent*, București, 1941, p. 330 – rămîne ca literatură a imaginației științifice, ca un roman al senzației investigative”; „*Istoria critică a românilor* dă în ordinea intelectului aceleași emoții epice ca și *Contele de Monte Cristo*... Capitolul despre Basarabi, literar vorbind, este genial”. Tudor Vianu

(*Arta prozatorilor români*, I, EPL, col. BPT, 1966, p. 191 ș.u.) observa că Hasdeu aborda istoria cu mijloacele formale ale romanticilor, că fraza acestuia, în comparație cu a lui Bălcescu, e mai scurtă, sincopată, presărată cu exclamații și interogații retorice, cu antiteze, analogii, enumerări, repetiții anaforice etc. Îmbinarea de stiluri la scriitorii savanți ai epocii e prinsă bine de Ion Gheție (*Istoria limbii române literare*, EȘE, București, 1978, p. 178) într-o frază de sinteză: „Întîrziată ne apare și constituirea unui stil științific în studiile istorice [pe lângă cele de lingvistică, filozofie etc., n.n.], în împrejurările în care istoriografia romantică, în frunte cu Bălcescu, readuce maniera de exprimare în vecinătatea stilului beletristic” [sublin. noastră]. Mihaela Mancaș (*Limbaajul artistic românesc în secolul al XIX-lea*, EȘE, București, 1983, p. 149) consideră că „Hasdeu are meritul de a fi dezvoltat cîteva varietăți stilistice foarte puțin reprezentate înainte de el: stilul științific, stilul retoric și varianta sa polemică. Caracteristica lui Hasdeu o constituie întrepătrunderea diverselor stiluri funcționale”.

Polemistul Hasdeu, pe o linie superioară lui Eliade, cultivă uneori un limbaj violent, ironic, crud, sarcastic, se adresează adesea unui interlocutor imaginar, încît textul pare pronunțat de la tribuna oratoriei, de unde se trimit „săgeți” și „fulgere” în direcția adversarului.

Prezentăm, în continuare, cîteva dintre trăsăturile stilistice mai importante ale *Istoriei critice*.

Fenomenul sintactic cel mai frecvent este antepunerea adjectivului în raport cu substantivul. Modificarea structurii accentuale a sintagmei prin inversiunea adjectivului intră, după părerea noastră, în ansamblul de procedee oratorice. Iată exemple culese din primele patru pagini ale textului: acei romani ale căroră victorioase arme au răsunat; anticul Erodote; modernul Buckle; atîta obiectivă rătunzeală; într-o intimă unitate împrăștiatele elemente; prima fecundă sămîntă; nu este iertat a sacrifica eterna veritate trecătorului interes; născînda vigoare etc. Cu aceeași valoare stilistică apare antepus și adjectivul pronominal *însuși* la cazurile oblice: după mărturia lui *însuși* Erodote; un amic al lui *însuși* Montesquieu. În propoziții interogative ne întîmpină adesea inversiunea auxiliarului din structura unor forme verbale compuse (perfect compus, viitor): În ce epocă *încetat-au* a se întrebuița aceste caractere? De la cine anume *fostu-le-au* luat românii? *Înțelesu-l-a* vreunul dintr-însii? În ce mod *ieși-vom* din labirintul unei nomenclature atît de confuze?

Numele personalităților istorice sau ale autorilor citați sînt însoțite de obicei de note caracterizatoare (o calificare, o trăsătură de portret, o determinare utilă etc.) pentru a se da mai multă greutate afirmațiilor care urmează: *nemuritorul* metropolit Dositeu; *maramurășeanul* Bogdan; *răposatul* Eliade, *om de geniu*, *bărbat providențial*, *dar înzestrat cu prea puțină doză de răbdare spre a fi putut înfrunta cu izbîndă analiza critică*; Arian, *geograf cu multă autoritate și tocmai din timpul lui Traian*; *celebrul* Sulzer; *ilustrul* Vico; *marele* Mircea; nepotul de frate al acestuia, *nemuritorul* Mircea; *bizantinul* Calcocondila; *sasul* Reichersdorfer; regele Ludovic, *fiul și succesorul lui Carol*. Exemplele ne întîmpină la tot pasul.

Numele proprii de felul celor discutate mai sus apar de multe ori însoțite de un articol nedefinit, ca marcă suplimentară pentru individualizarea lor mai puternică: *Un Vladislav Basarab*, *un Mircea*, *un Neagoie*, *un Mihai* n-au căpătat măcar dînsii onoarea de a figura...

Mai frecventă este punerea unui astfel de nume la plural (cu sau fără articol definit), procedeu stilistic de multiplicare a unei individualități-model. Iată exemple: Un premiu pentru cine va descifra această oroare, cu strămoși peste nepoți, cu gineri peste fii, cu *Alexandri* peste *Alexandri* (p. 244); Nu toate țările dau pe *Mohamezi*, pe *Bonaparti*, pe *Alexandri*, pe *Cinghizhani* (p. 341); După glorioasa dinastie, din care ieșiseră *Alexandrii*, *Vladislavii* și *Mircii*... (p. 162); Ceea ce *Scaligerii*, *Casaubonii*, *Lipsii*, *Burmanii*, *Wesselingii*, *Heynii*, *Reiskii* etc. au făcut de mult pentru purificarea texturilor clasice (p. 436).

În frazele care trimit pe cititor la sursele de informație folosite de Hasdeu numele de persoană apare în mod obișnuit în locul operei. Acest tip de sinecdocă (autor pentru operă) trebuie considerat, după părerea noastră, printre procedeele stilului retoric al secolului al XIX-lea. Exemple: În *Ovidiu*, în *Strabone*, în *Iornande*, în *Dione Casiu*, în *toți clasicii* fără osebire, bastarnii și besii, unii dincoace, ceilalți dincolo de Dunăre, sînt două popoare dopotrivă antice... (p. 168); Tot în *Ritter* și în *d. Bolliac*... se văd cele două capete negre (p. 192).

Cazurile de enumerare abundă în paginile *Istoriei critice*. La nivel sintactic, e vorba de multiplicarea unei părți de propoziție (subiect, nume predicativ, atribut, obiect, circumstanțial), de repetarea acestei părți, obținîndu-se în plan stilistic efectele pe care le presupune disocierea elementelor componente ale întregului. La această modalitate stilistică apelează frecvent stilul oratoric: Pămîntul muntos și păduros al

Oltului înfiora pe sciți, pe romani, pe unguri, pe pecenegi, pe toți cuceritorii Istrului (p. 405); Adăpost favorit al dacilor, din contra, erau izvoarele apelor curgătoare, nălțimea munților, desişul codrilor, cununa pururea rourate ale creştetului carpatin (p. 427).

Cele mai variate tipuri de repetiții specifice stilului retoric, care se găsesc din abundență în paginile cărții, dau un farmec deosebit textului. Iată o frază construită pe un paralelism de repetiții: Coloniile lor împrăştiate, mici, lipsite de un nod comun, căci de la codru verde până la codru verde sau de la apă limpede până la apă limpede trebui să trec mlaştine şi iarăşi mlaştine, ar fi de mult despărut, de nu le alimenta o deasă imigraţiune (p. 403).

Repetițiile retorice, care pun în lumină logica „descompunerii” în regului şi analiza detaliilor, devin aproape o manieră în stilul textului lui Hasdeu. Ele aparţin, într-un fel, şi stilului ştiinţific, fiind o modalitate de exprimare a argumentării convingătoare.

Interogativele retorice reprezintă, prin marea lor frecvență, o caracteristică importantă a stilului *Istoriei critice*. Iată, spre exemplificare, un pasaj din primul capitol al studiului III: Au atunci nu era... tot feliul de mlaştine şi mocirle cu funestele lor efluve febrifere? Au nu era o temperatură tot atât de extremă în frig şi-n arşiță, în uscăciune şi-n umiditate? Au nu erau toate motivele morbide, pe câte ni le-a spus şi pe câte a uitat încă să ni le înşire Wilkinson, încît le vom spune noi înşine mai la vale? (p. 331).

În paginile de polemică sau în care autorul „spulberă” o ipoteză neîntemeiată, interogativele sînt grupate, într-un raport de excludere, cu propoziții-răspuns extrem de scurte. Textul capătă astfel o mare forță expresivă. Refuzînd să creadă că pisană de la mînăstirea Cîmpulung datează din 1215, Hasdeu scrie: Datează ea oare chiar din anul 1215? Aş! Dacă nu de atunci, să fie încăi din secolul XIII? Nici atîta! Măcar din 1300, măcar din 1400, măcar din 1500... Nu, nu şi nui! (p. 238). Reţinem această frază şi pentru exemplificarea exclamațiilor retorice, pe care le întîlnim mereu în textul *Istoriei critice*.

Notăm şi frecvența neobişnuit de mare a propozițiilor cu caracter concluziv introduse nu numai prin *decî, prin urmare, aşadar*, ci şi prin construcții populare expresive de felul: *ei bine, iacă de ce, iacă dară, aşa că* etc. De exemplu: Ei bine, marca Moldovei în Levin Hulsius se compune din... (p. 191); Iacă dară Muntenia purtînd numele de... în toată floarea veacului XIV (p. 153). Se înţelege că abundența concluzivelor se explică prin natura propriu-zisă a textului.

O caracteristică retorică importantă formează numeroasele elemente de adresare (unui interlocutor sau auditor imaginar), care dau textului coloratura expunerilor de la o tribună academică. Iată cîteva exemple: Să ne oprim o clipă asupra unei coincidențe destul de originale (p. 193); Oprîți-vă un moment şi cugetați (p. 180); Să ascultăm dară pe cel mai modern blazonist britanic (p. 189).

Chiar legătura dintre diversele capitole ale cărții se face adesea cu mijloacele stilistice ale adresării. De exemplu, capitolul 60 din studiul III se termină cu o frază de trecere la materia capitolului următor, frază conținînd verbe la pluralul autorului (dar şi al asocierii cu interlocutorul): Să trecem acum la apele oltene, prin cari vom încheia idrografia munteană din epoca lui Ovidiu (p. 460).

Textul abundă în elemente (cuvinte, expresii, construcții sintactice) specifice limbajului vorbit şi familiar, cerute, de regulă, de stilul polemic al autorului. În această privință, Hasdeu este un continuator al lui Eliade.

În sfîrşit, în legătură cu vocabularul, observăm că terminologia de specialitate (în măsura în care se poate vorbi de aceasta la 1875) este folosită, cu puține excepții, întocmai ca astăzi. Ne referim, bineînţeles, la termenii de istorie şi lingvistică, discipline ştiinţifice pentru care abia atunci începeau să se constituie terminologiile proprii în variante moderne.

Am relevat aici numai o parte dintre trăsăturile lingvistice şi stilistice ale operei. Există şi unele stîngăcii, mai ales de sintaxă (de ex. folosirea improprie, uneori, a lui *pe* de la acuzativul-obiect direct al numelor de persoană), care se pierd însă în ansamblul operei. Dacă în primele sale lucrări (e vorba de cele publicate în revistele de la Iaşi), Hasdeu mînuia cu unele dificultăți româna literară, fiind coplesit de influențele eliadiste, latiniste şi pumniste (Iorga nu ezită să-i caracterizeze cu ironie stilul din această perioadă, vezi *Istoria literaturii române*, vol. III, Ed. Minerva, Bucureşti, 1983, p. 310), în *Istoria critică* aspectele lingvistice şi stilistice sînt de o strălucire unică. Se realizează aici o sinteză originală a diferitelor variante funcționale ale limbii, ceea ce e în acord cu caracterul interdisciplinar al operei, cu temperamentul vulcanic al marelui ei autor, cu simțămintele lui de nestăvilită iubire pentru îndelungata şi zburcîmăta istorie a poporului român.

GRIGORE BRÂNCUŞ

### Notă asupra ediției

*Istoria critică a românilor* a fost publicată mai întâi, pe capitole, în „Columna lui Traian”. Sub titlul general *Istoria critică a românilor din Muntenia în secolul XIV*, materia primului volum se tipărește în revistă, număr de număr, cu rare întreruperi, începînd cu nr. 93 din 11 octombrie 1871 și terminînd cu nr. 8 din mai 1873. Înainte de a se fi terminat tipărirea în coloanele revistei, a început, cu modificări puțin însemnate, culegerea din nou a textului, gruparea și difuzarea lui în fascicule, la distanță în timp de patru-cinci luni una de alta. Prima fasciculă apare în aprilie 1872. Deja în nr. 13 (123) din 27 martie 1872 al Col Tr, se publică anunțul următor: „În săptămîna aceasta apare de sub presă prima fascioară în treisprezeci coale din *Istoria critică a românilor de B. P. Hasdeu*. Edițiune de lux, hîrtie velină de prima ordine, format mare in-4, punîndu-se în vînzare în număr de 100 exemplare, cu prețul de 5 lei noi”. În numerele pe aprilie și mai se face insistent publicitate fasciculei. Tot din Col Tr reținem informația că fascicula a II-a a apărut în august 1872, iar a III-a la începutul lui februarie 1873. În mai 1873 s-a publicat fascicula a IV-a, care completează materia primului volum al cărții. Tot atunci a apărut volumul legat, dovadă că în nr. 8 din 1 iunie 1873 al revistei se anunță că „la depozit, Calea Mogoșoaie, nr. 172, se mai găsesc 20 exemplare legate la un loc din *volumul întreg*, edițiune de cel mai mare lux, 340 pagine de cîte 2 coloane în format quarto. S-au rezervat numai pentru acei ce subscriu totodată și la volumul II, *pus sub presă*.”

Această primă ediție a cărții poartă titlul: B. P. Hasdeu/*Istoria critică a românilor*.

Pe verso la foaia de titlu: B. P. Hasdeu/*Istoria/critică a românilor/din/ambele Dacii/în/secolul XIV / tom I/volum I/București/Tipografia Curții (Lucrătorii asociați), Pasagiul Român/M.D.CCC.LXXIII.*

Pe a doua foaie interioară s-a tipărit: Bogdan Petriceicu Hasdeu/*Pămîntul/Țărei Românești/în secolul XIV/Întinderea teritorială. Nomenclatura. Acțiunea naturei/Reacțiunea omului. Urbile danubiane. Urbile carpatine. Urbile cîmpene. Sinteză/Primul cap/din/Istoria analitică a formațiunii staturilor române/Antiquam exquirite matrem!/*



Cercetați pe antica mumă! / Virgiliu Aen., III, 96. / București / Tipografia Curtii (Lucrătorii asociați), Pasagiul Român / M.D.CCC.LXXIII.

Cartea se deschide cu o prefață, neintitulată, de trei pagini.

Sub titlul general *Pămîntul și poporul*, materia e organizată în trei mari secțiuni: *Întinderea teritorială* (p. 1–28), *Nomenclatura* (p. 28–173) și *Acțiunea naturei* (p. 173–329). Urmează o postfață, neintitulată, de trei pagini (p. 330–332), iar pînă la pagina 340 sînt date diverse corectări sub titlul „Addenda et corrigenda”.

Ediția a II-a a volumului I se publică în 1875, cu textul pe două coloane. Această nouă ediție, „revăzută și foarte adausă”, este mult diferită de precedentă. Sînt introduse capitole noi, iar numeroase altele sînt sensibil îmbogățite. Stilul incisiv polemic din prima ediție este, de data aceasta, mult atenuat.

În nr. 1 din 1874 al Col Tr, Hasdeu publică un lung studiu intitulat: *Nouă cercetări documentale asupra ducatului de Amlaș și banatului de Severin* constituit din următoarele capitole: 1. *Ducatul Amlașului*; 2. *Ducatul de Amlaș din punctul de vedere cronologic*; 3. *Ducatul de Amlaș din punctul de vedere geografic*; 4. *Poseziunile Basarabilor în Temeșiana*; 5. *Dobrogea–Vidin–Hațeg*. Acest studiu, întins pe 21 de coloane, este inclus neschimbat în ediția a II-a a cărții, în locul primei variante, mult mai restrînsă.

Se pare că în primăvara lui 1874, Hasdeu pregătise pentru tipar întreaga nouă variantă a cărții, dovadă că în nr. 2, din același an, al revistei, se publică, sub titlul *Conspectul „Istoriei critice a românilor”, tom. I, ed. a II-a*, prefața și tabla de materii cu indicarea titlurilor capitolelor noi și ale celor îmbunătățite față de ediția întâi. „Pentru a da o idee precisă despre a doua edițiune a operei d-lui Hădeu – se spune în nota care precedă acest sumar – indicînd după putință ceea ce o distinge de prima edițiune, care fusese publicată dentii aproape întreagă în «Columna lui Traian» și apoi retipărită într-un mod mai complet aparte, reproducem aci și tabla de materii”. Iată care sînt capitolele noi (cifra reprezintă numărul din volum al capitolului):

*Studiul I:*

10. *Ducatul de Amlaș din punctul de vedere geografic*; 11. *Poseziunile Basarabilor în Temeșiana*.

*Studiul II:*

15. *Basarab-ban într-o cronică persiană sub anul 1240*; 42. *Numele mongolic Kara-Ulag*; 61. *Legenda serbo-bulgară despre sîntul Nicodem*.

*Studiul III:*

14. *Ce însemna cuvîntul „Maris” la sciți?* 18. *Vespile din Temeșiana*; 55. *Originea cuvîntului „Jaleș”*; 57. *Rîulețul „Giomartil”*; 58. *Numele Jiului în Ptolemeu*; 84. *Originea numilor „Moldova” și „Prahova”*; 89. *Modernitatea slavismelor și germanismelor în limba română*. Addenda: *Cuvîntul celtic „frut”*; „*Strechea*” în Erodote.

Capitolele îmbogățite sînt mai numeroase:

*Studiul I:*

5. *Epoca cuprinderii Făgărașului de cătră munteni*; 6. *Modalitatea cuprinderii Făgărașului de cătră Basarabi*; 9. *Ducatul de Amlaș din punctul de vedere cronologic*; 12. *Dobrogea – Vidin – Hațeg*.

*Studiul II:*

2. *Originea termenului „vlah”*; 3. *Ungro-Vlahia*; 7. *Vrancea*; 53. *Originea monastirii Tismana*; 55. *Originea monastirii Cotmeana*; 67. *Concluziunea despre Arabia de la Dunăre*.

*Studiul III:*

10. *Semnificațiunea termenilor Prut și Siret în limba scitică*; 17. *Anticitățile apiculturei române*; 22. *Carpații în Erodote*; 23. *Grifonii păzitori de aur*; 34. *Piticii de la gurile Dunării*; 51. *Oltul, „rîu de aur” în limba agatîrșică*; 56. *Rîul „Gilort”*; 61. *Limba dacică, limba slavică și limba română*; 64. „*Colchida*” la Dunăre în Ovidiu; 77. *Originea numelui „Dunăre”*; 79. *Originea cuvîntului „hoț”*.

Începînd cu numărul pe iunie 1873, an. IV, Col Tr publică materia care va forma volumul al II-lea al *Istoriei critice*. Apar următoarele studii: în nr. 8, din iunie 1873, *Materia, spirit și divinitate. Pozitivism istoric* (corespunde cu cap. 1 și, parțial, 2 din volum); în nr. 9, din iulie 1873, *Originea civilizațiunii* (corespunde cu cap. 2 și 3 din volum); în nr. 10, din aug. 1873, *Alfabetul dacic. Cum scriau românii pînă la anul 1500?* (corespunde cu cap. 4, 5 și 6 din volum); în nr. 11, din sept. 1873, *Paleontologia vestmîntului, armei și locuinței în România* (corespunde cu cap. 7, 8, 9, 10, 11 din volum); în nr. 12, din oct. 1873, *Sîmcea. Notă filologică* (corespunde cu cap. 12 din volum); *Ibid.*, *Muntenia sub Ptolemeu din punctul de vedere al selecțiunii naturale* (corespunde cu cap. 13, 14, 15, 16 din volum; ultimele 22 de rînduri țin de cap. 17 din volum); în nr. 13, din noiembrie 1873, *Frunza verde. O pagină pentru istoria literaturii române* (corespunde cu cap. 18 din volum); *Ibid.*, *Viața de codru în Dacia. Studiu filologic* (corespunde cu cap. 17 din volum). Cu unele corecturi, nu foarte însemnate, studiile din revistă sînt republicate într-o fasciculă de 76 de pagini.

În nr. 1 din ian. 1874 al Col Tr se anunță că a apărut „volumul II, fascioara I”. Pe coperta fasciculei (datată 1874, dar pe foaia de titlu e dat anul 1875) sînt înșirate toate titlurile capitolelor, unele formulate altfel decît în paginile revistei (vezi sumarul la ediția noastră). Așadar, din volumul al II-lea, a fost publicată o singură fasciculă.

Se înțelege că *Istoria critică* este o operă neterminată; s-ar putea spune că, față de planurile grandioase ale autorului, ea a rămas o operă abia începută (vezi titlul de pe a doua foaie interioară a ediției I, reprodus mai sus). E posibil ca unele studii publicate în coloanele revistei în cursul anului 1874, în special studiile de onomasiologie (agricultură, vinicultură, păstorit etc.), să fi format, în intențiile autorului, materia fasciculei următoare a volumului al II-lea. Se știe, de altfel, că Hasdeu plănuia cercetarea istorică a tuturor aspectelor civilizației și culturii populare românești; în general, idealurile lui vizau realizarea unei enciclopedii complete a poporului român. Probabil că activitatea didactică la Universitate (în octombrie 1874 deschide cursul liber de lingvistică indo-europeană) și elaborarea celor trei volume ale excelenței sale lucrări *Cuvente den bătrîni* sînt motive care, între altele, l-au determinat să întrerupă *Istoria critică*. El nu a abandonat însă gîndul de a realiza o operă enciclopedică în care să înfățișeze întreaga istorie a culturii și civilizației populare românești. *Etymologicum Magnum Romaniae*, operă rămasă tot neterminată, a pornit de la aceleași intenții ca și *Istoria critică*, deși, după cum se știe, modalitatea de realizare (pretextul unui dicționar) este alta. Volumul al IV-lea al acestei opere, *Negru-Vodă. Un secol și jumătate din începuturile statului Țării Românești* (1230–1380), reprezentînd doar „introducerea” în materia propriu-zisă a dicționarului, este o reluare a unei părți din tematica volumului I al *Istoriei critice*. Un capitol special din această „introduce-re” este consacrat lucrărilor, românești și străine, publicate după 1875, în care s-au făcut referiri la *Istoria critică* în privința problemei primilor Basarabi. Capitolul al III-lea, cel mai întins și cel mai important al volumului al IV-lea al *Etymologicului*, se leagă direct, din toate punctele de vedere, de unele părți ale *Istoriei critice*. Hasdeu însuși afirmă că „în capitolul următor, prin care se încheie munca mea, unele pasaje din *Istoria critică* vor fi intercalate întregi [sublin. noastră], servind ca un fel de soclu arhitectonic la completarea și terminarea operei, deoarece-l aveam gata mai denainte, nezguduit printr-o durată de treizeci de ani” (EMR, III, 1976, p. 690). Ca exemplificare pentru intercalarea de pasa-

je din *Istoria critică* în EMR, IV, se pot vedea paginile 823–827 din ediția citată.

În 1878 se publică prima parte a *Istoriei critice* în traducere franceză sub titlul: B. P. Hasdeu/*Histoire critique des Roumains/La Valachie/jusqu'en 1400/1/Extension territoriale*/, édition entièrement refondue/traduit du roumain sous les yeux de l'auteur/par/Frédéric Damé/professeur de littérature française/Bucarest/Librairie J. Szollösy, éditeur/Calea Mogoșoaii, 46, Place du Théâtre/1878.

Volumul, cuprinzînd 144 (XXIV + 120) de pagini, se deschide cu o scurtă introducere, semnată de Fr. Damé, în care este elogiată *Istoria critică*. Traducătorul întocmește apoi, pe șase pagini, o „notice biographique sur l'auteur”, cu lista lucrărilor mai importante ale lui Hasdeu împreună cu trimiterile bibliografice conținînd aprecieri ale unor somități științifice la adresa savantului român. Urmează prefața, care se identifică numai parțial cu prima parte a celei din textul original. Din ediția a II-a a volumului I sînt traduse primele 11 capitole. Din capitolul al XII-lea se reține numai partea care privește Hațegul. Capitolul al XIII-lea, intitulat *Les Bassarabes dans la poésie populaire serbo-bulgare*, este o redactare nouă, cu elemente care se întîlnesc nu atît în *Istoria critică*, cît mai ales, tîrziu, în vol. al IV-lea al *Etymologicului*. Se dă în traducere franceză o lungă baladă sîrbească în care se conservă amintirea lui Mircea cel Mare și a fratelui său Dan. Capitolul al XIV-lea se intitulează *La politique transdanubienne d'Alexandre Bassarabe*, al XV-lea, *Les conquêtes de Vladislav Bassarabe en Bulgarie*, iar al XVI-lea, *Dobrodja*. După cum se poate ușor constata, ultimele trei capitole conțin o materie relativ nouă față de *Istoria critică*. Ultimele pagini ale cărții, *Résumé*, traduc întocmai textul românesc de la cap. al XIV-lea.

Pentru ediția noastră, am ales textul ediției a II-a a vol. I, din 1875 și, bineînțeles, varianta publicată în fasciculă separată, tot în 1875, a volumului al II-lea. Capitolul 18, intitulat *Poezia „frunzei verzi”*, din acest volum, a apărut incomplet; am întregit textul în ediția noastră după Col Tr, unde a fost tipărit integral. Am inclus la locul indicat de autor cele două fragmente din *Addenda* la vol. I: *cuvîntul celtic „frut” și „strechea” în Erodote*.

Fiind un text de interes în primul rînd științific, am considerat neimportantă întocmirea unui aparat de variante care să reflecte deosebiri de la o ediție la alta, de la textul din Col Tr la cel din fascicule și volume. De altfel, Hasdeu însuși mărturisește în prefață că în prima

ediție erau „destule neajunsuri”, „defecte reale”, „erori”, „lacune”, „priosuri de distribuție, unele viciozități de formă”, că „mijloacele de informație” au fost mai sărace; „partea curat polemică, care juca un rol adesea disproportionat în prima ediție”, a fost suprimată aproape cu totul în noua variantă.

Toate acestea justifică pe deplin editarea textului *Istoriei critice* în forma pe care o propunem noi.

Ortografia din ediția a doua a textului nu diferă de cea din ediția întâi și nici de cea folosită în paginile „Columniei lui Traian”.

Sistemul ortografic adoptat de Hasdeu este, ca și al altor scriitori din epocă, tributar latinismului academic, analogismului pumnist și heliadismului. Două trăsături principale, care se completează reciproc, se pot distinge din examinarea normelor ortografice aplicate în textul *Istoriei critice*: reflectarea în scriere a unor particularități de etimologie a cuvintelor și tendința raționalistă de regularizare prin scriere a formelor gramaticale. În sistemul de înlocuiri grafice pe care l-am adoptat am ținut seamă cu toată strictețea de aceste trăsături, distingând astfel particularitățile lingvistice ale textului de cele pur grafice. Inconsecvențele de ortografie, comune textelor care se tipăreau în epocă, ne întâmpină din abundență și-n opera lui Hasdeu. E cazul frecvent mai ales al lipsei semnelor diacritice la unele litere (ă, e, ê, ó, đ etc.). Noi am conservat însă toate dubletele sau tripletele grafice care exprimă posibile pronunțări paralele.

În sistemul de înlocuiri de litere pe care l-am adoptat am avut în vedere permanent evoluția scrisului lui Hasdeu în toată opera sa, încercând să surprindem astfel cu mai multă siguranță valoarea reală a grafemelor speciale din *Istoria critică*. Am profitat, pentru aceasta, de considerațiile lui Hasdeu însuși asupra unor norme de scriere, precum și de felul în care au fost retipărite mai târziu unele fragmente din operă. În linii generale, însă, am folosit pentru transcrierea acestui text principiile filologice după care am editat *Etymologicum*. Ortografia diferă însă mult de la un text la altul.

Iată înlocuirile de litere pe care le-am operat (exemplele sînt transcrise cu păstrarea numai a literei discutate):

â : î: când = cînd, decît = decît, fîntîne = fîntîne, mîndrie = mîndrie, plînge = plînge; ântîi = întîi; anexând = anexînd, confundând = confundînd (constant la sufixul de gerunziu al verbelor în -a); â: ă, sub

accent, cînd notează sufixul de prezent de la pers. I plural a verbelor în -a și cel de la pers. a III-a singular a perfectului simplu de la verbele de aceeași conjugare: *enumerăm = enumerăm, înregistrăm ≠ înregistrăm, rezumăm = rezumăm, luă = luă, votă = votă; â* sub accent a fost redat prin *ă* și în diverse cazuri: *Bacău = Bacău, căi = căi*. În sufixul de gerunziu al verbelor de conjugarea I cu radicalul în consoană palatală sau în *i, â* a fost redat prin *i*: *deochiînd = deochind, studiînd = studiind, încheiînd = încheind*.

*ă* : *e* la finala substantivelor și adjectivelor feminine cu radicalul în -i sau în consoană palatală: *căsătorie, mărturie, mîndrie, nevoie, păstorie, prietenie, sabie; analogie, armonie, colonie, fantazie, istorie, linie, parodie, provincie, serie, specie* etc. (toate scrise cu *ă* la finală: *căsătorîă, analogîă* etc.); *vechiă = veche* (*chi* notează consoana palatală), *propriă = proprie*. De asemenea, am redat pe *ă* prin *e* la formele de pers. a III-a sing. și plural de indicativ prezent ale verbelor de conjugarea I cu radicalul în -i sau în consoană palatală: *apropiă = apropie, taiă = taie*. Am înlocuit pe *ă* prin *e* și în interiorul cuvîntului în poziție postpalatală: *chiăma = chema, chiăie = cheie, închiăia = încheia*. În toate situațiile, scrierea cu *ă*, justificată etimologic, nu reproduce pronunțări reale. Contextul fonetic palatal presupune în mod necesar realizarea concretă a unui -e, care, potrivit principiului morfologiei istorice din sistemul ortografic latinist, se transcria prin *ă*. Din exemplele date mai sus, se observă că am suprimat pe *i* ca semn al palatalității oclusivei *k'* (scrisă *ch*) cînd aceasta e urmată de *e*, suficient pentru exprimarea caracterului palatal al consoanei: *chieie = cheie, vechie = veche*.

*â* : *î*, de regulă în silabă neaccentuată: *cărduri = cîrduri, câstiga = cîstiga, îmbrăncind = imbrîncind, pândind = pîndind, rămîînd = rămîînd, răspîndi = răspîndi, romănesc = romănesc, târziu = tîrziu*. Exemplele sînt foarte numeroase și ne întâmpină la aproape toți scriitorii epocii, indiferent de provincia de care aparțin prin graiul matern. Dacă în marea majoritate a exemplelor notația cu *ă* este pur grafică, e posibil însă ca în multe cazuri *ă* să exprime pronunțări reale (populare, regionale, arhaice), dar o selectare a acestora din urmă e greu de făcut, mai ales că, deseori, cuvinte din această categorie pot apărea cînd cu *ă*, cînd cu *î* chiar în același text. De aceea, considerăm că unificarea prin *î*, din perspectiva pronunțării literare actuale, este soluția filologică optimă. Am păstrat însă pe *ă* la cuvintele pentru care avem certitudinea că și astăzi sînt rostite astfel: *fășie, rădica, răsipi, trămite*.

é : ea, în poziție accentuată: *acésta* = *aceasta*, *așézá* = *așează*, *greșélă* = *greșeală*, *légă* = *leagă*, *lucrézá* = *lucrează*, *pré* = *prea*, *puté* = *putea*.

é : a după labiale și în toate cuvintele în care a provine dintr-un mai vechi *ea*: *fétă* = *fată*, *livédă* = *livadă*, *mésă* = *masă*, *pénă* = *pană*, *pésă* = *pasă* (vb.), *povétă* = *povață*, *Tisména* = *Tismana*, *vétră* = *vatră*, *să véză* = *să vază*, *se vérsă* = *se varsă*; *arétă* = *arată*, *prédă* = *pradă*, *șése* = *șase*, *șépte* = *șapte*, *țera* = *țară*. La fel: *décă* = *dacă*, *dérû* = *dar* (conj.), *séû* = *sau*.

é : ia, la inițială de cuvânt sau de silabă, corespunzând unei realități fonetice general românești: *écă* = *iacă*, *ér* = *iar*, *érăși* = *iarăși*, *îndoélă* = *îndoială*. E vorba, de fapt, de transcrierea lui *ea* (scris *é*) prin *ia* în condiția fonetică a menținerii diftongului și potrivit cu rostirea iodizată în poziție inițială.

e : ie, la început de cuvânt sau de silabă (cu excepțiile din ortografia de astăzi: *eu*, *el*, *ea*, *ei*, *este*, *eram*) potrivit pronunțării iodizate în româna comună a lui *e* inițial: *ese* = *iese*, *trebue* = *trebuie*, *voește* = *voiește*, *voevod* = *voievod*.

Evident, această regulă de înlocuire nu a fost aplicată la neologisme. Mai mult, am suprimat pe *i* (întilnit incidental) din contextele fonetice ale neologismelor: *ideie* = *idee*, *epopeie* = *epopee*.

e : e, după consoane labiale, corespunzător lui *ie* din limba literară: *fer*, *ferar*, *a ferbe*, *ferbinte*, *pedică*, *peirea*, *pele*, *pelărie*, *pept*, *peptoși*, *perdură*, *să perdem*, *a peri*, *petre*, *a petrificat*, *verme*. În aceeași poziție am menținut pe *ea* (în text *é*) care corespunde în graiuri și în limba literară lui *ia*: *feare* (sălbatică), *meazăzi*, *să peară*, *să peardă*, *peatra*. Rostirea cu *e*, *ea* după labiale (în loc de *ie*, *ia*) este specifică mai ales Moldovei.

e : i, ca desinență de plural și de genitiv-dativ singular la substantivele și adjectivele feminine cu radicalul în *-i* (deci terminate în *-ie*), precum și ca desinență de plural la substantivele neutre cu radicalul în *-i* (deci terminate în *-iu*): (trei) *mărturie* = (trei) *mărturii*, *moșiele* = *moșiile*; (acestei) *avuție* = (acestei) *avuții*, (aceste) *criterie* = (aceste) *criterii*, *unei familie* = *unei familii*, (nește) *servicie* = (nește) *servicii*; (numile) *proprie* = (numile) *proprii*. La fel: *categorii*, *corăbii*, *Dacii*, *fizionomii*, *provincii*, *auspicii*, *detalii*, *principii*, *studii* etc. (în text, cu *-ie*). E greu de dovedit că *e* reprezenta la aceste categorii de nume un fapt de rostire. E vorba mai degrabă de o scriere etimologică (*e* corespunde lat. *ae* de la feminine și *a* de la neutre) și de generalizarea prin

ortografie a unor reguli de flexiune: *e* ca desinență de plural pentru feminine și neutre este, cel puțin pentru neologisme, mult mai frecvent decât *-i*, respectiv *-uri*.

ê : î: *amêndouă* = *amîndouă*, *astêmpăr* = *astîmpăr*, *covêșitor* = *covîșitor*, *cuvênt* = *cuvînt*, *sămênță* = *sămînță*, *târêm* = *târîm*; *atingênd* = *atingînd*, *avênd* = *avînd*, *coregênd* = *coregînd*, *începênd* = *începînd*, *născênd* = *născînd*, *perzênd* = *perzînd*, *rezumênd* = *rezumînd* (la gerunziul verbelor în *-ea* și *-e*); ê : i, în sufixul de gerunziu al verbelor de conjugarea a III-a cu radical în palatală: *scriênd* = *scriînd*. În ambele situații, ê corespunde unui *e* etimologic.

ě : ă, corespunzând unui *e* etimologic modificat în ă după labiale: *adevêrate* = *adevărate*, *amênnunt* = *amănnunt*, *capêtă* = *capătă*, *jumêtate* = *jumătate*, *mêduvă* = *măduvă*, *mêsură* = *măsură*, *numêr* = *număr*, *să pêtunză* = *să pătrunză*, *se vêdesc* = *se vădesc*, *vêzut* = *văzut*; *douě* = *două*, *nouě* = *nouă*, *vouě* = *vouă*. Am interpretat la fel pe ê (care apare adesea fără semn diacritic) din secvențele inițiale *re-*, *res-* (*rez-*) de la cuvintele vechi românești: *remîne* = *rămîne*, *reposit* = *răposat*, *resărit* = *răsărit*, *a resfoi* = *a răsfoi*, *respîndi* = *răspîndi*, *resunet* = *răsunet*, *rezmeriță* = *răzmeriță* etc., precum și din numeroase alte cuvinte care provin din etimonuri cu *e* (uneori și cu alte vocale) evoluat la ă: *călêtoria* = *călătoria*, *călugêrii* = *călugării*, *iacě* = *iacă*, *pîně* = *pîină*, *sêmînță* = *sămînță*, *sănêtoasă* = *sănătoasă*, *sěu* = *său*, *treacăt* = *treacăt*, *țêri* = *țări*, *vecinêtare* = *vecinătate* (constant în sufixul *-ătate*) etc.

Am interpretat pe ê ca î cînd pronunțarea cu ă este arhaică, deci improprie românei din a doua jumătate a secolului al XIX-lea: *azvêrlă* = *azvîrlă*, *Bêrlad* = *Bîrlad*, *s-a întêmplat* = *s-a întîmplat*, *sfêrșit* = *sfîrșit*, *têresc* = *tîrăsc*, *Têrgoviște* = *Tîrgoviște*, *a vêrî* = *a vîrî* etc.

ô : oa: *anterioară*, *aproape*, *laboare*, *noastră*, *perioade*, *popoare*, *sănătoasă*, *toate*, *vigoare* etc. (cu diftongul *oa* notat în text prin ô); *dar* conservat în *fôrte*, „puternic”.

ô : ă, în: *a lăcui* = *o lăcui*, *lăcuiță* = *lăcuiță*; *darô* = *dară*, *iarôși* = *iarăși*; *Rôșinar* = *Rășinar*.

ô : î, în cuvinte cu ô în etimon, devenit î din cauza poziției nazale: *fôntîne* = *fîntîne*, *lôngă* = *lîngă*; la fel: *rônduri* = *rînduri*.

ia : ea, în sufixul de imperfect al verbelor de conjugarea a IV-a: *se fâliau* = *se făleau*, *lovîa* = *lovea*, *se măria* = *se mărea*, *se numia* = *se numea*, *se opria* = *se oprea*, *stăpînia* = *stăpînea*, *reușia* = *reuşea*, *vor-*



bia = vorbea etc.; de asemenea, după africatic și ocluse palatale, potrivit normelor ortografice de astăzi: *Bugeac, dobrogean, Dobrogea; cheamă, gheață, strechea, a trunchea, Urechea* (în text cu *ia*). La fel au fost transcrise cu *ea* formele pronominale *aceia* (fem. sing.) și *ceia* ce, precum și neologismele de felul: *ideia, epopeia*.

Finala *-tória*, care apare la câteva adjective feminine, a fost redată prin *-toare*: *inflamatoare, înjositoare, obligatoare, predominitoare, spăimântătoare, stătătoare, surprinzătoare, trecătoare, tranzitoare, roditoare, zîmbitoare* (ultimele două exemple, într-un citat din Bolliac). Toate acestea sînt scrise în textul original cu *ó* și *ia* la finală: *inflatória, spăimîntatória* etc.; la plural, cu *ie*: (apă) *stătătórie*.

Adjectivele feminine *literară, miliară, ordinară, tributară* au fost transcrise: *literară, miliară, ordinară, tributară*.

E greu de spus dacă aceste variante se foloseau în vorbirea literară. Cele care se explică prin latină erau, desigur, folosite (*tributarie, ordinare*), celelalte însă, explicabile prin analogie cu împrumuturile latinești de felul lui *obligatorie* (cu *o*, nu cu *oa*), erau artificiale (ca, de exemplu, *trecătoare* etc.). De altfel, Hasdeu însuși scria: (note) *suplementare* și (note) *suplementare* (Col Tr, an. IV, nr. 8, din 1 iunie 1873, p. 150, col. 3). Și, la fel, în ed. I: *extraordinare*, iar în ed. a II-a: *extraordinară*.

*i* : *i*, notînd un *i* scurt postconsonantic sau un *i* component al unui diftong: *abia, ai Dunării, ani, apoi, căci, ce-i, chiar, întregi, mai, Moldovei, mulți, simțitori, Șincai, totuși, vestului* (în text: *abîa, căcî, chîar* etc.). Am restabilit pe *i* la conjuncția și legată de alt cuvînt care începe cu vocală: *ș-apoi = și-apoi, ș-atunci = și-atunci* etc., considerînd că pronunția este la fel, indiferent că scriem *ș-* sau *și-*.

*-û* (final): zero, fiind lipsit, ca și *-u* final din alte sisteme ortografice din secolul trecut, de valoare fonetică: *unû capitolû = un capitol, începîndû = începînd, cursulû = cursul*. În citatele românești conservate în ediția franceză a cărții, *-û* final nu mai apare (v., de ex., paginile 73, 80). La cuvintele cu radical terminat în *-i, û* a fost înlocuit cu *u*, fiind element al diftongului: *deceniu, dubiu, februaru, genariu, Glodariu, iuliu, iuniu, martiu, pasagiu, premiu, preparatoriu, propriu, tîrziu* (în text cu *-û*). În *feliû, întîiû, û* a fost suprimat. În *săû și săû* (scrise *sěû, seû*), *û* este, evident, component al diftongului și, deci, a fost redat prin *u*. În citatele din textele vechi și în variantele arhaice ale unor cuvinte discutate etimologic, *û* (sau *u*) a fost păstrat (de ex. *Jilû*).

*s* : *z*, în neologisme, intervocalic sau înainte de consoană sonoră; de asemenea, în cuvinte vechi cu segmente fonice care au permis sonorizarea lui *s*: *isolat = izolat, desbătea = dezbătea*, și, la fel: *abuziv, analizînd, brazdă caz, a dezlipi, s-a deznaționalizat, pozitivistă, rezumînd, sinteza, zgîndărim* etc. (scrise cu *s* în textul original). Am păstrat pe *s* în *filosof, filosofie*, de origine greacă.

Am înlocuit pe *s* prin *ș* în: *nostri, persii* și prin *j* în: *așisderea, dasdiile, preasmele, sder, slusbă (= așjderea, dajdiile, preajmele, jder, slujbă)*. E posibil ca și în acest al doilea caz *s* să noteze tot un *ș*, provenit din *j* care s-a diferențiat prin sonoritate de consoana sonoră următoare: *dajdie > dașdie*, fenomen obișnuit și în limba de astăzi.

*đ* : *z*, în cuvinte de origine latină (sau formate de la teme latinești), în care *z* se explică dintr-un *d* urmat de *i*: *limpezirea, netezesc, să pătrunză, piezișă, tîrziu, ziua* (scrise cu *đ* în text). În *miđloc, miđlocire, rotundire*, am redat pe *đ* prin *j*, în conformitate cu pronunția reală. În *vitezie, vitezi; obrazi*, am înlocuit pe *z* prin *j*. Neexistînd *j* în sistemul de grafeme utilizat de Hasdeu, sunetul *j* era notat prin litera care exprima sunetul din etimon (lat. *medius oculus* > rom. *mijloc*) sau sunetul pe baza căruia se constituie alternanța *z* : *j*.

*ss* și *s + cons.*: *x*, notînd grupul de sunete *cs*, în neologisme latino-romanice: *anexînd, aproximativ, axiomă, complexul, examene, exegezea, exemplu, se exercită, exilat, exista, exotică, ortodox* (dar pl. *ortodocși*), *saxonă, sufix* (scrise în text cu *ss*); *context, excelință, excep-tînd, excepțiune, exclusivamente, expedițiune, explica, expres, a se expriime, expuse, extern, extraordinar, extrădare, extremă, text* etc. (scrise în text cu *s*). E posibil ca unele dintre neologismele de acest fel să se fi rostit cu *s*, după italiană, dar o distincție netă între realitatea fonetică și ceea ce era simplă grafie nu se poate face. De altfel, peste cîțiva ani, Hasdeu însuși adoptă scrierea cu *x*, ceea ce înseamnă că rostea cu *cs* cuvintele în discuție.

*gi* : *j*, în toate cuvintele vechi românești și în neologismele care circulă astăzi cu *j*: *ajunge = ajunge, în agiunul = în ajunul și*, la fel: *ajuta, ajutor, împrejurare, înconjurat, înjugat, joc, jos, juca, judecată, județ, de jur în jur, stejar, subjugat, vîrtejul; Dolj, Gorj, Jariștea, Jiu* (toate scrise în text cu *gi*); *sprigin = sprijin; degia = deja, giuridic = juridic, giustifica = justifica*. Am păstrat consoana africană în: *limbagiu, pasagiu, personagiu* (în general cînd *gi* se află la finală, de cele mai multe ori component în structura fonetică a unui sufix neologic),

cortegiu, litigiu, prestigiu, refugiu, sarcofagiu, vestigiu, rostite și astăzi cu africată. De asemenea, am conservat pe *gi* [ğ] în radicalul verbelor neologice în -e de felul lui *a corege, a se erige, a neglege, a protege* și la subst. *giargoane* pl. (din ital.). În textul lui Hasdeu, ca și în ale altor autori contemporani, îndeosebi ale învățaților latiniști, nu există litera *j*; ea a fost înlocuită peste tot (deci și în cazurile în care se pronunța prin *gi* sub influența limbii vechi (în elementele latine *j* s-a dezvoltat dintr-o semioclusivă), iar în cazul neologismelor, sub influența mai ales italiană (dar și latină și chiar franceză). Cuvintele indigene de origine latină circulă și astăzi cu fonetismul *gi* în graiurile din aria de nord-est a țării, dar e greu de admis că Hasdeu ținea să rămână, tocmai într-un text științific, fidel unei pronunții locale. Că e vorba numai de o convenție grafică o dovedește faptul că peste doi-trei ani de la publicarea *Istoriei critice* Hasdeu adoptă scrierea cu *j* (vezi, de exemplu, numerele pe 1878 ale „Columnei lui Traian”). Interpretarea dată de noi formelor cu *gi* din textul *Istoriei critice* concordă întru totul cu considerațiile lui Hasdeu însuși asupra sunetului *j* din română făcute chiar în volum, în capitolul consacrat originii numelui *Jiu*.

În citatele din textele vechi am conservat însă scrierea cu *gi*: *gioi, încungiurat* etc.

Am lăsat neschimbat pe *gi* și în *evangelii, evangeliar, Georgiu, portugez*.

*ch* : *h*, în neologisme (dar și în unele cuvinte mai vechi): *archaic* = *arhaic*, *archeologi* = *arheologi*, *archidiacon* = *arhidiacon*, *archie-rească* = *arhierească*, *archivist* = *arhivist*, *chaos* = *haos*, *chartă* = *hartă*, *chârtie* = *hîrtie*, *ierarchic* = *ierarhic*, *patriarchism* = *patriarhism*, *Valachia* = *Valahia*, *vlachi* = *vlahi*; dar *c* în: *chloroformizat* = *cloroformizat*.

*sce, sci* : *ște, ști* : *Bucuresci* = *București*, *întăresce* = *întărește*, *pasce* = *paște*, *reuşesce* = *reușește*, *scie* = *știe*, *sciințe* = *științe*, *vorbesce* = *vorbește* etc. Se înțelege că modificarea nu a fost operată în cuvinte ca: *făscioară* (legat etimologic de *fascicolă*), *sciții* (nume etnic).

Am contras literele duble, care apar, în special din rațiuni etimologice, în scrierea diferitelor consoane, atât la cuvinte vechi românești cât și la neologisme. Reproducem exemplele din primele două pagini ale textului: *același, affabilul, allături, alle, appar, vom applica, approfondată, cell, coalle, colossală, copillul, differite, ell, litterar, missiunea, molle-cule, narrațiunea, offerim, pass, professori, rapporturile, rătunzeallă,*

*salle, schellă, sossește, străbattem, successivamente, țărrei, velleităti* etc. (transcrise în ediția noastră cu litere simple: *același, ale, coale, copilul* etc.). Am păstrat literele duble la numele proprii străine: *Barillana, Caffa, Hierassu*, exceptînd pe cele care s-au impus în scrierea românească cu literă simplă (ne-am orientat pentru aceasta după normele de scriere expuse în *Dictionarul ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, EA, București, 1982): *Pannonia* = *Panonia*.

În *cellalt, innecat*, litera dublă redă o pronunțare reală și, ca atare, a fost conservată; *mm* a fost înlocuit cu *nm* în: *îmmulțit, îmmormîntat*.

Am menținut forma de feminin plural *nouă* (în text: *nouă*, cu *ă*, realizat însă ca *ă* din cauza lui *u* precedent). Am refăcut însă forma de genitiv-dativ singular *nouei* în *noii*, iar pe cea de plural masculin *noui* în *noi*. La fel în derivatele verbale ale aceluiași adjectiv: *înnouește* = *înnoiește, rennouește* = *rennoiește*, deci cu suprimarea lui *u*. Numeralul *doui* a fost transcris prin *doi*.

Puțin diferit am procedat în cazul formelor adjectivului *viu*. Am transcris fem. *viuă* prin *vie*, iar pluralul fem. *viuele* prin *viile*, considerînd că pronunțările cu *uă, ue* nu au fost posibile niciodată.

Cele două serii de forme pronominale de dativ plural *ni, li și ne, le* (pentru persoana a II-a nu avem exemple în text) se folosesc, după cum se știe, potrivit anumitor reguli sintactice. La Hasdeu apar în exclusivitate formele din prima serie: *ni, li*, de exemplu: Ceea ce *ni* explică; Fără să *li* fi aparținut. În ediția noastră, am înlocuit peste tot aceste forme prin *ne, e*, cu excepția, bineînțeles, a situațiilor în care se impun *ni, li*, de ex.: Sub cari *ni* se prezintă; A *ni* le atribui nouă.

Hasdeu scrie *aceștia și aceștia*; am unificat prin varianta a doua, deși prima este tot atât de frecventă în limba vorbită.

Am refăcut în *sînt, sîntem, sînteți* formele verbale *sunt, suntem, sunteți*, scrise consecvent cu *u* în ambele ediții ale textului original, precum și în varianta din „Columna lui Traian”. Nu avem dovezi că formele de prezent ale lui *a fi* se rosteau atunci cu *u* în radical. Hasdeu aplică scrierea latinistă cu *î* din *u* (fără semnul diacritic) și la citatele din limba veche, ceea ce e o dovadă clară că el însuși rostea *sînt*, ca toți contemporanii. Ceva mai târziu, Hasdeu abandonează cu totul scrierea cu *u* (în *Etymologicum* apare constant *sînt*).

Am menținut însă forma *sum* de pers. I indicativ prezent, care ne întîmpină de cîteva ori fără o motivație contextuală specială. Menținerea

ei se justifică prin aceea că e vorba de o formă gramaticală considerată în cadrul convențiilor limbajului cult latinizat al epocii.

Formele *ecilibru*, *ecivalează*, *ecivalinte* au fost transcrise cu *palatala chi*: *echilibru*, *echivalează* (dar: *anticitate*).

Am restabilit radicalul în *africata ț* la formele de gerunziu al câtorva verbe neologice de conjugarea a III-a: *admițînd* = *admițînd*, *comițînd* = *comițînd*, *transmițînd* = *transmițînd*. Refacerea cu *ț* este motivată de faptul că Hasdeu scria cu *t* și la cuvintele din fondul vechi al limbii: *trămițînd*, formă ireală ca pronunțare.

Dintre variantele *sanscrit* și *samscrit*, am preferat pe prima, fiind generală astăzi. Scrierea cu *m* reprezenta o veche regulă în lingvistica franceză de redare a *sanscr. ढ*.

Am transcris unitar unele nume de persoane care apar în textul original scrise în felurite chipuri, de ex.: *Šafařik* (în *Šafarik*, *Schaffarik*, *Schaffarjk*), *Jireček*, *Karagici*, *Nadejdin* etc.

Am restabilit punctuația după normele actuale.

O mulțime de cuvinte compuse sînt scrise cu *cratimă* (unele cu *apostrof*) în textul original: *acelea-și*, *alt-feli*, *alt-mintrea*, *a-nevoie*, *astă-zi*, *a bine-voit*, *ceea-ce*, *cine-va*, *cîte-o-dată*, *cîte-va*, *cum-că*, *de oară-ce*, *d'o-cam-dată*, *fie-care*, *mij-locul*, *nici-o-dată*, *nu cum-va*, *ori-ce*, *prea-multă*, *rare-ori*, *totu-și*, *vr'o* etc. Toate compusele de acest fel au fost redată în ediția noastră cu ortografia de astăzi. Am scris într-un cuvînt și derivatele cu *ne-* de felul: *nencetat*, *nentelegere*.

Pentru a nu supraîncărca pagina de text, am dat la sfîrșitul fiecărui studiu toate notele și sursele bibliografice din subsol, indicînd numărul capitolului și păstrînd neschimbată cifra de trimitere din text. Prin semnul grafic \* se fac trimiteri la notele grupate la sfîrșitul cărții. Desenele și schemele din text sînt reproduse prin fotografiere după ediția de bază.

GR. BRÂNCUȘ

## Note

<sup>1</sup>R. Rösler, *Romänische Studien*, Leipzig, 1871; *Id.*, *Die Anfänge des Walachischen Fürstenthums*, Wien, 1867.

<sup>2</sup>Vezi *Etymologicum Magnum Romaniae*, III, Ed. Minerva, București, 1976, p. 663, 661, 665.

<sup>3</sup>Se știe că astăzi unii tracologi (de ex. Vl. Georgiev, I. Duridanov) susțin că limba tracă este diferită de limba dacă, distincție pe care Hasdeu nu a făcut-o niciodată. Noi considerăm, împreună cu alți lingviști români, că limba daco-geților reprezenta o variantă de tip dialectal a limbilor trace.

<sup>4</sup>Hasdeu a reluat mai tîrziu chestiunea originii albanezei în raporturile ei cu limbile antice vorbite în Balcani; vezi, de exemplu, EMR, III, București, 1976, studiul introductiv: *Strat și substrat, genealogia popoarelor balcanice* și, mai ales, studiul *Cine sînt albanezii?* în „Analele Academiei Române”, s. II, t. XXIII, Memoriile secției literare, 1901, p. 103-113, republicat în „Literatură și artă română”, V, 1900-1901, p. 655 ș.u., în care susține că albanezii sînt daci propriu-zisi. După cum se știe, teoria descendenței albanezei din traco-dacă (sau daco-moesiană) a fost susținută ulterior, între alții, de Pârvan, Iorga, Pușcariu, Georgiev ș.a. Recent, I. I. Russu a reluat, cu argumente istorice și lingvistice noi, teoria expusă de Hasdeu în 1901. Norbert Jokl (și, după el, Vasmer, Ribezzo, Tagliavini etc.) consideră albaneza ca un rezultat al unei sinteze traco-ilire. O componentă tracă în constituția primară a acestei limbi admite și albanologul Eqrem Çabej.

<sup>5</sup>Asupra presupuselor elemente germanice din română s-a scris mult, dar nici una din etimologiile propuse nu e convingătoare. Pentru bibliografie, vezi Rosetti, *op. cit.*, p. 241 ș.u.; Academia RSR, *Istoria limbii române*, II, București, 1969, p. 368-370.

<sup>6</sup>Asupra numelui *Dunăre*, cu formă particulară în română prin finalul *-re*, s-a scris enorm; vezi, între alții, pentru bibliografia problemei, V. Pârvan, *Considerații asupra unor nume de rîuri daco-scitice*, în „Memoriile Academiei Române”, secția de istorie, ser. III, t. I, București, 1923, p. 5-16; N. Drăganu, *Românii în veacurile IX-XIV pe baza toponimiei și a onomasticei*, București, 1933, p. 376 ș.u.; G. Ivănescu, în *Contributions onomastiques*, București, 1958, p. 125 ș.u.; Rosetti, *Istoria limbii române*, București, 1978, p. 239.

<sup>7</sup>Asupra numelui *Prut*, vezi bibliografia la N. Drăganu, *op. cit.*, p. 575, notă. Explicația prin slavă, dată de Vasmer (în „Zeitschrift für slavische Philologie”, IX, p. 132), încă din 1923, care pornea de la forma grecească a termenului, Πρυπτός, atestată tot de Herodot, alături de var. scitică Ποπάτα, mai e susținută

astăzi de Rosetti, *op. cit.*, p. 240. Plecînd însă de la var. Ποράτα și acceptînd ideea că modificarea lui *a* în *o*-s-a petrecut chiar în dacia tîrzie, iar *u* neaccentuat (< *o*) a dispărut în mod normal, forma actuală se explică prin intermediul altei limbi (cf. Academia RSR, *Istoria limbii române*, II, 1969, p. 358). Hasdeu a întrevăzut această explicație: „*Porata*, prima apă tributară a Dunării despre răsărit, este cu cea mai perfectă certitudine topică și chiar fonetică *Prutul*” (p. 296).

<sup>8</sup>Siretul are diferite denumiri în izvoarele antice: Τυράντος la Herodot., Τέρπαςος la Ptolemeu, *Gerasus* la Ammianus Marcellinus, Σέπετος la Const. Porfirogenet. O etimologie satisfăcătoare nu s-a dat pînă acum. Hasdeu intuiește un fapt pozitiv, care pare să se impună azi, anume că Τυράντος și Σέπετος sînt variante ale aceluiași cuvînt. Radicalul i.e. *sru-* (*ser-*) „a curge”, indicat de el, apare și în cercetările de astăzi.

<sup>9</sup>Cercetările ulterioare au infirmat aceste ipoteze (vezi, între alții, Philippi-de, *Originea românilor*, I, Iași, 1923, p. 434; I. I. Russu, *Limba traco-dacilor*, ed. a II-a, Ed. Științifică, București, 1967, p. 182). Pentru diferitele variante: Μάρπις (Herodot.), Μάρπισος (Strabo), *Marisia* (Iordanes și Ravenat), Μορήσης (Const. Porfirogenet) etc., vezi N. Drăganu, *op. cit.*, p. 496. De remarcat că pentru evoluția fonetică a lui Μάρπις la rom. *Mureș* (e vorba de modificarea lui *a* în *o* și apoi *u*, probabil sub influența lui *m*) Hasdeu nu invocă nici un intermediar străin (slav sau maghiar).

<sup>10</sup>După cum se știe, hidronimul *Olt* ridică probleme de evoluție fonetică greu de soluționat, ceea ce l-a făcut pe mulți cercetători să considere că termenul ne-a parvenit prin filieră slavă, maghiară etc., în orice caz nu direct din traco-dacă (O. Densusianu, *Histoire de la langue roumaine*, I, Paris, 1901, p. 293; *Id.*, în „*Grai și suflet*”, I, 1921, p. 351; Drăganu, *op. cit.*, p. 540, 590; Philippide, *op. cit.*, I, p. 457; Rosetti, *op. cit.*, p. 240 etc.). Modificarea lui *a* în *o*-s-a putut produce, după cum am arătat, în perioada tîrzie de evoluție a limbii dace (cf. Vl. Georgiev, „*Linguistique balkanique*”, II, Sofia, 1960, p. 5-7). Un hidronim *Alta*, la sud-est de Kiev, „de origine iranică, cu *a* intact, în teritoriul slav cu *okanie*” (Academia RSR, *Istoria limbii române*, II, 1969, p. 358), ar pleda împotriva explicării prin slavă a transformării lui *a* în *o*; de asemenea, topon. *Altina*, din care rom. *Oltina* (în sudul Dobrogiu), exclude influența maghiară.

<sup>11</sup>Etimologia lui Hasdeu este acceptată, cu probabilitate, în *Istoria limbii române*, II, 1969, p. 330. O etimologie mai bună decît a lui Hasdeu nu s-a propus încă. Ceea ce este sigur este faptul că formele din maghiară și germană: *Zsil*, *Zsily*, *Schill*, *Sil* reproduc varianta românească veche a numelui. E interesantă și relația etimologică pe care o stabilește Hasdeu între *Jiu* (*Jilu*) și apelativul *jilț*, *jelț*, pl. *jilțuri* (dintr-un diminutiv *jilut*) însemnînd „pîrîu” și devenit nume propriu. În anchetele pentru dicționarul de toponime al Olteniei au fost culese 11 nume de pîraie din nord-vestul Olteniei denumite *Jilț*: *Jilțul Mare*, *Jilțul Borăscului*, *Jilțul Buhorelului*, *Jilțul Hobița* etc.

<sup>12</sup>Remarcabil este faptul că suf. *-eș*, care apare la multe nume românești de ape (*Argeș*, *Brateș*), de persoane, nume comune, nu e considerat de Hasdeu întotdeauna de proveniență maghiară. „Nește termeni ca *Argeș*, bunăoară, cari oferă toate indiciile unei înalte vechimi, să fie posterioare în limba română venirii ungarilor în Panonia în secolul X?” (p. 397). Se știe că sufixele românești care conțin pe *ș* în structura lor fonetică pot fi nu numai maghiare, ci și slave sau chiar autohtone, cum este cazul lui *brîndușă*, *pănușă*, *păpușă*, *mătușă*, *cătușă*, *părătuș*. E posibil ca în limba dacilor să fi existat consoana *ș*, pe care romanii și grecii o reproduceau printr-un echivalent aproximativ: *s* sau *si* (comp. Μάρπισος și *Marisia*).

<sup>13</sup>Toți tracologii repetă observația că râul *Iantra* (bg. *Ieter*, *Etăr*) se explică prin atestările antice: Αἰτρύς (Herodot.), *Ieterus* (Pliniu), *Iatrus* (Iordanes), cf., între alții, Vl. Georgiev, *Traküsküat ezik*, Sofia, 1957, p. 66; I. I. Russu, *Limba traco-dacilor*, ed. a II-a, București, 1967, p. 91; Ivan Duridanov, *Ezikât na trakite*, Sofia, 1976, p. 31.

*Atlas*, atestat întîi la Herodot, nu se identifică cu *Iantra*, cum credea Hasdeu. El ar fi numele unui rîu localizat între Marea Neagră și *Iantra*, izvorînd din Stara Planina și vărsîndu-se în Dunăre (cf. Duridanov, *op. cit.*, p. 31, 73).

*Osmă* (bg. *Osām*), afluent al Dunării în zona centrală a Bulgariei, e pus în legătură cu *Asamus* (cf. Georgiev, *op. cit.*, p. 57; I. I. Russu, *op. cit.*, p. 177), atestat la Pliniu (deci, altă lecțiune decît cea făcută de Hasdeu: *Escamus*). Prioritar la *Utus*, Οὐτῶς (bg. *Vit*), tot un afluent din dreapta al Dunării, v. Georgiev, *op. cit.*, p. 63: \**uto*, \**utu* „apă”, dintr-o bază i.e. \**ūdō* (*r*), iar pentru etimologia lui *Haemus*, vezi mai recent Duridanov, *op. cit.*, p. 36-37: \**Saiman* (-as), din i.e. \**sēi* „a lega, a uni” (comp. v. ind. *sīman* „graniță”, irl. *sim* „lanț”).

<sup>14</sup>Numele *Carpați* e atestat mai întîi în sec. al II-lea e.n. la geograful alexandrin Ptolemeu: Καρπάτης ὄρος (vezi Capidan, în „*Langue et littérature*”, IV, 1948, p. 141; Georgiev, *op. cit.*, p. 65; Duridanov, *op. cit.*, p. 116; Rosetti, *op. cit.*, p. 226). E acceptată aproape în unanimitate relația etimologică cu alb. *karpë* „stîncă” (din i.e. \**korpā* „stîncă”), propusă de Vasmer (*Studien zur albanesischen Wortforschung*, 1921, p. 24; *Id.*, în „*Revue de slavistique*”, V, p. 152). Eq. Çabej (*Studime gjuhësore*, III, Prishtina, 1976, p. 31) atrage atenția că legătura etimologică între oronimul *Carpați* și alb. *karpë* (și vb. *shkrep*, *krep* „a scăpăra”) a fost făcută mai întîi de filologul albanez K. Kristoforidhi (în *Fjalor shqip-greqisht*, ediția Al. Xhuvani, 1961, p. 151). Çabej adaugă, pentru comparație, și numele insulei *Karpathos* din Marea Egee. Dar, după cum se observă din textul lui Hasdeu, comparația cu Κρπάθος, Κάπαθος, atestate la Herodot și Strabo, o făcuse deja marelă nostru învățat. El este printre cei dintîi care stabilesc și legătura etimologică a numelui *Carpați* cu numele de trib *carpi* (vezi și Philippide, *Originea românilor*, I, p. 288; Vasile Pârvan, *Getica. O protoistorie a Daciei*, Ed. Meridiane, București, 1982, p. 32). Dat fiind faptul că alb. *karpë* este dialectal, Hasdeu nu l-a putut cunoaște. El a identificat însă în sanscrită, armeană, celtă termeni comparabili care au sensul „stîncă, piatră”.



<sup>15</sup>Călătorul italian era surprins de marea asemănare dintre limbile română și italiană și de faptul că românii (valahii) conservă chiar și numele de *roman*.

Această sursă străină veche în care se recunoaște latinitatea limbii și a poporului român ca un fapt real de conștiință populară folosise, mai devreme și lui Miron Costin, care scria: „*Rumân* este un nume schimbat în curgerea anilor din *roman*, și astăzi, când întreb pe cineva dacă știe moldovenește, spune știi *rumânește*, aproape ca: *scis romanice*” (*Cronica Țărilor Moldovei și Munteniei* [*Cronica Polonă*], în *Opere*, ed. critică de P.P. Panaitescu, ESPLA, 1958, p. 207).

<sup>16</sup>După Constantin C. Giurescu, *Istoria românilor*, vol. I, ed. a III-a, București, 1938, p. 262, *vlah* e termenul cu care slavii numeau pe romanici, deci și pe români. În unele documente vechi slave, *vlah* apare cu sensul de țaran liber român. După întemeierea principatelor, *vlah* apare mai rar cu acest sens. În Peninsula Balcanică, *vlah* a devenit sinonim cu *păstor* (înțelegându-se însă tot păstorul vlah), din cauză că păstoritul era îndeletnicirea de bază a românilor sud-dunăreni (*Id.*, p. 314). După Tagliavini, *Originile limbilor neolatine*, EȘE, București, 1977, p. 125 (notă), la originea lui *vlah* stă germ. *Walcha*, dintr-un \**Walchos*, prin care germanicii îi numeau pe celții din tribul *Volcae*, cu care au venit în contact spre anul 300 î.e.n.; ulterior, termenul ar fi denumit toate populațiile celtice, apoi și pe cele care veniseră în atingere cu celții și, în sfârșit, pe romanicii din Franța și Italia. Cu această semnificație, germ. *Walcha* trece la slavi cu forma \**vlah*, iar de aici la unguri etc. Semnificația de „păstor”, asupra căreia insistă mulți cercetători, ar fi secundară (cf. și Rosetti, *op. cit.*, p. 214); vezi și Silviu Dragomir, *Vlahii din nordul Peninsulei Balcanice în evul mediu*, București, 1959, p. 139 ș.u., care arată că în interiorul statului sîrbesc *vlah* însemna, pînă în secolul al XV-lea, „păstor autohton romanizat”. *Id.*, *Vlahii și morlacii*, Cluj, 1924. Dragomir cercetează și răspîndirea vlahilor medievali în Bulgaria, Serbia și Croația.

<sup>17</sup>Totuși ipoteza lui D. Cantemir, după care *Ungro-Vlahia* ar fi un termen creat de bizantini cu accepțiune pur geografică, ipoteză combătută de Hasdeu, din cauza atestărilor puține și nesemnificative, a fost reținută în cercetările istoricilor de astăzi. Astfel, Constantin C. Giurescu și Dinu C. Giurescu scriu în *Istoria românilor din cele mai vechi timpuri pînă astăzi*, Ed. Albatros, București, (f.a.), p. 250: *Ungrovlahia*, „de origine greacă, însemna *Vlahia de lângă Ungaria*, spre a o deosebi de cealaltă *Vlahie*, din Peninsula Balcanică”; p. 265: „Denumirea *Ungrovlahia*, de origine bizantină, ... are o accepțiune geografică: *Vlahia de lângă Ungaria*, iar nu una politică. Bizantinii au întrebuintat această denumire spre a deosebi *Vlahia* de stînga Dunării de *Vlahiile* din Peninsula Balcanică”.

<sup>18</sup>Vezi, totuși, Iordan, *Toponimia românească*, București, 1963, p. 536, care adoptă ipoteza că termenul este, la origine, un antroponim derivat cu suf. diminutival -*cea* de la sl. *vran* „negru; corb”, deci *Vrancea*, ca nume de persoană, ar fi echoivalent cu *Corbea*.

<sup>19</sup>N. Iorga, *Vrancea și vrîncenii*, 1921; C. C. Giurescu, *Despre Vrancea*, în „*Revista istorică română*”, IV, 1934, p. 280-283; N. Al. Rădulescu, *Vrancea, formațiune politică, considerațiuni geopolitice*, în „*Cercetări geografice în Milcovia*”, Focșani, 1938, p. 29-38; I. Diaconu, *Ținutul Vrancei, etnografie, folclor, dialectologie*, București, 1930.

Asupra genezei *Mioriței*, vezi mai recent Adrian Fochi, *Miorița, tipologie, circulație, geneză, texte*, cu un studiu introductiv de Pavel Apostol, București, 1964; Al. I. Amzulescu, *Observații istorico-filologice despre „Miorița” lui Alecsandri*, în „*Revista de etnografie și folclor*”, XX, 1975, p. 127-158; Mircea Eliade, *De la Zamolxis la Genghis-Han*, București, 1980, cap. VIII, *Mioara năzdrăvană*, p. 223-250.

<sup>20</sup>Etimologia propusă de Hasdeu pentru *mușat* a fost reluată și de unii lingviști de mai târziu și se poate spune că e acceptată încă și astăzi. De exemplu, după T. Papahagi, *Dictionarul dialectului aromân*, ediția a II-a, București, 1974, p. 340, ar. *Mușat* < lat. \*(in)formosiatus. După Gh. Giuglea, în „*Dacoromania*”, III, Cluj, 1924, p. 767, *mușat* ar proveni din lat. *musteus* „jung, frisch, neu”, care devenit mai întîi *muș*, păstrat în numele propriu *Mușă* (notat și de Hasdeu). Ca nume comun, *mușat* e cunoscut încă, deși rar, în dacoromâna de nord-vest (cf. Densusianu, *Urme vechi de limbă în toponimia românească*, în „*Anuarul Seminarului de istoria limbii române*”, București, 1898, p. 8-9). I. I. Russu, *Etnogeneza românilor*, București, 1981, p. 364, atribuie pe *mușat* substratului traco-dac, raportîndu-l la antroponimul trac *Mussatus*.

**ISTORIA CRITICĂ  
A ROMÂNILOR  
PĂMÎNTUL ȚĂREI ROMÂNEȘTI**

VOLUMUL I

ÎNTINDEREA TERITORIALĂ • NOMENCLATURA •  
ACȚIUNEA NATUREI

*Memoriei răposatului meu părinte  
și magistru în știința istorică,  
Alexandru Petriceicu-Hasdeu,  
ale sale dintre ale sale,  
dedic acest întâi volum.*

Copilul se mișcă fără astîmpăr din instinctiva pornire de a-și întări născînda vigoare prin gimnastică.

Junele se încrede orbește în tot ce-i iese înaintea, căci altfel n-ar cîștiga recea ispită cu prețul dezamăgirii.

Sosește apoi o vîrstă cînd omul, matur la corp, la inimă și la minte, se concentrează în sine, devenind el însuși o mică lume, bazată în relațiunile sale cu lumea cea mare pe principiul conservării și dezvoltării individuale.

Așa sînt și popoarele.

Pruncia lor se manifestă printr-o zgomotoasă dinamică; tinerețea, prin veleități federative; bărbăția, prin naționalism.

Secolul XIV a fost pentru români demăneța acestei din urmă faze, a cărei auroră răsărise cu puțin înainte.

Pe ambii țărmuri ai Dunării, diferite molecule ale ginții latine dintre Balcani și Carpați deznodă, una cîte una, precipitatele căsătorii cu feli de feli de vite străine.

În loc de amalgame româno-bulgare, româno-cumane, româno-rutene, româno-serbe, româno-maghiare, sau cel puțin alături cu dînsele, apar licărind vro cîteva staturi exclusivemente române.

Pînă la concepțiunea unității genetice mai este departe, dar ajunge docamdată că românul voiește a fi român.

Această virilă epocă zace pînă acum în cel mai adînc întunec.

Cu facla criticii în mînă, vom cuteza noi s-o străbatem în toate direcțiunile, studiind-o pas la pas într-o strînsă legătură cu perioadele anterioare, căci biografia bărbatului nu trebui să uite ceea ce fusese junele și copilul.

Mai mult decît atîta, copilăria și junia sînt singurele chei pentru dezlegarea numeroaselor enigme ale bărbăției, fie într-un individ, fie într-o națiune, fie în totalitatea umană.

Ne-am înțeles misiunea pe o scară colosală.

Ne place anticul Erodote cînd reușește a cuprinde istoria lumii în narațiunea unei scurte expedițiuni a persului Dariu contra sciților, și ne place și mai mult modernul Buckle cînd rezumă legile universale în cadrul civilizațiunii angleze.

Luînd drept țintă secolul XIV, opera noastră va fi totuși pînă la un grad o prismă generală a romanității și chiar a Europei orientale, cătră istoria cărora vom aplica complexul științelor biosociologice.

Tot ce ne-ngrozește este ca nu cumva munca și voința să fie covîrșite prin sărăcia puterii.

Nesicuri de ziua de mîni, ne-am crezut datori a da fiecărei porțiuni mai substanțiale a vastului întreg atîtă obiectivă rătănire, încît să poată fi considerată ca o cămăruță gata de lăcuit, pe cînd celelalte se mai lucrează încă și – cine știe dacă Meșterul Manole nu va cădea de pe schele!

Oferim de astă dată *Istoria teritorială a Țării Românești*.

Ca parte, este abia un capitol; și totuși, prin fond și prin formă, el constituă în același timp un corp separat și nedependinte, analizînd în doi volumi de cîte patruzeci de coale de tipar un lung șir de probleme omogene.

Nu numai volumii, dar pînă și paragrafii acestei opere s-ar putea dezlipi unul de altul, privindu-se ca o monografie asupra unui punct izolat.

Ceea ce leagă însă într-o intimă unitate împrăștiatele elemente ale acestei proceduri analitice sînt nește sinteze din ce în ce mai vaste, rezumînd succesivamente fiecare episod, fiecare studiu, fiecare secțiune.

Planul nostru îmbrățișează toate ramificațiunile ambelor Dacii, începînd prin Muntenia, unde la Puntea-lui-Traian fusese aruncată în brazdă prima fecundă sămînță a latinității în Oriinte.

Orice fracțiune a neamului românesc va fi aprofundată sub toate raporturile: teritorial, etnografic, dinastic, nobiliar, ostășesc, religios, juridic, economic, literar și artistic.

Diferitele biblioteci din străinătate, Paris, Petersburg, Viena etc., ne-au procurat într-o mare parte masa materialului utilizat în această scriere.

Sîntem mai cu seamă simțitori pentru afabilul concurs pe care l-am întîmpinat de la d. bibliotecar Föringer din Munic, d. dr. Iancu Șafarik din Bielgrad, d. comite Mauriciu Dzieduszycki și d. arhivist Rasp din Lemberg, dd. profesori Gustav Wenzel și Francisc Toldy din Pesta, d. predicator Frederic Haupt din Brașov etc.

Nu puțin însă ne-au servit chiar în București Biblioteca Centrală, Biblioteca Arhivului Statului, Biblioteca Seminarului, Biblioteca Ateneului, precum și bibliotecile particulare ale d-lor Alexandru Odobescu, Gr. N. Manu și Gr. Bengescu II, cătră cari vom mai adăuga și pe a d-lui dr. V. Glodariu din Brașov.

Așadară, rareori ne vom plînge de lipsa materialului, grămădit printr-o laboare de douăzeci de ani; însă limpezirea acestei avuții de fîntîne fiind o muncă de titan, am fi fericiți dacă ne-ar ajuta din cînd în cînd și alții prin cîte o critică luminată, completînd lacunele sau coregînd erorile ce ne vor fi scăpat din vedere.

Acei ce ar fi dispuși să facă științei acest serviciu de asociațiune să nu uite un singur moment următoarele cîteva criterii cari ne-au condus pe noi în tot cursul operei de față:

1. Nu e permis istoricului a-și întemeia aserțiunile decît numai pe date sincronice evenimentelor;
  2. Chiar o sorginte în înțelesul de mai sus nu e suficientă dacă este una, nesustînută printr-o serie de mai multe alte considerațiuni;
  3. O mărturie mai nouă atunci numai capătă caracterul de fîntînă dacă se poate demonstra că a fost foarte aproape de loc și de timp, sau cel puțin avusese la dispozițiune nește adevărate sorginți în virtutea cărora se pronunță;
  4. Să nu se citeze niciodată ceea ce nu s-a citit, iar în caz de a fi împrumutată de aiuri vro citațiune să se pună modestul *apud*, fără care nu se poate ști pe a cui responsabilitate se vorbește;
  5. Afară de fîntîne, scuturate de orice dubiu, nu există nici o autoritate în istorie și cu atît mai puțin nici o nefalibilitate;
  6. O sorginte trebui studiată în text și-n context, cunoscîndu-se într-un mod filologic limba originalului;
  7. Nu este iertat a sacrifica eterna veritate trecătorului interes, fie acesta de orice natură, căci falsificîndu-se o singură verigă nu vom mai putea înțelege totalitatea catenei;
  8. Cineva se năste transilvan, moldovean, muntean, basarabean etc., dar istoricul poate fi numai român prin simțimînt și trebui să fie numai om prin rațiune: provincialismul și fanatismulucid știința;
  9. Ceea ce-i comun naturei umane întregi, formînd o nestrămutată lege universală, se aplică cătră toate cazurile concrete, suplenind chiar lipsa fîntînelor propriu-zise;
  10. Istoria fiind partea cea mai supraordinată în clasificățiunea pozitivistă a științelor, nu este nici o ramură a cunoștințelor care să nu poată răspîndi cîteodată o vie lumină asupra unei cestiuni istorice.
- Am dori ca aceste puține criterii fundamentale să pătrună la noi în spiritul acelora ce se azvîrlă cu prea multă frivolitate în cea mai grea din toate științele.

Acum câteva cuvinte asupra edițiunii de față.

Succesul operei a întrecut așteptările autorului.

Publicînd prima edițiune în fascioare, înainte de a fi început volumul II se cerea deja o a doua edițiune a volumului I.

Parlamentul, în ședința din 16 februarie 1873, votă un premiu „pentru continuarea *Istoriei critice a românilor*”.

Sîntem datori în această privință a mulțumi mai cu seamă principelui Demetriu Ghica, d. B. Boerescu, d. C. Grădișteanu, d. Gună Vernescu, d. G. Chițu, d. T. L. Maiorescu, d. C. Aninoșianu etc.

Domnitorul se prenumără la mai multe exemplare și a binevoit a ne exprime dorința de a vedea o edițiune franceză sub auspiciile mării-sale.

Afară de aceasta, printr-un decret din 3 februarie 1874, domnitorul a decernat autorului marea medalie de aur pentru „istoria națională”.

DD. E. Caligari, dr. Davila, N. Cretzulescu, August Pișacov din Craiova, N. Mandrea, dr. V. Vlădescu și alții au concurs mult la răspîndirea operei, iar d. librar Socec s-a grăbit din propria inițiativă a ne oferi hîrtie în condițiunile cele mai înlesnitoare.

Sîntem recunoscători d-lui Ion Brătianu de a fi conceput ideea înființării unei societăți pentru susținerea întreprinderii noastre, deși proverbiul despre copilul cu două moașe ne făcuse, conservînd simțimîntul de grațitudine, a declina propunerea.

D. prim-ministru Lascar Catargiu a încuviințat a se tipări a doua edițiune la Imprimeria Statului, iar d. general Tell, atunci ministru de Culte, luă prin prenumerațiune un număr însemnat de exemplare pentru a fi distribuite la examene școlare.

În fine, ceea ce ne-a mișcat nu mai puțin, Consiliul Permanente al Instrucțiunii Publice admise ca obligatoare în învățămîntul primar cartea de istorie română a d-lui M. C. Florențiu, bazată pînă la anul 1400 pe rezultatele cercetărilor noastre, pe cari le-am văzut adoptate de asemenea în manualul colegial de geografie a d-lui Angel Demetrescu, în *L'annuaire général de la Roumanie* a d-lui Frederic Damé etc.

Tot pe atît de călduroasă a fost și aprobațiunea presei periodice de toate culorile<sup>1</sup>.

În acest concert de bună primire s-a găsit însă o notă discordantă reprezentată de un G. Panu de la *Convorbiri literare*, autor al ingenioaselor teorii că „granița nu e graniță”, că „Moldova se află d-a stînga Moldovei”, că „hotarele trebui să meargă în linii drepte”, că „Niebuhr traducea pe bizantini cu mai mulți ani și chiar secolii înainte de a se fi

născut pe lume” etc., etc.<sup>2</sup>, în cari toată absoluta neștire de carte și puținătatea de judecată sănătoasă serbează o intimă căsătorie cu cea mai despletită rea-credință, falsificînd pretutindeni demonstrațiunea noastră, chiar acolo unde pînă la un punct ar fi putut s-o înțeleagă.

Închipuindu-și că poate fi cineva istoric în lipsă de orice studiu preparatoriu în științele biologice și sociologice; fără să cunoască măcar o limbă dintre acelea ce deschid fîntînele trecutului nostru național; fără să fi citit un singur buchîn, afară de Șincai, *Magazin istoric* și un calendar de ale răposatului Asachi; fără să-și fi dat osteneala de a răsfoi, dacă nu volumul întreg, cel puțin mijlocul și sfîrșitul unei fascioare în momentul cînd îi venea pofta de a vorbi despre începutul ei; acest domn iacă al doilea an de cînd scrie, scrie, scrie despre *Istoria critică a românilor*, ba în cele din urmă s-a apucat a și zugrăvi nește harte geografice imaginare ce nu se sfiește a ni le atribui nouă.

O parodie de critică de această natură ar fi la locul său în beletristica creolă de la San Domingo, unde însă ar trebui să se publice în foi volante, căci nici chiar în patria lui Mayaca nu credem să se găsească o revistă serioasă care să petreacă a înșira în curs de doi ani un asemenea *mixtum-compositum* de fantazie, nealitate și ignoranță.

Ceea ce-i mai comic decît toate este aerul castilan al acestui *deus-ex-machina* de a se erige la tot pasul în apărătorul unor drepțuri istorice în puterea cărora Moldova ar fi posedat hotarele sale actuale chiar atunci cînd nu exista încă nici măcar un grăunte de domnie moldovenească, sau pe cînd ea abia se dezbătea în scutece în așteptarea unui cap ca Alexandru cel Bun și a unui braț ca Ștefan cel Mare.

Este o norocire pentru noi de a fi prin origine cel puțin tot atît de moldovean ca și diferiții X și Y de la *Convorbiri literare*, căci altmîntea s-ar fi găsit pînă acum mulți alți de același calibru ca să ne acuze, cu vreun calendar în mînă, că am sacrificat „scumpa țară și frumoasă” pe altarul unei vanități provinciale de oltean sau de cine mai știe ce; pe cînd în cazul de față, grație moldovenismului nostru de naștere, noi sîntem aceia ce-i putem muștra pe d-lor de a subordina, în modul cel mai pueril, veritatea istorică unor meschine pretensiuni de cătun.

Dacă-i facem onoare zisului domn de a-l menționa în această prefață este numai și numai în considerațiunea unei reviste în care s-a citit cîteodată un Alecsandri și a scris uneori cu răsunset d. T. L. Maiorescu.

O adevărată critică, bazată pe minte matură și pe cunoștințe solide, ar fi descoperit destule neajunsuri în prima edițiune a acestui volum; fiind însă că tocmai defectele reale nu le-a observat nemini, am fost siliți noi înșine a ne face propriul nostru critic, îndreptînd și completînd cu stăruință tot ce ni s-a părut a fi necorect sau nesuficient în urma unor nouă cercetări.

Trăsăturile principale au rămas aceleași, rezistînd verificării la care le-am supus pentru a doua oară; dar, printr-o reviziune din punct în punct a totalității, am reușit a constata unele erori secundare în fond, unele lacune sau prisosuri în distribuțiune, unele viciozități în formă.

Sub raportul filologic mai cu seamă, prima edițiune rămîne de acum înainte ca un simplu specime, față cu bogatele mijloace de informațiune de cari am putut dispune mai în urmă.

Partea curat polemică, care juca un rol adesea disproportionat în prima edițiune, am crezut de cuviință a o suprima cu totul în cele mai multe cazuri, reducînd-o pe aiuri la marginile strictei necesități, acolo unde ea concurge într-o cîtva la limpezirea vreunei probleme.

Am subdiviz materia într-o mulțime de scurte paragrafuri, ale căror titluri, reproduse într-un singur corp, servă drept tablă analitică a coprinsului, pe cînd prima edițiune era împărțită numai în trei lungi rubrice foarte incomode.

Terminăm printr-o observațiune a naturalistului Agassiz, pe care n-o vom comenta:

„De cîte ori știința constată un fapt nou, vulgul strigă în primele momente că nu este adevărat; apoi, mai tîrziu, că nu e conform cu teologia; în fine, la urma urmelor, ca să-și împace conștiința, zice că nu este ceva nou”.

1 *Românul*, 1872, 15 apr., mai etc.; *Tranzacțiuni literare*, 1872, 15 iunie; *Trompeta Carpaților*, 1872, 23 apr.; *Albina*, 1872, 22 iun.; *Journal de Bucarest*, 1872, 18 apr.; *Transilvania*, 1872, 1 mai; *Presa* etc.

2 Vezi studiul d-lui GR. G. TOCILESCU, *Cum se scrie la noi istoria*, în *Columna lui Traian*, 1873.

## STUDIUL I

# Întinderea teritorială

### Hotarul muntenesc pînă la Marea Neagră

În secolul XIV, și chiar pînă la a doua jumătate a secolului XV, pămîntul Moldovei era mic și sărac în alăturare cu mărimea și avuția Munteniei.

Tot lungul Dunării, de la Poarta de Fer pînă la Pont, aparținea Basarabilor.

Acest fapt se probează printr-o serie de fîntîne, în care primul loc ocupă două tractate comerciale între Moldova și Polonia, conservate ambele în Arhivul Municipal din Lemberg.

În actul din 8 octobrie 1407, Alexandru cel Bun zice: „Lembergenii, mergînd la Brăila după pește, vor plăti vamă la *fruntarie în Bacău sau în Bîrlad*”<sup>1</sup>.

Astfel, Bîrladul spre sud și Bacăul spre occidente erau ultimele orașe ale Moldovei în direcțiunea Țării Românești.

Cellalt document, din 3 iuliu 1460, este și mai clar.

Ștefan cel Mare zice: „Lembergenii, mergînd la Brăila sau la Chilia după pește, să plătească vamă la *graniță în Bacău sau în Bîrlad*”<sup>2</sup>.

Prin urmare, Bacăul și Bîrladul nu încetaseră a forma hotarul Moldovei despre Muntenia pînă pe la 1460.

În specie despre vama de la Bîrlad și Bacău, ca două orașe de margine, noi mai avem încă, pe lîngă cele două tractate comerciale, mai multe alte crisoave moldovene:

1. Din 20 august 1422;
2. Din 6 februarie 1431;
3. Din 8 septembrie 1456;
4. Din 2 aprilie 1460 etc.<sup>3</sup>

Bizantinul Calcocondila, ale căruia cuvinte vădesc totdeauna o solidă și amănunțată cunoștință de ceea ce se petrecea în România în secolii XIV și XV, ne oferă aceeași stare de lucruri.

Vorbind despre Mircea cel Mare pe la anii 1396-1398, el zice:

„Țara muntenilor se întinde de la Transilvania pînă la Marea Neagră, d-a dreapta avînd Dunărea pînă la țărmul marin și d-a stînga Moldova”<sup>4</sup>.



Însuși numele pe care cronicarul grec îl dă Munteniei este „țara de la Dunăre”, pe când Moldovei îi zice „țara lui Bogdan”<sup>5</sup>.

Calcocondila, mai mult sau mai puțin, a fost cunoscut tuturor istoricilor noștri.

Înțelesu-l-a vreunul dintr-înșii?

Cantemir îl traduce pe dos:

„A dacilor sau a vlahilor neam de viteaz vestit este. Țărele lor începînd de la muntele Orbal și Peucin, carii din Panonia încep și de la Ardeal pînă la Marea Neagră se întinde, din dreapta pre lîngă Dunăre stă Dacia panonilor, Țara Muntenească înțelege, iară din stînga este țara pre care o cheamă Bogdania”<sup>6</sup>.

Mai întîi în Calcocondila nu se află nicăiri „muntele Orbal și Peucin”, ci numai ἀπὸ Ἀρδελίου τῆς Παίωνων Δακίας, cătră care comentatorul latin modern a adaus la margine, din propriul său cap, o absurditate fără nici o legătură cu însuși textul: „A monte Orbalo ac Peucinis initium sumens”<sup>7</sup>.

Al doilea, din modul de a se exprime al lui Cantemir e peste putință a decide dacă „țărele dacilor”, sau dacă „Panonia”, sau dacă „muntele Orbal și Peucin”, sau în fine dacă „Ardealul”, care anume din acestea „pînă la Marea Neagră se întinde”?

Al treilea, pe „Dacia panonilor, adică Transilvania sau Ardealul, Ἀρδέλοιον, după cum o numește însuși Calcocondila<sup>8</sup>, Cantemir o confundă cu „Țara Muntenească”.

Și totuși el lesne s-ar fi putut dumeri asupra înțelesului, de nu după textul grecesc, încai cu ajutorul traducerii latine literale, care este aci destul de lămurită:

„Extenditur eorum (Dacorum Myrxae ducis) regio, ab Pannonum Ardelio (hoc est) a Pannonum Dacia (quae et Transsylvania) initium sumens, usque ad Pontum. A dextra, qua vergit ad mare, Istro fluvio alluitur; a sinistra regionem Bogdaniam (Moldaviam) appellatam habet”<sup>9</sup>.

Cantemir a fost mai fericit cu cellalt pasagiu geografic din Calcocondila: τὴν Βογδανίαν καὶ αὐτὴν παρ’ Ἰστρον χώραν, pe care-l traduce foarte bine: „Bogdania și Istria sau țara de lîngă Dunăre, adică Țara Muntenească”<sup>10</sup>.

Engel este și mai puțin pătrunzător.

El explică „pînă la Marea Neagră” a lui Calcocondila prin războaiele transdanubiane ale lui Mircea cel Mare, carele cucerise litoralul bulgar al Dunării pînă la Pont<sup>11</sup>.

Dar cine oare nu vede că scriitorul bizantin vorbește exclusivamente despre malul nordic al Istrului: „Muntenia se întinde pînă la Marea Neagră, d-a dreapta avînd Dunărea pînă la țărmul marin și d-a stînga Moldova”?

Dacă era în cestiune Bulgaria, Calcocondila ar fi zis: „d-a dreapta avînd munții Balcani și d-a stînga Dunărea”.

Singurul Șincai precepuse cum se cuvine relațiunea analistului grec.

După ce reproduce prețioasa definițiune a teritoriului muntean, el o rezumă:

„Basarabia mai-nainte s-a ținut de Valahia”<sup>12</sup>.

Scriind pe la finea secolului trecut, Șincai înțelegea prin Basarabie întreaga parte de jos a provinciei actuale de acest nume, adică regiunea de lîngă Chilia, Ismail, Cetatea Albă și Tighinea<sup>13</sup>, care se zicea Basarabie pînă la 1812<sup>14</sup>.

Ei bine, observațiunea lui Șincai, deși foarte apropiată de adevăr, totuși nu este încă pe deplin riguroasă.

Muntenia se întindea numai pînă la gurile Dunării, nu pînă la Nistru.

Calcocondila în două locuri numește Chilia oraș muntenesc<sup>15</sup>, pe cînd tot dînsul califică de urbe moldovenească Cetatea Albă sau Akermanul de astăzi<sup>16</sup>.

Cele două tractate comerciale din 1407 și din 1460, pe lîngă Cetatea Albă mai lasă Moldovei Tighinea sau Benderul actual și orașelul Lăpușna, arătînd astfel, cu destulă precizie, cum că teritoriul muntean coprindea peste Prut numai gurile Dunării și litoralul marin al Chilie.

În specie despre Cetatea Albă și Tighinea, ca orașe curat moldovene din vechime, se mai pot consulta, între mai multe alte fîntîne:

1. Călătoria rusului Zosima din 1420<sup>17</sup>;
2. Călătoria francezului Lannoy din 1421<sup>18</sup>.

Marea Neagră aparținea Moldovei și Munteniei totodată.

Moldova o avea ceva mai jos de Cetatea Albă.

Muntenia o avea ceva mai sus de Chilia.

Moldovenii și muntenii se mîndreau dopotrivă cu această dominațiune maritimă.

Roman-Vodă, în crîșovul său din 1392, păstrat în original în Arhivul Statului din București, își dă titlul: „stăpîn țarei moldovenești de la munte pînă la mare”<sup>19</sup>.

Marele Mircea, într-un act din 1387, aflător de asemenea în original în Arhivul Statului din București, se întitulează: „domnul toatei țare

ungro-române, al părților de peste Carpați și al țărelor tătarești, ducele Amlașului și Făgărașului, stăpînul banatului de Severin și al orașului Silistria, și pe ambele țărmuri ale Dunării pretutindeni pînă la marea cea mare”<sup>20</sup>.

Mai pe scurt, datul istoric decisiv este că extrema limită a Munteniei despre oriinte se oprea lingă Chilia, dincolo de care mergea pînă la Nistru pămîntul moldovenesc, intervalul Mării Negre de la Dunăre pînă la Cetatea Albă fiind supus parte Moldovei și parte muntenilor.

Să revenim acum asupra titlului princiar, după cum l-am găsit cu câteva rînduri mai sus în diploma din 1387.

Marele Mircea zice: „stăpîn pe ambele țărmuri ale Dunării pretutindeni pînă la mare”.

Observați bine: „ambele”.

Prin urmare, amîndouă malurile fluviului, cel bulgăresc ca și cel moldovenesc, Silistria ca și Galațul, Dobrogea ca și înghiul basarabean dintre Prut și Pont erau atunci în aceeași măsură sub sceptrul voievozului muntean.

Același titlu ne întîmpină într-o altă diplomă mirciană din 1393<sup>21</sup>.

De asemenea într-una din 1399<sup>22</sup>.

*Idem* din 1406<sup>23</sup>.

Avem dară patru daturi cronologice: 1387, 1393, 1399, 1406.

La 8 septembrie 1439, unul dintre fiii lui Mircea, celebrul Vlad-Vodă, supranumit Dracul, acoardă neguțitorilor din Polonia și din Moldova un privilegiu doganier, în care se întitulează: „stăpîn și domn al toatei țări ungro-române pînă la marea cea mare”<sup>24</sup>.

El nu zice ca tată-său: „pe ambele țărmuri”, căci litoralul danubian al Bulgariei căzuse demult în mînele otomanilor<sup>25</sup>.

Acest document ne arată totodată că Moldova nu disputa atunci Munteniei posesiunea Chiliei, căci coprinsul actului manifestă o relațiune amicală între curțile din Suceava și din Tîrgoviște.

Așadar probele despre dominațiunea Basarabilor pînă la Pont sunt în ordinea cronologică:

1. Crisovul mircian din 1387;
2. *Idem* din 1393;
3. *Idem* din 1399;
4. *Idem* din 1406;
5. Tractatul moldo-polon din 1407;
6. Crisovul moldovean din 1422;

7. *Idem* din 1431;

8. Crisovul muntean din 1439;

9. Cel moldovean din 1456;

10. *Idem* din 1460;

11. Tractatul moldo-polon din același an;

12. Bizantinul Calcocondila etc.

Zicem *et caetera*, căci în cursul operei de față vom mai înșira alte probe nu mai puțin decisive, dintre cari indicăm aci numai pe una, datorită eruditului nostru amic d. Alexandru Papadopol-Calimah: vechiul sigil municipal al urbi Bîrlad poartă pe vultur cu crucea în cioc, iar partea sudică a orașului se cheamă pînă astăzi Munteni, deși nu există acolo nici măcar o movilă, necum un munte.

Docamdată cele de mai sus ajung.

De la 1387 pînă la 1460, Alexandru cel Bun, Vlad Dracul, Calcocondila, Ștefan și Mircea cei Mari, autoritățile autorităților în această materie, descriu într-o voce hotarul oriental al țării Basarabilor.

Mai rămîn însă de rezolvit două cestiuni cronologice:

1. Fost-a partea moldovenească a Dunării în posesiunea muntenilor și pînă la 1387, adică înainte de primul crisov al marelui Mircea?

2. Cînd anume încetat-a această stare de lucruri în urma anului 1460, datul tractatului comercial și al unui crisov din partea lui Ștefan cel Mare?

## 2

### Epoca lățirii Munteniei pînă la Marea Neagră

Între 1375-1390 domni în Moldova Petru Mușat<sup>1</sup>.

De nicăiri nu se vede ca el să fi fost vreodată în luptă cu muntenii, încît aceștia să-i fi putut răpi cea mai frumoasă parte a țării.

Cu Mircea cel Mare, mai cu deosebire, Petru Mușat trăia în cea mai bună vecinătate.

La 1389, numai cu doi ani în urma diplomei muntene cu formula pe ambele țărmuri ale Dunării pretutindeni pînă la mare, amîndoi trămit o singură ambasadă în Polonia pentru a încheia acolo un tractat solidar cu regele Vladislav Iagello.

În acea solie, boierul moldovenesc „Magnifici Principis Domini Petru Voievodae Muldanensis marschalcus” negoțiază și concludă, nu în numele propriului său domn Petru Mușat, carele fusese legat mai denainte cu Curtea din Cracovia<sup>2</sup>, încît nu mai avea nevoie de o nouă alianță,

ci în numele lui Mircea cel Mare: „nomine et pro parte Domini Miricii”<sup>3</sup>.

Cu alte cuvinte, din prietenie pentru munteni Moldova lua asupra-și de a-i încumetri cu regatul polon, iar muntenii la rîndul lor, din prietenie pentru Moldova, primeau cu încredere această mijlocire<sup>4</sup>.

Peste un an, marele Mircea rennoiește alianța, trimițînd de astă dată o ambasadă curat muntenească, care însă nu merge drept în Polonia, ci se oprește în capitala Moldovei, unde convine cu mandatarul regelui Vladislav Jagello, ca într-o localitate dopotrivă simpatcă și sigură pentru ambele părți contractante<sup>5</sup>.

Față cu acestea nu se poate admite vreo dușmănie proaspătă, sau măcar o suvenire de ostilitate între Moldova și Muntenia, cel puțin pe cît timp domnise Petru Mușat în cea dentii din ele.

Scopul triplei convențiuni internaționale din 1389 era de a combate cu forțele comune Ungaria<sup>6</sup>.

Dacă Țara Românească ar fi smuls mai denainte o bucată de pămînt din corpul Moldovei, Petru Mușat nu se putea uni cu muntenii asupra maghiarilor, ci ar fi căutat din contra a se înțelege cu maghiarii asupra muntenilor, punînd pe aceștia între două focuri, o armată moldoveană la Siret și o armată ungară la Olt, ceea ce i-ar fi înlesnit redobîndirea înstrăinatului teritoriu.

În studiul II noi ne vom încredința că pînă și tronul Moldovei Petru Mușat îl datorea lui Radu Basarab, tatăl marelui Mircea, ceea ce întărește cele zise.

Astfel dară se demonstrează, cu faptele și cu logica în mînă, cum că între 1375-1390 nu s-a putut schimba raportul geografic constatat mai sus în crisoavele din 1387, 1393, 1399, 1406, 1422, 1431, 1439, 1456, 1460 etc., în cele două tractate din 1407 și 1460, și-n cronica bizantină a lui Calcocondila sub anii 1396-1398, adică: spațiul întreg de la Brăila pînă la Chilia, între Bacău și Bîrlad d-o parte și între Dunărea de cealaltă, aparținea Basarabilor.

Așa a fost de la 1375 încoace.

Să zgîndărim oare datul cuceririi muntene într-o epocă anterioară?

Perdut-a Moldova țărmul dunărean sub predecesorii lui Petru Mușat?

Timpul fundării principatului moldovenesc este cunoscut cu o deplină certitudine.

Trei mărturii contimpurane, cronica ungurului Ion de Kükülo<sup>7</sup> și două diplome de la regele maghiar Ludovic cel Mare, una din 1360<sup>8</sup> și

cealaltă din 1365<sup>9</sup>, afirmă într-un glas cum că pe la 1355, ceva mai mult sau ceva mai puțin, voievodul românilor din Maramurăș, numit Bogdan, se scoală contra coroanei Sîntului Ștefan, adună o ceată, trece peste munte în țara moldovenească și înființează acolo o nouă domnie.

Prima-i așezare avusese loc, după însăși firea lucrurilor, anume în acea parte a Moldovei care este mai apropiată de Maramurăș, fiind despărțite numai prin creștetul Carpaților, adică în Bucovina de astăzi, unde ne întîmpină în adevăr cea mai veche capitală a țarei: Suceava.

De la 1355 pînă la 1375, de la Bogdan pînă la Petru Mușat, avem abia vro douăzeci de ani.

În această glumă de timp moldovenii, atît de curînd descălecați, erau copleșiți cu următoarele trei bătăi de cap:

1. A prinde rădăcină într-un cuibuleț restrîns, a se organiza bine-rău, a se întări printr-un sîmbure de administrațiune;

2. A crește la număr și la forță, înaintînd cu încetul tot mai jos;

3. A reziste întruna, aproape în fiecare an, pretensiunilor Ungariei, care nu înceta cu revendicarea prin arme a suveranității sale asupra Moldovei<sup>10</sup>.

Cînd oare mai puteau ei a-și lăți dominațiunea departe la Dunăre, perzînd-o apoi îndată prin ciocnire cu muntenii?

Este o imposibilitate cronologică.

Așadară, de la 1355 pînă la 1460 litoralul danubian dintre Brăila și Chilia aparținea tot Țarei Românești.

Înainte de 1270 această porțiune a Dunării avusese doi stăpîni: pînă la Prut se întindea belicoasa republică a Bîrladului, iar dincolo de Prut dominiul cumanilor avînd Chilia drept capitală<sup>11</sup>.

Prin urmare, epoca cuceririi muntene pe malul moldovenesc al Danubiului pînă la Marea Neagră trebui căutată între 1270-1350.

Ne vom încerca a o face mai la vale.

Aci înregistrăm numai că Țara Românească din secolul XIV coprindea în sine, ca o parte integrantă a teritoriului său, tot țărmul nordic al fluviului rege.

### 3

#### Epoca scăderii hotarului oriental al Munteniei

De la 1400 încoace Chilia devine visul de aur al Moldovei, care începe a înțelege importanța strategică și comercială a gurelor Dunării.

Puțin după 1407 Alexandru cel Bun pune mîna pe Chilia<sup>1</sup>.

Vlad Dracul o ia înapoi<sup>2</sup>.

Sub Petru-Vodă, fiul lui Alexandru cel Bun, o vedem din nou în posesiunea moldovenilor, cari o cedează pe un moment Ungariei<sup>3</sup>, de unde însă ea se întoarce la munteni sub famosul Țepeș, fiul lui Vlad Dracul<sup>4</sup>.

Cu toată această perpetuă șovăire a Chilieii în prima jumătate a secolului XV, să se noteze bine că principii moldoveni, chiar cînd o apucău, profitînd din timp în timp de vro răzmeriță în Muntenia, tot încă o considerau mai mult ca un ce precariu, încît numai cronicile și documentele internaționale ne vorbesc despre faptul posesiunii moldovene, pe cînd nu se găsește din acea epocă nici un act civil sau administrativ, donațiune, vamă etc., privitor la pămînturile de lîngă gurile Dunării, precum avem atîtea diplome despre Tighinea, Cetatea Albă, Bîrlad și Bacău<sup>5</sup>.

Așa a fost pînă la Ștefan cel Mare.

În 1462 acest principe rennoiește periodica tentativă a predecesorilor săi de a coperinde Chilia, dar nu reușește<sup>6</sup>.

Cu trei ani în urmă armele moldovene sunt mai norocoase.

Cronicarul zice:

„În anul 1465, în luna lui genariu 23, adunînd Ștefan-Vodă multă oaste de țară, pogorît-a cu toată puterea sa spre cetatea Chilieii, și sosind miercuri spre gioi la meazi-noapte, a încungiurat cetatea, însă gioi nu s-a apucat de hart, iar vineri de dimineață a început a bate cetatea, și așa toată ziua s-au hărățit pînă-n seară, iar sîmbătă se închină cei din cetate, și a intrat Ștefan-Vodă în cetatea Chilieii”<sup>7</sup>.

Căderea Chilieii sub dominațiunea lui Ștefan cel Mare trase după sine supunerea întregii regiuni limitrofe pe ambele maluri ale Prutului.

De aci înainte gurile Dunării încetează pentru totdeauna a mai fi ale Țării Românești.

De la moldoveni ele trec la turci, de la turci la tătari, de la tătari la muscali.

Cu toate astea o vie aducere aminte a primitivei situațiuni a spart cinci secolii și s-a conservat pînă astăzi în numele provincial *Basarabie*, adică *țara Basarabilor*, pe care partea de jos a Moldovei de peste Prut l-a purtat pînă la 1812, și care se părea tuturor a fi o enigmă, pe cît timp nimeni nu putea să ghicească vechea dominațiune a muntenilor, a lui Alexandru Basarab, Vladislav Basarab, Radu Basarab, Dan Basarab, Mircea Basarab, Dracu Basarab, Țepeș Basarab, spuma neamului basarabesc, pe tot lungul Danubiului pînă la Marea Neagră<sup>8</sup>.

Peste un deceniu după cucerirea Chilieii, care implica în sine împingerea hotarului moldovenesc de la Bîrlad pînă la Dunăre, Ștefan cel Mare și-a întors de astă dată privirile în direcțiunea Bacăului, tinzînd a strămuta marginea țării de la Siret la Milcov.

Sub anul 1475 cronicarul sună:

„Și a luat Ștefan-Vodă cetatea Crăciuna cu ținut cu tot, *ce se cheamă ținutul Putnei, și l-a lipit de Moldova*”<sup>9</sup>.

Iacă dară trei daturi rădicate mai pe sus de controversă:

1. Înainte de 1465 Muntenia stăpînea tot litoralul moldovenesc al Dunării pînă la Bîrlad și Chilia;

2. Înainte de 1475 Muntenia stăpînea toată laturea occidentală a Moldovei pînă la Bacău;

3. Între 1350-1400 hotarul muntenesc pînă la Bîrlad, Chilia și Bacău n-a fost nici măcar pus în dubiu de cătră Moldova, ale cărei încercări de a-l surprinde se referă toate la epoca posterioară dintre 1407-1475.

Înălțarea Moldovei și scăderea Munteniei este opera lui Ștefan cel Mare.

Scuturați de meazi-zi și de oriinte, vom specifica fruntaria Țării Românești despre crivăț în cursul secolului XIV.

#### 4

### Ducatul Făgărașului

Avînd Sibiul la apus și Brașovul la răsărit, răzemată spre sud de zăpezele Carpaților și spre nord de malurile Oltului, se întinde așa-numita țară a Făgărașului, în privința cării cu greu se poate zice dacă natura o leagă mai mult cu Muntenia sau mai mult cu Ardealul, căci maiestrosul său fluviu o desparte de restul Transilvaniei, unind-o cu România, pe cînd giganticele sale piscuri o despart de restul României, unind-o cu Transilvania.

O urbe și peste șasezeci de sate formează această lungureață regiune, una din cele mai frumoase prin varietatea siturilor, prin mulțimea pîraielor, prin șes și plai, prin sănătate și vigoare, prin suflare românească.

Într-o diplomă din 25 noiembrie 1369, domnul muntenesc Vladislav Basarab se intitulează: „voievodul Țării Românești, ban de Severin și ducele Făgărașului”<sup>1</sup>.

Peste trei ani, anume la 14 iuliu 1372, el dăruiește unei ramure a neamului basarabesc cinci sate „lîngă Olt în țara Făgărașului”<sup>2</sup>.

Mircea cel Mare, atît în actul din 1387<sup>3</sup>, precum aproape în toate uricele sale<sup>4</sup>, apare ca „duce al țarei de peste munți a Făgărașului”, și, ceea ce-i și mai remarcabil, o face pînă și-n tranzacțiunile diplomatice dintre Muntenia și Ungaria<sup>5</sup>.

Vlad Dracul, printr-o diplomă din 20 genariu 1432, hărăzește boia-rilor săi Ștefan și Roman trei sate, un deal și o apă în țara Făgărașului<sup>6</sup>.

Ne poprim aci, fără a ne pogori mai jos în anele secolului XV, cari ne interesează în scrierea de față numai întru cît ele pot arunca vreo lumină retrospectivă asupra epocii anterioare.

Între 1369-1432 întreaga țară a Făgărașului era a Basarabilor.

Cum și de cînd?

Iacă două cestuini anevoie de limpezit.

## 5

### Epoca cuprinderii Făgărașului de cătră munteni

Cea mai veche mențiune despre Făgăraș ne întîmpină într-o diplomă din 1231<sup>1</sup>.

Primul punct care ne izbește într-însa este că laturea făgărășeană se numea totdeauna, chiar cu mult înainte de secolul XIII, „țara românilor”: *terra Blacorum*<sup>2</sup>.

Acest dat, expres în modul cel mai clar, se ciocnește cu o altă indicațiune de tot obscură, care nu poate fi descurcată fără ajutorul unei laborioase critice.

Actul povestește în ce chip satul Boia, deși primitivamente nu făcea parte din jurisdicțiunea Făgărașului, totuși mai la urmă i s-a supus prin forță: „a temporibus jam, quibus ipsa terra Blacorum *terra Bulgarorum* extitisse fertur”.

Adecă:

„Numai de cînd se zice c-au venit bulgarii în această țară a românilor”.

Bulgarii năvăliți în Făgăraș și anexînd cătră el un sătuleț de la margine, carele ținuse mai-nainte de un alt scaun, iacă o adevărată cimitură!

Și-apoi să se bage de seamă o împrejurare.

Între anul diplomei și între anul acelei cuceriri bulgare cată să fi trecut cel puțin vro cincizeci de ani, deoarce naratorul precizează timpul evenimentului numai printr-un *se zice*, ca nește lucruri depărtate, aflate de la bătrîni, nu văzute și auzite.

Ar urma dară că bulgarii vor fi coprins Făgărașul pe la 1160-1180.

Însă tocmai atunci ei zăceau în sclavia grecilor, de unde s-au smuls abia între 1190-1200.

Este învederat că *bulgarii* din diplomă însemnează altceva.

Să aruncăm o cătătură asupra geografiei din evul mediu și totul se va împăca.

Bizantinul Leone Grammatic, din secolul XI, vorbind despre transportarea unor compatrioți ai săi pe malul nordic al Dunării în Țara Românească, zice: „în *Bulgaria* de peste Istru”<sup>3</sup>.

Carta catalană din 1375 dă României danubiane numele corupt de *Burgaria*, pe cînd Bulgariei propriu-zise îi rezervă forma cea corectă: *Bulgaria*<sup>4</sup>.

Cronicarul oriental Rașid, carele trăia în Persia între 1250-1300 și lucra după fîntîne oficiale, cînd descrie o invaziune mongolă din 1240, numește *Bulgarie*, „88”, acea regiune unde se afla „țara Karavlahilor și a lui *Basarab-ban*”<sup>5</sup>, și să se observe că-n acea expedițiune tătarii nu trecuseră deloc peste Dunăre.

Această confuziune nominală avea în vedere mai ales banatul Severinului, despre care la 1237, numai șase ani după datul documentului de mai sus, regele maghiar Bela IV scria cătră papa Gregoriu IX: „*terram Zemram circa partes Bulgariae*”<sup>6</sup>, iar într-o diplomă din 1239: „*Circa partes Bulgariae in terra quae Zeuren nominatur*”<sup>7</sup>.

Cu alte cuvinte, oltenii pentru transilvani erau „bulgari” *prin vecinătate cu Bulgaria*, întocmai precum pentru românii ciscarpatini sunt pînă astăzi „ungureni” frații noștri din Transilvania *prin vecinătate cu Ungaria*: „*circa partes Hungariae*”.

Pînă-n timpii mai noi ardelenii ne botezau pe noi cîteodată cu epitetul de bulgari, încît suburbiul muntenesc de la Brașov, remarcabil prin biserica lui Neagoie Basarab și unde nu veți auzi o singură vorbă bulgărească, se poroclește în limba maghiară „*Bolgárszék*” sau *scaunul bulgarilor*<sup>8</sup>, iar românește se zice „Șchei”<sup>9</sup>, precum cronicile noastre cele vechi numeau pe *bulgari*<sup>10</sup>.

Sasul Reichersdorfer, scriînd în prima jumătate a secolului XVI, se rostește despre suburbiile Brașovului: „*unum incolunt Bulgari, alterum Hungari Saxones agricolae tertium*”<sup>11</sup>.

Cine oare nu recunoaște aci sinteza celor trei naționalități ale Ardealului?

Cu cîteva rînduri mai jos însuși Reichersdorfer pune în loc de *bulgari* pe „*valahi*”<sup>12</sup>.

Dar de ce să mai vorbim despre Brașov, cînd avem o mărturie tot atît de pozitivă chiar în privința Făgărașului?



Un poet săsesc de pe la 1550 îl descrie în următorul mod:

„Arx iacet ad ripas piscosae dives Alutae,  
Cui Fogaras prisci nomen tribuere coloni,  
Undique cum fossis valido circumdata muro...  
Hanc habitant circum fodientes rura Triballi  
Innumeri, quibus arx leges et iura ministrat”.

Adecă:

„Pe malurile pescosului Olt stă vestita cetate, căria vechii locuitori îi impuseră numele de Făgăraș, încunjurată de pretutindeni cu șanțuri și cu puternicul zid, unde locuiesc împrejur, dedați plugăriei, nenumărații tribali, supuși legilor și dreptului dictate din acel castel”.

Celebrul sas Eder, editând poema lui Schesaeus, observă:

„Sub epitetul de tribali, sinonim cu bulgarii, sunt înțeleși românii de lângă Făgăraș, precum tot bulgari se numesc românii de la Brașov”<sup>13</sup>.

Așadar asupra numelui *bulgari* în înțeles de „români danubiani” noi avem marturi:

1. Leone, scriitor grec de pe la anul 1010;
2. Rașid, analist oriental din secolul XIII;
3. Mapa catalană din secolul XIV;
4. Reichersdorfer, autor transilvan din secolul XVI;
5. Schesaeus, compatriot și contimpurean al acestuia din urmă;
6. Accepțiunea actuală a vorbei „Bolgárszék” la Brașov.

Primele trei mărturii sînt prețioase prin epoca lor dintre secolii XI-XIV; ultimele trei sunt nu mai puțin importante prin aceea că emană tocmai din nește sorginți transilvane, iar Schesaeus mai cu seamă se referă anume la Făgăraș.

În cursul operei de față noi vom mai întîmpina nu o dată pe românii de la Dunăre, mai cu deosebire pe olteni, sub același nepropriu nume de „bulgari”, bunăoară în famoasa cronică maghiară din secolul XIII, scrisă de notarul anonim al regelui Bela și pe care nu ne răzemăm docamdată, căci voim a o supune mai întîi analizei<sup>14</sup>.

Ne rezumăm:

Brașovul, ca și Făgărașul, dopotrivă așezate la marginea Munteniei, primiseră în cursul evului mediu din porțiunea danubiană a Daciei un nou contingent de element românesc pe care sașii, ungurii și chiar frații noștri de peste Carpați nu știau cum să-l distingă decît numai atribuindu-i porecla de *bulgari*, fiindcă veneau din regiunea „circa par-

tes Bulgariae”, pe cînd românilor transcarpatini li se rezerva mai cu preferință, precum vedem în documentul din 1231, epitetul de *blachi*.

Și totuși, în puține regiuni ale Provinciei Traiane, vița română e mai neamestecată cu elemente străine, mai pură ca în țara Făgărașului.

Făgărășenii – zice d. Bariț – nu se încuscesc niciodată cu neromâni<sup>15</sup>.

Exegeza unui singur cuvînt, asupra căruia noi ne-am dat osteneala de a grămădi probe peste probe, împrăstie toată negura.

Termenul „bulgari” din actul de la 1231 capătă o deplină claritate.

Erau românii de la Dunăre.

Epoca aproximativă a stabilirii dominațiunii Basarabilor în țara Făgărașului cade dar între anii 1160-1180.

Însă cum?

Prin cucerire?

Prin concesiune?

Pe calea păcii sau cu arme?

Iacă o nouă cestiune.

## 6

### Modalitatea coprinderii Făgărașului de către Basarabi

Ion Cinam, biograful contimpurean al împăratului Manoil Comnen, cu care-l lega o strînsă amicie personală și pe care-l însoțise mai în toate întîmplările vieții<sup>1</sup>, narează ca martur ocular o expedițiune bizantină contra regelui maghiar Ștefan dintre anii 1161-1173.

Vom începe prin a traduce întregul pasagiu.

După ce atinge cauzele ostilității între Ungaria și Bizanțiu, Cinam urmează înaintea:

„Pe Alexiu, dară, căruia-i logodise pe fie-sa, împăratul l-a trimis cu multă oștire spre Dunăre, prefăcîndu-se a ataca din nou pe unguri din locurile cele obicinuite. Lui Leone, numit Batatze, cu o oștire tot atît de număroasă, iar mai ales cu o mare mulțime de vlahi, cari se zic a fi fost o colonie italică, i-a poruncit să atace Ungaria într-o altă direcțiune, din locurile despre Marea Neagră, de unde în veci nemini încă nu-i atacase. În conformitate cu acest plan, Alexiu ajunse la Dunăre și tot speria pe unguri prin aparința de a trece fluviul, pe cînd Batatze, atacîndu-i despre Marea Neagră, a snopit toate în cale-i, ucizînd o mulțime de oameni, robind nu mai puțin, și cu turme de vite, de cai și de alte dobitoace întorcîndu-se înapoi. Împăratul însă, meditînd a mai da ungurilor o a treia lovitură, a mai trimis o nouă oștire, care să înainteze mai în sus,

atacându-i din direcțiunea Tauro-Sciției și avînd de capi pe Andronic Lamparda și Nicefor Petralifa..."<sup>2</sup>

Pentru ca să ne putem forma o imagine geografică sigură despre toate aceste mișcări strategice ale grecilor, primul pas de făcut este a constata că întreaga forță armată a lui Manoil Comnen a lucrat în trei corpuri separate, fiecare din ele avînd alți generali: peste unul Alexiu, peste cel al doilea Batatze, peste cel al treilea Lamparda și Petralifa.

Corpul lui Alexiu ocupa o margine; corpul lui Lamparda și Petralifa cealaltă margine; la mijloc, între ambele margini, se afla corpul lui Batatze, adică al *vlahilor*.

Este învedereat că definirea celor două puncturi extreme ne va permite a descoperi spațiul intermediar în care se mișcau românii.

Să ne întrebăm dar:

1. De unde lovea pe unguri Alexiu?

Cinam răspunde: din *locurile cele obicinuite*.

2. De unde loveau pe unguri Lamparda și Petralifa?

Cinam răspunde: de lîngă *Tauro-Sciția*.

3. Unde să fi fost „locurile cele obicinuite”, de pe unde grecii atacau pe unguri, și ce însemnează în autorul bizantin cuvîntul „Tauro-Sciția”?

Înainte de această expedițiune a lui Manoil Comnen, Cinam descrie vro cincisprezece alte răzbeale anterioare între greci și unguri.

Toate, fără excepțiune, se petrecuseră la Dunăre în actuala Temeșiană și-n Sirmia<sup>3</sup>.

Prin urmare, „locurile cele obicinuite”, de unde grecii loveau pe unguri, erau pe malul fluviului Temeș.

Sub numele de Tauro-Sciția, de altă parte, Cinam înțelege porțiunea de jos a Galiției, așezată între Moldova și Ungaria și unde este orașul Halici: „κατὰ Γαλιτζης χώρας Ταυροσκοθικῆς”.

Generalul Alexiu ataca pe unguri la apus despre Temeșiana, iar generalii Lamparda și Petralifa la răsărit despre Moldova.

Teritorii prin care i-a atacat generalul Batatze avînd cu dînsul „o mare mulțime de vlahi” se afla între celelalte două, adică între Temeșiana și Moldova.

Este dar Țara Românească.

O particularitate e foarte interesantă.

„Marea mulțime a vlahilor”, Βλάχων πολλὸν ὄμιλον a lui Cinam, este pe deplin identică cu expresiunea din trei bule papale de pe la 1236-1239,

adecă posteriore numai cu vro jumătate secol, în cari se zice: „mulțimea poporului crescută peste măsură în țara Severinului”<sup>5</sup>.

Aruncînd acum o cătătură asupra mapei, noi ne încredințăm de la prima vedere că invaziunea vlahilor, descrisă de autorul bizantin, a fost operată anume asupra Ardealului între Făgăraș și Brașov, căci spre oriinte de această linie creștetul Carpaților apucă *sus* spre Galiția, încît pe acolo, ἐπιστείλας ἄνωθέν ποθεν ἐς τοὺς προσοικοῦντας τὴν Ταυροσκοθικὴν ἐμβαλεῖν Οὐννοὺς, fusese îndreptată cealaltă oștire a grecilor sub povața lui Lamparda și Petralifa.

Actul maghiar din 1231 ne înzestră cu anul 1170 ca datul aproximativ al stabilirii dominațiunii Basarabilor în țara Făgărașului.

Bizantinul Cinam, confirmînd acest dat cronologic cu toată autoritatea contimpuranității sale, ne mai împărtășește modalitatea evenimentului.

Certitudinea e perfectă<sup>6</sup>.

Pe la 1170 oltenii de la Severin, profitînd de dușmănia dintre Imperiul Bizantin și regatul maghiar, se aliază cu cel dentii, năvălesc în Ardeal și coprind ducatul Făgărașului.

## 7

### Făgărașul între munteni și unguri

De la 1170 pînă la 1360, precum Chilia între 1400-1460 trecea din mînă în mînă, cînd la munteni, cînd la moldoveni, tot așa Făgărașul se pare a fi șovăit între munteni și maghiari.

În 1231 el era al Ungariei, dar nu de mult, căci actul din acest an îndreaptă în favoarea unui maghiar o strîmbătate comisă în intervalul stăpînirii muntene.

În 1291 el este din nou unguresc, însă iarăși de puțin timp, precum se vede din famoasa diplomă, mereu citată și nici o dată explicată, prin care regele maghiar Andrei III acoardă orașului Făgăraș și un sat din aceeași țară ungurului numit Ugrin, fiindcă: „i s-a fost răpit pe nedrept”<sup>1</sup>.

Ceea ce caracteriză dopotrivă ambele aceste documente, din 1231 și din 1291, este tendința lor comună de a desființa pe tărîmul proprietății consecințele succesivelor ocupațiuni muntene.

De cîte ori Basarabii apucau Făgărașul, boiarii lor luau acolo prin donațiuni princiare, precum văzurăm mai sus în diplomele din 1372 și din 1432, pămînturi, sate, munți și ape, confiscate cu drept sau fără drept pe seama fiscului de la posesorii unguri, cari însă profitau și ei de

cea dentii ocaziune pentru a revindeca moșile lor, din dată ce autoritatea maghiară reușea a înlocui pe cea română.

Pe la 1300 Făgărașul depindea încă de Ungaria, căci voievodul transilvan Ladislau îl fortifică atunci<sup>2</sup>, negreșit contra vreuniei din cele dese tentative din partea Munteniei.

De la 1300 pînă la 1369 nici un act maghiar, întru cît ne aducem aminte, nu menționează țara Făgărașului, deși există sute de pergamente pentru aproape toate localitățile Transilvaniei, ceea ce probează că noua cetate n-a putut reziste Basarabilor, încît chiar de pe la începutul secolului XIV regiunea întreagă redeveni munteană.

Puținătatea cea extraordinară a documentelor ungare despre Făgăraș a fost de mult observată cu mirare<sup>3</sup>.

Nemini însă n-a voit să ghicească adevărata sorginte a ciudatului fenomen.

Maghiarii nu puteau regula adesea afacerile unei provincii, carea le aparținea din cînd în cînd numai în treacăt.

Tot astfel noi constatarăm mai sus, dintr-o cauză analogă, lipsa actelor moldovene despre Chilia.

## 8

### Ducatul Amlașului

În tot cursul secolului XIV, afară doară de vro cîteva întrerumperi momentane, Basarabii au stăpînit cu titlul ducal regiunea Făgărașului.

Dar unde oare se va fi aflînd cellalt ducat transalpin al Munteniei, misteriosul Amlaș, carele figurează mai totdeauna alături cu Făgărașul în titulatura princiară<sup>a</sup>.

Statistica Transilvaniei ne oferă peste treizeci de localități, presărate ici-colea în feli de feli de direcțiuni, purtînd toate același nume: *Amlaș*, *Almaș*, *Omlaș*, *Amnaș*, *Olmeș*, *Omnaș*, *Halmaș*, *Almășel* etc.<sup>b</sup>.

În ce mod ieși-vom din labirintul unei nomenclature atît de confuze?

Benkő, comentînd diploma lui Vlad Dracul din 1432, afirmă că Amlașul din crisoavele muntene se referă la un sat de lîngă Sibiu, numit săsește *Hamlesch*, ungurește *Omlas* și românește *Amlaș* sau *Omnaș*<sup>c</sup>.

Gebhardi preface acest sat într-o provincie așezată la marginea țării Făgărașului<sup>d</sup>.

Engel bănuiește că „dominiul Omlașului se afla în însuși interiorul districtului făgărășean”<sup>e</sup>.

Pe de altă parte, este foarte cert că pînă în secolul XVII românii din Muntenia numeau „ținut al Amlașului” o porțiune învecinată din Temeșiana<sup>3</sup>.

Față cu astă din urmă considerațiune și față totodată cu o lipsă absolută de probe în favoarea pozițiunii ardelene a ducatului de Amlaș, căci Benkő, Gebhardi și Engel, pe de o parte, se contrazic unii cu alții în amănunte, iar pe de alta, nu ne ofer decît o nudă afirmațiune; mai avînd în vedere depărtarea satului Hamlesch de hotarele Munteniei, imposibilitatea-i de a constitui un „ducat”, diverse incompatibilități cronologice și mai multe altele, noi înșine, în prima edițiune a operei de față, ne pronunțarăm contra părerii generalmente admise și ne-am încercat a căuta dezlegarea problemei afară din Transilvania pe teritoriul Temeșianei.

Această soluțiune era cea mai conformă cu următoarele trei criterii menite a înlesni descoperirea ducatului de Amlaș:

1. Trebuie să fie nu un sat sau o urbe izolată, ci o țară de o întindere oarecare;
2. Trebuie să fie limitrof cu Muntenia;
3. Trebuie să nu fi fost într-o posesiune străină în acea epocă în care ne apare sub sceptrul Basarabilor.

„Ținutul Amlașului” din Temeșiana, ca un district întreg la hotarul Țării Românești, corespunde pe deplin primelor două criterii, cu cari din contra nu se potrivește deloc Hamleschul din Transilvania, un simplu sat situat dencolo de Sibiu.

Cît despre criteriul al treilea, ambele pozițiuni, acea transilvană ca și acea temeșiană, prezintă condițiuni egale.

Aveam dară pentru noi două din trei.

Și totuși rezultatul nu ne satisfăcea.

Chiar în prima edițiune a acestei opere, turmentați mai cu seamă de diploma regelui Matei Corvin din 1467, al cărui înțeles direct nu se împacă cu strămutarea ducatului de Amlaș în Temeșiana, căci ea îl numește alături cu Făgărașul și cu Rodna, două localități curat transilvane<sup>4</sup>, noi ne grăbirăm a introduce în apendicele de la finea volumului unele modificățiuni și rezerve.

Nemulțumiți însă cu atîta, am ajuns în cele din urmă a întreprinde o călătorie ad-hoc pentru a consulta arhivele ardelene, și am fost fericiți de a strînge numeroase probe inedite că:

1. Ducatul de Amlaș se afla în adevăr în Transilvania, deși nu în modul cel acreditat;

2. „Ținutul Amlașului” din Temeșiana, mai corect „valea Almașului”, făcea o parte integrantă din așa-numitul *banat de Severin*;

3. Realitatea rămîne întocmai așa după cum am stabilit-o noi în prima edițiune, adică o parte învecinată a Temeșianei și o parte extra-făgărășeană a Transilvaniei aparținînd Basarabilor, dar se schimbă între aceste două părți relațiunea nominală.

Să vedem.

## 9

### Ducatul de Amlaș din punctul de vedere cronologic

Oriunde se va fi aflat teritoriul amlășean, pînă la 1370 el nu purta în titulatura principilor munteni nici un nume separat.

Lăsînd la o parte pînă la paragraful următor cestiunea geografică, să ne mărginim aci a limpezi punctul cronologic.

Sub fratele lui Vladislav Basarab și tatăl marelui Mircea, acel Radu Negru pe care letopisetele noastre îl tîrăsc din veac în veac și din loc în loc sub aureola de fondator al Munteniei, deși în realitate el a domnit abia în al șaptelea deceniu din secolul XIV, apare pentru prima oară *ducatul de Amlaș*.

Astăzi nu se mai află, întru cît știm noi, nici un crisov de la acest principe, dar scriptele și actele posterioare menționează mai multe diplome emane de la dînsul, conservate altădată și actualmente perdu-te sau rătăcite<sup>1</sup>.

El se intitula:

„În Crist Dumnezeu binecredinciosul și de Crist iubitorul autocrat Io Radu Negru Voievod, din grația lui Dumnezeu domnul toatei Țări Ungro-Române și ducele țărelor transcarpatine *Amlaș și Făgăraș*”<sup>2</sup>.

Aceasta se petrecea pe la anul 1375.

Sub Vladislav Basarab, predecesorul lui Radu Negru, noi găsim primul vestigiul al acestui *ducat amlășean*, dar îmbrobodit sub o formă atît de bizară încît nemîni n-a fost în stare de a-l recunoaște.

Pentru a constata faptul, cată să enumerăm mai întîi diversele titluri ale acestui principe.

Pe peatra comemorativă din 1362 a bisericei Săringar din București, citată într-o inscripțiune de la Matei Basarab, Vladislav se intitulează: „banul Severinului și al Făgărașului”<sup>3</sup>.

În actul slav de la mănăstirea Tismana<sup>4</sup> și-n inscripțiunea greacă a unei icoane de la Muntele Atone<sup>5</sup>, ambele fără dat, însă după toată

probabilitatea anterioară anului 1365: „voievod și domn al Ungro-României”.

La 1368: „voievod al Țării Românești și ban de Severin”<sup>6</sup>.

La 1369: „voievod al Țării Românești, ban de Severin și duce de Făgăraș”<sup>7</sup>.

În fine, la 1372, către Țara Românească, către banatul de Severin și către ducatul de Făgăraș se mai adaogă pe neașteptate un atribut, pe care nu-l vom putea înțelege fără o scrupuloasă analiză.

Textul original s-a citit așa:

„Ladislaus Vajvoda Transalpinus, Banus de Zeurino et Dux novae plantationis terrae Fogaras”.

Toți istoricii noștri l-au tradus în următorul mod:

„Vladislav, voievod al Țării Românești, ban de Severin și duce al noii plantațiuni a țării de Făgăraș”.

Dar ce însemnează noua plantațiune?

Iacă baza dezbaterii.

Atît generalmente în limba latină din evul mediu, precum în specie în diplomatica ungară, *plantatio* este sinonim cu *fundațiune*, cu *edificare*, cu *colonie*<sup>8</sup>.

Ducele maghiar Geisa și fiul său regele Sîntu Ștefan, amîndoi renumiți prin ardoarea cu care ademeneau în Panonia numeroase cîrduri de sași, de italieni, de biseni, ba pînă și de saracini, erau „plantatores”<sup>9</sup>.

S-ar putea induce la prima vedere că Vladislav Basarab, *plantator* la rîndul său în același înțeles, ar fi colonizat cu români țara Făgărașului.

Scriitorii sași s-au și grăbit a profita de acest simț așa-zicînd *tipărit* al diplomei, afirmînd că pînă la 1372 regiunea transcarpatină a Oltului nu era românească<sup>10</sup>.

Actul maghiar din 1231 și bizantinul Cinam ne-au demonstrat mai sus că stabilirea românilor de la Severin în Făgăraș se întîmplase pe la 1160-1180, adică tocmai cu doi secolî înainte de Vladislav Basarab, iar cu mult mai denainte, *a tempore humanam memoriam transeunte*, întreaga regiune fusese curat română, *terra Blacorum*, deși nu muntenească<sup>11</sup>.

Prin urmare, *nova plantatio* nu se potrivește în privința Făgărașului.

Față cu această imposibilitate avem dreptul de a bănuî vronențelegere.

Autenticitatea documentului din 1372, după toate prescripțiunile critice interne, nu poate fi pusă la cea mai mică îndoială.

Rămîne dar a se cerceta dacă nu cumva textul, anume în pasagiul „*novae plantationis terrae Fogaras*”, a fost rău descifrat și rău editat.

Un singur om, iezuitul maghiar Fridvaldszkj, văzuse originalul pe care-l descrie cu destule amănunte<sup>12</sup>.

La caz de a fi coprinsă în descifrare sau în edițiune vreo eroare, nemini nu putea s-o coreagă prin vulgara procedură de colacionare<sup>13</sup>.

Să propunem ipoteza că în text ar fi fost: „*dux Novae Plantationis et de Fogaras*”, iar nu: „*dux novae plantationis terrae Fogaras*”, și să vedem dacă nu vom putea justifica această lecțiune pe calea demonstrativă, recurgînd la metoda admisă în recensiuinea autorilor clasici.

1. *Plantatio terrae* este un pleonasm, căci ideea *plantatio* implică în sine ideea *terra*, încît era foarte de-ajuns a zice: „*dux novae plantationis de Fogaras*”, fără a mai vîrî la mijloc pe tautologicul „*terrae*”.

2. În diploma din 1369, cu trei ani mai veche, Vladislav Basarab se mărginește cu: „*dux de Fogaras*”, fără *terra*, încît subita întroducere a unei formule atît de anormale devine suspectă.

Pînă aci am dobîndit probabilitatea care ne spune că de la 1369 pînă la 1372, într-un timp mai mult decît scurt, Vladislav Basarab nu avea nici o rațiune de a modifica într-un mod ciudat primitiva denumire a Făgărașului, încît *Nova Plantatio* cată să se refere la altceva.

Paleografia din evul mediu ne va conduce mai departe la un înalt grad de certitudine.

Corecțiunea pe care o azardăm noi în diploma din 1372 se reduce unicamente la înlocuirea cuvîntului *terrae* prin particulele: *et de*.

Să începem prin a constata că în document nu putea fi *terrae*, ci *terre*, căci *e* în loc de *ae* este una din proprietățile cele mai caracteristice ale ortografiei latine din secolul XIV<sup>14</sup>, mai cu deosebire în Ungaria<sup>15</sup>.

Însă nici *terre* nu se scria pe atunci în cursiva actelor, ci numai *tre*, punîndu-se o codiță dasupra literei *t*<sup>16</sup>.

Iacă dară față-n față: *et de* și *t're*.

*Et*, scurtat în monogramă, de cele mai multe ori nu diferă de *t'*, mai cu seamă cînd ne vom aduce aminte că vorbele nu se prea separau prin intercalarea unui spațiu, încît *et de* se lega împreună, ceea ce se putea citi prin confuziune: *tede* sau *t'de*.

Mai rămîne diferența de o singură literă între *t'de* și *t're*.

Însă aci iarăși, ca o ultimă instanță, paleografia din evul mediu ne arată că minusculele *d* și *r* se asemănau în scriere, mai ales fiind înno-date cu alte litere<sup>17</sup>.

În acest chip însăși firea lucrului permitea lui Fridvaldszkj a vedea: „*Dux novae plantationis terrae Fogaras*” acolo unde trebuia să citească: „*Dux Novae Plantationis et de Fogaras*”.

Restaurînd litera, să restabilim și spiritul textului.

Avem formula cea corectă: „ducele Noii Plantațiuni și al Făgărașului”.

Două ducaturi deosebite, iar nu tot una, după cum se credea pînă astăzi din cauza unui *qui pro quo* paleografic foarte inocinte.

Acolo unde Vladislav Basarab așează „ducatul Noii Plantațiuni”, adevă înaintea Făgărașului, Radu Negru și succesorii ambilor frați pun: „ducatul Amlășului”.

Întru cît nici un al treilea ducat n-a figurat vreodată în titulatura princiară din Muntenia, identitatea între *Noua Plantațiune* și *Amlăș* e perfectă.

Străbunii noștri, cînd fundau vreo comună rurală, îi dedeau ades numele de *Satu-Nou*<sup>18</sup>.

În alte staturi, aceeași origine avuseseră sute și mii de localități, cunoscute sub denumirile de *Neapolis*, *Neuburg*, *Neufchâtel*, *Nova-castra*, *Noviodunum*, *New-castle*, *Novigrad*, *New-forest*, *New-land*, *Novi-gentum* etc.

În apropierea României serbii au orașul *Novisad*, numit nemțește *Neusatz* și latinește *Neo planta*, o formă nominală foarte instructivă prin asemănarea sa cu *Nova Plantatio*.

Unul dintre vechile regaturi france din periodul Merovingilor se chema *Neustria*, adevă *Neust-reich*, pe românește: *Regat-nou*.

Aceste exemple s-ar putea înmulți pînă la infinit<sup>19</sup>.

În titlul lui Vladislav Basarab termenul „*nova plantatio*” indică dară stabilirea pe la anul 1370 a unei colonii oltene sau din Țara Românească pe o porțiune oarecare destul de importantă din teritoriul transilvan, nu însă în regiunea Făgărașului.

Aceasta era „ducatul Amlășului”.

Dar unde anume se afla el?

## 10

### Ducatul de Amlăș din punctul de vedere geografic

În primul pătrar al secolului XIV un întins teritoriu transilvan, învecinat spre sud cu munții districtului actual al Vîlcii și spre răsărit cu țara Făgărașului, aparținea unei puternice familii săsești ca și suverane, care la anul 1322 a conces o însemnată porțiune din el coroanei ungare, printr-un act conservat astăzi în Arhivul Cameral din Buda și



rezumat în următorul mod în diplomatarul săsesc manuscris al lui Trausch:

„Donățiunea regelui Carol pentru magistrul Nicolau fiul lui Conrad de Talmesch și pentru moștenitorii lui, dacă vor rămânea neștrămuți în fidelitate, în puterea cărui donățiuni Nicolau de Talmesch, în considerațiunea diferitelor credincioase servicii, mai ales contra rebelului Ladislau și a fraților săi, fii ai lui Ladislau, fost voievod al Transilvaniei, precum și drept răsplată pentru că a restituit regelui castelul Salgo cu satele Zazekes, Omlas, Feketeviz, Varolyafalu și alte cinci sate românești, se primește în grația regelui, atât dînsul precum și moștenitorii lui, confirmîndu-se în toate celelalte bunuri și drepturi ale lor și ale fratelui său Ion, fie ereditare, fie de acuizițiune, exceptîndu-se numai castelul și satele de mai sus”<sup>1</sup>.

Afară de castelul Salgo, pe care noi nu știm a-l preciza, celelalte localități enumerate în acest document există pînă în momentul de față: Omlas, Zekeschdorf, Feketeviz și Varalya, românește Amlaș, Concea, Săcel și Orlat<sup>2</sup>, toate spre apus de Sibiu, iar spre est-sud de acesta, lîngă Turnu-Roșu, orașelul Tălmăciu, unde reședea însăși familia Konrad<sup>3</sup>.

În aceeași regiune cată să fi fost și „cele cinci sate românești”, pe cari regele Carol nu le specifică.

Mai pe scurt, Basarabii puteau stăpîni atunci numai țara făgărășeană, căci de cealaltă parte a Oltului se întindea de la Tălmăciu spre Amlaș și mai încolo un teritoriu aparținînd într-o mare parte dentii casei semisuverane a Konrazilor pînă la 1322, iar de la 1322 încoace sceptrului maghiar.

În a doua jumătate a secolului XIV situațiunea se schimbă.

La 1366 regele Ludovic, fiul și succesorul lui Carol, trimite vicevoievodului transilvan următoarea ordine:

„Pînă a nu te mișca spre a veni aici la noi, îți poruncim cu tărie să procezi denaintea delegațiunii Capitolului Bisericesc din Alba-Iulia, pe care va avea s-o trimită spre acest scop, a delimita după dreptate satele numite Echellew și Thyliche ale lui Ion zis Tompă, comitelui plaiurilor noastre din părțile Transilvaniei, precum și satele ce se cheamă Feketeviz și Varaliafalu ale lui Ion fiul lui Petru de Cisnădie, rectificînd prin cercetare la fața locului hotarele acestor sate de către pămîntul ce aparține domnului Vladislav, voievodului nostru al Munteniei”<sup>4</sup>.

Două din cele patru sate le-am văzut deja menționate în actul din 1322: Săcelul (Feketeviz) și Orlatul (Varalya); iar Echellew și Thyliche

sunt Ecsellő și Teliska de astăzi, săsește Tetschele și Tilisch, românește Icilău și Tilișcă, cite patru în vecinătate de Sibiu.

Vladislav Basarab ne apare aci stăpînind teritoriul transilvan extrafăgărășean pînă la Icilău, Tilișcă, Săcel și Orlat, adică o vastă bucată din foastele posesiuni ale familiei Konrad.

Această stare de lucruri este însă foarte proaspătă, deoarece ea provoacă necesitatea unei delimitări.

În momentul de a da ordinea în cestiune, regele Ludovic era în bune relațiuni cu „domnul Vladislav, voievodul nostru al Munteniei”, ceea ce se mai confirmă prin împrejurarea că însuși actul s-a scris în castelul de la Orșova, pe care în timp de ostilitate niciodată muntenii nu-l lăsau, cel puțin fără luptă, în mâinile ungarilor.

S-ar putea dară conchide că pămîntul spre sud de Sibiu pînă la Icilău, Tilișcă, Săcel și Orlat va fi fost dăruit Basarabilor de către coroana Sîntului Ștefan.

Un alt act tot atît de autentic probează însă că faptul nu s-a întîmplat tocmai așa.

La 1369, cu doi ani în urma delimitațiunii de mai sus, autoritatea ecleziastică din Alba-Iulia atestă că: „monastirea sîntului Nicolau din Tălmăciu fusese arsă din temelie de domnul muntenesc Vladislav, perind în incendiu toate documentele ce erau depuse acolo”<sup>5</sup>.

Arsă cînd?

La 1366, după cum văzurăm, regele Ludovic trăia foarte bine cu muntenii.

Între 1367-1368 pacea între dîșii nu s-a turburat cîtuși de puțin, precum dovedește tractatul comercial încheiat la 1368 în ziua sîntei Agnete, adică la 21 genariu, în care principele român se recunoaște de vasal al regelui maghiar: „inclitus rex Hungariae, naturalis Dominus noster generosus”<sup>6</sup>.

Chiar în 1369 Vladislav Basarab liberează tocmai în favoarea catolicilor o diplomă în care zice că este domn *din grația lui Dumnezeu și a regelui Ungariei*: „Ladislaus Dei et Regis Hungariae gratia Wayvoda Transalpinus”<sup>7</sup>.

Cînd dară se întîmplase teribilul atac asupra monastirii din Tălmăciu? Numai și numai înainte de 1366.

Cum însă atunci, în loc de a pedepsi pe năvălitor, regele Ludovic ar fi putut să-i mai dăruiască de bunăvoie un foarte important petec din corpul Transilvaniei?

Rezultă că donațiunea s-a făcut cam în aceleași condițiuni în care se exercita în genere așa-numita suzeranitate a Ungariei asupra Țării Românești: printr-o simplă ficțiune.

Coprinzînd cu foc și cu sabie tot spațiul pînă la Icilău, Tilișcă, Săcel și Orlat, mai-mai pînă la porțile Sibiului, Vladislav Basarab știu să profite de cel întîi moment oportun pentru a se împăca cu maghiarii, reținînd cu dibăcie teritoriul cel cucerit, ca *donațiune* „din partea strălucitului rege al Ungariei generosului domn al nostru natural”.

Însă asemeni „donațiuni”, smulse prin forță, iarăși numai prin forță puteau fi menținute: iacă dar de ce el se grăbește a așeza pe locurile apucate mai multe colonii oltene, dîndu-și apoi titlul de „dux *Novae Plantationis*”, după cum ne-am încredințat în paragraful precedent.

Aceasta este „ducatul de Amlaș”, deși la 1366 localitatea Amlaș propriu-zisă nu făcea parte dintr-însul, ba chiar și mai în urmă rămînea generalmente pe din afară, astfel că la 1383 noi vedem pe regina maghiară Maria dăruind lui Goblin, episcopului catolic din Alba-Iulia, „un sat regesc ce se cheamă Omlaș în țara Ardealului între scaunele Sibiului și Miercurii”.

Sunt totuși probe documentale că și acest sat Amlaș aparținuse cîte o dată Basarabilor.

Actul cel mai explicit datează din 1464.

Diplomatiul manuscript al lui Eder îl rezumă așa:

„Plîngîndu-se sașii că oamenii lui Ștefan de Hederfaja nu permit locuitorilor din scaunul Miercurii de a strînge pentru porci ghindă în districtul Amlașului, Ștefan a răspuns că acest district i-a fost conferit lui de către maiestatea sa regele *cu aceleași drepturi cu cari îl avusese mai-nainte un altul din partea magnificului Vlad-Vodă*, cînd nici atunci nu se îngăduia niciodată miercurenilor sau altor vecini de a utiliza pădurile districtului de Amlaș fără vreo autorizațiune prealabilă de la posesor, ceea ce se va urma și de acum înainte”<sup>8</sup>.

Acest document, aflător în original în Arhivul săsesc din Sibiu sub nr. 236, probează în modul cel mai irecuzabil că între 1431-1445 Vlad Dracu, fiul marelui Mircea, „magnificus Vlad vajvoda”, nu numai că stăpînea satul Amlaș de lângă Miercurea, dar l-a și fost conces în uzufruct unui om al său.

Acest om al lui Vlad Dracu putea să se fi bucurat de Amlaș chiar o bucată de timp după moartea domnului său, căci un alt act inedit, ce se conservă în Arhivul din Alba-Iulia, ne arată pe Ștefan de Hederfaja întrînd în posesiune abia în ajunul anului 1464<sup>9</sup>.

Pentru ca teritoriul transilvan extrafăgărășean al Țării Românești, pe care Vladislav Basarab îl numea încă simplu „ducat al Noii Plantațiuni”, să fi căpătat sub Radu Negru, fratele și urmașul acestui principe, denumirea de „ducat al Amlașului”, cată să admitem că între anii 1372-1382, ca și între 1431-1445, satul Amlaș a fost al muntenilor.

Nu există nici o fîntînă istorică care să ne contrazică, căci donațiunea acestui sat episcopului Goblin de către regina Maria datează din 1383, încît tot ce se poate conchide de acolo este că moartea lui Radu Negru, după care n-a întîrziat a izbucni o crîncenă disensiune între fiii săi Dan și Mircea cel Mare, procurase guvernului maghiar ocaziunea de a apuca pe un moment satul Amlaș, întocmai după cum l-a apucat mai tîrziu și după moartea lui Vlad Dracu.

Ca să fi dat numele său întregului ducat transilvan extrafăgărășean al Basarabilor, Amlașul cel de lângă Miercurea cată să fi avut o importanță oarecare.

În adevăr, documentele din secolul XV îl numesc cîteodată „oraș”.

Astfel, într-un act din 1486 noi citim:

„...ad facies *oppidi regalis Omlas* vocati, nec non villarum seu possessionum Szeliszyte, Viedenbach et Kriptzbach in comitatu Albensi existentium, ad praefatum *oppidum Omlas* pertinentium...”<sup>10</sup>

De asemenea, într-o inscripțiune de la Brașov:

„1460. Dracula Woivoda *oppidum antesilvanum Omlasch* diripit, in festo Bartholomaei”<sup>11</sup>.

O dată botezat „de Amlaș”, ducatul extrafăgărășean al Munteniei conserva acest nume chiar în acele intervaluri cînd Basarabii nu posedau în realitate satul Amlaș, ci numai vreun teritoriu mai întins sau mai restrîns în jos de Sibiu.

Neavînd o stavilă firească, după cum era Oltul pentru Făgăraș, „ducatul de Amlaș” se mărea sau se micșura după împrejurări.

În orice caz, punctul geografic pozitiv este că sub acest nume se înțelegeau posesiunile Basarabilor spre nord de Carpați în direcțiunea Sibiului.

În „ducatul de Amlaș” se afla bunăoară, între celelalte, marele sat românesc Rășinar, carele înflorește pînă astăzi și unde noi vedem pe Radu Negru și pe fiu-său Mircea cel Mare, adică între 1372-1418, dăruind biserice de acolo nește bucăți de pămînt<sup>12</sup>.

Tot marele Mircea acoardă sașilor din tîrgușorul Heltau, românește Cisnădie, foarte apropiat de acel Rășinar, clar destul de departe de ho-

tarul nostru actual, dreptul de a păște vitele lor în munții Țării Românești<sup>13</sup>, ceea ce nu se poate referi decât numai doară la plăiurile de prin vecinătate.

Cînd mai mare, cînd mai mic, ducatul de Amlaș, „noua plantațiune” a lui Vladislav Basarab de pe la 1370, a fost în curs de un secol o proprietate de fapt și de drept a Munteniei, ai cării principi îl puneau în titlul domnesc totdeauna mai pe sus de „ducatul Făgărașului”, căci aveau cuvînt de a-l considera ca o cheie spre însăși inima Transilvaniei.

Chiar în relațiunile lor cu autoritățile ardelene Basarabii ne apar ca „duci ai Amlașului”.

Arhivele Transilvaniei ne-au procurat sub acest raport un remarcabil specimen.

La 1452 Vlad Țepeș, cerînd extrădarea unui român din țara sa a Făgărașului, fugit pe teritoriu săsesc, scrie municipalității din Brașov:

„Wladislaus partium Transalpinarum Wayda et dominus terrarum de Omlas et Fagaras, providis et honestis viris, Judici, Juratis civibus de Brassovia fraternitatem et amicitiae dilectionem...”<sup>14</sup>

E nu mai puțin instructivă diploma din 8 februarie 1431 a lui Vlad Dracu, petrecînd atunci în Nürnberg la curtea lui Sigismund, împărat german și rege al Ungariei totodată, carele-și dă titlul de: „Johannes Wlad, Dei gratia Transalpinarum Dominus et terrarum de Omlasch et de Fagaras Dux”<sup>15</sup>.

Numai pe la finea secolului XV ducatul de Amlaș încetează cu desăvîrșire de a fi pentru Basarabi o realitate teritorială, încapînd pe mînele sașilor, deși chiar cu vro doi secolii după aceea el mai figurează tradiționalmente în crisoave domnești...

## 11

### Posesiunile Basarabilor în Temeșiana

Celebrul istoriograf transilvan Kemény a găsit în colecțiunea lui Huszti un act foarte important.

Iacă-l:

„Noi Stefan Losonczy, ban de Severin și pintre celelalte demnități comitele Temeșianei, facem cunoscut pe viitor, prin actul de față, cum că avînd în vedere demnele de laudă merite ale credincioaselor servicii, pe cari Petru fiul lui Deș, cnez din districtul numit Almaș al castelului regesc Mehadia, precum și frații săi uterini Cristea și Mihai, expunîndu-și averea și viața în mai multe pericole și de mai mult timp, le-au adus

maiestății regești sub predecesorii noștri bani ai zisului nostru banat, și chiar nouă pe cînd lucram pentru liberarea doamnei regine Maria, deci în răsplata acelor servicii, precum și pentru a-i mai îndemna la altele și de acum înainte, le-am conferit în virtutea oficiului nostru un sat regesc numit Patak în districtul suprascrisului castel Mehadia, cu toate foloasele și dependențele de orice natură, lor și moștenitorilor lor, ca să-l aibe și să-l țină sub condițiunile și dările de mai jos, adecă la sărbătoarea sîntului Arcangel Mihai să dea pe tot anul castelanului suprascrisului castel Mehadia, cine va fi după timp, cîte trei groși de fiecare casă, precum și cincizecimea la sărbătoarea sîntului martir Georgiu, după cum dai și pentru celelalte sate ale lor libere cneziale. În mărturia acestora, le-am acordat actul de față sub sigilul nostru ordinar. Dat în Ineu, a doua zi după sărbătoarea sîntului confesor Alexiu (18 iuliu), anul Domnului 1387”.

Să se observe din capul locului că Losonczy, deși nu numai ban de Severin, dar și comite al Temeșianei în același timp, totuși dăruiește fraților Deșeni satul din regiunea Almașului anume în calitate de ban de Severin și pentru nește servicii făcute anume pe teritoriul banatului de Severin: „videlicet Banis dicti nostri Banatus”.

Almașul, „districtus vocatus Halmagy”, împreună cu castelul Mehadia, „castrum Mihald”, făcea dar o parte integrantă nu din comitatul Temeșian, „comitatus Themesiensis”, ci din banatul de Severin, „banatus Sewrinensis”.

Satul Patak sau Potok, menționat în donațiunea lui Losonczy, se află pînă astăzi între orașul Oravița și riul Nera, ceea ce arată că „banatus Sewrinensis” coprindea în Temeșiana și mai mult decât Almașul propriu-zis.

Așa a fost la 1387.

Peste șaptezeci de ani, o diplomă a regelui Vladislav din 1457 enumeră toate „districtele românilor” din Temeșiana în următorul mod: Lugoș, Sebeș, Mehadia, Almaș, Crașău, Berzava, Comiat și Iladia<sup>2</sup>.

Severinul dar nu se mai menționează, ci numai Almașul alături cu Mehadia, însă abia peste o jumătate secol un strănepot al marelui Mircea, catolic și ajuns în Ungaria la înalta treaptă de arhiepiscop al Strigonei, famosul Nicolau Oláh, ne spune că Mehadia era supusă banatului de Severin: „Severinum arx infra Traiani pontem, cum tribus aliis, Orsova, Peth, Mihald, illi subditis. Harum praefectus Banus, magistratus inter nostros magni nominis”<sup>3</sup>.

Legătura între *Mehadia*, mai românește *Mehedia*, și între banatul de Severin a fost atât de intimă și îndelungată, încât nu numai porțiunea vest-sudică a Munteniei conservă pînă astăzi numele de *Mehedinț*, format din adiectivul slav „Mehedinski”, adică „țara Mehediei”<sup>4</sup>, dar uzul poporan întinde cîteodată această denotațiune chiar asupra Olteniei întregi, bunăoară în doina:

„Frunză verde magheran,  
Voinicel *mehedințean*,  
Sum născut pe frunzi de fag  
Ca să fiu la lume drag,  
Și-s scăldat de mic în Olt  
Să mă fac viteaz de tot...”<sup>5</sup>

Concluziunea este că:

Banatul Severinului și *Mehadia* cu „districtus vocatus Halmagy”, adică cu toată partea muntoasă sudică a Temeșiane pînă aproape de riul Caraș, ni se prezintă în documente și chiar în gura poporului, începînd de la a doua jumătate a secolului XIV, ca o singură totalitate, între elementele constitutive ale cării nu exista o demarcațiune destul de precisă.

Această ambiguitate se explică pînă la un punct și prin orografia regiunii, căci ramura occidentală a Carpaților se lasă spre Dunăre prin mai multe crengi a căroră separațiune e puțin accentată și dintre cari una merge d-a lungul Olteniei, pe cînd o altă formează ceva mai spre apus așa-numita „vale a Almașului”<sup>6</sup>.

Oricum să fie, confuziunea administrativă și uzuală este aci un fapt istoric despre care, pe lîngă celelalte, iacă mai încă o probă:

Pe cînd Losonczy, dîndu-și titlul de *banus Sewrinensis*, dăruia la 1387 unor români din Almaș un sat din acea latură, în același an noi vedem pe Mircea cel Mare întitulîndu-se de asemenea *ban de Severin*.

Cum oare „*banatus Sewrinensis*” putea să le aparțină amînduror în același moment?

Nu cumva titulatura marelui Mircea va fi fost numai de paradă?

Prin un azard fericit, tocmai din acel an 1387, ne-au rămas două diplome mirciane relative la Oltenia, din cari una poartă datul de 21 iuniu, adică este posterioară abia cu o lună donațiunii lui Losonczy.

Acest crisov arată limpede, printr-un șir de localități, *Tismana*, *Vodița* etc.<sup>7</sup>, cum că ungurii puteau stăpîni atunci țărmul danubian cel mult pînă la Orșova, iar teritoriul spre răsărit de rîulețul Cerna era întreg al muntenilor.

Mai pe scurt, Losonczy se întitula *banus Sewrinensis*, însă posedea numai *Mehadia* și *Almașul*.

Chiar actul său e scris nu în Oltenia, și nici în apropiere, ci la Ineu, actualmente Boroș-Ineu, o localitate în părțile Aradului.

Fiind totuși că banatul Severinului coprîdea în totalitatea sa Oltenia și o porțiune a Temeșiane cufundate într-un singur corp, Losonczy se credea în drept a se zice *banus Sewrinensis* deoarece posedea în fapt *Mehadia* și *Almașul*, după cum și Mircea se credea nu mai puțin în drept a se zice tot atunci *ban de Severin* deoarece posedea în fapt Oltenia.

Între actul lui Losonczy și cele două crisoave ale lui Mircea, cîtetrele din 1387 și cîtetrele pretinzînd aceeași titulatură, nu există nici o incompatibilitate, ci numai o confuziune nominală, justificată prin nedeterminarea hotarelor între Oltenia și Temeșiana, după cum am constatat-o mai sus pe baza tradițiunii și a fîntînelor documentale.

Din dată ce o porțiune însemnată a Olteniei se cheamă *Mehedinț*, din dată ce „districtus vocatus Halmagy” atîrna de *Mehadia*, din dată ce de la Almaș pînă la Olt șovăia o vagă nomenclatură generală, era ceva foarte consecinte ca fiecare posesor fracțiionar să uzurpe numele nedefinitei totalități.

Chiar dacă Losonczy ar fi apucat Severinul sau vreun district din corpul Olteniei propriu-zise, după cum ungurii reușeau cîteodată, totuși Mircea, întrucît conserva restul, n-ar fi conținut de a-și da titlul de „*ban de Severin*”; și viceversa, chiar dacă Mircea ar fi reluat *Mehadia*, lăsînd ungurilor numai *Almașul* în înțelesul strict al cuvîntului, sau chiar numai o parte din teritoriul almășean, totuși Losonczy, întrucît conserva vreo fracțiune, n-ar fi conținut de a-și da titlul de „*banus Sewrinensis*”.

Pray și Fejér au cules din diplome maghiare următoarea serie „*banorum Severinensium*” pînă la jumătatea secolului XIV:

1233, Leukus;	1275, Micud, Ugrinus, Paulus;
1249, Laurentius;	1276, Micud;
1263, Laurentius;	1277, Paulus;
1264, Laurentius;	1279, Bela Dux;
1268, Ugrinus;	1291, Laurentius;
1271, Laurentius, Paulus;	1324, Paulus;
1272, Laurentius, Paulus;	1335, Dionysius;
1273, Laurentius, Paulus;	1342, Thomas;
1274, Micud, Ugrinus;	1350, Nicolaus de Zech <sup>8</sup> .

Întemeiați pe cele demonstrate mai sus, noi constatăm că toți aceștia, deși se întitulau „bani de Severin”, *puteau* să nu fi stăpînit în realitate, ca și Losonczy la 1387, decît Mehadia sau numai Almașul, fără să le fi aparținut măcar o fâșie de pămînt în Oltenia; după cum negreșit și Basarabii, deși se intitula „bani ai Severinului”, *puteau* să nu fi stăpînit în realitate decît Oltenia sau numai o parte dintr-însa, și nici măcar o fâșie de pămînt în Temeșiana.

Această *posibilitate* era foarte importantă.

Pentru ca să fim siguri că în anul hotărît domnii Țarei Românești posedau în fapt partea orientală a Temeșiane, trebuie ca în *același* an să nu fi avut ungurii nici un „banus Sewrinensis”.

Astfel dar în 1233, 1249, 1263, 1264, 1268, 1271-1277, 1279, 1291, 1324, 1335, 1342, 1350 etc., valea Almașului *nu putea* să aparțină Basarabilor.

De la jumătatea secolului XIV încoace Pray continuă șirul unguresc al banilor de Severin:

1351, Nicolaus de		
Zech,	1405	1430
1353, <i>Idem</i> ,	1406	1432
1355, <i>Idem</i> ,	1409	1435, Nicolaus de Radnich,
1389, Ioannes,	1410	1436, Vacat,
1395, Myrche Vayvoda		
Valachiae,	1411	1440, Joannes de Hunyad,
1397 } Vacat,	1412	1455, Vacat
1399 } Vacat,	1418	
1401, Nicolaus de Peren,	1429	1456, Ladislau de Hunyad etc.

Mai întîi să scoatem din acest registru pe Mircea cel Mare, „Myrche Vayvoda Valachiae”, pe care Pray îl bagă la 1395 gratuitamente printre nește demnitari unguri.

Rămînînd ceilalți, noi vedem că între 1355-1387 maghiarii n-au nici un „banus Sewrinensis”.

De la 1389 pînă la 1401 de asemenea.

*Idem* între 1401-1435.

Aceste intervaluri de cîte douăzeci și treizeci de ani sunt cu atît mai elocinți, cu cît în prima jumătate a secolului XIV ne întîmpină din contra cîte un „banus Sewrinensis” aproape în fiecare deceniu, iar în deceniul al cincilea mai cu seamă se găsește același „banus Nicolaus” de patru ori.

În timpii anteriori secolului XIV, ungurii n-au nici un ban de Severin al lor, după Pray și Fejér, pînă la 1233, apoi de la 1279 pînă la 1291 și de la 1291 pînă în 1324; fără ca nementiunea să se poată atribui aci lipsei documentelor maghiare, cari sunt foarte numeroase pentru acea epocă.

Prin urmare:

Înainte de 1233, precum și între 1233-1249, 1279-1291, 1291-1324, 1355-1387 și 1401-1435, afară de intervaluri mai scurte, muntenii *puteau* posedea valea Almașului.

Ne mărginim a indica *grosso modo* aceste perioade posibile ale dominațiunii reale a Basarabilor în porțiunea răsăriteană a Temeșiane, rezervîndu-ne a verifica aiuri pe fiecare sau pe unele din ele...

## 12

## Dobrogea – Vidin – Hațeg

Afară de Amlaș și o parte din Temeșiana, Basarabii, de mult stăpîni ai Făgărașului, au mai coprins din cînd în cînd, mai ales în secolul XIV, cîteva alte teritorii transcarpatine sau transdanubiane.

Mircea cel Mare reușise într-un timp a cuceri nu numai Dobrogea, dar aproape întreaga Bulgaria, astfel că un crisov din 1393, carele fusese oarecînd în posesiunea boiarilor Chițoreni, îi dă maiestosul titlu: „stăpînitor al ambelor laturi ale Dunării pînă la Marea Neagră, domn cetății Silistria și al tuturor țărelor și orașelor pînă la hotarele Adrianopolii”<sup>1</sup>.

Cu vro douăzeci de ani și mai-nainte Vladislav Basarab, unchiul marelui Mircea, a fost coprins pe un moment partea occidentală a Bulgariei, unde se afla atunci regatul separat al Vidinului<sup>2</sup>, și se încercase a mai apuca și partea orientală, unde era așa-numitul imperiu al Tîrnovului<sup>3</sup>.

Peste Carpați, pe de altă parte, valea Hațegului, renumită prin ruinele capitalei lui Decebal și răzămătată umăr la umăr de înghiul nord-vestic al Munteniei, de asemenea nu o dată cată să fi fost supusă Țarei Românești.

Anticele balade serbe numesc pe Mircea cel Mare: „crai de Hațeg”<sup>4</sup>.

Un cîntec bătrînesc din Transilvania mai conservă încă, sub o aparință cam desfigurată, tradițiunea stăpînirii muntene în această regiune.

El este intitulat: *Fata banului din Hațeg*.

În *Istoria critică a literaturii române*, noi vom analiza cuvînt cu cuvînt această frumoasă rămășiță din evul mediu, păstrată prin vîrtejul a cinci secolii în gura poporului român.



Aci ne mărginim docamdată a constata în treacăt că „banul de Hațeg” în cazul de față, ca și „craiul de Hațeg” de mai sus, este anume un Basarab, pe al căruia fiu cîntecul din Ardeal îl numește:

„Un fecior băsărăbesc”,

ceea ce numai o eroare de edițiune, sau poate uitarea tradițiunii chiar din partea poporului, a putut preface în:

„Un fecior de om serbesc”<sup>5</sup>.

În adevăr, poporul român nu zice niciodată: *om nemțesc, om rusesc, om turcesc, om serbesc*, ci numai *neamț, rus, turc, serb*; pe cînd *fecior basarabesc*, adică *fiu de Basarab*, este tot ce poate fi mai conform spiritului limbei române, oferindu-ne o formă foarte arhaică, din care decurg la noi toate poreclele cu finalul *-escu*: *Ștefănescu, Bărcănescu, Cornescu* etc., etc., derivate directamente printr-o scurtare mai modernă din: *fecior Ștefănesc* (fiul lui Ștefan), *fecior Bărcănesc* (fiul lui Bărcan), *fecior Cornesc* (fiul lui Cornea), întocmai precum în Italia poreclele cele mai vechi erau *Gianfigliuzzi* (Joannes filius Azzii), *Filangeri* (filius Angeri) etc., de unde s-a supras apoi *filius*, conservîndu-se drept reminiscență numai genitivul patronimic: *Galilei* (filius), *Concini* (filius), *Ferondi* (filius), *Ziani* (filius)<sup>6</sup>, ceea ce s-ar zice românește: *Galileescu* (fecior), *Concinescu* (fecior) și altele.

De nu s-ar crede suficiinte această justificare filologică a corecțiunii *un fecior basarabesc*, în loc de *un fecior de om serbesc*, noi am putea să mai dăm nește probe documentale irecuzabile despre *Basarabii din Hațeg* în secolii XIV–XV, și anume:

1. Un act din 1398 menționează între nobilii români din țara Hațegului pe un *Basaraba* din satul Rîușor: „*honestos viros Ianustinum et fratres suos Basarabe et Custe, kinezios de Riusor*”<sup>7</sup>;

2. Peste șasezeci de ani, un act din 1453 menționează pe un alt membru din aceeași familie în același sat Rîușor: „*Ladislaus de Bakuth de Clopotiva, aut Bazarab vel Michael de Rusor*”<sup>8</sup>.

Așadar, atît prin filologie precum și pe baze curat documentale, „un *fecior basarabesc*” este o rectificare mai mult decît admisibilă într-o baladă poporană intitulată: *Fata banului din Hațeg*, deși nu urmează că acel Basarab va fi fost un voievod al Țării Românești, ci numai o ramură domnească, o rudă princiară, un „*honestus vir Basaraba*”, după expresiunea actului hațegean din 1398.

Să se observe că și famoasa diplomă a regelui maghiar Bela din 1247, foarte instructivă în privința topografică și asupra căriia noi vom reveni aiuri, arată Hațegul, „*terra Harsoc*”, ca pe o parte integrantă din Oltenia, „*terra de Zevrino*”<sup>9</sup>.

Aducîndu-ne aminte cele dezbătute în paragraful precedente, noi ne încredințăm dară că „*banatul de Severin*”, considerat în totală întindere, așa după cum rareori l-au putut stăpîni Basarabii din cauza nentreruptului conflict cu Ungaria, coprindea în sine întreaga Oltenie, partea sud-estică a Temeșiei și Hațegul.

Dobrogea și Vidinul, ca ceva de tot accesoriu, valea Hațegului, într-un mod mai durabil, completează, adause la nord cu cele două ducaturi transcarpatine de Amlaș și de Făgăraș, profilul teritorial al Munteniei pînă pe la 1400, ale căriia hotare despre apus și răsărit înaintau d-a lungul Dunării pînă la riul Caraș de o parte, și de cealaltă pînă la Marea Neagră...

În acest vast spațiu vom avea a ne exercita noi în cursul operei de față, pîndind din cînd în cînd ocaziunea de a preciza și mai mult sub diverse raporturi, fie cronologice sau topografice, toate cîte s-au determinat aci prin nește trăsuri aproximative; cu alte cuvinte, dacă ne este permis a recurge la o imagine din tehnica picturei, vom isprăvi cu pene-lul ceea ce am schițat cu cărbunele.

### 13

#### O mapă a Munteniei din secolul XIV

Înainte de a încheia, sîntem datori a indica pierderea unei vechi mape italiene.

Pe la începutul secolului XV, ea fusese în mînele celebrului istoric florentin Paolo Giovio, născut la 1483 și mort la 1559, unul dintre personajele cele mai marcante ale timpului său, confidinte al papilor Leone X, Adrian VI și Clemente VII, amic cu regele Francisc I.

Vorbind sub anul 1538 despre catastrofa domnului moldovenesc Petru Rareș, el descrie în următorul mod limitele Munteniei:

„Ea privește spre sud, terminată cu Danubiul și atingînd la apus hotarele Transilvaniei lîngă orașul Severin, unde se văd cele 34 minunate columnne din podul lui Traian, căci nu sînt toate acoperite cu undele Dunării. Despre răsărit această regiune are un lac plin de pești, provenit din fluviul Hierassü, ce locuitorii îl numesc Prut și carele ceva mai jos se varsă în Dunăre. Despre nord hotarul ajunge la riulețul Hoina,

și apoi, printr-o linie strâmbă pe uscat, se lasă spre Dunăre în direcțiunea insulei formate prin fluviul acolo unde el se divide în câteva mari crenge, care insulă se numea în antichitate Peuce, iar acum se zice Barillana. Toată această regiune a României se cheamă Muntenie..."<sup>1</sup>

De la cine luat-a Paolo Giovio interesanta-i notiță geografică, care întinde Țara Românească în tot lungul Dunării de la Severin pînă la insula Peuce, unde valurile danubiane se ciocnesc cu talazurile Mării Negre?

La 1538 o asemenea descriere era deja de mult un anacronism.

După 1407, precum văzuserăm mai sus, Chilia începe a se clătena între Moldova și Muntenia.

Prin urmare, fîntîna lui Paolo Giovio cată să fi fost cam de prin secolul XIV, pe cînd italienii, coprinzînd Pontul prin comerț, simțiseră din ce în ce mai multă trebuință de a avea nește noțiuni mai pozitive despre toate țărele litoralului, dînd astfel naștere unei mapografii ilustrate prin lucrările lui Ascoli, Marino Sanudo, frații Pizigani etc.

Toate amănuntele narațiunii lui Paolo Giovio ne întăresc a crede că el va fi avut denainte vreo cartă genoveză, venețiană sau florentină de pe la 1350-1400, cu ajutorul căreia, uitînd diversitatea timpilor, își făcea o idee foarte retrospectivă despre Muntenia din 1538.

Marinarii italieni obicinuiau a boteza italienește diferite localități orientale, prefăcînd Cetatea Albă în *Moncastro*, Chilia în *Licostomo*, Suceava în *Canadia*, Teodosia în *Caffa* și așa mai încolo.

Tot astfel insula Peuce poartă în textul lui Paolo Giovio numele de *Barillana*.

Acest termen este evident o corupțiune din *Brailana*, făcîndu-ne a bănuși existența în evul mediu a unui stabiliment comercial al Brailei pe insula Peuce, atît de apropiată și totodată atît de importantă prin pozițiunea sa la gurile Dunării.

Pasagiul despre cele 34 colonne de la Severin, despre lacul de lîngă Prut și celelalte amănunte din relațiunea lui Paolo Giovio sunt de asemenea în spiritul mapelor italiene din veacul de mijloc, în cari mai totdeauna pe lîngă numele localităților găsim nește note marginale ca acestea:

„In hoc mari est maxima copia alctiorum...”

„Locacessim, regio inhabitabilis propter calorem...”

„Sera, hic nascuntur elefantess...”

„Mecha, hic inveniuntur smaragdi...”<sup>2</sup>

De aceeași natură trebui să fi fost inscripțiunile de pe mapa cunoscută lui Paolo Giovio:

„Severinum, hic Trajani pontis pilae XXXIV visuntur...”

„Hierassus, ab accolis Pruthes vocatus...”

„Peuce insula, hodie Barillana...”

Confuziunea pe care o observăm în descrierea rîulețului *Hoyna* sau a lacului de lîngă Prut este iarăși proprie cartografiei din evul mediu, precum și inexactitățile numerice de felul celor XXXIV colonne în loc de XX<sup>3</sup>.

Afară de cea indicată de Paolo Giovio, noi nu cunoaștem nici o mapă a Munteniei din secolul XIV.

## 14

### Rezumat

Am căpătat pînă acum, mergînd pas la pas pe calea analizei, o perfectă imagine a Țării Românești.

Iacă-o:

La sud, malul stîng al Dunării, de la Marea Neagră pînă la Orșova;

La apus, Carpații, formînd o curbă în pîntecele căriia, ca să ne fie permis a numi astfel partea-i cea mai proeminente, se coprindea valea Almașului;

La nord, iarăși Carpații, oferind văzului o figură cam asemănată cu spatele unui cal, dasupra căruia Făgărașul și Amlașul păreau așezate ca o șea;

La răsărit, o linie pleca tot din Carpați în direcțiunea piezișă către Pont, lăsînd Moldovei Bacăul, Bîrladul, regiunea Lăpușnei și a Benderului pînă la Akerman, iar în partea Munteniei rămînînd restul, închis între aceste puncturi mărginașe și între lungul Danubiului, precum și o bucată din țărmul marin.

Dacă vom pune acum cele două ducături înstrăinate, Amlașul și Făgărașul, în locul districtelor de sus ale Moldovei, mai adăogîndu-se valea Hațegului, o porțiune a Temeșiane și posesiunile cele ocazionale în Bulgaria, apoi Muntenia singură, așa după cum fusese în secolul XVI, ne va apare mai mare decît întreaga Românie unită de astăzi.

Fără această întindere teritorială, mai însoțită negreșit de mai multe alte considerațiuni, pe cari le vom desfășura în scrierea de față, ar fi fost din partea Basarabilor o nebunie a înfrunța și un miracol a învinge pe nește regi maghiari ca Ludovic cel Mare și împăratul Sigismund, cei

mai puternici suverani ai Europei, sau pe un cuceritor de talia vestitului țar serbesc Ștefan Dușan, groaza Bulgariei și a Bizanțiului.

Muntenia din secolul XIV trebuia să fie foarte, foarte cu orice preț, căci altfel ar fi perit românismul de pretutindeni, de mult subjugat peste Carpați și d-abia renăscut în Moldova.

Istoria creșterii teritoriale a Munteniei se poate preciza în câteva cuvinte:

Dentii „banatul Severinului”, cuprinzând în sine Oltenia, Hațegul și partea orientală a Temeșiei, cîtetrele constituind o lungă fâșie de pămînt între Olt și Carpați, cuib primitiv al colonizării romane în Dacia, sîmburele întregii românități din evul mediu;

Pe la 1160-1170 către Severin se lipește ducatul transilvan al Făgărașului, și-apoi ambele se măresc treptat prin tot malul nordic al Danubiului pînă la Chilia.

Pe la 1370 se mai adaugă „ducatul Amlașului”.

Iacă în ce mod, încetul cu-ncetul, Țara Românească ajunge la suprema-i expresiune de virilitate, cuprinzînd cîte o bucată din Moldova, din Transilvania și din Temeșiana, astfel că a face istoria Munteniei din acea epocă este mai mult sau mai puțin a desfășura anele Daciei Traiane.

La sud, la apus și la nord fruntaria prezinta un necurmat lanț de fortificațiuni naturale, combinate din Carpați și din Dunăre, ceea ce ne explică pînă la un punct admirabila forță de rezistență, pe care Basarabii au știut pururea s-o opună la sud, la apus și la nord tuturor încercărilor slave și maghiare.

La răsărit, din contra, nu era nici un hotar între Moldova și Muntenia, amîndouă expuse a se uzurpa mereu reciprocamente și mîntîindu-se astfel din secol în secol pomul de zizanie și de ură.

Aci însă un cuvînt.

Bună era Dunărea, cînd ne apăra contra serbilor și bulgarilor, dar aceeași Dunăre, atît de bună, ne-a făcut să pierdem pe românii din Dacia lui Aurelian.

Buni erau Carpații, cînd ne mîntuiau de urgia maghiară; dar aceiași Carpați, atît de buni, au împedecat și mai împedecă opera unității daco-romane.

Rea era lipsa de barieră între Moldova și Muntenia, îmbrîncindu-le la o perpetuă controversă; dar aceeași lipsă de barieră, atît de rea, a venit apoi să ajute la realizarea unirii moldo-muntene.

Totul fiind relativ, afară de Dumnezeu; totul fiind bun și rău, afară de Unul care singur reduce antagonismul la armonie; istoria se silește a-și da socoteală de raporturile lucrurilor sub conducerea providenței, adecă de acțiunea legilor fizice și biosociologice concordate de cătră o supralage...

## Note

## 1

- 1 A mea Arhivă istorică a României, t. I, București, 1865, in-4, p. 131. – Textul slavice în *Akty Zapadnoi Rossii*, t. I, Petersb., 1846, in-4, p. 31: „A Lvovczane szto imut poiti do Brailova na ryby, na krainee myto ili u Bakovie ili u Berladie, tam imut dati...” – Cf. ZUBRZYCKI, *Kronika miasta Lwowa*, Lwów, 1844, in-8, p. 75-76, unde actul este rezumat, dar într-un mod foarte neexact.
- 2 *Ordinatio Stephani Palatini Moldaviae de theloneis per iter Valachicum a Mercatoribus Leopoliensibus extorquendis*, Anno Mundi 6968, Xti 1460, în *Arhivul Municipal din Lemberg*, fascic. 517, nr. 16. – *Arhiva istorică*, t. 2, p. 174: „A Livovczane szco imut choditi do Braila ili do Kelei po ribu, na krainych mita u Bakovie ili u Berlad imaiut dati...” – Cf. ZUBRZYCKI, p. 113, unde actul este numai menționat.
- 3 *Arhiva istorică*, t. I, part. I, p. 122, 132, 154; part. 2, p. 6 etc.
- 4 LAONICI CHALCOCONDYLAE, *Historiarium libri decem*, rec. Bekker, Bonnae, 1843, in-8, p. 77, lib. II: „διήκει δ' αὐτῶν ἡ χώρα, ἀπὸ Ἀρδελίου τῆς Παιόνων Δακίας ἀρχομένη, ἔστε ἐπὶ Εὐξείνιον πόντον, ἔχει δὲ ἐπὶ δεξιὰ μὲν καθήκουσα ἐπὶ θάλασσαν τὸν Ἰστρον ποταμὸν ἐπ' ἀριστερὰ δὲ Βογδαννίαν χώραν οὕτω καλουμένην”.  
Vezi despre textul lui Calcocondila o admirabilă analiză în TOCILESCU, *Cum se scrie la noi istoria*, Bucur., 1873, in-8.
- 5 *Ib.*, p. 78. – Cf. mai jos, nota 16.
- 6 *Hronicul romano-moldo-vlahilor*, Iași, 1835, in-8, t. I, p. 126.
- 7 STRITTER, *Memoriae populorum ad Danubium incolentium*, Petropoli, 1774-80, in-4, t. 2, part. 2, *Valachica*, p. 903, nota m. – Este și mai ciudat că și acest nonsens e deznaturat în traducerea lui Cantemir, căci *Peucini* este un nume de popor, nu de munte!
- 8 Lib. V, p. 253: „ἐπὶ Παιονοδακίαν τὴν Ἀρδέλοιον χώραν καλουμένην...”
- 9 Rec. Bekker, l.c.; – STRITTER, l.c.
- 10 *Hronicul*, I, 127.
- 11 *Geschichte der Moldau und Walachey*, Halle, 1804, in-4, t. I, p. 157: „Scheint es, dass Myrxa in den Jahren 1383-1387 mit Sisman (Fürst der Bulgarey) Krieg geführt habe. Muss der Ausgang des Kriegs glücklich für ihn gewesen seyn, denn er war oder nannte sich wenigstens im J. 1390 einen Despoten von Dobrutsche und Herrn von Silistria. So konte denn Chalcocondylas mit gutem Grund berichten, dass sich die Walachey zu Myrxa's Zeit bis ans schwarze Meer ausgedehnt habe”.

- 12 *Cronica*, t. 1, p. 370, an. 1398.
- 13 *Geschichte des transalpinischen Daciens*, Wien, 1781-82, in-8, t. I, p. 376, 456-64.
- 14 ZASCZUK, *Etnografia Bessarabskoi Oblasti*, în *Zapiski Odeskago Obsczestva Istorii*, t. 5, Odesa, 1863, p. 492-3.
- 15 Lib. IX, p. 506: „τὸ Κελίον πόλιν οὕτω καλουμένην τοῦ Βλάδου”. – Cf. *ib.*, p. 514. – În ambele pasaje traducerea latină sună: „*Celium urbem Bladi*”, adică a lui Vlad-Țepeș, principele muntean între 1456-62.
- 16 Lib. III, p. 134: „ἡ μέλαινα Πογδανία, ἡ ἐν τῇ Λευκοπολίχνῃ καλουμένην τὰ βασίλεια ἔχουσα, ἀπὸ Δακῶν τῶν παρὰ τὸν Ἰστρον ἐπὶ Λιτουάνων καὶ Σαρμάτας διήκει”. – În acest important pasagiul dacii de lângă Dunăre sunt muntenii.
- 17 SACHAROV, *Skazaniia Ruskago noroda*, Petersb., 1849, in-8, t. 2, cartea 8, p. 60. – *Arhiva istorică*, t. 2, p. 49.
- 18 *Voyages et ambassades de Messire Guillebert de Lannoy en 1399-1450*, Mons, 1840, in-8. – *Arhiva istorică*, t. I, part. I, p. 130.
- 19 *Arh. istorică*, t. I, part. I, p. 18: „obladaia zemleiu moldavskoiu ot planiny do moria”.
- 20 *Arhivul Statului, Documentele Coziei*, legătura 40: „obladayi i gospodstvuyi v'sei zemi uggrovlachiiskoi, i zaplaninskym esczezse i k tararskym stranam, i Amlaszu i Fagraszu chertzeg, i sieverinskomu banstvu gospodin, i obu pol po v'semu po Dunaviu dazse i do velikaago mória i Dr'stru gradu vladaletz”.
- 21 FOTINO, *Istoria* a tîș palai Δακίας, Viena, 1819, in-8, t.3, p. 370.
- 22 VENELIN, *Vlacho-bolgarskii ili dako-slavianskii gramaty*, Petersb., 1840, in-8, p. 18.
- 23 *Ibid.*, 22.
- 24 Originalul se află în *Arhivul Municipal din Lemberg*, fascic. 519, de unde l-am reproduș noi în *Arhiva istorică*, t. I, p. 84: „v'sei zemli uggro-vlachiiskoi dazse i do velikago mora”. – Cf. ZUBRZYCKI, p. 101: „Jan Wlad, panujacy jak sie tytulowal, az po samo morze”.
- 25 ENGEL, *Geschichte der Bulgarey*, Halle, 1797, in-4, p. 463 – 66, § 85.

## 2

- 1 Ne apropiem aci de calculul cronologic al lui ȘINCAI, I, 357, diferit de al lui ENGEL, *Gesch. d. Mold.*, II, 110, și mai cu seamă de al lui WOLF, *Beschreibung des Fürstenthums Moldau*, Hermannstadt, 1805, in-8, t. 2, p. 214. – În *Istoria critică a Moldovei* vom supune unei nouă analize acest punct cronologic.
- 2 Dogiel, *Codex Diplomaticus Regni Poloniae*, t. I, Vilnae, 1758, in f., p. 597, an. 1387. – *Arhiva istorică*, I, 1, 177. – *Akty Zapadnoi Rossii*, I, 22.
- 3 DOGIEL, I, 597, an. 1389. – *Inventarium omnium privilegiorum, quaecunque in Archivo Regni continentur*, ed. Rykaczewski, Paris, 1862, in-8, rezu-

mă actul în următorul mod: „Mainus et Romanus Hericki comites Miricii woiewodae Transalpini, et Dugoyus Petri woiewodae Moldaviensis marschalcus, oratores, foedus nomine Miricii cum Vladislao rege Poloniae et societatem belli contra regem Hungariae sanciant”.

- 4 ENGEL, II, 110, înțelege tot așa.
- 5 DOGIEL, I, 598, an. 1390. – *Inventarium*. – Cf. observațiunea lui ȘINCAI, I, 359.
- 6 Vezi mai sus nota 3.
- 7 THWROCH, *Chronica Hungarorum*, inserta simul chronica Joan – nis Archidiaconi de Kikullew, în SCHWANDTNER, *Scriptores Rerum Hungaricarum*, t. I, Vindobonae, 1766, in-4, p. 245. – *Chronicon Budense*, ed. Podhradczky, Budae, 1838, in-8, p. 337.
- 8 FÉJER, *Codex Diplomaticus Regni Hungariae*, Budae, 1825-31, in-8, t. 9, vol. 2, p. 159. – Reprodus întreg în LAURIAN, *Istoria românilor*, ed. 2, Bucur., 1862, p. 263, nota.
- 9 Ap. SIMONCHICH, *Noctium Marmaticarum Vigiliae*, 1803 manuscript nr. 274 quart. lat. în Biblioteca muzeului din Pesta, p. 165: „profugi in Moldavia Bogdani Voivodae Marmarusiensis, una cum infidelibus filiis suis”. – Cf. WAGNER, *Dissertatio de Comania*, nr. 4, ms., ap. ȘINCAI, I, 326.
- 10 IOANNES DE KIKULLEW, p. 241: „(Rex Lodovicus) fere singulis annis, vel in quolibet anno, movit exercitum contra aemulos et rebelles et saepius contra Ruchenos et Moldavos”. – *Chronicon Budense*, p. 331: „In quolibet tertio anno, saepius contra Racenses et Moldavos”. – Regele Ludovic cel Mare domni patruzeci de ani, de la 1342 pînă la 1382: faceți dară socoteala invaziunilor sale în Moldova!
- 11 Vezi studiul meu: *Diploma bîrlădeană din 1134*, § 5, în ziarul *Traian*, 1869, nr. 52. – Despre statul bîrlădean și Cumania între 1170-1270, noi vom vorbi mai în specie în *Istoria critică a Moldovei*.

## 3

- 1 În actul secret de alianță între Polonia și Ungaria din 1412 Chilia figurează între orașele Moldovei. – Vezi DLUGOSI, *Historia Polonica*, Francof., 1711, in-f., t. I, p. 324, lib. XI. – Cf. PRAY, *Annales Regum Hungariae*, Viennae, 1764, in-f., t. 2, p. 233-234. – *Idem*, *Dissertationes historico-criticae*, Vindob., 1775, in-f., p. 146. – KATONA, *Historia critica Hungariae*, t. 12, p. 91-93 etc. – În tractatul comercial al lui Mircea cel Mare cu lembergenii, lipsit de dat cronologic, dar încheiat anume în 1409, după cum se cunoaște din duplicatul latin conservat în *Arhivul Municipal din Leopole*, fasc. 518, nr. 4, arată că Muntenia posedă atunci Dunărea numai pînă la Brăila. Vezi *Arhiva istorică*, I, 1, p. 3.
- 2 Mai sus, § 1, nota 24.
- 3 URECHE, în *Letopisițele țării Moldovei*, ed. Kogălniceanu, t. 1, Iași, 1852, in-4, p. 111: „Acest Petru-Vodă, dacă a pribegit în țara ungurească la leatul 1449, n-a făcut zăbavă multă, ci a dat cetatea Chiliei ungurilor”. – *Cronica*

moldo-slavică din 1504, ap. KARAMZIN, *Istoria Gosudarstva Rossiiskago*, ed. Einerling, Petersb., 1842, t. 4, nota 338, p. 157. – *Cronica moldovenească cea veche*, în *Arhiva istorică*, III, 6, zice în traducere polonă: „Dal Kilia królowi Wegierskiemu aby bronil ja od Turków”.

- 4 Mai sus, § 1, nota 15.
- 5 § 1, notele 3, 17, 18.
- 6 URECHE, *Letop.*, I, 118. – *Cronica cea veche*, III, 6, zice că Ștefan cel Mare asediase pe unguri, înțelegînd rău numele slav al muntenilor: *ungro-vlahi*. – Tot așa *Cronica moldo-slavică* din KARAMZIN, *loco citato*. – CHALCOCONDYLAS, rec. Becker, lib. IX, p. 514, ne spune în modul cel mai pozitiv cum că marele Ștefan înconjurase Chilia, orașul muntenesc al lui Vlad Țepeș, carele s-a și grăbit pe dată a alerga în ajutorul acestei cetăți: „αὐτὸς μὲν (ὁ Βλάδος) ἐτράπετο ἐπὶ τὸν Μελαίνης Πογδανίας ἡγεμόνα, πολιορκοῦντα, ὡς ἡγγέλλετο αὐτῷ, τὸ Κελλίον etc.” – Cf. contimporeanul MIECHOWSKI, *Chronica Polonorum*, Cracoviae, 1521, in-f., p. 333.
- 7 URECHE, I, 119. – *Cronica cea veche*, III, 7, și *Cronica moldo-slavică*, l.c., unde iarăși muntenii, adică *ungro-românii*, sunt numiți *unguri*, ca și-n nota de mai sus. Ureche comite cu această ocazie o enormă eroare, care nu există în celelalte două cronice, și anume alături cu Chilia el vorbește despre luarea Cetății Albe, ceea ce constituă un nonsens, căci țărmul occidental al Nistrului nu încetase niciodată pînă atunci de a fi al Moldovei.
- 8 În studiul II noi vom reveni pe larg asupra numelui topografic Basarabie, sub care se înțelegea denții totalitatea Țării Românești.
- 9 URECHE, I, 128.

## 4

- 1 BATTYANYI, *Leges ecclesiasticae Hungariae*, Claudiopoli, 1827, in-f., t. 3, p. 217: „Wajwoda Transalpinus et Banus de Zewerino, nec non Dux de Fogaras”. – FÉJER, IX, nr. 118. – LAURIAN, 270.
- 2 FRIDVALDSZKJ DE FRIVALD, *Reges Ungariae Mariani*, Viennae, 1775, in-4, p. 80-84: „in terra Fugaras prope Alt”. – FÉJER, IX, 4, nr. 270. – KATONA, an. 1372. – BENKÖ, *Milcovia sive episcopatus Milcoviensis explanatio*, Viennae, 1781, in-8, t. 2, p. 284. – ȘINCAI, etc.
- 3 Mai sus, § 1, nota 20.
- 4 DOGIEL, I, 598, 599. – VENELIN, 22.
- 5 PRAY, *Dissert.*, 144.
- 6 BENKÖ, II, 283.

## 5

- 1 KÉMENY, în KURZ, *Magazin für Geschichte Siebenbürgens*, Kronstadt, 1846, in-8, t. 2, p. 261. – TEUTSCH u. FIRNHABER, *Urkundenbuch zur Geschichte Siebenbürgens*, Wien, 1857, in-8, t. 1, p. 50: „Capitulum ecclesie



- transilvane. Ad omnium presentes inspecturorum notitiam volumus harum serie pervenire. Quod accedens nostri in presentiam Gallus filius Wydh de Bord, confessus est coram nobis, retulit que taliter, quod licet *terram Boje, terre Zumbuthel conterminam, et de presenti in ipsa terra Blacorum existentem* habitam propriis suis justisque impensis ab homine *Bujul filio Stoje* coemerit, juriq[ue] suo subjectam reddiderit, considerans tamen et animo revolvens suo qualiter eadem terra a *tempore humanam memoriam transeunte* per majores, avos, alavosque ipsius Trulh filii Choru possessa, et a *temporibus jam quibus ipsa terra Blacorum terra Bulgarorum extitisse fertur*, ad terram Fugros tenta fuerit, qualiter id dictus Trulh filius Choru quamplurimorum hominum elogiis affirmare adnissus fuit, hinc ne jurgia temporum in processu enascerentur, fraterne mutueque charitatis, quam christiana eidem svadet religio, affectu ductus dictam terram Boje terre Zumbuthel conterminam eidem Trulli filio Choru, accepta ejus recompensa in pecuniarum solutione et refusione, remisit coram nobis presentium testimonio literarum. Anno millesimo ducentesimo tricesimo et primo".
- 2 Aceasta o întrevăzuse deja EDER, *Observationes criticae ad historiam Transsylvaniae*, Cibinii, 1803, in-8, p. 52, însă cu obicinuita sa rea-voință.
  - 3 Ap. STRITTER, II, 558: „εις Βουλγαρίαν ἐκείσεν τοῦ Ἰστροῦ ποτάμος” – Cf. ib., 553.
  - 4 *Un atlas en langue catalone*, în *Notices et extraits des manuscrits*, t. 4, Paris, 1843, in-4, part. 2, p. 1-148, planche 4. – LELEWEL, *Géographie du moyen-âge*, Bruxelles, 1852, in-8, t. 3, p. 142, nota 55. – *Idem*, *Atlas*, Bruxelles, 1851, planche 29.
  - 5 Ap. D'OHSSON, *Histoire des Mongols*, La Haye, 1834, in-8, t. 2, p. 7-8.
  - 6 PRAY, *Annal.*, I, 218.
  - 7 THEINER, *Monumenta historica Hungariae*, t. 1, Romae, 1859, in-f., p. 171.
  - 8 ENGEL, *Gesch. d. Bulg.*, 385, nota f.: „Heissen die Walachen bey den neuern Siebenbürgern auch Bulgaren, weil die in neuern Zeiten dem Türkischen Joche entfliehenden Walachen aus der Bulgarey nach Siebenbürgen kamen”. – Prima parte a frazei constată un fapt adevărat; cea de a doua presupune o cauză, dar nu demonstrează prin nemic pe dogmaticul „weil”.
  - 9 GIPA, *Cronologia bisericească din Schei ce se zice Bolgarseg*, în KOGĂLNICEANU, *Dacia literară*, ed. 2, Iași, 1859, in-8, p. 45-6. – *Foaia pentru minte*, 1840, nr. 4. – Despre imaginara origine bulgară a românilor din Schei nu există nici o probă. Toată istoria lor civilă și ecleziastică este curat românească. Patroni ai lor au fost totdeauna domnii din Muntenia.
  - 10 *Cronica universală în limba română de pe la începutul secolului XVII*, descoperită de cătră profesorul rus Grigorovicz în călătoria sa prin Turcia, ap. RAKOVSKI, *Niekolko riezci o Asieniu p'rvomu*, Bielgrad, 1860, in-4, p. 19: „Calioan, domnul Scheilor, trupul lui sveti Ioan Rylskii l-au dus la cetate în Tîrnov”.

- 11 *Transsylvaniae ac Moldaviae descriptio*, Coloniae, 1595, in-f., p. 37.
- 12 P 38: „Suburbia autem complent quicquid est extra muros vallium, ubi ipsi Saxones Ciculique mixtim habitant; reliquam loci istius partem intra ipsas usque montium angustias Valachi fere occupant, hic templum habent et ei praesidentem sacrificulum.”
- 13 SCHESAEUS, *Ruinae Pannoniae*, în EDER, *Scriptores Rerum Transsylvanicarum*, t. 1, Cibinii, 1797, in-4, p. 34: „Triballi hodiernae Bulgariae populi fuere. Atque hoc vocabulo saepe nostri scriptores, ut idem hoc loco Schesaeus, Valachos adpellant. Nec fortasse abs re Coronense suburbium, Valachis habitatum, hodieque Bolgarszék appellatur”.
- 14 Deja PODHRADCZKY, *Chronicon Budense*, Budae, in-8, p. 67, adnotează pe Anonimul notar la anul 1003: „Haec Bulgaria fuit, ubi nunc Valachia”. Să se observe în treacăt că acest dat cronologic coincidă exactamente cu epoca bizantinului Leone Gramaticul.
- 15 *Foaia pentru minte*, 1846, p. 61.

## 6

- 1 CINNAMI, *Epitome*, rec. Meineke, Bonnae, 1836, in-8, I, 1, p. 5.
- 2 V, 4, p. 260: „Ἀλέξιον μὲν, ὃ τὴν θυγατέρα ἡγγύα, στρατεύμασιν ἅμα πολλοῖς ἐπὶ τὸν Ἰστρον ἔπεμπε δόκησιν ἐμποιήσονται Οὐννοῖς ὥς ἐκ τῶν συνήθων καὶ πάλιν αὐτοῖς ἐπιτεθήσεται χωρίων, Λέοντα δὲ τινα Βατάτζην ἐπὶ κλησὶν ἐτέρωθεν στράτευμα ἐπαγόμενον ἄλλο τε συχνὸν καὶ Βλάχων πολὺν ὅμιλον, οἱ τῶν ἐξ Ἰταλίας ἀποικον πάλαι εἶναι λέγονται, ἐκ τῶν πρὸς τῷ Εὐξείνῳ καλουμένῳ πόντῳ χωρίῳ ἐμβαλεῖν ἐκέλευεν εἰς τὴν Οὐννικήν, ὅθεν οὐδεὶς οὐδέποτε τοῦ παντός αἰῶνος ἐπέδραμε τοῦτοις etc.”
- 3 P 11, 12, 104, 114, 119, 131, 133, 213, 217, 222, 226, 239, 240, 257.
- 4 Libr. III, c. 11, p. 115. – Cf. lib. V, c. 10, p. 232.
- 5 THEINER, *op. cit.*, 150-51, din 1236: „multitudo gentium terrae Ceurin”. – *Ibid.*, 165, din 1238: „terram, quae Zemram nominatur, in qua dudum desolata excrevit populi multitudo...” – *Ibid.*, 171, din 1239: „circa partes Bulgariae in terra, quae Zeuren nominatur, que dudum fuerat desolata, populi multitudo supercreverit”. – Explicațiunea statistică a acestor trei pasaje se va da în studiul III.
- 6 Să se vadă acum modul în care ENGEL, *Gesch. d. Bulg.*, 391 și mai cu seamă RÖSLER, *Rom. Stud.*, 85, dezlipind din narațiunea lui Cinam numai pasagiul despre corpul izolat al lui Batatzze și lăsând contextul cu totul la o parte, se zbușie a dovedi că βλαχοί de lângă Marea Neagră erau de peste Dunăre! Nu mai puțin rătăcit, dar nu din rea-voință, este THUNMANN, *Untersuchungen über die Geschichte der östlichen Völker*, Leipzig, 1774, in-8, p. 344, prefăcînd pe românii lui Cinam în moldoveni. Tot așa GEBHARDI, *Gesch. d. Wal.*, 268. Adevăratul simț, atît de clar, al cuvintelor scriitorului bizantin, nu-l precepuse pînă acum nimeni.

## 7

- 1 FÉJER, VI, 1, 118. – TEUTSCH u. FIRNHABER, 167. – LAURIAN, 250: „a se indebite alienatas”. – ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 147, și EDER, 33, iar după dînsii toți ceilalți zic că Ugrin a fost român: „ein geböhrner Walach”, dar absolutamente fără probă. Un document din 1281, TEUTSCH u. FIRNHABER, 122, constată din contra, în modul cel mai pozitiv, ungurismul lui Ugrin. – Cf. RÖSLER, 289-90.
- 2 SZEGEDI, *Sinopsis vitae Belae*, IV, § 23, în *Decreta et vitae regum Ungariae*, Claudiop., 1873, in-8, p. 307. – BENKÖ, II, 300. – WINDISCH, *Geographie des Fürstenthums Siebenbürgen*, Pressburg, 1790, in-8, p. 229. – EDER etc.
- 3 RÖSLER, 273, înregistrează aceasta, dar fără a percepe natura faptului.

## 8

- a Mai sus, § 1, nota 20 etc.
- b TREUENFELD, *Siebenbürgens geografisches Lexicon*, Wien, 1839, in-8, t. I, p. 20-24.
- c *Milcovia*, II, 283, 205.
- 1 *Geschichte der Walachey*, în *Allgemeine Weltgeschichte*, Leipzig, 1782, in-8, t. 35, p. 294, nota: „Das Gebiet Omlas, jetzt Hamlesch, liegt bey Hermannstadt in Siebenbürgen, und stösst an den jetzigen siebenbürgischen Distrikt Fogarasch”.
- 2 *Gesch. d. Wal.*, 174: „Die Herrschaft Omlas im Fogarascher Distrikt”.
- 3 *Istoria Țărei Românești de la an 1689 încoace*, în *Magazin istoric*, t. 5, p. 101: „Lugoșul, Cavarana-Sebeș, Mehedia, Lipova cu ținutul Amlașului”.
- 4 *Epistolae MATHIAE CORVINI*, t. 3, p. 11, ap. PRAY, *Annales*, IV, 38. – KATONA, XV, 240.

## 9

- 1 Două crisoave mirciane din 1387, în VENELIN, 9, 13. – Un crisov de la Dan-Vodă din 1424, în *Arhiva istorică*, I, 1, 19. – Un crisov de la Alexandru-Vodă din 1576, în *Columna lui Traian*, 1871, nr. 35, p. 138 etc.
- 2 *Istoria Țărei Românești*, ed. Ioanid, Bucur., 1859, in-8, t. 2, p. 2: „V Christa Boga blagoviarnom blagoczestivom i Christoliubivom samoderzsavnomu Io. Radu Negru voevod, bozsüü milostüüu gospodariu vsia zemlia ungro-valchskiia zaplanitskii i ot Amlaszu i Fagaraszu chertzegu”. – Aproape toate cuvintele sînt scrise într-un mod greșit, mai ales în finaluri, ceea ce arată că cronicarul nu prea știa să citească crisoavele slavone, în cari generalmente ultimele silabe sînt aruncate deasupra rîndului, cîteodată prescurtate, sau chiar omise; dar tocmai aceasta dovedește, pe de altă parte, cum că el n-a inventat ceea ce spune, încît însăși eroarea garantează aci

- autenticitatea. – Cf. fragmentul cronice în ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, I, 95: „Radu Negru Vojevoda, et Princeps in Almash et Fogaras”.
- 3 MUSCELEANU, *Munumentele străbunilor din România*, Bucur., 1873, in-8, p. 35. – Deși cartea este foarte necritică și deși însuși monumentul nu mai există, totuși inscripțiunea în fond e autentică, precum vom arăta aiuri cînd va fi să dezbatem originile Bucureștilor.
- 4 VENELIN, 5: „gospodin v'sei Vygrovlachii”.
- 5 Colecțiunea d-lui A. ODOBESCU.
- 6 FÉJER, IX, 4, nr. 75: „Ladislaus Wajwoda Transalpinus et Banus de Zeurino”.
- 7 *Ibid.*, IX, nr. 118.
- 8 DU CANGE, V, 290: „Plantatio, aedificatio, erectio. Charta Ludovici Ducis Brandenburg: Appropriavimus altari ecclesiae parochialis in villa Borchagen de novo plantandae duos mansos... Stat. ord. Cartus. ann. 1261: pro nova plantula construenda”. – Cf. MAIGNE D'ARNIS, *Lexicon ad scriptores mediae Latinitatis*, Paris, 1866, in-4, p. 1715.
- 9 FÉJER, IV, 3, 103-5. – Cf. SIMON DE KEZA, *Gesta Hunnorum*, ap. ENDLICHER, 127: „Intraverunt quoque temporibus tam ducis Geichae, quam aliorum regum, Poloni, Greci, Bessi, Armeni, et fere ex omni extera natione, que sub celo est...”
- 10 EDER, 44: „Aetate regis Ludovici novam Valachorum coloniam in regionem Fagarasiensem commigravisse, satis aperte proditum est litteris anno 1372 editis”. – RÖSLER, 302. – BALMANN, în *Siebenbürgische Quartalschrift*, t. 6, Hermannstadt, 1798, in-8, p. 333: „Sollte dieser Ausdruck (nova plantatio) nicht für eine Bekräftigung der Auswanderung der Walachen gelten können?”
- 11 Supra, § 5, nota 1.
- 12 *Reges Mariani*, 80: „Diploma hoc in membrana, caractere aetati congruo, filo violacei coloris, e quo sigillum dependebat, munito, exaratum, ex authographo ingenue isthuc transfero”. – Despre viața și operele lui Fridvaldzkj, vezi HORANYI *Memoria Hungarorum scriptis notorum*, Viennae, 1775, in-8, t. 1, p. 721. – DE LUCA, *Das gelehrte Österreich Wien*, 1776, in-8, part. 1, p. 132. – STOEGER, *Scriptores provinciae austriacae*, S. I., Ratisbonae, 1856, in-8, p. 88.
- 13 După rugămintea noastră, d. Dr. Gregoriu Silași, profesor la Universitatea din Cluj, după ce făcuse în lunile august-septembrie 1873 o laborioasă cercetare în marele arhiv transilvan de la Clus-monostra pentru a descoperi originalul acestui document, ne scrie că „numai în catalog a dat de dînsul, înregistrat între donațiunile protestate, sub titlul: *Ianus Meister de Dob-ska*, și a existat în realitate pînă pe la 1825, dar de atunci a despărut”.
- 14 CHASSANT, *Paléographie des chartes*, Paris, 1862, in-16, p. 76.
- 15 SCHWARTNER, *Introductio in artem diplomaticam hungaricam*, Pesthini, 1790, in-8, p. 52.

- 16 DE WAILLY, *Éléments de paléographie*, Paris, 1838, in-4, t. 1, p. 145.
- 17 DOM DE VAINES, *Dictionnaire de diplomatique*, Paris, 1863, in-8, t. 1, planche 15, t. 2, pl. 62. – Despre asemănarea lui *d* cu *r* în paleografia tuturor popoarelor, vezi luminoasele observațiuni ale lui GEISLER, *De literaturae phoneticae origine atque indole*, Berolini, 1858, in-4, p. 21.
- 18 *Indicele comunelor*, 11, 43, 72 etc. – Cf. o diplomă din 1487, ap. EDER, *Schesaeus*, 198: „Quosdam Valachos de alpibus in quemdam locum Transilvaniae ad incolendum descendisse, quem *Novam Villam* dixere”.
- 19 SALVERTE, *Essai sur les noms d'hommes, de peuples et de lieux*, Paris, 1824, in-8, I-I, passim.

## 10

- 1 TRAUSCH, *Diplomatarium Saxonum*, ms., in-4, în secțiunea trauschiană din Biblioteca Gimnaziului Evangelic din Brașov, t. 1, ad ann. 1322: „Caroli Regis donatio pro Magistro Nicolao filio Corradi de Talmáts, ejusque heredibus, si in fidelitate constanter perstiterint, elargita, vi cujus Nicolaus de Talmáts ob varia et fidelia servitia, signanter contra rebelles Ladislaum ejusque fratres, filios Ladislai condam Vayvodae Transsilvani exhibita, nec non ob restitutionem Castri Salgo cum villis Zazekes, Omlas, Feketeviz, Varolyafu, ac aliis quinque villis Valachicis, Regi factam, in gratiam Regis recipitur, tam ipse quam et haeredes ejus, ac in omnibus aliis bonis et juri-bus propriis et notati fratris sui Ioannis tam haereditariis quam acquistitiis, excepto dicto castro et villis, stabilitur etc.”.
- 2 Asupra acestei nomenclature, vezi MARIENBURG, *Zur Berichtigung eini-ger alturkundlichen Oertlichkeitsbenennungen*, im *Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde*, N. F., t. 9, Kronstadt, 1871, in-8, p. 202 sq., unde este și o mapă.
- 3 Cf. SCHULLER, *Umriss zur Geschichte von Siebenbürgen*, Hermannstadt, 1851, in-8, t. 2, p. 144.
- 4 TRAUSCH, *loco cit.*, ad ann. 1366: „Nos Lodovicus Dei gratia Rex Hungarie, vobis Petro vicevovode Transsilvano, firmiter precipiendo mandamus, quatenus coram testimonio Capituli Ecclesie Albensis Transsilvane, quod per ipsum Capitulum ad id transmittere iubemus metas possessionum Ioannis dicti Tompa comitis Alpium nostrarum de partibus Transsilvanis, Echellew et Thyliche vocatarum, nec non possessionum Joannis filii Petri de Dyžnoio Feketeviz et Varaliafalu vocatarum a parte terrarum sub Woyvodatu Domini Ladislai Woyvode nostri Transalpini existentium mediante justitia reambulando justificatis, priusquam iter vestrum arriperetis post nos huc veniendum. Ipsosque tandem in dominio dictarum possessionum et suarum metarum ac pertinentiarum mediante justitia conservetis etc. Datum in Orsava sabbato proximo ante quindenae Archangeli Michaelis anno Domini 1366”. – Cf. FÉJER, XI, 474-5.

- 5 TRAUSCH, *l. c.*, ad ann. 1369: „quod claustrum per Layk Wayvodam Transalpinum omnino crematum extitisset, in quo clastro omnes literae et instrumenta combusta et cremata extitissent”. – Cf. FÉJER, XI, 475.
- 6 FÉJER, IX, 4, 148,
- 7 *Ibid.*, 210.
- 8 EDER, *Exercitationes diplomaticae*, ms., in-4, sub nr. 26, b, în Biblioteca Gimnaziului Evangelic din Brașov, p. 48: „Legi autographum litterarum, quarum foris haec inscriptio: Prudentibus ac circumspectis viris Judicibus et Juratis civibus Senioribus Consulibusque Septem Sedium Saxonicalium harum partium Transilvanarum amicis nostris honorandis. Litterarum ipsarum summa haec est: Questi fuerunt Saxones Stephano de Hederfaja, incolas Sedis Zeredahel a familiaribus Stephani arceri a glandinum usu pro porcis suis in districtu Omlas, respondet Stephanus, sibi pro suis servitiis hunc districtum a Regia Majestate cum iisdem iuribus collatum fuisse, cum quibus eundem decessor ipsius Stephani a Magnifico Vlad Vajvoda tenuerit, se vero ab hoc ipso priore possessore comperisse, id semper moris fuisse, ut incolae sedis Zeredahely et alii vicini nonnisi obtenta ab officialibus districtus omlesiensis venia silvis usi possent. Idem deinceps etiam fieri vult Stephanus. Datum in Castello nostro Schanos vocato feria secunda proxima post festum beati Francisci Conf. Anno Domini 1464 praesentes vero propter absentiam sigilli nostri Capellani sigillo fecimus consignari. Stephanus de Hederfaja”.
- 9 EDER, *Adversaria ad historiam Transsilvaniae e tabulariis publicis Cibiniensi, Coronensi etc.*, ms., in-4, sub nr. 26, b, în Biblioteca Gimnaziului Evangelic din Brașov, t. 1, fasc. 5: „Tomo secundo Fragmentorum Archivi Albensis, pag. 660: Mathiae mandatum ad Capitulum Albense, ut Michael Székely et Stephanum de Hederfaja donatarios statuatur in Omlás, 1464”. – *Ibid.*, fasc. 7, se vede dintr-un alt act din 1462 că ambii acești posesori ai Amlășului erau personaje de cea mai înaltă demnitate: „Székely Michael de Szent-Ivány et Stephanus Hederfai Capitanei Castri Bistriciensis et Comitibus Cibinienses”.
- 10 TRAUSCH, *Diplomat. Sax.*, ms., t. 3, ad ann. 1486.
- 11 *Chronicon Fuchsio Lupino-Oltardinum*, ed. Trausch, Corone, 1857, in-4, part. 1, p. 40. – Cf. *Brassoviae ecclesiae parietibus notata*, ap. SCHWANDTNER, *Script. R. H.*, I, 886. – Cf. KATONA, XIV, 338.
- 12 Însemnarea pe documentul din 1488 al păstorilor români din Rășinar: „Patrona ecclesiae antiquae est beata Parasceva. Dos ecclesiae tres fundi sunt collati a principe Radu Negru Voda in inferiori campo ex via claustris superius pene in strimț (usque in angustum). Medietas a silva est ecclesiae, alter fundus infra claustrum, qui collatus est a principe Mirtse Voda Bassarab etc.” – SCHULLER, *Zwei Bistritzer Urkunden*, în *Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde*, Neue Folge, Kronstadt, 1853, in-8, p. 49, probează falsitatea documentului rășinărean din 1488; dar argumentațiunea

sa nu atinge într-un nemic valoarea notiței separate de mai sus, care trebui considerată ca o simplă tradițiune despre un eveniment adevărat.

- 13 *Diploma Michaëlis Voivodae*, enn. 1418, ap. ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 164, nota: „Universis hospitibus in oppido Heltha commorantibus... literas privilegiales, quas de speciali gratia domini et patris nostri Mirche Voivodae piae memoriae habuerunt... ipsorum pecudibus aut ovibus in montibus nostris pascere etc.” – Cf. SEYVERT, *Siebenbürgische Briefe*, im *Ungarisches Magazin*, Pressburg, 1781, in-8, t. 1, p. 370, unde descrie sigiliul lui Mihail Basarab din 1418. – Engel bănuia autenticitatea actului, simplu numai pentru că nu credea că marele Mircea va fi avut vreun fiu numit Mihai. Acest dubiu se distruge cu desăvîrșire prin crisoavele cele mai sigure, în cari acel Mihai figurează în adevăr între fiii lui Mircea cel Mare. Vezi, între celelalte, diploma mirciană din 1399, ap. VENELIN, 19: „pri zsvotie gospodstvami i pri zsvotie syna gospodstvami Mihaila voevody”, de unde urmează că Mihai-Vodă fusese nu numai fiu, ci chiar asociat la domnie de cătră tată-său încă de pe la 1399. – Cf. crisoval lui Mircea cel Mare din 1415, în Arhivul Statului din București, *Documentele Coziei*, rubrica netrebnicelor, pachetul nr. 171-215. – Pe cel mai mare din cele patru clopote ale monastirii Cotmeana, făcut la 1413, se citește următoarea inscripțiune pe care ne-o comunică d. Odobescu: „U imia sviatia i zsvonaczialnyâ troitzâ v dni velikago Iô Mircza voevodâ i Michail voevodâ s'tvorisâ sie svono v liet 6921” etc.
- 14 TRAUSCH, *Diplomatarium Saxonum*, ms., t. 2, ad ann. 1452.
- 15 KEMÉNY, *Ueber das Bisthum zu Bakov*, în KURZ, *Magazin*, II, 45, după originalul păstrat în Arhivul franciscanilor din Cluj.

## 11

- 1 *Ueber die Knesen und Kenesiate der Walachen*, în KURZ, *Magazin*, II, 304-5: „Nos Stephanus de Losoncz Banus Sewrinensis, et inter ceteros honores Comes Themesiensis Memoriae commendamus per praesentes. Quod consideratis laude dignis meritis fidelium servitiorum Petri filii Dees, *Kenezii Districtus Castri Regalis Michald vocati Halmagy*, ac Cristophori et Michaelis fratrum suorum uterinorum, quibus iidem regiae Majestati, et per consequens praedecessoribus nostris, videlicet *Banis dicti nostri Banatus*, ac nobis a multis temporibus jam elapsis, signanter vero a tempore pristino, dum pro liberatione dominae Mariae reginae laborabamus, se multis casibus fortuitis, rebus et personis eorum non parcendo, submittendo exhibere curaverunt. In compensationem eorundem servitiorum ipsorum, ut etiam antea, an ipsa servitia eo magis animarentur, quandam villam regalem Patlak vocatam in *Districtu praescripti castri Mihald* habitam, cum omnibus suis utilitatibus, et pertinentiis quibuslibet praelibato Petro, et fratribus suis supradictis, ac eorum haeredibus, haeredumque ipsorum successoribus,

bus, duximus conferendam sicut nostro incumbit officio, sub infrascriptis conditionibus, et solutionibus utendam, et tenendam videlicet: quod in festo beati Michaelis Archangeli singulis annis de qualibet sessione singulos tres grossos, et in festo beati Georgii martiris quinquagesimam *Castellanis praescripti Castri Mihald* pro tunc constitutis solvere teneantur, prout de aliis liberis villis ipsorum Kenezialibus solvere sunt consveti. In cujus rei testimonium praesentes literas nostras sub impressione sigilli nostri, quo utimur, consignatas duximus annuendas. Datum in Jeneo, secundo die festi beati Alexii Confessoris, anno domini millesimo trecentesimo octuagesimo septimo”.

- 2 *Diploma Ladislai Regis*, ap. MANIU, *Disertațiune despre originea românilor*, Timișoara, 1857, in-8, p. 541, nota: „Universorum Nobilium et Kineziorum, nec non aliorum Valachorum de Districtibus Lugos, Sebes, Mehadia, Almas, Krassofii etc.” – LAURIAN, 311, nota: „Lugos, Sebes, Mihald, Halmas, Krassofii etc.”
- 3 OLAHUS, *Hungaria et Atila*, Vindobonae, 1763, in-8, p. 76. – Genealogia lui Oláh, făcută de el însuși, vezi în ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, I, 47.
- 4 ION IONESCU, *Agricultura din Mehedinț*, Bucur., 1868, in-8, p. 1-39.
- 5 *Poezii populare*, ed. Alecsandri, p. 292.
- 6 BOLLIAC, *Harta în relief a României*. – Și mai corect, în BÖHM, *Atlas zur Geschichte Temeser Banats*, Leipzig, 1861.
- 7 VENELIN, 9-14. – După însuși originalul, păstrat în Arhivul Statului din București, noi am reprodus din nou acest document în *Arh. istorică*, III, 191-193.
- 8 *Dissert.*, 138-39. – FÉJER, VIII, 2, p. 287-89. – Într-un alt loc, mulțămită diplomelor maghiare descoperite mai în urmă, noi vom completa acest registru, deși lipsele sînt puțin esențiale.

## 12

- 1 Apud FOTINOS, *Ιστορία τῆς παλαιᾶς Δακίας*, Βιέννη, 1819, in-8, t. 3, p. 370, nota: „ἐξουσιασ τῆς τῶν δύο μερῶν τοῦ Δουνάβεως μέχρι τῆς μαύρης θαλάσσης, καὶ κύριος τοῦ κάστρου Δρύστος μέχρι τῶν ὁρίων τῆς Ἀδριανουπόλεως ὅλων ἐπαρχιῶν καὶ πόλεων”.
- 2 ASSEMANI, *Calendaria Ecclesiae Universae*, t. 5, part. I, Romae, 1755, in-4, p. 61: „Ex Pisano Waddingus in Annal. Minor. an. 1369 memorat, Bulgariam Ludovici (regis) jugum excessisse, ac Bassarath (*Ladislau Bassarab*) Regem schismaticum Bodonio urbe regia potitum fuisse...” – *Bodon ungurește, Budim serbește și bulgărește, Diu românește și turcește este urbea Vidin*.
- 3 *Diploma Ladislai Vaivodae*, an. 1372, în FRIDVALDSZKJ, l.c.: „nobiscum et cum exercituma nostro viriliter contra saevissimos et infideles Thorcos et Imperatorem de Tirna, ipsosque invadendo” etc.

- 4 *Iunaczke narodne pesme o kralievitŭ Marku*, Novisad, 1857, in-8, p. 65: „Kralievitŭ Marko u Azaczkoj tavnitzj. – Explicațiunea în BESONOV, *Narodnyia bylŭ*, Moskva, 1862, in-8, p. CCCXXX. – Despre dușmănia între Mircea cel Mare și eroul eposului serb, vezi: KARAGICI, *Zsivot i obiczai naroda srpskoga*, Becz, 1867, in-8, p. 241; MAURO ORBINI, *Regno degli Slavi*, Pesaro, 1601, in-f., p. 279 etc.
- 5 *Cîntece poporane*, în ALECSANDRI, *România literară*, Iași, 1855, in-4, p. XIV- XV.
- 6 SALVERTE, *op. cit.*, I, 275-286. – POTT, *Die Personennamen*, Leipzig, 1859, in-8, p. 563. – POTT, *Etymologische Forschungen*, Lemgo, 1861, in-8, t. 2, part. 1, p. 170-71.
- 7 FÉJER, X, 8, 447.
- 8 BARIT, *Transylvania*, VI, 127.
- 9 FÉJER, IV, 1, 417. – PRAY, *Dissert.*, VII, 134-5.

## 13

- 1 PAULUS JOVIUS, *Historia sui temporis*, Paris, 1553, in-f., în *Arhiva istorică*, II, 30.
- 2 LELEWEL, *Géogr.*, II, *passim*.
- 3 DEUSTER, ap. ASCHBACH, *Über die Trajans steinerne Donaubruecke*, Wien, 1858, in-8, p. 17, 28.

## STUDIUL II

# Nomenclatura



## Țara Românească

Nici o parte a Daciei nu s-a zis vreodată cu mai mult drept: „Țară Românească”.

În lungul trilater de maluri, cu Dunărea la sud, cu Temeșul la apus și cu Oltul la răsărit, începînd jos la Severin și perzîndu-se sus în acea vale a Hațegului, unde vulturul roman urmărise pînă-n ultimu-i adăpost pe fugîndul dracone al Daciei, aci a fost totdeauna măduva românității.

De la podul lui Traian, *Pons Traiani*, pînă la urbea lui Traian, *Ulpia Traiana*, între cele două căi traiane, *Viae Traianae*, una lîngă Olt și cealaltă aproape de Temeș<sup>1</sup>, tot petecul de pămînt mai conservă încă întipărită pretutindeni memoria patriarcului naționalității române, al căruia nume ajunsese pentru străbunii noștri a fi una cu însuși numele Romei: „*Plebes et Ordo Traianensis*”<sup>2</sup>.

Pe la 1532 un italian din Padova, Francesco dalla Valle, vizitînd în treacăt o monastire de la Tîrgoviște, a cercetat din curiozitate pe călugării de acolo asupra originii lor naționale, căci îl surprinsese din capul locului întrebarea ce i se adresa la tot pasul: „știi românește?”

I s-a răspuns:

„Împăratul Traian, cucerind această țară și împărțind-o veteranilor săi, a făcut-o colonie romană, iar noi fiind strănepoți ai acelor ostași ai Romei, de aceea ne și numim români”<sup>3</sup>.

Nicăiri suvenirea leagănului nu s-a putut păstra mai corectă și mai vie.

Nu este dară de mirare că, dintre toate țările române, Muntenia a fost pururea cea mai Țară Românească, pe cînd celelalte preferau a-și da succesivamente feli de feli de calificațiuni, mai mult sau mai puțin eterogene.

Înșiși străinii i-au recunoscut în unanimitate această aureolă de prima fie a Romei în Oriinte, acordîndu-i numai ei pe țărmul nordic al Dunării numele propriu de *Valahie* sau *Vlahie*, pe care geografia europeană i-l consacră pînă-n zilele noastre: *Valachie*, *Walachei*, *Valacchia*.

Ardelenii au mers mai departe în constatarea priorității naționale a Munteniei, zicîndu-i pur și simplu Țară, întocmai precum romanii cei

vechi ziceau Romei pur și simplu: *Urbe*, sau precum indianii zic colosalului lor Gang pur și simplu: *Fluviu*.

## 2

## Originea termenului „vlah”

Aci e locul să aprofundăm una din cestiunile filologice cele mai controversate.

La slavi și la germani, adică la cele două mari ginți așezate de vecuri la coastele latinității, termenul *vlah* se aplică într-un mod generic către toate popoarele ieșite din tulpina romană, iar mai în specie către italieni și români, posteritatea cea mai directă a Romei.

Deja clasicul cronicar moldovenesc Miron Costin observă:

„Nemții italianilor le zic *Wälschen* și nouă moldovenilor și muntenilor iar așa: *Walachen*; franțozii italianului îi zic *vallon*, și nouă moldovenilor și muntenilor: *vallaques*; leșii italianului îi zic *wloch*, iar nouă moldovenilor și muntenilor: *wotoszyn*”<sup>1</sup>.

Ei bine, pe unii spiritul de ostilitate contra românilor, pe alții neștiința, pe o seamă simetria între elementele unei sisteme artificialmente combinate i-au împins a trece cu vederea sau a nu înțelege această universală accepțiune slavo-germană a termenului *vlah* în privința tuturor latinilor.

Nu vom spune nimic despre vechea poveste băbească a „hatmanului Flac”<sup>2</sup>, de la care s-ar fi urzit numele *Vlahiei*, nici despre o mulțime de derivațiuni, demne a figura numai doară în catalogul doctelor excentricități ale minții umane<sup>3</sup>.

Nu putem însă a lăsa la o parte cu indiferință teoria ceva mai serioasă în puterea căreia termenul *vlah* n-ar specifica o origine națională, ci numai o profesiune, fiindcă slavonește acest cuvânt ar fi însemnând pe *cioban*<sup>4</sup>.

Oare nu s-ar putea pretinde, cu aceeași aparință de dreptate, că serbii și chiar slavii în genere nu sînt o ginte, fiindcă robii se numeau în latinește *servi* și *slavi*?

Există o regulă elementară în studiul numilor proprii: nemini, fie individ, fie popor, nu-și dă și nu primește de bunăvoie o poreclă puțin măgulitoare<sup>5</sup>.

Principii munteni în toate crisoavele lor slavice și grece se întitulează cu mîndrie: „domni ai Vlahiei”.

Diplomatica din secolul XIV ne procură nenumărate probe cum că românii se făleau a fi *vlahi*, purtînd ambele numi, cel intern și cel extern, cu aceeași mulțumire de amor propriu național<sup>6</sup>.

Oricît de democratică ar fi o naționalitate, totuși traiul de stîină nici chiar în *Odiseea* lui Omer nu constituia o distincțiune onorifică.

Oare numai la români să fie o excepțiune?

Adevărul este că nici o limbă slavică, dar nici una, nu numește pe ciobani *vlahi*.

De cîte ori românii cei neaoși se întîmplau a fi totodată și păstori, ceea ce se vede și se vedea cam ades mai cu seamă la cei de peste Dunăre, slavii din vecinătate le ziceau tot *vlahi* ca și mai-nainte, căci prin păstorie nu-și perde cineva naționalitatea.

Noi desfidem pe oricine a ne arăta undeva un singur textuleț cît de mic în care vreun păstor *serb, boem, rus, bulgar sau polon*, avîndu-și caracterul său național bine specificat, să fie numit *vlah*<sup>7</sup>.

Se mai pretindea că și la arnăuți acest termen ar fi sinonim cu *cioban*.

O cunoștință mai de aproape cu limba albaneză constată că s-a comis și aici o eroare<sup>8</sup>.

Serbii catolici și mahometanii din Bosnia satirează uneori cu epitetul *vlahi* pe serbii cei ortodocși<sup>9</sup>; dar cauza acestei confuziuni este că numai între români nu se găsesc peste Dunăre mahometani sau catolici, toți pînă la unul fiind ortodocși, astfel că numele de *vlah* s-a confundat acolo cu ideea de ortodoxie.

În toate fîntînele istorice ale slavilor, fără excepțiune, *vlah* denoată pururea o ființă latină, chiar acolo unde românimea s-a deznaționalizat cu timpul, bunăoară în Dalmația și-n Moravia<sup>10</sup>.

Să trecem la o altă serie de adversari.

Lui Dobrowsky și lui Šafařík nemini nu le poate contesta sceptrul de regi ai limbistici și arheologiei slavice.

Ambii susțin că termenul *vlah* ar fi însemnînd în feliurite dialecte slavo-germane pe celți, de la cari, în considerațiunea șederii lor primitive în Galia și-n Italia de sus, numele s-ar fi lătit apoi într-un mod abuziv asupra naționalităților romanice posterioare de acolo.

Slavii și germanii nu numesc pe francezi și pe italieni *vlahi* din cauza latinității, ci din cauza celtismului.

Aceasta-i pe scurt teoria lui Dobrowsky și a lui Šafařík<sup>11</sup>.

Ea se distruge prin o singură întrebare.

De ce oare slavii și germanii numai pe celții cei latinizați i-au numit *vlahi*?

De ce niciodată n-au numit astfel pe celții cei nelatinizați?

Prin urmare, termenul nu se referă la fondul celtic, ci unicamente la actul de latinizare.

Şafařík şi Dobrowsky afirmă, dar nu probează.

Din contra, ei cad în păcatul de a cita un antic analist german, care-le dărimă propria lor aserţiune.

Într-o cronică anglo-saxonă din anul 640 locuitorii din Galia, de mult latinizaţi, sînt numiţi: *Galwalas*, adică *Gal-Walas* sau *gali-romani*.

Cuvîntul *Walas*, una din formele cele mai obicinuite ale termenului *vlah*, semnifică aci anume pe latini<sup>12</sup>.

Cum dară concoardă aceasta cu doctrina lui Şafařík şi Dobrowsky? Mai este ceva.

Românii de la Dunăre nu numai că nu sînt semigali, ca francezii sau italienii de la nord, dar nici măcar nu se învecinează cu vreuna din populaţiunile celtice.

Atunci de ce oare slavii şi germanii îi numesc *vlahi*, ba încă mai cu preferinţă, ca şi cînd tocmai în Carpaţi ar fi fost tăria celtismului?

Să analizăm mai departe.

Cronica rusă a călugărului Nestor din secolul XI coprinde în sine toate înţelesurile termenului *vlah*.

În două locuri, ea numeşte astfel pe locuitorii cei romanizaţi ai Galiei<sup>13</sup>.

În alte două locuri, confundînd pe slavi cu dacii, ea dă numele de *vlahi* cuceritoarelor legiuni romane ale împăratului Traian<sup>14</sup>.

În fine, tot ca *vlahi* apar într-însa, în legătură cu romanii lui Traian, românii de astăzi, povestindu-se alungarea lor de cătră invaziunea maghiară<sup>15</sup>.

Aşadar în limbagiul nestorian, ca şi-n cronică anglo-saxonă de mai sus, cele mai vechi documente în această materie, *vlah* se aplică explicit la diferitele forme ale elementului latin, nicidecum la celti.

Francezii, în cari prototipul celtic e cel mai pronunţat, rareori şi numai prin excepţiune sînt numiţi *vlahi*, pe cînd românii, în cari celtismul e ca şi nul, şi italienii, în cari el este de tot parţial şi cu mult anterior primei apariţiuni a slavo-germanilor pe scena istoriei, sînt *vlahizaţi* aproape totdeauna.

Maghiarii, veniţi în Europa în secolul IX şi pe cari neamurile limitroafe îi familiariză cu nomenclatura diverselor popoare continentale, numesc *vlahi*, adică *oldh* şi *olas*, numai pe români şi pe italieni.

Polonii şi boemii de asemenea.

Muscalii, serbii şi bulgarii numai pe români.

În faţa acestei statistice, ca să ne fie iertat a ne exprime astfel, se spulberă ipoteza celtică.

Mai este încă o opiniune, patronată de o seamă de filologi de prima ordine, dar care totuşi nu rezistă la cea întîie atingere a criticei.

În antica literatură indiană, oricine nu ştia limba sanscrită se chema *mlēcīha*, cuvînt derivat din verbul *mlēcīh*, a vorbi într-un mod îngăimat<sup>16</sup>, adică întocmai ideea pe care o exprimau elenii prin βάρβαρος<sup>17</sup>.

Ei bine, unii şi-au închipuit că *vlah* ar putea fi o simplă modifi caţiune din *mlēcīha*, însemnînd din punctul de vedere al germanilor pe toţi acei ce nu vorbeau nemţeşte<sup>18</sup>.

Această ipoteză se ciocneşte cu următoarele obiecţiuni:

1. Pentru a se putea admite probabilitatea unei tranziţiuni fonetice din *mlēcīha* în *vlah* se cer neşte forme intermediare, cari însă nu există nici într-o limbă indo-europee;

2. Verbul sanscrit *mlēcīh* s-a conservat pînă astăzi la slavi, anume *ml'czati* în înţeles de a tăcea, de unde la români *mulcom*, ceea ce probă că nici substantivul sanscrit *mlēcīha* n-ar fi pierdut sonul *m*;

3. Limbele germanice nu ne oferă absolutamente nici un derivat din verbul *mlēcīh*, încît chiar de reţineau ele substantivul *mlēcīha*, fie şi sub forma de *vlah*, tot încă n-ar fi ştiut să-l întrebuinţeze în simţul cu care, zecimi de secol înainte, îl întrebuinţau indianii.

4. Nu se poate da nici un exemplu de *ml* sanscrit trecînd în *vl* german, încît nu se află în favoarea etimologiei propuse nici măcar o semiprobă prin analogie.

5. Din contra, de vreme ce teutonii prefăcură pe boemul *Vltawa* în *Moldau*<sup>19</sup>, propensiunea limbei germane se pare a fi de a schimba pe *vl* în *ml*, iar nu viceversa.

Mai în sfîrşit, nici un argument *pentru* şi mai multe obiecţiuni *contra* este nu bilanţ destul de elocinte.

Dar atunci de unde oare se trage termenul *vlah*?

Să stabilim mai întîi, ca un punct preliminar de prima importanţă, că germanii cunoscuseră pe romanii cei vechi şi apoi pe neolatini înaintea de a deveni aceştia cunoscuţi slavilor.

Ciocnirile teutonilor cu Italia erau foarte dese şi foarte crîncene, pe cînd nici nu se plămădisă încă existenţa nominală a slavilor.

Prin urmare, termenul *v + l + h* în înţeles de *romanus* sau *latinus* slavii l-au luat de la germani.

O dată aşezată această bază, care oferă toată certitudinea unei axiome istorice, încît ar fi absurd a pretinde contrariul, trebui să recurgem acum la limbele teutonice.

În toate dialectele germane radicala *val*, devenită *val + d* sau *val + t* prin sufix, însemnează a stăpîni sau a domni<sup>20</sup>.

De acolo derivă, fără cea mai mică modificare fonetică a rădăcinei, diversele forme germane ale termenului *vlah*.

La scandinav, italianul sau francezul se numește *val-r* și Italia sau Franța *Val-land*; în limba germană medie: *Val-hes* și *Val-holant*, de unde adjectivul *Val-hesc*, din care s-a format modernul *Welsch*; și așa mai încolo.

Mai pe scurt, Roma dominînd lumea, „*Romanos rerum dominos*”<sup>21</sup>, pe cînd au cunoscut-o teutonii, această trăsură caracteristică de stăpînire universală s-a răsfrînt în numele germanic al tuturor latinilor.

Tot așa perșii din antichitate numeau pe sciți *saka*<sup>22</sup>, de la radicala *çaka*, stăpîn, domn, forțe, ceea ce face pe Pictet să observe: „*Rien de plus naturel que d'appeler les puissants, les forts, des peuples redoutables par leur nombre, leur vaillance et leurs perpetuelles agressions*”<sup>23</sup>.

Primind mai tîrziu de la teutoni termenul *vlah*, slavii l-au aplicat la rîndul lor cătră Roma și cătră fiii ei cei mai apropiați de centrul Europei: italieni, francezi, români.

Dar renumele crește prin trecere din loc în loc.

La germani *vlah* desemna numai regalitatea Romei; la slavi, pe lîngă această noțiune de imperiu, s-a mai brodit acea de colosalitate.

*Volot*, care nu este decît o formă a numelui *Voloch*<sup>24</sup>, însemnează în limba paleoslavică pe *gigante*<sup>25</sup>.

La slavi, pe cari pozițiunea geografică îi ținea departe de sfera conflictelor cu romanii, *vlah* n-a scăzut niciodată la o semnificațiune trivială sau înjositoare.

Germanii, din contra, umilind și cucerind pe la începutul evului mediu mai toate țările latine din occident, s-au văzut dodată stăpîni ai românilor, adevărați domni actuali peste foștii domni ai lumii; și această schimbare radicală în natura relațiunii internaționale n-a putut a nu produce o modificare analogă în limbă: termenul *vlah* a căpătat în unele dialecte teutonice o însemnare diametralmente opusă celei vechi.

*Walliscus*, *wealth*, *wall* desemna la saxoni pe rob și pe străin<sup>26</sup>.

Însă tot așa de jos, ba chiar și mai jos poate, descinse în același timp la franci sau la longobarzi cuvîntul *romanus*<sup>27</sup>.

Chiar la noi în România, pe dată ce boierii începuseră a crede că sînt slavi sau greci din cauza culturei slave și grece, vorba „rumân”

ajunse a se întrebuița pînă adiniori mai cu seamă în înțeles de clăcaș, de sclav, de plebe.

În cădere, ca și-n mărire, ambele expresiuni mergeau braț la braț.

*Vlah* fiind sinonim cu *roman*, așadară Muntenia, Țara Românească prin excelință, a fost totodată prin excelință *Vlahie* sau *Valahie*.

E remarcabil un act papal din secolul XIV în care ne întîmpină amîndouă aceste numi legate la un loc.

La 1345 papa Clemente VI, îndemnînd la catolicism pe domnul muntenesc Alexandru, tatăl lui Vladislav Basarab și al lui Radu Negru, scria între celelalte:

„În Ungaria, Transilvania, Muntenia și Sirmia locuiesc *vlahii-romani*”.

Textul latin sună:

„*Olachi Romani*, commorantes in partibus Ungariae, Transilvanis, Ultrapinis et Sirmiis”.

Apoi mai jos, în aceeași bulă, nobilimea și plebea Munteniei sînt numite iarăși: *vlahi-romani*.

Lătinește:

„*Aliis tam Nobilibus quam popularibus Olachis Romanis*”<sup>28</sup>.

Ar urma dară că în prima jumătate a secolului XIV pînă și Scaunul Apostolic va fi aflat deja prin misionarii săi amîndouă denumirile genetice ale Munteniei; noi însă bănuim că-n bula de mai sus cată să fie mai curînd: „*Olachi Romani*”, ceea ce editorul a putut citi „*Olachi Romani*” numai din cauza identității maiusculilor *R* și *K* în paleografia latină din evul mediu.

Țara Românească și *Vlahia* sînt două forme nominale sub cari ni se prezintă ideea statului muntean: o formă indigenă, născută și conservată în propriul grai al poporului, și o formă exotică, dată nouă de cătră neamurile învecinate, dar adoptată din parte-ne de bunăvoie.

O comparațiune va face și mai lămurită diferența între ambele.

*Vlahia* pentru români este ca *Bohemia* pentru cehi sau *Hungaria* pentru maghiari, la cari papismul introdusese oficialitatea latinătăii, întocmai precum patriarhismul furisase la noi slavitatea cea oficială, iar o asemenea bifurcare limbistică nu putea să nu aducă naturalmente cu sine desfacerea numirii naționale iarăși în două: originală și tradusă.

Acum însă, cînd nu mai există nicăiri cultul *ex-officio* al unui dialect străin în dauna vorbei pămîntene; acum, cînd catolicismul nu mai împune nimănui pe „*pater noster*” și ortodoxia pe „*otcze-nasz*” sau *πάτερ-ἡμῶν*; acum cehul, oriunde dă peste *Bohemia*, o retraduce prin

Czechy; oriunde dă românul peste *Vlahia*, cată s-o retraducă prin *Țara Românească*.

Astfel au și făcut-o părinții noștri în secolul XVII, când limba română începu a revindeca cu necetul drepturile sale.

Diplomele cele slavice ale lui Matei Basarab poartă totdeauna *Vlahia*: „zemlia uggrovlachiiskaia”<sup>29</sup>.

În crisoavele române ale aceluiasi principe ne întâmpină pretutindeni înlocuirea acestui cuvânt prin *Țara Românească*<sup>30</sup>.

Pe malul sudic al fluviului, acest epitet se dedea în evul mediu mai cu precădere teritoriului intermediar dintre Epir și Tesalia<sup>31</sup>, unde pînă acum, închisă ca într-o scoică de munți, palpită vivace și rezistentă însăși inima românimii transdanubiane<sup>32</sup>.

Două *Vlahii*.

Ceea ce a fost pentru Dacia lui Aurelian *Vlahia* de la Pind, pentru Dacia lui Traian a fost *Vlahia* de la Severin: un cremene, din care la momente predestinate scăpăra cu putere scînteia românismului.

Această analogie între cele două „Țări Românești”, ambele cîrma-ce ale mișcărilor de rededeptare națională pe cîte o latură a Danubiului, ne conduce pe nesimțite la cercetarea unei faze nominale foarte importante, care se părusse unora a fi fost introdusă într-adins pentru a nu se confunda cumva *Vlahia* carpatină cu omonima sa din Hem.

### 3

#### Ungro-Vlahia

Începînd din secolul XIII și pînă pe la anul 1700, muntenii nu înce-tau a adăuga pe un misterios *Ungro* cătră numele cel radical al *Vlahiei*.

Scaunul metropolitan al Țării Românești, urmînd unei arhaice dati-ne pe care nemini n-o mai precepe, persistă pînă astăzi a fi arhiepisco-pat al *Ungro-Vlahiei*.

Ce însemnează oare această *Ungaro-Românie*?

Mulți s-au ispitit a dezlega cîmilitura.

Nemini însă nu-i dă de căpătîi.

Șincai zice:

„Valahia se numește Ungro-Vlahie ca să se osebească de cea din Tesalia”<sup>1</sup>.

Răposatul Săulescu mai amplifică această afirmațiune:

„Muntenii sînt numiți ungro-vlahi spre distingerea vlahilor mogleniți din Macedonia și Tesalia”<sup>2</sup>.

Așa să fie?

Nici o umbră de probabilitate.

Muntenia nu se temea a fi luată vreodată drept *Vlahie* de la Pind, fiind despărțite una de alta nu numai prin Dunăre, dar și prin Balcani.

Dacă era vorba de o asemenea temere, mai degrabă trebuia să se sperie Basarabii de a da Țării lor un nume care o expunea mereu a fi considerată ca un singur corp cu Ungaria.

Departate de a preveni vreo confuziune în nomenclatură, *Ungro-Vlahia* împinsese pînă și pe cronicarii moldoveni din secolul XVII<sup>3</sup> a amal-gama adesea pe munteni cu *unguri*, iar biograful lui Neagoie Basarab, scriind pe la 1520, califică mai pretutindeni Țara Românească: *Pano-nie*<sup>4</sup>.

A-și împune dar un nume, mai ales acela de *Ungro-Vlahie*, numai și numai din gustul de a caracteriza astfel diferența pozițiunii lor teritoriale în raport cătră depărtata și inofensiva *Mogleno-Vlahie*, ar fi fost pen-tru munteni o metafizică.

Cantemir zice:

„Grecii le-a zis ungro-vlahi și Țării *Ungro-Vlahie*”<sup>5</sup>.

Apoi mai jos:

„Jale că unii din scriitori, în diplomatele domnilor munteni și-n alte cărți, nesocotind ce cînte coprinde numele român, scriu numele de greci împrumutat ungro-vlah, adecă căci sînt mai aproape de hotarele ungurești, sau căci Radu-Vodă Negrul despre Țara ungurească a venit”<sup>6</sup>.

Cantemir mai adaugă, în sfîrșit, că numele turcesc al Munteniei, *Kara-Iflak*, măcar că se traduce literalmente „negrul-vlah”, dar în rea-litate nu este decît o desfigurare fonetică a cuvîntului Οὐγγρο-βλαχός, fiindcă:

„Altmintrelea ar fi trebuit să fie alt neam carele să se cheme *Ak-Iflak*, adecă vlah-alb, și împotriva aceluia acesta să se cheme vlah-negru, care nici a fost, nici este”<sup>7</sup>.

Sorgintea expresiunii *Kara-Iflak* o vom dezbate mai la vale, ca și fantastica descălecăre a lui Radu Negru din „Țara ungurească”.

Aci ne mărginim cu rămășița aserțiunii: *Ungro-Vlahia* de origine grecească.

Pentru timpul anterior anului 1400, Cantemir cunoștea un singur bizantin, carele și acela întrebuițează într-un singur loc zicerea *Ungro-Vlahie*, anume împăratul Ion Cantacuzen pe la 1375<sup>8</sup>.

Oare din această unică mențiune izolată se putea induce grecismul cuvîntului?



Prin înalta-i pozițiune autorul grec, din actele diplomatice dintre Muntenia și Constantinople, nu putea a nu ști titlul pe care și-l dedeau domnii munteni în secolul XIV de câte ori scriau grecește: αὐθέντης πάσης Οὐγγροβλαχίας, precum este bunăoară inscripțiunea icoanei lui Vladislav Basarab de pe la 1365, conservată în lavra Sîntului Atanasii din Muntele Atone, de unde a dezmembrat-o d. A. Odobescu.

În urma lui Cantemir s-au mai scos la lumină *Protocoloalele Patriarcatului Constantinopolitan* dintre 1315-1402.

Muntenia este numită acolo pretutindeni: Οὐγγροβλαχία.

De ce însă?

Pentru că așa se intitula „marele voievod” Alexandru, tatăl lui Vladislav Basarab, în corespundența-i bizantină din 1359: „Ὁ εὐγενέστατος μέγας βοῦβόδας καὶ αὐθέντης πάσης Οὐγγροβλαχίας”.

Scaunul patriarcal trebuia negreșit să-i răspundă tot astfel, căci de pe aiuri nu putea afla cum să-l cheme într-un mod oficial: „Εὐγενέστατε, συνετώτατε, ἀνδρικώτατε, μέγα βοῦβόδα καὶ αὐθέντα πάσης Οὐγγροβλαχίας, ἐν ἁγίῳ πνεύματι γνησιώτατε, ποθεινότητε υἱὲ τῆς ἡμῶν μετριότητος κύρ Ἀλέξανδρε”<sup>9</sup>.

Georgiu Codin, scriind deja în secolul XV, ne prezintă la rîndul său zicerea *Ungro-Vlahia*<sup>10</sup>; dar el o cunoscuse anume din arhivul Patriarcatului Constantinopolitan, precum o demonstrează expresiunea luată de acolo: μητροπολίτης μέρους Οὐγγροβλαχίας<sup>11</sup>.

Afară de Cantacuzen, de *Protocoloale* și de Codin, acest cuvînt nu se găsește nicăiri în ceilalți scriitori bizantini.

Pe la 1400, vulgul din Elada numea Țara Românească curat numai: Βλαχία<sup>12</sup>, întocmai precum îi zicea pe la 1300, cu un secol înainte, bizantinul Nicefor Gregor<sup>13</sup>.

Tot așa scriau grecii cei stabiliți în Muntenia, din cari unii reușeau a se urca la cele mai înalte demnități ale statului<sup>14</sup>.

*Ungro-Vlahia* era rezervată actelor domnești și metropolitane.

Din analiza lui Cantemir, Șincai și Săulescu, noi am dobîndit pînă aci două convicțiuni:

1. Numele *Ungro-Vlahia* nu s-a împus Munteniei ca un simplu mijloc de a o deosebi de *Mogleno-Vlahie*;

2. Acest nume ne apare ca o proprie creațiune a muntenilor, nu ca un împrumut.

Dar care-i este înțelesul?

Ghicitu-l-a cineva?

Pray<sup>15</sup>, Gebhardi<sup>16</sup> și Engel<sup>17</sup> văd în *Ungro-Vlahia* o probă despre antica suzeranitate a coroanei Sîntului Ștefan asupra Țărei Românești.

Nemic, în adevăr, nu se pare a fi mai probabil la prima vedere.

D. Rösler iată cum rezumă și completează teoria predecesorilor săi:

„Cum că voievodatul muntean fusese dintru-ntîi numai o provincie a regatului ungar, rădicîndu-se apoi abia la treapta de domnie vasală, dovadă este însuși numele țării, Ungro-Vlahia, uzitat în propriile diplome ale voievozilor munteni”<sup>18</sup>.

Pray, Gebhardi și Engel nu demonstau nemic.

Ei deduceau pur și simplu printr-un joc de cuvinte cum că *Ungro-Vlahia*, deoarece cuprinde în sine numele *Ungariei* și numele *Vlahiei*, trebui să fi semnificînd dominațiunea *Ungariei* în *Vlahia*.

D. Rösler face un pas înainte.

El constată uzul acestui nume în crisoavele domnești din Muntenia.

Însă tocmai această împrejurare, atît de ponderoasă, este ceea ce doboară la pămînt întreaga sistemă.

Și iată cum.

Se poate zice într-un mod absolut că nu există nici o diplomă munteană princiară sau metropolitană, scrisă slavonește sau chiar grecește, în care Țara Românească să nu fie numită *Ungro-Vlahie*.

Colecțiunea lui Venelin ne procură vro cincizeci de documente de această natură dintre anii 1360-1700<sup>19</sup>.

*Ungro-Vlahia* figurează în toate fără excepțiune<sup>20</sup>.

Pe cît însă de universală e *Ungro-Vlahia* în diplomatica slavo-greacă a Țărei Românești, tot pe atîta de neuzită este ea în celelalte acte muntene, scrise în limba latină și cari sînt destul de numeroase, mai ales în secolul XIV.

Basarabii ar fi putut să se întituleze *Vayvoda Ungro-Vlachiae* sau *Ungro-Valachiae* sau *Hungaro-Blachiae*, tot așa de lesne precum se întitulau ei toți pînă la Vlad Dracul: *Vayvoda Transalpinus* sau *Valachiae Transalpiniae*.

De ce oare n-au făcut-o?

Toate referințele diplomatice între Ungaria și Muntenia se redegeau lătimește.

Avem la mîna mai multe diplome internaționale în această limbă, mai cu seamă de la Vladislav Basarab<sup>21</sup> și de la Mircea cel Mare<sup>22</sup>.

Dacă termenul *Ungro-Vlahia* denota cîtuși de puțin raportul de vasalitate al Munteniei către regatul ungar, apoi necesarmente ar fi tre-

buit ca Basarabii mai în specie în corespundința lor cu regii maghiari să se serve de această expresiune.

Ei bine, ei nu făceau așa.

Coroana cea suzerană a Sîntului Ștefan – căci noi recunoaștem că era în adevăr suzerană – ar fi cerut-o cu orice preț, ca o solemnă datorie omagială.

Nici o pretensiune de feliul acesta nu transpiră de nicăiri.

Regii maghiari, tocmai pînă pe la 1700, se par a fi ignorat cu totul însăși existența vorbeii *Ungro-Vlahia*!

Este comic măcar de a presupune că Basarabii s-ar fi lăudat mereu cătră slavi și cătră greci cu pozițiunea lor de domnie subalternă, ca și cînd era ceva demn de invidie, pe cînd numai în fața stăpînului ei luau dodată un aer de egalitate, ascunzînd cu stăruință ceea ce manifesta supunerea.

Este și mai comic de a-și imagina pe un suzeran carele nu cunoaște numele omagial al vasalului!

Dacă *Ungro-Vlahia* avea înțelesul pe care i-l atribuiesc Pray, Gebhardi, Engel și d. Rösler, consecințele faptului s-ar fi intervertit vrînd-nevrînd în următorul chip:

1. Basarabii ar fi murmurat acest cuvînt, așa-zicînd cu d-a sila, numai în relațiunile lor directe sau indirecte cu Ungaria, adică în diplome latine;

2. Basarabii l-ar fi înlăturat fără rezervă, ca o expresiune puțin măgulitoare pentru susceptibilitatea națională, din toate relațiunile lor directe sau indirecte cu românii, cu slavii și cu grecii, adică din diplome nelatine;

3. Curtea regească a Ungariei n-ar fi lipsit niciodată de a numi Muntenia *Ungro-Vlahie* și numai *Ungro-Vlahie*.

Aceste efecte, necesitate de logică, sînt diametralmente opuse realității.

Fotino, Venelin și d. Laurian s-au apropiat de veritate mai mult ca oricine altul.

Fotino zice:

„Muntenia se numește *Ungro-Vlahie* din cauza locuitorilor săi, veniți aci din Transilvania”<sup>23</sup>.

Într-un alt pasagiu el traduce *Ungro-Vlahia* din titlul lui Radu Negru prin „Țara Românească din Ungaria”, mai adăugînd apoi în notă că prin „Ungarie” se înțelege Transilvania<sup>24</sup>.

Venelin vorbește ceva mai pe larg:

„Basarabii s-au zis domni ai toatei *Ungro-Vlahie*, adică ai Transilvaniei, anume de cînd apucară posesiuni în interiorul acestei țări, bunăoară așa-numitele ducaturi de Almaș și de Făgăraș; fiind însă că Ardealul avea voievozi ai săi proprii, de aceea nici titlul în cestiune nu era în realitate decît o controversă”<sup>25</sup>.

D. Laurian, în fine, comentează *Ungro-Vlahia* prin: „Ungaria de peste Temeș, pe care o desparte fluviul Mureș în Temeșiană și Crișiană”<sup>26</sup>.

Ceea ce-i comun lui Fotino, Venelin și d-lui Laurian se poate rezuma în următorul aforism:

„*Ungro-Vlahia* indică stăpînirea muntenilor peste o parte oarecare din pămîntul politic al Ungariei”.

Așa este, precum ne vom încerca a o demonstra cu cîteva rînduri mai la vale.

Așa este, dar fiecare din cei trei autori își întunecă fundamentala idee prin cîte o parțială rătăcire.

Fotino crede că Radu Negru ar fi adus zicerea *Ungro-Vlahia* din Transilvania, pe cînd în fapt fratele acestui principe, Vladislav Basarab, și tatăl amînduror, Alexandru, precum și metropoliții lor, fără a mai vorbi de epoce anterioare, o purtaseră cu mult mai-nainte în titulatura princiară și arhierească.

Aceasta-i greșeala lui Fotino.

Venelin n-a știut că ducatul Amlașului nu se afla în Ardeal, ci în Temeșiana, mai închipuindu-și pe dasupra că întreaga Transilvanie s-ar fi numit *Ungro-Vlahie*, ceea ce nu-și găsește justificarea nici într-o fîntînă istorică.

Aceasta-i greșeala lui Venelin.

D. Laurian strămută dominațiunea Basarabilor peste Temeș, pînă unde nu se întinse niciodată teritoriul Munteniei, cel puțin în secolii XIII și XIV.

Aceasta-i greșeala d-lui Laurian, carele însă, cată s-o mărturim, s-a cores mai în urmă, adoptînd o altă interpretare mai adecuată cu adevărul decît chiar a lui Fotino și Venelin<sup>27</sup>.

Scuturînd pe cîteșitrei de ceea ce-i de prisos și completîndu-i prin ceea ce le lipsește, noi am venit la următoarea concluziune:

Țara Românească devine *Ungro-Vlahie* anume de cînd cu anexarea Făgărașului.

Cu alte cuvinte:

În termenul *Ungro-Vlahie*, descompus în ambele sale elemente constitutive, Muntenia corespunde cu *Vlahia*, iar porțiunea olteană a Transilvaniei cu *Ungaria*.

În cronicile și-n documentele române Transilvania mai cu seamă se numește aproape totdeauna: *Țară Ungurească*<sup>28</sup>.

„Domn al Ungro-Vlahiei” înseamnă: *Dominus Hungariae et Valachiae*.

Era ceva ca „roy d'Angleterre et de France” în diplomele regilor normanzi din secolul XIV.

Pe țărmul Danubiului ca și pe ai Tamisei, de dincoace *domnia Ungariei*, de dincolo *regalitatea Franciei*, au fost deții formula unei realități exagerate, apoi în curs de secolii o pretensiune tradițională.

Este evident că grandioasa titulatură *ungro-vlahă* nu putea surîde coroanei Sîntului Ștefan.

Tocmai de aceea, evitînd ceartă, în toate diplomele latine, accesibile ungarilor, Basarabii prefereau a da țării nesupărăciosul nume de Muntenie: *Transalpina*, pe cînd în relațiunile lor cu celelalte staturi limitrofe, cu slavii și cu grecii, precum și-n afacerile curat interioare, ei se făceau a fi domni ai *Ungro-Vlahiei*.

Regii maghiari, la rîndul lor, abia una singură dată au pronunțat *Ungro-Vlahie*, și-apoi cu o rezervă foarte semnificativă, anume într-o diplomă slavică a împăratului Sigismund din 1420, hărăzită monastirii Tismana și-n care se adaugă imediat: „adeacă a Basarabilor”<sup>29</sup>, pentru a arăta astfel că nu teritoriul Ungariei se înțelege prin *Ungro*.

Tronul muntean din evul mediu recunoaște supremația tronului maghiar, plătindu-i chiar un tribut; dar natura acelei vasalități, precum ne vom convinge mai departe, era altfel de cum și-o închipuiesc Pray, Gebhardi, Engel și d. Rösler.

Este interesant că și domnii Moldovei începuseră într-un timp a-și forma un titlu analog cu *Ungro-Vlahia*.

În corespundența lui Alexandru cel Bun cu Patriarcatul Constantinopolitan, Moldova se cheamă *Ruso-Vlahie*, Ρουσοβλαχία<sup>30</sup>.

Din evul mediu și pînă la împărțirea Poloniei, cuvîntul *Rusia* se aplica specialmente către actuala Galiția, *palatinus Russiae* sau *Ruskie wojewodstwo*, din care făcea parte Pocuția, o mică provincie la marginea nordică a Moldovei<sup>31</sup>.

Pe la 1388, ca depozit spre asigurarea unui împrumut, Polonia cedase moldovenilor acea Pocuție, adecă o porțiune din corpul *Rusiei*<sup>32</sup>.

Iacă de unde se ivește dodată *Ruso-Vlahia*.

Domnii moldoveni, posedînd un fragment din Galiția, începură a se fâli, cel puțin în relațiunile lor cu grecii, de a fi *domini Russiae et Vlachiae*, după cum domnii munteni, posedînd mai de mult și într-un mod mai durabil un fragment din Transilvania, se făceau către greci și către slavi de a fi *domini Ungriae et Vlachiae*.

Nici cei întii însă nu-și dedeau titlul cu *Rusia* cînd vorbeau cu polonii, nici ceilalți nu se lăudau cu *Ungria* cînd aveau a face cu maghiarii.

Toată diferența consistă în aceea că *Ruso-Vlahia* perise în fașă, pe cînd *Ungro-Vlahia* s-a perpetuat mai pînă în zilele noastre; dar în fond ambele cazuri sînt absolutamente de aceeași natură.

Se va pretinde oare că Moldova se chema *Ruso-Vlahie* din cauza vasalității sale către Polonia?

Dar atunci s-ar fi zis: *Polono-Vlahie*.

Nu mai insistăm asupra unui punct atît de limpede.

Să abordăm un alt nume tipic al Țării Românești.

### 3 bis Transalpina

Nemic nu poate fi mai natural decît a desemna o parte de loc după impresiunea cea mai elementară a aspectului său: deal sau vale.

Originea unui popor este cîteodată obscură, în orice caz cere o prealabilă cercetare; principele sau dinastia, după cari s-ar putea numi un stat, trec și se uită; țărmul rămîne singur neclintit în mijlocul tuturor vicisitudinilor, izbindu-ne de la cea deții ciocnire și nedezmîntîndu-se niciodată.

Ar fi oțios din parte-ne a grămădi aci denumiri locale, datorite pozițiunii muntoase sau vălene a teritoriului, deși nu e greu a oferi un lung registru, începînd cu străbuna Romă, în fața cării, de la prima-i aparițiune pe scena istoriei, locuiau deja două antice triburi italice: *Her-nici* sau muntenii și *Aequi* sau vălenii<sup>1</sup>.

Să ne mărginim în sfera Daciei.

Gotul Iornande o zugrăvea în secolul VI: *cunună de munți*<sup>2</sup>.

Din toate provinciile Daciei, Țara Românească și-a cîștigat mai în specie numele de *Muntenie*, pe care însă l-ar fi putut *revindeca* cu același drept Moldova, Ardealul, Crișiana, Temeșiana și chiar România de peste Dunăre.

Originea acestei numiri este eminamente din evul mediu.

În deșert s-au încercat unii a inventa pe socoteala anticității o Dacie Munteană, *Dacia Alpestris*, care în realitate nu se găsește nicăiri în inscripțiuni sau în autori clasici<sup>3</sup>.

Cuceritorii romani priveau actuala Țară Românească totdeauna din direcțiunea Dunării, unde munții joacă un rol secundar.

Numai în veacul de mijloc această porțiune a Daciei începe a fi mai bine cunoscută despre nord, apus și răsărit, de unde o atacau mereu germanii, slavii, ungurii și diferite hoarde orientale, întâmpinând toți în cale, mai mult sau mai puțin, stîncoasa baricadă a Carpaților.

A merge spre Olt era pentru dînșii a trece *peste munți*, „ultra Alpes”, după cum se rostea diploma latină a maghiarilor de prin secolul XIII<sup>4</sup>.

Pe de altă parte, înșiși românii, siliți neconținți în fața năvalei a căuta refugiu în nebiruita cetate alpină, s-au deprins, printr-o procedură firească a spiritului uman, a identifica concepțiunea de *patrie* cu ideea de *munte*, întocmai precum orășeanul sau săteanul simbolizează țara prin casă, prin cămin, prin vatră.

În acest mod s-a născut de sineși numele de *Muntenie*, convenind dopotrivă străinilor și pămîntenilor, căci fiecare îl putea înțelege din propriul său punct de vedere.

Unii au crezut că numai moldovenii ar fi botezat astfel Țara Românească.

Este o eroare capitală.

Vom enumera mai întîi toate cazurile din secolul XIV în cari cuvîntul *Transalpina*, cu numele *Munteniei*, figurează în actele Basarabilor cele scrise în limba latină:

1. Monetele de la Vladislav Basarab dintre 1360-1372, intitulîndu-se: „Voivoda *Transalpinus*”<sup>5</sup>;

2. O diplomă de la același principe din 1368<sup>6</sup>;

3. O alta din 1369<sup>7</sup>;

4. *Idem* din 1372<sup>8</sup>;

5. Ambasada în Polonia la 1389 din partea lui Mircea cel Mare, „*woiewodae Transalpini*”<sup>9</sup>;

6. Tot așa din 1390<sup>10</sup>;

7. *Idem* din 1391<sup>11</sup>;

8. Tractatul între același principe și împăratul Sigismund din 1395<sup>12</sup>.

Dintre actele străine în limba latină tot din secolul XIV nu menționăm nici unul, fiindcă mai toate sînt unanime a traduce *Muntenia* prin *Transalpina* sau cîteodată *Ultrapina*<sup>13</sup>, afară numai doară de două bule papale din 1370, una către Vladislav Basarab și cealaltă către văduva lui Alexandru Basarab, în cari amîndouă, printr-o excepțiune remarcabilă, ocure numele *Vlahia*<sup>14</sup>.

Să ne mai întrebăm oare dacă *Transalpina*, adică *țară-de-peste-munți*, este sau nu tot una cu *Muntenia*?

Există un mod indirect de a răspunde la această cestiune.

Un caz absolutamente identic, o copie așa-zicînd fotografică, ni se prezintă peste Carpați.

Cuvîntul *Ardeal*, devenit nume românesc al Transilvaniei, derivă din numele unguresc *Erdély*<sup>15</sup>, formîndu-se în graiul poporului întocmai după aceeași procedură eufonică prin care grecescul ἐργάτης s-a prefăcut în *argat* sau latinescul *ericius* în *arici*.

*Erdély* provine la rîndul său din radicala maghiară *erdő*, care însemnează *codru*<sup>16</sup>.

Prin urmare, Ardealul este *Codrenie*.

Lătinește: *Silvania*.

De ce dară s-a mai adaus la început un *Trans*, combinîndu-se astfel *țară de peste codri* în loc de *țara codrilor*?

Pentru că latinitatea, fiind în evul mediu limba oficială a Europei întregi, căuta într-adins a se pleca după convenința generalității popoarelor, iar nu a unui singur.

German, slav, ungur, latin, nimeni nu putea intra în Ardeal fără a da *peste codri*, cari blăneau cu prisos hotarele de jur în jur.

Pentru toți era *țară-de-peste-codri*.

De aci *Trans-silvania*.

Pentru indigeni însă acest *trans* sau *peste* constituia o formă absurdă, căci patria lor nu se afla *peste codri*, ci erau chiar *codrii*.

Cu toate astea, de cîte ori scriau lătinește, ei erau constrînși a întrebuița vrînd-nevrînd exoticul nume de *Trans-silvania*, fiindcă altfel s-ar fi expus a da loc confuziunii.

Devenise un termen tehnic.

*Ardeal* sau *Erdély*, adică *Silvania* sau *Codrenie*, fără nici o idee de *trans*, rămîneau pentru uzul local.

În fond însă, fie *Trans-silvania*, fie *Ardeal*, este tot una, oferindu-ne noțiunea esențială de *codru*.

Numile *Muntenie* și *Trans-alpina* trec din punct în punct prin aceeași desfășurare analitică.

Basarabii admiseră în actele lor latine *Trans-alpina* în loc de *Alpina* numai spre a înlătura orice ecuivocitate în relațiunile lor cu străinii, pe cînd la dînșii acasă acest termen anormal se înlocuia totdeauna prin forma-i cea corectă: *Țară Muntenească*.

Este o ciudată coincidență că, precum Vlahia de la Dunăre se numea *Trans-alpina*, tot astfel Vlahia din Hem se zicea *Zagoria*<sup>17</sup>, adică *peste-munți*, o traducere slavică literală a cuvântului latin: *za (trans)-gory (alpes)*.

În raport cu pozițiunea geografică a Serbiei și a Bulgariei acea țară se afla *peste munți*, anume Balcani, întocmai precum banatul Severinului se afla *peste munți*, anume Carpați, în raport cu pozițiunea geografică a Ungariei și a Poloniei.

## 4

## Țara Muntenescă

O dată demonstrându-se că nu numai moldovenii, ci aproape toate celelalte popoare, și mai cu seamă chiar indigenii ziceau Țării Românești *Muntenie*, cată să urmărim după putință în cele mai vechi fîntîne forma românească a acestui cuvînt, ceea ce este cu atît mai anevoie cu cît noi nu posedem pînă acum nemic destul de substanțial în limba noastră națională de prin secolii XIII, XIV și XV.

Italianul Bonfinio, născut la 1427 și răposat la 1502, trăit mai toată viața sa în Ungaria, amic și istoriograf al regelui Matei Corvin, repetă de trei ori într-un singur pasagiu că pămîntul Basarabilor se cheamă *Muntenie*: „Montana”<sup>1</sup>.

Tractatul comercial din 1407 între Moldova și Polonia, deși numește pretutindeni Țara Românească *Basarabie*, precum vom vedea mai la vale, totuși mărfurilor de acolo, și anume cerei, îi dă calificarea de *muntenestî*: „muntiansky”<sup>2</sup>.

Ambele aceste izvoare, atît Bonfinio, precum și tractatul moldo-polon, unul scriind pe la 1450 și cellalt scris pe la 1400, trebui socotite în cazul de față ca făcînd parte din secolul XIV, căci înregistrează un lucru deja generalmente cunoscut pe atunci de la Lemberg pînă la Buda, adică ceva înrădăcinat cu mult mai denainte.

Peste un secol și mai bine, pe la 1520, numele de *Muntenie* era atît de răspîndit în Țara Românească, încît biograful lui Neagoie Basarab îl întrebuințează de vro zece ori, bunăoară:

1. „Nifon, patriarul Țarigradului, care a strălucit în multe patime și ispite în Țarigrad și în Țara Muntenescă”;

2. „De aceasta încă mărturisise sfîntul Nifon mai-nainte, ca și de Țara Muntenescă”;

3. „Zisese mai-nainte de Radul-Vodă și de Țara Muntenescă”;

4. „Alții se răsipiră prin toată Țara Muntenescă”;

5. „Mai vîrtos în Țara Muntenescă mari și minunate monastiri a făcut”;

6. „Mutarea acei sfinte icoane din Țarigrad în Țara Muntenescă”;

7. „Toți egumenii din Țara Muntenescă”;

8. „Toate monastirile Țărei Muntenestî” etc.<sup>3</sup>

Nu ne pogorîm în timpii mai dincoace.

Ne ajunge a fi probat că în secolul XIV, dacă nu și mai încolo, numele de *Muntenie* era tot atît de comun pe malurile Oltului ca și acela de Țară Românească, căzînd treptat în desuetudine cu mult mai tîrziu, abia după 1700<sup>4</sup>.

## 5

## Havas-Alföld

*Muntenia*, tradusă lătimește în stil diplomatic prin *Transalpina*, servi tot în secolul XIV vecinilor noștri unguri pentru a împune Țărei Românești o denominațiune care s-a păstrat pînă astăzi în graiul maghiar, anume *Havas-Alföld*, adică „Muntenia de Jos”, deși acest termen circulează la dînșii, ca și la noi, în concurență cu *Oláh-ország*, adică „România”<sup>1</sup>.

Literatura ungară pînă pe la 1500, mai cu seamă cea istorică, a fost eminamente latină, încît ne-ar fi anevoie a verifica în ea existența unei vorbe curat maghiare; dar aceasta nu ne împedecă de a putea dovedi prin probe indirecte foarte ponderoase vechimea cuvîntului *Havas-Alföld*.

Și iată cum.

1. Toate monumentele literare ale Ungariei din secolul XVI, cînd se ivește acolo o mișcare intelectuală într-un înțeles național, numesc în unanimitate astfel Țara Românească, ceea ce arată că însăși expresiunea este cu mult mai bătrînă.

2. „Muntenia de Jos” (*Havas-Alföld*) poate să implice că Moldova, cealaltă provincie română de la Dunăre, era considerată în același timp de către unguri ca *Muntenie de Sus* (*Havas-Felsőföld*), după cum o și desemnează superioritatea-i orografică; fiind însă că o asemenea numire, pe care noi n-o aflăm nicăiri în vreuna din sorgințile secolului XVI, se pare a fi perit chiar din limba cea vie a poporului maghiar înainte de 1500, este dar probabil că ea trebuia să-și fi făcut traiul într-o epocă anterioară: pe la 1400 sau mai încolo.



3. Cătră 1450 ideea *Munteniei de Jos* era deja trecută de la unguri la poloni, cari au aplicat-o în simțul propriei lor pozițiuni geografice, adică pe Moldova au numit-o *Moldovă de Sus*, iar pe Muntenia *Moldova de Jos*<sup>2</sup>: *susul* și *josul* fiind aci învederat de provenință maghiară<sup>3</sup>, cu acea numai deosebire că Ungaria, ca mai apropiată de munteni, îi lua pe dinșii de normă pentru ambele elemente ale antitezei, pe când Polonia preferea pe moldoveni, fiind limitrofă cu aceștia<sup>4</sup>.

4. În secolul XIV, Țara Românească nici că putea a nu fi avut în limba maghiară vreun nume propriu, fiindcă de pe timpul împăratului Sigismund (1387-1437) ungurii se apucară deja a boteza în feliul lor pînă și localitățile cele mănunte din Muntenia, metamorfozînd bunăoară Cîmpulungul în *Hosszumező*, după ortografia arhaică *Hozzyw-mezw*, de la *hosszszű* – lung și *mezö* – cîmp<sup>5</sup>.

Așadară perpetuitatea cuvîntului *Havas-Alföld* în literatura națională maghiară; probabila disparițiune limbistică a corelativului său *Havas-Felsőföld* înainte de 1500; împrumutarea acestei numiri de cătră poloni pe la 1450 și obiceiul unguresc de a traduce nomenclatura română de pe la 1380; toate acestea concurg la un loc a demonstra că fiii lui Arpad numeau Țara Românească în graiul lor „Muntenie de Jos”, în secolul XIV, dacă nu și mai denainte.

## 6

**Multany**

Limba polonă înlocuiește generalmente numile țărelor prin nominativul înmulțit al numilor popoarelor: astfeli ea zice *italianii* în loc de *Italia* (*Włochy*), *germanii* în loc de *Germania* (*Niemcy*), *boemii* în loc de *Boemia* (*Czechy*), *ungurii* în loc de *Ungaria* (*Wegry*), *românii* în loc de *România* (*Wotochy*) etc.

Tot așa *Multany*, numirea polonă a Țărei Românești, nu e decît nominativul înmulțit al cuvîntului *Multan*, carele la rîndul său, luat chiar de la români, este pur și simplu al nostru *muntean*, schimbîndu-se *n* în *l* după o procedură ordinară în fonetica tuturor limbelor indo-europee, precum *alter* latin s-a format din sanscritul *antaras*, *alma* italiană din latineasca *anima*, *child* englezesc din germanul *kind* etc<sup>1</sup>.

La începutul secolului XVI numele *Multany* era de mult vulgarizat în Polonia<sup>2</sup>.

Originea-i trebuia să fi fost de pe atunci foarte veche, deoarece i se perduse tradițiunea pînă într-atîta încît celebrul enciclopedist polon Sarnicki nu se sfia a o deduce: „a multitudine gentium”<sup>3</sup>.

Prima cunoștință mai oficială a polonilor cu Muntenia, de care-i despărțea teritoriul Moldovei, avusese loc sub Mircea cel Mare<sup>4</sup>.

Astfeli *Multany* cată să se fi format pe la finea secolului XIV.

*Transalpina*, *Havas-Alföld*, *Multany* arată că aproape Europa întreagă cunoștea pe atunci Țara Românească mai ales sub numele topic de *Muntenie*.

Engel ne spune că serbii o numeau *Blacho-zaplaninska*, dar păstrează cea mai adîncă tăcere asupra fîntînei din care va fi scos această informațiune.

Ceea ce-i și mai original decît toate este că, fălindu-se a fi consultat cronicile manuscrise serbe, el traduce *Blacho-zaplaninska* prin „România Văleană”, pe cînd *planina* însemnează serbește ceva diametralmente opus: nu *vale*, ci *munte*<sup>5</sup>.

Engel confundase zicerea slavică *planina* cu locuțiunea latină: *planum*<sup>6</sup>.

Apoi, pentru ca eroarea să pară și mai ciudată, el mai adaugă că Țara Românească s-a zis *Văleană* anume spre distingerea de cea *Munteană* din Tesalia<sup>7</sup>.

Șincai și Săulescu căutau la Pind contrastul *Ungro-Vlahiei*, Engel pe al *Munteniei*!

În fapt *Blacho-zaplaninska* este o traducere din literă în literă a expresiunii: *Valachia Transalpina*.

Fiind însă că această din urmă ocurge pentru întîia dată în diplome d-abia în secolul XV<sup>8</sup>, iar mai înainte noi vedem numai *Transalpina* fără *Valachia*<sup>9</sup>, urmează că *Blacho-zaplaninska* este un termen modern, cel mult de pe la 1500<sup>10</sup>, încît nu ne poate preocupa în cazul de față.

## 7

**Vrancea**

Am ajuns acum la ultima și cea mai necunoscută numire *munteană* a Țărei Românești: *Vrancea*.

Astăzi așa se cheamă toată regiunea muntoasă a districtului Putna, formînd un colț de ciocnire între Moldova, Muntenia și Transilvania, peste tot vro optzeci de sate și cătune.

Tradițiunea însă n-a uitat încă timpul cînd această plasă era cu mult mai mare.

„Vrancea din vechime – zice d. Ion Ionescu – se întindea din apa Milcovului pînă dasupra Odobeștilor, și apoi linia Măgurei pe drumul Vrancei prin satele Jarîștea, Țifești, Satul-Nou, Crucea de Sus, Movilița,

Marginea Păuneștilor și a Rugineștilor până-n Trotuș, coprinzînd mai toată plasa Zăbrăuțului, și din plasa Gîrlele de la Odobești pe Milcov în sus pînă la hotarul țarei, și satele din Răcăciuni de la Ruginești în sus pe Trotuș pînă-n Cașin, coprinzînd și Cașinul. Poporațiunea din mai toate aceste sate păstrează și pînă astăzi datinele, obiceiurile și portul vrîncenilor<sup>1</sup>.

Prerogativele autonome ale muntenilor Vrancei, acordate lor drept mîngăiere de către Ștefan cel Mare în urma cuceririi, incomodînd lăcomia administrativă a domnilor posteriori, împinseră pe aceștia, pe calea unei împilări indirecte, a tot micșora treptat teritoriul și jurisdicțiunea turbulentelor republice.

În timpul lui Cantemir, pe la 1700, Vrancea era deja mică<sup>2</sup>.

În secolul XVI însă, pe la 1518, curînd după moartea marelui Ștefan, ea trebuia să fi fost relativamente foarte mare, deoarece pînă și catolicii aveau acolo un deosebit decanat: „*Decanatus Varanczensis*”<sup>3</sup>.

În secolul XV întregul creștet al Carpaților, începînd mai jos de Brașov spre răsărit în linia Focșanilor și apoi cotînd în sus către Bacău și mai-nainte, se chema Vrancea.

Bizantinul Calcocondila îl numește Πρασόβος, zicînd că „lungul munte, numit de către locuitorii *Prasov*”, desparte Moldova de Muntenia<sup>4</sup>.

Mai la vale el arată că Mircea cel Mare, mergînd la luptă, depunea spre siguranță neveste și copii în „muntele *Prasov*”<sup>5</sup>, carele făcea parte, prin urmare, din teritoriul Munteniei.

Într-un alt loc dă același nume orașului Brașov<sup>6</sup>.

Forma Πρασόβος este foneticeste intermediară între *Brașov*, ungurește *Brassó*, și între *Vrancea*, în care ultima silabă fiind inexpresabilă în limba greacă, Calcocondila pronunța cuvîntul: Βραυσόβος, Πραυσόβος, Πρασόβος.

Știînd că *Vrancea* se întinde pînă la *Brașov*, această apropiere topografică îl autoriza cu atît și mai mult a confunda ambele numi.

Cum că prin *muntele Prasov* Calcocondila înțelege în două pasaje anume regiunea muntoasă a Vrancei, deși lungită în comparațiune cu actualitatea, aceasta rezultă cu un prisos de evidență din contextul scriitorului bizantin, pe care în acest punct l-au ghicit foarte bine Cantemir<sup>7</sup> și Șincai<sup>8</sup>.

De la Brașov dară și pînă mai sus de Bacău toată ramura carpatină era *Vrancea*.

Pentru a găsi etimologia vorbei, vom observa mai întîi că sonul *n* nu este aci adițional ca în mai multe alte ziceri române de origine slavică și

chiar latină, bunăoară: *poruncă* (poruka), *ogîndă* (ogledalo), *muncă* (muka), *osîndă* (osuda), *rînd* (red), *dînsu* (desso), *mărunt* (minutus), *pecingine* (petigo), *pătrînjel* (petroselinum) etc., căci atunci, după legea analogiei fonetice, nu l-ar precede un *a* deschis: *Vrance*, ci am avea *Vrunce* sau *Vrînce*.

Vom mai adăuga că departe de Putna, tocmai în cuibul anticului banat al Severinului, se află pînă acum în plasa Blahniței o pădure numită de asemenea *Vrance*<sup>9</sup>.

Oriunde dar am voi noi a căuta originea acestui cuvînt, el trebui să derive dintr-o radicală *v + r + n*, care să fie egalmente aplicabilă la noțiunea de deal și la acea de pădure.

În limba sanscrită tema *var* „a acoperi” produce pe *varâha* „munte”, pe *vâra* „grămadă”, pe *varana* „zid” și „arbore”<sup>10</sup>.

În dialectul trac al dacilor zicerea *vra*, indicată prin numele *Vrancei*, să nu fi fost oare corelativă sanscritului *varana*?

Pentru a verifica această ipoteză ne vine în ajutor o considerațiune foarte ponderoasă.

Comunele popoarelor primitive, așezîndu-se generalmente pe locuri rădicate sau în mijlocul codrilor, se întîmplă adesea că *urbea* și *muntele* sau *pădurea* poartă în limbele cele vechi nește denominațiuni omogene.

Așa la germani *urbea* este *burg*, *muntele* *berg*; la slavi *urbea* – *gorod*, *muntele* și *pădurea* – *gora*.

Strabone și Ștefan Bizantinul ne spun că tracicește *urbea* se zicea *vria*<sup>11</sup>.

Iacă dar un termen istoricește sigur, prin care se verifică existența la daci a zicerii *vra* în înțeles de munte și de pădure, referindu-se la *vria* întocmai ca *berg* către *burg* sau *gora* către *gorod* și restabilindu-se sub privința formei prin numele *Vrancei* și prin sanscritul *varana*.

Noi știm însă că dominațiunea dacilor, concentrată peste Olt și-n partea occidentală a Transilvaniei, nu se întindea pînă la hotarele Moldovei.

Urmează dară că *Vrancea* din Mehedinț poate fi singură dacică propriu-zisă, pe cînd acea din Putna se datorește deja posterioarei răs-pîndiri a elementului românesc din Oltenia spre răsărit.

Docamdată să revenim la secolul XIV.

Deja Calcocondila ne arată că munții Vrancei aparțineau muntenilor în zilele lui Mircea.

Cronicele moldovene constată într-un mod și mai pozitiv că Ștefan cel Mare pe la 1475 a dezlipit cel întîi *Vrancea* din corpul Munteniei, anexînd-o către Moldova dempreună cu întregul județ al Putnei<sup>12</sup>.

Faptul este peremptoriu.

Astfel pînă pe la jumătatea secolului XV moldovenii vedeau pe locuitorii din interiorul Țării Românești prin perspectiva Vrancei, încît era tot ce poate fi mai natural de a le fi zis *vrînceni*, căci oricine pleca din Moldova ca să meargă în Muntenia se ducea vrînd-nevrînd: la *Vrancea*.

Unica răătăcită suveniră a acestei poetice numiri, după patru secole de dezvoltare, ajunse pînă la noi într-una din cele mai antice și cele mai frumoase balade populare ale Moldovei, numită *Mieoară*.

Ca fond, după cum a demonstrat-o cu multă erudiție d. Odobescu<sup>13</sup>, ea se urcă în antichitatea cea mai fabuloasă; ca formă însă, cel puțin în privința nomenclaturei, nu poate fi compusă decît numai și numai între 1350-1450, adică deja după descălecarea Moldovei de către Bogdan-Vodă și înainte de cucerirea Vrancei de către Ștefan cel Mare.

1350 și 1450 sînt aci doi termeni delimitativi indispensabili, cari restrîng datul compoziției formale într-un cerc riguros, căci pînă la 1350 nu exista încă *moldoveni*, iar după 1450 muntenii nu mai sînt stăpîni ai *Vrancei*.

Această baladă se începe așa:

„Pe-un picior de plai,  
Pe-o gură de rai,  
Iacă vin în cale,  
Se cobor la vale,  
Trei turrne de miei  
Cu trei ciobănei:  
Unu-i *moldovean*,  
Unu-i *ungurean*,  
Și unu-i *vrîncean*;  
Iar cel *ungurean*  
Și cu cel *vrîncean*  
Mări se vorbiră  
Și se sfătuiră:  
Pe l-apus de soare  
Ca să mi-l omoare  
Pe cel *moldovean*  
Că-i mai ortoman” etc.

Românii din cele trei provincii ale Daciei lui Traian sînt grupați aci la un loc.

*Moldoveanul* n-are nevoie de comentariu.

*Ungurean*, după cum se zice la noi pînă astăzi, este românul din Ardeal.

Pentru muntean rămîne dar epitetul de *vrîncean*.

## 8

## Vlahia-Mare

Cînd o singură naționalitate formează două sau mai multe unități politice separate, sau cînd un singur stat omogen se subdivide în două sau mai multe provincii distinse, vedem adesea pe una din acele unități sau provincii asumînd epitetul de *Mare*.

Vom da exemple dintre vecini.

Ele ne vor servi a înțelege rațiunea fenomenului.

Ungaria-Mare, *Magna Hungaria* a maghiarilor, se afla tocmai în Urali<sup>1</sup>, alături cu o altă țară, cunoscută în evul mediu sub numele de Bulgaria-Mare, *Magna Bulgaria*<sup>2</sup>.

Ca întindere teritorială, ambele aceste regiuni nu întreceau pe omonimele lor de la Dunăre.

Ei bine, ele totuși se numeau *mari*, fiindcă de acolo veniseră bulgarii în Mesia și ungurii în Panonia.

Tot cu același drept se zicea Croația-Mare, *Magna-Chrovia*, și Serbia-Mare, *Magna-Serbia*, un antic teritoriu la nord de Carpați, de unde, după mărturia scriitorilor bizantini din secolul X, năvăliseră pentru prima oară serbo-croații asupra Peninsulei Balcanice<sup>3</sup>.

Ungaria-Mare, Bulgaria-Mare, Croația-Mare și Serbia-Mare ne probează că mărimea semnifică aci nu vreun raport geometric, ci anume ideea de patrie primordială a unei naționalități.

Dintre provinciile polone, una se cheamă pînă astăzi Polonie-Mare, *Wielko-Polska*, și alta Polonie-Mică, *Malo-Polska*.

În imperiul rus găsim de asemenea: Rusia-Mare, *Veliko-Russia*, și Rusia-Mică, *Malo-Russia*.

„Polonia-Mare s-a numit astfel fiindcă acolo se așezase Lech, tatăl polonilor, fundînd cetatea Gnezno, capitala țării”<sup>4</sup>.

Pe aceeași bază o parte a Rusiei s-a zis *Mare*, coprinzînd în sine însăși inima Moscoviei<sup>5</sup>.

Cu Ungaria-Mare, Bulgaria-Mare, Croația-Mare, Serbia-Mare, Polonia-Mare și Rusia-Mare în mîină, să ne mai întrebăm oare ce însemnează *Vlahia-Mare*?

După cum Lech, *tatăl polonilor*, descălecuse în Polonia-Mare, tot așa Traian, *tatăl românilor*, își pusese piciorul în Muntenia: *Vlahia-Mare*.

După cum Bulgaria-Mare, Ungaria-Mare, Croația-Mare și Serbia-Mare au fost sorgințile de unde se revărsară departe bulgarismul, ungurismul, croatismul și serbismul, tot așa Muntenia, *Vlahia-Mare*, a fost izvorul românismului pentru Temeșiana, Ardeal, Moldova, ba pînă și pentru românimea transdanubiană.

Precum a fost Gnezno în Polonia-Mare sau Novgorodul și Moscva în Rusia-Mare, tot așa a fost Severinul în Muntenia sau *Vlahia-Mare*.

Mai pe scurt, *mărimea* în numele Țării Românești caracteriză prioritatea acestei porțiuni a Daciei asupra celorlalte surori de dincoace și de dincolo de Dunăre, confirmînd încă o dată în astă privință ceea ce noi am spus deja mai sus și vom mai dezvolta în cursul acestei scrieri: Muntenia este sîmburele vitei latine din Oriînte.

În cazul de față însă noțiunea de *paternitate* coincide cu cea de *volum*.

Pînă-n secolul XV, ajungînd d-o parte la Marea Neagră, de alta înfundîndu-se în Transilvania, unde poseda Făgărașul, Rășinarul și chiar Hațegul, apoi stăpînind Almașul în Temeșiana și cîte un petec din Bulgaria, Țara Românească era de fapt și de drept mai mare decît oricare altă provincie de același sînge.

Ungurii, turcii și Ștefan cel Mare de pe la 1400 încoace au micșorat-o pînă într-atîta că străinii, amețiți prin schimbarea mapografică, au început din cînd în cînd a acorda Moldovei numele de *Vlahie-Mare*, producînd astfel în nomenclatură o confuziune pe care n-au fost în stare s-o descurce istoricii noștri moderni<sup>6</sup>.

Nici o fîntînă din secolul XIV și chiar XV nu numește pe Moldova: *Vlahie-Mare*.

Dintre toate țările române de pe malul nordic al Dunării, acest nume aparține numai și numai Munteniei, pe cînd sora-i transilvănieană se cheamă din contra: *Vlahie-Mică*.

Windeck, biograful contimporean al împăratului Sigismund, Munteniei îi zice *Vlahie-Mare: Grosse-Vlachie*, iar Moldovei *Vlahie-Mică: Kleine-Vlachie*<sup>7</sup>.

De asemenea, bavarezul Schiltberger, carele cercetase el însuși țările dunărene pe la 1390<sup>8</sup>.

Belgianul Guillebert de Lannoy, petrecător pe la 1420 la curtea domnului moldovenesc Alexandru cel Bun, traduce Moldova prin *Vallachie-la-petite*<sup>9</sup>.

Polonul Matei Miechowski, sub anul 1465, numește Muntenia: *Maior*<sup>10</sup>.

Cea mai veche mapă cunoscută a României, publicată la Strassburg de Essler și Ubelin la 1513 după nește materialuri cu mult mai bătrîne, cel puțin de pe la 1450, pe Moldova o cheamă simplu: *Valachia*, iar pe Muntenia: *Valachia-Magna*<sup>11</sup>.

Diplomatul Felice Petantzi, trăitor în Ungaria pe la începutul secolului XVI, numește Moldova *Valachia-Minor*, Țara Românească, *Valachia-Maior*, iar poporul muntean: *walachi montani*<sup>12</sup>.

Tot atunci Nicolau Olah zicea: „*Valachia magna*, quae et Transalpina nominatur”<sup>13</sup>.

De unde dară Cantemir luat-a dogmatica-i aserțiune că: „*Vlahia-Mare*, din socoteala tuturor geografilor și istoricilor, este Moldova”<sup>14</sup>.

Ceea ce l-a indus într-o eroare nouă a fost eroarea cea veche a lui Leunclavius, carele, întru cît știm noi, spusese cel întîi pe la finea secolului XVI că Muntenia este *Vlahie-Mică* și Moldova *Vlahie-Mare*, intervertind adevărul istoric al lucrului<sup>15</sup>.

Pe cînd principii moldoveni se întitulau numai *voievozi*, domnii munteni, mai ales din secolii XIV și XV, erau *mari voievozi*, ceea ce arată că *mărimea* comparativă a Țării Românești, *marele voievodat* al Ungro-Vlahiei, se consacra chiar prin titulatura princiară.

Alexandru Basarab de pe la 1359 era „ὁ μέγας βοῖβόδας καὶ αὐθέντης πάσης Οὐγγροβλαχίας”<sup>16</sup>.

Tot așa e fiul său Vladislav Basarab în inscripțiunea icoanei din Sîntul Munte.

Nepotul de frate al acestuia, nemuritorul Mircea, este „*marele voievod* și domn autocrat al toatei Țări Ungro-Române”<sup>17</sup>.

În vechea poezie germană despre campania de la Varna din 1444, scrisă de cătră Beheim după arătările marturului ocular Măgest, Vlad Dracul, fiul lui Mircea, este numit totdeauna *mare vodă al Vlahiei*:

„Trakle waz er genennet,  
der gross waida van Walachei,  
siben tausent man kam hyn pey  
da man dy stat auss prennnet”<sup>18</sup>.

La domnii Moldovei titlul de *mare voievod* ne întîmpină peste tot numai de vro două ori, apoi și atunci ca o învederată imitațiune de la

munteni, precum este, bunăoară, în crisovul lui Roman-Vodă din 1392<sup>19</sup>, iar străinii nu-i numeau astfel niciodată.

*Vlahia-Mare* se referea din toate punctele de vedere, ca întindere teritorială și precădere națională, ca uz intern și extern, anume către Țara Românească<sup>20</sup>.

Frații noștri de peste Dunăre îi zic pînă astăzi *Vlahie-Mare*, căci și pentru dînșii ea fusese ca un leagăn al naționalității, de unde-i transportase dentîi împăratul Aurelian și pe unde apoi, precum o vom demonstra mai departe, le-a răsărit soarele renașterii prin cele trei odrasle ale Basarabilor: Asan, Petru și Ioniță.

## 9

### Cauza analogiilor nominale între Muntenia și România transdanubiană

Românii din Balcani aveau și ei o *Vlahie-Mare* proprie a lor.

Așa se numea acea Românie din Pind<sup>1</sup>, despre care noi constatarem deja mai sus atîtea puncturi de coincidență cu Țara Românească: *Vlahie* una și alta, *Muntenie* de asemenea, *Mare-Vlahie* iarăși ambele dopotrivă.

Hemul era în adevăr *mare* pentru românii de peste Dunăre, în același înțeles în care era *mare* Muntenia pentru întreaga românie.

De acolo, ca dintr-un cuib comun, se răsipiră copiii lui Aurelian pînă la Adriatică și Bosfor.

*Vlahie-Mică*, adică cea mai proaspătă prin datul nașterii, un feli de Moldovă transdanubiană, se chemau coloniile române din Acarnania și Etolia.

În fața acestor nouă coincidențe, noi vom repeti ceea ce am mai spus o dată: nu este azard.

Popoarele, ca și indivizii, perd cu anevoie deprinderile și suvenirile trecutului.

„O dulce iluziune – zice un autor francez, căruia literatura istorică îi datorește o monografie în două tomuri asupra numilor proprii – o dulce iluziune împinge pe călător a regăsi la tot pasul patria de care se depărtează, impunînd regiunilor unde nu fusese niciodată familiarele numi ale localităților unde-și petrecuse copilăria, unde lasă frați, soție, copii. În acest mod fondatorii coloniilor, fideli impulsului fireesc, ducă neperitoare monumente de glorie pentru patria lor primitivă în nește țare, din cari cu timpul va peri, poate, orice altă urmă de trecerea lor. Pe coasta occidentală a Italiei promontoriul Circeei, *Monte-Circello*,

mai amintește singur, după trei mii de ani, o colonie venită de pe malurile Fasului. În cantonul Grigionilor din Elveția ne mai întîmpină, cu nește mici schimbări fonetice, numile *Lavin-ium*, *Falisc-i*, *Ardea* și o apă *Albula*, încît se crede cineva transportat în mijlocul anticului Lațiu. Preutul, ieșind din țare depărtate pentru a propaga în lume cultul său, voiește de asemenea a renvia în cale-i sînta urbe de unde plecase. Astfeli în Epir, ca și-n Tesalia, vom avea cîte o *Dodonă*, celebră prin oracolii lui Giove. Tot așa emigranții, siliți a părăsi căminul lor prin foamete, prin răzbel, prin persecuțiuni, vor căuta a se amăgi pe sineși. Teucer, fugarul din Salamina, va funda pe insula Cipru o altă *Salamină*. În timpii moderni, asemeni exemple sînt prea numeroase pentru ca să le mai enumerăm. În acest transport al unui nume vechi către o localitate nouă, pe lîngă mobilul orgoliului național mai joacă un rol impresiunea unei asemănări între locurile cele văzute pentru prima oară și între cele de mult părăsire”<sup>2</sup>.

Strămutați din Italia în Dacia lui Traian, romanii căutară aci o oglindă a patriei, găsind cu fericire o copie a Alpilor în plaiul Transilvaniei și imaginea Apeninilor în dunga cea muntoasă despre Temeșiana.

Strămutați de la Dunăre în Dacia lui Aurelian, ei se siliră din nou a-și alege nește situri mai mult sau mai puțin înrudite prin aspect cu poalele Carpaților.

Iacă de ce: *Muntenie* și *Muntenie*.

Partea cea mai compactă, cea mai energică, cea mai putinte a emigrațiunii și-a apropiat firește teritoriul cel mai adecuat cu idealul aspirațiunilor sale, devenit astfel, dincolo ca și dincoace de Dunăre, porțiunea cea mai națională a pămîntului național.

Iacă de ce Muntenia și Muntenia ne apar totodată ca *Vlahie* și *Vlahie*, adică două regiuni mai eminamente latine.

Vigoarea fizică și psihică este simptomul cel mai cert al răpedii înmulțiri a unei naționalități.

Românii de la Severin, ca și acei de la Pind, începură a împroșca în toate direcțiunile prisosul poporațiunii, fundînd în dreapta și-n stînga stabilimente filiale, în tradițiunea căror ei conservau prestigiul de ascendență.

Iacă de ce Muntenia și Muntenia, România și România sînt *Vlahie-Mare* și *Vlahie-Mare*.

Azardul cel aparinte este totdeauna în fond o lege istorică.



Dintre numile cele pînă acum analizate, *România* sau *Vlahia* se poate califica genetic, *Ungro-Vlahia* administrativ, *Muntenia* sau *Transalpina* topic, *Vlahia-Mare* ierarhic.

Aceasta din urmă exprimă gradul de importanță morală și materială a țării în comparațiune cu celelalte provincii ale Daciei lui Traian și chiar din ambele Dacii.

Tot ce ne mai rămîne de observat în treacăt este că despre *Vlahie-Mică*, după cum se cheamă astăzi cele cinci districte de peste Olt, nu se află nici un vestigiu în literatura istorică din secolii XIV și XV, cînd ele se numeau pur și simplu: banat al Severinului.

Totuși nici această numire, deși mai modernă, nu este indiferentă.

Ea probează că pînă în zilele noastre totalitatea Munteniei, adică toate cele optsprezeci județe, păstrează oarecum implicitamente caracterul primitiv de *Vlahie-Mare*, căci altfel o parte din ele nu s-ar fi putut boteza *Vlahie-Mică*.

## 10

### Basarabia de la Olt în fîntînele polone și moldovene

Engel, Gebhardi, Sulzer, Wolf, Șincai, Palauzov, Vaillant, Ubicini, Rösler, mai pe scurt nu există aproape nimeni în literatura istorică a României care să nu fi citit sau cel puțin să nu fi avut aparința de a cunoaște pe Dlugosz.

Născut la 1415, acest ilustru cronicar al Poloniei face parte din secolul XV prin activitate personală, dar aparține mai mult secolului XIV prin fîntînele grandioasei sale opere.

Dlugosz numește Țara Românească în trei feluri.

El îi zice *Muntenie*: „Montania”<sup>1</sup>, confirmînd toate observațiunile noastre de mai sus, atît asupra uzului acestui nume în secolul XIV, precum și asupra legăturii sale cu forma polonă *Multany*.

El cunoaște nu mai puțin epitetul de *Vlahie-Mare*, întrebuițîndu-l întocmai ca și contimpuranul său Miechowski<sup>2</sup>.

Dar cele mai de multe ori Țara Românească apare în analele lui Dlugosz sub numele de *Bessarabia*, poporul *Bessarabi*, principele *Bessarabus*.

Ca exemplul cel mai palpabil, vom reproduce aci un pasagiu din cronicarul polon față-n față cu pasagiul corespundinte din *Letopisețul Moldovei*:

## D l u g o s z :

„Anno 1474 ad Casimirum regem Poloniae venerunt Stephani Voievodae Valachiae nuncii notabiles, sabbato post Epiphaniae octavas, Stephanus Turkula et alii, per quos denunciabat Voivodam Bessarabiae Radulonem, hostem suum, Turcorum etiam subsidiis auctum, se profligasse, uxoremque suam et duas filias et omnem thesaurum in castro Dabrovicza, in quo Radul confugerat, et inde clam effugerat, abstulisse, et maiorem partem suorum dominiorum possedissee. In quorum omnium testificationem viginti octo banderia, hosti detracta, Casimiro regi die Solis sexta decima mensis Januarii praesentavit. Sed denunciationem tantae denunciationis et laeticiae superveniens post triduum nuncius alter foedavit, referens Casimiro regi Radulonem Bessarabiae Voivodam auxiliantibus sibi Turcis, et Bessarabiam recuperasse, et praefectos castrorum, quos Stephanus instituerat, castris conquisitis trucidasse, et agrum Valachicum in magna parte igne populassee etc.”<sup>3</sup>.

Oriunde Urechea pune „Țară Muntenescă” și „Țară Românească”, Dlugosz întrebuițează *Bessarabia*.

Tot așa face Matei Miechowski, compatriotul și discipolul marelui analist polon.

Vorbind, spre exemplu, despre catastrofa lui Tepeș, căzut dentîi în sclavia maghiară și apoi asasinat de cătră un trădător român, el zice:

„Rex Mathias Hungariae Wladislaum Draculam, Voivodam Bessarabiae, annis prope duodecim in captivitate tentum, restituit et in Bes-

## U r e c h e a :

„Și intrînd Ștefan-Vodă în Țara Muntenescă, se găti să dea război Radului-Vodă. Deci văzînd Radul-Vodă că nu-i va putea sta împotriva, a dat dos cu oastea sa și s-a dus la scaunul său la Dîmbovița... Iar Ștefan-Vodă s-a pornit după dînsul cu toată oastea, și într-aceastăși lună în 23 a încongiurat cetatea Dîmbovița, și într-acea noapte a fugit Radul-Vodă din cetate, lăsîndu-și pre doamna sa Maria și pre fiică-sa Voichița, și tot ce a avut, și s-a dus la turci. Iar Ștefan-Vodă în 24 acestei lune a dobîndit cetatea Dîmbovița, și a intrat într-însa, și a luat pre doamna Radului-Vodă, și pre fiică-sa Voichița o a luat și doamnă, și toată averea lui, și visteriile lui, și hainele lui cele scumpe, și toate steagurile lui... Iar pre Basarab Laiot l-a lăsat domn în Țara Muntenescă... Radul-Vodă, dacă a luat ajutor de la turci, a intrat în Țara Românească cu 15.000 de turci etc.”<sup>4</sup>

*sarabiam remisit*, qui fraude servi sui, currendo in equis velocibus, de-capitatus occubuit”<sup>5</sup>.

La începutul secolului XV, muntenii amenințând mereu cu ajutorul turcilor de a năvăli în Transilvania<sup>6</sup>, regimul unguresc ceru sprijinul regelui Vladislav Iagello, carele s-a și grăbit a-i trimite în două rânduri oștiri polone asupra Țării Românești, scriind totodată împăratului Sigismund într-o epistolă din 1431:

„Vestra fraternitas non ignorat demum versus *Bessarabiam* similiter iterata vice cum magnis misimus aliam gentem impensis etc.”<sup>7</sup>

Până-n secolul XVI, deși cu mult mai rar, polonii numeau din când în când Muntenia *Basarabie*.

Astfel diplomatul Petru Tomișki consilia în 1510 regelui Sigismund Iagello de a trimite un ambasador la Poarta Otomană nu pe drumul cel mai scurt, ci prin Ungaria, Transilvania și Țara Românească: „per Hungariam in Turciam proficisciretur non descendendo Budam, sed recto tramites per Transsilvaniam et *Bessarabiam* etc.”<sup>8</sup>

Văzurăm fîntînele polone, pe Dlugosz, Miechowski, pe regele Vladislav Iagello, pe Tomișki, dînd Țării Românești în modul cel mai necontroversat numele de *Basarabie*.

Celebrul Kromer îi rezumă și-i completează pe toți.

Chemat la 1551 a regula arhivul regesc al Poloniei, el a găsit acolo mai multe acte relative la un *voievodat al Besarabiei*, toate foarte vechi, anume dintre anii 1389-1411.

Citindu-le, i-a fost lesne a înțelege că ele se referă d-a dreptul la Țara Românească.

Așadar el le-a trecut în inventariu sub rubrica: „*Muntenia sau Besarabia*”<sup>9</sup>.

Prima cunoștință între poloni și munteni avusese loc pe la 1389 prin intermediul moldovenilor.

*Basarabia*, ca una din calificările Țării Românești, cată dară să fi venit la poloni anume din Moldova.

În adevăr, noi găsim acest nume repetit de trei ori în prețiosul tractat comercial moldo-polon din 1407.

Iacă pasagiul:

„Neguțitorii din Lemberg sînt liberi a exporta postav în Ungaria și-n *Besarabia*; iar cine-l va duce în *Besarabia*, să plătească la vama principală în Suceava cîte trei denari de fiecare libru și apoi la fruntarie în Bacău cîte doi denari de fiecare libru; iar pentru lucruri de import din *Besarabie*, fie piper, fie lînă, fie alta se va plăti în Bacău etc.”<sup>10</sup>

Peste un an, la 1408, Mircea cel Mare trimite ambasadori la Lemberg pentru a intra la rîndul său, după exemplul domnului moldovenesc Alexandru cel Bun, în relațiuni comerciale directe cu regatul polon.

Originalul tractatului, încheiat cu acea ocaziune, se păstrează pînă astăzi în așa-numitul *Archivum antiquum* din capitala Galiției.

Principele muntean se întitulează acolo:

„Eu Ion Mircea, mare voievod și domn al toatei Țăre Ungro-Vlahice și al țărelor de peste munți”<sup>11</sup>.

În loc de *Ungro-Vlahie* din acest titlu, actul polon contimpurean, prin care se constată prezința solilor munteni în Lemberg, pune: *Besarabie*.

Iacă însuși textul:

„1408, Sabbatho ante oculi dati sunt Steinhauser centum grossi pro octuale medonis honorato *nuntiis de Besarabia*”<sup>12</sup>.

Tractatul comercial moldo-polon din 1460 rennoiește aproape din cuvînt în cuvînt după acela din 1407 importantul pasagiul pe care l-am reprodus mai sus, cu acea numai deosebire că-n loc de *Besarabie* ne întîmpină *Bassarabia*, adică întocmai după cum s-a numit totdeauna antica dinastie princiară din Muntenia<sup>13</sup>.

## 11

### Basarabia în fîntînele serbe și maghiare

La 1349 celebrul țar serbesc Ștefan Dușan încheie un tractat comercial cu Raguza, în care citim între celelalte:

„Oricine poate trece în libertate și fără nici o pedecă prin țara noastră, ducînd marfă pentru alte țări, afară numai de arme, cari să nu se expoarte nici în Bulgaria, nici în Țara *Basarabească*, nici în Ungaria, nici în Bosnia, nici în Grecia”<sup>1</sup>.

Iacă dară Muntenia purtînd numele de *Basarabie* în toată floarea veacului XIV!

Cronica serbească a monastirii Tronoșa, cunoscută după un manuscris din secolul XVI, însă compilată după nește sorginți cu mult mai vechi, zice între anii 1320-1330:

„Împăratul bulgar Mihail adună o formidabilă armată, pe lîngă care mai căpătînd ajutoare de la *românii besarabeni*, năvăli în Serbia”<sup>2</sup>.

Vorbînd despre același personagi, bizantinul Cantacuzen, scriitor contimpurean, numește ungro-vlahi pe aliații bulgarilor, românii cei *besarabeni* ai cronicarului serb<sup>3</sup>.

Această așa-zicînd ecuațiune între *Ungro-Vlahie* și *Besarabie* ne conduce d-a dreptul la o diplomă a împăratului Sigismund, carele confirmă la 1420, în calitatea-i de rege al Ungariei, imunitățile și privilegiile monastirii Tismana:

„Tuturor locuitorilor *Țarei Ungro-Vlahice, adecă ai Besarabiei*”<sup>4</sup>.

În același mod, analiștii maghiari Thurocz<sup>5</sup> și anonimul *Chronicon Posoniense*<sup>6</sup>, povestind catastrofa regelui Carol Robert pe la 1330 în codrii Severinului, numesc Țara Românească „a Basarabului” sau simplu numai „Basarab”.

De la poloni, moldoveni, serbi și unguri, cărora Muntenia le era dopotrivă cunoscută sub termenul dinastic de *Basarabie*, să trecem la sorginți occidentale.

## 12

**Basarabia în fîntînele italiene**

Pe la 1570 s-a văzut în Spira, la curtea împăratului german Maximilian II, un pretendent român expatriat, despre care Leunclavius zice:

„El se numea Nicolau și era fiu al *principelui Besarabiei*, demonstrînd această origine prin documente, prin mărturii și mai cu seamă prin *bule plumbate ale Venetiei*”<sup>a</sup>.

Bule plumbate ale Venetiei – din ce epocă?

Leunclavius și după dînsul Cantemir<sup>b</sup> credeau că *Basarabia* însemna aci provincia română de peste Prut.

Din fericire pentru lumina istorică, individul în cestiune nu e de tot obscur.

Pe la 1569, cu un an înainte de a face solemna-i aparițiune la curtea imperială a Habsburgilor, el petrecea la Segovia în Spania, de unde-l vedem scriind un fel de crîșov, în care-și dă numele de:

„Nicolau, fiul lui Barbu Basaraba, domn al Munteniei”<sup>3</sup>.

Astfel se explică pe deplin titlul său: „*princeps Bessarabiae*”.

Cu mult înșă înainte de bule venețiane ale acestui aventurar, Țara Românească se numea deja *Basarabie* în bule papale.

Să nu uităm că ceea ce ne preocupă specialmente în opera de față este secolul XIV.

Ei bine, într-o scrisoare către regele maghiar Ludovic din 1372, adecă de pe la finea domnirii lui Vladislav Basarab, papa Gregoriu XI îl îndeamnă la edificarea templurilor catolice în Țările învecinate cu Ungaria, zicîndu-i:

„În Bosnia, Serbia, *Basarabia* și-n celelalte părți limitrofe locuiesc mulți schismatici și eretici”<sup>4</sup>.

## 13

**Recapitularea despre Basarabia**

Fîntînele de mai sus, în cari vedem Țara Românească figurînd sub numele de *Basarabie*, pot fi clasificate în următorul mod:

## S e c o l u l X I V :

1. Țarul serbesc Ștefan Dușan (1300-1356);
2. Papa Gregoriu XI (1300-1378);
3. Împăratul germano-maghiar Sigismund (1366-1437);
4. Regele polon Vladislav Jagello (1350-1434);
5. Domnul moldovenesc Alexandru cel Bun (1380-1432);
6. Actele dintre 1389-1411, inventariate de cătră Kromer în arhivul regesc din Cracovia;
7. Notița din 1408 în Arhivul Municipal din Lemberg;
8. Cronica latino-ungară de la Poson.

## S e c o l u l X V :

9. Analistul polon Dlugosz (1415-1480);
10. Confratele acestuia Miechowski (1450-1523);
11. Domnul moldovenesc Ștefan cel Mare (1430-1504);
12. Analistul maghiar Thurocz (1450-1490);
13. Cronica anonimă serbă de la Tronoșă (XV-XVI);
14. Bule plumbate venețiane ale pretendintelui muntenesc Nicolau Basarab (XV-XVI);
15. Diplomatul polon Tomiński (1470-1535).

Aceste diferite sorginți din secolii XIV și XV, dopotrivă autentice, stabilesc pînă la cel mai înalt grad de evidență atît faptul cuvîntului *Basarabie* ca o denumire pe atunci foarte răspîdită a Munteniei, precum și nu mai puțin originea acestui nume de la dinastia princiară: Țara *Basarabului*.

Pentru Muntenia *Basarabia* corespunde cu *Bogdania* pentru Moldova, ținîndu-se totuși seamă de două puncturi de diferență:

1. Moldovenii ei înșii niciodată nu-și numeau țara *Bogdanie*, pe cînd muntenii din contra, precum vom vedea mai la vale, nu respingeau numele de *Basarabie*;

2. *Bogdania* se referă la persoana unui singur principe, întemeietor al domniei moldovene, pe când *Basarabia* reflectă în sine o dinastie întreagă, tare și mare în curs de mai multe veacuri.

Acest mod de a individualiza o țară sau o națiune, prin numele gentilițiu al principelui sau al dinastiei, nu este izolat.

Salverte, studiind fenomenul în istoria universală, iată cum rezumă cercetările sale:

„Un cap puternic și celebru poate da poporului propriul său nume. Așa la începutul secolului XIV o ramură tătară adoptă numele suveranului său Usbek, al șaselea descendent al lui Genghis-han. O altă ramură purta deja mai denainte numele lui Noga, sub conducerea căruia ea reușise a deveni nedependente. Hoardele turce, cari năpădiseră Imperiul Bizantin pe la finea secolului XIII, ni se prezintă de asemenea sub numele diferiților căpitani: Salam-baș, Amir-aman, Atman etc. Goții, vandalii, alanii, gepizii formau una și aceeași naționalitate, ale căriia fracțiuni, după mărturia lui Procopiu, se distingeau una de alta prin numele principelui respectiv. Dintre popoarele galice, năvălite în Asia, cinci își atribuiră numile capilor ce le duceau la glorie. Tot așa în antichitate mirmidonii se numeau tesali după numele lui Tesal”<sup>1</sup>.

Ilustrul Iacob Grimm reduce denumirile tuturor națiunilor la trei rubrice generale:

1. Sau după vro calitate mai caracteristică a poporului;
2. Ori după aspectul teritoriului;
3. Sau, în fine, după numele fondatorului statului național<sup>2</sup>.

În astă din urmă specie intră numele Țării Românești: *Basarabie*.

El este pentru noi tot ce poate fi mai important, demonstrând profunda vechime a dinastiei Basarabilor pe țărmii Oltului și distrugând totodată aserțiunea d-lui Rösler că d-abia pe la 1330 ar fi apărut pentru prima oară un obscur Basarab pe scena istoriei<sup>3</sup>.

Pentru ca o țară să adopte numele unei dinastii, trebui să fi trecut mai întâi un interval destul de lung de consolidarea dinastiei; pentru ca acest nou nume dinastic, lățindu-se cu încetul afară din hotare, să devină familiar în străinătate, se necesitează iarăși un alt interval destul de lung; mai pe scurt, pentru ca *Basarabia* să fi străbătut pe la 1372 până la curtea papală sau pe la 1349 până la Raguza, logica istorică cea mai elementară ne face a precepe că însăși dinastia Basarabilor a fost la munteni fără comparațiune mai veche.

## 14

**Basarabenii într-o cronică polonă din 1259**

Ce va zice d. Rösler când noi vom arăta nu la 1349 sau 1372, ci de pe la 1259, cu un secol înainte de urcarea pe tron a lui Vladislav Basarab și cu două veacuri înainte de Țepeș, termenul *Basarabie* nu numai aplicat către teritoriul și către poporul Țării Românești, dar cunoscut deja pînă-n fundul Poloniei?

Mai repetim o dată cifra: 1259.

Ne vom permite mai-nainte de toate o răpede digresiune despre prețioasa fîntînă, de unde vom trage această neașteptată indicațiune.

Silezianul Sommersberg a divulgat în 1730 o cronică polono-latină, pe care a botezat-o: *Anonymi Archidiaconi Gneznensis brevior chronica Cracoviae*.

O dată atrăgîndu-se asupra acestui monument atențiunea arheologilor, s-au început cercetări prin feli de feli de biblioteci, dînd drept rezultat descoperirea mai multor diferite manuscrise, care de care mai complete sau mai perfecte, unul la Breslau, altul în Vatican, al treilea la Königsberg, al patrulea în posesiunea renumitului biblioman Czački, și așa mai departe<sup>1</sup>.

Studiîndu-le, germanul Semler a surprins cel dintîi pe Sommersberg de a fi publicat la un loc sub același titlu vro șapte cronice cu totul deosebite, pe cari un arhidiacon de Gnesno le-a fost legat pe toate într-o ordine cronologică, luînd astfeli aerul de a fi autor al totalității<sup>2</sup>.

Celebrul Lelewel, găsind vro două nouă manuscrise, s-a crezut în stare a da o clasificățiune și mai precisă, despărțind întreaga publicațiune sommersbergiană anume în următoarele opt bucăți separate:

1. *Brevis Chronica Cracoviae*, pînă la 1248;
2. *Annales Polonorum vetustiores*, de la 1248 pînă la 1282;
3. *Annalista Cracoviensis*, de la 1282 pînă la 1312;
4. *Annalista Cujaviensis*, de la 1312 pînă la 1340;
5. *Annalista Monachus*, de la 1340 pînă la 1366;
6. *Ephemerides*, de la 1366 pînă la 1376;
7. *Annalista Gneznensis*, de la 1376 pînă la 1385<sup>3</sup>.

Așadar între anii 1248-1282 un anonim scrisese *Annales Polonorum vetustiores*.

Dintre cei opt cronicari de mai sus, el singur ne interesează în cazul de față.

Autenticitatea lui n-a fost pînă acum supusă celei mai mici bănuiele.

Acest contimporean al evenimentelor iacă ce zice sub anul 1259: „MCCLIX. Thartari, subiugatis Bessarebenis, Lithvanis, Ruthenis, et aliis gentibus, Sandomirzs Castrum capiunt”<sup>4</sup>.

Adecă:

„1259. Tătarii, după ce subjugară pe *besarabeni*, pe litvani, pe ru-teni și alte neamuri, au luat cetatea Sandomir”.

Dintre toți istoricii românilor, numai Gebhardi observase în trecut într-o notiță acest pasagiu din așa-numitul Arhidiacon de Gnesno.

Îl observase, dar nu-l putea înțelege, căci nu cunoștea antica nomenclatură a Munteniei.

Peste Prut, în Basarabia de astăzi, pe la 1259 nu locuiau românii, ci hoarde orientale de comani\*.

Cine dară să fi fost pentru Gebhardi acei *besarebeni*?

Neștiind încotro s-o apuce, el se decise vrînd-nevrînd a crede că *basarabeni* cronicarului polon vor fi fost vreo seminție de comani<sup>5</sup>.

Iacă unde poate conduce pînă și pe un istoric de talia lui Gebhardi, cu mult mai pe sus de Engel și chiar de Șincai în privința criticismului, lipsa de o analiză monografică!

*Basarabeni*, cunoscuți de pe la 1259 departe în Polonia, ne probează că dinastia Basarabilor era pe atunci în Țara Românească înrădăcinată, întărită, ajunsă în toată floarea.

Dar aceasta se poate oare demonstra documentalmente?

Să vedem.

## 15

### Basarab-ban într-o cronică persiană sub anul 1240

Fazel-ullah-Rașid, scriind în Persia la 1300 după raporturile oficiale ale autorităților mongole, astfeli că narațiunea-i oferă toată ponderozitatea unei mărturii oculare<sup>1</sup>, iacă ce spune într-un pasagiu, asupra căruia mi-a fost atras atențiunea răposatul meu părinte și neuitatul magistru în știința istorică:

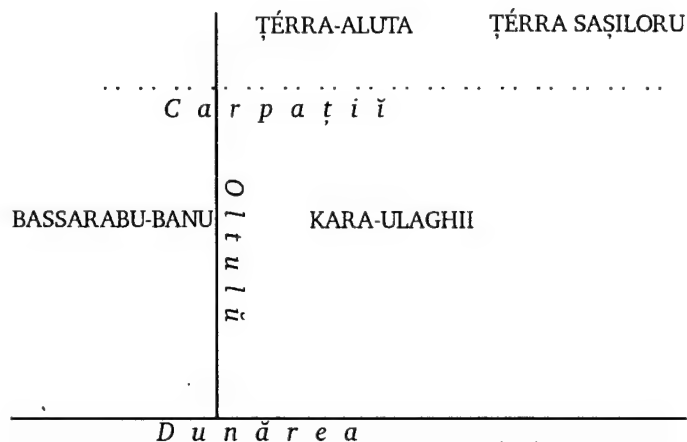
„În primăvara anului 1240 – zice el – principii mongoli trecură munții Galiției **بلات** pentru a intra în țara bulgarilor **بولغار** și ungurilor. Ordă, carele mergea spre dreapta, după ce a trecut *țara Aluta* **آلتا**! îi iese înaintea **Bazarab-ban** **بازرابان** cu o armată, dar e bătut. Cadan și Buri au mers asupra sașilor și i-au învins în trei bătălii. Bugek din țara sașilor trecu peste munți, întrînd la *karaulaghi* și a bătut popoarele *ulaghice*...”<sup>2</sup>

Acest importantisim text are nevoie de următoarele lămuriri topografice prealabile:

1. De vreme ce Ordă mergea spre dreapta în privința regiunii sașilor, urmează necesarmente că sub „țara Aluta”, pe unde trecuse el înainte de a se lovi cu *Basarab-banul*, Rașid înțelege anume Făgărașul, carele se află în adevăr spre dreapta de Brașov și a căruia provincie se cheamă pînă astăzi de cătră ardeleni „țara Oltului”<sup>3</sup>, în stilul oficial latin „terra Alutensis” nemțește „Altland”<sup>4</sup>.

2. De vreme ce contra *karaulaghiilor*, adecă a „negrilor-vlahi”, Bugek mergea prin regiunea sașilor fără a se abate pe la Făgăraș, urmează necesarmente că sub „popoarele karaulaghice” Rașid înțelege anume pe locuitorii din Muntenia orientală, adecă în direcțiunea Buzăului și a Brăilei.

Corelațiunea termenilor întrebuițați de cătră Rașid se rezumă în următoarea schiță:



Noi dobîndim astfeli o încredințare de cea mai perfectă certitudine că:

1. Nu numai la 1240 domnea în Oltenia un ban din neamul Basarabilor, dar încă-i aparținea atunci și Făgărașul, căci altmimte el nu avea trebuință de a ieși într-o întâmpinarea mongolilor pe dată ce aceștia navălisă în „țara Aluta”;

2. Punînd pe Rașid față-n față cu testimoniul lui Cinam și cu actul maghiar din 1231, ambele analizate în studiul I, noi constatăm că Basa-



rabii, după ce cuceriseră Făgărașul de cătră unguri între 1160-1180, îl perdură apoi pe la 1230 și l-au cuprins din nou înainte de 1240;

3. Confruntând pe Rașid cu analistul polon din 1259, reprodus în paragraful precedent, noi vedem că între 1240-1260 mongolii făcuseră două invaziuni succesive la *basarabeni* sau în statul lui *Basarab-ban*.

## 16

### Trecerea numelui Basarabia cătră România de peste Prut

În *Istoria ierarhică a Munteniei*, care formează tomul III din opera de față, noi vom desfășura pe larg primordiala origine și secolarele vicisitudini ale ilustrei familii a Basarabilor, sau mai bine zicând a acestei caste, a cărei existență a fost totdeauna în cea mai strânsă legătură cu mărirea și puterea naționalității române.

Docamdată vom trece la epoca și modalitatea transmisiunii numelui *Basarabie* cătră acea porțiune de peste Prut a teritoriului român, unde el s-a păstrat pînă astăzi, pe cînd în Muntenia, adică în propriu-zisa Basarabie, de vro trei sau patru sute de ani nu i se mai găsește nici un vestigiu.

Această cestiune s-a dezbătut deja în cea mai mare parte în *studiul I* cu ocaziunea întinderii Țării Românești în secolul XIV.

Am văzut acolo pe Mircea cel Mare și pe fiul său Vlad Dracul domnind pe ambii țărmuri ai Dunării pînă la Pont.

Am văzut acolo pe Alexandru cel Bun trăgînd pentru hotarele Moldovei despre Muntenia o modestă linie, care se începea la Bacău, mergea prin Bîrlad și se oprea la Cetatea Albă.

Am văzut acolo, în fine, pe Ștefan cel Mare răpînd cel întîi Țării Românești între 1465-1475 toată laturea dunăreană dintre Brăila și Chilia.

Făcînd parte din voievodatul Basarabilor înainte de jumătatea secolului XV, această bucată de pămînt a conservat mult timp o proaspătă amintire a primitivului său muntenism.

Astfel Alexandru Lăpușeanul își da pomposul titlu de „*Palatinus terrarum Moldaviae et Valachiae*”, înțelegînd prin Moldavie districtele de sus și prin Valahie pe cele de jos ale țării<sup>1</sup>.

Astfel polonul Martin Bromowski, scriînd pe la 1579, numește porțiunea danubiană a Moldovei pînă la Marea Neagră: „*Valahia de Jos, care oarecînd se zicea Besarabie*”<sup>2</sup>.

Astfel cronicarul Miron Costin, carele în calitate de mare logofăt văzuse mii de vechi crisoave domnești, băgînd de seamă cu mirare că nu i se prezintă nici o urmă de existență pîrcălăbiei în Chilia înainte de Ștefan cel Mare, măcar că găsea o mulțime de diplome despre Cetatea Albă, ajunse pe la 1684 la următoare concluziune:

„Giurgiul și Braila sînt eterne suveniri ale acelor domni muntenesți Basarabi, cari stăpîniseră o parte a Bulgariei și *acel țărm al Mării unde s-a lățit numele Basarabiei*, deși cîmpia Cetății Albe pînă la Euxin a fost totdeauna moldovenească, precum dovedesc mai multe urice ale pîrcălăbiei de acolo”<sup>3</sup>.

Miron Costin știa că Basarabii nu-și întinseseră niciodată stăpînirea pînă la Nistru; știa că gurile Dunării aparținuseră Munteniei; știa că numele Basarabie, dat provinciei de peste Prut, se datorește Basarabilor de la Giurgiu și Brăila; numai un om de geniu putea întrevedea atît de clar, sînt acum 200 de ani, fără să fi avut la dispozițiune grămada cunoștințelor istorice actuale, într-o cestiune atît de complicată!

De la 1812 încoace întregul teritoriu român de peste Prut, de la Cetatea Albă pînă la Hotin, a fost botezat cu nepropriul nume de *Basarabie*, pe care pînă atunci îl purta abia partea de jos a provinciei.

De la finea secolului XV și pînă la începutul secolului de față, oriunde găsim cuvîntul „*Basarabie*”, putem fi siguri că el se referă exclusivamente la regiunea gurilor Dunării: „*Basarabia*, sau precum noi acum cu nume tătăresc îi zicem Bugeacul”, după expresiunea lui Cantemir<sup>4</sup>.

În sus această bucată de pămînt se întindea cel mult pînă la tîrgușorul Lăpușna<sup>5</sup>.

Răpînd jumătatea transprutiană a Moldovei, guvernul rusesc a găsit cu cale a lăți peste tot numele de *Basarabie*, care aparținea în fapt numai părtecele sudice din această vastă întregime.

Tot așa Austria, uzurpînd la 1777 nordul Moldovei, crezu de cuviință a-l porocli Bucovină, deși în realitate această denotațiune se aplica mai-nainte numai cătră codrul de fagi de la Cozmin, polonește *Bukovina*, de la *buk* – fag.

Printr-o procedură de generalizare analoagă, moldovenii din timpii lui Ștefan cel Mare, după ce apucaseră de la munteni tot litoralul danubian pînă la Chilia, au împins apoi *Basarabia* pînă la Cetatea Albă, măcar că Nistrul nu fusese altmîntre niciodată al Basarabilor.

## 17

**Etimologia termenului „Basarabia” de la „besi”**

După glorioasa dinastie, din care ieșiseră Alexandrii, Vladislavii și Mircii, deja între anii 1200-1300 toată Muntenia, de la Poarta de Fer pînă la Marea Neagră, era cunoscută în întru și-n afară ca *Basarabie*, iar poporul muntean ca *basarabeni*.

Această stare de lucruri a durat pînă pe la 1500, cînd numele de *Basarabie* începe a fi acordat mai în specie numai țărmului marin de peste Prut, intrat în mînele moldovenilor, dar conservînd încă pe atunci suvenirea dominațiunii muntene.

Neștirea acestei particularități de nomenclatură pe de-o parte a dat naștere unei mulțimi de divagațiuni istorice dintre cele mai ciudate, iar pe de altă parte a împedecat pentru mult timp de a putea înțelege o grămadă de cestiuni de prima importanță.

Aproape toți căutau o fantastică legătură între *Besarabie* și anticul popor tracic *besi*.

Unii ziceau că este *Beso-Thracia*<sup>1</sup>.

Alții, că-n limba gotică *Bes-arb* ar fi însemnînd moștenirea besilor<sup>2</sup>.

Alții iarăși că *Basarabia* semnifică pe *besii așezați lîngă movila Răbie*<sup>3</sup>.

Besii în sus, besii în jos, besii în dreapta, besii în stînga<sup>4</sup>.

Ceea ce-i și mai curios este că tocmai națiunea căriia precipitarea filologică îi atribuia cu atîta bunăvoință paternitatea *Basarabiei* nu se vede de nicăiri a fi locuit vreodată pe malul nordic al Istrului.

Besii, deveniți faimoși în vechime prin cea mai sălbatecă ferocitate, trăiau în munții Balcani, de unde-și întindeau din cînd în cînd excursiunile de hoție pînă la Dunăre, dar nu mai încoace.

Sub August năvălirile lor supărau mult pe Ovidiu, exilat în Dobrogea de astăzi, expusă atunci la prada sarmaților despre gurile Dunării, a geților din regiunile noastre și a besilor despre sud:

„Si quis adhuc istic meminit Nasonis ademti,  
Et superest sine me nomen in Urbe meum,  
Suppositum stellis nunquam tangentibus aequor,  
Me sciat in media vivere barbarie:  
Sauromatae cingunt fera gens, Bessique Getaeque,  
Quam non ingenio nomina digna meo!”<sup>5</sup>

Peste patru secolii ei locuiau tot în Dacia lui Aurelian, unde a reușit pe la 400 a-i creștina celebrul episcop Niceta, fundînd acolo cîteva templuri, dintre cari într-unul oficiau grecii în limba greacă, în altul români în limba română, în cel al treilea besii în limba besică<sup>6</sup>.

Într-un cuvînt, numai în *Basarabia* ei n-au fost în vecii vecilor.

Prin urmare, chiar *Basarabii* să nu fi domnit la Chilia, și tot încă besii n-aveau ce căuta în Bugeac.

Șincai zice într-un loc:

„Poate fi că besii din Tracia, unde locuiau mai-nainte, au trecut în partea Daciei vechi, ce se cheamă acuma Bugeac, și că de la dînșii s-a numit aceasta *Besarabie*. Bisenii, cari se pun împreună cu românii în diplomatul lui *Andrea II*, craiul Ungariei, se vîd a fi fost rămășițe de a besilor”<sup>7</sup>.

Poate fi că besii au trecut, dar bisenii se vîd a fi besi, – o admirabilă contradicțiune între termeni: un lucru *evidente* consecința unei simple *posibilități*!

Poate fi, – de ce?

Se vede, – de unde?

Bisenii, pe cari actul din 1224, citat de Șincai, îi menționează în adevăr așezați anume în Transilvania la un loc cu românii: „*silva Blacorum et Bissenorum*”<sup>8</sup>, era un trib oriental al pecenegilor, pe care tot acolo și tot alături cu românii, adecă într-o pozițiune identică din punct în punct, îl așează la 1158 cronicarul german *Ottone de Frisingen*: „*Pecinatorum et Falonum campania*”<sup>9</sup>.

Oare aceștia, veniți în evul mediu din fundul Asiei abia pe la anul 900, să fi fost posteritatea acelor besi, pe cari toți clasicii ni-i arată stabiliți din cea mai depărtată antichitate pe creștetul Hemului?

Dacă Șincai ar fi cunoscut intima corelațiune între *Basarabi* și *Basarabie*, el nu comitea o asemenea enormitate!

Dar să lăsăm la o parte pe besi.

Vom analiza o altă încurcătură nu mai puțin originală, în care tot *Basarabia* a aruncat pe istoricii noștri.

## 18

**Vlad, voievodul Basarabiei din 1396**

Scoțînd la lumină actele dintre Polonia și țările române, Dogiel a publicat o diplomă care se părea tuturor a fi o cimitură.

O dăm aci întregă după traducerea lui Șincai, o traducere naivă dar foarte fidelă:

„În numele Domnului amin. Vlad, voievodul Basarabiei și comitele Severinului ș.c.l.. Înștiințăm pre toți, cari vor auzi acestea și li se cuvine, că luînd în minte mulțumitoare cu inimă neuitătoare darurile cele multe și mergerea noastră înainte, cari ni le-au arătat nouă și domniilor-noastre preaserinații principi și domnii noștri, domnii Vladislav, craiul Poloniei, arhiprincipele Litvaniei și moșteanul Rusiei ș.c., și muierea lui Edviga, crăiasa Poloniei și moșteana crăimilor Ungariei, fata care trăiește a lui Ludovic răposatului craiului Ungariei, și mai ales cum ne-au dăruit nouă aceiași domni, craiul și crăiasa, mai deunăzi voievodatul Basarabiei, și domniile cari le avem în crăimea Ungariei, și prin cărțile sale ni le-au dat și întărit d-a pururea; judecăm a fi cu vrednicie și cu dreptate, ca cu atîta mai întinsă statornicie să fim ascultători de dînșii, cu cît mai mult ne aflăm mîngîiați prin înălțarea noastră cea de dînșii făcută la vîrful domniei; și pentru că am găsit că crăimea Ungariei demult a venit la numita doamnă Edviga, crăiasa Poloniei, ca la o singură moșteană a crăimii ungurești ce trăiește acuma, și drept aceea și la numitul domnul Vladislav, craiul Poloniei, soțul ei cel de căsătorie, cu cădîntă de moștenire, precum am înțeles că se coprinde în cărțile cari s-au făcut despre aceasta prin însuși craiul Ludovic și prin locuitorii crăimilor cei ungurești și cei polonești; așa și noi cu domniile-noastre ne legăm a rămînea supuși numiților domnilor Vladislav, craiului Poloniei, și crăiesei Edvigei, și crăimii lor a Poloniei și Ungariei. Pentru aceea din adevărată știință, cu bună-credință, fără de înșelăciune, prin rîndul acestora de aci înainte ne facem, supunem și mărturim că vom fi pururea credincioși domnilor Vladislav craiului și Edvigei crăiesei, pruncilor și moștenilor lor, craiilor și crăieselor Poloniei și Ungariei, și crăimilor acestora, cu toate domniile și supușii noștri; făgăduind și aceasta cu aceeași bună-credință, că domnilor craiului Vladislav și crăiesei Edvigei, pruncilor și moștenilor lor celor mai sus-ziși, noi, domniile și supușii noștri cei ziși, pururea le vom fi ascultători, și vom sta lîngă dînșii cu sfatul, ajutorul și buna voință împotriva tuturor inamicilor lor, și de vom auzi ceva de rău, noi cu toată puterea noastră vom pune împedecare. Protivnicilor lor nu le vom prinde parte; în contra crăimilor și țarelor lor nu ne vom rădica, nici le vom cuprinde; și toate pricinele și împotivirile, ce s-au făcut sau se vor face asupra lor prin oricari inamici, cu cuvîntul sau cu fapta, le vom împedeca; și vîlva și cîntecul lor o vom înălța cu toată puterea noastră. Prin mărturirea cărților acestora, cari le-am întărit cu pecetea noastră. Dat în orașul Argeș, în sărbătoarea preasîntei nedespărțitei Treimi, din anul Domnului 1396”<sup>1</sup>.

În acest act *Besarabia* se repetă de două ori:

1. „Vlad Waywoda Bessarabiae nec non Comes de Severino”;
2. „Woiewodatum Bessarabiae et Dominia, quae in Regno Ungariae obtinemus”.

Cine-i Vlad?

Ce-i Basarabia?

Să auzim pe Engel.

El zice:

„După un act din 1396 ședea în Argeș un Vlad, dîndu-și numele de *Vayvoda Bessarabiae* și *Comes Severini*. Sub expresiunea de *Vayvoda Bessarabiae* eu înțeleg banatul Craiovei, căci munții Craiovei se cheamă și-n Thurocz *alpes Bazarath*, iar sub expresiunea *Comes Severini* pe comandantul cetății ungare mărginene Severin”.

Dentii, *alpes Bazarath* nu se găsesc în cronica lui Thurocz, ci într-o diplomă a împăratului Sigismund din 1408, unde nici acolo nu sînt *alpes Bazarath*, ci *alpes Pazara*<sup>2</sup>, adică muntele *Pasărea din Mehedinț*<sup>4</sup>.

Al doilea, banatul Craiovei pe la 1396 se zicea tocmai al Severinului, încît este ciudată distincțiunea pe care o stabilește Engel între *Besarabia* și *Severinum*, hărăzind primul din acești doi termeni numai Craiovei.

Șincăi, voind să îndrepte pe predecesorul său, a căzut în nește erori și mai grave.

El zice:

„Basarabia, al căriia voievodat l-a dobîndit Vlad de la Vladislav și Edviga, n-a fost munții lui Basarab cei din banatul Craiovei, precum se înșeală prea vestitul Engel, pentru că banatul Craiovei era sub Mircea-Vodă, nici îl putea dăruia Edviga cu bărbatul ei Vladislav, ci a fost Bugeacul de acuma, cum arată crîsovolul. Nici te mira că Vlad se scrie pre sine comitele Severinului și dă crîsovolul din Argeș, pentru că deși n-a fost fiul lui Mircea-Vodă, dar a trebuit să fie dintr-un neam cu dînsul și a putut să-și țină titlul Severinului și să locuiască în Argeș, mai-nainte de a merge în Basarabia”<sup>5</sup>.

Ca și Engel, Șincăi crede în existența „munților Basarabi”.

Ca și Engel, el nu observă că Severinul și Craiova formau un singur și același banat al Oltului.

Mai pe dasupra, el afirmă că Basarabia a fost Bugeacul *cum arată crîsovolul*, pe cînd crîsovolul, oricum s-ar citi și oricum s-ar traduce, n-o arată absolutamente nicăiri!

A trecut vro șaptezeci de ani și vine d. Rösler.

Să fie oare mai norocit decât Engel și Șincai?

El zice:

„În 1396 apare pentru prima oară peste Prut așa-numitul voievodat al Basarabiei, fundat de către cineva din familia Basarabilor”<sup>6</sup>.

Tot ceea ce spunea Șincai, numai doară mai pe scurt!

Gebhardi, mai vechi dintre toți, dar și mai critic totodată, înțelesese singur actul din 1396.

Iacă propriile sale cuvinte:

„Pe când Mircea s-a aliat cu Sigismund, plecând împreună la Nicopole contra turcilor, un oarecare Vlad a uzurpat tronul muntenesc, presărind omagiu de vasalitate reginei polone Edviga, ca și când ea ar fi fost regină a Ungariei. Vlad își dă titlul de *Voivoda Bessarabiae nec non Comes de Severino*, subscris diploma în *oppido Argisch* și accepe de la suzeran *Voievodatum Bessarabiae et Dominia in regno Ungariae*. Aceste *Dominia* sînt Făgărașul și Amlașul, și fiindcă posesiunea Argeșului și a Severinului probează că Muntenia aparținea lui Vlad, apoi nu poate fi nici o îndoială că numele *Besarabia* nu se referă la depărtata provincie de peste Prut, ci anume la aceea ce în diplomele lui Mircea se cheamă *Transalpina*”.

Pînă aci Gebhardi este admirabil.

El mai adaugă însă din nenorocire:

„Probabilmente în original va fi fost *Bassrath* sau *Pazara*, iar traducătorul a băgat *Bessarabia*, pe care o cunoștea mai bine”<sup>7</sup>.

1. Originalul e scris lătimește, iar nu s-a tradus dintr-o altă limbă, după cum crede Gebhardi;

2. *Bassrath* este tot *Basarabie*, numai sub o formă treptat desfigurată de către cronicarii maghiari și imitatorii lor din occidente: *Bassarad*, *Bassarath*, *Bassarab*<sup>8</sup>;

3. Despre *Pazara*, adică muntele *Pasăre* de peste Olt, fără nici un legămint cu numele Basarabilor și al Basarabiei, noi am răspuns mai sus.

Pray, scriind la 1787, patrona o ipoteză analogă cu a lui Gebhardi și expusă la aceleași obiecțiuni<sup>9</sup>.

Cu trei secol înainte de Șincai, de Engel, de Gebhardi, de Pray și de d. Rösler, actul în cestiune fusese în minile lui Kromer, carele iată cum îl rezumă:

„În anul 1396, pe când Sigismund, regele Ungariei, se lupta fără succes la Nicopole și unii îl credeau perit acolo, *Vlad, domnul Munte-*

*niei și ban al Severinului*, a intrat sub suzeranitatea regelui polon Vladislav și a reginei Edviga, considerîndu-i de moștenitori ai Ungariei”<sup>10</sup>.

Cătră relațiunea lui Kromer să mai adăogăm că acest Vlad n-a fost o rudă a marelui Mircea, precum afirmă Șincai, ci chiar fiul său, devenit mai în urmă celebru sub numele de Vlad Dracul.

Epizodul din 1396 este o lungă și interesantă dramă de familie.

Mircea plecînd cu oastea maghiară a împăratului Sigismund la bătălia de la Nicopole contra teribilului padișah otoman Baezid Fulgerul, unde a jucat prin vitejie unul din rolurile cele mai frumoase<sup>11</sup>, tronul princiar a încăput un moment în minile lui Vlad, unul dintre numeroșii bastarzi domnești<sup>12</sup>, hotărît cu orice preț a răsturna pe tată-său.

Tocmai atunci Polonia se afla în dușmănie cu Ungaria, căci în ambele țări domnea prin drept de căsătorie cîte un ginere: Sigismund al Ungariei ținea pe Maria, fia răposatului rege Ludovic, iar pe sora acesteia Edviga o ținea Vladislav al Poloniei, încît murind cea dentîi, coroana trecea legalmente la cealaltă, adică Vladislav pretindea prin Edviga a fi el rege legitim al Ungariei, contestînd după moartea Mariei validitatea lui Sigismund<sup>13</sup>.

Fiindcă Mircea ținea cu ungurii, Vlad se unește naturalmente cu polonii.

Astfel se încheie tractatul din Argeș în ziua sîntei Trinități, adică la 18 octobrie 1396<sup>14</sup>, pe cînd bătălia de la Nicopole în care au fost bătui ungurii și Mircea, dîndu-se lui Vlad speranța de a-și putea mîntîine domnia, se întîmplase la 28 septembrie<sup>15</sup>, cu foarte puține zile înainte.

Cronologia concurge aci într-un mod viguros în limpezirea adevărului.

Eroul de la Nicopole se întoarce în capul armatei muntene, apucă pe uzurpatorul fiu și, drept pedeapsă, îl trimite la Buda, ca să-l păzească acolo, sub chip de educațiune la curtea regească, tocmai aceia contra cărora conspirase.

Vlad se încearcă a fugi din Ungaria în complicea Polonie: e urmărit, rezistă cu o bărbăție omerică care uimește chiar pe inamicii săi, dar este prins și adus înapoi<sup>16</sup>.

Peste cîtva timp el reușește totuși a scăpa din Buda și aleargă la Constantinopole, intrînd în serviciul bizantin<sup>17</sup>.

Soarta ulterioară a acestui principe, urcarea-i pe tron în urma lui Mircea, glorioasa-i domnie de patrușpezeci ani și moartea-i prin trădare, nu ne interesează în cazul de față<sup>18</sup>.

Iacă cine a fost „waywoda Bessarabiae”, pe care Șincai și d. Rösler îl gonesc în Bugeac, iar Engel îl încheie în Craiova...

## 19

### Etimologia termenului „Basarabie” de la „bastarni”

Teoria lui Cantemir despre cuvântul *Basarabie* este împrăștiată pe ici, pe colea în cele trei principale opere ale ilustrului autor: *Descrierea Moldovei*, *Istoria Imperiului Otoman* și *Cronicul romano-moldo-vlahilor*.

În cea dintâi el zice:

„Numele Basarabiei derivă, poate, de la poporul besi. După Ptolemeu, asupra Daciei locuiau peucinii și bastarnii. Matei Praetor vorbește, între ceilalți, despre identitatea bastarnilor cu besii”<sup>1</sup>.

Cantemir se întemeiază pe Ptolemeu și pe Matei Praetor.

Ptolemeu, trăind în Egipt pe la 160-180 după Crist, adevărat puțin în urma cuceririi Daciei, așează în adevăr pe așa-zișii bastarni la nord de Carpați: καὶ ὑπὲρ τὴν Δακίαν Πευκίνοι τε καὶ Βαστάρνοι”<sup>2</sup>.

Aceeași pozițiune, într-o epocă ceva mai veche, le acordă Pliniu, mai spunându-ne că erau anume din seminția germană<sup>3</sup>.

Cam tot pe atunci îi menționează Tit Liviu, făcându-i celti<sup>4</sup>.

Apian nu specifică viața lor, fie ea germană sau celtică, dar îi pune pe același teritoriu cu dacii<sup>5</sup>.

Critica istorică modernă, nedecisă între germanismul și celtismul bastarnilor, preferă a concilia controversa, numindu-i „celți germanizați”<sup>6</sup>.

Numai cu besii nu i-a amestecat niciodată nemini!

În Ovidiu, în Strabone, în Iornande, în Dione Casiu, în toți clasicii fără osebire, bastarnii și besii, unii dincoace, ceilalți dincolo de Dunăre, sînt două popoare dopotrivă antice, dar absolutamente diferite prin locaș și prin tulpină.

Onoarea de a-i amalgama aparține lui Praetor, un arheolog prusian de pe la finea secolului XVII, carele nici dînsul nu afirmă, ci d-abia aluneacă în treacăt vorba că: „după opiniunea unora besii și bastarnii ar putea fi una și aceeași națiune”<sup>7</sup>.

Iacă la ce se reduce bastarno-besismul lui Cantemir.

Bun e Ptolemeu, dar păcat numai că bastarnii n-au a face cu besii, iar besii au a face și mai puțin cu Basarabia.

Nici chiar Cantemir nu înșiră aceste trei lucruri atît de disparate decît ca pe un dubios „se poate”.

## 20

### Ipoteza despre venirea Basarabilor de peste Prut

În *Cronic* Cantemir lasă la o parte pe besi și pe bastarni, mărginindu-se a căuta o explicațiune pentru surprinzătoarea legătură între Basarabia de la Prut și numele familiei domnești din Oltenia.

El zice:

„Basarabia, ai căriia locuitori pe vremea năpăzei lui Batie prin cetăți neîncăpînd, s-au tras spre Severin și peste Olt, unde și la stăpînie bănească unii dintr-înșii au ajuns, de la cari și astăzi familia Băsărabestilor în Țara Românească se trage, luînd adevărat stăpînitorul sau banul lor de atuncea numele de pe numele norodului...”<sup>1</sup>

Așadar invaziunea lui Batu-han alungase o seamă de români de la gurile Dunării mai spre apus peste Olt, unde s-a ivit astfel dinastia princiară a Basarabilor.

Această combinațiune a lui Cantemir se risipește prin două cuvinte.

Pînă la capătul secolului XV niciodată Bugeacul nu se zicea *Basarabie*, pe cînd toată Muntenia, precum am demonstrat-o mai sus, purtase documentalmente acest nume cu doi secolii mai denainte.

Cantemir uită totodată că pe la 1240, cînd năvăliseră tătarii către Dunăre, în regiunea de peste Prut nu locuiau românii, ci cumanii.

Chiar români să fi fost, și tot încă logica și istoria ne spun că-n fața unei irupțiuni inamice popoarele nu-și caută scăparea pe șes, ci în munți, ceea ce au și făcut atunci cumanii de frica tătarilor, fugind în Transilvania<sup>2</sup>, pe cînd ar fi fost absurd din parte-le a alerga după refugiu la Severin pe lungul țărm descoperit al Danubiului.

Dacă era prea departe de la Chilia pînă la Carpați, totuși nimic nu putea fi mai lesne decît a trece Dunărea, adăpostindu-se în Balcani, precum o și obicinuiau în secolul XIII cumanii cei mărginași, de cîte ori îi amenința mai de aproape vro urgie tătarească<sup>3</sup>.

Sau peste Carpați, ori peste Dunăre, una din două, aceasta era calea cea stereotipă a cumanilor<sup>4</sup>.

Nici într-un caz nu fugea nemini, gîfind pe bărăganuri, de la Prut spre Olt.

Nu mai amintim că tocmai invaziunea tătară de la 1240, precum ne-am încredințat mai sus dintr-o fîntînă contimpurană, găsise deja pe un *Basarab-bană* în Oltenia.

Nu putem pretinde de la Cantemir de a fi cunoscut cronică persiană inedită a lui Rașid, pe care noi înșine eram cît p-aci să n-o cunoaștem;



însă și fără această prețioasă sorginte, totuși ipoteza lui e nu numai nereală, dar și neprobabilă.

El simțea foarte bine că termenul topic *Basarabie* nu poate a nu fi în cea mai strînsă înrudire cu numele gentilițiu al *Basarabilor*; din nenorocire, puținătatea izvoarelor sale l-a împins la o eroare de procedură, aducînd pe Basarabi din Basarabie, în loc de a deduce Basarabia de la Basarabi.

În *Istoria otomană* Cantemir mai adaugă un nou element de complicațiune.

El nu se mulțumește a imagina pentru dinastia basarabească un leagăn pe malurile Ialpuhului, ci o mai pofteste să se preîmbaleze de acolo în Serbia, și abia-abia după această ingenioasă călătorie pe apă și pe uscat îi permite a sosi la Severin.

În privința bastarno-besismului Basarabiei, Cantemir cita cel puțin pe Matei Praetor.

Asupra excursiunii Basarabilor de la Nistru în Serbia și din Serbia la Olt, el nu aduce nici o mărturie fie cît de fictivă; și totuși aceasta este tocmai porțiunea cea mai instructivă a teoriei sale.

O vom examina de aproape.

## 21

### Banul Barbu Basarab

Iată cuvintele lui Cantemir:

„Basarab este numele unui neam foarte vechi și nobil în Muntenia, carele în linia bărbătească de mult s-a stins. Barbu, cel întîi Basarab cunoscut, denaintea invaziunii turce fugise din Basarabia în Serbia și de acolo în Țara Românească la Negru-Vodă, carele l-a primit prea bine, rădicîndu-l la demnitatea de ban, cea mai înaltă în țară. Fiul său Laiotă dobîndi tronul muntean după moartea lui Negru-Vodă, devenind primul domn din familia Basarabilor. El lăsă un fiu, numit Neagoie Basarab, ajuns de asemenea la domnie, nu se știe dacă îndată după tată-său, ori după vreun alt principe. Lui îi urmă fiul său Șerban Basarab etc.”<sup>1</sup>

Se spărie cineva auzind nește fabule de acest calibru în gura unui bărbat ce posedă atîtea titluri la aureola de patriarc al criticei și mai ales al erudițiunii istorice în România!

Aceasta ne aduce aminte un portret de la monastirea Snagov, dasupra căruia poznașul egumen a scris galimatia: „Ion-Mihail-Țepeș-Basarab al patrulea voievod”<sup>2</sup>.

Cîți oare la noi nu știu tot așa de bine istoria națională!

Cantemir cunoștea analele Munteniei mai cu seamă prin intermediul familiei cantacuzinești: „avut-am noi, încă la Țarigrad fiind, *cronicul muntenesc cu singură mîna lui Șerban logofătul pre proastă limba grecească scris*”<sup>3</sup>.

Să nu se uite că acest Șerban Cantacuzino, dentii logofăt și apoi vodă, a fost socrul lui Cantemir, și că neamul cantacuzinesc se distinge totdeauna prin ardoarea-i de a strînge cronice și alte monumente literare ale trecutului național<sup>4</sup>.

De acolo trebui să fi luat Cantemir povestea despre originea Basarabilor, fără să-și mai dea bătaie de cap de a o supune unui control analitic.

Deși Cronicul lui Șerban Cantacuzin se pare că a perit, totuși îl supleneste pînă la un punct *Genealogia Cantacuzinilor*, publicată după un vechi manuscris de cătră d. Bolliac și-n care găsim între altele următorul pasagiu:

„Zic unii cum că neamul Basarabilor se trage din banul Barbu Basarab, carele din Basarabia a trecut la Serbia și de acolo a venit în Valahia la Radu Negru-Vodă, carele a fost cel întîi descălecător domniei Țărei Românești la anul 1200, și cum că acest domn a făcut pe numitul Barbu ban Craiovei și stăpînitor peste cinci județe. Acest ban Barbu a zidit monastirea Bistrița”<sup>5</sup>.

Iacă dară sorginta lui Cantemir, cătră care el a mai adaos un alt manuscris, poate tot de provenință cantacuzinească, cunoscut încă în secolul trecut unui secretar al lui Constantin Mavrocordat și unde figura unul lîngă altul pretinsa posteritate a banului Barbu Basarab în următoarea ordine:

„1460. Laiota Bazaraba. – 1512. Negoii Bazaraba. – 1610. Serbanus Bazaraba”<sup>6</sup>.

Cantemir a făcut pe Laiotă fiu al lui Barbu, pe Neagoie fiu al lui Laiotă, pe Șerban fiu al lui Neagoie, și astfel totul a mers de minune!

Să cernem însă elementele cronologice și biografice ale unei teorii atît de ciudate.

Barbu Basarab vine în Muntenia la 1200.

Fiul-său este Laiotă Basarab.

Nepotu-său este Șerban Basarab, urmașul lui Mihai cel Viteaz la 1600.

În patru secol, patru generațiuni!

Basarabii lui Cantemir trăiau fiecare cîte o sută de ani și mai bine.

Și nici că au fost ei mai mulți decît patru peste tot: Barbu, Laiotă, Neagoie și Șerban.

Acesta din urmă – zice Cantemir – avuse numai două fete: Ancuța, măritată după Petrașcu, fiul viteazului Mihai; Ilinca, măritată după boierul Constantin Cantacuzin; și apoi un bastard, făcut cu o preteasă?

Asta-i tot!

Ce-i pasă lui Cantemir de Alexandru Basarab, de Vladislav Basarab, de Radu Basarab, de Mircea Basarab, de lunga serie a Basarabilor de prin secolii XIII, XIV și XV!

De la cronologie să trecem la unele detalii biografice.

Banul Barbu Basarab, cărui i se acoardă paternitatea neamului basarabesc, apare totdeauna ca fondator al monastirii Bistrița.

Prin urmare, acest sînt locaș cată să fie și el de pe la 1200.

Din norocire, epoca și modalitatea fundațiunii lui ne sînt astăzi foarte bine cunoscute.

D. A. Odobescu le-a studiat cu toată scrupulozitatea unui adevărat arheolog.

D-sa constată prin inscripțiuni autentice cum că primul ctitor bistrițan a fost în realitate banul Barbu Basarab, însă nu pe la 1200, ci pe la 1500.

Cu mult înainte de d. Odobescu, celebrul călător rus Kowalewski vizitase Bistrița, strîngînd acolo tot feliul de date despre începuturile monastirii.

Vom da aci întreagă în traducere interesanta-i relațiune:

„Monăstirea Bistrița este fundată de cătră banul Barbu pe la 1490. Pînă atunci era numai o capelă în numele sîntului Procopiu. Despre cauza fundării, tradițiunea locală, conformă în astă privință cu vechea icoană a sîntului Procopiu, aflătoare în biserică, povestește următoarele. Banul Barbu fusese prins în tinerețe de cătră turci și aruncat în temniță. Peste puțin i se anunță sentința de moarte, care era să se execute a doua zi. Se face noapte, o noapte teribilă și solemnă, o noapte pe care osînditul a petrecut-o toată în rugăciuni cătră patronul său sîntul Procopiu, implorîndu-l pentru scăpare, căci avea d-abia 18 ani și-i plăcea viața. Demăneata calăii se coboară în temniță și nu găsesc pe nemi: închisoarea era deșeartă. În aceeași zi, întrînd în capela de la Bistrița, preutul vede îngenuncheat denaintea icoanei sîntului Procopiu pe junele Barbu, ferecat în obezi la gît și la picioare. Tînărul nu știa el singur cum și cine l-a adus din temniță în biserică. În semnul acestui miracol el clădi o monăstire pe locul capelei. Mai tîrziu, după ce turcii luaseră Constantinopolea, banul Barbu, fiind dus după cererea sultanu-

lui la Stambul din partea Munteniei, a răscumpărat moaștele sîntului Gregoriu Decapolitul și le-a depus în monăstirea sa Bistrița, unde ele se conservă pînă astăzi într-un scump sicriu, acoperite de prinoasele credincioșilor. E remarcabilă marea pînză, dentii păstrată în biserică și apoi transportată în chilia starețului. Ea este restaurată, însă întocmai după desemnul primitiv. Acest tabel reprezintă abdicarea bătrînului Barbu, carele se lasă de bănie și de viață lumească totdeauna. E investit mîntat călugărește, fiind gata a pleca la monăstire. Îl însoțesc boierii olteni, toți triști, unii chiar lăcrimînd. După Barbu, carele n-a avut copii, pășește denaintea celorlalți boieri nepotul său, îmbrăcat într-o lungă haină superioară fără mînece, roșie și blănită, de sub care se vede o altă mai strîmtă. E nalt și frumos, cu mici mustețe și fără barbă. Boierii sînt toți bărboși. Monăstirea Bistrița are aparința unei cetăți”<sup>8</sup>.

Romantica legendă, culeasă de cătră Kowalewski de la călugării bistrițani și care oferă poetului stofa unei admirabile balade, este importantă din acest punct de vedere, că ea ne explică pe turcii din relațiunea lui Cantemir.

După tradițiune, banul Barbu Basarab scapă dintr-o temniță turcească.

După Cantemir, el fuge de peste Prut denaintea unei invaziuni otomane. Fondul este același.

Cum însă de nu și-a amintit tocmai Cantemir, și tocmai într-o istorie a Turciei, cum că osmanlii abia după 1450 au început a cutreiera Bugheacul?

Turcii năvălesc pentru prima oară peste Prut pe la jumătatea secolului XV, și totuși cu două sute cincizeci de ani înainte banul Barbu Basarab, printr-o spaimă mai mult decît profetică, se cară de acolo de frica turcilor!

Monăstirea Bistrița este fundată din temelie pe la 1490, și totuși banul Barbu Basarab o clădește, o isprăvește și o zugrăvește ca prin farmec încă de pe la 1200!

Banul Barbu Basarab, scăpat în tinerețe din robie turcă și fondator la bătrînețe al monastirii Bistrița, ne este cunoscut documentalmente între anii 1490-1510<sup>9</sup>, și totuși cu sutimi de ani înainte el e favorit al unui Negru-Vodă!

De pe la 1250 Muntenia se numește Basarabie, și totuși cel întîi Basarab peste Olt este banul Barbu, carele trăiește cu două veacuri mai în urmă!...

În literatura noastră poporană aceasta se cheamă *basmu cu minciunile*: o herghelie de cai rătăcind într-un pepene sau o albină înjugată la plug.

Înainte de a ne despărți de simpaticul personaj al banului Barbu Basarab, vom mai adăoga în treacăt o observațiune.

El se pare a fi fost cel întâi ban al Craiovei, ceea ce i-a și procurat caracteristicul epitet de *Craiovescul*.

În prima jumătate a secolului XV reședința banatului oltean nu se afla încă la Craiova, ci la Severin, precum o demonstrează crisoavele succesive de la Vladislav Basarab, de la Mircăa cel Mare și de la Vlad Dracul...

## 22

## Consecințele asonanței între „Basarabia” și „Serbia”

Cronicul Cantacuzinesc și Cantemir conduc doctotrivă pe Basarabi denți din Bugeac în Serbia și apoi din Serbia la Olt.

*Serbia* sau *Sorabia*, după cum se scria adesea în evul mediu<sup>1</sup>, formează materialmente mai mult decât două treimi din cuvântul *Bassarabie*.

Asonanța este atât de simțită, încât noi văzurăm deja în *studiul I* pînă și poporul de jos, căruia nu i se poate imputa nici o pretensiune pedantică, confundînd ambii termeni în antica baladă despre *Fata banului de Hațeg*, unde varianta modernă pune:

„Un fecior de om *serbesc*”

în loc de primitivul:

„Un fecior *băsărăbesc*”.

Printr-o asemănare curat fonetică, fără nici o umbră de argumentațiune, Basarabii erau expuși a fi *serbizati* din cînd în cînd de către neștiință, și mai cu seamă de către semiștiință.

Pretinsul act al magistratului sas-sebeșian de la 1396, o grosolană mistificațiune din secolul trecut, zice:

„După ce au primit bulgarii credința creștinească, apoi au început românii de atunci a se împrieteni cu neamul serbesc, pînă cînd mai pe urmă *dobîndit-au și domn din neamul serbesc pe marele prinț Negru-Vodă Basaraba...*”<sup>2</sup>

Un fragment de cronică munteană din secolul XVII, descoperit de către d. Crețescu în biblioteca monastirii Cozia și al cărui autor ni se

pare a fi celebrul aventurar moldovenesc Nicolau Milescu Spatar, este în această privință nu mai puțin explicit, vorbind în genere despre boierimea română:

„Unii sînt din serbi, alții din greci, alții din albănași, alții din frînci, alții dintr-alte limbe, că și domni încă mai mulți din străini au stătut, cum și *Basărăbeștii se trag din neam serbesc*”<sup>3</sup>.

În unele manuscrise d-ale lui Calcocondila, domnul muntenesc Dan, nepot de frate al marelui Mircea, este numit *Saraba*, Σαράμπα, în loc de Basaraba, Μπασαράμπα<sup>4</sup>.

În fine, lista anonimă a domnilor Țărei Românești, care se compuse în secolul XVIII pentru ungurul Peterfy după diferite cronice locale de către Constantin Scarlatti, ne spune că neamul lui Mircea cel Mare „se zice a fi fost *nepoți ai regelui serbesc Lazar*”<sup>5</sup>.

Genealogia mirciană se poate reconstitui astăzi după documente contemporane, iar nu după nește fabule sacramentale, precum se făcea pînă adiniori.

Însuși Mircea declară în crisoavele sale că tată-său Radu fusese frate cu Vladislav Basarab<sup>6</sup>.

Prin urmare, Mircea era *nepot* (*nepos ex fratre*) al lui Vladislav Basarab.

Regele maghiar Ludovic și papa Urban V ne spun, pe de altă parte, cum că Vladislav, unchiul lui Mircea, era fiu al lui Alexandru Basarab<sup>7</sup>.

Mai pe scurt, era *nepot* al lui Vladislav și *nepot* al lui Alexandru, toți Basarabi unul ca și altul, și numai Basarabi.

Prin ce minune dară putea fi el *nepot* al lui Lazar, principe nu mai vechi, ci chiar contimporean cu dînsul, urcat pe tronul Serbiei abia pe la 1371?

Fatalele silabe din coada numelui Basarabilor, iacă ceea ce încurcă toată treaba!

Cantemir, Cronicul Cantacuzinesc, falsarul actului din 1396, balada din Hațeg, fragmentistul din secolul XVII, scriba lui Calcocondila, fîntîna lui Scarlatti, toți se împedecau, fiecare pe rînd, de scabrosul sunet *s + r + b!*

## 23

## Etimologia poporană

Ilustrul Vico analizase astronomia, fiziologia, metafizica, cronologia poporane, în comparațiune cu astronomia, fiziologia, metafizica, cronologia culte.

Tot astfel s-ar putea pune în paralelă etimologia rudimentară și etimologia științifică.

Similitudinea vorbelor surprinde și împinge la deducțiuni pe înțelegințele cele mai rude, ca și pe cele mai erudite.

Toată diferența consistă în procedură și-n ponderozitatea rezultatului.

Un sînt din evul mediu se numea Renat, ceea ce însemnează renăscut: acest simplu joc de cuvinte era de ajuns pentru ca poporul să plăsmuiască o legendă întreagă despre imaginarul fapt al *renașterii sîntului Renat*<sup>1</sup>.

Cam analoagă este superstițiunea cea etimologică a țaranului român de a se păzi de foc în ziua sîntului *Foca*<sup>2</sup>, deși Φωκᾶς al grecilor are a face mai curînd cu elementul opus al apei, și deși fericitul de acest nume, martirizat în timpul lui Dioclețian, n-a fost nici ferar, nici cărbunar, ci un biet grădinar de lîngă Sinopa, adevărat iarăși ceva mai dedat cu ploi și cu puțuri decît cu flacăre.

În Elveția se află un munte numit *Pilat*; sătenii din vecinătate sînt încredințați pînă la fanatism că acolo, adus de peste nouă țare și nouă mări, zace famosul *Pilat*, din moleciunea căruia fusese răstignit în Palestina Mîntuitorul<sup>3</sup>.

Tot astfel cronicarii din evul mediu inventau pe turci în Finlandia fiindcă se găsește acolo un oraș numit Turku, sau pe troadeni în Franța deoarece fiul lui Priam se numea Paris<sup>4</sup>!

Absolutamente de aceeași natură este și serbismul Basarabilor.

Dar cauza erorii fiind odată constatată, să nu ne oprim la o jumătate de cale.

Lista domnească a lui Scarlatti, în care marele Mircea se confundă cu familia regească din Serbia, ne mai spune încă ceva, unde originea greșelii nu poate a nu fi aceeași.

Vorbind despre domnul moldovenesc Petru Mușat, contimpurean și amic al lui Mircea, ea zice că tată-său era: „Costea Mușat, carele nu se știe unde va fi domnit, dar se crede a fi fost din neamul despoțian al regilor Serbiei”<sup>5</sup>.

Mircea cel Mare din dinastie serbească; Petru Mușat tot din dinastie serbească; dinastia serbească confundată cu Basarabii; care-i concluziunea?

Iacă un punct demn pe deplin a fi examinat cu o extremă seriozitate, căci el ne va permite a demonstra că Vladislav și Alexandru cel Bun, Mircea și marele Ștefan, Neagoie și Petru Rareș, superbii zidari ai

naționalității române de dincoace și de dincolo de Milcov, au fost cu toți din aceeași nesecată în geniu tulpină a Basarabilor!

## 24

**Muntenismul dinastiei Mușat din Moldova**

Muntenia fusese în secolii XIII și XIV în dese și intime relațiuni cu puternicul pe atunci imperiu serb.

Doi Basarabi, unul pe la 1270, altul pe la 1355, au fost socri sau cuscři ai celor mai celebri cuceritori dintre cîți au ieșit vreodată nu numai din dinastia lui Nemanja, ci chiar din întregul neam iliric.

Ștefan Milutin, fondatorul mării serbe, ținuse în prima-i căsătorie pe fata lui Litean Basarab<sup>1</sup>.

Ștefan Dușan, groaza Oriintului pe la jumătatea secolului XIV, însurase pe unicul său fiu cu fata lui Alexandru Basarab<sup>2</sup>.

Mircea cel Mare, tată-său Radu Negru, unchiu-său Vladislav și frate-său Dan figurează pînă astăzi, ca o maiestoașă pleidă de eroi, în baladele populare ale Serbiei<sup>3</sup>.

Ne reținem într-adins de a înmulți aceste exemple prin ceva din Fotino, căci este de o falsitate îngrozitoare tot ce afirmă el pe ici, pe colea de a fi luat εκ τῆς σερβικῆς χρονολογίας<sup>4</sup>.

Țara Românească și Serbia fiind învecinate și adesea în strînsă alianță, lista domnească a lui Scarlatti avea în sprijin măcar o umbră de probabilitate cînd serbiza pe Basarabi.

Cum însă puteau fi serbi domnii moldoveni, cînd între Moldova și Serbia se întrepune un întins spațiu teritorial și nici că există cea mai slabă urmă de vro legătură internațională între ambele în tot cursul secolului XIV?

Nu cumva vor fi fost serbi tot ca și Basarabii?

Să vedem.

Lista lui Scarlatti serbizează anume pe Petru Mușat, pe frate său Roman Mușat și pe tatăl lor Costea Mușat.

Cuvîntul *mușat*, dispărut acum din limba română cisdanubiană, dar conservat la frații noștri de peste Dunăre<sup>5</sup>, însemnează *frumos*, fiind o simplă scurtare din adiectivul *înfrumusețat* sau *frumusețat*.

Macedoromânul cîntă pînă astăzi:

„Aide cu mene, feată *mușată*!”

sau:

„Vezi în sus cerul? Nu e mușat?”<sup>6</sup>

La munteni numele propriu *Mușat* ne întâmpină în acte pînă pe la finea secolului XVII<sup>7</sup>, ca și o formă femeiască *Mușă*<sup>8</sup>, corespunzătoare cu *Bella* a italianilor.

Celebrul papă *Formosus*, sub care se întîmplase definitivă schismă religioasă între Occident și Orient, se traduce românește *Mușat*.

Serbii n-au avut niciodată și nu puteau avea acest nume curat românesc, și ceea ce-i și mai remarcabil este că pînă și-n limba lor ideea de *frumusețe* e respinsă radicalmente din formațiunea nominală bărbătească, ci se aplică numai la femeie și la vite: *Liepava*, *Liepota*, *Liepoti-tza*, *Lieposzeta*<sup>9</sup>.

Mai pe scurt, nici prin depărtarea locurilor, nici prin lipsă de comunicațiune, nici prin nomenclatură, domnii moldovenști Petru Mușat și Roman Mușat, dempreună cu tatăl lor Costea Mușat, n-au putut fi serbi.

Care-i dară rațiunea serbizării lor în lista lui Scarlatti?

Din cele desfășurate în paragraful precedentă urmează că Mușateștii trebuiau să fi fost serbi în calitate de Basarabi, adică simplu numai prin efectul fonetic al sunetului *s + r + b*.

Deja Cantemir emisese ideea că ambele dinastii domnești din cele două provincii dunărene ale Daciei se par a fi descins dintr-o singură viță<sup>10</sup>.

Această aserțiune a repetit-o apoi Samuil Micul<sup>11</sup>.

Amîndoi însă au rătăcit în fantastica încercare de a înfrăți pe nu știm care Negru cu nu știm care Dragoș.

Fundatorii Moldovei n-au fost din aceeași familie cu fundatorii Țării Românești; dar tocmai aci stă cestiunea că nu din sîngele fundatorilor Moldovei se trăgeau Petru Mușat, frate-său Roman Mușat și tatăl lor Costea Mușat.

## 25

### Bogdăneștii și Mușateștii

Maramurășeanul Bogdan, cărui i se cade cu tot dreptul paternitatea voievodatului moldovenesc, avusese fiu pe Teodor, zis altfelu Lațcu.

Nemuritorul metropolit Dositeu, încă în secolul XVII, văzuse în anticul diptic al scaunului metropolitan, tezaur de mult pierdut, căci nu mai exista pe la 1790<sup>1</sup>, următoarea linie genealogică:

1. Bogdan-Vodă și doamna Maria;
2. Fiul lor Teodor Lațcu și doamna Ana.

El o rezumă în versuri:

„..... Bogdan-Vodă,  
Cu doamnă-sa Maria lăsînd bună roadă:  
Pre Fedor Bogdanovici, Lațcu se numește,  
Cu doamnă-sa cu Ana de se pomeneste”<sup>2</sup>.

Expresiunea „se pomeneste” înseamnă că erau înscrisi în *pomenic*. O remarcăm aceasta pentru a da toată autoritatea de sorginte istorică cuvintelor metropolitului Dositeu.

În studiul I, bazîndu-ne pe fîntîne contimpurane, noi am cercuscris epoca fundațiunii Moldovei aproximativ între anii 1350-1360.

Lațcu a domnit după documente autentice pe la 1370<sup>3</sup>.

Bogdan-Vodă și acest fiu al său, iacă dară doi principii pozitivi, cari împlu foarte naturalmente scurtul interval de cel mult două decenii între 1350-1370.

Cronica cea veche a Moldovei, scrisă în monăstirea Putna sub Ștefan cel Mare, adică d-abia un secol în urma evenimentelor, confirmă această serie, zicînd că după Bogdan a domnit fiu-său Lațcu, iar lui Lațcu i-a succedat „Petru, fiul lui Mușat”<sup>4</sup>.

Să se noteze aci cu atențiune că Petru nu este în cronica cea veche a Moldovei fiu al lui Lațcu, nici fiu al lui Bogdan, ci fiu al lui Mușat.

Un nou neam s-a furișat prin încuscrire în dinastia maramurășeană.

Roman Mușat, fiu al lui Costea Mușat și frate al lui Petru Mușat<sup>5</sup>, se însoară cu domnița Anastasia, fia lui Lațcu-Vodă și nepoata primului Bogdan\*\*\*.

Acest fapt de o extremă însemnătate îl știe lista lui Scarlatti, în care citim: „Romanus habuit uxorem Anastasiam filiam Principis Laczko, et peperit sex filios, ex quibus Alexander Senex est ultimus filius ejus”<sup>6</sup>.

Îl știa nu mai puțin metropolitul Dositeu tot din prețiosul diptic metropolitan:

„Petru-Vodă pre urmă purcese, cu viță  
Carele-i zic Mușatin; în bună priință  
Stătut-a dup-acesta luminată roadă  
Stăpîn țării Moldovei domnul Roman-Vodă;  
Acesta, ce se scrie-ntr-a țării urice  
Mare samoderzaveț, și-n bună ferice,  
C-a stăpînit-și țara din plai pînă-n mare,



Lăsatu-și-a în scaun puternic mai tare  
Ce-a născut-și din doamna, din Anastasia,  
Pre Alexandru cel Bun ...”7

Aci o observațiune.

Metropolitul Dositeu arată foarte lămurit că Petru și Roman n-au fost din singele lui Bogdan și Lațcu, ci din „vița carele-i zic *Mușatin*”.

Tot așa am văzut mai sus în cronica cea veche a Moldovei.

Lista lui Scarlatti face pe acești Mușatești din neam princiar, *ex familia regum*, ceea ce se justifică nu numai prin căsătoria lui Roman Mușat cu fia lui vodă Lațcu, dar încă și mai mult prin însurătoarea lui Petru Mușat cu fata putintelui rege polon Vladislav Jagello<sup>8</sup>, carele – să se noteze bine – cu nici un preț nu s-ar fi aliat cu un om de vro origine puțin ilustră.

Prin urmare, ei nu erau din dinastia moldovenească a maramurășeanului Bogdan, în care s-au introdus unicamente prin încuscrire, dar totuși erau dintr-o dinastie românească oarecare.

Oprîți-vă un moment și cugetați.

Nefiind din familia domnească de la Suceava, Mușateștii trebuiau să fi fost vrînd-nevrînd din familia domnească de la Severin.

Adecă: Basarabi.

Această dilemă este dictată de logica lucrurilor.

O mai întăresc însă mai multe alte considerațiuni.

## 26

### Numele propriu „Mușat”

Un nume propriu este cîteodată o biografie.

Să presupunem, bunăoară, cum că istoria Moldovei ne-ar fi lăsat în catalogul principilor țării un singur cuvînt despre vodă Radu, poroclit cel Mare, fără să arate totodată originea-i: ei bine, considerînd raritatea numelui *Radu* la moldoveni și frecuența-i la munteni, nimic mai mult decît atîta, un istoric ar fi putut ghici, fără vro altă indicațiune, muntenismul acestui principe<sup>1</sup>.

Cam astfeli este și cu *Mușat*.

În Moldova acest nume a fost totdeauna foarte insolit<sup>2</sup>, pe cînd în Muntenia, din contra, el se întrebuițează la săteni pînă-n ziua de astăzi și cată să fi fost fără comparațiune mai răspîndit cu cîțiva secolî înainte.

Aceasta se poate demonstra.

Un nume propriu cînd se generalizează peste măsură într-o țară, încît la tot pasul îțiîlnești omonimi, ajunge în cele din urmă a deveni ridicol prin trivialitate, și de atunci încoace, ferindu-se părinții a-l mai impune copiilor, începe a fi din ce în ce mai rar.

Un exemplu.

*Guillaume* este actualmente în Franția unul din numile cele mai puțin favorite, fiind considerat ca prea mitocănesc: „trop roturier”.

Această dizgrație provine dintr-un prisos de grație de care el se bucurase tocmai la aristocrația franceză în cursul evului mediu.

În secolul XII un duce de Normandia, învîtînd o mulțime de nobili la o mare festivitate, îi împărți din glumă în bande separate, compuse fiecare din toți cîți purtau același nume de botez.

Diviziunea *Guillomilor* era cea mai numeroasă: o sută zece cavaleri, afară de simpli scutari<sup>3</sup>.

Nu este dar de mirare că dezgustul și satira au succes modei.

La românii din Muntenia mai multe numi proprii bărbătești au avut o soartă analogă de a se vedea îmbrîncite treptat în straturile cele mai de jos ale societății, după ce figuraseră altădată mai cu preferință pe tron și-n divan.

Mai întîi este *Vlad*.

Etimologicește, acest cuvînt însemnează *domn*.

În secolii XIV și XV cei mai iluștri principii ai Munteniei au fost *Vlad Basarab*, *Vlad Dracul*, *Vlad Tepeș*.

Între boieri și-n burghezie erau *Vlazi* peste *Vlazi*.

Trebuia firește să vină o reacțiune.

Trivializîndu-se prin abuz, gloriosul oarecînd *Vlad* s-a făcut cu începutul sinonim al *nerodului*.

În secolul XVII *Vlazi* încep a se rări, căci pesemne se născuse deja proverbiul: „după ce e prost, îl cheamă și *Vlad*”<sup>4</sup>.

Tot așa au pățit-o *Udrea* și *Nan*, două dintre cele mai uzate numi din primii secolii ai istoriei muntene, despre cari astăzi poporul zice:

„Care cum venea

Tot *Udrea-l* chema”<sup>5</sup>

sau

„caută *Nan* iapa, și el călare pe ea”<sup>6</sup>.

Iacă în ce mod căderea unui nume propriu în deriziune este o probă istorică despre exagerata-i popularitate într-o epocă anterioară.

Această ursită izbi se pe *Muşat*.

D. Gr. G. Tocilescu ne spune că pintre țăranii munteni *nea Muşat*, ca și *nea Vlad*, ca și *nea Udrea*, ca și *nea Nan*, însemnează astăzi pe un prostolan.

Aci își are locul exclamațiunea bătrînului Orațiu:

„Non semper idem floribus est honor!”

Poporul și copilul cu atît mai iute se satură de un lucru și-l aruncă stricat sub picioare, cu cît mai mult le plăcuse.

În Moldova *nea Muşat* n-are nici un înțeles.

Muntenismul acestui nume se mai poate verifica pe o altă cale.

Nomenclatura corografică a României e foarte ponderoasă în cazul de față, fiindcă aproape toate localitățile sînt botezate la noi după vreun nume propriu bărbătesc.

Astfel cele derivate de la *Vlad*: *Vlădaie*, *Vlădeni*, *Vlădășești*, *Vlădești*, *Vlădilă*, *Vladislava*, *Vladnic*, *Vlad*, *Vlădueni*, *Vlăduța* sînt cele mai multe în Muntenia, dar nu lipsesc vro cîteva nici în Moldova<sup>7</sup>, ceea ce dovedește că *Vlad* avusese trecere pe ambii țărmii ai Milcovului<sup>8</sup>.

Localitățile cu radicala *Udrea*: *Udrești*, *Udriște*, *Udricani*, sînt toate în Muntenia și absolutamente nici una în Moldova<sup>9</sup>.

De la *Nan* s-au format peste tot vro cincisprezeci numiri topografice: *Nănaci*, *Nandra*, *Năneasca*, *Nănești*, *Nani*, *Nanoveni*, *Nanov*, *Nan*, dintre cari unsprezece în Muntenia și numai patru în Moldova<sup>10</sup>.

Să vedem acum pe *Muşat*.

În Țara Românească sînt:

*Muşatești*, sat în Gorj;

*Muşatești*, sat în Argeș;

*Muşatești*, săliște tot acolo;

Parte-din-*Muşatești*, munte în Muscel;

*Muşatesc*, alt nume tot acolo;

*Muşaterca*, moșie nelocuită în Braila;

*Muşatoiu*, munte în Gorj<sup>11</sup>.

În Moldova avem numai și numai o singură localitate de această formațiune: satul *Muşata* în Fălciu, despre care însă nu se uie că întreaga regiune a Prutului de jos pînă la Marea Neagră, precum am

demonstrat-o în studiul I, făcea parte în secolul XIV din teritoriul Țării Românești.

În Transilvania se găsește iarăși abia muntele *Muşat*, carele și acesta se află nu departe de hotarele muntene despre Hațeg<sup>12</sup>, și tot acolo, iar nu în restul Ardealului, noi dăm de urmele numelui propriu bărbătesc *Muşat* în documente din secolul XIV<sup>13</sup>.

Prin urmare, limba geografică vine la rîndul său a se pronunța pentru muntenismul *Muşateștilor*.

Aci însă nu se mărginește în cestiunea noastră misiunea filologiei.

Frații Petru *Muşat* și Roman *Muşat*, ca și tatăl lor Costea *Muşat*, ne apar în cele mai vechi fîntîne istorice sub o formă nominală foarte curioasă.

Am văzut deja că anticul diptic al metropoliei moldovene, o sorginte contimpureană de prima ordine, pune: „viță ce-i zic *Muşatin*”.

Lista lui Scarlatti, a cării conformitate cu dipticul îi dă multă greutate, se exprimă de asemenea: „Koste *Muşatin*”.

În cronică putneană, începută a se scri pe la jumătatea secolului XV, vedem nu mai puțin: „fiul lui *Muşatin*”<sup>14</sup>.

În fine, o altă cronică moldovenească, pe care o consultase raguza-nul Luccari pe la 1600, încît în orice caz ea este anterioară lui Ureche, zice: „*Musatin*”<sup>15</sup>.

Ce-i oare acest *Muşatin* în loc de *Muşat*?

Muntenii, și mai cu seamă acei de peste Olt, adaugă un -in către numile proprii personale, mai ales cele finite prin *r* sau *t*.

Această particularitate n-a observat-o încă nemini.

Lui Tudor Vladimirescu oltenii îi zic *Tudorin*.

Urbea lui Sever este pentru dînșii *Severin*.

Din Flor ei fac *Florin*.

Un munte în Gorj și altul în Muscel se numesc *Carpatin*, naturalmente în loc de *Carpat*<sup>16</sup>.

Două sate în Olt se cheamă *Dobrotin*<sup>17</sup>, după numele bărbătesc *Dobrotă* sau *Dobrot*, de la care derivă mai multe localități *Dobrotești*.

În dreptul Mehedințului avem insula *Florentin* și alta *Florentina*<sup>18</sup>, provenite din *Florentie*.

Un sat și o insulă în Ilfov se numesc *Tatina*<sup>19</sup>, de la *Tatu*.

O săliște în Dolj, nește ruine în Vlașca și două sate în Romanat se zic *Marotin*, după vechiul nume *Marot*<sup>20</sup>.

Un sat în Gorj și un alt în Argeș se zic *Sîmbotin*<sup>21</sup>, de la numele personal *Sîmbătă* (Sabbatius).

În Dolj avem: „Valea Robotinei”<sup>22</sup>.

Forma *Mușatin* în loc de *Mușat* ne apare dară și ea ca o particularitate filologică în favoarea basarabismului dinastiei Mușateștilor din Moldova.

Nu zicem că d-a stînga Milcovului nu se află vro două-trei localități ca *Hotin*, *Bohotin*, *Zeletin*, cari indică o formațiune nominală analoagă; ele totuși sînt nu numai foarte rare, dar încă cea mai istorică din ele, anume *Hotinul*, se datorește unei imigrațiuni oltenice, precum vom demonstra cu o altă ocaziune pe baza unui document din secolul XIV.

Încă o probă și vom încheie apoi epizodul, căruia nu i-am putut da nește proporțiuni mai restrînse, cestiunea fiind nouă, din cele mai interesante și mai grele totodată.

## 27

**Domnia lui Iuga Koriatovici în Moldova**

Urcarea pe tron a lui Petru Mușat nu urmasă îndată după vodă Lațcu.

A fost un interval cînd reușise a coprinde domnia moldoveană un duce străin, de la care s-a conservat următorul unic crisov:

„Cu mila lui Dumnezeu, noi principe litvan Iurga Koriatovici voievod, domnul țării Moldovei, și cu toți boiarii domniei mele, facem cunoscut prin această carte a noastră oricărui om bun, ce o va vedea sau o va auzi citindu-se, cum că această adevărată slugă a noastră, credinciosul pan Iacșa Litavor, locuținător de la Cetatea Albă, ne-a servit cu dreptate și credință, încît noi, văzînd a sa dreaptă și credincioasă slujbă către noi, și mai ales vitejia sa în lupta cu tătarii la satul Vlădici pe Nistru, am miluit pe această slugă a noastră sus-scrisă cu unul din satele noastre, numit Zubrouț, pentru cari toate este credința domniei mele și a boiariilor moldoveni, iar spre mai mare tărie a acestei cărți a noastre am poruncit credinciosului Ivan... Scris-a lațcu, în Bîrlad, anul 1374, iuniu în 3”<sup>1</sup>.

Cronicele litvane cele vechi cunosc foarte bine această întroducere a lui Iuga Koriatovici în șirul domnesc din Moldova.

Cea mai veche din ele zice:

„L-au poftit moldovenii să le fie vodă și l-au dus acolo”<sup>2</sup>.

Gebhardi<sup>3</sup> și după dînsul Wolf<sup>4</sup> au spus cei întîi și singuri dintre istoricii noștri că obscurul Iuga-Vodă din cronica moldoveană poate fi anume acel Iurga Koriatovici.

Această aserțiune însă e adevărată numai pe jumătate.

În Moldova au fost în secolul XIV doi principii doctrivă efemeri cu numele de Iurga sau Iuga: unul pe la 1374, de la care vine actul de mai sus, și altul precezînd la domnie pe Alexandru cel Bun pe la 1399, de la care noi posedăm de asemenea o diplomă foarte autentică<sup>5</sup>.

Ceea ce a făcut cronica moldovenească este de a-i fi confundat pe amîndoi într-un singur personagiu, deși-i despărțea în realitate un spațiu intermediar de vro treizeci de ani.

Textul lui Ureche sună în ajunul anului 1400:

„Iuga-Vodă întrecut-a pre domnii cei trecuți de mai-nainte de dîns; că a trimis la patriarhia de Ohrida, și a luat blagoslovenie, și a pus mitropolit pre Teoctist; și a descălecat orașe prin țară tot la locuri bune, și ales sate, și le-a făcut ocoale pe-npregiur; și a început a dăruire ocine prin țară la voinici ce făceau vitejie la oști; și a domnit doi ani, și l-a luat Mircea-Vodă domnul muntenesc la sine”<sup>6</sup>.

Ceea ce aparține în această relațiune lui Iuga II poate fi, afară de datul cronologic, numai doară vro corespundință cu patriarcul bulgar din Ohrida, căci tocmai între anii 1395-1400 Moldova era cam certată cu patriarcatul grec de la Constantinopol<sup>7</sup>.

Restul privește din punct în punct pe Iuga Koriatovici.

În adevăr:

1. „Dăruirea ocinelor prin țară la voinici ce făceau vitejie la oști” – și să se observe că sub Iuga II n-a fost nici un răzbel – se verifică prin însuși crisovul din 1374, unde boiarul Iacob Litavor capătă satul Zubrouț în urma unei bătălii cu tătarii lîngă Nistru;

2. „Descălecarea orașelor prin țară tot la locuri bune, și ales sate, și facerea ocoalelor pe-npregiur”, este o caracteristică distinctivă a întregii familii Koriatovici, încît lor li se atribuie rennoirea aproape a tuturor urbelor din Podolia: Bakota, Smotricz, Kamienieç, Braçlaw, Winniça etc.<sup>8</sup>, iar unul dintr-însii, principele Teodor, fratele mai mic al lui Iurga, emigrînd în Ungaria, a strămutat această ereditară pasiune de edificare pînă-n fundul Maramurășului<sup>9</sup>.

Mai rămîne dar un singur punct de lămurit: „a domnit doi ani și l-a luat Mircea-Vodă domnul muntenesc la sine”.

Mai întîi, ce poate fi oare: „l-a luat la sine”?

Un domn nu se ia de bunăvoie.

Este evident că Urechea trebuia să fi înțeles rău sau desfigurat din negrijire cuvintele unei fîntîne mai vechi, pe care o va fi avut la dispozițiune.

Cunoștința limbei slavice, în care scriau pe atunci românii, descurcă această enigmă.

*Vziati* sau *uziati* însemnează *a lua*; *vezati* sau *uzati* însemnează *a lega*; *uznik* sau *uzien*, polonește *wiezen*, însemnează *captiv*; toate aceste expresiuni omofone confundându-se una cu alta, cronicarul a tradus zisa slavică a sorginții sale prin *a luat*, în loc de *a prins în război*.

E și mai ușor a înlătura o nedomerire cronologică.

La 1374 nu domnea în Muntenia Mircea cel Mare, ci tată-său Radu Negru, frate și urmaș al lui Vladislav Basarab.

Cu toate astea se știe că:

1. Fiii domnești în România purtau titlul de *voievozi*<sup>10</sup>;
2. Când suveranul era împedecat de a ieși el însuși la luptă, trămitea generalmente în locu-i pe cineva din familie<sup>11</sup>.

Astfel se înțelege în ce mod marele Mircea, comandînd oastea părintelui său Radu Negru, fără a fi încă el însuși „domn muntenesc”, după cum îl califică Urechea, învinge și chiar omoară pe uzurpatorul principe al Moldovei, litvanul Iuga Koriatovici.

În martiu 1375 acesta din urmă nu mai trăia, precum dovedește un act de atunci din partea fratelui său Alexandru Koriatovici, carele-i succedese pe tron în micul principat rutean transnistrian al Podoliei la marginea orientală a Moldovei<sup>12</sup>.

Prin urmare, răzbelul lui Iuga Koriatovici cu marele Mircea și peirea ducelui litvan s-au întîmplat documentalmente între iunie 1374, datul crisovului său, și între martiu 1375, datul diplomei fratelui său Alexandru Koriatovici.

Actul din 1374 se dă în Bîrlad; tot în apropiere, negreșit cu puține zile mai în urmă, cade în luptă cu muntenii Iuga Koriatovici, deoarece tot acolo se vedea încă mormîntul său peste doi secolii.

Polonul Martin Strykowski zice:

„Iuga Koriatovici a fost înmormîntat într-o monastire de peatră ca o jumătate de zi mai jos de Bîrlad, unde am fost eu însumi la 1575”<sup>13</sup>.

Iată un text pe cît se poate de clar din partea unui martur ocular!

În studiul I noi ne-am încredințat că Bîrladul forma în secolul XVI un punct de hotar între Moldova și Muntenia.

Bătălia avusese dară loc chiar la fruntarie.

Ei bine, marele Mircea destronează și ucide pe Iuga Koriatovici.

De ce însă?

Pentru a așeza în domnia moldoveană neamul Mușateștilor, despre muntenismul căruia noi am oferit mai sus atîtea probe.

Răzbelul între Țara Românească și neînorocitul Iuga Koriatovici avea în vedere pur și simplu stabilirea dinastiei Basarabilor în Moldova, unde ramura Mușateștilor a fost admisă de către popor cu atît mai lesne, cu cît unul dintr-înșii se căsătorise mai denainte cu o fie a lui Lațcu-Vodă din dinastia maramurășeană a Bogdăneștilor.

Printr-o consecință de origine și de gratitudine, Petru Mușat, în tot cursul lungii sale domnii dintre anii 1374-1399, îndura pînă la un punct suzeranitatea Țării Românești asupra Moldovei.

În 1389 ambasadorul său la curtea polonă nu se sfiește a numi pe marele Mircea: „domn al său”, ceea ce ar fi fost nențeles fără un grad de vasalitate sau cel puțin de subordinațiune<sup>14</sup>.

Există urme documentale, pe de altă parte, cum că însuși scaunul metropolitan al Moldovei era supus pînă la un punct supremației metropolitului muntean<sup>15</sup>.

Într-un cuvînt, basarabismul Mușateștilor explică printr-o singură trăsură de lumină toate misterele semisecolarei istorii primitive a Moldovei între 1350-1400.

Un moment de recapitulare.

## 28

### Rezumat despre Mușatești

Am probat că:

1. Din dinastia fundamentală maramurășeană domniseră în Moldova numai tată și fiu: Bogdan și Lațcu;
2. Urmașii lor Petru și Roman au fost din familia Mușateștilor, cu totul străină celei dintîi;
3. Numele *Mușat*, și mai ales forma *Mușatin*, sub care el ni se prezintă în fîntînele cele mai vechi, indică o origine muntenească;
4. Deși Mușateștii nu erau cîtuși de puțin din prima dinastie moldoveană, totuși descindeau și ei dintr-un neam român princiar, încît nu puteau fi decît numai doară din dinastia olteană a Basarabilor;
5. Acela care-i aduce și-i așează în puterea sabiei pe tronul voievodal din Suceava este anume luceafărul Basarabilor: Mircea cel Mare;
6. În cît timp au trăit primii Mușatești, Petru și Roman, legăturile de sînge și de recunoștință îi mănțineau fără șovăire într-un fel de vasalitate către Țara Românească.

Aceste șase puncturi concură a constitui o certitudine istorică despre derivațiunea secunde dinastii moldovene a Mușateștilor din ilustra tulpină munteană a Basarabilor<sup>1</sup>.

Iacă de ce unii credeau pe Petru Mușat și pe frate-său Roman Mușat a fi fost serbi, tot așa precum Cantemir, *Genealogia Cantacuzinească*, Nicolau Milescu, copistul lui Calcocondila, pretinsul act din 1396, bala da despre banul de Hațeg, lista princiară a lui Scarlatti și alții serbizau care mai de care pe Basarabi, fără vreun alt cuvânt decât numai și numai asemănarea fonetică între *sorab* și *Basarab*.

Astăzi, când unirea principalelor două fii ale Daciei Traiane a devenit un fapt împlinit, este o mîngîiere de a putea constata că una din misterioasele căi prin cari provedința se apucase de secolii a prepara treptat-treptat neisprăvita încă unitate română, a fost înălțarea unei singure familii pe îngemănatele tronuri din Moldova și Muntenia.

## 29

**Sulzer și Heliade despre arabismul Basarabilor**

Nomenclatura Țării Românești în secolul XIV ne-a procurat deja mai multe prețioase concluziuni.

S-o urmărim însă pînă-n fine.

Celebrul Sulzer zice într-un loc că pecenegii, numiți altfel bișeni, vor fi avut nește sclavi arabi, de unde apoi însăși țara, în care locuiau împreună stăpîinii și robii, se va fi zis *Bis-Arabie* sau *Bes-Arabie*<sup>1</sup>.

Nemuritorul nostru Heliade a găsit și el un mijloc nu mai puțin excentric de a *arabiza* pe Basarabi, ba încă în versuri:

„Toți Basarabi d-a rîndul, în sus din fiu în tată,  
Pînă la căpitanul legiunilor romane,  
Carii se stabiliră în Țara Macedonă  
D-Aurelian augustul; și locul, ce s-adapă  
De Istru și Morava, d-atuncea îl numiră  
Basarabița Romei, ca să se știe-n secolii  
Că Basarab fu capul acestei colonii;  
Acest Basarab fost-a unul din prinții Romei  
Și căpitan celebru, ce pentru mari succese,  
Victorii laudate ce-n arme repute  
În *Basa-Arabie*, ast nume i se dede!”<sup>2</sup>

De unde luat-a Sulzer pe sclavii arabi ai bisenilor?

De unde dedus-a Heliade triumfurile unui oarecare căpitan roman în Arabia de jos?

O simplă alucinațiune!

Și totuși, dacă jumătatea cea *arabică* din numele *Basarabiei* a putut impresiona atît de tare pe un Sulzer și pe un Heliade, cu cît mai mult această simfonie trebuia să izbească nește spirite mai puțin culte?

Mai întîi de toate, cată s-o fi observat înșiși Basarabii.

## 30

**Natura rebusului eraldic**

În evul mediu elementele semnificative ale unui nume propriu jucău un rol foarte important.

Ele dederă naștere în eraldică așa-numitelor *rebusuri*.

În momentul de față cea mai aristocratică țară, unde sînt încă de parte de a se stinge urmele tradițiilor feudale, este Anglia.

Să ascultăm dară pe cel mai modern blazonist britanic.

„*Rebus* – zice d. Boutell – este o compozițiune eraldică făcînd aluziune la numele purtătorului stemei, sau la profesiunea acestuia, ori la calitățile sale personale, cari sînt descrise figurat; non verbis, sed *rebus*. Bunăoară: trei somi, anglezește *salmon*, sînt marca familiei *Salmon*: o lance plecată, *shake-spear*, specifică pe *Shakespeare* etc. În evul mediu rebusurile erau forma cea favorită a limbajului eraldic, din care ne-au mai rămas mulți eleganți și curioși specimini. Așa, pe monumentul abatelui *Ramrydge* la St.-Albans sînt sculptați o mulțime de berbeci, *ram*, purtînd fiecare pe gît cîte un colan cu inscripțiunea: *rydge*. Un frasin, *ash*, ieșind dintr-un butoi, *tun*, ne întîmpină la St.-John's în Cambridge pe monumentul unui *Ashton*. Asemeni aluziuni, asemeni rebusuri sînt mai mult sau mai puțin chiar esențiale în orice eraldică, căci altfel ea n-ar îndeplini scopul său de a fi o limbă simbolică”<sup>1</sup>.

Originea așa-zicînd instinctivă a acestei *limbe simbolice* se poate constata pînă astăzi la sălbatecii din America.

Pe vechile monumente mexicane regele Itzcoatl e reprezentat printr-un șarpe cu nește cuțite pe spate, fiindcă cuvîntul *itzcoatl* în limba aztecilor însemna „cuțit-șarpe”<sup>2</sup>.

Un irochez, pe care-l cheamă *zmeu* sau *urs*, zugrăvește în trăsore grosolane chipul animalului omonim, și acest *rebus* îi servește drept subscriere<sup>3</sup>.

Ceea ce face canibalul în lumea nouă o făcea întocmai așa în lumea veche nobilimea din evul mediu.



Vom aduce câteva din numeroasele exemple pe cari ni le procură d. Boutell:

Familia *Tremain*, marcă *trei mîni*;

Familia *De Ferrers*, marcă *potcoave* (fers);

Familia *De Hertley*, marcă *inimă* (hart);

Familia *Filz-Urse*, marcă *urs*;

Familia *De Merley*, marcă *merlă*;

Familia *Corbett*, marcă *trei corbi*;

Familia *De Lucies*, marcă *trei brazi* (lucy);

Familia *Bannerman*, marcă *steag* (banner);

Familia *Bell*, marcă *clopot* (bell);

Familia *Trumpingdon*, marcă *trîmbiță* (trumpet) etc.

Pînă și dinastia regală a *Plantagenetilor* își luase drept însemne un vegetal foarte modest, din care se fac numai măture: *planta-genista*<sup>4</sup>.

Să ne-ntrebăm acum: care putea fi oare anticul rebus al *Basarabilor*?

## 31

**Rebusul eraldic al Basarabilor**

Olandezul Levin Hulsius<sup>1</sup> a publicat în timpul lui Mihai cel Viteaz stemele tuturor țărelor dintre Carpați și Balcan.

Muntenia figurează acolo în următorul mod:

Valahia



Am văzut mai sus că dinastia moldovenească a Mușateștilor a fost din tulpina Basarabilor.

Ei bine, marca Moldovei în Levin Hulsius se compune iarăși din *capete negre*, însă nu trei, ci numai două, puse în vîrfuri a două crengi încrucișate.

Crengelile sau ramurile în graiul simbolic al eraldice denotă derivățiune...

În simțul științific al expresiunii, arabii nu sînt *negri*.

Cu toate astea în evul mediu și pînă astăzi uzul vulgar a confundat și confunda numele lor aproape pretutindeni cu ideea de negreață.

*Maur, mor, arab, arap, negru* sînt sinonime în generalitatea limbilor europene<sup>2</sup>.

La români, mai în specie literatura poporană ne reprezintă sub numele de *arab* tipul cel mai perfect al *negriteanului*, după cum s-ar putea găsi în realitate numai doară în centrul Africei:

„Un arap bogat,  
Negru și buzat,  
Cu solzi mari pe cap  
Ca solzii de crap,  
Și cu buze late,  
Late și îmflate,  
Și cu ochi holbați,  
Și cu dinți smaltați”<sup>3</sup>.

De aceea în toată Europa un *cap negru* servea în epoca feudală ca rebusul eraldic cel mai potrivit pentru acele familii sau localități în numele cărora se putea observa ceva *arabesc* sau *moresc*.

Așa de exemplu:

Provincia spaniolă *Algarbia* poartă în stemă un *cap negru*<sup>4</sup>.

Orașul belgian *Morin* întrebuintează aceeași emblemă<sup>5</sup>.

Casa engleză *Muryson*, întocmai ca icoana din cartea lui Levin Hulsius, are în marca-i nobilitară *trei capete negre*<sup>6</sup>.

Am dobîndit astfel un punct în privința căruia nu poate persiste cea mai mică îndoială.

Cuvîntul *Basarab* are mai multe drepturi la un *cap negru* decît chiar *Algarbia*, *Morin* sau *Muryson*.

Rebusul eraldic este aci evidente.

Eleganta stemă, pe care Levin Hulsius o atribuie Munteniei și Moldovei<sup>7</sup>, nu aparține nicidecum acestor țări, ci exclusivamente neamu-

lui Basarabilor, din care Mușateștii formau o simplă ramură, transplantaată din Severin la Suceava.

Geograful olandez nu știa însă nimic nu numai despre Mușatești, dar nici măcar despre Basarabi.

Pentru el, ca și pentru universalitatea scriitorilor de pe la finea secolului XVI, sub numele de *Besarabie* se înțelegea într-un mod riguros colțușorul transprutian al Moldovei de jos<sup>8</sup>.

Așadară, neștiind nimic despre Basarabi, despre Mușatești și despre antica origine muntenească a Basarabiei, Levin Hulsius n-a putut inventa din crierii săi pentru ambele țări române de la Dunăre rebusul eraldic al *capetelor negre*, ci trebuia, fără să preceapă el însuși însemnătatea lucrului, să le fi descoperit în nește fîntîne istorice cu mult mai vechi.

În adevăr, noi îl surprindem existînd documentalmente deja pe la jumătatea secolului XIV.

Cînd Vladislav Basarab recunosc pe la 1368 suzeranitatea coroanei Sîntului Ștefan<sup>9</sup>, regele Ludovic s-a grăbit de bucurie a bate o monetă cu efigia puternicului și temutului său vasal.

Acea efigie este un *cap negru*, ba încă încins cu o legătură, adecă din punct în punct așa precum vedem în Levin Hulsius.

Exemplele din acea interesantă monetă a regelui Ludovic există pînă astăzi; noi înșine posedăm unul, pe care ni l-a oferit d. Dem. A. Sturdza; totuși numismații maghiari, necunoscînd anticitățile române, prin cari singure ea se explică, o consideră ca enigmă<sup>10</sup>.

D. Cezar Bolliac publică între celelalte, ca primitivă marcă a Munteniei, nu *trei capete negre*, ci *doi arabi întregi*, goli, fără legătură, întorși cu spatele unul cătră altul, brațul stîng al fiecăruia fiind rădicat în sus, astfel ca ambele se unesc încrucișîndu-se în nivelul capetelor, iar brațele drepte sînt lăsate în jos și picioarele au aerul de a danța<sup>11</sup>.

Meritosul arheolog nu indică sorgintea din care va fi împrumutat această complicată variațiune a rebusului eraldic al Basarabilor; noi însă credem că a luat-o anume din Paul Ritter, un genealog serb din secolul trecut, carele nici acela nu citează fîntînele sale în cazul de față<sup>12</sup>.

Aiuri, în colecțiuni eraldice mai vechi, noi unii n-am putut-o găsi.

Tot în Ritter și-n d. Bolliac, sub numele de *stemă a imperiului româno-bulgar al Asanilor*, se văd cele două capete negre așezate în vârful crengelor, pe cari Levin Hulsius le acoardă Moldovei.

Asanii, ca și Mușateștii, derivau din tulpina Basarabilor.

În tomul III vom reveni mai pe larg asupra acestei importante particularități.

Acum ne rezumăm.

Ceea ce-i comun tuturor variantelor rebusului eraldic al Basarabilor, constituind sîmburele lor, partea cea fundamentală, este *negreața de arab*.

Ceea ce nu e mai puțin caracteristic este că străinii, confundînd familia princiară cu însăși țara, puneau acele *arabități*, proprii neamului *basarabesc*, în locul vulturului muntean și al zîmbrului moldovean.

Vom vedea îndată cum din aceeași cauză unii dintre vecinii noștri numeau în evul mediu *arabi* pe toți românii, și mai ales pe muntenii; dar mai înainte să ne oprim o clipă asupra unei coincidențe destul de originale.

## 32 Flavii și Basarabii

În limba ebraică romanii cei vechi se numeau *Edom*, în limba arabă *Alasfar*; *Edom* și *Alasfar*, ambii termeni însemnînd: *galben*, *roșcat*, *alamiu*.

De unde oare venea fiilor lui Romul această poreclă de *bronz*, tot așa de ciudată ca și *negreața* românilor?

Scriitorul arab Firuzabadi pretinde că romanii s-ar fi născut din însoțirea femeilor italiene cu bărbați din Etiopia, încît acest amestec de pele albă cu pelea neagră i-ar fi înzestrat pe dînșii cu o pele roșietică.

Celebrul orientalist Silvestre de Sacy a găsit o cheie mai serioasă.

Pe tronul imperial se afla familia *Flavia*, dentii Vespasian și apoi fiu-său Tit, cînd evreii și arabii făcuseră cea întîie cunoștință mai apropiată cu Roma.

Iacă de ce toți romanii fără distincțiune erau pentru evrei și pentru arabi *Flavii*, adecă oameni ai Flaviilor, după obiceiul oriental de a caracteriza popoarele prin numele suveranilor.

Informîndu-se apoi despre înțelesul cuvîntului, li s-a răspuns că *flavus* vrea să zică lătinește: *galben*, *roșcat*, *alamiu*.

Atîta le trebuia pentru ca orice roman să devină în ochii evreilor și arabilor: *Edom*, *Alasfar*, *galben*, *roșcat*, *alamiu*!<sup>14</sup>

Lăsînd la o parte nuanța de culoare, românii au pățit-o din cauza *Basarabilor* întocmai ceea ce pățiseră altădată romanii din cauza *Flaviilor*.

Procedura este identică.

Dacă împărații Vespasian și Tit nu erau din casa *Flavia*, romanii n-ar fi fost *galbeni* pentru evrei și arabi; dacă dinastia princiară din Munte-

nia și chiar din Moldova nu se numea *Basarabi*, românii din această regiune n-ar fi fost *negri* pentru bulgari, pentru serbi, pentru germani, pentru turci, pentru mongoli, după cum ne vom încredința îndată.

## 33

### Arabizarea românilor în poezia poporană sud-slavică

Sînt acum cîțiva ani, d. A. Odobescu ne atrăsese atențiunea asupra unui interesant volum de legende ruse, comentate de către arheologul moscovit d. Besonov.

Am găsit acolo multe opinii paradoxale, multă ușurință în argumentațiune, mult dogmatism, dar n-am putut în același timp a nu constata în autor o profundă cunoștință comparativă a poeziei poporane la toți slavii din oriunde: ruși, serbi și bulgari.

Printr-o simplă intuițiune, d. Besonov a descoperit, între celelalte, neașteptata concluziune la care am ajuns noi după o laborioasă grămădire de probe în privința epitetului *arabic* al Munteniei.

D-sa nu știe nimic despre *Basarabi*, nici despre natura *rebusului* în eraldica evului mediu, nici despre *capete negre*, nici despre moneda regelui Ludovic; mai pe scurt, îi este cu totul străin tărîmul științific al cestiunii.

Ei bine, deși lipsit de aceste nedispensabile călăuze, d. Besonov nu se sfiește a risca următoarea afirmațiune:

„Tot ce se numește din vechime, însă într-o epocă deja istorică, Kara-vlah, în înțelesul cel mai larg al cuvîntului, poartă în poezia poporană a bulgarilor numele de *arab*, iar poezia poporană a serbilor este și mai explicită”<sup>1</sup>.

D. Besonov citează mai multe legende serbe și bulgare, prin cari își întărește aserțiunea.

Bunăoară.

Într-o baladă famosul crăișor Marcu, eroul favorit al eposului bulgaro-serb și inamic învierșunat al marelui Mircea<sup>2</sup>, este descris „răpind de la *arabi* toate orașele pînă la Pont”, pe cînd într-o altă baladă același crăișor Marcu „închide Țara Românească înșirînd șaptezeci de orașe d-a lungul Pontului”.

Într-o baladă despre cei șapte frați Iacșici se povestește cum pe sora lor o fură din actualul Bielgrad nește *negri* *voinici*, ducînd-o „drept pe Dunăre în jos la Țara Arăbească”.

Aceste două exemple despre arabizarea Munteniei în poezia poporană bulgaro-serbă sînt suficienți docamdată.

D. Besonov mai observă ceva nu mai puțin remarcabil.

Literatura poporană serbă numește *negri* și pe bulgari: „tzrn Bugarin”.

D-sa nu știe însă cum să explice acest dat, nefiindu-i cunoscută originea Asanilor tot din tulpina muntenească a *Basarabilor*.

Eraldica ne-a arătat mai sus că rebusul *capetelor negre* figura dopotrivă în marca nobilitară a Mușateștilor din Moldova, a Asanilor din Bulgaria și a *Basarabilor* propriu-ziși de la Severin, cele trei ilustre ramure dintr-un singur trunchi.

Bulgarii cei *negri* din poezia poporană serbă se mai adaugă aci ca un nou argument despre *basarabismul* Asanilor.

Rezultatul cercetărilor d-lui Besonov este în cazul de față de o însemnătate cu atît mai mare, cu cît însăși d-sa nu putea să prevadă importanța curat istorică a cestiunii.

Nici măcar fîntînele serbe, afară de literatura poporană în simțul cel mai îngust al expresiunii, nu i-au fost familiare.

Ce ar fi zis oare d. Besonov aflînd că elementele legendare ale afirmațiunii sale se pot corobora prin cele mai solide elemente diplomatice?

Țarul serbesc Ștefan Dușan, într-un act de pe la 1350, numește foarte limpede pe domnul muntenesc Alexandru Basarab: „rege al vecinilor noștri *Negri-Tătari*”.

Iacă însuși textul slavice al acestui decisiv pasagiu: „Alexendra tzara sumeg zsiwuszich Czrnyich Tatar”<sup>3</sup>.

Amestecul politic al românilor de atunci cu belicoasele triburi de cumani, cărora le aparținea întreaga porțiune superioară și orientală a Moldovei actuale, ne prefăcea oarecum în *tătari* pe noi înșine; numele dinastiei *Basarabilor*, pe de altă parte, arunca asupra-ne așa-zicînd un colorit de *negri*; și astfel într-o bună demăneată unul din cei mai iluștri principii ai Munteniei s-a văzut *tatarizat* și *arabizat* totodată de către limitroful monarc al Serbiei, cu care s-a încuscrit apoi peste cîțiva ani, dîndu-i pe fie-sa de noră<sup>4</sup>.

Dacă d. Besonov ar fi cunoscut crisovul lui Ștefan Dușan, i se lumina cu mult mai bine vederea pînă și asupra poeziei poporane serbo-bulgare, pe care d-sa, lipsit de acest dat, a putut s-o înțeleagă numai pe jumătate.

Astfel, de exemplu, în balada sud-slavică *Stoian și Grozdana* trei sute *arabi-tătari* răpesc turma unui bulgar de lîngă Dunăre:

„Na son me menè naid'oa  
Do trista duszi Arape,

*Arape, sestro, Tatare...  
Krai taia biela Duneva*"<sup>5</sup>.

Iacă dar *arab-tătar* înlocuind în poezia poporană pe *negru-tătar* din limba oficială!

Diploma lui Ștefan Dușan e foarte instructivă din mai multe puncturi de vedere.

Pe când românii se metamorfozau în tătari *negri*, tătarii cei orientali, deși în realitate erau mai bruni decât noi, trebuiau vrînd-nevrînd să devină *albi*, căci altfel s-ar fi confundat la un loc noțiunea ambelor popoare.

În adevăr, *Comani albi* și *Comani nigri* ne întîmpină în acest înțeles deja în cronică maghiară a lui Simon Kézai, scriitor cu un secol anterior lui Ștefan Dușan<sup>6</sup>.

Acum se naște o întrebare.

De la serbi și de la bulgari *arabizarea* Țării Românești oare să nu fi trecut în aceeași epocă mai departe spre occident?

Ne va răspunde renumita epopee germană din secolul XIII: *Cîntul Nibelungilor*.

### 34

#### Arabizarea românilor în „*Nibelungenlied*”

S-ar putea face o bibliotecă întreagă din mulțimea de comentare mari și mici cărora le dă naștere așa-zisul *Nibelungenlied* în curs abia de o jumătate de secol<sup>1</sup>.

După multă bătaie de cap, critica modernă a reușit a stabili într-un mod decisiv, ca unul din puncturile cele mai fundamentale, provenința austriacă a ultimei redacțiuni sub care s-a conservat pînă la noi această admirabilă epopee, deși materialurile ei datează din diverse epoce și din diverse regiuni, fiind împrăștiate pe ici, pe colea, pe toată întinderea pămîntului teuton pînă-n ghețurile Islandei<sup>2</sup>.

Scriș în vecinătatea Dunării de jos, lesne se explică în *Cîntul Nibelungilor* nu numai incidintele episcopului pelerin de la Passau, nu numai sublima figură a marchezului Rudiger de Bechlaren, nu numai atîtea alte amănunte curat sud-germane, dar mai cu seamă precisele sale cunoștințe despre toate popoarele de pe țărmii Pontului, greci, ruși, poloni, pecenegi, români:

„Von Riuzen und von Kriechen reit dâ manic man,  
Den Poelân und den Vlâchen sach man swinde gân...”

Von dem lande ze Kiewen reit dâ manic degen,  
Und die wilden Pesnaere...”<sup>3</sup>

Venim acum d-a dreptul la cestiune.

După *Nibelungenlied*, a cărui origine austriacă ne interesează foarte mult, cele mai prețioase țesături de mătăsă sosesc din *Arabia*.

Regina Krimhilda, cînd prepară haine sărbătorești pentru plecarea fratelui său, „împodobește cu giuvaiere *mătășurile arabe, albe ca zăpada*”:

„Die 'Arâbischen sîden wiz alsô der snê”<sup>4</sup>.

Într-un alt pasagiu vedem o cingătoare „reținînd *elegantele îndoiture ale stofelor de Arabia*”:

„Uf edel röke ferrans von pfelle ûz'Arâbi”<sup>5</sup>.

Apoi ne mai întîmpină patruzeci și trei fete de la Rin „îmbrăcate în *strălucite materii țesute în Arabia*”:

„Die truogen liehte pfelle, geworht in Arâbin”<sup>6</sup>.

Avem denaintea noastră un monument francez foarte minuțios, aproape de aceeași vîrstă cu *Nibelungenlied* și-n care sînt enumerate toate țările de unde veneau feliurite mărfuri la nundine din Bruges în Belgia, unul din cele mai active centruri comerciale în evul mediu, mai ales în privința Germaniei.

Această instructivă listă nu ne indică absolutamente nici o importanță din propriu-zisă *Arabie*.

Fabricatele cele grele și scumpe de mătăsă, de natura celor descrise în *Nibelungenlied*, se aduceau atunci dintr-o țară pe care lista de la Bruges o numește *Tătarie*.

Iacă textul:

„Thartarie, draps d'or et de soie de moult de menieres, et pelles, et vairs, et gris”<sup>7</sup>.

După *Cîntul Nibelungilor*, afară de mătăsărie, *Arabia* mai avea la dispozițiunea comerului german un alt product și mai căutat: aur.

Pe hainele soților regelui Gunter „petrele străluceau în *aur de Arabia*”:

„Uz' Arâbischem golde vil gesteines schein”<sup>8</sup>.

După lista de la Bruges aurul se aducea la germani din Polonia, din Ungaria și din Boemia<sup>9</sup>.

Astfel, în privința aurului în specie, *Arabia* din *Nibelungenlied* se confundă foarte pozitiv cu vreuna din țările carpatine sau danubiane.

Aceasta se confirmă prin alte fîntîne istorice posterioare tot de provenință austriacă.

Enric de Muglein, cronicar sud-german din secolul XIV, zice că primul duce maghiar Arpad a trimis în dar principelui Panoniei, pe care voia să-l înșele ca să-i coprinză țara, o șea poleită cu *aur de Arabia*: „verguld mit golde von Arabia”, și un frîu tot de *aur de Arabia*: „dezselden golde von Arabia”<sup>10</sup>.

Cronicarul anonim de la Buda din secolul XV, vorbind despre același eveniment, întrebuințează expresiunea: „sella deaurata auro Arabie”<sup>11</sup>.

Negreșit că acel *aur arabesc* al lui Arpad provenea mai curînd din învecinata regiune *basarabească* decît din imaginările mine de la Marea Roșie.

Aceasta ne conduce a urmări *Arabia* tot pe aci și-n respectul mătășăriei, încercîndu-ne a limpezi semnificațiunea termenului *Thartarie* în lista de la Bruges, unde așa se numește acea parte de loc căriia *Cîntul Nibelungilor* îi zice *Araby*.

În actul țarului Ștefan Dușan de pe la 1350 noi văzurăm deja Muntenia figurînd sub numele de *Tătaria*, iar în baladele poporane bulgaro-serbe sub epitetul de *Arabo-Tătaria*.

Într-o bulă papală din 1374, relativă la propaganda catolică între românii din Transilvania, ei sînt numiți vecini cu *Tătaria*, înțelegîndu-se sub acest termen România danubiană: „certa pars multitudinis nationis Walachorum, qui circa metas Regni Hungariae versus Tartaros comorantur”<sup>12</sup>.

Același înțeles cată să fi avînd și *Thartarie* în lista de la Bruges.

Problele sînt numeroase și categorice.

După lista de la Bruges, acea *Tătaria* înzestra luxul german nu numai cu mătășuri, dar încă și cu mărgăritar: „soie de moult de menieres et pelles”<sup>13</sup>.

Ei bine, calea cea mai scurtă pe care mergea mărgăritarul în Austria și restul Germaniei era Dunărea.

La gurile acestui fluviu îl aducea navigațiunea mercantilă a Mării Negre, răspîndindu-l apoi în sus pe ambele țărături.

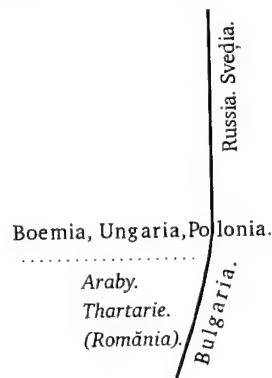
La 1387 genovezii reușiră chiar a obține ca depozitul lor de mărgăritar în Dobrogea să fie scutit de orice vamă: „non tamen intelligantur in ipsis rebus navigia, aurum, argentum, perlae veraces”<sup>14</sup>.

Prin urmare, sub raportul mărgăritarului *Tătaria* listei de la Bruges coincidă cu România.

Pe lîngă mătășuri și mărgăritar, această regiune mai procura Germaniei, după pasagiul reprodus mai sus textualmente: „vairs et gris”, adică diferite varietăți de blănuri<sup>15</sup>.

Tot astă marfă și tot lista de la Bruges se aducea numai din Polonia, din Bulgaria, din Rusia și din Svezia<sup>16</sup>.

Să luăm acum o mapă și să însemnăm prin cîteva puncturi linia țărelor de unde venea aurul, adică Boemia, Ungaria și Polonia, iar printr-o trasură linia de unde veneau blănurile, adică Svezia, Rusia, Polonia și Bulgaria, căutînd astfel înghiul de ciocnire între aur și blănuri:



Am dobîndit o demonstrațiune geometrică.

Este matematiceste evidente că acea *Arabie* din care după *Cîntul Nibelungilor* venea aurul, ca și din Boemia, Ungaria și Polonia; acea *Tătaria* din care după lista de la Bruges veneau blănurile, ca și din Bulgaria, Polonia, Rusia și Svezia; acea *Arabie*, adică *Basarabie*, și acea *Tătaria*, adică *Cumanie*, nu putea fi decît *România*, așezată la mijloc într-un colț între Ungaria, Polonia și Bulgaria, încît participa firește de genul productivității și tranzacțiunilor tuturor acestor regiuni.

Este unul din acele cazuri, foarte rare în istorie, cînd concurge la descoperirea adevărului procedura științelor exacte!

În *studiul III* noi vom vorbi pe larg despre imemoriala anticitate a exportării aurului oltean din Muntenia, de unde el se răspîndea mai cu preferință în laturea Austriei actuale; docamdată ne vom opri asupra punctului mătășăriei, prevenind o obiecțiune destul de serioasă.



### Tranzitul comercial prin România

Ne va întreba oricine cu legitimitate îndoielă: România din veacul de mijloc fost-a ea o țară sericolă, după cum ne apare *Arabia* în *Cîntul Nibelungilor*?

Nu, n-a fost, precum nu producea nici mărgăritar, și cu toate acestea Germania se aproviziona atunci cu perle și cu cele mai alese stoffe de mătăsă anume din Muntenia, căci le căpăta de la gurile Dunării, de unde ele se urcau pe creștetul fluviului departe la Ratisbona în fundul Bavariei.

Pînă azi un splendid tabel în pinacoteca de la Munic, schițat după datele istoriei comerciale a Bavariei, ne oferă cu viile culori ale artei moderne spectacolul descărcării mărfurilor orientale pe țărmul Danubiului.

Servind drept mijlocitoare între Apus și Răsărit, Muntenia primea la rîndul său mătăsuri, perle și alte scumpeturi dentîi de la greci, de unde avem chiar cuvintele μέταξ<sup>1</sup>, σόρμα<sup>2</sup> etc.; apoi de la diferiți dic-tatori italieni ai comerțului pontic: amalfitani, pisani, venețiani, geno-vezi, florentini, și-n parte de la industrișii slavi din Raguza și de la aventurarii catalani din Barcelona.

Cronicarul rus Nestor, vorbind în secolul XII despre Dunărea de jos, zice că superbe stoffe aurite de mătăsă veneau acolo din Grecia, mai adăugînd cu admirațiune: „aci se întrunesc toate bunurile pămîntului!”<sup>3</sup>

În secolii XIII și XIV italienii au înlocuit pe greci<sup>4</sup>, stabilind într-adins un însemnat factoriu la Chilia<sup>5</sup>, de unde își întindeau apoi o dominațiune fluvială aproape exclusivă pînă la Giurgiu și chiar pînă la Calafat<sup>6</sup>.

Este dar învederat că acea avută *Arabie*, din care se comisionau în evul mediu pentru Germania, și mai cu deosebire pentru Austria, minunatele produse ale Orientului, se afla între Carpat și Istru, în *Basarabia*, iar peste nouă țări și nouă mări lingă Golful Persic.

Acum o lămurire.

### Confuziunea între Arabia danubiană și Arabia asiatică

D. Besonov surprinsese cu multă pătrundere românismul *Arabiei* în poezia populară bulgaro-serbă, dar a comis eroarea, comună novicilor în critica istorică, de a da aserțiunii sale un caracter prea absolut.

Atît rapsodicele balade sîrbe și bulgare din veacul de mijloc, precum și măreața poemă epică a Germaniei, bazîndu-se dopotrivă pe amă-

gitorul sunet al numelui *Basarab*, confundă într-o singură concepțiune pe români și pe arabi; însă-i confundă, nu-i identifică, să se observe bine această distincțiune, și tocmai de aceea fiecare din cele două elemente, elementul român și elementul arab, fiind numai confuze, nu identice, conservă pînă la un grad propria individualitate, lăsînd-o să transpire din cînd în cînd mai mult sau mai puțin.

Numind pe români *arabi*, bulgaro-serbii știau foarte bine, mai ales după invaziunea otomană în Europa, despre existența unor alți arabi în oriînte, precum o știau și mai bine germanii, mai cu seamă în urma cruciatelor.

Confundîndu-se ambele noțiuni din cauza omonimității, muza slavică de peste Dunăre strămută adesea asupra românilor toate trăsăturile unui beduin sau chiar ale unui negritean, iar cîte o dată, printr-un procediment diametralmente opus, cîrpește cătră beduini și negriteni cîte ceva românesc.

Cînd o baladă bulgaro-serbă descrie o „țară *arăbească*” de la Dunăre, ca în exemplele citate mai sus din d. Besonov, e mai mult decît sigur că vorbește despre „țara *basarabească*”; este însă nu mai puțin cert că are în vedere nu pe români, ci pe orientali, cînd povestește răpirea unei fete de popă de cătră doisprezece *arabi*, „cari o duc la *Ali-pașa din Ianina*”:

„...tie tzîrni Arapi  
Mene ke mlada popleniat,  
Ke me odnesiat v Ianino,  
V Ianino pri Ali-pasza,  
Basz-robinczitza da bidam,  
Szerbet i cafe da sluzsam...”<sup>1</sup>

Este dar o gravă rătăcire de a generaliza fără nici o mărginire, precum o face d. Besonov.

Tot așa în *Nibelungenlied* aurul și mătásurile *arabe* indică aducerea lor pe Dunăre din regiunea română a *Basarabiei*; însă nu ne poate fi permis de a atribui poetului german o intențiune geografică precisă și exclusivă.

Pe lingă Arabia românească de la gurile Danubiului, ne mai în-tîmpină în *Cîntul Nibelungilor* cîte o aluziune la Arabia cea răsăriteană.

Bunăoară:

„Von Ninnivê der sîden si den borten truoc...”<sup>2</sup>

Sau:

„Von Marroch dem lande und ouch von Libîân  
Die aller besten sîden die ie mêr gevan  
Deheines kûneges kûnne, der heten si genuoc...”<sup>3</sup>

Ninive nu mai exista de secolii în epoca lui *Nibelungenlied*; la Maroco, și cu atât mai puțin în Libia, nu se făcea în realitate mătăsă; însă cântărețului îi era de ajuns a fi auzit vro obscură poveste despre relațiul arabism al acestor localități pentru ca el pe dată să le înăvutească cu nativitatea splendidelor stoffe, pe cari Austria le cunoștea prin intermediul țării *Basarabilor*.

Într-un loc poezia epică germană merge pînă a inventa o regiune de tot imaginară, un Zazamanc sau Zazamant, de unde aduce mătăsă verde:

„Unde von Zazamanc der grüenen (sîden) so der klê...”<sup>4</sup>

Ninive, Maroco, Libia, Zazamanc probează că poetul *Nibelungilor* nu avea nici o idee despre adevăratele fabrici arabe de mătăsă, foarte înflorite pe atunci în Siria și în Spania de jos<sup>5</sup>, dar ale căror superbe produse erau de tot necunoscute pe teritoriul austriac.

În secolii XII, XIII, XIV, stăpîni absoluți ai Pontului fiind grecii și italienii, cari posedau ei înșiși speciile cele mai superioare de mătăsă, fabricate mai cu seamă în Constantinopole sau la Palermo și susținute prin protecționismul cel mai riguros<sup>6</sup>, țesăturile propriu-zise arabe nu puteau străbate la gurile Dunării și-n lungul acestui fluviu.

Chiar în Occidente, ba tocmai într-o țară pe atunci semiarabă, în patria lui Rodrig Cid-Campeador, stoffele italiene se bucurau de cea mai întinsă reputațiune:

„Mantos è pielles è buenos cendales d'Adria”<sup>7</sup>.

Așadară prețioasele materii, pe cari le admiră epopeea austriacă, ieșeau din manufacture grece și mai ales italiene; însă locul lor de oprire între punctul de plecare și punctul de destinațiune aflîndu-se în Muntenia, adecă în *Basarabia* sau mai bine în acea regiune în care, după expresiunea călugărului Nestor dintre anii 1150-1200, „se întrunesc toate bunurile pămîntului”, ele ajungeau la nemți sub numele de mătăsuri arabe.

Tot astfel în Franca mărfurile indiane și chineze purtau epitetul de alexandrine, nu pentru că se confecționau în Alexandria, ci din cauza depozitului lor în această metropolă comercială a Egiptului<sup>8</sup>.

Aceleași mărfuri, cînd pătrundeau în Europa prin calea Rusiei, deveneau în Apus: *cendal de Russie*<sup>9</sup>; cînd se depuneau în Ungaria: *point de Hongrie*<sup>10</sup>; cînd treceau Mediterana: *cendal de Candie*<sup>11</sup>.

În regulă generală s-ar putea zice că popoarele botează nu numai lucrurile, dar pînă și ființele străine, dacă ele vin de departe, nu după adevărata lor patrie, ci după un punct intermediar mai cunoscut.

Exemplul cel mai izbitor sînt țigani, pe cari nemini nu i-a considerat ca indieni, ci unii i-au făcut egipteni, γύφτοι, *gitanos*, *faraoni*, *gypsies*, iar altora, văzîndu-i că imigrează în Franca din direcțiunea Boemiei, le-a plăcut, fără nici o umbră de rațiune etnografică, să-i numească: *bohémien*.

Acuma, după ce am discernut cazurile de excepțiune, analiza fiind terminată, să ne oprim un moment asupra semnificațiunii sintetice a numelui *Arabia* în privința Munteniei.

## 37

## Arabia ca numele epic al României

Una din frumusețile cele mai caracteristice ale genului poetic consistă în a imagina raporturi între diversități.

Asemănarea nominală între *Basarabia* și *Arabia* a fost motivul unei creațiuni de această natură.

În diplome, în cronică, în proza veacului de mijloc, noi nu găsim nicăieri și niciodată *arabizarea* Țării Românești.

Ea ne întîmpină unicamente în operele fantaziei și deocamdată anume:

1. Balade bulgaro-serbe;
2. Cîntul *Nibelungilor*;
3. Rebusul capetelor negre, carele în fapt, ca și eraldica întregă, nu este decît o poezie zugrăvită.

Această revistă a fîntinelor ne permite a privi „Arabia” ca numele epic al Munteniei în evul mediu.

În adevăr, îndată ce aceeași idee se încerca a ieși din sfera imaginațiunii pentru a intra în limbajul vulgar, o vedem mîntînîndu-se numai pe jumătate.

Așa, în crîșovul serbesc al țarului Ștefan Dușan de pe la 1350 sau în crîșovul maghiar al lui Simon Kézai din secolul XIII, muntenii rămîn

*negri*, însă ei nu mai sînt arabi, ci tătari sau cumani, adică dispăre ceea ce constituia prin excelență poezia numelui: *Basarabie*.

O tranzițiune și mai prozaică, și mai puțin imitativă, și mai apropiată de realitate, ni se prezintă în *Kara-Iflak*, după cum ne numesc otomanii, sau în *Kara-Ulag*, după cum ne chemau mongolii.

Aci nu mai sînt nu numai arabii, fără cari *Basarabia* încetează de a mai ațîta prin consonanță avîntul închipuirii, dar nu mai sînt nici măcar *negri-tătari* sau *negri-cumani*, ci curat și simplu: *negri-români*.

Este aceeași apă, lipsită însă, după o îndelungată curgere, de accentele pitorești ale izvorului.

## 38

### Numile Kara-Iflak, Kara-Bogdan și Mauro-Vlahia

În secolul XIV, stabilindu-se pentru prima oară în Europa, turcii s-au ciocnit între Dunăre și Balcan cu puternicul și belicosul voievodat al *Basarabilor*.

Deja de pe la 1370 istoria cea mai pozitivă, un crîsov domnesc și o bulă papală, ne arată pe vulturul muntean învingînd într-o luptă pept la pept pe semiluna otomană\*.

Murad I, groaza grecilor, slavilor și maghiarilor, fusese bătut atît de cumplit de cătră Vladislav Basarab, încît merse vestea pînă la Roma<sup>1</sup>.

Cea întîie cestiune care trebuia să miște pe turci în fața acestor îndrăciți munteni a fost firește: cine sînt și cum se cheamă?

O asemenea întrebare nu se putea adresa din parte-le decît numai doară vecinilor noștri serbi și bulgari, cari ne cunoșteau mai d-aproape și cu cari înșii otomanii, prin consecința pozițiunii geografice respective, aveau o cunoștință anterioară.

Răspunsul bulgaro-serbilor, imperiosamente dictat prin propriul lor punct de vedere, a fost:

Acești oameni sînt *vlahi*, adică dintr-o viță cu celelalte neamuri romanice; iar cît despre nume, îi cheamă *Tzrni-Arapi*, *Czerni-Tatare*, *Arapi-Tatare*, „negri-arabi”, „negri-tătari”, „arabi-tătari”.

Serbi și bulgarii, în calitatea lor de serbi și bulgari, nu puteau răspunde altminte, căci ar fi dezmințit modul de a ne numi chiar dînșii în cronică, în diplome, în balade, în toate monumentele literaturii sud-slave din evul mediu.

O dată recomandați ca *vlahi*, ca *negri-arabi*, ca *negri-tătari*, ca *arabi-tătari*, rămînea acum otomanilor, uzînd în voie bună de aceste noțiuni, să ne făurească pe baza lor vreun nume turcesc.

Încă din Asia ei cunoșteau prea bine pe adevărații arabi și pe adevărații tătari, încît era peste putință să ne confunde cu dînșii, precum a fost permis a ne confunda serbilor și bulgarilor, ale căror informațiuni despre depărtatul Orient erau în genere vage și mai totdeauna fabuloase.

Pentru turci, noi nu puteam fi nici arabi, nici tătari.

Iacă dar excluzîndu-se de la sine două din cele patru epitețe.

Nemic însă nu împedeca pe otomani a admite restul: *vlahi* și *negri*.

Muntenii sînt *vlahi*; muntenii sînt *negri*; prin urmare, muntenii sînt *negri-vlahi*: „Kara-Iflak”.

*Kara* înseamnă turcește *negru*; *iflak* este un orientalism în loc de *vlah*, precum *Ibrail* din *Braila*, *Izmail* din *Smil*, *Iskenderie* din *Scutari*, *Istifan* din *Ștefan* etc.

În acest chip se traduce logic și factic misterioasa origine a vechiului nume turc al Munteniei, pe care Leunclavius îl comenta prin *negreața* grîului românesc<sup>2</sup>, iar nemuritorul Cantemir, dorind cu orice preț a-și facilita o forțată soluțiune, nu s-a sfiit a comite pînă și o falsitate!<sup>3</sup>

Pe la finea secolului XIV turcii observă existența unui al doilea stat român danubian, fundat atunci de curînd de cătră maramurășeanul Bogdan.

Aceeași limbă, aceleași datine, același aspect, otomanii nu știau cum să deosebească Moldova de Muntenia, decît prin numele personal al fundatorului.

Astfel alături cu „negri-români”, *Kara-Iflah*, se ivesc în limba turcă „negrii-Bogdani”, *Kara-Bogdan*.

Și nu numai în limba turcă!

Între anii 1390-1400 patriarcatul constantinopolitan, întrînd în primele sale relațiuni cu Moldova, de tot proaspetă încă pe scena politică, o numește Μαυροβλαχία<sup>4</sup>, adică *Neagră-Vlahie*, sau chiar *Arabo-Vlahie*, dacă vom considera ecuivocitatea zicerii μαυρος, maurus.

Mai pe scurt, toate cîte văzuserăm mai sus arabizate în poezia poporană bulgaro-serbă, fără a mai vorbi aci de *Cîntul Nibelungilor*, se transformă succesivamente prin traducțiuni turce și grece de pe slavonește, mai ales pe la începutul secolului XV, în *Kara-Iflak*, *Kara-Bogdan*, Μαυροβλαχία.

## 39

## Morlachii din Dalmația

Cuvîntul Μαυροβλαχία ne aduce aminte de a rectifica în trecut o seculară eroare.

Românii din Dalmația, de mult slavizați, dar mai conservînd încă oarecare urme etnografice de străbuna lor tulpină, se numesc pînă astăzi ei înșii *vlahi*, iar vecinii le zic *morlachi*.

Pédantismul etimologic n-a lăsat în pace pe acest *Mor-*.

În timpul nostru devin din ce în ce mai rari filologii de feliul acelor care trag *Ardealul* din *ardere* sau *viforul* din *vis-fors*<sup>1</sup>; însă în epoca obscurantismului științific asemeni derivațiuni limbistice formau pentru semierudițiune o petrecere de toate zilele.

Pe cînd cronicarul francez Turpin din secolul XI susținea cu gravitate că numele celtic *Fergus* nu este decît lătinescul *ferrum acutum*<sup>2</sup>, cronicarul dalmatin din Dioclea nu avea de ce se teme în secolul XII, afirmînd, la rîndul său, cum că slavicul *morlach* vine din grecescul μαυροβλαχός negru-vlah<sup>3</sup>.

Parcă auzi pe Figaro: „A pédant, pédant et demi; vous parlez latin, je parle grec!”<sup>4</sup>.

Dintre scriitorii bizantini anteriori Presbiterului diocleat, acela care vorbește mai mult despre Dalmația este împăratul Constantin Porfirogenet.

Pe latinii de acolo el îi cheamă pretutindeni *Romani*, Ρωμαῖνοι<sup>5</sup>.

Vorba *morlach* nu este și nu poate fi greacă, ci-i curat slavică.

N-are cineva decît a lua în mînă cel întîi dicționar geografic și-o să se convingă că țara morlachilor se întinde d-a lungul Adriaticei, răzămată de țărmlul mării<sup>6</sup>.

Este ceea ce se zicea grecește Παραθαλασσία, latinește *Civitates maritimae*, slavonește *Pomorie*<sup>7</sup>.

Marea se cheamă în toate dialectele slavice: *more*<sup>8</sup>.

Mor-vlah însemnează: vlah maritim.

Ei bine, paradoxul Presbiterului din Dioclea a găsit totuși partizani chiar între fruntașii criticii istorice, precum a fost Gebhardi<sup>9</sup>, sau între corifeii filologiei slavice, după cum este Jireček<sup>10</sup>.

Atît de anevoie se smulg din mințile umane erorile prea învechite!

Făcînd această digresiune despre morlachi, noi avurăm în vedere a preveni din partea oricui și a curma din capul locului vro veleitate de a

pune într-o închipuită legătură nominală pe românii-maritimi din Dalmația cu *negrii-români* de la Olt<sup>11</sup>.

Istoricul este dator nu numai a căuta adevărul, ci încă după putință a împedeca nașterea rătăcirii.

Să fie dar bine constatat că *morvlahii* de la Adriatică și-au dobîndit acest nume absolutamente pe o altă cale decît Μαυροβλαχία, *Kara-Iflak*, *Kara-Bogdan*, *Neagra-Tătărie*, *Neagra-Comanie*, *Neagra-Arabie*, *Arabia* sau *Basarabia* de la Dunăre.

Mai este ceva.

## 40

## Cuvîntul „black” în limbele nord-germane

S-ar putea găsi erudiți cărora să le surîză o apropiere între *negreața* Munteniei și un cuvînt teutonic.

În limbele scandinave, de unde a trecut apoi la anglesi, vorba *blak*, *blac*, *blackr*, *blakket*, *black*, *bla* vrea să zică *negru*<sup>1</sup>.

Pe arabi, în înțeles de negri, scandinavii îi cheamă *Blaki* sau *Blak-mani*<sup>2</sup>.

Ar fi dară comod a-și imagina că germanii, numind România du-năreană *Araby*, se întemeiau nu numai pe rebusul dinastiei *Basarabilor*, dar totodată și pe rebusul națiunii române, cu atît mai mult că cronicile și diplomele din evul mediu cele mai de multe ori preferă forma *Blacki* în loc de *vlahi*<sup>3</sup>.

Acest artistic edificiu se distruge printr-o considerațiune foarte masivă.

Cuvîntul *blak* în înțeles de negru e scandinav, este chiar anglez, dar n-a fost niciodată cunoscut germanilor propriu-ziși, mai cu deosebire celor sudici, la cari ideea de negreață s-a tradus totdeauna prin *schwarz*<sup>4</sup>.

Iacă dară că *blak* al scandinavilor rămîne cu totul pe din afară în materia nomenclaturei române.

Adepti ai pozitivismului istoric, noi respingem orice dat carele nu se întemeiază pe o mărturie precisă a fîntînelor, nu decurge din logica unui șir de fapte, nu se oferă spiritului cu o plastică claritate.

Revenim la numele otoman al românilor.

## 41

## Numele „Kara-Vlah” la slavi

Am văzut mai sus în ce mod *Kara-Iflak* și *Kara-Bogdan* au provenit printr-o procedură necesară din diverse epitete de *negreață*, pe cari

treptat ni le-a atras din partea serbilor și bulgarilor, în secolii XII, XIII, XIV, *basarabismul* dinastiei princiare de la Olt.

Cu alte cuvinte, acest *Kara* nu este decât o edițiune turcă a unui slavism.

Ei bine, în filologie se întâmplă câteodată un lucru curios: împrumutul se întoarce creditorului, modificat însă printr-o dobândă din partea debitorului.

Un exemplu.

Anglezii apucă de veacuri vorba franceză *bougette* care însemnează săculeț, o prefac la dînșii în *budget*, și apoi pe la 1790 o înapoiesc Franciei, mulțumite a o primi din literă în literă sub forma-i cea angleză.

Cam tot așa bulgaro-serbii au reluat cu timpul de la otomani, fără conștiință de origine, mai multe din cîte le luaseră mai denainte otomanii.

De pe la începutul secolului XV, căzuți sub dominațiunea iataganului turc, slavii de peste Dunăre și-au încărcat limba care mai de care cu sute și mii de cuvinte și chiar fraze întregi din vocabularul stăpînilor.

Un rus, un polon, un boem, sînt în imposibilitate de a se înțelege cu un serb sau bulgar mai ales din cauza deselor orientisme.

În dicționarul iliric al lui Karagici, bunăoară, dintre 900 pagini nu este mai nici una pe care să nu ne izbească cinci-sase vorbe turce.

Între celelalte avem pe *Kara-Iflak*, revenit la *Kara-vlah* sau *Kara-vlâ*, și pe *Kara-Bogdan*.

Serbul cîntă:

„Dmitar uze zemliu Karavlaszku  
Karavlaszku i Karabogdansku...”<sup>1</sup>.

Bulgarul de asemenea:

„Da szetame zemia po kraina;  
Da szetame zemia Karablaszka ” etc.<sup>2</sup>.

Sub un vestmînt atît de turcit, nici serbul, nici bulgarul nu mai recunosc astăzi derivațiunea slavică a prozaicului *Kara*, prin care cîntăreții lor au înlocuit ades în baladele poporane cele antice pe *Tzrni-Arapi*, *Czerni-Tatare*, *zemia arapinska* etc., poetice resturi dintr-o epocă primordială.

Pentru noi însă e foarte important a nu perde din vedere în literatura bulgaro-serbă această esențială distincțiune cronologică: *Arabia* pînă la 1400 și *Kara-Vlahia* sau *Kara-Bogdania* de la 1400 încoace.

## 42

## Numele mongolic „Kara-Ulag”

Cu doi secolii înainte de turci, pe la anul 1240, locuitorii Munteniei au fost deja cunoscuți mongolilor sub numele de *Kara-Ulag*, după cum ne-o spune celebrul cronicar oriental Rașid, care trăia el însuși între 1250-1300 și a descris o invaziune a hanului Ordă din Transilvania în Țara Românească<sup>1</sup>.

În Ardeal nu erau slavi ca să comunice ei mongolilor că românii se cheamă *vlahi* și se cheamă și *negri*, după cum au comunicat-o mai tîrziu turcilor serbii și bulgarii.

Informațiunea cată să fi venit dintr-un alt izvor: de la sași sau de la maghiari.

Săsește însă România și românii se numesc *Bloch*, *Blesche*, *Bleschland*, *Blöchslant*, *Blechliland* etc.<sup>2</sup>, adică nește forme foarte depărtate de *Ulag*, deoarăce după legile fonetice sonul *b* nu trece directamente în *u*.

Să căutăm prin urmare la unguri, unde găsim în adevăr *Oláh*, o formațiune de tot apropiată de cea mongolică, sau chiar identică pe baza ecuațiunii între *o = u* și *g = h*.

Notăm dară că această interesantă manifestațiune a *negreței Basarabilor* e cu totul nedependente prin sorgintea-i de turcul *Kara-Iflak*.

Fiind însă că la unguri noi nu știm să fi existat vreodată forma concretă *Fekete-Olah*, adică *negru-vlah*, de unde să fi provenit printr-o simplă traducere mongolicul *Kara-Ulag*, cată să admitem că și aci ar fi ocurs un fenomen analog cu acela de peste Dunăre, și anume maghiarii comunicînd tătarilor două calificațiuni separate ale românilor, numele genetic de *vlahi* și epitetul dinastic de *negri* în înțele de *Basarabi*, ceilalți le-au legat apoi la un loc, întocmai ca și turcii.

Să trecem acum la punctul cel mai scabros în istoria Țărei Românești.

## 43

## Doi Negri voievozi

Dintre toți istoricii noștri d. Laurian a fost unicul căruia i s-a părut a fi dubioasă pînă un la punct așa-numita descălecăre a așa-numitului *Negru-Vodă*.

Sub anul 1291 d-sa zice:

„Pre timpurile acestea spun cronicile Țărei Românești că trecu *Radu Negru*, ducele *Făgărașului* și al *Amlășului*, peste munți în Dacia austra-



lă, și-și așază scaunul la Cîmpulung etc. *La Făgăraș pre la anul 1291 domnea magistrul Ugrin*, precum se vede dintr-o diplomă foarte însemnată de la regele Andrei III, în care se face cea dintîi memorare despre o adunare generală a țarei, compusă din nobili, români, săcuși și sași. Din cauza însemnătății noi o punem aici din vorbă în vorbă<sup>1</sup>.

Apoi d. Laurian reproduce întregul document, combătînd tacitamente cronica prin diplomă, narațiunea suspectă prin fîntînă sigură, pe Negru prin Ugrin.

Cantemir, Șincai, Engel, Gebhardi, toți ceilalți mai mănunți fără excepțiune, pînă și d. Rösler, admit în unanimitate pe un fantastic fundator al statului muntean, venit din Făgăraș și botezat Negru-Vodă, divergînd numai asupra punctului cronologic, căci unii îl pun la 1290, alții la 1240, alții iarăși la 1220, și așa mai încolo.

În tomul III, desfășurînd pe larg istoria tuturor domnilor Țarei Românești, noi vom cîntări cu o minuțiozitate chimică toate aceste opinii, cari în fapt, dacă ne-ar fi iertat a ne exprima într-un stil parlamentar, nu sînt decît amendamente și subamendamente la una singură ipoteză.

Acî, lăsînd la o parte literatura modernă a cestiunii, ne vom mărgini în cercul strict al obiectului în sine, întrucît va fi necesar pentru a dobîndi o convicțiune intrensecă asupra existenței și neexistenței lui Negru-Vodă.

Zicem *existenței* și *neexistenței*, căci analiza descopere în Muntenia doi *Negri*: unul concret și cellalt abstract.

Personagiul real, istoric, documental este *Radu Negru Basarab*, domnind între anii 1372-1382, fiu al lui Alexandru Basarab, frate al lui Vladislav Basarab, tată al lui Mircea Basarab.

Personagiul ideal, mitic, tradițional este pur și simplu *Negru-Vodă*.

Să începem cu acesta din urmă.

#### 44

### Personificarea originilor naționale în istoria universală

Nu se află mai nici o națiune pe scoarța pămîntului care să nu-și fi inventat cîte un patriarc omonim, sau care să nu fi personificat tot astfel primitiva origine a celorlalte popoare.

Anticii ebrei croiseră o genealogie pentru lumea întreagă, derivînd pe asiriani dintr-un *Assur*, pe mezi dintr-un *Madiam*, pe kimri dintr-un *Gomer*, pe traci dintr-un *Tiras* și așa mai departe<sup>1</sup>.

Grecii, împărțiți în cele patru triburi, doriani, eoliani, ioniani și aheiani, întrunite sub calificațiunea comună de eleni, n-au întîmpinat cea

mai mică dificultate de a fabrica pe un *Elen*, silindu-l apoi vrînd-nevrînd să nască fii și nepoți: *Dor*, *Eol*, *Ion* și *Aheu*, fără a mai vorbi de un *Lacedemon* pentru Lacedemonia, un *Etol*, pentru Etolia, un *Macedon* pentru Macedonia și alți o sută<sup>2</sup>.

Neamțul, *All-mann*, deja în vremea lui Tacit relata minuni despre strămoșul său *Mann*, iar fiecare subdiviziune națională teuto-nică își găsea cîte un subpărinte propriu: svezii pe *Suâp*, vandalii pe *Wandal*, sașii pe *Saxneat*, vestfalii pe *Westerfalen*, hermionii pe *Hermin* etc.<sup>3</sup>

La slavi, aceeași operațiune: boemii ne asicură că primul lor duce se numea *Bohemus*<sup>4</sup>; croații povesteau împăratului Constantin Porfirogenet despre vechiul lor căpitan *Χρῶβατος*<sup>5</sup>; leșii celebrează pe fabulosul rege *Lechus*<sup>6</sup>; rușii nu s-au putut stăpîni de a nu scoate și ei la lumină pe principele *Rus*<sup>7</sup>.

Întrebați cronicile maghiare și-o să vă răspundă: „gens illa a *Magog* rege vocata est *Moger*”<sup>8</sup>.

Orientalii au mers cu fantazia pînă a imagina un moș *Andalus* pentru Andaluzia<sup>9</sup>.

Pe același ton vor glăsi cronicile scandinave despre numele danezilor: „*Rex Dan – communi omnium decreto regnum suum Daniam et incolas Danos a se, qui Dan dicebatur, appellavit*”<sup>10</sup>.

Ne-ar coprinde oboseala dacă ne-am încerca să înșirăm aci numai a zecea parte din toate exemplele analoage cunoscute!

Mulțimea, sau mai bine universalitatea lor ne permite a le formula într-un fel de lege istorică constantă, astfel încît departe de a ne mira în fața unui *Romul la romani* sau a unui *Negru în țara Basarabilor*, noi ar trebui din contra să restaurăm aceste mituri prin divinațiune, dacă se întîmpla cumva să le fi negles cronicile și legende.

Popoarele au unele fabule ale lor *necesare*.

Aceeași prin viță, prin tip, prin vorbă, prin datine, prin teritoriu, prin tendințe, orice naționalitate, simțindu-se a fi o singură familie, își închipuiește a le fi moștenit pe toate acestea, dempreună cu numele comun, de la un singur tată, pierdut în întunerecul timpilor, dar ai căruia fii și nepoți, unii mai norocoși, au întemeiat dinastia princiară, ceilalți mai de rînd au format popor.

Așa credeau ebreii, grecii, germanii, slavii, scandinavii, romanii, toate neamurile din toate părțile lumii, bazîndu-și ficțiunile respective pe același mobil psihic, înfipt în natura umană generală.

## 45

**Personificarea originilor naționale la români**

Una din cele mai vechi cronicе române, scrisă slavonește pe la finea domniei lui Ștefan cel Mare, zice că românii veniseră din Italia într-o epocă imemorială sub conducerea a doi frați: *Roman-Vodă* și *Vlahiță-Vodă*<sup>1</sup>.

Cine oare să fi fost acel vodă *Roman*?

Înainte de *Roman Mușat*, urcat pe tronul Moldovei pe la 1390, istoria cea pozitivă nu ne arată la români nici un principe cu acest nume.

Cine oare să fi fost acel vodă *Vlahiță*?

Nu numai o născocire în fond, dar pînă și-n formă, căci niciodată un asemenea nume n-a figurat în analele sau în diplomele române.

Vodă *Roman* este *Romanus*.

Vodă *Vlahiță* este *Vlachus*.

Vodă *Roman* și vodă *Vlahiță* sînt pentru români ceea ce au fost *Bohem* pentru boemi, *Lech* pentru leși, *Chrovat* pentru croați, *Magog* pentru maghiari, *Saxneat* pentru sași, *Šuap* pentru suevi, *Wandal* pentru vandali, *Dan* pentru danezi, *Elen* pentru eleni, *Romul* pentru romani etc.

Însă precum toți românii își dedeau numele generic de *romani* și precum tuturor românilor străinii le ziceau *vlahi*, tot așa Muntenia mai în specie, țara *Basarabilor*, era cunoscută de jur în jur, serbilor, bulgarilor, ungurilor, austriacilor, turcilor, mongolilor, grecilor, sub epitetul de *Neagră*.

Oare acest *negrism* nu trebuia la rîndul său idealizat, precum fuseseră idealizate *romanismul* și *vlahismul*?

*Roman-Vodă* personifică numele *român* al coloniei danubiane a lui Traian; *Vlahiță-Vodă* personifică numele său *vlahic*; *Negru-Vodă*, cel mai celebru dintre toți, personifică numele *basarabic* al Munteniei, din cauza căruia răsar cele trei capete *negre* în rebusul dinastic de la Olt, din cauza căruia baladele sud-slavice și *Cîntul Nibelungilor* ne fac *arabi*, din cauza căruia țarul Ștefan Dușan ne cheamă *negri-tătari*, din cauza căruia maghiarii ne botează *negri-comani*, din cauza cărui otomanii ne numesc *negri-vlahi* sau *negri-Bogdani* etc.

Vodă *Roman*, vodă *Vlahiță* și vodă *Negru* sînt trei idealuri concordante.

Dacă cele întîie două s-au pierdut din memorie, pe cînd cel al treilea se mai conservă încă, aceasta se explică prin comparativa tenacitate a elementului poetic față de elementul prozaic.

*Roman*, *Vlah*, noțiuni istorice sau filologice, nu vorbesc nimic imaginației, și poporul a trebuit, sau cel puțin a putut, să le dea uitării.

*Negru*, noțiune pitorească, a reușit din contra a se imprime tocmai prin culoare în închipuirea poporului.

Ca ființă plastică, el n-a existat niciodată.

Ca mit însă, un mit foarte *necesar*, precum am mai spus-o, căci derivă, în esență, dintr-o lege istorică universală, el reprezintă începuturile statului muntean sub impulsul dinastiei *Basarabilor*.

Tot ce-i prea vechi, tot ce-i ruină din moși-strămoși, tot ce nu se știe de cătră cine să se fi făcut, dar se bănuiește că doară nu fără inițiativă sau participarea vreunui *Basarab*, aparține lui vodă *Negru*.

Fiecare *Basarab*, din dată ce trecea în tradițiune, ștergîndu-i-se trăsurile cele distinse ale individualității, devenea *Negru*.

După balada poporană pînă și monastirea de la Curtea de Argeș, grandioasa creațiune a lui Neagoie Basarab, despre originea căriia nu se poate rădica cea mai slabă umbră de îndoială, se atribuie lui *Negru-Vodă*:

„Pe Argeș în gios,  
Pe un mal frumos,  
*Negru-Vodă* trece  
Cu tovarăși zece...”<sup>2</sup>

Iacă dară un vodă *Negru* pe la 1520!

După *Cronica Cantacuzinească*<sup>3</sup>, din care se inspirase Cantemir<sup>4</sup>, Barbu Craiovescul, ctitorul bistrețean, este ban al Oltului sub *Negru-Vodă*; după inscripțiuni și diplome irezistibile<sup>5</sup> acest fapt s-a petrecut în ultimul deceniu al secolului XV.

Iacă dară un vodă *Negru* pe la 1490!

Cea mai veche cronică munteană, pe care o avusese în mînă rugazanul Luccari pe la 1600, numește *Negro Voevoda* pe tatăl lui Vladislav Basarab<sup>6</sup>, adică nu altcineva decît Alexandru Basarab, după cum se știe din documentele sincronice<sup>7</sup>.

Iacă dar un vodă *Negru* pe la 1340!

La finea secolului XII, precum demonstrăm în *studiul I* prin diploma maghiară din 1231 și prin scriitorul bizantin contimporean Cinam, fără a mai vorbi despre cronicarul mongol Rașid, oltenii de la Severin năvălesc în Ardeal și cuceresc țara Făgărașului.

În fruntea lor se afla naturalmente un *Basarab*.

Ei bine, familia română făgărășeană Monea păstrează pînă astăzi o suvenir lapidară, cum că anume pe la finea secolului XII le dăruise acolo nește moșii vodă *Negru*:

„Vixit Gri. I Venetus anno D. 1185. Genealogia Authentica Monestica. Gregorius Venetus *Thesaurarius Wajvodae Nigri, a quo donatus IV. vallibus cum Sylvis et Campis. Gen. Gregorium secundum 1216*” etc.<sup>8</sup>

Iacă dar un vodă *Negru* pe la 1185!

După diferite cronicile muntene, fiecare vorbind altfel, mai toate orașele din Țara Românească, Țirgoviștea, Bucureștii, Cîmpulungul, Pitești, Giurgiu, Buzău, Flocii sînt zidite de vodă *Negru*<sup>9</sup>.

Vro doi sau trei Basarabi, dacă nu și mai mulți, sînt îndesați aci într-o singură personalitate!

În secolul XV, în secolul XIV, în secolul XIII, în secolul XII și mai sus, ne izbim la tot pasul de cite un vodă *Negru*.

„Copiii – zice Vico – transpoartă ideea și numele primelor persoane și primelor lucruri, pe cari le văzuse, asupra tuturor persoanelor și tuturor lucrurilor în cari se poate observa vro asemănare, vrut raport cu cele întii. Egiptienii atribuiau lui Ermete Trismegist toate invențiunile practice. Atenienii puneau pe socoteala lui Solone toate instituțiunile democratice, iar pe a lui Dracone tot ce era aristocratic. Romanii derivau de la Romul toate legile ierarhice, de la Numa tot ce se referea la cultul zeităților, de la Tul Hostiliu toate ordonanțele militare etc.”<sup>10</sup>

Întocmai așa la munteni orice fundațiune, fie monastire, fie castel, fie urbe, fie stîncă, se ciocnea cu legenda lui *Negru-Vodă*.

#### 46

### Originea fabulei despre venirea lui Negru din Făgăraș

Este de observat o împrejurare topografică foarte semnificativă, prin care putem reuși a preciza pînă la un punct însuși momentul nașterii mitului lui vodă *Negru*.

Am enumerat cu cîteva rînduri mai sus toate urbile a căroră paternitate se acoardă în diverse cronicile române pretinsului fundator al statului muntean: București, Țirgoviște, Cîmpulung, Buzău, Giurgiu, Pitești, Flocii, cătră cari s-ar mai putea adăuga așa-zisele *cetăți* ale lui *Negru-Vodă* de prin Muscel sau din Argeș<sup>1</sup>.

Nici una din aceste localități nu se află în anticul banat al Severinului, unde se găsesc pretutindeni numai suvenirile Basarabilor, iar despre *Negru*, sau mai bine despre *Negri*, nicăiri nici o vorbă.

Oltul desparte în această privință întreaga Muntenie în două zone foarte determinate: „Basarab” spre apus, „Negru” pe malul răsăritean al fluviului.

În Muscel sau în Făgăraș poporul nu știe nimic despre Basarabi, în Vîlcea sau în Mehedinț – nimic despre *Negri*.

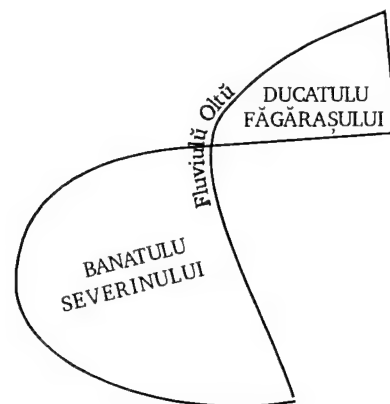
Mulțumită lungului șir al dezvoltărilor noastre precedente, acest fenomen lesne se explică.

Încuibăți de secolii în Oltenia, Basarabii numai din treaptă în treaptă și pas la pas reușiseră a-și întinde dominațiunea spre nord și spre oriinte.

Pe la 1160-1180 noi îi vedem începîndu-și cariera prin supunerea ducatului făgărășean.

Este un fapt pe care-l demonștră diploma maghiară din 1231, bizantinul contimpurean Cinam și peatra genealogică a familiei Monea, trei fîntîne separate, de tot nedependinți una de alta, dar a căroră concordanță e cu atît mai decisivă.

Așadară voievodatul Basarabilor oferea documentalmente pe la anul 1180 următoarea figură geografică:



Studiați cu atențiune această grosolană mapă.

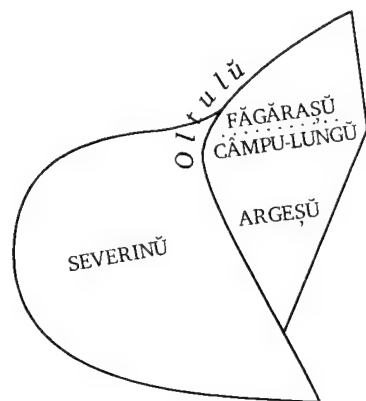
Întrunind sub un singur sceptru banatul Severinului și ducatul Făgărașului, cari se lovesc colț în colț unul cu altul, Basarabii strîngeau între două focuri mai în specie acea regiune a Munteniei, unde se întind astăzi districtele Muscel și Argeș.

Era peste putință ca să n-o coprinză, căci numai astfel își mai rotunjeau teritoriul, asigurându-și printr-un necesar părete de pământ posesiunea ducatului făgărășean.

Din dată ce am constatat irupțiunea Basarabilor în Făgăraș pe la 1180, toate consecințele decurg și se dezvoltă de la sine.

Posedăm dară trei puncturi:

1. Pînă la 1180 Basarabii stăpîneau numai Oltenia;
2. La 1180 ei dobîndesc Făgărașul;
3. După 1180 apucă regiunea Muscelului, fără care nu-i chip a mîntîne o legătură teritorială între Făgăraș și Severin, dînd astfel statului următoarea configurațiune:



Nu se cere decît o noțiune elementară de strategie pentru a ne convinge că invaziunea Basarabilor asupra Cîmpulungului și Curtîi de Argeș trebuia negreșit să se fi operat așa-zicînd vulturește de pe munte în jos, adică din direcțiunea Făgărașului, iar nu din vale în sus, adică din partea Olteniei<sup>2</sup>.

Datul cronologic al evenimentului se nemerește cel mult după vro două-trei decenii în urma cuceririi ducatului făgărășean, considerîndu-se timpul materialmente necesar pentru a prinde cineva rădăcină pe un tărîm de curînd anexat.

În acest mod între anii 1200-1210 un *Basarab*, un cavaler cu cele trei capete *negre*, un teribil vodă *Negru*, năvălește anume din țara Făgărașului în Muscel și apoi gradat asupra celorlalte județe mai în șes.

Iacă de unde-i faimoasa descălecare din Făgăraș!

Oltenii de la Severin nu aveau nevoie de a traduce numele *Basarabilor*, căci era o proprietate a lor d-acasă din secolii secolilor.

De aceea în Oltenia sînt destui *Basarabi*, și nu este nici un vodă *Negru*.

Numai acela traduce pentru cine lucrul e atît de nou încît nu-l poate înțelege.

Sub anul 1240, povestind o invaziune a mongolilor prin Ardeal în România dunăreană, cronicarul lor Rașid stabilește deja o deosebire clară între țara lui *Basarab-ban* și țara *negrilor-vlahi*.

Cea dentîi este pentru dînsul Oltenia; cea din urmă îmbrățișează porțiunea cisolteană a Țării Românești<sup>3</sup>.

Era un singur principe, căci Rașid nu menționează doi sau mai mulți, dar acest singur principe se chema *Basarab* la olteni și se traducea prin *Negru-Vodă* la musceleni.

*Negru* în loc de *Basarab*, formulă de mult cunoscută serbilor, bulgarilor, germanilor, s-a reprodus în România pentru prima oară de cătră făgărășeni, precum ne-o arată lespedea familiei Monea, pogorîndu-se de acolo la Cîmpulung, la Argeș, și călătorind apoi tot mai în jos spre Țirgoviste, București, Giurgiu, Floci, Buzău, dar la fiecare mișcare înaintea devenind naturalmente din ce în ce mai palidă și perzîndu-se cu desăvîrșire la marginea răsăriteană a Munteniei, încît pe la Rîmniciu-Sărat nu i se mai recunoaște nici o urmă<sup>4</sup>.

În *studiul I*, definind epocile succesivei formațiuni a teritoriului muntean, noi am conclud că d-abia pe la anul 1270 Basarabii ajunseră pînă la gurile Dunării și talazurile Pontului.

Mai la vale, făcînd monografia Bîrladului, noi vom mai reveni asupra acestui punct. Ni se prezintă aci ocaziunea de a confirma acea concluziune, rezumînd-o și completînd-o:

Pe la 1160-1180 Basarabii, pînă atunci numai bani ai Severinului, copleșeau Făgărașul;

Pe la 1200-1210 mai iau tărîmul închis la mijloc între hotarele țării făgărășene și ale Severinului: regiunea Cîmpulungului și a Curtîi de Argeș;

De la 1210 pînă la 1270-1280 se execută cu-ncetul lățirea Basarabilor în direcțiunea Chiliei.

Acest interval de șaptezeci de ani de amplificare politică corespunde cu gradata disparițiune teritorială a lui *Negru-Vodă* în măsura depărțării sale de la Făgăraș, de la Muscel și de la Argeș, primitivele trei leagănuri ale mitului.

## 47

**Originea fabulei despre închinarea Basarabilor lui Negru**

Am desfășurat mai sus în ce mod *Negru-Vodă* s-a născut la munteni din numele *Basarabilor* prin același procediment prin care *Romul* provenise la străbunii noștri din numele *Romei*.

Această analogie nu este unică.

Pe țărmii Tibrului, ca și pe ai Dunării, primii cronicari naționali, adunând fără control tradițiunile poporane despre începuturile statului, se izbiseră dopotrivă de câte două forme diferite ale unui singur nume.

La Romani: *Romus* și *Remus*<sup>1</sup>.

La munteni: *Basarab* și *vodă Negru*.

Cronicarii latini nu și-au dat osteneala să vadă că *Romus* și *Remus* sînt absolutamente tot una, deoarece vechea limbă romană, confundînd mereu *o* și *e*, zicea: *amplocti* și *amplecti*, *animadvorti* și *animadverti*, *compes* și *compos*, *voster* și *vester* etc.<sup>2</sup>

Cronicarii munteni n-au voit nu mai puțin să observe că *vodă Negru*, ca și cele trei capete *negre* din marca nobilitară a dinastiei oltene, nu este decît o idealizare din numele *Basarabilor* trecut deja cu mult mai denainte de la dinastie asupra țarei: *Basarabie*, *Arabie*, *Neagră-Tătărie*, *Neagră-Comanie* etc.

Închipuindu-și o arbitrară bifurcațiune între *Romul* și *Rem*, între *Basarab* și *vodă Negru*, cronicarii latini și cronicarii munteni s-au găsit siliți în aceeași măsură a inventa cu orice preț câte un benevol episod, prin care să tragă de păr *Roma* și *Muntenia* din câte o fundațiune dualistă.

Cronicarii latini, gînte mai dură dintr-o epocă mai violentă, zic că *Romul* a ucis pe *Rem*, și ucizîndu-l – iacă unitatea!

Cronicarii munteni, gînte mai moale dintr-o epocă mai conciliatoare, spun că *Basarab* s-a închinat lui *Negru*, și închinîndu-i-se – iacă iarăși unitatea!

Uciderea lui *Rem*, închinarea lui *Basarab*, două metode în vederea aceluiași rezultat, erau pentru cronicarii latini și pentru cronicarii munteni, într-o sferă analoagă, nește stratageme nedispensabile spre a-i scăpa din încurcătura în care-i aruncase nepreceperea identității între *Romus* și *Remus*, între *Basarab* și *vodă Negru*.

Zicem: pentru cronicari, nu pentru popor.

Tradițiunea italică pronunța *Romus* într-o parte a urbii și *Remus* într-o altă parte, balanțînd același lucru de la *o* la *e* după diferențe dia-

lectice între diverse elemente constitutive ale poporațiunii: într-un fel la muntele Palatin și ceva deosebit la dealul Aventin.

Tot așa la munteni *Basarab* în Oltenia, *vodă Negru* în Muscel sau în Făgăraș, același fond botezat în două moduri prin trecere din loc în loc, nu ne întîmpină niciodată alături unul cu altul în tradițiunea propriu-zisă.

Topografia arheologică a Munteniei probează pînă astăzi, precum am mai spus-o, că oriunde poporul vorbește despre *Negri*, tace despre *Basarabi*.

Prin urmare, nu tradițiunea română, nu poporul muntean poate fi acuzat de insipida închinare a lui *Basarab* denaintea lui *vodă Negru*, căci ar fi trebuit să rostească ambele numi totodată, ceea ce el nu face.

## 48

**Tradițiunea și cronica**

A trunchea o singură individualitate și apoi a ciocni fărmiturile, a culege relațiunea poporană și a n-o lăsa nedesfigurată, a fost treaba croniceii.

Tradițiunea din Muscel, dacă o considerăm în trăsăturile sale esențiale, dezbrăcînd-o de orice aliaj străin, nu minte.

Ea zice: sînt acum mai multe sute de ani, coborîse *Negru-Vodă* din Făgăraș la Cîmpulung, și de acolo la Curtea de Argeș.

Așa este.

Istoria cea pozitivă cercetează, cumpănește și confirmă vocea poporului.

Un *Basarab*, ban de Severin, coprinde pe la 1180 ducatul Făgărașului; același *Basarab* sau succesorii lui, căci nu aci este locul de a intra în amănunte, năvălește pe la 1210 din Făgăraș asupra Muscelului; totul se împacă, totul se limpezește; din Severin la Făgăraș, din Făgăraș la Cîmpulung, din Cîmpulung la Argeș, din Argeș în jos spre Pont, aceasta-i procedura succesivei rotunjiri a statului muntean, după cum ne-o dezvălește un șir de mărturii contimpurane.

Ce face dară tradițiunea?

Lasă la o parte Severinul, fiindcă poporul, ca și copilul, nu scrutează niciodată cauzele prime sau mediate; lasă la o parte Severinul, și se mulțumește a înregistra faptul mai recinte al descălecării imediate din Făgăraș.

Nemic mai adevărat!



Ce mai face tradițiunea?

Negleze datul cronologic precis, fie 1200, fie 1210, căci memoria colectivităților nu se pogoară la cifre exacte; negleze datul cronologic precis și se mărginește a semna epoca pe un ton aproximativ, astfel însă că pînă și cronicarii, deși diferind asupra anului, totuși au înțeles cam secolul XIII.

Iarăși nemic mai adevărat!

În fine, capul-*negru* fiind antica emblemă a dinastiei oltene, fără a mai vorbi de celelalte derivate ale numelui *basarabesc*, *Arabie*, *Neagră-Tătarie*, *Neagră-Comanie* etc., și fără a mai reveni asupra numeroaselor exemple de personificări naționale: *Elen – Elada*, *Dan – Dania*, *Lech – Lechia* etc., *Basarab* s-a tradus prin *vodă Negru*.

Pentru a treia oară, nemic mai adevărat!

În bloc, tradițiunea musceleană are dreptate.

Ce fac însă cronicarii?

Deosebesc pe *vodă Negru* de *Basarab*, și o dată această deosebire fiind introdusă, iată că imaginarul fondator al Munteniei, transformîndu-se într-o absolută ficțiune, pere fără neam, fără familie, fără posteritate, întocmai precum perise imaginarul fondator al Romei.

După Romul apare pe tron o dinastie sabină; după *vodă Negru* urmează *Basarabii*.

Ce a devenit seminția celui întâi?

Unde s-au ascuns erezii celui alt?

Pace!

Să se noteze bine că noi sîntem departe de a bănuî vrînd grad de înrîndire latină între mitul muntean al lui *Negru* și acel italic al lui *Romul*; nu ne place a exagera; ambele s-au născut fiecare pe o cale proprie; ele se aseamănă într-un chip surprinzător, dar aceasta nu derivă din romanism, ci din identitatea naturei umane generale; un principiu universal se manifestă tot un fel la *Tibru* și la *Olt*, la latini și la slavi, la greci și la germani, la ebrei și la iaponezi, la unii mai mult sau mai clar, la alții mai puțin sau mai vag, la unii putînd a fi urmărit pînă-n ultimele consecințe, la alții – abia întrevăzut.

Însă pentru că fenomenul prezintă un caracter antropologic atît de întins, tocmai de aceea, după cum *Romul* ne-a servit pînă la un punct a descifra pe *vodă Negru*, cu același temei *vodă Negru* ar fi putut ajuta unui *Niebuhr* la înțelegerea lui *Romul*.

Precum statul muntean ființase înainte de pretinsul descălecător din Făgăraș, de asemenea și *Roma* se înființase înainte de pretinsul fiu al zeului *Marte*<sup>1</sup>.

Precum *Negru-Vodă* este un mit, însă un mit suscitât prin realitatea invaziunii unui *Basarab* de peste *Carpați* în *Muscel*, de asemenea și *Romul* este un mit, însă un mit suscitât iarăși prin vîro personalitate reală, prin vrînd fapt concret, personalitate și fapt poetizate cu schimbarea numelui și excluderea tuturor indicațiunilor prozaice.

Un *vodă Negru*, un *Romul*, nu se șterg cu buretele, nu se distrug, ci se purifică.

Este tot atît de ușor a nega fără rațiune, precum și de a crede orbește, dar în știință nu se permite nici o virgulă fără demonstrațiune, și cele mai de multe ori analiza găsește o mare doză de adevăr într-o fabulă, sau în cazul cel mai rău descoperă încai motivul cel adevărat al nașterii unei erori.

„Istoria fabuloasă – zicea celebrul elenist *Larcher* – nu este decît o istorie veridică, dar împestrițată cu fabule. Eu sum departe de a crede că *Ercule*, *Cadmu* etc. ar fi nește numi de tot fictive, simplu numai pentru că istoria acestor eroi s-a încărcat cu multe trăsuri fabuloase. Oare nu s-ar putea contesta tot astfel biografia mai multor oameni mari din timpîi moderni, sub cuvînt că au desfigurat-o romancierii?”<sup>2</sup>

#### 49

### Rezumat despre mitul lui *Negru-Vodă*

Legenda lui *vodă Negru* este într-o intimă conexiune cu întreaga nomenclatură *basarabică*: *Arabie* la slavi și la germani, *Neagră-Comanie* la unguri, *Neagră-Tătarie* la serbi, *Neagră-România* la turci, la mongoli și la greci, încît prin legea istorică a personificării naționale urma necesarmente ca această țară a *Negrilor* să-și fi dat de mult ea însăși și să-i fi dat popoarele demprejur idealul unui patriarc *Negru*.

Un nod și mai de aproape o leagă cu rebusul eraldic al celor trei capete *negre*, în virtutea cărui orice *Basarab*, nu numai într-o parte a Munteniei, nu numai în România, ci chiar în străinătate, putea fi luat drept un *vodă Negru*, de unde a și provenit în creațiunile poporane ulterioare, precum arătarăm mai sus, identificarea tipicului *vodă Negru* cu *Alexandru Basarab*, cu *Neagoie Basarab*, cu feliurîții *Basarabi* de prin secolii XIII, XIV, XV, precum și *negreața* lui *Vladislav Basarab* pe moneta comemorativă a regelui maghiar *Ludovic*.

Amîndouă aceste împrejurări, atît de varii și cu mult mai vechi decît legenda în cestiune, au exercitat o acțiune convergente asupra spiritului făgărășenilor și muscelenilor la prima aparițiune a unui Basarab din Severin spre Făgăraș și apoi din Făgăraș în Muscel.

Originea legendei, întru cît ea este făgărășeană și muscelEANă totodată, se poate cercuscri între anii 1160-1210, oferindu-ni-se ca un poem istoric, ca o epopee despre începutul mișcării expansive a neamului Basarabilor, vulturi crescuți pe stînca Severinului, dar setoși de a-și întinde viguroasele aripe de ambele coaste ale Carpaților și de ambele laturi ale Oltului, pe la finea secolului XII și debutul secolului XIII.

N-a trebuit decît o dată să se încuibeze imaginea lui Negru-Vodă la făgărășeni și la musceleni ca un tip de fundator, căci fundator a și fost la dînsii; nu trebuia decît atîta, pentru ca din același moment, cu cale sau fără cale, tradițiunea poporană de acolo să pună tot pe socoteala lui, printr-o firească tendință de asimilare, orice inițiativă, orice construcțiune, orice rest al zilelor bătrîne, întocmai precum pruncul, dacă-i arăți un arbore zicîndu-i că se cheamă plop, tot plop o să numească și bradul, și fagul, și stejarul.

În fine, reducînd concluziunile de mai sus la o prismă, critica istorică distinge în legenda lui vodă Negru, sau mai bine în diversele redacțiuni ale mitului, trei nuanțe atît de gradate, atît de apropiate, încît se contopesc una cu alta:

1. Personificarea naționalității române;
2. Personificarea dinastiei oltene;
3. Personificarea începuturilor statului muntean...

## 50

### Cine a fost Negru-Vodă cel adevărat?

Pe lîngă Negru-Vodă cel fictiv, poeticul Romul al Țarei Românești, a mai fost un alt Negru-Vodă, personagiu foarte real: tatăl lui Mircea cel Mare.

Amestecîndu-i la un loc, analele noastre au produs o monstruoasă enigmă, semiadevăr, semiminciună, din cauza căreia a fost peste puțină a străbate pînă astăzi misterul primei formațiuni a statului basarabesc.

În secolul XV, din care datează materialurile celei mai vechi cronică muntene, cunoscute raguzanului Luccari, mitul lui vodă Negru se acăța de Alexandru Basarab, adecă își căuta un refugiu de aplicațiune printre anii 1310-1360.

Acest principe avusese trei fii: Vladislav Basarab, domn între anii 1360-1370; Radu Basarab, domn între 1370-1380<sup>1</sup> și Nicolau Basarab, răposat fără domnie pe la 1366<sup>2</sup>.

Al doilea dintre acești frați se numea nu numai Radu, ci încă și *Negru*.

Fragmentul documental, rămas de la dînsul în lipsa unui crisov întreg, sună așa în traducere din slavonește:

„Io Radu Negru Voievod, din grația lui Dumnezeu domnul toatei Țăre Ungro-Române și ducele țărelor transcarpatine Amlaș și Făgăraș”<sup>3</sup>.

În *studiul I* noi ne încredințarăm deja că ducatul Amlașului numai sub Vladislav Basarab fusese anexat pe la 1370 către Muntenia.

Așadară, deși fragmentul crisovului lui Radu Negru nu ne oferă nici un dat cronologic, totuși este evidente că s-a scris după 1370, căci altfel n-ar putea figura acolo „ducele Amlașului”.

Această considerațiune e foarte decisivă.

Mai este de făcut o observațiune.

Cuvîntul „Negru” nu e tradus în slavonește, ci se conservă intact: „Io Radul *Negrul* Voevoda, bozsiu milostiiu etc.”

Acum o întrebare.

*Negru* fost-a un simplu supranume al acestui principe?

Mai mulți dintre contimpuranii săi au purtat asemeni *sobricheturi*.

Celebrul erou englez dintre 1330-1376, groaza Franciei pe cîmpia de la Poitiers, se zicea „Principele *Negru*”, fiindcă purta o armură de culoare închisă<sup>4</sup>.

Pe Osman, fundatorul monarhiei otomane între 1290-1326, turcii îl chemau *Negru*, în înțeles de frumusețe și vigoare bărbătească<sup>5</sup>.

Cel întîi Hohenzollern de pe la 1350 se numea „Comitele *Negru*”<sup>6</sup>.

În alte cazuri, *Negru* era un nume de familie.

Mai marele jude al Făgărașului la 1413 se chema: „Comes Janusch *Niger*”<sup>7</sup>, despre care însă noi nu știm docamdată dacă a fost român, sas sau ungur, adecă *Negru*, *Schwarz* ori *Fekete*, dar în orice limbă ideea este aceeași.

Într-un act transilvan din 1383, între subscrierile mai multor români de pe la marginea Munteniei, citim doi porocliți Negri, dintre cari unul Radu: „ex parte Castri praesentibus Walachis infrascriptis, primo Fladimir, Schuba Petril, Schereban, Magnus Neg, Schereb, Rodbanch, Thomas Oldamor, Straw, *Niger* Banch; ex parte Civitatis, Kende Knez, Lud, Dives Neg, *Niger Radul* etc.”<sup>8</sup>.

Cu toate astea un scrutin mai de aproape ne arată că Radu-Vodă n-a fost *Negru* nici prin supranume, căci atunci așa l-ar fi numit alții, dar

nu el însuși în propriile sale crisoave, nici prin nume de familie, deoarece era Basarab.

Afară de aceasta, dacă *Negru* ar fi fost epitet, cuvântul lesne se traducea prin *Czern* în documentul cel slav<sup>9</sup>, iar nu se lăsa neatins, precum se cruță numai doară numile personale.

Să căutăm aiuri o altă soluțiune.

În veacul de mijloc era un uz foarte răspândit în toată Europa de a-și schimba sau cel puțin a-și modifica numele dempreună cu schimbarea sau modificarea condițiunii sociale; o interesantă datină, ale cărei urme se găsesc din antichitatea cea mai depărtată mai la toate popoarele lumii: cu mult înainte de Crist, persianul Arsica devine pe tron Artaxerxes, iar ebreul Matania se face Sedekia<sup>10</sup>.

La români acest al doilea botez, așa-zicînd prin coroană, a existat în toată vigoarea pînă-n secolul XVI.

Cronica Moldovei zice sub anul 1552: „au rădicat domn pe Petrea stolnicul și-i schimbară numele de-i zicea Alexandru-Vodă, pre carele l-au poreclit Lăpușneanul”<sup>11</sup>.

Acest pasagiū este cu atît mai remarcabil cu cît el semnalează diferența între numele primitiv, numele princiar și supranumele individual.

Nume primitiv: *Petre*;

Nume princiar: *Alexandru*;

Supranume: *Lăpușneanul*.

Supranumele nu apare absolutamente nicăiri în actele oficiale, fiind considerat ca ceva mai pe jos de demnitatea domnească, pe cînd celelalte două numi ne întîmpină uneori chiar în documente importante, precum în tractatul Lăpușneanului cu Polonia citim: „ego *Petrus Alexander*, palatinus terrarum Moldaviae”<sup>12</sup>.

Tot așa răsturnătorul lui Despot-Vodă de la 1564, boierul Tomșa, numai la domnie a căpătat numele de Ștefan, devenind astfel „Ștefan Tomșa”, ca și cum s-ar zice lătinește: *Stephanas Thomas*<sup>13</sup>.

În secolul XIV – ca să revenim la epoca ce ne preocupă mai în specie – noi vedem tocmai pe contimpureanul, aliatul și ruda lui Radu-Negru, domnul moldovenesc Petru Mușat, întemeietorul dinastiei Basarabilor, pe tronul de la Suceava, punînd pe monetele sale: *Simon Petrus*<sup>14</sup>.

Ce-i drept, eruditul nostru numismat d. Dem. A. Sturdza bănuiește că abreviațiunea SIMON pe banii acestui principe ar putea fi: SI(gnum) MON(etae).

Ipoteza e ingenioasă, dar ar avea nevoie de a fi demonstrată.

Pînă atunci cazul rămîne ecuivoc.

Ceea ce-i pozitiv însă este că pe unele monete ale lui Mircea cel Mare tot din prețioasa colecțiune a d-lui Sturdza se citește foarte clar: „Mircea-Rostislav”.

Iacă dară două numi, din cari unul, acela de Rostislav, cu desăvîrșire necunoscut din diplome sau din relațiuni contimpurane, a putut să aparțină marelui Mircea numai doară înainte de urcarea-i pe tron, continuîndu-se apoi pe monete abia în primii ani ai domniei.

În același simț cată să se explice și dublul nume: *Radu Negru*.

Radu-Vodă fusese „Negru” întocmai după cum fiul său Mircea a fost „Rostislav”.

*Negru* a ocupat totdeauna unul din locurile cele mai favorite în calendarul onomastic național nu numai al muntenilor, ci și al românilor în genere.

Deja pe la începutul secolului XI, între anii 1000-1030, noi aflăm în Maramurăș pe un nobil *Negrilă*, străbunul familiei Tomaiaga, existente acolo pînă-n ziua de astăzi<sup>15</sup>.

La 1359 regele maghiar Ludovic face o donațiune teritorială în Temeșiana mai multor români, din cari unul se cheamă *Negre*<sup>16</sup>.

Tot așa se chema unul dintre boierii moldovenști ai lui Alexandru cel Bun<sup>17</sup>.

La 1485 mare vornic al Munteniei era Stan fiul lui *Negre*<sup>18</sup>, iar mare spătar în 1476 Manea *Negrul*<sup>19</sup>.

Fără a mai spori de prisos numărul exemplurilor, vom constata numai mulțimea localităților *Negrești* și *Negrilești*, provenite din numele personal bărbătesc *Negru*, *Negre*, *Negrilă*, și împrăștiate în toate provinciile Daciei, ca și localitățile *Cernești* și *Cernătești*, derivate din forma slavică a aceluiași nume: *Cernat* și *Cerne*<sup>20</sup>.

Precum *Radu* slavonește sau *Bucur* românește corespunde cu numele creștin *Ilariu*, tot așa *Negru* românește sau *Cernat* slavonește nu este iarăși decît numele creștin *Mauriciu*.

*Radu Negru* se traduce pur și simplu prin *Hilarius-Mauricius*.

Înainte de a fi ajuns la domnie, se numea *Negru*; coroana l-a mai înzestrat cu *Radu*; astfel a ieșit *Radu Negru*.

Cum că numele-i princiar a fost *Radu*, iar nu *Negru*, dovadă este că fiii și nepoții săi, cari îl menționează numai ca pe domn, îl numesc în crisoavele lor totdeauna „Radu Voievod”, precum ne vom încredința mai la vale.

După cum au fost rare cazurile când Lăpușneanul sau primul Mușat sau marele Mircea întrebuițau întreaga formulă, Petru Alexandru, Simon Petru sau Mircea Rostislav, în loc de numele lor curat princiere, Alexandru, Petru și Mircea, tot astfel cată să fi fost puține ocaziunile în cari tatăl acestuia din urmă să fi înșirat ambele sale numi, Radu Negru, ci în generalitatea actelor el se mulțumea cu numele-i exclusivamente domnesc de Radu.

Tocmai din cauza acestei excepționalități, cu atât mai mare a fost surprinderea analiștilor români posteriori, când li s-a întâmplat a găsi pe neașteptate vro diplomă cu „Radu Negru Voievod”, precum ne mirăm și noi aflând vro două-trei monete cu inscripțiunea „Mircea Rostislav” sau „Simon Petru” și o singură diplomă cu „Petru Alexandru”.

În secolul XV, între 1450-1500, memoria anilor 1370-1380 fiind încă proaspătă, cronicarii munteni de atunci, despre cari raguza-nul Luccari ne dă un specime, nu puteau confunda o epocă atât de apropiată cu vagul mit antic despre vodă Negru cel din Făgăraș, și de aceea ei îl împingeau ceva mai departe pînă în zilele lui Alexandru Basarab.

În secolul XVI, între 1550-1600, timpul ștergînd din ce în ce mai mult suvenirea periodului imediat antemircian, rolul de fondator fabulos al statului muntean a putut trece cu-ncetul de la Alexandru Basarab către fiu-său Radu, și-a trecut cu atât mai naturalmente, cu cît acest din urmă, pe lîngă celalalte, se mai numea și *Negru*.

În secolul XVII nemini nu se mai îndoia cîtuși de puțin despre minuna descălecarea a lui Radu-Vodă Negru din Făgăraș.

În secolul XVIII, mai ales în urma croniciei lui Greceanu, nici o suflare omenească nu mai cuteza să rădice o umbră cît de subțire de bănuială contra unei venerabile superstițiuni istorice, devenite de două sute de ani ca o specie de cult religios, fiindcă un asemenea liber-cugetător s-ar fi expus a gusta pușcăriia sau cel puțin o casă de nebuni, precum tot pe atunci chiar în luminata Francie beciurile de la Bastilia pedepseau pe nemuritorul Fréret pentru că îndrăznise a demonstra germanismul francilor<sup>21</sup>.

În secolul XIX însă, știința istorică spulberă fără milă și fără frică orice nu este istorie.

Să analizăm dară pe scurt toate spusele croniciei muntene despre pretinsul descălecător Radu Negru.

Mai întîi o vorbă asupra dificultăților cifrice, de cari se lovește în genere istoricul în studiul vechilor documente și epigrafuri scrise cu cirilica.

## 51

## Exemple de erori paleografice

Într-un crisov de la împăratul româno-bulgar Caliman, doi slavisti foarte ponderoși, rusul Barski în secolul trecut<sup>1</sup> și bulgarul Aprilov în zilele noastre<sup>2</sup>, au citit dopotrivă anul de la Adam 6700, adică 1192 din era creștină.

Noi înșine eram cît p-aci să ne alunecăm sub prestigiul lor într-o eroare atât de groasă<sup>3</sup>, dar, supunînd actul unei cercetări critice, nu ne-a fost greu a observa că:

1. Între 1185-1195 domneau peste Dunăre fondatorii imperiului româno-bulgar, frații Asan și Petru<sup>4</sup>, încît pentru un Caliman nu era loc;
2. Actul în cestiune specifică nu numai anul, luna și ziua, dar încă ceva mai mult, anume indictionul I, ceea ce-i de prima importanță în cazul de față pentru descoperirea inexactei lecture, căci la 1192 era indictionul X, nu I<sup>5</sup>.

Totuși criteriile interne nu ne permit a bănui autenticitatea diplomei, în care nemic nu indică fals sau mistificațiune.

Împingînd dar analiza mai departe, noi am constatat că:

1. Indictionul I cădea la anul 1243<sup>6</sup>;
2. Între 1241-1245 a domnit în adevăr la româno-bulgari un principe pe care cronicile bizantine și occidentale contimpurane îl numesc în unanimitate Caliman, Calaman, Coloman, Calman etc.<sup>7</sup>

Iacă dară în ce mod Barski și Aprilov au descifrat 6700 în loc de 6751, comițînd o modestă greșală de un semisecol!

Să trecem la o inscripțiune.

Exemplul cel mai curios este patrafirul pe care celebrul campion al viteazului Mihai, stolnicul Stroie Buzescu, îl închinase în anul 1600 la mănăstirea Stănești din districtul Vilcea.

Aci ne întîmpină iarăși doi slavisti, ba încă cei mai renumiți din epoca noastră, corifeii științei slavice moderne, dd. Kukulievich<sup>8</sup> și Miklosich<sup>9</sup>, cari au citit în bună-credință pe inscripțiunea stofei anul 1114.

Un eroic salt de cinci secolii!<sup>10</sup>

Dacă un Barski, un Aprilov, un Kukulievich, un Miklosich puteau rătăci într-un mod atît de monstruos asupra cronologiei diplomatice și

epigrafice în limba lor natală, apoi cu cât mai iertat era a orbeca pe dibuite unor bieți gramatici români de pe la finea secolului XVII!

Ei bine, întreaga fantasmagorie a lui vodă Radu Negru, ca fondator al statului muntean, se bazează unicamente pe nește autorități de a-ceastă ultimă natură.

Sînt acum vro trei decenii, un bărbat luminat și competente, crescut pîntre cele bisericești ale țării, d. Alexandru Gianoglu-Lesviodax, compusese un catalog al metropoliților munteni, care se începe astfel:

„6870. 1362. Antim I. În crisovul lui Mircea din arătatul leat, genariu 7, indiction 15, se zice că a pus domnia marturi pe Antim mitropolitul și pe mitropolitul Atanasie al Severinului și al slăvitei cetăți egumen. Vezi condica monăstirii Coziei”<sup>11</sup>.

Prin urmare, anul 1362 și – „vezi condica”.

Am văzut-o, după cum o poate vedea oricine.

Ea se află între folianții Arhivului Statului din București sub titlul de: „Condică a sfintei și dumnezeieștei monastiri Coziei, scrisu-s-a de la înnoirea lumii 1778, decembre 4”.

La foaia 16 recto se găsește acolo în realitate crisovul pe care-l citează d. Lesviodax, cu indictionul 15 și din luna lui genariu, însă 8, iar nu 7, și din anul nu 6870 sau 1362, ci 6902, adică 1394<sup>12</sup>.

O diferență abia de 34 ani!<sup>13</sup>

Dacă le făcea al-d-acestea d. Lesviodax pe la 1840, apoi cu cât mai boacăne le croiau vrînd-nevrînd predecesorii d-sale cei de pe la 1640!

## 52

### Radu Negru și Radu Greceanu

Să ascultăm pe bătrînul Radu Greceanu.

El zice:

„6723 (1215). Radul Voievod Negrul, care pisană monăstirii Cîmpulungului arată cum că o zidise măriă-sa în domnie biserică de mir și, surpîndu-se, Mateiu-Vodă o a prefăcut, arătînd și în crisovul mării-sale, ce este acolo la monăstire de la leat 7155 (1647) aprilie, cum că a fost zidire întîi la leat 6723 (1215), care este de 75 ani mai-nainte zidirea monăstirii decît veleatul ce scrie letopiseștele țării de descălecarea țării.

6730 (1222). Radul Voievod Negrul, întru care arată într-un pomel-nec de lemn, care este făcut iar de Radul Voievod Negru, la sfînta monăstire Cîmpulung, pre cînd era biserică de mir, și se află acolo, care îl avem și acesta de mărturie.

6800 (1292). Mircea Voievod cel dentîi, sin Radului Voievod, dintr-un crisov al monastirii Tismenei; și cum că și Radul Voievod Negru a fost Băsărab, dintru care l-am adevărat dintr-un crisov al monastirii Cîmpulungului de moșia Bădești; și a zidit monăstirea Cotmeana în domnie la leat 6809 (1301), după cum pisană monastirii arată și adeverează”<sup>1</sup>.

Apoi mai departe Greceanu urmează cu desfășurarea minunatelor sale fîntîne:

„Pisană din 6809 (1301) a monastirii Nucetului, ce acum se cheamă Cozia, întru care se citește că este zidită de Mircea I la 6809 (1310) în domnie; crisovul din 6810 (1302) tot al lui Mircea I voievod al Amlășului și laturilor tătarești si domn al băniei Severinului și de amîndouă părțile de Dunăre pînă la Marea Neagră și cetății Dîrstorului stăpînitor, în care crisov acest domn dă monastirii Nucetul să țină balta de la Săpatul pînă la gura Ialomitei, poruncind județului din Dîrstor ca la vamă să nu se amestece; pisană din 6811 (1303) tot a lui Mircea I Voievod, ce se găsi de el pe clopotul monastirii Cozia și din care se dovedea că acea monăstire a fost făcută de Mircea I în domnia sa”<sup>2</sup>.

Reproducînd toate acestea, strănepotul cronicarului, d. Ștefan Greceanu, exclamă cu admirațiune:

„Negreșit că denaintea unor asemeni probe puternice” etc.<sup>3</sup>

Dec!

Să cîntărim.

Sorgințele lui Radu Greceanu se împart în patru serii:

1. De la Tismana;
2. De la Cozia;
3. De la Cotmeana;
4. De la Cîmpulung.

Le vom descoase una cîte una.

## 53

### Originea monastirii Tismana

De la Tismana Greceanu citează un singur crisov, zis din 6800, adică 1292, și emanat de la Mircea-Vodă fiul lui Radu.

Acest act nu numai că se păstrează în original, ba chiar în două exemplare, în Arhivul Statului din București pîntre legăturile Tismenei, dar încă a mai fost și publicat de mult de cătră răposatul Venelin.

Pe unul din cele două exemplare datul cronologic lipsește cu desăvîrșire, pe cellalt însă este specificat cu deplină claritate: „scris în



Argeș din ordinea domnului voievod Io Mircea în anul 6895 (1387), luna lui iuniu în 27 zile”<sup>1</sup>.

În text se zice între celelalte:

„Monastirea Tismana, pe care sînt răposatul *părinte al domniei-mele Io Radu Voievod* din temelie a rădicat-o, iar sînt răposatul frate al domniei-mele Io Dan Voievod cu multe lucruri a întărit-o”<sup>2</sup>.

Apoi mai departe:

„Și-i mai întărește domnia-mea toate cîte a fost dat *unchiul domniei-mele Vladislav Voievod* monastirii sîntului Antoniu de la Vodița”<sup>3</sup>.

Așadară, pînă la tatăl marelui Mircea, adică pînă la Radu Negru cel adevărat, n-a existat nici măcar temelia monastirii Tismana, ci numai Vodița, fundată cu cîțiva ani mai-nainte în apropiere de acolo, mai în jos spre Dunăre.

Toate acestea ni le spune de asemenea fratele și predecesorul lui Mircea cel Mare, Dan Basarab „fiul lui Radu Voievod”, într-un crisov din 3 octobrie 1385, conservat în Arhivul Statului în condica monastirii Tismana și asupra căruia ne făcu atent d. Ion Brezoianu.

Acest document, fiind pînă astăzi unicul conservat de la Dan I, îl reproducem aci întreg, după cum se găsește tradus:

„Pentru că eu carele întru Cristos Dumnezeu binecredinciosul Ion Dan Voievod, din mila lui Dumnezeu domn a toată Țara Românească, întru început de la Dumnezeu dăruindu-ni-se domnia, am aflat în pămîntul domniei-mele, la locul ce se numește Tismana, o monastire cu toate lucrurile nesăvîrșită, pre carea răposatul întru fericire blagocestivul *Radu Voievod*, părintele domniei-mele, din temelie a înălțat-o, și scurtîndu-i-se viața nu s-a săvîrșit; pre aceasta bine am voit domnia-mea, precum și domnia-lui, și de aceasta îndemnătu-m-am a înnoi dar pomenirea părintelui domniei-mele, și drept sufletul meu, cu hramul preasfintei stăpînei noastre născătoare de Dumnezeu și pururea fecioarei Marie, a zidi și a întări cu toate adăogirile și veniturile, nu numai acestea, ci și cîte a închinat părintele meu monastirii, toate a le întemeia și a întări pentru mărirea Dumnezeului meu și întru lauda și cinstea preaslăvitei stăpînei mele și preacuratei născătoare de Dumnezeu, ca pre aceasta să o aflu întru viața domniei-mele întărire și ajutoare și întru înfricoșata zi a judecăței vieței vecinice mijlocitoare; și mai întîi am adăugat acestei sus-zisei monastiri grîul din sud (județul) Jaleș patru sute de kile în tot anul, și cine va fi căblar, de aceasta să nu

întrebe domnia, ci să trîmiță aceia așa la monastire; am adăugat și la rîul Jaleșului în Dubăcești lemnele de nuci toate, și din curtea domniei-mele în tot anul 10 foi de brînză și 10 cașcavale și 10 așternuturi și zece postavuri de... și zece postavuri de miere și ceară, pe potriva pe cît va aduce anul; cătră aceasta întăresc domnia-mea cîte a închinat răposatul întru fericire *părintele domniei-mele Radu Voievod*, satul Comanii și vadul cu Toporna și balta Bistrețul de la Toplița pînă-n gîrla răpede, mai sus de Covăciță, cu satul Chrisomunii, și Tismana de amîndouă laturile, cîte au fost ligășească și rușească; cătră aceasta întăresc și cîte monastirii sîntului Antonie a închinat și a scris răposatul întru fericire *unchiul domniei-mele Vladislav Voievod*: satul Jidoștița cu rîul, și pe Dunăre virul din mijloc tot, și venitul de la 8 vîrși, și Dunărea din padina Oreavei pînă la podul de sus, și Vodița mare de amîndouă laturile cu nuci și cu livezile și cu siliștile Bahnei și moara în Bistrița, și sălaşe de țigani patruzeci; acestea toate am adăugat și am întărit domnia-mea cu toată porunca și întărirea să fie neclintite și nemișcate; așisderea și satele să fie slobode de toate slujbele și dajdiile și veniturile domniei-mele; cătră aceasta poruncesc domnia-mea ca să fie călugării înșiși stăpînitorii întru amîndouă monastirile, și după moartea întîiului povățuitor al lor alt năstavnîc nemini să nu pună, nici eu însumi voievod, dar și nemini din cei după mine, nici să se strice orînduiala lui Nicodim și porunca mea, și cine va îndrăzni dintr-acestea a strica ceva și a adăuga rău să fie proclat de Domnul Dumnezeu atotîntătorul și de preasînta născătoare de Dumnezeu și de toți sînții, și să fie părtaș cu cei cari s-au lăpedat de Domnul și l-au vîndut spre moarte; acestea toate s-au scris în Argeș cu porunca domnului Dan Voievod. Octobrie 3, anul 6894 (1385), indictionul 9”.

Unele mici erori de traducere din slavonește lesne se pot corege în acest act prin crisovul omolog al marelui Mircea din 1387, citat mai sus și din care noi posedem chiar originalul.

Astfel, bunăoară, în loc de „Comanii și vadul cu Toporna” trebui să se citească: „Vadul Comanilor cu Toporna”.

Deși textul slavonic nu mai există, totuși deplina autenticitate a documentului se verifică nu numai prin conformitatea-i cu cel mircian, dar și prin calculul indictionului, carele se începea în adevăr al 9-lea de la 1 septembrie 1385 încoace, adică cu o lună înainte de 3 octobrie.

Un alt monument de la Dan I din același an, anterior însă lui septembrie, este un clopot al monastirii Cotmeana, de pe inscripțiunea căruia

d. A. Odobescu ne-a comunicat un admirabil facsimile în mărime naturală, unde se citește scris pe un singur rînd circular:

БѢДНИБАЛГОБѢРН ПОГН ПНСѢН ПДН ПБОБВОДАСЪ ТВОРН  
СНКАМБАНЪЖУПАНЪДРГОМНРЪСНЪНГЪМН ПДРГОМН  
РН + БѢБѢТЪСЧГЕНДИКТИСНН

Adecă:

„În zilele binecredinciosului domn Ioan Dan Voievod a făcut acest clopot jupînul Dragomir fiul egumenului Dragomir. În anul 6893 (1385), indictionul 8”.

Astfel în 1385, și chiar pe la finea acestui an, dintre cei doi fii ai lui Radu Negru domnea încă Dan, iar nu fratele său marele Mircea, după cum s-a crezut pînă acum.

Să ne rezumăm.

Dentîi domnește Vladislav Basarab și întemeiază mica monăstire de la Vodița; apoi frate-său Radu Negru clădește pe un plan mai grandios Tismana, unind-o totodată cu Vodița; de aci fiul mai mare al lui Radu, Dan-Vodă, face ambelor locașuri întrunite mai multe donațiuni; în sfîrșit Mircea...

De la Dan și de la Mircea, din 1385 și din 1387, s-au conservat pînă astăzi înseși actele de donațiune.

Ce se petrece dară cu maiestosul turn babilonic al lui Greceanu?

Unde-i anul 1292?

Și cu atît mai vîrtos, lăsînd la o parte mai multe altele, unde-i Negru-Vodă cel de pe la 1215?

Cronicarul substituă nește cifre imaginare în loc de anul 1387, sperînd că o să se treacă gluma în vecii vecilor, și apoi ține-te!

Monastirea Tismana cu toate ale sale ființează cel mult de pe la 1372, adecă de pe la începutul domnirii adevăratului Radu Negru; monastirea Vodița, ceva mai veche, datează iarăși cel mult de pe la 1362, adecă de pe la începutul domnirii lui Vladislav Basarab; ambele se datoresc mai cu seamă, precum ne vom asigura mai la vale, stăruințelor fericitului Nicodem, devenit în urmă el însuși o figură mitologică, dar carele egumenise acolo în fapt, într-un mod documental, sub patru principii succesivi: Vladislav Basarab, Radu Negru, Dan-Vodă și marele Mircea, de pe la 1362 pînă pe la 1406.

Iacă totul!

Să vedem acum și Cozia.

## 54

## Originea monastirii Cozia

Această monastire procură lui Greceanu următoarele izvoare:

1. O inscripțiune din 6809 sau 1301 de la Mircea-Vodă;
2. Un crisov din 6810 sau 1302 de la același, anume despre „balta de la Săpatul pînă la gura Ialomiței”;

3. O inscripțiune tot de la vodă Mircea din 6811 sau 1303.

1301, 1302, 1303, ce admirabilă potriveală cronologică!

În Arhivul Statului din București se află ceva mai mult decît atîta: însuși actul de prima fundațiune a Coziei.

D. Gr. G. Tocilescu l-a dat la lumină întreg, după cum îl traduce vechea condică a acestei monastiri.

Iacă-l:

„Eu cel întru Christos Dumnezeu bun-credinciosul și de Christos iubitorul Ion Mircea, marele voievod și domn a toată țara Ungro-Vlahiei, cît din puțină m-am nevoit a urma ca să proslăvesc pre Dumnezeu, cel ce m-a proslăvit și pre scaunul părinților mei cu slavă m-a înălțat; pentru aceea *bine am voit domnia-mea a rădica din temelie* monastirea întru numele sfintei și de viață începătoare și nedespărțitei Troițe, nezidita dumnezeire, întru care împărații împărățesc și întru carea trăim și ne mișcăm, la locul ce se cheamă Nucet lîngă Olt, ce se numește Cozia etc.”

Apoi datul:

„La anul 6896 (1388), indiction II, luna lui mai 20”<sup>1</sup>.

Astfel Cozia, ca monastire, se rădică din temelie de cătră marele Mircea cel mult cu vro doi-trei ani înainte de 1388.

Ce mai fac dară miraculoasele inscripțiuni și crisoave coziane ale lui Greceanu din 1301, 1302 și 1303?

Mircea cel Mare a fost în genere un principe puțin bisericos; dar numai cît despre Cozia, paternitatea acestei monastiri nu i se poate contesta.

Tradițiunea poporană de acolo povestește pînă astăzi cum nemuritorul erou, învins o dată de cătră unguri, adormise obosit sub un arbore, și iată apărîndu-i în vis icoana sîntei Trinități și poruncindu-i a da inamicilor țarei o nouă năvală: se scoală, bate pe maghiari, și acolo unde era binecuvîntatul arbure înaltă din recunoștință altarul monastirii<sup>2</sup>.

Legenda e poezie, documentele sînt proză, Greceanu nu este nici una, nici alta!

Ce-i și mai frumos, crisoțul cel despre „balta de la Săpatul pînă la gura Ialomiței”, pe care cronicarul nostru îl pune sub anul 1302, oricine-l poate vedea în original în Arhivul Statului din București, dacă-și va da osteneala de a cere pachetul 40 din ale Coziei.

Ei bine, în loc de leatul 6810 sau 1302 se citește acolo foarte clar anul 6895 sau 1387<sup>3</sup>.

O nevinovată înghițitură de 75 vere și ierne!

Dacă Greceanu era atît de dibaci a descifra crisoavele, apoi ce să mai vorbim despre lectura cea cu mult mai încurcată a „pisanilor” de pe clopote!...

Înainte de a se funda monastirea Cozia de cătră marele Mircea între 1385-1387, exista cam tot pe acolo la satul Călimănești o biserică, pe care o clădise între 1372-1380 tatăl acestui principe: vodă Radu Negru.

Biserica și monastirea, Călimăneștii și Cozia, s-au identificat mai la urmă, anexîndu-li-se totodată un alt locaș de o origine analogă: Cotmeana.

Iacă un prețios crisoț de la Mircea cel Mare din 20 mai 1388:

„Cîți au duhul lui D-zeu de poartă, aceștia sînt fiii lui D-zeu, precum zice dumnezeiescul Apostol, căroră cei iubitori de dreptate urmînd și cu nevointă bună nevoindu-se, viața cea dorită au cîștigat; cele pămîntești pe pămînt lăsîndu-le, cătră cele cerești s-au mutat; fericitul glas de bucurie auzind, pre care și pururea îl vor auzi: veniți, blagosloviți părintelui meu, de moșteniți împărăția ce este gătită vouă de la întemeierea lumii; căroră și eu, cel întru Christos D-zeu binecredinciosul și de Christos iubitorul Ion Mircea, marele voievod și domn a toată Ungro-Vlahia, cît mi-a fost prin putință m-am nevoit a urma: a proslăvi pre D-zeu cel ce m-a proslăvit și pre scaunul părinților mei cu slavă m-a înălțat; pentru aceasta bine am vrut domnia-mea de *am rădicat din temelie monastire* întru numele sfintei de viață începătoare și nedespărțitei Troițe, nezidita dumnezeire, întru carea împărății împărătesc și domnii domnesc și întru carea trăim și ne mișcăm și sîntem, *în loc ce se cheamă Călimăneștii la Olt*, care mai-nainte era satul boiarului domniei-mele lui Nan Udobă, pre carele cu dragoste și cu multă osîrdie cu voia domniei-mele l-a închinat monastirii ce s-a zis mai sus; și am mai adaus domnia-mea cîte sînt trebuincioase călugărilor ce vor locui într-acest locaș, de hrană și de îmbrăcăminte: satul lîngă Olt, care a fost mai-nainte al lui Cazan, ce se numește Orleștii, și alt sat la Cricov,

care a fost mai-nainte al lui Stan Halgaș; am mai dat și moară la hotarul Piteștilor; încă și la moartea jupînului Stanciu Turcul a mai dat satul ce se numește Crușia, ca să fie al monastirii; a mai închinat și alt boiar al domniei-mele Stanciu Balcov la Argeș moșie, care a cumpărat-o de la Ștefan Taco, și cu vie, și aceea cu voia domniei-mele; și alt loc era acolo, care l-a dat Dude din porunca lui Dan Voievod; încă și alt loc tot acolo s-a împreunat cu locul lui Dude din hotarul Stanciului Vran, care l-a dat frate-său Vladul, și vie tot pe acea parte în 4 locuri, una în hotarul Călineștilor, și 2 locuri la hotarul lui Voico, și altul la hotarul lui Stănișlav Oreaova; și la Rîmnic moară, care a dat-o Dan Voievod; și vie iar acolo a închinat jupînul Buda, după voia părintelui domniei-mele Radu Voievod; și metoc în locul Hinateștilor, care l-a închinat Tatul *la biserică*; aceste toate ce sînt mai sus-zise să fie slobode de toate dăjdiile și lucrările domniei-mele; și încă am mai adaus domnia-mea și mertic de la curtea domniei-mele pe tot anul: grîu găleți 220, și vin zece buți, și zece burduși de brînză, și 20 de cașcavale, și 10 vedre de miere, și 10 sloi de ceară, și 12 bucăți de aba, și 300 salașe de țigani; cătră acestea bine am voit domnia-mea să fie monastirea Cotmeana sub stăpînire cu toate cele ce sînt ale ei monastirii ce s-a zis mai sus, și de acolo să se stăpînească; iar pentru viețuirea acestui locaș într-acest feli să fie: după așezămîntul popei lui Gavril, oricîte el va așeza și va întemeia, și neminea să nu fie slobod a scădea sau a adăuga măcar cît de puțin; încă și după moartea popei lui Gavril să nu aibă neminea voie ca să pună egumen, nici eu Mircea Voievod, nici alt domn, carele bine va voi D-zeu a fi după mine, nici altcineva, numai frații pe care-l vor alege dintre dînșii după așezămîntul popei lui Gavril... (Urmează blăstemul.) Acest cinstit crisoț s-a scris după porunca marelui voievod Mircea și domn a toată Ungro-Vlahia, la leat 6896, indiction II, luna lui mai 20”<sup>4</sup>.

Așadar:

1. Radu Negru, tatăl marelui Mircea, fundează o biserică nu departe de Cozia la Călimănești;
2. Acea biserică primește apoi mai multe donațiuni succesive de la Dan Basarab, fratele și predecesorul lui Mircea cel Mare;
3. Deja după Radu Negru și după Dan Basarab se naște „din temelie” propriu-zisă monastire Cozia.

Iacă în trei cuvinte nu numai singurul act de botez autentic, dar pînă și ca un feli de *status ante partum* al acestui sînt locaș.

### Originea monastirii Cotmeana

Isprăvind cu Cozia, să venim la Cotmeana.

Documentul de mai sus ne-o arată existînd în 1388.

După inscripțiunea de pe clopotul de la Dan Basarab, reprodusă în paragraful 53, ea avea pe la 1385 egumen pe boiarul Dragomir.

De cînd însă?

Aci-i cestiunea.

În cronologia lui Greceanu, pe care noi am adus-o textualmente, ni se spune că: „Mircea Voievod cel dentîi a zidit monastirea Cotmeana în domnie la leat 6809”, adică de la Crist în anul 1301.

De unde oare luat-a aceasta cronicarul?

El răspunde cu gravitate:

„Pisania monastirii arată și adeverează”.

Iarăși o *pisanie*!

Cele desfășurate cu cîteva rînduri înainte despre monumentele mirciane ale Coziei zise din 1301, 1302, 1303, și despre crisovul mircian al Tismenei pretins din 1292, cari toate în realitate nu sînt decît de pe la 1387-1388, au probat pînă la ultima evidență că „Mircea Voievod cel dentîi” al lui Greceanu nu este altcineva decît pur și simplu nemuritorul Mircea cel Mare.

Urmează dară că și în *pisania* de la Cotmeana, care astăzi nu se mai găsește, trebuia să fi fost indicat, ca și-n cele de la Cozia și Tismana, nu fantasticul an 1301, ci un altul posterior cel puțin cu vro opt decenii.

În adevăr, noi avem la mînă în astă privință o diplomă, care ne permite a dobîndi, ca și pînă aci, o demonstrațiune dintre cele mai decisive.

Primul crisov în Condica cea veche a Cotmenei, conservată în Arhivul Statului din București la un loc cu vechile condice ale Tismenei, Coziei, Viroșului și mai multor alte monastiri, este din 12 iunie 6926, indiction II, adică anul 1418.

Mihai Basarab, urmașul pe tron și fiu al marelui Mircea, asociat la domnie de cătră tată-său încă de pe la 1392<sup>1</sup>, începe acel crisov cu următoarele cuvinte:

„Eu cel întru Christos Dumnezeu binecredinciosul și blagocestivul și de Christos iubitorul și însumi stăpînitorul Iô Mihail, voievod și domn a toată Țara Românească a Ungro-Vlahiei, dat-am domnia-mea această poruncă a domniei-mele *amînduror monastirilor, carile sînt zidite de moșul domniei-mele și de pîrintele domniei-mele: de la Cozia a sîntei*

începătoarei de viață Troițe, și a sîntei Bunei-Vestiri carea este de la Cotmeana etc.”<sup>2</sup>.

Cu patru ani mai-nainte, pe cînd trăia încă Mircea, s-a făcut cel mai mare din cele patru clopote existinți pînă astăzi ale Cotmenei, pe care d. A. Odobescu a citit următoarea inscripțiune:

БЪ НАМ СТЫЖ И ЖИВОНАЧАЛНЫЖ ТРОИЦЪ БЪ ДНН  
БЕЛНКАГО ІО МИРЧА ВОЕВОДЪ + МИХИЛА ВОЕВОДЪ  
СЪТЕОРНСА СІЕ СЕОНО БАЪТСЦКА БН САЦА МЛНН. И ПРИ  
ИГОВМНѢ СОФРОНИ. ІЗВОЛЕНІЕМЪ СЦА И ПОСПѢШЕНІЕМЪ  
СНН. И СЪБРЫШЕНІЕМЪ СТИГО ДХН. ХАНОШЪ МЛНСТОРЪ.

Adecă:

„În numele sîntei și de viață începătoarei Treimi, în zilele marelui Io Mircea Voievod și Mihai Voievod, s-a făcut acest clopot în anul 6921, indiction 6, luna lui mai, sub egumenul Sofroni, cu voia Tatălui și ajutorul Fiului și îndeplinirea Sîntului Spirit. Meșter Hanoș”.

Clopotul ne spune cine a fost Mihai Basarab, iar Mihai Basarab ne povestește originea monastirii Cotmeana.

Fiu al lui Mircea cel Mare și nepot al adevăratului Radu Negru, el atestă foarte limpede, ca unul ce o știa negreșit mai bine decît oricine altul, cum că ambele monastiri Cozia și Cotmeana se formaseră absolutamente în același mod.

Reducînd acum inscripțiunea cea cotmeniană a lui Greceanu la marginile verității factice, adică la Mircea cel Mare, iar nu la anul 1301, și confruntînd-o apoi cu crisovul din 1418, noi lesne ne convingem că:

1. Radu Negru, între 1372-1382, clădise undeva lîngă Cotmeana o biserică întocmai precum tot dînsul făcuse o altă la Călimănești lîngă Cozia;

2. Pentru Cotmeana, ca și pentru Cozia, marele Mircea a fost între 1386-1388 fundatorul cel „din temelie” al monastirii în loc de o simplă biserică<sup>3</sup>.

### Originea monastirii de la Cîmpulung

Să mai urmărim pe Greceanu în ultimul său refugiu la Cîmpulung. Aci misiunea analizei critice devine gîngășă.

Toți cîmpulungenii pînă la unul sînt în stare din ambițiune locală a se face punte și luntre pentru a scăpa din sicra peire sacra umbră a semizeului lor Negru-Vodă cel de pe la 1215, mulțumită căruia le este

dat a se făli, în ocaziuni solemne, cum că urbea lor va fi fost oarecînd, fără ştirea lui Dumnezeu, capitala Munteniei.

Apoi chiar dintre arheologii noştri cei mai cu vază s-au nemerit unii cari au mers cu intrepiditatea pînă a cîntări cu un aer serios: „în zestre monastirii Cîmpulungul cupa de argint a lui Negru-Vodă”, numind-o cu energie: „o cupă cavalească de cinci litre”<sup>1</sup>.

Ei bine, cu pericolul de a supăra pe fraţii musceleni, noi vom cuteza a risipi maiestoaşa lor aureolă.

Cîmpulungul înavuţeşte pe Greceanu cu următoarele trei argumente:

1. O inscripţiune despre descălecarea lui Radu Negru în 1215;
2. Un diptic sau aşa-numitul „pomelnic” cu datul 1222;
3. Un crisov relativ la satul Bădeşti...

Le vom analiza unul cîte unul.

Mai întîi o „pisanie” cu anul 1215.

Ea ameteşte la noi toată lumea fără excepţiune: nu numai pe d. Bolliac, dar pînă şi pe un istoric de talia răposatului Ioan Maiorescu, carele nu se temea să exclame: „mă ţin tare de inscripţia monastirii din Cîmpulung!”<sup>2</sup>.

O singură bagatelă a scăpat ca prin minune din vederea tuturor: nemini nu s-a întrebat cîtuşi de puţin despre epoca precisă a famoasei „pisanii”.

Datează ea oare chiar din anul 1215?

Aş!

Dacă nu de atunci, să fie încai din secolul XIII?

Nici atîta!

Măcar din 1300, măcar din 1400, măcar din 1500...

Nu, nu şi nu!

Miraculoasa inscripţiune s-a săpat din ordinea lui Matei Basarab pe la 1640.

Între 1640 şi 1215 aritmetica cea mai rudimentară numără pe dege-te un interval de 425 ani.

Socotindu-se cîte trei generaţiuni la fiecare secol, acest spaţiu de timp echivalează cu naşterea şi moartea consecutivă a 13 neamuri.

Anul 1640 depunînd o mărturie despre anul 1215, iacă o ciudată fîntînă istorică.

Însuşi Greceanu ne spune:

„Radul Voievod Negrul, care pisană monastirii Cîmpulungului arată cum că o zidise măriasa în domnie biserică de mir, şi surpîndu-se, Matei-Vodă o a prefăcut, arătînd şi în crisovul mării-sale, ce este acolo

la monăstire de la leat 7155 (1647), aprile 1, cum că a fost zidire întîi la leat 6723 (1215) etc.”.

Inscripţiunea cea în litigiu, sau mai bine zicînd două gemene, ambele de la Matei Basarab, s-au conservat pînă astăzi.

„Pisană dasupra uşelor sfintei monastiri”, după cum ne-o comunică într-o copie exactă d. C. D. Aricescu, sună aşa:

„În zilele dulcelui creştin şi de Dumnezeu iubit creştin Matei Basarab Voievod i gospozsda ego Elena (şi doamna lui Elena), cu vrerea lui Dumnezeu pus a fi domn creştin în Ţara Românească şi întru moşia lui, carea este dintru Ungurie descălecată, adecă început-am a scrie de această sfîntă dumnezeiască biserică, ce este hramul vladycitzie naszei bogoroditzie i prisno dievy Maria (templul stăpînei noastre născătoare de Dumnezeu şi pururea fecioarei Maria), carea s-a început şi s-a zidit şi s-a săvîrşit de bătrînul şi preamilostivul creştin Radul Negru Voievod, carele a fost din început descălecător Ţarei Româneşti şi din început a fost zidit această sfîntă dumnezeiască biserică, cînd a fost cursul anilor de la Adam 6723 (1215), şi tot a stătut cu bună pace pînă în zilele creştinului Alexandru Voievod Îliaş întru a doua domnie, cînd a fost cursul anilor de la Adam 7136 (1628), atunce întru aceeaşi vreme s-a surpat din voia lui Dumnezeu în zioa de sfîntul Ilie prorocul la meazi-noapte şi nici o fireseală nu s-a făcut; întru aceeaşi vreme dacă a dăruit domnul Dumnezeu pre acest domn bun şi milostiv creştin Matei Basarab Voievod i gospozsda ego Elena (şi doamna lui Elena) cu domnia în Ţara Românească şi întru moşia lui, şi fiind şi măriasa dintru acea rudă bună şi dintru acel neam adevărat, socotit-a ca un domn bun şi milostiv ca să rădice şi să facă această sfîntă şi dumnezeiască biserică, să nu peară pomana acelor răposăţi domni bătrîni, şi acestui domn bun şi milostiv creştin Matei Basarab Voievod i gospozsda ego Elena (şi doamna lui Elena) încă să le fie de pomană la sfîntul jertfenic întru vecie nesăvîrşită şi de mare ajutor înaintea feţei lui Dumnezeu adevărat; şi ispravnic a fost după lucrul acestei sfinte şi dumnezeieşti biserici Socol clucer de Cornăţeani, şi a nevoit şi acest boier înţelept cu multă strădanie şi cu toată inima pentru slujbă domniei şi întru pomana domnului său, apoi şi pentru sufletul lui ca să-i fie de ajutor la înfricoşata judecată; şi s-a început de zidit această dumnezeiască biserică din faţa temeliei în luna lui iunie 22 de zile, cînd a fost leatul de la Adam 7143 (1635), şi s-a săvîrşit în luna lui august în 20 de zile, leatul 7144 (1636)”.

Iacă din punct în punct celebra pisanie!



Ea ne oferă o teorie întreagă: nu numai împune lui Radu Negru anul 1215, dar încă, pentru a fi consecințe cu ideea fixă a colonizării din Făgăraș, mai traduce în titlul princiar „Ungro-Vlahia” prin „din Ungurie descălecată”<sup>3</sup>.

Tot în monastirea cîmpulungeană, asupra ușei celei mari din întru, se mai află următoarea inscripțiune analoagă iarăși de la Matei Basarab:

„U imia ôttza i syna i sviatago ducha (în numele Tatălui și Fiului și Sîntului Spirit) amin, în zilele dulcelui creștin și de Dumnezeu iubit creștin Matei Basarab Voievod și doamna lui Elena, cu vrerea lui Dumnezeu pus a fi domn creștin în moșia lui, adecă scris-am de această biserică ce este hramul uspeniei presvîtatiei vladycitzie naszei bogoroditzie i prisno dievie Mariia (adormirii preasîntei stăpînei noastre născătoarei de Dumnezeu și pururea fecioarei Maria), care o a zidit răposatul Negru Voievod cînd a fost veleatul de la Adam 6723 (1215), și a stătut cu bună pace pînă în zilele lui Alexandru Voievod Iliăș, fost-a leatul 7136 (1628), atuncea s-a surpat, iar dacă a dăruit Dumnezeu pe creștinul Basarab Voievod i gospozsda ego Elena (și doamna lui Elena) cu domnia întru moșia lui, socotit-a ca un domn milostiv ca să rădice această biserică sfîntă, ca să nu peară pomana moșilor, pentru că a fost și măriia-sa dintru acea rudă bună și adevărată, și ca să fie și domniei lui de pomană la sfîntul și de mare ajutor înaintea feței lui Dumnezeu întru vecie amin; după aceea și acesta ce se zice Dolgopol (Cîmpulung) să fie iertat de vamă de pîne, să nu dea vamă domnească; așijderea și orășeanii să nu dea vamă de ce vor vinde, după cum iertați au fost de răposatul Radul Negru Voievod, și cum scrie în cărțile cele bătrîne, așijderea să fie iertați și de domnia mea; iar cine nu va întări, să fie proclat și anatema; și s-a început această sfîntă biserică din fața temeliei în luna lui iunie 23 de zile, de la Adam trecuți ani 7143 (1635), și ispravnic a fost după lucrul acestei sfîntei biserice jupîn Socol cluciarul de Cornățeani, și a voit și acest boier cu toată inima și cu toată strădania, pentru slujba domnu-său și pentru sufletul lui, ca să-i fie de ajutor; și s-a săvîrșit în luna lui august în 20 de zile, cînd a fost leatul 7144 (1636)”.

Mai pe scurt, clucerul Socol Cornățeanu, însărcinat din partea lui Matei Basarab cu edificarea „din fața temeliei” a monastirii cîmpulungene, căci din primitiva zidire se pare a nu mai fi rămas peatră pe peatră, s-a crezut dator, „pentru slujba domnu-său și pentru sufletul lui”, a scri în dreapta și-n stînga anul 1215.

Iacă, mai repetăm încă o dată, renumita *pisanie* în două edițiuni din același an 1636.

Ca ce feli de bază științifică poate să pună un istoric pe nește asemeni monumente?

Trecem la „pomelnic”.

Dipticele, al căror uz este tot așa de vechi ca și însăși existența religiunii creștine, pot constitui, în caz de a fi autentice și sincronice, o fîntînă istorică dintre cele mai prețioase<sup>4</sup>.

Dacă noi am avea în realitate un „pomelnic de lemn făcut chiar de Radul Voievod Negru”, după cum pretinde Greceanu, și dacă am găsi acolo scris cu o mîna contimpureană anul 1222, ar trebui cu voie sau fără voie să ne plecăm fruntea cu resemnațiune.

Din nenorocire însă un document de această natură nu se vede nicăiri.

Prin intermediul d-lui C. D. Aricescu, iacă ce ne scrie într-o epistolă din 14 mai 1872 înțeleșintele institutor cîmpulungean d. G. Bădescu:

„Pomelnicul de lemn vechi fiind șters, l-am găsit transcris pe o hîrtie pusă în ram; pe dînsul nu se află alte persoane cari au o importanță istorică, decît Radu Negru, Matei Basarab și Elena doamna”.

Dipticul s-a făcut la 1215, și totuși nu s-a înscris într-însul nici un domn pînă la 1640!

Un Vladislav Basarab, un Mircea, un Neagoie, un Mihai, n-au căpătat măcar dînșii onoarea de a figura într-un colțușor alături cu „doamna Elena”.

Este evident că un asemenea „pomelnic de lemn” nu s-a putut naște, ca și „pisania” de mai sus, decît iarăși sub domnia lui Matei Basarab, tot prin zeloasa „strădanie” a vreunui clucer Socol Cornățeanu.

Să se noteze bine că anul 1222 nu se citește nicidecum în acest diptic, fiind o proprie născocire a lui Greceanu, silit a potrivi o cifră care să nu fie tocmai 1215 din „pisanie”, dar cam aci pe aproape.

Iacă și „pomelnicul”!

Oare ce mai rămîne?

Greceanu mai menționează: „un crisov al monastirii Cîmpulungului pe moșia Bădești”.

De cînd și de la cine?

Aceasta se lămurește dintr-un alt pasagiu, pe care de asemenea ni-l împărtășește strănepotul cronicarului:

„Crisovul din 1352 (6860) al lui Necolae Voievod Basarab cel dentîi, sin Alesandru Voievod Basarab, feciorul Negrului Voievod Basarab, prin care dă moșia Bădeștii să fie a monastirii Cîmpulung”<sup>5</sup>.

Nicolau Basarab, frate cu Vladislav Basarab și cu adevăratul Radu Negru, adică cu tatăl marelui Mircea, a fost în realitate unul dintre fiii lui Alexandru Basarab, precum o demonstrează lespedea-i mormîntară din 1366<sup>6</sup>.

Greceanu însă nu se mulțumește a constata această veridică filiațiune, ci merge și mai departe, găsind o altă imaginară pentru însuși bătrînul Alexandru Basarab: „fecior Negrului Voievod”.

Aci cronicarul s-a prins în cursă de bunăvoie.

Dacă Negru-Vodă era tatăl lui Alexandru Basarab, atunci cată să fi domnit cel mult pe la 1300.

Unde-i dară loc pentru un „Mircea Voievod cel dentîi” la 1301?

Unde-i Negru-Vodă cel de pe la 1215?

De la 1215 pînă la 1300, nu cumva acest nou Matusael să fi șezut pe tron aproape un secol?

Iacă în ce nămol împinge pe Greceanu nenorocita-i teoromanie!

Cine anume a fost tatăl lui Alexandru Bazarab, aceasta se constată într-un mod nerecuzabil.

Regele maghiar Carol Robert, povestind teribila bătaie pe care o pășise de la olteni, ne-o spune foarte categoric într-o diplomă din 1332: „in terra transalpina per Bazarab, filium Thocomery”<sup>7</sup>.

Nemic nu poate fi mai neted!

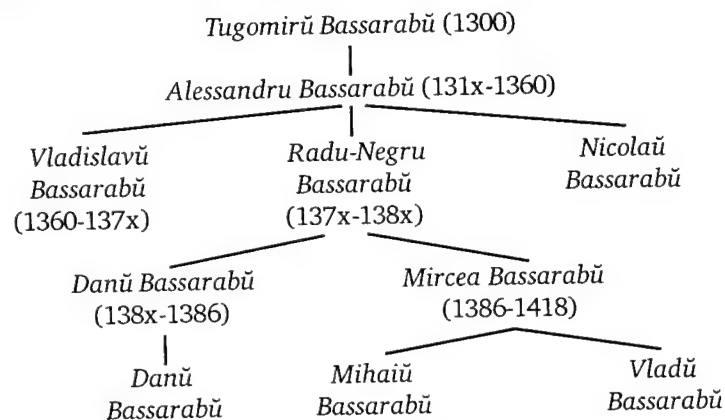
Cum că *Bazarab* de la 1330 n-a fost altul decît Alexandru, aceasta se știe cu o precizie matematică din cronică ungară contimpureană a lui Ioan de Kikullew<sup>8</sup>, dintr-un act iarăși contimpurean de la împăratul serbesc Ștefan Dușan<sup>9</sup> etc.

Așadar Alexandru Basarab a fost fiu al lui Tugomir Basarab, despre care în analele noastre și-n toți istoricii moderni ai României în deșert veți căuta o singură silabă.

În calitate de *Basarab*, precum am mai demonstrat-o, ei toți au fost *Negri*, întocmai ca și cele trei capete din rebusul lor eraldic; dar nici unuia dintr-înși în specie nu se poate atribui fundațiunea statului muntean, a cărei existență în banatul Severinului nu s-a întrerupt niciodată de la însăși colonizarea romană a Daciei.

Profitînd de amănuntele de mai sus, noi putem restabili aci următoarea genealogie *documentală* a Basarabilor, începînd de la tatăl lui

Alexandru Basarab pînă la marele Mircea și însemnînd în parentezi cu cifre provizoare durata domniilor:



Dintre toți aceștia n-a domnit numai Nicolau Basarab.

După ce am ales neghina din grîu, aruncînd acum la o parte ceea ce aparține d-a dreptul lui Greceanu, lui Cornățeanu sau unor călugări și logofeți din timpul lui Matei Basarab, noi lesne vom putea restitui pură veritate istorică în privința monastirii de la Cîmpulung.

1. Fundator al ei a fost Radu Negru; toate datele concurg în unanimitate la recunoașterea acestui fapt; însă nu vreun Radu Negru fictiv de pe la 1215, ci tatăl marelui Mircea, principe real dintre 1372-1380, a căruia memorie s-a conservat, de asemenea, ca generos donator de orice templu, în originile celorlalte trei antice locașuri ale Munteniei: Tismana, Cozia și Cotmeana;

2. Pînă a nu avea o monastire în înțelesul propriu al cuvîntului, adică înainte de 1372, Cîmpulungul cată să fi avut în locu-i o simplă biserică, deoarece Nicolau Basarab, unul dintre frații lui Radu Negru și unchi al lui Mircea cel Mare, îi dăruiește moșia Bădeștii între 1350-1366.

## 57

### Rezumat despre Radu Greceanu

Înșirînd într-o ordine cronologică vechimea monastirilor muntene, după cum o documentează actele cele mai autentice, noi avem:

1. Vodița sub Vladislav, 1360-72;

2. Cîmpulung } sub Radu, 1372-80;
3. Tismana } sub Mircea, 1386-87.
4. Cotmeanca }
5. Cozia }

Să nu se treacă cu vederea că mai toate sînt peste Olt sau aproape de Olt și tot pe acolo în aceeași epocă vom vedea mai departe o monăstire la Prislop, un schit la Motru, un altul la Jiu, Strugalea sau Strehăia etc.

Clasicul Polibiu zicea că erorile unui scriitor trebui considerate totdeauna dintr-un dublu punct de vedere: scuzabile dacă decurg din neștiință, și neiertate la caz de precugetare<sup>1</sup>.

Cum oare să judecăm pe Greceanu?

Pentru acreditarea fantasticului Negru-Vodă de pe la 1215, el grămădește cu profuziune vro zece probe, și toate sînt false.

Erorile lui Greceanu întrunesc condițiile unei sisteme premeditate, a căreia prima inspirație îi va fi venit de la vrul crîșov sau vro pisanie *à-la-Cornățeanu*, înflorite apoi de cătră dînsul cu feli de feli de variațiuni.

Așa, de exemplu, însuși „clucerul Socol” s-ar fi speriat de a atribui unui Negru-Vodă de pe la 1215 fundațiunea Coziei, despre care pînă și călătorii arabi din timpul lui Matei Basarab știau foarte bine că fusese clădită de cătră marele Mircea<sup>a</sup>.

Am isprăvit cu Greceanu.

Vom analiza aiuri documentele municipale ale Cîmpulungului, cari ne vor procura ocaziunea de a constata în privința lui Radu Negru o altă specie de imposibilități istorice, unele mai poznașe decît chiar cele emaneate de la Greceanu.

Bunăoară crîșovul „despre satul Mățăul de jos ot sud Muscel”, confecționat tot în epoca lui Matei Basarab, menționează între celelalte:

„Cartea răposatului Negru-Vodă, care a fost întîi descălecător țarei și a fiu-său Vlad Voievod și cartea lui Vladislav Voievod și cartea strămoșu-său Basarab Voievod și a ginere-său Alexandru Voievod și a nepotu-său Radului Voievod și cartea lui Gavril Voievod și cartea bătrînului Mircea Voievod și cartea lui Alexandru Voievod și a nepotu-său Alexandru Voievod și a fiu-său Alexandru Voievod Iliș etc., etc., etc.”<sup>b</sup>

Un premiu pentru cine va descifra această oroare, cu strămoși peste nepoți, cu gineri peste fii, cu Alexandri peste Alexandri!

Și totuși, precum o vom demonstra mai la vale în monografia Cîmpulungului, cam de aceeași natură, cel puțin în cestiunea lui Negru-Vodă, este întregul Arhiv Municipal din capitala Muscelului.

Aci, pentru a completa episodul, nu ne mai rămîne de purificat decît personagiul atît de simpatic al primului egumen din Tismana.

## 58

**Legenda ardeleană despre sîntul Nicodem**

D. Bolliac, ale căruia dese excursiuni arheologice în toată țara i-au permis a vedea și a auzi multe, zice într-una din operele sale:

„Afară de sîntul Nicodem, contimpurean cu Radu Negru, pe care tradițiunile îl vor român și părinte al Bisericei Române, nu mai cunoaștem nici un sînt român”<sup>1</sup>.

D. Bolliac fiind din numărul acelora ce militaseră altădată cu mult entuziasm pentru un Negru-Vodă de pe la 1215, iacă dară fericitul Nicodem de la Tismana strămutat cătră începutul secolului XIII, deși însăși monastirea s-a fundat abia peste o sută șasezeci de ani mai în urmă!<sup>2</sup>

Eruditul episcop Melchisedec de la Izmail, ceva mai sobru în calculi cronologici, ne spune la rîndul său: „Monastirea Tismana, fundată de sîntul cuviosul părintele nostru Nicodem la 1313”, mai adăugînd apoi într-un alt pasagiu cum că tot acolo se păstrează „un deget” din perdelele moaște ale primului stareț<sup>3</sup>.

Să venim la adevărul istoric.

O cronicuță rimată din secolul trecut, scrisă peste Carpați de cătră un călugăr de la Prislop, din țara Hațegului, atribuind tot fericitului Nicodem fundațiunea acestei monastiri, coprinde între altele:

„O Prislop!

Numite loc,

Cum fuseși făr’ de noroc!

– Ba eu bine am fost norocit,

Căci sfîntul Nicodim aici s-a sălășluit,

Și întîi sfîntul Nicodim mie

Mi-a pus temelie,

Care stă de veacuri multe

Acum de oameni trecute:

Mai-nainte cu mulți ani

De domnia lui Matiaș crai;

Că acestui preacuvios părinte și sfânt  
 De la Dumnezeu Domnul i s-a vestit  
 Locul pișătoarelor<sup>4</sup> să-l găsească  
 Și acolo monastire să zidească;  
 Și în Țara Românească preste munte  
 A trecut și a cercat locuri multe,  
 De și-a tocit toiagul de fer  
 Privind pe pământ și pe cer.  
 Locul cel ales mai întâi  
 Este în Surtuc sus pe Jii:  
 Acolo peșteră a găsit  
 Și într-însa tot s-a sălășluit,  
 Care peșteră și pîn-acum se găsește  
 Și-a sfântului Nicodim se numește.  
 Apoi s-a dus în țară și mai în întru  
 Pînă la apa ce se zice Motru:  
 Acolo puțin a conăcit  
 Și după vremi monastire s-a zidit.  
 De acolo s-a dus spre Vodița,  
 Unde-i acum schitul Topolnița;  
 După aceasta pișătoarele a găsit,  
 Unde și sfînta lavră Tismana s-a zidit,  
 Unde și moaștele sfîntului se găsesc  
 Și minunile toate i se vestesc.  
 Deci de la sfîntul Nicodim s-a făcut  
 Tuturor de obște început  
 În Țara Românească la munte zidiri,  
 Biserici, schituri și monastiri.  
 A doua lavră Cozia Mircea o a zidit,  
 Și sfîntul Nicodim o a sfîntit...”<sup>5</sup>.

Ori de unde să fi luat necunoscutul versificator ardelean izvoarele sale, narațiunea de mai sus, afară de eroarea de a confunda Vodița cu Topolnița<sup>6</sup>, este de o remarcabilă exactitate.

D. Bolliac și episcopul Melchisedec, în ce se atinge de apostolica figură a fericitului Nicodem, nu aveau decît să urmeze din literă în literă modestei cronicuțe din Prislop, ceea ce ar fi fost cu atît mai lesne celui dentîi, cu cît tocmai d-sa este acela ce a scos-o la lumină.

Ea pune pe seama neobositului lucrător al lui Crist următoarele creațiuni succesive:

1. Prislopul din Hațeg;
2. O peșteră lingă Jiu;
3. Un schit la Motru;
4. Monastirea Vodița;
5. Tismana...

Despre ultimele două noi avem numeroase probe documentale.

Edificînd Vodița între 1360-1370, Vladislav Basarab își începe actul de fundațiune, conservat în original în Arhivul Statului din București, cu următoarele cuvinte:

„Fiindcă eu, cel în Crist Dumnezeu binecredinciosul voievod Vladislav, din grația lui Dumnezeu domn a toată Ungro-Vlahia, am binevoit din inspirațiune divină a rădica o monastire la Vodița în numele marelui și de Dumnezeu purtătorului Antoniu, *ascultînd pe onestul între monahi Nicodem*, încît de la domnia-mea să fie pornire și donațiune, iar munca lui *kir Nicodem* și a călugărilor săi etc.”<sup>7</sup>.

Apoi încheie:

„După moartea lui *kir Nicodem*, nici domnul, nici metropolitul, nici alții să nu fie liberi a pune egumen în acel locaș, ci *după cum va zice și va regula însuși kir Nicodem*, așa să fie etc.”<sup>8</sup>

Aceasta s-a întîmplat, precum am mai spus-o, nu la 1215 sau la 1313, ci între 1360-1370.

La 1406 fericitul Nicodem trăia încă, fiind în capul Tismenei, de mult unificate cu Vodița.

Iacă ce zice un crisov de atunci:

„Eu Io Mircea, marele voievod și autocratul domn al toatei Țăre Ungro-Române și de peste munti, încă și al țărelor tătarești, al Amlașului și al Făgărașului duce, și al banatului de Severin domn, și pe ambele laturi pe toată Dunărea pînă la Marea cea mare și peste orașul Silistria autocrat, dă domnia-mea această poruncă domnească rugătorului domniei-mele lui *pop Nicodem*, ca nemini să nu cuteze a pescui în apa Tismenei etc.”<sup>9</sup>.

Încheierea sună:

„A fost aceasta în anul 6915 (1406), cînd mă duceam domnia-mea la Severin întru întîlnirea regelui, și am ajuns la monastire în 23 ale lui noiembrie cu toți egumenii monastirești și cu toți boierii etc.”<sup>10</sup>.

O ultimă urmă despre „pop Nicodem” ne întîmpină într-un act din 1410<sup>11</sup>.

Puțin după aceea el cată să fi murit.

Între 1360-1410, în curs de cincizeci de ani, în toate actele Tismenei și Voditei figurează în permanență fericitul Nicodem, căruia-i urmează apoi în această dublă egumenie mai puțin renumitul Agaton<sup>12</sup>.

Verificată documentalmente în privința celor două monastiri întrunite, cronicuța din Hațeg se susține nu mai puțin în respectul Prislopului, al peșterei de lângă Jiu și al schitului de la Motru, dacă nu prin texturi diplomatice, încai cu ajutorul unor foarte pozitive daturi de topografie.

Pe la monastirea Motru, deși edificată în starea-i actuală cu mult mai târziu, există totuși pînă astăzi o vie numită *a lui Nicodim* și tot acolo se păstrează din tată în fiu tradițiunea locului unde se afla chilă sîntului<sup>13</sup>.

„Pe Jiu în sus, pe mîneca Surtucului – zice editorul cronicuței noastre – se formează o insulă, în care se găsesc și astăzi ruine, și tradițiunea spune că aci ar fi fost o biserică mare, zidită înainte de Radu Negru”<sup>14</sup>; adică, presupunînd că în adevăr așa sună tradițiunea, căci chiar în lipsă-i ne-ar ajunge ruinele, acea „biserică mare” se zidise anume sub fratele și predecesorul lui Radu Negru, Vladislav Basarab, atunci cînd fericitul Nicodem venise în Muntenia.

În fine, o vorbă despre Hațeg.

După arătarea vechilor mence serbe și a unei cronice bulgare, locul de naștere al fericitului Nicodem a fost orașul transdanubian Prilip sau Prilep<sup>15</sup>, așezat nu departe de Ohrida, între Albania și Macedonia, și al căruia nume se poate pronunța românește *Prislep* sau *Prislop* prin intercalarea unui *s*, întocmai cum din *lapis* se face *lespede*, din *acutus* – *ascuțit*, sau precum la vechii latini se zicea *triresmos*, *dusmosus*, *cosmitere*, *poennis*, în loc de *triremos*, *dumosus* etc.<sup>16</sup>

E natural că fericitul Nicodem va fi botezat în călătorie cu numele patriei sale cel întîi petec de pămînt pe care a venit să se stabilească în străinătate.

Prislopul din Hațeg este o legitimă colonie nicodemiană a Prilepului din Macedo-Albania.

Cronicuța ardeleană mai menționează încă sîntirea monastirii Cozia sub marele Mircea:

„A doua lavră Cozia Mircea-Vodă o a zidit  
Și sfîntul Nicodim o a sfîntit...”

Acest fapt n-are trebuință de confirmare: fundatorul Tismenei fiind luceafărul clerului muntean dintre 1360-1410, participarea-i la consacrarea unui locaș de importanța Coziei decurge ca o firească consecință.

Așadară nu la 1215, după d. Bolliac, și nici la 1313, după episcopul Melchisedec, ci anume între anii 1360-1410, sub patru Basarabi, dintre cari unul a fost adevăratul Radu Negru, tatăl marelui Mircea, trăia în Muntenia fericitul Nicodem, edificînd templuri peste templuri în tot lungul banatului oltean, de la Hațeg pînă la Dunăre.

## 59

### Legenda munteană despre sîntul Nicodem

Pentru a completa daturile documentale sincronice despre fundatorul Tismenei, ne poate servi famoasa călătorie a lui Paul de Aleppo, scrisă arăbește pe la 1657 și cunoscută docamdată numai după o traducere engleză.

Ignorant în culme, dar observator foarte scrupulos și narator foarte veridic, acest sirian vizitase, în societatea patriarcului Macariu de Antiohia, aproape toate monastirile muntene, examinînd monumentele și culegînd tradițiunile.

În privința petrecerii fericitului Nicodem la Motru, el se unește cu relațiunea cronicuței ardelene că:

„Apoi s-a dus în țară și mai în întru  
Pînă la apa ce se zice Motru,  
Acolo puțin a conăcit  
Și după vremi monastire s-a zidit”.

Paul de Aleppo zice:

„Monastirea Motru se consideră ca mai veche decît Tismana, căci sîntul Nicodem fusese cel întîi om ce venise a locui acolo într-o cuvioasă solitudine, apucîndu-se a clădi o biserică, și numai cu mult timp mai în urmă tot dînsul s-a dus de a zidit Tismana”<sup>1</sup>.

Dar partea cea mai curioasă și cea mai instructivă din narațiunea lui Paul de Aleppo este viața fericitului Nicodem, așa după cum i-au povestit-o călugării.

Iacă:

„Nicodem se născuse dintr-un tată grec, originar din orașul Castoria, și dintr-o mamă serbă. Fugînd din casa părinților, el veni aci prin



inspirațiunea unui înger, carele-i indică sub culmea muntelui locul cel mai bun prin abundența pîraielor<sup>2</sup>. Atacînd stîncă, el își sfredeli singur o chilie, în care astăzi te poți urca numai cu ajutorul funilor, și se vesti apoi prin minuni. Sosind în orașul Buda, reședința regelui unguresc, și predicîndu-i legea lui Crist, principele îi răspunse: o să te crez dacă vei trece intact printr-un mare foc, cu Evangeliul și cu vestmintele tale. Aprinzîndu-se focul, sîntul a trecut prin el, dempreună cu diaconul său. Atunci regele i-a dat scumpe daruri, între cari treizeci de sate, și i-a mai acordat mari ajutoare pentru construcțiunea acestei monastiri, la care Nicodem cel întîi a lucrat și a rădicat-o. Nu mai puțin și cnezul serbesc Lazar i-a dăruit un mare tîrg cu șasezeci de sate împrejur, iar domnul muntenesc i-a conferit tot venitul vamal din cercul monastirii, pe lîngă mai multe alte daruri. Regele unguresc îi mai dede o grea cadelniță de argint, care ne-a și fost arătată, avînd turnuri în forma castelului din Buda..."<sup>3</sup>

În această frumoasă legendă monastică predomină elementul curat istoric.

Castoria, de unde Paul de Aleppo aduce pe tatăl sîntului, se află puțin mai spre sud în aceeași regiune cu urbea Prilep, adevărata patrie a fericitului Nicodem, încît nemec nu poate fi mai firesc decît un grec castoriot venind a se stabili în Prilep și căsătorindu-se cu o serbă de acolo.

Scena focului celui mare din Buda este negreșit o fabulă, dar aceasta nu împedecă de a fi totuși foarte documentală înalta protecțiune acordată monastirii Tismana din partea regelui de atunci al Ungariei, împăratul Sigismund, de la care ea posedă mai multe crisoave de pe la anii 1418-1420 asupra diferitelor proprietăți teritoriale<sup>4</sup>.

Țarul serbesc Lazar n-a dat fericitului Nicodem „un mare tîrg cu șasezeci de sate împrejur”, dar ceva cam pe aproape, căci o diplomă de la despotul Ștefan, fiul acestui principe, aflătoare actualmente chiar în original în Arhivul Statului din București, cu datul din 1391, indiction 14, zice între altele:

„Am eliberat monastirile, dînd fiecărei după a sa demnitate, între cari monastiri am găsit și pe acele din Țara Românească, zidite cu ajutorul tatălui meu, anume templul preacuratei de Dumnezeu născătoarei la Tismana și al marelui Antoniu la Vodița. Și așa dară metoașele lor cele din provincia domniei-mele fiind ajunse, ca și altele, la o desăvîrșită uitare și pustiire, m-am milostivit domnia-mea de a le înnoi și, întărindu-le cu credința mea, a le înapoia ziselor monastiri, și anume metoașele: Tribrodi, Hapovți,

Dragevți, Crușevita cu Duhovți, Izvorețu, Barici, Bichin, Poniceva, Poporate; iar acei ce au fost oameni bisericești mai-nainte de pustiire, oriunde s-ar fi aflînd ei, sau în pămîntul domniei-mele, sau la unguri, să meargă în libertate fieșicare la locul său și nemini din dregătorii domniei-mele să n-aibă a-i bîntui sau a le lua ceva, ci să fie scutiți de globași și de toate dările dregătorești; iară dacă cineva va fi fugit din pămîntul domniei-mele la țara ungurească sau în Bulgaria, fie al meu om sau al vreunui dregător al meu, și va fi petrecut acolo trei ani, sau doi, sau unul, și va voi a se întoarce în zisele sate bisericești, acela să fie liber a veni, afară numai de cei osîndiți pentru crimele următoare: dacă va fi lucrat contra domniei-mele, sau va fi jefuit pe dregătorul meu, sau va fi ucizaș, sau fur de cele sacre, sau este rob cumpărat cu pămînt, sau răpitor de fecioară, unora ca aceștia nu li se acoardă libertatea aci făgăduită; iar de va fi cineva osîndit pentru o alt fel de crimă, atunci să-mi raporteze despre el economul ziselor sate ca să-i dau credința mea; acestea toate de mai sus se întăresc cu credința și cu porunca domniei-mele, ca să fie nestrămutate și neclintite pentru cît timp va trăi popa kir Nicodem, precum și după moartea lui în toți anii vieței domniei-mele, iar după răposarea domniei-mele etc.”<sup>5</sup>

Donățiunea venitului unor văme de peste Olt este iarăși un fapt pe cît se poate de autentic, constatat printr-o lungă serie de diplome d-ale Tismenei, de cari sînt pline pachetele Arhivului Statului și vechea condică a acestei monastiri<sup>6</sup>.

Cadelnița cea dăruită de cătră împăratul Sigismund nu mai există, după cum ne asigură d. A. Odobescu.

Mai pe scurt, afară de miraculoasa trecere prin rug și de exagerata cifră a moșilor, toate celelalte detaiuri din legenda lui Nicodem, așa precum ne-o transmite Paul de Aleppo, sînt de cea mai riguroasă veritate istorică.

O particularitate e foarte remarcabilă.

Tismana n-a conservat nici un act de la Radu Negru, ci numai de la fiu-său Mircea cel Mare; nici un act de la țarul serbesc Lazar, ci numai de la succesorul său Ștefan; nici un act de la împăratul Sigismund pînă la 1410, ci numai dintr-o epocă deja după moartea fericitului Nicodem.

Și totuși se probează documentalmente, chiar prin diplomele cele în ființă, cum că Tismana avusese crisoave de la Radu Negru, de la țarul Lazar, de la împăratul Sigismund înainte de 1410.

Unde sînt ele și ce s-au făcut?

Unica explicațiune posibilă a acestei disparițiuni din România a mai tuturor actelor din secolul XIV, pe cînd cele din secolul XV tot mai

există, sînt răzbelele externe și luptele intestinale pe teritoriul muntean între 1380-1400.

Dacă nu le putea păstra în mijlocul turburării generale o quasi-cetate, un stîncos castel ca monastirea Tismana, apoi cum oare să nu le fi pierdut particularii!

Iacă de ce de la Radu Negru nu ne rămîne mai nici un monument grafic și numai două de la primul său fiu Dan Basarab, fratele și predecesorul marelui Mircea<sup>7</sup>, iar de la acesta din urmă dacă mai avem cîte ceva, o bucată dintr-o sută, cauza este mulțimea actelor din îndelungata-i domnie de aproape patruzeci de ani.

Ne întoarcem la fericitul Nicodem.

Mulțumită datelor de mai sus, cariera părintelui celor mai vechi monastiri muntene se reduce acum la următoarea schiță.

Născut pe la începutul secolului XIV dincolo de Balcani în urbea Prilep, din tată grec și mamă serbă, el și-a părăsit părinții, îmbrăcînd haina monacală și venind pe la 1350 dincoace de Dunăre în Muntenia, cării-i aparținea atunci, dempreună cu mai multe alte localități limitrofe din Ardeal, și o parte din țara Hațegului.

Aci înființează mica monastire din Prislop; apoi pogorîndu-se în munții Olteniei și căutînd prin stînce și peștere un loc mai potrivit pentru sălbătăcia traiului monastic, clădește succesivamente chilii, schituri, biserice, monastiri, pe Jiu, pe Motru, pe Vodița, pînă ce se stabilește definitiv la Tismana.

Decis a înălța un locaș model, călătorește în dreapta și-n stînga, peste Carpați și peste Istru, cerșind și obținînd bogate ajutoare: în țară de la Basarabi, în străinătate de la împăratul Sigismund din Ungaria și de la țarul Lazar din Serbia.

În fine, reușind în toate, egumenește în noua-i creațiune în curs de vro cinci decenii, sub Vladislav Basarab, sub Radu Negru, sub Dan Basarab, sub Mircea cel Mare, murind centenar după anul 1410 și rămînînd ca apostol al propagandei evanghelice nu numai în memoria românilor, ci aproape în a întregii ortodoxii.

## 60

### Un evangeliar slavo-român din 1404

Paul de Aleppo mai adaugă ceva, pe care noi cît p-aci eram să scăpăm din vedere.

Pe la 1650 se afla încă la Tismana un tezaur paleografic, a cărui posterioară pierdere este una din cele mai dureroase pentru cei dedați cultului suvenirilor naționale.

Paul de Aleppo zice:

„Am văzut acolo un antic evangeliar, scris în Ungro-Vlahia de propria mînă a sîntului Nicodem, cu nește caractere de o fineță admirabilă, în limba slavică, pe o frumoasă membrană, împodobit cu argint, și la finea volumului avînd datul: 6912”<sup>a</sup>.

Adecă: anul 1404.

Repețim încă o dată: 1404.

Prețiosul autograf se va fi ascunzînd astăzi undeva în Rusia sau în Austria, devenind victimă a lacomilor arheologi, de cari se însoțesc mai totdeauna armatele de invaziu în interesul așa-numitei spoliațiuni științifice...

## 61

### Legenda serbo-bulgară despre sîntul Nicodem

D. G. Tocilescu ne atrage atențiunea asupra unei publicațiuni etnografice bulgare, apărute la lumină abia de cîteva zile și în care, răsfoind-o la prima vedere, ne întîmpină o antică baladă relativă într-un mod evidente tot la fericitul Nicodem, deși nu-l numește.

Iacă subiectul.

O cadîna turcă, fata unui puternic emir, iubind pe un vlădică bulgar, recurge la violență, îl răpește, îl aduce într-o giamie, îl forțează a îmbrățișa mahometismul; dar sîntul, pus la strîmtoare, invoacă pe Dumnezeu, cerînd „să-l scape ca să meargă în Țara Românească, să facă acolo minuni, să zidească în fiecare sat cîte o biserică, iar în orașe monastiri”:

„Da si izlieznem ot tuka,  
Da si iotidem u Vlaszka,  
Da si s'tvorim cziudesa,  
Na 'sieko selo po tz'rkva,  
A u gradove manastyr”.

Dumnezeu aude ruga; o teribilă furtună izbește și culcă la pămînt giamia dempreună cu toți turcii; vlădica fuge; afară-l așteaptă diaconii săi și-l conduc departe, „departe în Țara Românească, unde el clădește în fiecare sat cîte o biserică, iar în orașe monastiri, și-și face o mare glorie”:

„Ta go na daliiek otveli,  
Ta ie napravil po tz'rkva  
U Vlaszka na sieko sielo,  
A u gradove manastyr, –  
Goliema slava stanalo!”<sup>1</sup>

Această frumoasă baladă, care constituă partea așa-zicînd epică din biografia fericitului Nicodem, nu este fără legămînt cu „fuga de la părinți” din legenda lui Paul de Aleppo: „he ran away from his parents”.

Serbii, ca și bulgarii, conservă tradițiuni despre sîntul Nicodem.

Una este mai cu seamă remarcabilă, căci îl pune într-o directă legătură cu Radu Negru.

În districtul serbesc al Crainei, la distanță de vro două-trei oare de tîrgușorul Cladova, se află o bisericuță numită Manastiritza, a căria fundatiune poporul de acolo o atribuie „unui sînt Nicodem”.

Dasupra ușei altarului se află o veche inscripțiune, din care se mai putea citi pînă mai dăunăzi cuvîntul: *PAVSAVETI*, adică: „Radu-Vodă”.

Arheologii serbi, vorbind despre Manastiritza, constată dopotrivă legenda poporană și acea murală, dar confesă totodată neștirea lor despre cine vor fi fost acel *sînt Nicodem* și acel *Radu-Vodă*<sup>2</sup>.

Încă o observațiune și am încheiat.

Noi numim pe fondatorul Tismenei „sînt”, precum îl numește Paul de Aleppo, cronicuța din Hațeg, d. Bolliac, episcopul Melchisedec etc.

Să se noteze însă că românii, națiunea cea mai puțin bigotă din lumea întregă, nu l-au canonizat niciodată, precum n-au canonizat absolutamente pe nemini, ci l-au primit, deja cu mult mai tîrziu, sîntit gata de la bulgari și de la serbi, popoarele cele mai darnice în materia paradisului.

În actele Tismenei din secolii XIV, XV, XVI, el este cunoscut, fără nici o calificatiune de sanctitate, sub modestul epitet de „pop Nicodem”, ca și succesorul său „pop Agaton”, luîndu-se cuvîntul *pop* în înțelesul primitiv de *părinte*, *πάππας*, fie preut, fie călugăr.

Abia în cărțile noastre liturgice moderne îl găsim menționat cu calificatiunea de: „Nicodim *cel sîntit*”, după cum ne informează d. dr. Barbu Constantinescu.

În *Viețile sîntilor*<sup>3</sup> – nici o vorbă!

Ne oprim aci.

## 62

## Rezumat despre sîntul Nicodem

Am demonstrat epoca fericitului Nicodem prin acte contimpurane și prin tradițiuni topografice.

Prin acte contimpurane pe prima linie, și prin tradițiuni topografice numai pe un plan secundar, admițînd pe aceste din urmă unicamente în măsura conformității lor cu cele dentîi.

Actele contimpurane, adică valabile prin propria lor greutate, sînt:

1. Crisovul lui Vladislav Basarab dintre 1360-1370;
2. Crisovul principelui serbesc Ștefan din 1391;
3. Crisovul marelui Mircea din 1406;
4. Evangeliarul slav al Tismenei cu anul 1404 etc.

Tradițiunile topografice, admisibile prin perfectul lor acord cu acte contimpurane, sînt:

1. Legenda despre fundatiunea Prislopului;
2. Legenda de la Motru;
3. Legenda din Paul de Aleppo;
4. Legenda de la Manastiritza;
5. Meneiele serbe etc.

Rezumatul sintetic este că „Negru-Vodă”, a căruia mîină dreaptă a fost în adevăr fericitul Nicodem în organizarea monastică a Munteniei și mai ales în creațiunea clasicului locaș de la Tismana, e pur și simplu tatăl lui Mircea cel Mare.

## 63

## Rezumat despre adevăratul Radu Negru

În istorie, așa după cum o scriu cei mai mulți, s-a văzut cîte o dată o biată literă prefăcîndu-se într-un important personagiu; și adesea au trebuit secolii pînă ce critica să gonească bolnavele năluciri.

Un filolog francez a povestit nu demult în sînul Institutului o frumoasă metamorfoză de această natură.

Iacă-o.

Pe la 1034, împăratul grecesc Mihail IV dizgrațiasse pe un metropolit al Tesaloniceii, numind în locu-i un curator ad-interim, carele să administreze dioceza.

Relatînd acest eveniment, bizantinul Cedren califică pe funcționarul imperial *πομπηθεύς*, căci mai toți scriitorii greci din evul mediu, Gregora, Efrem, Frantze etc., astfeli cheamă ceea ce se zice lătimește *tutor*.

Prima ediție a lui Cedren în locul minusculei  $\pi$  a pus din negrijire pe maiuscula II, ca și când ar fi numele propriu: Προμηθεύς.

Traducătorul latin a mers și mai departe, conferind acestui nou Prometeu, negreșit fără voia lui Giove, un splendid episcopat: „episcopatum Prometheo committit”.

Lequien citește textul, consultă traducerea și nu se sfiește a vîrî pe fabulosul Prometeu în lista arhiepiscopilor Tesaloniceii, acordîndu-i anume fotoliul treizeci și șaselea după ordinea cronologică.

Vine Lebeau, apoi St. Martin și ceilalți istoriografi ai Bizanțului, și fiecare pe rînd vorbește despre „arhiepiscopul Prometeu”.

Din buchi în episcop, din episcop în arhiepiscop, din arhiepiscop putea să devină patriarc!

O literă mică schimbîndu-se într-o literă mare, nimic mai mult decît atîta, a fost în stare a zăpăci o grămadă de magistrale capete!

Oricine se expune a brăzdii cîmpul istoric fără a putea cunoaște înseși texturile în limbele lor originale, fără a fi aprofundat fîntîne și iarăși fîntîne, fără a poseda aptitudinea și răbdarea de a le supune una după alta celui mai minuțios scrutin, o să găsească și el la tot pasul „arhiepiscopi Prometei”, întocmai precum la noi moștenitorii lui Greceanu au dat mereu de „Negru-Vodă”, pe la 1215, pe la 1240, pe la 1290 etc.

Ilustrul critic maghiar Kemény a schițat cu o pană de maistru următoarea geneze a greșelilor:

„Unul scoate o supozițiune; un al doilea clădește pe ea o teorie; un al treilea o consideră deja ca pe o veritate recunoscută, trage consecințe și mai anină cîte ceva de la sine; un al patrulea mai adaugă cătră cele adause; și tot progresînd astfel într-o spiță oarecum genealogică, istoria trece pe nesimțite în *longas errorum generationes*, pînă ce-n fine se rădică un gigantic arbure, ale cărui întrepide ramure, în loc de a oferi obositului istoric un sigur adăpost și un viguros sprijin, îi storc în turmente picături de sudoare”<sup>2</sup>.

Am asudat și noi, după vorba lui Kemény, însă cel puțin n-a mai rămas nici o portiță deschisă pentru basmele școalei lui Greceanu!

Prin documente și numai prin documente, am demonstrat că:

1. Tatăl marelui Mircea se zicea Negru înainte de a fi ajuns la domnie și chiar după urcare pe tron, deși numele-i curat princiar este numai Radu, precum îl cheamă totdeauna în acte oficiale fiii și nepoții săi;

2. Negru-Vodă cel cu titlul de „duce al Amlașului” este Radu, tatăl marelui Mircea, căci înainte de 1370 teritoriul amlășean nu aparținea încă Munteniei;

3. Negru-Vodă fondator al Tismenei este Radu, tatăl marelui Mircea, precum dovedesc toate crisoavele existinți ale acestei monastiri;

4. Negru-Vodă donator al bisericii din Calimănești, devenită mai în urmă monastire de la Cozia, este Radu, tatăl marelui Mircea, după cum atestă o diplomă de la acesta din 1388;

5. Negru-Vodă ctitor primitiv al Cotmenei este Radu, tatăl marelui Mircea, precum arată însuși nepotul său Mihai Basarab într-un act din 1418;

6. Negru-Vodă cel cu monastirea de la Cîmpulung este Radu, tatăl marelui Mircea, fiindcă înainte de 1350 nu era acolo decît o simplă biserică.

7. Negru-Vodă, sub care se ilustrase prin creațiuni monastice fericitul Nicodem, este Radu, tatăl marelui Mircea, deoarece acest apostol al Munteniei a trăit anume între 1360-1410.

Mai pe scurt, oriunde Negru-Vodă apare ca o personalitate reală, plastică, concretă, pînă și-n cupa cea cavalierească de cinci litre descoperită de d. Bolliac, el se identifică cu Radu, tatăl marelui Mircea, clasîndu-se cronologicește nu mai sus de intervalul anilor 1370-1380.

A-l împinge cătră 1215 sau 1290 sub apoteoza de părinte al statului muntean, a fost opera ignorantismului logofetesc și călugăresc din epoca lui Matei Basarab.

În secolul XVI teorie à la Greceanu nu exista încă în România, și iacă despre aceasta o probă tot atît de documentală ca și lunga serie a celor de mai sus.

Între moșiile cele mai vechi ale monastirii Tismana se află satul Cumanii, numit dintru-ntîi Vadul Cumanilor, situat lîngă Dunăre, actualmente în districtul Doljului, pînă-n secolul XVIII făcînd parte din teritoriul pe atunci cu mult mai vast al Mehedinților, numărînd astăzi vro 400 case și 2 biserice.

Crisovul lui Mircea cel Mare din 1387 zice foarte limpede:

„Întărim monastirii Tismana cele date de cătră sînt răposatul părinte al domniei-mele Ion R a d u Voievod, satul Vadul Cumanilor cu jumătatea Topornei etc.”<sup>3</sup>

Prin urmare, moșia Cumanii este o donațiune directă și exclusivă de la Radu, tatăl marelui Mircea.

Ei bine, un crisoav din 28 aprilie 1576 o recapitulează în următorul mod:

„Din grația lui Dumnezeu Iô Alexandru, vodă și domn al toatei Țăre Ungro-Române etc. Dă domnia-meă această poruncă a domniei-mele

sînteii monastirii numite Tismana, unde este templul Adormirii preasînteii curatei și preabinecuvîntatei stăpîne născătoare de Dumnezeu pururea fecioarei Maria, ca să-i fie satul numit Cumanii, carele se află aproape de Vidin, cu tot hotarul și cu balta, fiindcă supramenționatul sat Cumanii este moșia monastirii, confirmată încă din zilele răposatului *Negru-Vodă*, iar acum de curînd a avut sînta monastire judecată denaintea domniei-mele cu Pîrvu, fiul lui Cherbelet, pentru sus-zisul sat Cumanii, afirmînd Pîrvu cum că acest sat este moșia lui, rămasă moștenire de la Cherbelet și deci domnia-mea am căutat procesul după dreptate și după legea dumnezeiască, cu toți onorabili consiliari ai domniei-mele, și am mai citit domnia-mea și crisoarul de întărire de la răposatul *Negru-Vodă*, văzînd și convingîndu-mă că supramenționatul sat Cumanii etc”<sup>4</sup>.

Așadar, Radu, tatăl marelui Mircea, era cunoscut de veacuri sub numele său antepriinciar de *Negru*, însă pînă la gramaticii lui Matei Basarab nimenui nu venea în minte de a-l face să colindeze cu extractul matricular al țării din secol în secol.

Această descoperire era rezervată istoricilor alde stolnicul Socol ot Cornățeni.

La 1576: „răposatul *Negru-Vodă*”, nemic mai mult decît aîta, după cum vedem în crisoarul de mai sus; la 1636: „bătrînul și preamilostivul creștin Radul *Negru Voievod*, carele a fost din început descălecător Țării Românești” după cum sună inscripțiunile de la Cîmpulung.

Cît de fecund în floricele a fost șase-zecenarul spațiu dintre 1575-1636!

Întru cît *Negru-Vodă* trece peste cadrul strictamente istoric al lui Radu, tatăl marelui Mircea, el devine un obscur mit, o personificare tradițională a întregului neam al *Basarabilor*, o expresiune lexică a rebusului eraldic al celor trei capete *negre*, un eponim al statului *basarabesc*: *Arabie*, *Neagră-Cumanie*, *Neagră-Tătărie*, *Kara-Iflak*, Μαυροβλαχία etc., toate astea amalgamate, mai ales la făgărășeni și la musceleni, cu memoria cuceririi regiunii lor de cătră un ban al Severinului, adecă un *Basarab* sau *vodă Negru*, între anii 1160-1210.

Numai printr-o descompunere așa-zicînd chimică calitativă și cantitativă, recurgînd la tot feliul de *reactivi*, noi am reușit a separa elementul factic de elementul imaginar, ambele din ce în ce mai fuzionate în curs de secol.

## 64

## Țara Negrilor în seglele scandinave

Am terminat cestiunea legămîntului legendei lui *Negru-Vodă* cu numele basarabic; însă n-am conchis încă asupra naturii acestuia din urmă și celei mai interesante a sale manifestări: *Arabia*.

Semnalarăm din capul locului caracterul eminent poetic al epitetului de *Neagră* în privința Munteniei; un epitet care nu numai depinge o dinastie, o națiune, o țară întreagă printr-o culoare, adecă prin tot ce poate fi mai imaginativ, dar merge cu fantazia, pe baza ademenitoare a asonanței, pînă a grupa lucrurile cele mai disparate: *Basarabia* și *Arabia*.

Principalele monumente în cari ne întîmpină această nomenclatură sînt iarăși poetice, începînd de la balade slavice pînă la *Cîntul Nibelungilor*.

Reputațiunea românilor din veacul de mijloc de a fi *negri* și chiar *arabi* nu se mărginea însă numai în sfera popoarelor învecinate, după cum s-ar putea crede din cîte am spus pînă aci.

Noi o găsim tot pe atunci tocmai în Islandia și, ceea ce-i nu mai puțin instructiv, o găsim tot într-o fîntînă poetică.

Famosul Snorri Sturluson, unul din părinții literaturii scandinave, născut la 1178 și mort la 1241, în legenda *Inglingasaga* din *Heimskringla* ne-a lăsat o mențiune despre regiunile noastre, după ideile pe jumătate mitologice ale călătorilor septentrionali din acea epocă.

Iacă pasagiul în traducere:

„Spre nord de Marea *Neagră* se întinde Sciția cea mare sau friguroasă, în care sînt o mulțime de țări vaste, o mulțime de națiuni minunate, o mulțime de feliuri de limbe; sînt acolo pitici, sînt uriași și sînt oameni *negri*”.

Iacă și textul islandez:

„En nordan at Svartahafi gengr Svidjót en mikla eda hin kalda. I Svidjót eru stórherud morg, ok margskonar tjódir undarligar ok margar tûngur; tar eru dvergar ok risar ok *blamenn*”<sup>1</sup>.

Să se noteze că același cuvînt *blámenn*, adecă *oameni negri*, de seamnă totdeauna în opera lui Snorri Sturluson și pe *arabii* din Asia.

În acest mod o sagă scandinavă din Oceanul Înghețat, ca și *Nibelungenlied* al germanilor de la sud, ca și cîntecele eroice transdanubiane ale serbilor și bulgarilor, și-apoi tot în secolii XII-XIII, numește pămîntul *Basarabilor*: *Arabie*.



Precizarea țărmului nordic al Pontului: „en nordan at Svartahafi” nu permite nici o îndoială.

Cu acest dat în mână, putem enumera acum într-o listă completă toate sorgințile poetice din evul mediu în cari ocurge dopotrivă *arabizarea* României din cauza *Basarabilor*:

1. Rebusul eraldic al capetelor negre;
2. Balade serbe;
3. Balade bulgare;
4. *Cîntul Nibelungilor*;
5. Mitul lui Negru-Vodă;
6. *Heimskringla* lui Snorri Sturluson.

Pentru ca negrismul muntenilor să fi putut străbate între anii 1170-1240 pînă în fundul Islandiei, la marginea crivețeană a lumii vechi în ciocnire cu marginea crivețeană a lumii nouă, el cată să fi fost foarte răspîndit cu mult mai denainte și cu mult mai încolo de banatul propriu-zis al Severinului.

Ceea ce distinge orice creațiune poetică, fie ea cultă sau poporană, este o semiobscuritate: „poezia consistă în raze de soare printre aburi matinali”, după sublima definițiune a lui Goethe:

„Aus Morgenduft gewebt und Sonnenklarheit”<sup>2</sup>.

Epitetul de *Neagră* sau de *Arabie*, deși izvorît din Oltenia, totuși nu se putea restrînge în îngustul cerc al țării *Basarabilor*, ci trebuia să îmbrățișeze cu ncetul în închipuirea popoarelor o zonă oarecare, o întindere mai mult sau mai puțin confuză, un κλίμαξ lungit în sus și-n jos afară din sfera Munteniei.

## 65

### Neagra Bulgaria, Neagra Ungarie și Marea Neagră

Am urmărit pînă acum în ce mod numele *Basarabiei*, derivat de la străvechea dinastie olteană, scurtîndu-se dentii în *Arabie* și traducîndu-se apoi prin *Neagră*, a dat succesiva naștere unei variate nomenclature, sub care întreaga Dacie dunăreană a devenit cunoscută în cursul evului mediu slavilor, grecilor, maghiarilor, turcilor, germanilor, mongolilor, scandinavilor: *Araby*, *Tzrni-Arabi*, *Nigra-Cumania*, *Tzrni-Tatari*, *Kara-Iflak*, *Μαυροβλαχία*, *Kara-Bogdan* etc.

Această *neagră* planetă, ca să ne fie permis a ne exprime astfel, și-a creat ca o specie de atmosferă, împresurînd cîte un brîu de spațiu peste

Carpați și peste Dunăre, ba chiar și peste gurile grandiosului fluviu: la nord o *neagră* Ungarie, la sud o *neagră* Bulgaria, la răsărit o Mare *Neagră*.

Și să se observe bine un punct esențial: nu toată Ungaria era *neagră*, ci numai Transilvania; nu toată Bulgaria era *neagră*, ci numai acea danubiană; nu tot Pontul era *negru*, ci numai țărmul său nord-vestic; mai pe scurt, nu era *negru* decît ceea ce se apropia mai mult sau mai puțin de *Neagra Românie*.

Împăratul Constantin Porfirogenet, petrecut o jumătate de secol pe tronul constantinopolitan, de la anul 912 pînă la anul 959, încît nemini nu cunoștea mai afund pe toți vecinii Imperiului Bizantin, ne spune în două locuri că o parte a Bulgariei se chema *neagră*: μάρνη.

Cuvintele autorului imperial sînt susceptibile de a fi interpretate în următoarele patru moduri:

1. Unii cred că *Μαυροβουλγαρία* coincidă cu antica Mesie<sup>1</sup>, adică o provincie care se limita la nord cu Dunărea, la sud cu Balcanii, la răsărit cu Pontul și la apus cu fluviile Drin și Sava, ceea ce îmbrățișează nu numai Bulgaria, dar încă și Serbia<sup>2</sup>.

2. Alții reduc *Μαυροβουλγαρία* la Bulgaria strictamente istriană<sup>3</sup>, adică Dobrogea de astăzi și teritoriul mai spre apus în direcțiunea Vidinului.

3. Du Cange identifică *Μαυροβουλγαρία* cu Moldova: *Cara-Bogdania* „vraisemblablement la mesme province qui est nommée *Nigra Bulgaria*”<sup>4</sup>.

4. În fine, danezul Suhm, luîndu-se după Du Cange, dar mai puțin exclusiv, zice într-un loc: „Nu se poate contesta că împăratul Constantin înțelegea sub *Neagra Bulgaria* de nu pe Bulgaria de acum, apoi Buggeacul și Moldova, cu atît mai mult că această din urmă pînă în momentul de față se cheamă *Neagră Bogdanie*”<sup>5</sup>.

Astfel Suhm și Du Cange dibuiau de pe atunci o obscură înrudire între *Μαυροβουλγαρία* și *Μαυροβλαχία*, deși nu știau nimic și într-o mare parte nu puteau încă să știe despre *Basarabie*, *Neagră-Tătarie*, *Neagră Cumanie* etc.

Ceea ce-i îndemna a căuta *Neagra Bulgaria* pe ambii țărmi ai Dunării, nu numai spre sud, dar și spre nord de gurile fluviului, este anume mărturia lui Porfirogenet cum că astă regiune amenința hotarele Chazariei, care aflîndu-se peste Nistru, cam tot pînă acolo trebuia să se fi întinzînd și *Μαυροβουλγαρία*.

Oricare din aceste interpretațiuni ar fi admisă, fondul comun este că *Neagra Bulgaria* a lui Porfirogenet se învecina printr-o coastă cu multipla *negreață* a țării *Basarabilor*.

Călugărul Nestor, patriarcul cronicarilor slavi, trăitor între 1056-1116, prin urmare numai cu un secol posterior lui Porfirogenet, reproduce în totalitate un act internațional între ruși și greci din anul 945, prin care cei doi se obligă a nu îngădui *negrilor* bulgari de a face incursiuni în țara Chersonului<sup>6</sup>, adică peste Nistru, ceea ce confirmă opiniunea că Μαυροβουλγαρία se întindea într-o cîtva și asupra malului nordic al Dunării.

După combinațiunea cea mai sobră între textul lui Porfirogenet și documentul din Nestor, ambele de pe la 950 și ambele specificînd proximitatea Negrei Bulgarii anume de regiunile Rusiei meridionale, noi putem conchide că Μαυροβουλγαρία sau Czerno-Bulgaria coprindea în secolul X întregul litoral marin format prin întrunirea Dobrogii cu ceva din Bugeac, de unde, avînd la dispozițiune Pontul și gurile Dunării, îi era foarte lesne a supăra Chazaria și Chersonul nu numai pe uscat, ci mai cu seamă pe apă.

Concluziunea noastră devine cu atît mai evidente, cu cît Porfirogenet el însuși, descriînd într-un loc navigațiunea pontică a rușilor, ne arată gurile Dunării intercluse în teritoriul bulgar<sup>7</sup>, iar într-un alt pasajiu, vorbind despre așezămintele pecenegilor mai sus de Bulgaria în direcțiunea Rusiei, menționează Nistrul, Niprul și apele mai mărunte, dar nici un cuvînt de Danubiu<sup>8</sup>; rămîne totuși nu mai puțin cert că pe malul nordic al fluviului dominațiunea bulgară se confunda cu cea peceneagă, sau cel puțin limitele lor respective erau foarte rău determinate<sup>9</sup>, încît într-un mod decisiv se poate pune pe seama Μαυροβλαξίας numai Dobrogea, care singură se desemnează limpede în relațiunile concordante ale lui Porfirogenet și Nestor.

Suhm presupune că așa-numiții negri-bulgari ar fi fost românii, bazîndu-se pe deasă identificare a vlahilor și bulgarilor în scriitorii din evul mediu<sup>10</sup>; noi însă n-o putem afirma, neavînd la mînă nici o probă solidă.

Din contra, însuși Porfirogenet ne spune foarte clar că-n secolul X în tot spațiul dintre Nistru și gurile Dunării nu mai exista decît abia o vagă suvenire de a fi locuit acolo oarecînd romanii<sup>11</sup>, ceea ce indică o completă retragere a elementului latin spre munți în fața barbarismului revărsat pe cîmpie, iar mai ales vechea-i disparițiune din laturea de tot descoperită a Bugeacului.

În epoca împăratului Constantin numai Oltenia, pămîntul Basarabilor, regiunea începînd de la *Pons Aluti* sau chiar de la Siret și pînă la

*Pons Trajani* de la Severin, rămăsese în Dacia unicul adăpost curat român, unde n-a putut pătrunde potopul gloatelor slave și turanice.

Ungurii, zice Porfirogenet, domnesc din puntea lui Traian spre occidente, adică de la Temeșiana în sus<sup>12</sup>; pecenegii, zice tot dînsul, domnesc din Siret spre oriînte, adică de la Moldova în sus<sup>13</sup>; ce dară se mai face cu intermediul dintre Severin și Siret, unde nu ni se arată nici unguri, nici pecenegi?

Acolo, iar mai cu seamă între Olt și munții Temeșiane, domneau în largul lor românii, și întreaga carte *De administrando Imperio*, atît de avută în detaiuri, nu zărește numai acolo nici o umbră de barbar.

Suhm fusese primul și pînă acum unicul carele a surprins această caracteristică particularitate, deși nu știa cum să și-o explice.

Într-una din disertațiunile sale el observă:

„După împăratul Constantin țara pecenegilor se întindea în lungul Dunării pînă la apa Olt; apoi de la Olt pînă la hotarele Ungariei era un interval de patru zile de drum; ar urma dară că Oltenia va fi fost pustie”<sup>14</sup>.

Suhm comite o eroare incidentală.

Frunteria apuseană a Pecenegiei după Porfirogenet nu este Oltul, ci Siretul, căci el zice: „fluviile din această țară sînt întîi Baruch, al doilea Cubu, al treilea Trull, al patrulea Brut, al cincilea Seret”<sup>15</sup>.

Plecînd din oriînte, aceste rîuri sînt:

1. Baruch, Βορυσθένης, Nipru;
2. Cubu, Κουβος, mai corect Βου-κος, Bugu sau Bog;
3. Trull, Τύρας, turcește Turla, în atlantele catalan din evul mediu Tuila, Nistru;
4. Brut, Βροντος, Prut;
5. Seret, Σέρετος, Siret.

Prin urmare, întregul spațiu de la Siret pînă la podul lui Traian, dar negreșit mai în specie fireasca cetate a Olteniei, era deșert, însă nu într-un înțeles absolut, precum se părea lui Suhm, ci numai în privința barbarilor.

Nemic nu poate fi mai prețios și mai elocinte ca această tacită mărturie a lui Porfirogenet despre nebarbarizarea Olteniei în secolul X.

Aci stăpîneau Basarabii.

Nu este trebuință de a face români pe negrii bulgari, fiind de ajuns că ei se aflau în vecinătate, sau mai bine zicînd gravitau în cercul atmosferic al banatului de Severin, de unde le și venea nuanța de *negri*.

În secolul X numai Dobrogea și vrun petec nedefinit din Bugeac se chemau Neagră Bulgarie prin apropiere cu Neagra Românie; peste trei

secoli însă, după ce Mesia întreagă se *basarabizase* deja mai d-a dreptul sub dinastia română a Asanilor, ceilalți slavi transdanubiani au început a numi *negri* pe toți bulgarii fără deosebire: „Tzrni-Bugari”, precum am constatat-o mai sus în baladele poporane serbe din Besonov.

În interesul exactității este important a nu perde din vedere această distincțiune cronologică:

1. *Negreața* totală a Bulgariei datează de la anul 1200 încoace;

2. *Negreața* parțială a teritoriului de lângă gurile Dunării precede cu mai mulți secoli, cel puțin de pe la anul 950.

Călugărul Nestor, pe care l-am văzut mergînd braț la braț cu împăratul Constantin Porfirogenet în cestiunea *Negrei Bulgarii*, ne-a mai lăsat tot dînsul un pasagiu despre *negrii unguri*, zicînd că pe la 950 ei trecură lângă Kiev, de unde au pășit apoi mai departe spre Carpați.

Cuvintele cronicarului rus au rămas o enigmă, și enigmă ar rămînea pentru totdeauna dacă nu ne-ar veni în ajutor un alt scriitor contemporan, și chiar ceva mai vechi, deși foarte puțin cunoscut în genere, iar istoricilor slavi nicidecum<sup>16</sup>.

Călugărul francez Ademar de Chabanne scria pe la 1020<sup>17</sup>.

Așadar, posterior lui Porfirogenet, este totuși anterior lui Nestor.

Vorbind despre cucerirea Transilvaniei de către regele maghiar Sînul Ștefan, el zice:

„Pornind răzbel asupra *Negrei Ungarii*, a reușit atît prin forță, cum și prin frică și amor, a o întoarce toată la credința cea adevărată”.

Iacă și textul:

„Stephanus etiam rex Ungriae bello appetens *Ungriam Nigram*, tam vi, quam timore et amore, ad fidem veritatis totam illam terram convertere meruit”<sup>18</sup>.

Istoricii maghiari vedeau foarte bine că e vorba de Transilvania, dar nu puteau precepe că de ce adecă să fie *neagră*.

„Este vro eroare!” exclamă Pray<sup>19</sup>.

„Rău și fără cale!” adaugă Katona<sup>20</sup>.

Și totuși Ademar nu numai că numește Transilvania „*Neagră Ungarie*”, dar încă se mai silește ei însuși a motiva epitetul: „de aceea se cheamă *Neagră Ungarie*, fiindcă poporul de acolo este negru ca etiopii”.

Textul:

„Dicitur pro eo, quod populus est colore fusco, velut *Etiopes*”.

Iacă dară răsăriți pe față *capetele cele negre* din rebusul eraldic al *Basarabilor*, *negri* arabi din baladele serbo-bulgare, *Araby* din *Nibelun-*

*genlied*, *Neagra* Tătarie din crisovul țarului Ștefan Dușan etc., pe cînd în realitate ardelenii se deosebesc din contra prin albeața peliței, încît anglezul Boner se mira deunăzi de a găsi acolo: „figure gingașe și bălane ca o copiliță din Albion”<sup>21</sup>.

Transilvania la nord, și Dobrogea la sud reflectau pur și simplu *negreața* cea poetică a țarei *Basarabilor*, pusă la mijloc între dînsule ca un centru comun de colorațiune.

Ademar își termină cronica cu vro patruzeci de ani înainte de a se fi născut Nestor.

Din toate provinciile supuse coroanei maghiare Ardealul este cea mai apropiată de Rusia, încît trebuia să-i fi fost orișicînd cea mai cunoscută.

Pe la 1100, și chiar ceva mai tîrziu, cînd scria Nestor, principalii locuitori ai Transilvaniei erau indigenii români și invazorii pecenegi: „*Pecenatorum et Falonum campania*”, după expresiunea unui scriitor german din secolul XII<sup>22</sup>.

În acest mod, povestind trecerea anterioară prin Rusia pe la anul 900 a unei gloate de pecenegi, analistul rus i-a numit foarte bine *negri unguri*, deși asemenea calificațiune nu li se cuvenea rigurosamente decît după așezarea lor în Transilvania, pe care am văzut-o a se fi chemat astfel cu mult mai denainte.

O dată nemerind urma adevărului, nu ne va fi greu a-l constata acum în însuși textul lui Nestor, ale căruia cuvinte bine înțelese confirmă cele de mai sus.

Slavonește:

„...Obre, ichzse niest plemeni ni nasliedka, po sichze pridosa *Peczeniezi*, i paky idosza *Ugri Czernii* mimo Kyev, posliezsde pri *Olzie*”<sup>23</sup>.

Adecă:

„*Avarii* s-au stins fără neam; după aceea au venit *pecenegii* și apoi au trecut *negrii unguri* lângă Kiev mai tîrziu *sub Olga*”.

Acest pasagiu n-are nici un dat cronologic, dar se știe că *Olga* a domnit între 945-955.

După ce descrie moartea principelui *Oleg* la 913, Nestor urmează sub anul 915:

„Pentru prima oară au venit *pecenegii* în Rusia”<sup>24</sup>.

Despre *pecenegi* Nestor mai vorbește adesea în cursul cronicei sale; despre *negrii unguri* însă, veniți abia peste treizeci de ani după aparițiunea primului stol *peceneg*, nu mai găsim nicăiri nici o vorbă.

Ce s-au făcut cu dînsii?

Din Porfirogenet se știe că pecenegii erau împărțiți în mai multe triburi cu totul separate.

Nu toate deodată sosiseră din Asia, ci unele după altele, astfel că antegarda apărând la 915, partea cea mai întârziată putea să ajungă peste trei decenii.

O asemenea mișcare treptată, trib după trib, se observă în istoria tuturor oardelor barbare din evul mediu.

Este evidente că sub pecenegi și negri unguri Nestor înțelege una și aceeași naționalitate împărțită în triburi.

Dar care anume din triburile pecenege erau negrii unguri, ariergarda celorlalte?

Ademar răspunde:

„Acel ce s-a așezat în Transilvania”.

Fără Ademar e peste putință a înțelege textul lui Nestor, precum fără Nestor e greu a nu bănuî, dempreună cu Pray și Katona, vro posibilă încurcătură în textul lui Ademar; precum nu mai puțin amîndoi, Ademar și Nestor, n-ar fi instructivi fără Neagra Bulgarie a lui Constantin Porfirogenet; și precum iarăși nici acesta, nici Neagra Ungarie a celorlalți n-ar ieși din misteriu fără gradata desfășurare a întregii nomenclature: *Neagra Cumanie*, *Neagra Tătarie*, *Neagra Românie*, *Neagra Bogdanie*, voievodatul *Negrilor*, *Arabie*, *Basarabie*.

Numai gruparea fîntînelor secol după secol și chiar an după an, supunîndu-le apoi pe rînd și comparativamente unei analize omnilaterale, străbate labirintul.

Una din exigențele cele mai imperioase și mai dificile ale criticii este însă nu numai de a urmări adevărul, nu numai de a-l descoperi, ci încă a nu trece peste dînsul, adică din prea mult zel a nu amesteca la un loc certitudinea și ceea ce nu este decît probabil, sau și mai puțin decît atîta.

Astfel, deși ar fi poate un lucru comod, totuși noi nu vom mări argumentațiunea printr-o ipoteză a lui Zeuss, adoptată de cătră d. Rösler, cum că numele Σαβαρτοιάσφαλοι, sub care apar ungurii într-un pasagiu din Constantin Porfirogenet<sup>25</sup>, n-ar fi decît o presupusă formă scandinavă *Svartiasphali*, adică negri cumani<sup>26</sup>.

În secolul X cumanii, veniți mai tîrziu după unguri și după pecenegi, erau de tot necunoscuți în Europa; și chiar să fi fost altfel, tot încă prima ciocnire cu dînsii n-ar fi avut-o norvegii sau svezianii, ci grecii la Dunăre, încît mai curînd limba scandinavă adopta pentru a-i desemna vreun termen bizantin decît viceversa.

Oricare ar fi adevărata etimologie a cuvîntului Σαβαρτοιάσφαλοι<sup>27</sup>, el n-are a face cu negrii unguri ai lui Nestor și Ademar, cari se rapoartă d-a dreptul la Transilvania.

La Transilvania, și-n parte chiar la Muntenia, precum Neagra Bulgarie se rapoartă în parte la Moldova, căci expedițiunea Sîntului Ștefan, aceea despre care vorbește Ademar, se întinsese pînă la un grad și asupra Țărei Românești<sup>28</sup>...

Mai rămîne Marea *Neagră*.

Italianul Formaleoni, scriind istoria comercială a Pontului, pleacă de la următoarele două preliminare:

1. Această mare nu s-a numit *neagră* din cauza brumozității sale, căci brumoasă a fost totdeauna, dar nu totdeauna se numea *neagră*;

2. Acest nume de *neagră* ea trebuia să-l fi moștenit de la vrun popor țarmurean, carele de asemenea se numea *negru*.

Ca teorie, ambele puncturi sînt foarte nemerite; dar Formaleoni se perde într-un haos cînd se încearcă a găsi o aplicațiune.

El se opintește la cuvîntul *kara* ce are semnificațiunea de *negru* în diverse limbe orientale, și, oprindu-se aci, găsește numele anticului popor *carii* din Asia-Mică; iacă *negrii* în memoria cărora s-a botezat Marea *Neagră*!

Și mai mult decît atîta.

Știind că grecește μέλας însemnează *negru*, Formaleoni susține că faimoșii navigatori și colonizatori *mileziani* ai anticității au fost *cari*.

Mai pe scurt, Marea *Neagră* se fi va numit astfel după *negrul* popor *cari-mileziani*<sup>29</sup>.

Lăsînd la o parte că Μηλήσιοι nu se deduce grecește din μέλας, încît n-are a face cu *negru*; lăsînd la o parte că milezianii erau eleni în toată puterea cuvîntului, încît dintr-înșii ieșiseră filosofi Tale, Anaximandru, Anaximene, istoricul Ecateu, oratorul Eschin etc.<sup>30</sup>, pe cînd *carii* erau barbari, βαρβάροφωνοι, după Omer<sup>31</sup>, și chiar înșuși Formaleoni îi face tocmai sciti; lăsînd la o parte toate acestea și mai multe altele, să ne mărginim într-o singură observațiune.

*Carii* și *mileziani* se perd cu totul din istorie, unii grecizîndu-se, ceilalți persindu-se, înainte de începutul erei creștine.

Dacă Pontul s-a *negrit* de la *cari* sau de la *mileziani*, de la vreunul din aceste două popoare diferite, sau de la ambele împreună, după cum îi unifică Formaleoni, fie cum va fi, urmează în orice caz că evenimentul trebuia să se fi petrecut într-o anticitate foarte depărtată, cu cîțiva secol înainte de nașterea Mîntuitorului.

A ști că *negreata* Pontului s-a ivit abia în evul mediu și a-i atribui totuși o origine carică sau mileziană, este cea mai flagrantă contradicțiune.

Formaleoni prevedea greutatea acestei obiecțiuni și spera să scape printr-o invențiune.

El zice că primul scriitor în care ne întâmpină *Neagra Mare* este Apian: „Il primo fra gli scrittori, che dasse all'Eussino il nome di Mar Nero, fu Apiano Alessandrino”<sup>32</sup>.

Imposibil ceva mai fals!

Apian trăia în zilele lui Traian, cunoștea foarte bine Pontul îl menționează la tot pasul, mai ales în Μηριδάτεϊος, însă niciodată nu-l numește altfel decât Πόντος ὁ Εὐξεινος sau simplu Πόντος<sup>33</sup>.

Nu numai romanii, nu numai elenii din vechime, dar nici chiar arabii și persii din evul mediu n-au cunoscut niciodată numele de Mare *Neagră*<sup>34</sup>, ceea ce probează că el nu s-a putut naște nici pe litoralul sudic, nici pe cel oriental al Pontului.

Tătarii, slavii, scandinavii, ungurii, turcii de când s-au stabilit în Europa, iacă la cine ne întâmpină pentru primă oară această numire; adevărat la toți acei ce cutrierară trei-înghiul marin vest-nordic, al căruia vîrf se află în gurile Dunării.

Însuși Formaleoni, printr-o ciudată contradicțiune, mărturește că: „Pontul s-a numit Mare *Neagră* de când încăpu sub dominațiunea tătarilor și turcilor, de unde rușii i-au zis apoi Czerno More și moldovenii *Neagra Mare*”<sup>35</sup>.

Unde mai sînt dară carii, milezianii și pseudo-Apian?

Francezul De la Primaudaie, carele citise mai tot ce se referă la Pont în literaturile vechi și moderne, constată același fapt<sup>36</sup>.

Într-un cuvînt, originea numelui Mării *Negre* se poate împinge cel mult pînă în secolul X, nu mai încolo; adevărat în acea epocă în care feliurite triburi turce și tatere, chazari, pecenegi etc., au început a se mișca din răsărit către gurile Dunării, și-n care epocă noi văzuserăm mai sus formîndu-se o variată nomenclatură de sateliți *negri* în jurul centralului *negrism* al țarei *Basarabilor*.

Aproape toate numirile Pontului în evul mediu s-au format după diverse popoare mari și mici: uneori Mare *Romană* în înțeles de greacă, adevărat a Romei Nouă; cîte o dată Mare *Rusă*<sup>37</sup>.

În antichitate el se chema în același mod Marea Scitică: „Scythicus Pontus”<sup>38</sup> sau „Scythicum Mare”<sup>39</sup>, după numele sciților, Marea Cimeri-

că: „Cimmerius Pontus”<sup>40</sup>, după numele cimerilor, Marea Amazonică: „Amazonius Pontus”<sup>41</sup>, după numele Amazoanelor, Marea Sarmatică: „Sarmaticum Mare” sau „Sarmaticus Pontus”<sup>42</sup> etc.

Numele anticilor fenicieni însemnînd *roșii*, grecește Φοίνικες, latinește *Poeni* de la „puniceus” – φοινίκιος, ebraiește *Edom* etc., golful învecinat cu Fenicia a fost numit în toate limbele „Marea Roșie”<sup>43</sup>.

Tot astfel Pontul fu botezat *negru* din cauza românilor.

O probă directă sînt chiar turcii și tătarii, și nu cei de astăzi, ci străbunii lor din secolul XIV.

Pe la 1390, fiind prins rob de cătră otomani și auzind de la dînșii numele turco-tătar *Kara-denghiz*, neamțul Johann Schiltberger ceru naturalmente o traducere și s-a informat că această *Neagră Mare* însemnează a *Kara-Iflakilor*, încît în relațiunea călătoriei sale ne izbește dodată cu surprindere că orașul Tesalonica se află: pe tărîmul Mării Românești<sup>44</sup>.

De la pecenegi, de la chazari, de la triburile orientale mai mănunte, coprinse sub aceste două vaste etichete confederative și împrăstiate în evul mediu pe tot lungul septentrional al Pontului, *Neagra Mare* trecu la turci și la tătari sub forma *Kara-denghiz*, la slavi sub acea de *Czerno-more*, la scandinavi *Svarta-haf* și așa mai încolo, iar grecii o împrumutară de la osmanlii, prefăcînd-o în Μαυρο-θάλασσα, sau poate s-o fi avut și ceva mai denainte.

La unguri, notarul anonim al regelui Bela o numește lătinește: *Nigrum mare*<sup>46</sup>.

În sus de Dunăre pînă pe la Crim, în jos de Dunăre pînă pe la Varna, în sus și în jos revărsîndu-se, ca dintr-o pîlnie răsturnată, anume din basinul carpatino-danubian, iacă propriu-zisă *Neagră Mare*, pe cînd de dincolo de Meotide și de dincolo de Bosfor ea niciodată nu se chema astfel pînă la moderna generalizare a terminologiei geografice.

Am finit și cu Pontul, completînd pe deplin *neagra* atmosferă a Munteniei în evul mediu.

## 66

### Harta epică a Arabiei de la Dunăre

*Negrul* provoacă ideea de *alb*.

România carpatină fiind *neagră*, iacă dară că un copist al lui Vil-lehardouin numește pe cea balcanică „România *albă*”<sup>41</sup>, dar numai într-un singur pasagi și n-o mai găsim aiuri, ceea ce arată că antiteza nu tre-cuse nicăiri la popor.

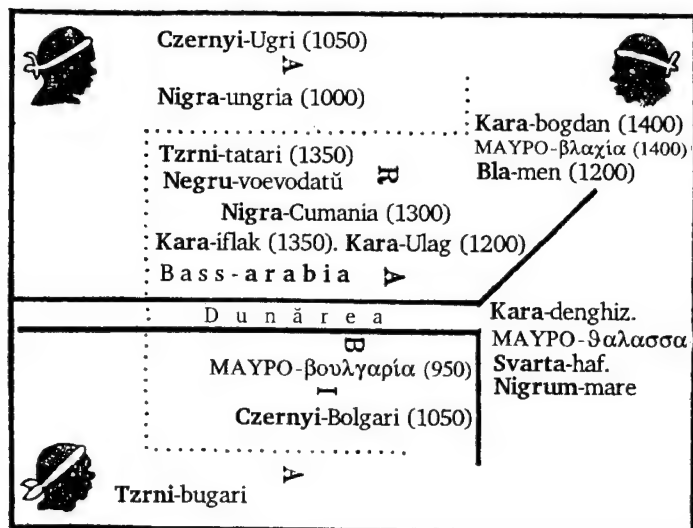


Transilvania fiind Ungarie *neagră*, Ademar și Nestor numesc pe maghiarii propriu-ziși unguri-*albi*; însă cel întâi se grăbește a lămuri el însuși că această albeață n-are altă rațiune decât spre a distinge Pannonia de Ardeal: „dicitur Alba Ungria ad differentiam Ungriae Nigrae”<sup>2</sup>, pe cînd negreața Transilvaniei este anterioară antitezei, bazîndu-se pe capetele cele negre ale *Basarabilor*: „populus est colore fusco velut *Etiopes*”<sup>3</sup>.

Pontul fiind Mare *Neagră*, grecii, slavii, turcii au atribuit epitetul de *albă* Mării Ionice<sup>4</sup>.

Cronicarul maghiar Kezai botează pe cumanii cei adevărați *Comani-albi* prin opozițiune cu *Comani-nigri* de la Dunăre<sup>6</sup>.

Fără a înmulți exemplele, vom semnala numai că pretutindeni acest epitet de *alb* este izolat, accidental, cu totul străin literaturii poporane, limbistici și diplomatice, în timp ce *Neagra* Românie, *Neagra* Tătarie, *Neagra* Cumanie etc., purcezînd toate din *Basarabie*, formează un întreg ciclu compact, solidar, strictamente circumscris din toate părțile între *Neagra* Ungarie, *Neagra* Bulgarie, *Neagra* Mare, și pe care-l putem rezuma prin următoarea mapă epică a *Arabiei* dunărene:



E foarte important de a observa caracterul poetic al acestei nomenclature, căci numai astfel se previne o obiecțiune ce s-ar putea face: cum oare o țărișoară ca Oltenia să-și reverse numele asupra unui spațiu atât de întins, ajungînd indirectamente a fi cunoscută pînă-n Islandia?

Una din proprietățile cele mai distinctive ale poeziei poporane din toți timpii și din toate regiunile este de a mări pînă la dimensiuni colosale nește lucruri foarte mici, micșurînd din contra pînă la nulitate pe cele foarte mari.

În *Nibelungenlied* teribilul Atila devine pitic față cu obscurul Hagen, din care iese dodată un gigante.

În epica franceză Carol cel Mare este o nemica pe lîngă Roland, deși acesta n-a fost în realitate decât un biet „praefectus Britannici limitis”, pe care cronicarul contimporean Eginhard abia-l menționează cu ocaziunea bătăliei de la Roncevaux.

La elini Ahile și la spanioli Cid sînt nește iperbole poporane analoge.

La vecinii noștri serbi și bulgari nu auzi nici o vorbă despre împăratul Ștefan Dușan, una din figurele cele mai grandioase în întreaga istorie a ginții slave, și totuși poporul înalță acolo pînă la cer în toate baladele pe un „Crăișor Marcu”, o personalitate fără nici o însemnătate istorică, un simplu condotier în armata turcă, carele însoțise pe sultanul Baiezyd într-un răzbel contra marelui Mircea și a fost ucis într-o bătălie de lîngă Craiova de cătră un boier român numit Ratco, deși pe acesta, învingător al semizeului bulgaro-serb, nemini nu-l celebrează!<sup>6</sup>

## 67

## Concluziunea despre Arabia de la Dunăre

Așadară în secolul X, între anii 900-1000, la marginea primului mileniu după Crist, întregul basin dintre Balcani și Carpați și chiar ceva mai încolo căpătase brumoasa famă de *negru*.

Acest fenomen provenind printr-o poetică asociațiune de idei din descompunerea numelui *Basarabie*, prin care se caracteriza mai în specie banatul Severinului, se trage o necesară consecință că cu mult mai denainte, cel puțin în secolii VII-VIII, teritoriul oltean era deja cunoscut ca *Basarabie*, căci cauza nu poate a nu fi anterioară propriilor sale efecte.

Logica nu se oprește aci.

În privința *Negrei* Ungarii, *Negrei* Bulgarii, *Mării Negre*, *Negrei* Tătariei, *Negrei* Cumaniei, *Negrei* Bogdaniei, *Blă-menn*, *Μαυροβλαχία*, *Araby*,

*Kara-Iflak* etc., *Basarabia* este o cauză; însă totodată dînsa ne apare la rîndul său ca un simplu efect în calitatea-i de nume dinastic al Munteniei, adică un ce datorit secolarei dominațiuni la Dunărea de jos anume a neamului Basarabilor.

Prin urmare, dacă *Basarabia*, ca desemnațiune teritorială, datează dintre anii 600-700, cată să admitem că *Basarab*, ca desemnațiune domnească, trebuia să fie și mai antic, din secolii V, VI sau mai sus.

În tomul III, scriind istoria ierarhică a Țării Românești, noi vom dezbate pas la pas pe baza fîntînelor anele neamului basarabic, începînd înainte de colonizarea Daciei și demonstrînd microscopice etimologia cuvîntului *Basarab*; de astă dată ne e peste putință a antecipa asupra unui lung șir de dezvoltări prealabile.

## 68

**O coincidență la românii transdanubiani**

Vorbind despre celelalte vechi numi teritoriale ale voievodatului Basarabilor: *Țară Românească*, *Muntenie*, și *Vlahie Mare*, noi am indicat pentru fiecare din ele o nomenclatură corespundinte la frații noștri de peste Dunăre.

Același fenomen, deși numai în germene, ne întîmpină în privința numelui dinastic *Basarabie*.

Urcarea pe tron a neamului Asanilor, o ramură a Basarabilor de la Olt, cavaleri cu *capete negre* unii și alții, era cît p-aci să prefacă întregul imperiu româno-bulgar în *Asanie*; dar foarte scurta durată a glorioasei dinastii, stinse abia după două-trei generațiuni, a poprit definitivă formulare a noii numiri.

Misionarul papal Ricard de pe la 1230 zice: „am ajuns la Constanti-nopole prin *Bulgaria lui Asan*”<sup>1</sup>.

N-a trecut totuși un semisecol, și o mulțime de alte familii, care de care mai obscură, au început a se succede sub văduvita porfiră a Asanilor.

Pentru ca o dinastie să transmită numele său unei țări într-un mod durabil, se cer nu ani, ci veacuri.

În Oltenia Basarabii erau antici deja în secolul VI, și numele lor, transmițîndu-se teritoriului de pe atunci și mai denainte, n-a încetat a fi în floare pînă în secolul XV; peste Dunăre însă tînăra creangă asanică a Basarabilor, mai puțin norocoasă decît tulpina-i din Carpați, s-a șters ca meteorul, deșteptînd într-o clipă admirațiunea și perzîndu-se apoi pentru totdeauna.

Aceasta-i diferența între *Basarabie* și *Asanie*, una despărută din fașă, pe cînd cealaltă, după o viață multisecolară, reuși a se eterniza direct și indirect pe toată întinderea basinului istrian.

## 69

**Importanța unei nomenclature teritoriale**

Trăgîndu-se din pagină în pagină și din coală în coală, nomenclatura Munteniei în secolul XIV a luat pînă aci pe nesimțite proporțiunile unui volum; și totuși, departe de a ne căi cît de puțin, noi credem că numai astfeli ne-a fost cu putință a da o temelie solidă ulterioarelor noastre cercetări.

În privința statelor, ca și-n a indivizilor, după ce s-a îmbrățișat mai întîi printr-o răpede cătătură configurațiunea lor generală, un aspect masiv al suprafeței totale, primul pas este apoi de a întreba: cum te cheamă?

Și dacă un stat sau un individ va fi fost cunoscut cumva sub mai multe numi, cată să le precizăm succesivamente pe toate, constatînd identitatea persoanei, fiindcă altfeli ne-am expune dintr-un singur om a face doi sau din doi oameni unul singur, în loc de a atribui, după famousul precept al lui Iustinian: *suum cuique*.

Lectorii noștri s-au convins deja că numai neștirea nomenclaturei împedecase a discerne originea olteană a vechii dinastii princiare din Moldova; numai neștirea nomenclaturei mîntînuse în picioare fabula despre Negru-Vodă; numai neștirea nomenclaturei a petrificat atîtea grave aberațiuni despre Ungro-Vlahia, despre modalitatea anexării Făgărașului cătră Muntenia, despre *voivodatus Bessarabiae* și mai cîte altele; numai neștirea nomenclaturei a servit a întuneca o grămadă de lumine de primă importanță pentru istoria noastră națională, dintre cari abia o parte au fost dezbătute mai sus, cele mai multe rămînd în rezervă.

Cît de necesară, cît de nedispensabilă este o stăruitoare aprofundare preliminară a cestiunilor nominale în orice studiu istoric, ne-o arată o nenorocită experiență a răposatului Heliade, om de geniu, bărbat providențial, dar înzestrat cu prea puțină doză de răbdare spre a fi putut înfrunta cu izbîndă analiza critică.

Într-unul din opusculii săi, atît de bine scriși și atît de rău documentați, el zice între altele:

„În mediul-ev Dacia era reputată în toată Europa de desciplina ei eclesiastică. Organizarea cenobiilor și monastirilor, și organizarea civi-

lă și militară în Dacia era exemplară. Ariosto, ce a stat în secolul XV, cîntînd cavalerii secolului VIII din imperiul lui Carolmagnu, cînd e vorba de eroi și eroine sații de ale lumii, spune că veneau în monastirile Daciei și se închinau devotîndu-se lui Dumnezeu:

Dalinda per voto, e perchè molto sazia  
Era del mondo, a Dio volse la mente;  
Monaca s'endò a render fin in Dazia,  
E si levò di Scozia immantamente.

(*Orlando Furioso, canto VII, sex. 16*).

Apoi Heliade urmează:

„Este în uzul poezilor a descrie cînd vorbesc de un ce nou și necunoscut. Aci Ariosto e așa de răpede, vorbind de monastirile din Dacia, ca și cum am vorbi noi de Pasărea sau de Viforîta. Parc-ar fi zis: se dusesse colo în Dacia, unde știți cu toții că creștinismul și pietatea sînt de exemplu”<sup>1</sup>.

Așadară Dalinda pleacă din Scoția pentru a se călugări în Dacia.  
Dar în ce feli de Dacie?

Aci s-a păcălit Heliade.

Pe la finea evului mediu, începînd de la suta X, nu România, ci Danemarca, pe care numai apa o desparte de Scoția, încît tocmai într-acolo era drumul firesc pentru eroina lui Ariosto, se chema în toți scriitorii occidentali și în toate actele oficiale externe și interne: *Dacia, Datia, Dazia*.

În același secol cu Ariosto noi vedem pe regele danez Eric XIII întitulîndu-se: „Dei gratia regnorum *Daciae, Sveciae, Norvegiae* etc. rex”<sup>2</sup>, încît Heliade și aci ar fi trebuit să traducă: „regele României, Sveziei și Norvegiei”.

În același secol cu Ariosto circula prin Italia o năvelă poporană în care joacă rolul principal un „Imberto rè di *Dazia*”<sup>3</sup>: Heliade ar fi putut susține iarăși că acest nume german denoată pe vrîun principe din România.

Pe la 1519 regele danez Cristiern II, dîndu-și în limba franceză titlul de „roy de *Dace*”<sup>4</sup>, trîmtea din Copenhaga la Paris amicului său regelui Francisc I nește cîni de vînat, despre cari scrie în epistolă: „certains chiens levriers, tant de Russie que de *ce pays de Dace*”<sup>4</sup>.

Nu cumva Heliade s-ar fi încercat a ne asigura despre româneasca origine a acelor dulăi?

Muscalii pînă astăzi numesc pe danezi *Daciani* (Daczanin), întrebuintînd totodată în privință-le adiectivul *dacic* (datskii)<sup>5</sup>.

Iacă unde se aflau monastirile lui Ariosto și se ducea bigota Dalindă!

*Dazia, Datia, Dacia*, ca o desemnațiune normală a Danemarcei în toate fîntînele apusene din veacul de mijloc, este ceva atît de cunoscut încît nu e permis ca să n-o știe oricine pretinde a se fi ocupat măcar în treacăt cu studiul istoric<sup>6</sup>.

Numai ignoranța acestui punct împinsese pe nemuritorul Heliade a băga pe bietul Ariosto pe la călugărițele noastre din Pasărea și din Viforîta, celebrînd ca din senin o antică „disciplină ecleziastică”, altfeli foarte dubioasă pe țărmi nordici ai Dunării de jos!<sup>7</sup>

Ferindu-ne de perspectiva unei asemeni confuziuni și ecuivocități, noi am insistat atît de mult asupra nomenclaturei, și tot încă n-am limpezit-o întreagă, căci puține țări și puține națiuni pe fața globului pămîntesc au purtat în întru și-n afară mai feliurite numi geografice și etnografice.

Geție, Goție, *Atel-cuzu, Oltenie* și mai multe alte denumiri a căror întrebuintare se mărginea în parțialul cerc al unor deosebite epoce sau al unei deosebite specii de sorginți istorice, fără a fi fost răspîndite sau perpetuate, nu și-au putut găsi loc în dezvoltările noastre de mai sus, consacrate exclusivamente unei nomenclature generale și stabile; dar totuși ele vor fi dezbătute fiecare mai la vale.

Acum să recapitulăm în cîteva cuvinte, într-un mod pe cît se va putea mai plastic, esențialele concluziuni ale acestui lung studiu, grăbindu-ne a pași înainte.

## 70

### Recapitularea despre nomenclatura Țării Românești

Principalul nume al Munteniei, meritat prin desbarcarea legiunilor romane ale lui Traian la Severin și prin persistința de atunci și pînă astăzi a elementului latin în laturea Oltului, chiar în acele momente periodice cînd el se eclipsa în celelalte cîtune ale Daciei, este România prin excelință: *Țară Românească*.

Slavii și germanii cunoscînd pe vechii romani sub epitetul de vlahi, adevărați dominatori, și astă calificațiune, lipsită mai în urmă de primitivul său înțeles de supremație, devenind o traducere adecuată a cuvîntului „Romanus”, Muntenia a fost zisă *Vlahie* dentîi de cătră slavo-germani, apoi prin împrumut de cătră greci, unguri, orientali, purtînd acest nume

mai cu preferință denaintea celorlalte provincii ale Daciei, ca una ce mai cu preferință reprezintă românismul.

Eponimi, individualizări, personificațiuni ale acestor două forme, ambele manifestând originea națională, erau Roman-Vodă și Vlăhiță-Vodă, umbroase figure mitologice, create în evul mediu și cari trăiau încă în tradițiunea poporului nostru pînă pe la finea secolului XV.

Adoptînd pentru uz liturgic și oficial limba slavică și știind că vorba *vlah*, deși de provenință străină, nu este totuși decît un exact echivalent al cuvîntului *român*, fără ca să fie coprinsă în ea cea mai mică idee de reprobățiune, muntenii au admis-o ei înșii.

Pe la 1160-1180, anexîndu-se către banatul Severinului teritoriul făgărășean de peste Carpați, rupt din corpurile Transilvaniei, această creștere a statului muntean pe socoteala maghiarilor a început a se exprime de atunci încoace prin Ungro-Vlahie, ca și cînd s-ar zice Făgăraș-Severin, care nume, denotînd noua compozițiune administrativă a țării, a luat loc în titulatura celor doi capi ai națiunii, denții principele și mai tîrziu metropolitul, dar numai în acte slavice și grece, căci în cele latine el ar fi provocat o intempestivă susceptibilitate din partea Ungariei contra unei nomenclature corespunzătoare literalmente cu: „terra Ungriae-et-Vlachiae”.

Predomnirea Carpaților a mai cîștigat voievodatul Basarabilor următoarea nomenclatură omogenă, egalmente răspîdită în întru și-n afară: *Țară Muntenescă*, uzată dopotrivă de ambele laturi ale Milcovului; *Transalpina*, adică Peste-Muntenia, care ne întîmpină mereu în fîntîne latine, fie maghiare, fie papale, fie chiar române etc.

*Multany*, nume polon corupt prin schimbarea lui *n* în *l* din forma românească locală „Muntenie”;

*Vrance*, nume moldovenesc, datorit creștetului alpestru prin care se desemna despre Moldova fruntaria ost-nordică a Țării Românești;

*Havas-Alföld*, adică Muntenia de Jos, nume maghiar pe care graiul unguresc din Ardeal îl prescurtează în *Alföld*.

Muntenia sau Țara Românească, atît prin întinderea hotarelor sale în comparațiune cu ale celorlalte staturi române din evul mediu, pe cît mai cu seamă prin prestigiul de a fi fost totdeauna centrul mișcării românismului la nord de Dunăre și chiar pentru românimea transdanubiană, mai purta un nume, pe care-l aflăm în fîntîne istorice sub două forme:

*Grosse-Walachie*, *Valachia-Major*, *Vlachia-Maggiore* etc., adică România mare, la străini;

*Mare voievodat*, în titulatura princiară internă.

Deja cu mult înainte de secolul VI, dominațiunea neamului Basarabilor d-a stînga Oltului lățise asupra teritoriului numele de *Basarabie*, conservat apoi fără întrerumpere pînă-n suta XV, cînd o parte a statului muntean de la Galați pînă la Chilia trecînd sub stăpînirea Moldovei, această denominațiune a început a se aplica din ce în ce mai exclusiv către regiunea Bugeacului, iar de la 1812 guvernul moscovit a întins-o asupra întregului spațiu dintre Prut și Nistru.

Cuvîntul coprinzînd în sine elementele *s + r + b*, s-a întîmplat uneori a se confunda *Basarabia* cu *Serbia*, încît ca serbi erau considerați cîteodată, simplu din cauza acestei gratuite asonanțe, atît anticii Basarabi de la Olt, precum și o ramură a lor mai nouă, urcată pe la 1375 pe tronul Moldovei în persoana lui Petru Mușat; dar nu numai aci s-a răsfrînt acțiunea omofoniei, ci încă într-un alt fenomen fără alăturare mai remarcabil prin mulțimea, varietatea și importanța consecințelor.

Printr-un rebus eraldic, foarte comun în simbolismul din toate epocile și din toate țările, Basarabii, descompunîndu-și străbunul nume gentilițiu în *Bas-arab*, purtau din timpuri imemorabile în stema lor nobiliară unul sau mai multe capete de *arabi*, adică *negre*, ceea ce pe de o parte a dat naștere famosului mit al lui *Negru-Vodă* ca fondator al statului basarabesc, iar pe de alta a creat pentru întreaga Românie, și chiar pentru regiunile limitrofe, o întinsă nomenclatură teritorială *sui generis*.

Poezia poporană a vecinilor noștri slavi și teutoni a fost naturalmente încîntată de a putea găsi în apropiere la Dunăre o fantastică *Arabie*, pe care s-au și grăbit a o celebra baladele serbe și bulgare ca *Tzrni-Arapi* sau „Negri-arabi”, cîntul epic german al Nibelungilor ca *Araby*, pînă și sagele scandinave din Islandia ca *Blå-menn* sau „Arabi”, iar mongolii, turcii, grecii și ungurii sub feli de feli de forme, devenite ceva mai prozaice prin suprimerea arabismului și conservarea numai a echivalintului său de negru: *Kara-Ifalak*, *Kara-Bogdan*, *Nigra-Cumania* etc.

Eminamente poetic, acest epitet nu se putea înfige într-o singură regiune definită, preciziunea fiind tot ce este mai proză, și astfel deja în secolul X – căci n-am voit a ne urca mai sus docamdată – noi vedem epica negreață a țării Basarabilor lățindu-se nu numai pretutindeni între Carpați și Dunăre, dar mai împresurînd încă un spațiu transcarpatin prin metamorfozarea Transilvaniei în Neagra Ungrie, un spațiu transdanubian prin Neagra Bulgarie, și chiar însuși Pontul se preface în

Neagră Mare, adică se-nnegrește tot coprinsul albiei istriane pe ambii țărmii ai fluviului, avînd drept punct de plecare *Basarabia*, cuibul *negri-lor* voievozi.

Afară de „Neagra Românie”, rămasă la otomani în uz vulgar pînă-n momentul de față, toate celelalte numiri ale noastre *arabice*, pînă și rădăcina lor *Basarabie*, încetînd de secoli a se mai aplica cătră țara Românească, încît numai poporul de pe la Cîmpulung mai conserva o obscură tradițiune despre acel Negru-Vodă, adică acel ban al Severinului carele cucerise între 1160-1210 Făgărașul, Muscelul și Argeșul, urmează dară firește că legendarii, cronicarii și chiar istoricii moderni ai românilor, puțin diligenți în răsfoirea fîntinelor, au transformat originile statului muntean într-un haos de contradicțiuni, de falsuri, de travestiri, de imposibilități, aducînd pe *Basarabi* din Bugeac, făcînd „întîi descălecător” pe tatăl marelui Mircea, silindu-l să domnească cînd la 1215, cînd la 1240, cînd la 1290 etc.

Ne rezumăm.

Nomenclatura Munteniei, în parte existente încă și-n parte despărută după secolul XIV, se reduce la următorul tabel:

I. După originea națională *română*:

1. ȚARA ROMÂNEASCĂ, nume etnic intern poporan;
2. VLAHIA, nume etnic slavo-german, trecut la toți ceilalți străini și admis în limba oficială internă;
3. UNGRO-VLAHIA, nume intern strictamente administrativ, civil și ecleziastic, exprimînd revendicarea de sub *Ungrie* și anexarea cătră *Vlahia* a țarei Făgărașului.

II. După aspectul *muntos* al țărmului:

4. ȚARA MUNTENEASCĂ, nume topografic intern, întrebuințat pe ambele maluri ale Milcovului;
  5. TRANSALPINA, adică Peste-Muntenie, nume topografic oficial latin, extern și intern;
  6. MULTANY, mai corect *Muntany*, nume topografic polon, desfiurată din cel intern;
  7. HAVAS-ALFÖLD, adică *Muntenie de Jos*, nume topografic maghiar;
  8. VRANCEA, nume topografic poporan moldovenesc.
- III. După *mărimea* teritoriului și a prestigiului:
9. ROMÂNIA MARE, Valahia-major, Grosse-Walachie etc., nume ierarhic extern;
  10. MARE VOIEVODAT, nume ierarhic oficial intern.

IV. După dinastia *Basarabilor*:

11. BASARABIA, nume dinastic intern și extern;
12. ARABIA, nume dinastic poetic poporan slavo-german;
13. NEGRU VOIEVODAT, țara lui *Negru-Vodă*, nume dinastic poetic poporan intern;
14. BLA-MENN, *Negrii-oameni*, nume dinastic poetic scandinav;
15. NIGRA-CUMANIA, probabilmente *Fekete-Kunok*, adică *Negrii-comani*, nume dinastic maghiar, aplicabil și cătră Moldova;
16. KARA-ULAG, *Neagră Românie*, nume dinastic mongol;
17. TZRNI-TATARE, *Neagra Tătarie*, nume dinastic serb;
18. KARA-IFLAK, *Neagră Românie*, de unde apoi *Kara-Bogdan* pentru porțiunea d-a dreapta Milcovului, nume dinastic turc;
19. MAYPO-BAAXIA, nume dinastic neogrec, mai cunoscut relativmente la Moldova.

Toate acestea într-o strînsă legătură de origine cu NEAGRA UNGRIE ca numele Transilvaniei, cu NEAGRA BULGARIE ca numele Dobrogei, și cu MAREA NEAGRĂ...



## Note

## 1

- 1 Vechea cartă a Munteniei în ASCHBACH, *op. cit.*, și în FRÖHNER, *La Colonne Trajanne*, Paris, 1865, in-8.
- 2 NEUGEBAUER, *Dacien aus den Überresten des klassischen Alterthums*, Kronstadt, 1851, in-8, nr. 4, p. 72.
- 3 *Narracione della infelice morte dell'Sigr Alouis Gritti*, reproducă după un manuscript al Bibliotecii St. Marcu din Veneția în *Magyar Történelmi tár*, t. 3, p. 22: „La lingua loro e pocco diversa dalla nostra Italiana si dimandono in lingua loro Romei perchè dicono esser venuti anticom da Roma ad habitar in quel paese, et se alcuno dimanda se sano parlar in la loro lingua valacca, dicono a questo modo: sti Romineste, che vol dire: sai tu Romano?... Ne raccontano tutta l'istoria della venuta di quelli popoli ad habitar in quel paese, che fu questa: che havendo Trajano Impre debellato et acquistato quel paese, lo divide a suoi soldati, et la fece come Colonia de Romani, dove essendo questi discesi da quelli antichi, conservano il nome de Romani...”

## 2

- 1 Letop., 1, 9. – Cf. MURGU, *Beweis dass die Wallachen der Römer unbezweifelte Nachkömmlinge sind*, Ofen, 1830, in-8, p. 3 sq.
- 2 URECHE, *Letop.*, I, 97.
- 3 LAURIAN, *Tentamen criticum in originem linguae valachicae*, Viennae, 1840, in-8, p. XVIII, nota.
- 4 MAIKOV, *Istoria srbskoga naroda*, Beograd, 1858, in-8, p. 345.
- 5 SALVERTE, *op. cit.*, II, 135: „Jamais peuple ne s'est donné à lui-même un nom peu honorable: tant d'humilité ou de sottise n'est pas dans la nature. Un nom offensant pour la nation qu'il désigne lui a été imposé par un autre peuple, et non accepté par elle; ou bien il ne nous est parvenue que traduit inexactement”.
- 6 Diploma din 1362, în FÉJER, IX, 3, 502: „nostrum dilectum Olachum, comitem Ladislav...” – Diploma din 1291, în TEUTSCH u. FIRNHABER, 167: „Universis nobilibus Saxonibus, Siculis et Olachis...” etc.
- 7 MIKLOSICH, *Lexicon Palaeoslovenicum*, Vindob., 1865, in-8, p. 68, după multă bătaie de cap reușește a aduce numai două exemple în astă materie, cari și acelea se referă ambele la „ciobanii români” de peste Dunăre.

- 8 SALVERTE, *op. cit.*, II, 107: „Vlach ou vlachi, en albanais signifie pasteurs; tel est, suivant M. Pouqueville, le nom national des Valaques nomades; les noms qu'ils reçoivent des Turcs et des Grecs ont la même signification (POUQUEVILLE, *Voyage dans la Grèce*, t. 2, p. 151, 206-11 sq.). M. Constantin Polychroniadès, natif du canton de Zagori en Epire, que j'ai consulté sur ce sujet, nie que vlach ait jamais signifié pasteur en langue schip ou albanaise”. – De aceeași natură este și aserțiunea lui FRAAS, ap. RÖSLER, *Rom. Stud.*, 119, cum că grecește Βλάχος înseamnă pe țăran. Țăranii români din Grecia sînt Βλάχοι, da; însă numai țăranii români.
- 9 KARAGICI, *Lexicon Serbico-Germanico-Latinum.*, Vindob., 1852, in-8, p. 68: „Srbi zakona Turskoga u Bosni i u Hertzegovini, a tako i oni zakona rimskoga, kako u Bosni i u Hertzegovini, tako i u tzarstvu Austrijskome izvan Dalmatziie zovu i to kao za porugu Vlasima brat'u svoiu zakona grczkoga”.
- 10 JIREČEK, *Entstehen christlicher Reiche vom J. 500 bis 1000*, Wien, 1865, in-8, p. 225: „Als die Slovenen in fünften Jahrhundert die östlichen Laender der thrakischen Halbinsel eroberten, wurden die Dako-Romanen des rechten Donau-ufers theils auf das linke gedraengt, theils nach Westen, Norden und Süden versprengt. Ein Theil scheint nördlich von der Save, in die später als kleine Walachei bezeichnete Gegend Slavoniens, ein anderer gegen das adriatische Meer hingezogen zu sein, wo ein zwischen Dalmatien, Croatien und Bosnien gelegenes Gebiet ehemals Wlachien hiess. Beiderseits wurden die Dako-Romanen slavisiert. Insbesondere waren die Morlachen, welches Wort aus Maurovlach (schwarzer Wlache) entstanden ist, ursprünglich solche Dako-Romanen; slavisch nennen sie sich noch jetzt Vlach, also mit jenem Gemeinnamen, der bei den Slaven seit jeher für Römer oder deren Stammverwandte üblich war. Auch die nun ganz slavischen Walachen der mährischen Karpaten dürften ähnlichen Ursprungs sein”.
- 11 ŠAFAŘIK, *Slowanské starozitnosti*, Praha, 1837, in-8, p. 196–201, 307-8. – DOBROWSKY, in MUELLER's Nestor, Berlin, 1812, in-8, p. 183, și-n *Jahrbücher der Litteratur*, Wien, 1827, t. 37, p. 13-14, ap. ŠAFAŘIK, 199, nota 37. – Cf. ŠAFAŘIK, *Über die Abkunft der Slawen*, Ofen, 1828, in-8, p. 156-7.
- 12 MEIDINGER, *Die deutschen Volkstämme*, Frankfurt, 1833, in-8, p. 108: „Gal-Wealas, Gal-Walas, Gar-Walas, für Galli, Gallische Wälchen, und Gal-Weala-ric, für Gallia”.
- 13 NESTOR, *Textum russo-slovenicum*, ed. Miklosich, Vindob., 1860, in-8, p. 2: „do zemli aglian'sky i do vlasz'szky... Agliane, Galiczane Vlachove...”
- 14 *Ib.*, p. 3: „Vlachom bo nasz'd'szem na Slovieny na Dunaiskyia...” – p. 12: „Siediachu bo tu priezsde Slovieni, i Vlachove priiasza zemliu.”
- 15 *Ib.*, p. 12: „Ugri prognasza Vlachy i nasliedisza zemliu...”

- 16 Cel mai bun exemplu, împrumutat din *Mimânsă*, vezi în COLEBROOKE, *Essais sur la philosophie des Hindous*, trad. Pauthier, Paris, 1833, in-8, p. 138, 307. – Cf. LASSEN, *Indische Alterthumskunde* Bonn, 1843, in-8, t. 1, p. 855.
- 17 ARISTOPHAN, *Aves*, vers. 200. – HERODOT, II, 158. – OVID., *Trist.*, V, 10 etc.
- 18 KUHN, *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, Berlin, 1852, in-8, t. 2, p. 252, 260. – MAX MUELLER, *La science du langage*, Paris, 1867, in-8, p. 103.
- 19 CURTIUS, *Griechische Etymologie*, Leipzig, 1869, in-8, p. 540.
- 20 GAUGENGIGL, *Älteste Denkmäler der deutschen Sprach erhalten in Ulfilas*, Passau, 1849, in-8, t. I, p. XLVII. – GABLENTZ ue. LOEBE, *Glossarium der gothischen Sprache*, Leipzig, 1843, in-4, p. 184. – BUTTMANN, *Lexicologus*, Berlin, 1818, in-16, t. 1, p. 190. – Mai cu seamă vezi: DIEFENBACH, *Wörterbuch der gothischen Sprache*, Frankfurt, 1851, in-8, t. 1, p. 175-7, unde aduce în comparațiune, între celelalte, cuvântul persic: *v â l â*, *magnus, excelsus*. – Pentru radicala sanscrită, EICHOFF, *Parallèle des langues de l'Europe et de l'Inde*, Paris, 1836, in-4, p. 328.
- 21 VIRG., *Aeneid.*, I, 282.
- 22 HERODOT, VII, 64.
- 23 *Origines indo-européennes*, I, 87.
- 24 În cronică rusă a lui Nestor, după manuscriptele cele mai vechi, în loc de *Woloch* se spune *Wolot*, precum arată SCHLÖZER, *Nestor*, Göttingen, 1805, in-8, t. 2, p. 81, și TATISCZEW, *Istoria Rossiiskaia*, Moscva, 1768, in-4, t. I, p. 306. – În bula papală din 1234, ap. THEINER, *Monum. hung.*, I, 131, tot astfel se numesc românii: „quidam populi qui *Walathi* vocantur... cum eisdam *Walathis*...” – Volot se contrage slavonește în *Vlat*, ca și *Voloch* în *Vlach*: vezi MIKLOSICH, *Lex.*, 66.
- 25 CZULKOW, *Abevega russkich suievierii*, Moscva, 1786, in-8; p. 69: „Woloty, sii strasziliscza byli velikany iznaczili u Slavian tozse czto u Grekov giganty”. – Cf. REIFF, *Dictionnaire russe-français*, Petersburg, 1835, t. I, p. 89: „Welet ou Wolot, géant.”
- 26 DU CANGE, VI, 962: „*Waliscus, Wealth, sax. mancipium...*” – *Ibid.*, verbo *Wallus*: „Silvester Giraldus in descriptione Cambriae, cap. 7: *Saxones lingua sua extraneum quemlibet Wallum vocant*”. – Cf. NEUMANN, *Die Völker des südlichen Russlands*, Leipzig, 1847, in-8, p. 149.
- 27 GUIZOT, *Essais sur l'histoire de France*, 9-e éd., Paris, 1857, in-8, p. 173: „La Barbare valait d'ordinaire plus que le Romain, le propriétaire plus que le simple colon, l'homme libre plus que l'esclave”. D-o parte germanul, proprietarul, omul liber; de cealaltă romanul, clăcașul, sclavul; două scări foarte caracteristice. – Cf. LIUTHPRANDUS, scriitor din secolul X, apud DU CANGE, *Glossarium mediae Greecitatis*, Lugduni, 1688, in-f, p. 130, verbo *Ρωμαῖος*: „quos nos, Longobardi scilicet, Saxones, Franci, Lotharingi, Bajuarii, Suevii, Burgundiones, tanto dedignamur, ut inimicos nostros com-

moti, nil aliud contumeliarum, nisi Romane, dicamus, hoc solo, id est Romanorum nomine, quidquid ignobilitatis, quidquid timiditatis, quidquid aviritiae, quidquid luxuriae, quidquid mendacii, imo quidquid vitiorum est, comprehendentes”.

28 THEINER, *Mon. Hung.*, I, 691.

29 VENELIN, 301-324.

30 Sute de documente în Arhivul Statului din București.

31 Χρόνικα τῆς Ρωμανίας, în BUCHON, *Chronique de la conquête de Constantinople, écrite dans les premières années du XIV siècle*, Paris, 1825, in-8, p. 76:

„...αὐθέντης τῆς Βλαχίας καὶ ὅλης τῆς Ἑλλάδος,

Τῆς Ἀρτας τῶν Ἰωαννινῶν καὶ ὅλου τοῦ Δεσποτάτου...”

Despre hotarele acestei provincii, vezi tot acolo, p. 20, 209, 210.

32 FALLMERAYER, *Fragmente aus dem Orient*, Stuttgart, 1845, in-8, t. 2, p. 240: „Die Wlachen Tessaliens nennen sieh wie ihre Sprach- und Stammgenossen in den Donau-Fürstenthümern ebenfalls *Romanen*, sprechen ein verderbtes Italienisch und haben ihren Hauptsitz auf dem Kamm und den beiden Seitenabhängen des Pindus, in den Quellschluchten des Peneios und seiner Nebenflüsse, wo die bizantinische Geschichte des elften Jahrhunderts ihrer zum erstenmal gedenkt”. – Cf. PHILIPPIDES, Ἱστορία τῆς Ρουμανίας, Λειψία, 1816, in-8, t. 1, part. 2, p. 30 sq.

## 3

1 Cronica, II, 316.

2 Călătoria, în *Buciumul*, 1863, nr. 66, p. 263.

3 Mai sus, *studiul I*, §3, notele 6, 7.

4 Arhiva istorică, t. 1, part. 2, p. 144, 150.

5 Cronicul, II, 82, LXXXIX.

6 *Ibid.*, 83.

7 *Ib.*

8 Textual, ap. RÖSLER, *Rom. Studien*, 295, nota 2.

9 *Acta Patriarchatus Constantinopolitani*, ed. Miklosich et Müller, Vindob., 1860, t. I, p. 383, 386 etc. – Toate actele relative la România sînt traduse de răposatul SCARLAT ROSETTI în ziarul *Eclezia*, București, 1866, in-4.

10 *De officiis ecclesiae et aulae Constantinopolitanae*, ed. Gretser, Paris, 1625, in-f., p. 129.

11 *Ibid.*, 130. – *Acta Patriarchatus*, 535.

12 MAZARI, *Dialogi mortuorum*, în Biblioteca Națională din Paris, ms. grec. nr. 2991, lettre A de l'ancien fonds, p. 473 verso: „Τὸ ἀοιδὸν Πῶλον ἰδὼν ἐκ Βλαχίας” etc.

13 Ap. STRITTER, II, 205.

14 MONTFAUCON, *Palaeographia Graeca*, Paris, 1708, in-8, p. 80: „τοῦ ἐντιμωτάτου ἀρχοντος κυροῦ Ἰωάννου τοῦ Σπανοπούλου καὶ Ζουπάνου

- τοῦ ἀπὸ τῆς Βλαχείας...” Datul acestei inscripțiuni este de pe la 1450. – Cf. CHALCOCONDYLAS, lib. IX, p. 508.
- 15 *Dissert.*, 121, 139.
- 16 *Gesch. d. Wal.*, 283, nota f.
- 17 *Gesch. d. Wal.*, 148. – *Gesch. d. Bulg.*, 440, nota u.
- 18 *Rom. Studien*, 309: „Dass die walachische Wojwodschaft zuerst als Provinz der ungarischen Krone Geltung gewann, dass die Herrscher sich nur in der Anlehnung an Ungarn erhoben, zeigt die Bezeichnung Ungrovlachia als Bezeichnung des Landes, gebraucht in den eigenen Urkunden der walachischen Wojwoden”.
- 19 Cf. *Arhiva istorică*, passim. – Pentru cele în limba greacă, MONTFAUCON, *Palaeographia*, 441 sq.
- 20 Nu știm de unde va fi luat d. LAURIAN, *Tentamen*, p. XVIII, formele: Ωχροδακία, Ωχροσανία și Ωχροβλαχία, cari nu se află absolutamente nici într-o fîntînă istorică.
- 21 Mai sus, *studiul I*, § 1, nota 3, § 4, nota 1 etc.
- 22 PRAY, *Dissert.*, 144.
- 23 I, 292: „Τότε καὶ ἡ Βλαχία ὠνομάσθη Οὐγγροβλαχία ἀπὸ τῶν ἐκ Τρανσυλβανίας εἰς ταύτην μετοικησάντων κατοίκων.”
- 24 II, 6: „ἡγεμὼν πάσης Ρουμάνας τζάρας, ἐκ τῆς Οὐγγαρίας... Οὐγγαρίαν ἐννοεῖ τὴν Τρανσυλβανίαν”.
- 25 Op. cit., 28: „K slovam Voevoda Basaraba prisovokupleno: i gospodin vsei zemli Ugrovlachiiskoi, to est Transilvanii, s tiech por, kak vladiełtzy Basaraba priobrieli vladieniia vnutri toi strany, kakovy byli tak nazyvaemyia Gertzogstva Almaszskoe i Fagaraszskoe. Transilvania imiela tosze svoich Voevod, mezdsu koimi i Basarabskimi proischodili sorevnovaniia; posemu titlo: i gospodin vsei zemli Ugrovlachiiskoi bylo tolko pritiatzatelno”.
- 26 *Tentamen*, XVIII: „Οὐγγροβλαχία, Pannodacia, Trans-Tibiscana Hungaria, partem Hungariae Regni efficiens, divisa per Marisium fluvium în Temisianam et Chrysianam”.
- 27 *Magaz. ist.*, III, 263: „Mitropolîții Transilvaniei se hirotoneau de mitropolîții Țărei Românești, cari se socoteau drept esarhi ai episcopilor din țărele supuse coroanei Ungariei, și de aceea se numeau și mitropolîți ai Ungrovlachiei”.
- 28 *Cronica munteană*, în *Magazin istoric*, IV, 231: „Fiind în Țara Ungurească un voievod, ce l-au chemat Radul Negru voievod etc.” – *Ibid.*, p. 280. „Bator Sigmon, craiul unguresc...” – Diploma din 1570, în VENELIN, 183: „u Ugr’ska zemle... ot Iakoba Kozsokaria ot Sibina...” – *Conдика Vieroșului*, ap. TOCILESCU, *Foaia Societății Românilor*, t. 1, Bucur., 1870, p. 153. – etc.
- 29 VENELIN, 40: „u ugrovlachiiskoi zemli, szco est Basarabska”.
- 30 *Acta Patriarch. Constantinop.*, ed. Miklosich, II, passim.
- 31 STAROWOLSKI, *Descriptio Poloniae*, în MIZLER, I, 451.
- 32 *Akty Zapadnoi Rossii*, I, 22.

## 3 bis

- 1 SERVIUS, în *Aeneid.*, VII, vers. 684 sq. – FESTUS, verbo: *Hernici*.
- 2 Ed. CLOSS, Stuttgart, 1866, in-16, V, p. 26: „Dacia est ad coronae speciem arduis alpinis emunita”.
- 3 ACKNER, *Die Colonien der Römer in Dacien*, Wien, 1857, in-4, p. 8-10. – GEBHARDI, ENGEL etc.
- 4 Diploma regelui Ladislav din 1285, ap. FÉJER, V, 3, 274: „aliquam partem de regno nostro, ultra alpes existentem”, vorbind despre răzbelul ungurilor cu voievozii munteni Litean și Bărbat. – Cf. KATONA, VI, 911.
- 5 În prețioasa colecțiune a d-lui DÈM. A. STURDZA.
- 6 Mai sus, *studiul I*, § 10, nota 6.
- 7 *Ibid.*, §4, nota 1.
- 8 *Ib.*, §10, nota 12.
- 9 *Ib.*, §2, nota 3.
- 10 *Ib.*, nota 5.
- 11 DOGIEL, I, 599.
- 12 PRAY, *Dissert.*, 144.
- 13 THEINER, *Mon. Hung.*, I, 691.
- 14 *Magaz. ist.*, III, 130-135; – RAYNALDUS, *Annales ecclesiastici post Baronium*, Romae, 1646-77, in-f., t. 16, nr. 5: „Ladizlao Waydae Vlachiae...” – „Alexandri Waydae in Vlachia viduae”.
- 15 Turcii: *Erdel-ban*, și serbii: *Erdel*, conservă pînă astăzi această formă primitivă. Vezi LEUNCLAVIUS, *Annales sultanorum Othmanidarum*, Francof., 1596, in-f., p. 191, și KARAGICI, *Lexicon*, 153. – Cf. DU CANGE, *Glossarium mediae graecitatis*, Lugduni, 1688, in-f., p. 114, cuvintele ἀργαλεῖον etc.
- 16 Amatorii de curiozități pot citi în *Lexicon Valachico-Latino-Hungarico-Germanicum*, Budae, 1825, in-8, p. 29, sublima etimologie a Ardealului: „a civitate Ardisu vel Argisu, vel forte a lat. *Ardelio*, id est homo inquietus”. Și totuși autorii știau ungurește! – Nu mai puțin excentrică este opiniunea unui sas, carele cunoaște și acela limba maghiară, dar îi convenea mai bine din originalitate a se preîmbila în lumea celtică. Vezi MÖCKESCH, *Die celtische Abstammung der Walachen*, Hermannstadt, 1867, in-8, p. 34: „Das Wort Ardeal ist eben so gut und celtisch als das Wort Ardennen oder Artgal, oder Artalbinum, Ardee, Ardea, Ardala-Hög, Ardaban, Ardagan, Artaxerxes etc.”
- 17 LEAKE, *Researches in Greece*, London, 1814, in-4, p. 103, 217, 372, 407. – FALLMERAYER, 236. – THEINER, *Monumenta Slavorum Meridionalium*, Romae, 1863, in-f., t. I, p. 17, an. 1202. – GODINUS, ap. STRITTER, II, 673. – Peste Dunăre erau în evul mediu mai multe regiuni curat slavice, numite de asemenea *Zagoria*, precum arată ȘAFAŘIK, *Staroz.*, 619, nota 73. În unele cazuri singurul mod de a distinge cu siguranță pe cea româ-

nească este de a confrunta câte mai multe pasaje sau mai mulți autori asupra unuia și aceluiași om sau eveniment.

## 4

- 1 *Rerum Ungaricarum*, libri XLV, Viennae, 1744, in-f., p. 21: „ad Tibiscum usque spatiatur, quod *Montanae Daciae* caput est, quam Ripensem plerique dixerunt, et nunc *Montanam Valachiam* appellant. Altera vero Valachia, cui Moldaviae nomen est, inter Istrum et Tyram, ab Hierasso *montanae Valachiae* termino ad Euxinum usque Pontum extenditur”.
- 2 *Akty Zapadnoi Rossii*, I, 32. – *Arhiva istorică*, I, 1, 130: „A Muntianskyi vosk i Braszevskyi slobodno imest”. – Despre exportatiunea cerei muntenesti iată ce zice peste patru secolii PEYSSONEL, *Le commerce de la Mer-Noire*, Paris, 1787, in-8, t. 2, p. 185: „La cire est le plus considérable article du commerce de sortie de Walaquie; elle est de très belle qualité, et la quantité en est immense”. – Iacă o marfă asupra cării vicisitudinile veacurilor n-au avut nici o influință!
- 3 *Arhiva istorică*, I, 2, 133-150.
- 4 RADU POPESCU, în *Istoria Țărei Românești*, ed. Ioanid, Bucur., 1859, in-8, t. 2, pînă la p. 344, este plin la tot pasul de munteni și Țara Muntească.

## 5

- 1 Un memoriu din secolul XVII, în RUMY, *Magyar emlékezetes írások*, Pesten, 1816, in-8, t. 2, p. 18-19: „Ezen Doctor Ferentz vólt Batori Sigmondal, midőn *Havasalföldébe* ment haddal, és ott amaz hires Tyrannus Mihály Vajdával, ki egyéb igen vitéz Fejedelem vólt, mind két *Oláh Országokut* birto etc.” – Basarabii, cînd scriau ungurește, admiteau ei înșii numele *Havas-Alföld*, bunăoară într-un act de la Constantin-Vodă Șerban, în KEMÉNY *Notitia Archivi Capituli Albensis*, Cibinii, 1836, in-8, t. 1, p. 18: „My Constandyn Vayda, Isten Kegyelmeességéből *Havas Alföldének* Ura etc.” – Cf. cronica lui IANOS BORS, în KEMÉNY es KOVACS, *Erdélyország története* 'i' tara, Kolozsvárt, 1837, in-8, t. I, p. 179 etc. – TRAUSCHENFELS, *Deutsche Fundgruben zur Geschichte Siebenbürgens*, Kronstadt, 1860, in-8, passim. – Cf. HELTAI, *Historiás Enek*, Kolozsvárt, 1577, in-4, pass., etc.
- 2 Descrierea polonă contimporană a expedițiunii otomane din 1462 contra lui Vlad-Vodă Țepeș, în *Zbiór pisarzów polskich*, ed. Galenzowski, secțiunea 2, t. 5, Warszawa, 1828, in-16, p. 182-193: „O uojeuodzije woloskim Drakule ktorij zdzierzal *dulna zijemije moldawska*...”
- 3 Secuții și ungurii din Transilvania numesc Țara Românească în limba vorbită numai *Alföld*, adică *Provincia de Jos*, omițînd *Havas* sau *Muntenie*, ceea ce ne face a crede că polonii vor fi luat zicerea anume de la maghiarii din Ardeal, cu cari se și învecinează.
- 4 Cf. MIECHOWSKI, *Chronica Polonorum*, Cracoviae, 1521, in-f., p. CCCXXXIII.

- 5 KEMÉNY, în KURZ, *Magaz. für Geschichte Siebenbürgens*, Kronstadt, 1846, in-8, t. 2, p. 100. – FÉJER, X, 6, 876, 878. – NAGY, PAUR, RATH és VÉGHÉLY, *Hazai Okmánytár*, Győrött, 1866, in-8, t. 3, p. 353, act din 1428: „in Hozzywmezw dictarum parcium nostrarum Transalpinarum”. – Un act din 1395, ap. ENGEL, *Gesh. d. Wal.*, 160 etc.

## 6

- 1 CHAVÉE, *Lexiologie indo-européenne*, Paris, 1849, in-8, p. 156.
- 2 KROMER, *De origine et rebus gestis Polonorum*, Basileae, 1568, in-f., p. 213: „*Multani* a nostris, a caeteris vero *Transalpinenses* vocentur”. – *Idem*, *Polonia sive de situ regni Polonici*, 1576, reproduc în MIZLER, *Historiarum Poloniae collectio magna*, Varsaviae, 1761, in-f., p. 118: „*Transalpinensis* et *Moldavicus*, quorum hic a nostratibus peculiariter Valachiae Palatinus dicitur, ille vero *Multanicus*”.
- 3 Ad calcem DLUGOSSII, Lipsiae, 1711, in-f., t. 2, p. 919: „Puto autem *Multanos* a multitudine gentium, quae eo confluerant temporibus Romanorum, et varietate confusioneque linguarum sic appellari”.
- 4 Mai sus, studiul I, § 2, notele 2-5.
- 5 KARAGICI, *Lex.*, 505: „Planina, der Bergwald, saltus, mons silvosus”.
- 6 Această observațiune a făcut-o deja RÖSLER, *Rom. Stud.*, 304: „Planina aber ist sl. Gebirge und unabhängig vom lat. adj. planus”.
- 7 *Gesch. d. Wal.*, 148: „Die Serwier nannten die Walachey *Zemlia Blachozaplaninskaia*, d.i. die *ebene Walachey*, im Gegensatz der gebirgigten am *Hämus*”.
- 8 BENKÖ, *Milcovia*, II, 283.
- 9 Mai sus, studiul I, § 2, notele 3, 5 etc.
- 10 Se întrebuintează în diplomatică mai cu deosebire în secolii XVI și XVII. – Vezi KEMÉNY, *Notitia Archivi*, passim. – În secolul XIV, nici o dată. – În secolul XV, foarte rar.

## 7

- 1 *Agricultura română din Județul Putna*, Bucur., 1869, in-8, p. 19. – Cf. CODRESCU, *Vrancea*, în ȘUTZU, *Notițe statistice asupra Moldovei*, Iași, 1852, in-8, p. 108.
- 2 *Beschreibung der Moldau*, Leipzig, 1771, in-8, p. 280.
- 3 BENKÖ, *Milcov.*, I, 228, act din 6 martiu 1518: „Michael Dei et Apostolicae Sedis gratia Episcopus Ecclesiae Milcoviensis Cathedralis Regni Moldaviensis, venerabilibus et egregiis Archi-Presbyteris, Decanis, nec non Plebanis, sub Comitatus et Archi-Presbyteriatibus ac Decanatibus Milcoviensi, Moldabanensi, Barczeni, Cibiniensi, Varanczeni etc.” – Cf. *ibid.*, II, 42: „*Varanczensis Decanatus, positum suum habuit in extremis, Moldaviam versus, Valachiae Transalpiniae finibus*”. – Sonul adițional a în *Varanczen-*

- sis, în loc de *Vrancensis*, este eufonic ca și *Valachus* din *Vlachus*, *Ungaria* din *Ungria* etc.
- 4 L. II, p. 77: „ὅρος ἐπὶ πολὺ διήκων, Πρασοβὸς καλούμενον”
- 5 *Ib.*, p. 79: „τὰς δὲ γυναικας καὶ παῖδας ἐς τὸ ὅρος τὸ Πρασοβὸ κατεστήσατο περιποιούμενος”.
- 6 Lib., VII, p. 338: „διὰ τοῦ Πρασοβοῦ ἐς τὸ Ἀρδέλιον” etc.
- 7 *Cron.*, I, 126: „Pre aceste două țări le despart munții ce se cheamă *Vransovii* adecă a *Vrancii*”. – În edițiunea lui Calcocondila, pe care o avea la mână Cantemir, era scris nu Πρασοβὸς, ci Βρανσόβοι, dacă nu cumva traducătorul și-a permis aci o licență ortografică, ceea ce noi nu garantăm. – Apocriful publicat sub titlul de *Fragment istoric din 1495*, Iași, 1856, in-8, p. 8 etc., are naivitatea de a copia după Cantemir forma *Vransovia*.
- 8 *Cron.*, I, 370. „Muntele de la Focșani s-a numit *Prasov*”.
- 9 FRUNZESCU, *Dicționar topografic și statistic al României*, Bucur., 1872, in-8, p. 531. – ION IONESCU, *Mehedinți*, p. 673.
- 10 PICTET, *Origines*, I, 123, 194; II, 194.
- 11 STRABO, VII, cap. 6, § 1: „τῆς δὲ πόλεως β ρ ί ας καλουμένης θρακιστι”.
- Steph. Byz., v. Μεσημβρία.
- 12 Mai sus, *studiul I*, § 3, nota 9.
- 13 *Revista română*, Bucur., 1860, in-4, t. 1, p. 43 sq. – ALECSANDRI, *Poezii populare*, Bucur., 1866, in-8, p. 1.

## 8

- 1 RICARDUS, *De Facto Ungariae magnae*, dintre 1220-1240, în ENDLICHER, *Monumenta Arpadiana*, Sangalli, 1849, in-8, p. 248-54.
- 2 *Ibid.*, p. 249 și 252, unde Bulgaria danubiană se numește *Bulgaria Asani*, iar cea asiatică: *Magna Bulgaria*. – Cf. RÖSLER, *Rom. Stud.*, 157. – ENGEL, *Gesch. d. Bulg.*, etc.
- 3 Ap. ŠAFARIK, *Slow. Staroz.*, 638. – Constantin Porfirogenet zice în același înțeles: ἡ μεγάλη Χρῶατία și ἡ ἄσπρη Χρῶατία, adecă Croația-Mare și Croația-Albă, fiindcă slavonește albul este *bel*, iar marele, *vel*, încît grecul, neposedînd sonul *b*, le confunda pe ambele. Lectiunea cea corectă este *Vel-Hrovatia* și *Vel-Serbia*, deși însăși *albeața* se poate lua figuramente la slavi în simț de mărime, încît muscalii numesc pe împărat: *Bielyi-tzar*, adecă țarul alb, ceea ce însemnează: *marele*.
- 4 STRYKOWSKI, în MIZLER, t. 1, p. 45: „Porro Polonia bipartita est, maior et minor. Maior ideo dicitur, quod in ea *Lechus*, auctor *Polonorum*, inprimis consederit, ibidemque *Gneznam civitatem, regni sedem, fundaverit*”. – Cu-vîntul *Gnezn* sau *Gniazdo* vrea să zică polonește: *cuib*.
- 5 BOUILLET, *Dict. de Geogr.*, verbo: *Russie*.

- 6 PRAY, *Dissert.*, 139: „*Moldavia, quam Majorem Valachiam reges nostri in publicis litteris vocabant*”. O goală afirmațiune. Nu citează nici o diplomă, și nu putea cita, căci nu există, cel puțin pentru intervalul secolilor XIV și XV. – LAURIAN, *Tentamen*, XLI, nota, zice din contra că ungurii numeau Muntenia *Valachia-Major*, ceea ce-i exact, dar că polonii îi ziceau *Valachia-Minor*, ceea ce-i imaginar. Cari poloni? Din ce secol? Nu spune. – GEBHARDI, *Gesch. d. Wal.*, notă, asigură că nemții numeau Muntenia *Valahie-Mică*: „*Walachia minor sive occidentalis in teutscher Sprache*”. O pură fantasmagorie! Unul zice unguri, altul poloni, cel de al treilea nemți, și nimeni n-a consultat în această cestiune nici o singură fîntînă!
- 7 Ap. ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 166-167.
- 8 Ed. PELZEL, p. 82, 205 etc. – Edițiunea *princeps* nu este paginată. – Schiltberger zice: „*der Volck in der grossen und kleinen Walachey* etc.”; apoi vorbind despre Suceava: „*Sedhof ist die Hauptstadt in der kleinen Walachey*”.
- 9 În *Arhiva istorică*, I, 1, 129. – Cf. mai sus, *studiul I*, §1, nota 18.
- 10 *Chronica Polonorum*, Cracoviae, 1521, in-f., p. CCCXXXIII: „*Radul autem germanus Wladi, Mahumet Thurcarum imperatori adherens, tributarium se illi prestitit, et praefatam maiorem Moldaviam ab illo regendam sub tributo accepit*”. – Despre obiceiul polon de a zice *Moldavia* în loc de *Valahia*, anume în secolul XV, vezi mai sus, § 5, nota 2.
- 11 Ap. LELEWEL, *Géogr. du moyen-âge*, Atlas, nr. 102. – Titlul originalului este: *Tabula moderna Sarmatie sive Hungarie, Russie, Prussie et Valachie*. – Face parte din PTOLEMAEI *geographiae opus*, Argentinae, 1513, in-f.
- 12 În *De bello contra Turcas libri varii*, ed. Conringi, Helmestadi, 1664, in-4, p. 403, 6.
- 13 OLAHI, *Hungaria et Attila*, Vindob., 1763, in-8, p. 84.
- 14 *Cron.*, II, 245. – Cf. *ibid.*, 79, 80, 84, 247. – Cantemir nu citează nicăiri în astă materie absolutamente nici o sorginte istorică.
- 15 *Annales*, 146: „*Cingunt ambae Valachiae Transilvaniam, quarum una maioris nomen habet, allera minoris. Maior ad Euxinum mare se porrigit, et nostris Moldavia...*” – Cantemir cunoștea foarte bine cartea lui Leunclavius și o citează mereu.
- 16 Mai sus, § 3, nota 9.
- 17 VENELIN, 18, 22 etc.
- 18 KARAJAN, *Zehn Gedichte Beheims*, în *Quellen und Forschungen zur vaterländischen Geschichte*, Wien, 1849, in-4, p. 35-46: „*Von dem kung. Pladislav wy der mit den Turken strait*”, vers. 327 etc.
- 19 *Arhiva istorică*, I, 1, 18.
- 20 Pînă pe la finea secolului XVI, italianul GUAZZO, *Dialoghi piacevoli*, Venezia, 1586, in-4, p. 14, numește pe vodă Petru Cercel: „*Principe della Valachia maggiore*”.



## 9

- 1 CONIATE, PACHIMERE ȘI FRANTZE, citați textualmente în RÖSLER, *Rom. Stud.*, 105, unde sînt rezumați așa: „Und eben Thessalien ist es welches im 13 Jahrhundert die Walachen zu seinen zahlreichen Einwohnern rechnete. Da fürthe es den Namen Gross-Walachien, μεγάλη Βλαχία, so dass der alte Name Thessalien ausser gebrauch kam. Den notwendigen Gegensatz zu dieser Gross-Walachei bildete die kleine, μικρά Βλαχία, in Aetolien und Acarnanien, wohin noch heute, nach Bolintineanu, wandernde Walachen ziehen”. – Cf. *De la conquête de Constantinople*, par VILLEHARDOUIN et HENRI DE VALENCIENNES, ed. Paris, Par., 1838, in-8, p. 185: „et si vous ottroi avoec *Blaquie la grant*, dont je vous ferai seignor, se Dieu plaist et je vis”.
- 2 SALVERTE, II, 247.

## 10

- 1 Lib. XIII, t. 2, p. 516: „Anno 1474 Turcorum Caesar omnes arces et muniti-ones in Bessarabia et *Montania*, tradente sibi ultronee *Bessarabiae Voivoda Radulone* occupans etc.” – Cf. mai sus, § 6, notele 2, 3.
- 2 *Ibid.*, lib. XIII, t. 2, p. 345: „Germanus eiusdem Vladi, Radul nomine, ad Turcorum caesarem Machumetem se conferens, feudalem et tributarium se illi praestitit, et praefatam maiorem *Moldaviam* ab illo regendam sub tributo suscepit”. – ȘINCAI, II, 45, traduce foarte bine: „*Moldova cea mai mare, adecă Valahia*” – Cf. mai sus, § 5, nota 2, § 8, nota 10.
- 3 Lib. XIII, t. 2, p. 508.
- 4 *Letop.*, I.
- 5 *Chronicon*, CCCXLII. – Tot așa în DLUGOSZ, lib. XIII, t. 2, p. 508.
- 6 ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 168.
- 7 RACZYNSKI, *Codex Diplomaticus Lithuaniae*, Wroclaw, 1845, in-4, p. 351.
- 8 *Acta Tomiciana*, ed. Dzialynski, Posenaniae, 1852, in-4, t. I, p. 67.
- 9 CROMERI, *Inventarium publicarum literarum Regni Poloniae MDLI*, autograf în Arhivul principal al Afacerilor Externe din Moscva in-f., p. 222: „*Transalpina sive Bessarabia*”, ap. OBOLENSKI i DANILOWICZ, *Metrika velikago kniazestva litovskago* (1545-72), Moscva, 1843, in-4, p. 435, 453.
- 10 *Arhiva istorică*, I, 1, 131. – Akty *Zapadnoi Rossii*, I, 31: „A do Ugor i do Besarab svodobno im vyvoziti sukna a kto povezet sukno do Besarab, dati imet na golovnoe myto u Soczavie ot grivnu po tri groszi, a na krai u Bakovie ot grivnu dva groszi; a szto privezet iz Besarab, ili peretz, ili bavalnu, ili bud szto etc.”
- 11 *Arhivul Municipal din Lemberg*, fascic. 517, nr. 8. – Reprodus în *Arhiva istorică*, I, 1, 3: „Az jô Mircza velikyi voivoda i gospodin v'sei zemi uggrovlachiiskoi i zaplaninskym stranam”.
- 12 *Archiv. Munic. din Lemberg*, ms., lib. 1178, p. 232. – Cf. ZUBRZYCKI, *Kronika miasta Lwowa*, 75.

- 13 *Arhiva istorică*, II, 173: „A do Ugor i do Basarab i do Kelin i do Turkov volno im vyvesti sukna, a kto povezet sukno do *Basarab* dati imet na golovnom mytie u Soczavie ot grivnu tri grosti etc., a szco privezut ot *Basarab* ili ot Turkoch, ili bavalnu, ili bud szco, u Bakovie i Romanov t'rg i u tych kraiszných t'rgov ot voza po dva zlaty turskych”.

## 11

- 1 KARANO-TVRTKOVICI, *Srbskii spomenitzky*, Bieograd, 1840, in-8, p. 52: „kto lubi iti u inu zemliu s tr'gom, s kuplom da grede priez zemliu tzarstva-mi svobodno bez vsake zabave, t'kmo oruzsija da ne nosit ni u Bugare, ni u *Basarabinu zemliu*, ni na Ugre, ni u Bosnu, ni u Gr'ke” – Datul este 6858 de la Creațiune, indiction 2, septembre 20, adecă 1349, iar nu 1350, precum pune în parantezi editorul din necunoașterea regulilor cronologice.
- 2 *Rodoslovie serbskoe*, în *Glasnik druzstva srbske slovesnosti*, t. 5, Bieograd, 1853, in-8, p. 64: „Michail zse silnieisze voinstvo sobrav i vzia pomoschi u *Basarabovych Volchov*”. – În edițiunea tipărită stă: *Besarabov* i Volchov. După limbă, cronica se pare a fi fost scrisă, cel puțin parțialmente, în secolul XV.
- 3 *Historiarum L. IV*, rec. Schopen, Bonnae, 1828, in-8, I, 175: „ὁ δὲ τὴν τε ἰδίαν στρατιὰν συναγαγὼν καὶ ἐξ Οὐγκροβλάχων κατὰ συμμαχίαν οὐκ ὀλίγην etc.”
- 4 VENELIN, 49: „Vsiem koi v ugrovlachiiskoi zemli szco est *Basarabska*”. – Originalul acestui document se află în Arhivul Statului din București.
- 5 *Ed. Schwandtner*, 208: „Transtulit se in terram *Bazarad* Wayvodae *Vlachorum*”.
- 6 Ap. PODHRADCZKY, în *Chronicon Budense*, 250: „Anno Domini MCCCXXX, feria sexta ante festum beati Martini, in terra *Bazarad* Carolus rex fraudulenter est devictus”.

## 12

- a *Annales*, 182: „Novi aliquando in aula Maximiliani II Augusti, Spiraе comitia celebrantis, Nicolaum, patre *Bessarabiae* principe natum, uti quidem credebatur: documentis quibusdam ac testimoniis, praesertim *Veneorum plumbeis bullis*, hanc eius originem adprobantibus”.
- b *Cron.*, II, 373.
- 3 SEIVERT, *Von dem walachischen Wappen*, în *Ungarisches Magazin*, Pressburg, 1781, in-8, t. 1, part. 3, p. 366, dă acest act numai în traducere. Nicolau, *princeps Bessarabiae* al lui Leunclavius, își numește patria: „unser Fuerstenthum Transalpina”. – Articolul lui Seivert este publicat de aseme-nă în *Anzeigen aller gnädigst privilegirte*, Wien, 1771-76, in-8, t. 6 p. 180-8.
- 4 RAYNALDUS, an. 1372, num. 32, ap. ASSEMANI, *Kalendarium*, V, 1, 61: „Quod in eisdem, Bosnia scilicet, Rascia ac *Basarath*, et aliis partibus eis

vicinis multi schismatici et haeretici commorantur, et quod ibidem convertendorum messis est multa, operarii vero pauci”.

## 13

- 1 *Op. cit.*, II, 121-3.
- 2 *Geschichte der deutschen Sprache*, Leipzig; 1848, in-8, t. 2, p. 774: „Betrachtet man nun den Grund der Namen, so ergeben sich drei Arten, indem sie sich entweder auf einen Stammherrn, oder auf eine vorstehende Eigenschaft des Volks selbst, oder endlich auf die Gegend beziehen, in der es wohnt”.
- 3 *Rom. Stud.*, 296: „Die ununterbrochene Folge der Dynastie Bassaraba ist ein Glaubenssatz der rumänischen Historiker. Aber für einen modernen Leser des westlichen Europa gehört es doch zu den starken Zumutungen, Vertrauen in die Behauptung zu verlangen, dass diese Familie seit Aurelian berühmt gewesen sei. Ich finde den Namen Bazarad als den eines Wojwoden der Walachei zum ersten Mal in der berührten Stelle Thwrocław zum J. 1330 genannt. Eine Urkunde von 1345 nennt uns den Edlen Alexander Bassarat. Eine andere vom J. 1359 stellt den Alexander Bazarad Vajvoda Transalpinus noch sicherer. Der Mangel fernerer Aufzeichnungen hindert uns diese Benennung zu verfolgen, erst 1475 erscheint ein Bozarabus Valachiae Vaivoda von nemem”. – D. Rösler citează pe THEINER, și totuși nu vrea să știe că pînă și acolo, *Mon. Hung.*, I, 513, se găsește „Bazaras Vayvoda Transaplinus” deja în anul 1327.

## 14

- 1 WISZNIEWSKI, *Historia literatury polskiej*, t. 2, Krakow, 1840, in-8, p. 152-153.
- 2 *Animadversiones ad antiquiores scriptores Poloniae*, p. 52, § 13, ap. OSSOLINSKI, Vincent Kadlubek, übers. v. Linde, Warschau, 1822, in-8, p. 284-286.
- 3 LELEWELS *handschriftliche Mittheilungen*, ap. OSSOLINSKI, 622. – Lelewel avea intențiunea de a publica pe toți acești cronicari într-o nouă edițiune cu variante, acea a lui Sommersberg fiind foarte defectoasă.
- 4 SOMMERSBERG, *Silesicarum rerum scriptores*, Lipsiae, 1730, in-f., t. 2, p. 82. – Memoria luării Sandomirului de către tătari în 1259 s-a conservat pînă în secolul XVII. CELLARIUS, *Poloniae descriptio*, 1659 în MIZLER, I, 544, zice: „Anno 1259, a Russis adiuti, Tartari Sandomiria potiti sunt – in cuius rei memoriam adhuc hodierno tempore quotannis ultimo Maii festus dies caedis, quasi Martyrum Christi, celebratur magno hominum concursu, quibus, ex Papae Alexandri IV concessione, magnae indulgentiae donantur”. Papa Alexandru IV a domnit între 1254-1261. Prin urmare, însăși cronologia confirmă veracitatea narațiunii.
- 5 *Gesch. d. Mold.*, 512: „1259 wurden einige Komaner, die im heutigen Bessarabien wohnten, schon in polnischen Geschichtbüchern Bessarabeni ge-

nannt”. – Este curioasă ușurința cu care celebrul MALTE-BRUN, *Géographie*, Paris, ed. Malte-Brun fils, sine anno, in-8, t. 6, p. 347, utilizează eroarea lui Gebhardi: „La Bessarabie doit son nom à un chef des Comans, appelé Bessarab”.

## 15

- 1 D'OHSSON, *Histoire des Mongols*, La Haye, 1834, in-8, t. 1, p. XXXV: „II existait dans les archives du khan mongol de la Perse des fragments historiques d'une authenticité reconnue, écrits en langue et en caractères mongols, mais peu de personnes avaient la faculté de les lire. Pour mettre ces matériaux à la portée du public, le sultan Mahmoud Gazan khan voulut qu'ils fussent rédigés en corps d'histoire, et confia ce travail, en 702 (1303), au plus humble de ses serviteurs Fazel-oullah, fils d'Abou-l-Khair, surnommé Raschid le Médecin, de Hémédan, qui reçut l'ordre de consulter, pour compléter ces matériaux, les savants chinois, indiens, ouigours, kiptchacs, et autres, qui se trouvaient à sa cour”. – KLAPROTH, *Asia Polyglotta*, Paris, 1831, in-4, p. 4, numește cronică lui Rașid: „ein höchst schätzbares Werk, welches als die einzige Quelle angesehen werden kann, aus welcher alle späteren Mohammedanischen Schriftsteller dass geschöpft haben, was sie über die ältere Geschichte der Mongolischen und Türkischen Völker beibringen”.
- 2 D'OHSSON, II, 627-8. – Această citațiune este un nou răspuns la aserțiunea d-lui RÖSLER, *Rom. Stud.*, 296, cum că prima mențiune istorică despre Basarabi ar fi din anul 1330.
- 3 CODRU DRĂGUȘANU, *op. cit.*, 1: „Înainte de a era Țara Oltului, ca o grădină măreață, întinsă, țărmurită de Carpații Făgărașului, de culmea Persianilor și de malul ardelean formînd rîpa dreaptă a Oltului etc.”
- 4 Harta Transilvaniei în REICHERSDORFER, *Transsylvaniae ac Moldaviae descriptio*, Coloniae, 1595, in-f.

## 16

- 1 DOGIEL, I, 618.
- 2 *Tartariae descriptio*, Coloniae Agrippinae, 1595, in-f., p. 2: „Moldaviae seu Valachiae inferioris pars, quae olim Bessarabia dicta fuit”. – De asemenea, pe mapa care însoțește opera lui Broniowski citim: „Bessarabiae seu Valachiae inferioris pars”.
- 3 *Opisanie Moldawskiej i Multanskiej ziemi*, în DUNIN-BORKOWSKI, Pisma, Lwów, 1865, in-8, t. 1, p. 249:  
„Dziurziów, także Braila z Moltan, gospodarów  
Sa pamiatki wieczyste onych Bassarabów,  
Od nich Bassarabia stronom tym wzniciła

Imie, mappom, pisarzom daremnie wslawila;  
Oprócz ze Bassarabi czesc Missy trzymali,  
Na krotki czas kat morski, ze ja tak nazwali;  
Ale co ma do tego Bialogrodzkie pole?  
Moldawia prawdziwa wszystkie te podole  
Po sam Euxin, przywilej nie jeden to powie  
Burkulabstw Bialogrodzkich..."

- 4 Cron., II, 371. – Cf. ȘINCAI, I, 388: „Bassarabia, care apoi s-a numit și pînă astăzi se numește Bugeac”. – Cronicarul scria în ajunul lui 1812.
- 5 PEYSSONEL, *op. cit.*, I, 304: „La Bessarabie, aujourd'hui le Budjiak”. – D'HERBELOT, *Bibliothèque Orientale*, Paris, 1697, in-f., p. 203: „Bessarabie, partie de la Moldavie vers la mer noire”. – SULZER *Geschichte des transalpinischen Daciens*, Wien, 1781-2, t. 1, p. 376: „Bessarabien, und zwar: a, das türkische enthält die Landschaften Ismail, Kilia und Akirman oder Tschetatie alba, Weissenburg; b, das tatarische aber das ganze innere Land unter dem Namen Budschak”. – Cf. *ibid.*, p. 456-64. – Mapa în CANTEMIR, *Beschr. d. Moldau etc.*

## 17

- 1 SZEGEDI, *op. cit.*, 260: „Extremam Cumaniae seu Moldaviae partem quidam recentiores, praesertim Geographi, Bessarabiam, quasi Besso-Thraciam (Ungaris: Bucsak-Ország), nescio qua ratione inducti, nominare maluerunt.” – Cf. TIMON, *Imago novae Hungariae, Cassoviae*, 1734, in-16, p. 148.
- 2 VELTMAN, *Vospominaniia o Bessarabii*, în ziarul *Sovremennik*, Petersburg, t. 7, 1837, in-8, nr. 3, p. 234: „Nazvanie svoe Bessarabia poluczila vieroiatno ot Gotov v znaczenii Bess-arf ili arb, Erde-zemlia, Erbe-nasliedie, t.e. zemlia Bessov”.
- 3 VAILLANT, *La Romanie, ou histoire des peuples de la langue d'Or*, Paris, 1844, in-8, t. I, 76: „La Bessarabie semble tirer son nom des anciens Bessi ou Bassi, qui, maîtres un instant de la rive droite de Prut, s'y seraient fortifiés au mont Rabie; Bessarabie signifierait alors Bassi de Rabie”.
- 4 Este mai cu seamă comic ceea ce face poetul besarabean Stamati, carele, găsind în Cantemir versul lui Ovidiu: „Vivere quam miserum est inter Bessosque Getasque” și neștiind latinește, ne asigură că numele Besarabiei derivă de la poporul Bessosqui! Vezi *Zapiski Odesskago Obschestva Istorii*, II, 805: „Bastarny ili Bessy, narod thrakiiskago plemeni, so vremen imperatora Augusta Kesaria zsli po obiem storonam Dniestra i pri beregach Czernago moria v nizsnei ezasti Bessarabii, a ne v Missii, i nazvany Ovidiem Bessoskvy”.
- 5 *Tristium*, I, III, el. 10. – Cf. STRABO, I, VII, c. V, § 12. – Despre toate popoarele, cite au fost stabilite vreodată lîngă Dunărea de jos, vezi KATANCSICH, *De Istro ejusque adcolis*, Budae, 1798, in-4.

- 6 Vita S. Theodosii, în PAGIUS, t. 2, p. 9, ap. ȘAFARIK, *Abkunft d. Slaven*, 71: „In primo templo laudes Dei graeca lingua personabant, in altero Bessi sermone suo praeconia canebant, in tertio Armenii numini supplicabant”. – În acest prețios pasagiu, pe care nimeni nu l-a înțeles pînă acum, armenii nu sînt armeni, cari n-au locuit niciodată în Tracia, ci anume macedoromâni, cari pînă astăzi pronunță *armân* în loc de român, după cum vezi în HAHN, *Albanesische Studien*, Jena, 1854, in-8, p. 33: „Die Pinduswachen nennen sich nicht, gleich ihren im Lande zerstreuten Brüdern, Rum, sondern Armeng”. – Cf. *ibid.*, 231, unde însuși Hahn se miră de asemănarea acestei forme cu numele armenilor. – Pasagiul de mai sus din Vita S. Theodosii este prima mențiune pozitivă despre macedoromâni.
- 7 Cron., I, 70.
- 8 ENDLICHER, *Monum.*, 422.
- 9 MURATORI, *Scriptores Rerum Italicarum*, t. 6, p. 665 sq., ap. SCHLÖZER, *Sammlungen zur Geschichte der Deutschen in Siebenbürgen*, Göttingen, 1795, in-8, p. 231. – Diferitele numi sub cari ne întîmpină pecenegii în scriitorii evului mediu sînt: Πατζενακίται, Πατζινάκai, Pincenates, Petinci, Petinegi, Pincinati, Pincenarii, Pecenaci, Pedenei, Pezineigi, Pinzinaci, Pezenaci, Pecinei, Pezenati, Pesnaer, Pizenati. Vezi SUHM, *Om Patzinakerne*, în *Scrifter som udi det Kiöbenhavnske Selskab etc.*, Kiöbenhavn, 1770, in-4, t. 10, p. 260-310. – Diplomele maghiare îi numesc: Bissenii, ceea ce se pronunță „bitzeno”, precum și bessii – „betzi”. Vezi PRAY, *Diss.*, 168-70; și DANKOV-SZKY, *Anonymus, Keza et Thurutz recensiti*, Posonii, 1826, in-8, p. 18. – Scriitorii orientali le zic: badginak. Vezi D'HERBELOT, ad vocem.

## 18

- 1 DOGIEL, I, 623.
- 2 *Gesch. d. Wal.*, I, 161: „Unter dem Ausdruck: Vajvoda Bessarabiae, verstehe ich hier den Ban von Crajova, denn die Crajovaer Gebirge heissen auch bey Thurutz: alpes Bazarath, und unter jenem Comes Severini, den commandanten der ungr. Gränzfestung Szörény und ihres Gebiets.”
- 3 PRAY, *Annal.*, II, 191, nota. – Tot *Alpes Pazara* ne mai întîmpină într-o diplomă a regelui Albert din 1438 în PRAY, *Diss.*, 144. – *Alpes Bazarath* nicăiri!
- 4 FRUNZESCU, *Dict. top.*, verbo *Paserea*. – Cf. LAURIAN, *Ist.*, 279.
- 5 Cron., I, 369.
- 6 *Rom. Stud.*, 297: „Die 1396 zuerst genannte Wojvodschaft Bessarabien östlich des Prut empfang wol von ihnen den Namen, als Mitglieder ihres Hauses ein Fürstenthum daselbst errichtet hatten”.
- 7 *Gesc. d. Wal.*, 299: „Vermuthlich stehet im Original Bassrath oder Pazara, und der Uebersetzer schob dafür das ihm bekanntere Bessarabien unter”.
- 8 Vezi mai sus, passim.

- 9 *Commentarii historici de Valachiae cum regno Hungariae nexu*, ed. Féjer, Budae, 1837, in-8, p. 122: „Originale valachico sermone exaratum fuit, sed traductor polonus egregie hallucinatus est, dum pro Bazarabo, quod cognomen pluribus Valachiae Vajvodis commune erat, substituit Bessarabiam, cum inter utramque provinciam tota Moldavia interposita alteri principi paruit?”
- 10 *De rebus Polonorum*, lib. XV, p. 251: „Hoc ipso anno, nempe 1396, Sigismundus, rex Ungarorum, – infeliciter pugnavit apud Nicopolim – cumque periisse putaretur, *Wladus Transalpinæ palatinus* et comes *Sevrinensis* sive *Zwerinensis* cum ditione sua in fidem et clientelam *Wladislai regis Hedvisque reginae Polonorum*, uti haeredis *Ungariae* ultro concessit”.
- 11 SCHILTBERGER. – MADAME DE LUSSAN, ap. ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 160. – etc.
- 12 DUCAS, ap. STRITTER, II, 911.
- 13 THUROCZ, 275: „Regina Maria, gravi praeventa aegritudine, reginum pariter et vitam liquit. Nec ilius obitus Regi Sigismundo parum curae peperit. Nam rex Polonorum *Ladislaus defunctae Reginae* sororem uterinam, *Advigam* denominatam, matrimonialis, foederis grato in contubernio habebat. Ipsam igitur conjugem suam, scepro mortuae sororis potiri ratus, contra Regem Sigismundum exercitum compiosum movit”.
- 14 Socotindu-se ca *Festum Trinitatis* ultima duminică după Rusalii. Vezi *L'art de vérifier les dates*, Paris, 1818, in-8, t. 2, glossaire des dates, p. 17.
- 15 KATONA, XI, 405.
- 16 Diploma din 1430 în KATONA, XII, 539: „Laykone filio olim spectabilis et magnifici Merche, voivodae partium nostrarum Transalpinarum, in curia nostra educato, *sinistro uso consilio*, de ipsa curia nostra et de hoc regno nostro Hungariae furtim et clandestine effugiente, et versus alienas partes se reducere volente, tamquam fugitive cum tota sua comitiva usque ad alpes partium nostrarum *Scepusiensium*, quae vicinae ac prope metas Regni Poloniae situate sunt, perveniente, iidem Martinus et Georgius (Turzo de Bethlemfalva) – praedictum Laykonem insequentes – cum vaivodis ac cunctis suis eo tunc sequacibus, licet *viriliter resistentibus et se per maxima bellorum praeludia defendentibus*, captos maiestati nostri adduxerunt et assignarunt”.
- 17 STRITTER., loco cit. – Cf. ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 161. – ŞINCAI, I, 386. – LAURIAN, 289.
- 18 Vom aduce totuşi cuvintele lui DLUGOSZ, II, 34, despre catastrofa lui Vlad Dracul în 1447, fiindcă-l numeşte iarăşi, ca şi diploma din 1396, voievod al Bessarabiei: „Ioannes de Huniad, Gubernator Regni Hungariae, collecto non mediocri exercitu, simulans se contra Turcas iturum, in *Bessarabiam*, cum Stanculone, praefecturus illum *Bessarabis* in voievodam, Vlad Voievoda expulso, descendit. Subintrans autem clan-

destine terram *Bessarabiae*, et Vlad Voievodam, nullam hostilitatem huiusmodi suspicatum, incautum et securum reperiens, una cum filio interfecit etc.”. – ŞINCAI, II, 14, exclamă cu multă naivitate: „Cîte zice aci Dlugosz, toate sunt adevărate, numai cît amestecă *Basarabia* cu *Valahia*”!!

## 19

- 1 *Beschr. d. Mold.*, 70, nota: „Ptolemaeus schreibt: Oberhalb Dacien wohnen din Peucini und Bastarnae. Dass die Bastarnae einerley mit den Bessis seyn, meynt unter andern Matthaeus Praetor”.
- 2 *Geogr.*, III, 5: Σαρματίας ἐν Εὐρώπῃ θέσις.
- 3 *Hist. Nat.*, IV, 14. „Germanorum genera quinque... quinta pars Peucini Basternae, contermini Dacis”. – Cf. TACITUS, *Germ.*, 46: „Peucini, quos quidam Bastarnas vocant, sermone, cultu, sede ac domiciliis, ut Germani agunt”.
- 4 *Annal.*, XL, 57: „Facile Bastarnis Scordiscos iter daturos, nec enim aut lingua aut moribus aequales abhorrere”.
- 5 *De reb. Illyr.*, XXII: „ὁ Καῖσαρ, ὅς ταμίειν χρησόμενον ἐς τὸν Δακῶν καὶ Βασταρνῶν πόλεμον, οἱ πέραν εἰσὶ τοῦ Ἰστρου” etc.
- 6 NIEBUHR, *Kleine historische Schriften*, Bonn, 1828, in-8, t. 1, p. 386. – DIEFENBACH, *Celtica, I, Sprachliche Documente*; Stuttgart 1839, in-8, p. 220-22. – ŠAFAŘIK, *Slow. Staroz.*, 319-22 etc.
- 7 PRAETOR, *Orbis Gothicus*, Olivae, t. 2, 1689, in-f., p. 219: „Sunt qui Bastarnas putant esse illos ipsos populos, qui olim Bessi, hodie Bessarabi dicuntur”. – Altmintrea lectura cărţii lui Praetor nu este fără oarecare interes pentru un istoric al românilor.

## 20

- 1 *Cron.*, II, 372, 375.
- 2 ROGERIUS, *Carmen miserabile*, ap. ENDLICHER, 257: „Igitur anno 1242 – sic evenit, ut Kuthen Comanorum rex ad dictum regem (Belam) solennes nuncios destinaverit asserens – quod si vellet ipsum suscipere ac in libertate tenere, se et suos paratus esset ei subdere ac – in Hungariam intrare etc.”
- 3 NICEPHOR. GREGOR., ap. STRITTER, III, 985, *Comanica*.
- 4 În FESSLER, *Geschichte von Ungarn*, ed. Klein, Leipzig, 1867, in-8, t. 1, p. 360, sînt rezumate foarte bine în astă privinţă texturile contimpurane bizantine şi maghiare: „Auch die Kumanen wurden von Batu 1238 gänzlich besiegt. Um der mongolischen Herrschaft zur entgehen, floh ein Theil derselben über die Donau und suchte Rettung in Bulgarien und Macedonien; ein anderer zog mit dem König Kuthen zu ihren Brüdern in die Gebirge der Moldau”.

## 21

- 1 *Geschichte des osmanischen Reichs*, Hamburg, 1745, in-4, p. 608: „Basaraba, welches der Name eines sehr alten und edlen Geschlechts in der Walachey, aber in der männlichen Linie längst erloschen ist. Denn Barbul, der erste, der unter diesem Namen bekannt ist, flohe zu der Zeit, als die Türken in Bassarabien einfielen, aus diesem Lande in Servien, und von da in die Walachey zu dem Fürsten Heglul, der ihn sehr liebevoll aufnahm, und ihn stufenweise zu dem Amte des Bans, als der höchsten Stelle in diesem Lande, erhob. Sein Sohn, Lajota, gelangte nach Hegluls Tode zu dem Fürstenthume, und war der erste, der seinen väterlichen Namen mit der fürstlichen Würde zierete. Er hinterliess einen Sohn, mit Namen Niagoe, der gleichfalls in der Walachey zur Regierung kam etc.” – *Heglul* este o învederată eroare de copist sau de tipar în loc de *Negrul*.
- 2 *Revista română*, II, 361.
- 3 *Cron.*, II, 361.
- 4 Cf. nota noastră, comunicată d-lui Sion și publicată în TUNUSLII, *Istoria Țării Românești*, Bucur., 1863, in-8, p. II; o notă pe care regretăm că d. Sion se pare a n-o fi înțeles. – Cf. *Arhiva istorică*, I, 2, 112.
- 5 În *Buciumul*, 1863, nr. 27, p. 108.
- 6 *Series Principum utriusque Valachiae*, ap. PRAY, *Diss.*, 140.
- 7 *Op. cit.*, 608-9.
- 8 *Stranstvovanîa po suszie i moriam: Karpaty*, Petersburg, 1845, in-16, p. 195-198.
- 9 VENELIN, 134 sq. – Cf. EPISCOPU MELCHISEDEC, *Oratoriu*, București, 1869, in-16, Synaxar, p. 71. – ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 189. – etc.

## 22

- 1 ENGEL, *Gesch. v. Serv.*, 180. – ŠAFAŘIK, *Slow. Star.*, 148, enumeră următoarele forme ale numelui serb: serbi, sorbi, surbii, sorabi, soravi, sarbi, zerivani, zirbi, serebi, srbi, srpi etc.
- 2 *Magaz. ist.*, II, 275. – FOTINO, II, 28-36. – BARIT, *Foaia pentru minte și inimă*, Brașov, 1846, in-4, p. 57, unde redactorul pune în notă: „Redacția împărtășește acest document fără a putea răspunde cât mai puțin de autenticitatea lui”.
- 3 *Istoria Moldo-României*, ed. Ioanid, Buc., 1858, in-8, t. I, p. 347. – La aserțiunea d-lui KOGĂLNICEANU, *Cronicele României*, Bucur., 1872, in-8, t. I, p. XIX, cum că Milescu nu poate fi autor al acestui fragment, vezi răspunsul nostru în *Columna lui Traian*, 1872, nr. 31.
- 4 Ap. STRITTER, II, 918, nota e. – În edițiunea din Bonna acest variant nu este indicat.
- 5 PRAY *Diss.*, 140: „Pater nescitur, sed dicuntur esse nepotes Lazari regis Serviae”.

- 6 VENELIN, 9-14, un act din 1387, cu care confruntează actul din 1424 în a mea *Arhivă istorică*, I, 1, 19, ambele aflătoare în original în Arhivul Statului din București.
- 7 Act din 1365 în ȘINCAI, I, 330; – FÉJER, IX, 3, 470; – WENZEL, *Okmányi kalászat*, t. 1, Pesten, 1856, in-8, p. 18. – Bula din 1370 în *Magaz. istor.*, III, 130-35; – RAYNALDUS, XVI, nr. 5 etc.

## 23

- 1 SAINTE-MARTHE, *Gallia Christiana*, Paris, 1715-85, in-f. t. 2, p. 113.
- 2 CANTEMIR, *Kniga Systima ili sostoianîe muchommedanskiia religii*, Petersburg, 1722, in-f., p. 142-3.
- 3 FLEURIEU DE LA TOURETTE, *Voyage au mont Pilat*, Avignon, 1770, in-8, p. 76-9.
- a O serie de citațiuni în BUCKLE, *Histoire de la civilisation en Angleterre*, trad. Baillot, Paris, 1865, in-8, t. 1, p. 338 sq.
- b PRAY, l.c.: „Koste Musatin, non scitur ubi principaverit; dicitur quod ejus genus sit ex familia despotiana regum Serviae”.

## 24

- 1 NICEPHORUS GREGORAS, scriitor bizantin contimporean, VI, 9, zice numai: „a domnului Vlahiei”, carele însă nu poate fi decât domnul muntenesc de pe atunci „Lithen voyvoda”, ucis într-o bătălie de câtră unguri pe la anul 1272, cum arată o diplomă din 1285 în FÉJER, V, 5, 274, și în KATONA, VI, 911.
- 2 Vechea cronică serbă în *Glasnik*, V, 69: „zaruczil dsczer voevodizaplanska-go Basarabi za sina iunago Urosza”. – Cf. RAYNALDUS, 1370, nr. 5.
- 3 KARAGICI, *Srpske narodne pjesme*, t. 3, Becz, 1846, in-8, p. 54:

„Na Vidinu gradu bijelome,  
Ond'e bjesze staritz Vladisave;  
A na ravnoj zeml'i Karavlaszkoj,  
Ond'e bjesze Karavlach Radule;  
Na Bukreszu gradu bijelome,  
Ond'e bjesze bego Radul-bego,  
S' svojim bratom Mirkom vojevodom”.

- Despre Dan-Vodă există o admirabilă baladă bulgară, publicată în *Periodicesko spisanie na b'lgarskoto kuzisovno druzhestvo*, Brăila, 1870, t. 1, p. 106.
- 4 FOTINO, II, 23. – Toate cronicile serbești sînt astăzi cunoscute mai cu seamă mulțumită răposatului ŠAFAŘIK, *Gesch. d. serb. Schriftthums*, Prag, 1856, in-8, p. 227-47, și absolutamente nici una din ele nu se potrivește cîtuși de puțin cu imaginarea ȋ σερβικῇ χρονολογία a lui Fotino.



- 5 Ne surprinde că d. CIHAC, în excelentele său *Dictionnaire d'étymologie daco-romane*, Mayence, 1870, in-8, p. 98, a scăpat din vedere acest cuvânt. Este însă și mai surprinzătoare etimologia pe care i-o dă WOLF, *Beschreibung der Moldau*, Hermannstadt, 1805, in-8, t. 2, p. 9: „*Musch, ein Galanterie-Pflästerchen und wer diese auf dem Gesichte häufig trägt, wird Muschat genannt*”. Vrea să zică – de la *mouche* a perucheriei franceze, un termen modern de cochetație introdus de români în timpul fanariotilor!!!
- 6 MASSIM, *Gramatica macedo-română*, București, 1862, in-8, p. 149.
- 7 *Arhiva istorică*, I, 1, 139, act din 1620. – Cf. VĒNELIN, 291-299 etc.
- 8 *Arh. ist.*, I, 1, 24, act din 1640.
- 9 KARAGICI, *Lexic.*, 337.
- 10 *Cron.*, II, 385: „Radu-Vodă Negrul, sau frate, sau văr lui Dragoș-Vodă”.
- 11 *Origines Daco-Romanae*, ap. ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 92: „Doctissimus Princeps Cantemir agnovisse videtur, ubi ait, tam Radum Negrum, quam Bogdanum Vayvodam, genitorem Dragosii primi Moldaviae Principis, ejusdem familiae esse”.

## 25

- 1 Dovadă lista princiară a metropolitului IACOB STAMATE în *Geografia*, Iași, 1795, in-4, reproducă în WOLF, II, X-XIV.
- 2 Cronica rimată, în CIPARIU, *Crestomatia sau analecte*, Blaj, 1858, in-8, p. 234. – E de mirare cum de n-a băgat de seamă eruditul editor importanțismul fapt că versurile dositeiane nu sînt aci decît o parafrază a vechiului diptic metropolitan al Moldovei.
- 3 Bule papale în *Magazin istoric*, III, 136-141. – THEINER, *Monum. Poloniae*, I, 664. – RAYNALDUS etc.
- 4 În *Arhiva istorică*, III, 5, unde însă cronicarul, ca parte fabuloasă a istoriei, pune înainte de acești principii mitul despre Dragoș și un fiu al acestuia, în privința căruia mărturește cu naivitate că nu știe nici măcar cum i-a fost numele. Metropolitul Dositeu de asemenea menționează pe Dragoș și pe Sas, dar fără neveste; ceea ce probează că n-a luat numile lor din diptice, unde se înscrisă totdeauna întreaga familie.
- 5 Petru Mușat el însuși numește pe Roman frate al său în corespundința-i cu regele polon Vladislav din 1388, în *Akty Zapadnoi Rossii*, I, 22, tradusă în *Arch. ist.*, I, 1; 177.
- 6 PRAY, *l.c.*
- 7 *L.c.* – ȘINCAI, *Cron.*, I, 362; ENGEL, *Gesch. d. Mold.*, 112; WOLF, *Beschr. d. Mold.*, 13; și alții, închipuindu-și pe Mușatești a fi fost din neamul lui Bogdan, își bat capul în deșert a ghici pe Lațcu-Vodă, tatăl doamnei Anastasia. Șincai îl crede Vladislav Basarab din Muntenia, Engel preferă pe ungurul Stefan Latzkofy din Ardeal, Wolf nu știe ce să mai zică!

- 8 Acest rege numește el însuși pe Petru Mușat: „amic și ginere al nostru”, în actul din 1388, *Akty Zapadnoi Rossii*, I, 22: „Petr voivoda moldavskii ziat i priatel nasz”. – Cf. *Arhiva istorică*, I, 1, 177.

## 26

- 1 Totuși pe un Radu Gangur îl găsim între boierii lui Ștefan cel Mare. Vezi actul din 1481 în a mea *Arhivă istorică*, I, 1, 75. Putea însă a fi fost muntean.
- 2 Un ambasador al lui Ștefan cel Mare la Moscva se numea Mușat. Vezi KARAMZIN, t. 6, nota 629, ediț. Einerling, p. 99. I se aplică însă și lui observațiunea din nota noastră precedentă. – Cf. *Arh. ist.*, I, 1, 156.
- 3 LEGRAND D'AUSSY, *Fabliaux du XII et XIII siècle*, Paris, 1829, in-8, t. 2, p. 315; „Ce nom de Guillaume, qui aujourd'hui est si roturier, était alors très commun chez les gens de qualité, et surtout dans certaines provinces. On raconte que Henri, duc de Normandie et fils de Henri II, roi d'Angleterre, ayant donné dans son duché un grand festin auquel il invita beaucoup de noblesse, les convives, par plaisanterie, s'avisèrent de se partager par bandes, selon leurs noms. La bande des Guillaume se trouva de 110 chevaliers, sans compter les simples gentilshommes”.
- 4 ANTON PANN, *Proverburi*, București, 1853, in-8, t. 2, p. 139. – Cf. observațiunea d-lui ODOBESCU, *Revista română*, II, 364, unde mai aduce un alt proverb: „vorbi și nenea Vlad, că-i și el din sat”.
- 5 PANN, III, 25.
- 6 *Ibid.*, I, 85.
- 7 FRUNZESCU, *Dict. topogr.*, 527-28.
- 8 Actul din 1410 în *Arhiva istorică*, I, 2, 12, ne oferă doi Vlazi numai în consiliul domnesc din Moldova: Vlad Siriatskyi și Vlad Dvornik.
- 9 FRUNZ., 497-98.
- 10 *Ib.*, 308-9.
- 11 *Ib.*, 306-7.
- 12 TREUENFELD, *Siebenb. geogr. Lex.*, III, 127.
- 13 Vezi despre „Ladislaus filius Musath”, român din „Districtus Castris Deva”, trei acte din 1362-63, în BARIȚ, *Transilvania*, t. 4, Brașov, 1871, in-4, p. 238-40. – Cf. FÉJER, IX, 3, 380, 505. – KEMÉNY, *Über die Knesen*, în KURZ, *Magazin*, II, 300-302. – PUȘCARU, *Despre împărțirea politică a Ardealului*, Sibiu, 1864, in-8, p. 15. – etc.
- 14 *Arhiva istorică*, III, 5: „Piotr syn Muszatynow”.
- 15 *Ristretti di Ragusa*, Veneția, 1605, in-4, p. 104: „Morto Bogdan, venne Lazko, Musatin, Roman, Stefano...”.
- 16 FRUNZESCU, 98. – Munții Carpați, sau mai bine muntele Carpat, ὁ Καρπάτης ὄρος, ne întîmpină deja în PTOLEMEU, III, 3: ὑπὲρ τὴν Δακίαν μέχρι τοῦ Καρπάτου ὄρους, unde se pare a se fi inspirat MARCIAN ERACLEOTUL, geograf grec din secolul IV, în *Périple*, éd. Miller, Paris, 1839, in-8, p. 98.

17 FRUNZ., 164. – VENELIN, 344.

18 *Ib.*, 192.

19 *Ib.*, 476.

20 *Ib.*, 285. – Ducii românilor din Bihor în epoca invaziunii ungare obicinuiată acest nume *Marot* sau *Marut*, ENDLICHER, *Mon. Arp.*, 13, pe care numai pedantismul superficial îl poate preface în Mariu și-n Mariot, pe cînd el nu este decît *Mare*, de unde *Marut*, ca și opusul *Micut* din *Mic*, întocmai ca lătimește: *minus* – *minutus* sau *canus* – *canutus*. De la *Marot*, fără oltenescul *-in*, avem satul *Marotești* în Brăila, FRUNZ., 301.

21 *Ib.*, 417.

22 *Ibid.*, 401.

## 27

1 S-a produs pentru prima oară în a mea *Foiță de istorie și literatură*, Iași, 1860, in-16, nr. 2, p. 41, după originalul din biblioteca comitelui Swidzinski din Kiev. Iacă textul slavic: „Milostiiu bozsieiu. my. kniaz litovskiy iurg koriatovicz voevoda, gospodar zemli moldavskoi. i s ousi boiarove gospodstva mi. sviedomo czinin is sim listom naszim. vsiakomu dobromu nan v'zriuscziu ili ego ouslyszuscziu cztczi. ôze tot istii sluga nasz vierno pan iakszia litavor. namiesnik bielograd'skyi. sluzsil nam pravo i vierno tiem bo my vidievsze pravoiu i viernoiu sluzsbu ego do nas. a naipaczysz chr'blii pod'vizi is tatary ou sela zovomoe v'ldiczi na d'niestr. zsalovali esmy togois'nogo slugu nasze viszpisanogo is edno ôt naszich sel. na imia zubrovtzi. ou... na toe v'se viera gva mi i boiar molav'skych. a na bolszoiu tvrdost semu listu naszemu. velieli esmy viernomu ivan... pisal iatzko. u br'lad v'lieto 6882, iun 3".

2 *Latopisiec Litwy*, ed. Danilowicz, Wilno, 1827, in-8, p. 50: „Kniazia Iuria Wolochove vziali ego sobie voevodoiu, i tamo ego okormili”. – Cf. mai jos, nota 13.

3 *Gesch. d. Mold.*, 566: „In dem Verzeichnisse bey dem Herrn Pray, Diss., p. 140, sind Stephanys III, 1391-1398, Jurgas I, 1399-1401, und Alexander I, 1401-1433, als Brüder und Romani I Söhne, Petrus III, 1398, als Stephani III, und Stephanus IV als Petri III Söhne angegeben; allein des F. Kantemirs Angabe, dass Stephan IV und Peter III des Stephans Söhne gewesen sind, Jurga aber nicht zu dem Geschlechte gehöre, ist den Urkunden nach richtiger. In des Alb. Wujek Koialowicz Hist. Lithuanæ (Dantisci, 1650), t. 1, p. 290, findet sich ein gewisser Jurgas, Jurjew eder Georg Koriatowiz, ein lithuauischer Prinz, den die Moldauer aus Podolien geholt und über sich zum Fürsten gesetzt, einige Bürger zu Sutschava aber gleich durch Gif, getödtet haben sollen...”.

4 *Beschr. d. Mold.*, II, 18.

5 În KOGĂLNICEANU, *Arhiva românească*, ed. 2, Iași, 1860, in-8, t. 1, p. 14. – Originalul slavice se află la familia Caruzo din Botoșani. Deși noi

cunoaștem numai traducerea și deși crisovul este fără dat, ba încă și cu numi proprii desfigurare, bunăoară *Bärin* în loc de *Bărlăci* etc., totuși criteriile interne îl pun mai presus de bănuială.

6 *Letop.*, I, 102.

7 *Acta Patriarchatus Constantinopolitani*, II, 241-245, 528 etc. Tot de acolo însă apare că între anii 1395-1400 au fost metropoliți în Moldova denții Ieremia și apoi Iosif. De la acest din urmă s-a publicat un document din 1407 în *Arh. ist.*, I, 1, 140. Metropolitul Teoctist aparține epocii cu mult mai încoace a lui Ștefan cel Mare. Vezi iarăși *Arh. ist.*, I, 1, 115. Iacă în ce mod Ureche confundă la un loc nu numai pe amîndoi Iuga, dar pînă și pe marele Ștefan, carele în adevăr la 1456 a rugat pe patriarcul ohridean Dorotei a da Moldovei un metropolit. Vezi două acte în *Magaz. ist.*, I, 277-8.

8 KARAMZIN, V, nota 12, ed. Einerling, p. 7.

9 BASILOVITS, *Notitia foundationis Theodori Koriatovits, olim ducis de Muncacs, Cassoviae*, 1799, in-4, passim.

10 Vezi bunăoară în VENELIN, 19, actul mircian din 1399: „syna gospodstvami Michaila voevoda”. – *Ibid.*, 61, un crisov moldovenesc din 1420 de la Alexandru cel Bun: „syna gospodstvami Iliasza voevody”. – Cf. observațiunea lui ȘINCAI, I, 330, despre *Nicolae-Vodă* din 1366. – etc.

11 La 1330, în răzbelul dintre bulgari și serbi, Alexandru Basarab rămîne în ajutor celor întîi pe *socru-său*. Vezi actul serbesc din 1348 în MAIKOV, *Ist. srb. naroda*, 43. – În răzbelul aceluiași Alexandru Basarab contra ungarilor, fiii săi jucau rolul principal: „Bazarab Olacum et filios ejus”, zice actul maghiar din 1335 în FÉJER, VII, 4, 56.

12 După originalul din biblioteca comitelui Przedziecki publicat în *Akty Zapadnoi Rossii*, I, 21. – Despre Alexandru Koriatovici mai vezi o bulă papală din 1378 în THEINER, *Monum. Poloniae*, I, 784. – În BALTHAZAR BEHEM, *Codex pictoratus urbis Cracoviae*, 1505, in-f., ms. al bibliotecii Universității din Cracovia, p. 26 și 142, se află de la acest Alexandru Koriatovici o diplomă în limba germană din 1375, și o altă latină din 1385 de la fratele său Constantin Koriatovici, despre cari vezi articolul lui Dr. HEYZMANN, în *Archiv für Kunde österreichischer Geschichts-Quellen*, Wien, 1865, in-8, t. 33, p. 194, 209. – Koriatovicii erau din aceeași familie ducală a Litvaniei, din care ieșise și dinastia polonă a Jagellonilor.

13 *Kronika Polska Litewska, etc.*, Königsberg, 1582, in-f, p. 418 „Swiadcza potym Latopicsze Litewskie y Ruskie, iz Juria Koriatowicza Woloszy na hospodarstwo albo woiewodztwo Woloskie i Moldawskie dla iego dzielnosci rycerskich wziali, y w Soczawie na stolice wedlug swego zwyczaui podniesli, wszakze iako u nich iest wrodzona niestatecznosc czestego odmiennia panow, Iuria Koriatowicza otruli w Soczawie, pochowan u Wasziulach monasterze murowanem za Berladem, gdzie sam byl 1575, pol dnia iazydy”. – Otrăvirea lui Iuga Koriatovici în Suceava este partea legendară a

cronicelor litvane, care se află în contradicțiune cu locul înmormântării sale și cu actul nostru din 1374. El fusese *dus* la Suceava, nu *otrăvit*. Cea mai veche cronică litvană, despre care vezi mai sus, nota 2, întrebuintează zicerea *okormiti*, care însemnează nu numai *a otrăvi*, ci încă *a duce undeva*. Vezi dicționarul Academiei ruse: *Slovar Tzerkovno-slavianskago iazyka*, t. 3, Petersb., 1847, in-8, p. 60. Strykowski și urmașii săi n-au înțeles expresiunea și au tradus-o prin *otrăvire*. Cîte fabule nu s-au furisat astfel în istorie din cauza ambiguității vorbelor!

- 14 DOGIEL, I, 587: „Nos Magnus et Romanus Hericzski Comites Illustris Principis Domini Miricii Woievodae Transalpini etc., nec non Dugoyus Magnifici Principis Petri Woiewodae Muldanensis Marschalcus, Ambasiatores Recognoscimus tenore praesentium – nomine et pro parte praefati Domin Miricii Domini nostri”. – Să se observe că în acest act Mircea este *Illustris* iar Petru Mușat numai *Magnificus*.
- 15 *Acta Patriarchatus Constantinopolitani*, II, 494.

## 28

- 1 Cu puțin mai la vale se va mai adăoga o puternică probă eraldică, asupra căriia n-am putut anticipa în dezvoltările de mai sus: marca nobilitară a Mușateștilor și a Basarabilor este aceeași.

## 29

- 1 *Gesch. d. transalp. Daciens*, I, 443: „Bessarabien, mit diesem Namen von den arabischen Slaven, welche die Petschenegen, da sie in Mit telalter dieses Land bewohnten, von den Komanern an sich erkaufen, vorher aber von seinen ersten Bewohnern, den Bissenern oder Bessen, glattweg Bessen genannt”. – Un adept al lui Sulzer, MEIER, *Opisanie Oczakovskiiia Zemli*, Petersb., 1794, in-8, p. 42, merge cu extravaganta și mai departe asigurînd că sciții, încă înainte de Crist, ar fi adus pe sclavi arabi la Dunăre!
- 2 *Curierul de ambe sexe*, 1847, p. 62, ap. ARICESCU, *Ist. Cîmpulungului*, I, 41.

## 30

- 1 *Heraldry historical and popular*, London, 1864, in-8. p. 123 sq.: „Rebus, a charge, or any heraldic composition wick has an allusion to the name of the bearer, or to his profession, or his personal characteristics, and thus may be said to speak to the beholder: non verbis, sed rebus. For example, three salmons for the name Salmon; a spear on a bend for Shakespeare etc. In the Middle Ages the Rebus was a favourite form of heraldic expression, and many quaint and curious examples remain of such devices: for instance, the monument of Abbot Ramrydge, at St. Alban's, abounds in figures of Rams, each of wick has, on a collar about its neck, the letters:

rydge. An Ash-tree growing out of a Cask or Tun, for the name Ashton, at St. John's, Cambridge, is another example of a numerous series... It is of the very essence of all Heraldry, that in some respect or degree it should be allusive, should have in it something of the Rebus; otherwise it would not fulfil its aim and purpose of being a symbolical language”.

- 2 TYLOR, *The early history of mankind*, London, 1870, in-8, p. 95. – LE-NORMAND, *Sur la propagation de l'alphabet phénicien*, Paris, 1872, in-8, t. I, p. 25.
- 3 WELD, *Voyage au Canada*, cap. 35, și LAFFITEAU, *Mœurs des sauvages américains*, t. 2, p. 40-41, ap. SALVERTE, *op. cit.*, I, 238. – Cf. detaiuri foarte interesante în LUBBOCK, *Origines de la civilisation*, trad. Barbier, Paris, 1873, in-8, p. 45-53 și 129.
- 4 BOUTELL, 74. – Cf. *ib.*, 40, 42, 45, 47, 51, 54, 66 etc.

## 31

- 1 *Chronologia, das ist ein kurze Beschreibung was sich in den Ländern, so in dieser hierzugehörigen Landtafel begriffen, biss auff dieses 1597 Jahr gedenckwürdigs verlauffen*; sine loco, typis Christ. Lochneri, 1597, in-4, peste tot 76 pagine nenumerotate. – Același HULSIUS a scris latinește *Descriptio Transylvaniae, Moldaviae et Valachiae*, Francof., 1594, in-4, pe care noi însă n-o cunoaștem și pe care ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 69, o citează de asemenea fără s-o fi cunoscut. – Despre Hulsius în genere vezi: BRUNET, *Manuel du libraire*, t. 3, part. I, Paris, 1862, in-8, p. 370 și ASHER, *Bibliographical essay on Levinus Hulsius*, London, 1839, in-4.
- 2 DU CANGE, *Gloss. med. lat.*, IV, 329, 547, verbis Mauri, Maurellus, Moreta etc. – Cf. KARAGICI, *Lex.*, 6, v. *Arapin*, *Arapincze* etc. – Deja în antichitate STRABO, XVI, 4, 27, combate pe aceia cari pe arabi îi făceau negri: ἐρεμνοὺς τῶν γὰρ Αἰθιοπῶν μᾶλλον ἰδιον.
- 3 ALECS., *Poezii pop.*, ed. 2, 116. – Cf. ISPIRESCU, *Basme*, Bucur., 1872, in-16, p. 128 sq.
- 4 NIESIECKI, *Herbarz Polski*, ed. Bobrowicz, Lipsk, 1841, in-8, t. 6, p. 458, 494.
- 5 *Ibid.*
- 6 *Ib.* – Cf. PAPROCKI, *Herby Rycerstwa polskiego*, ed. Turowski, Kraków, 1858, in-4, p. 725, verbo: *Mora*.
- 7 După Hulsius o reproduce de asemenea o cărtecică anonimă foarte rară, din care un exemplar se află în Biblioteca Arhivului din București: *Die Donau, der Fürst aller Europäischen Flüsse*, Nürnberg, 1688, in-16, tabel B. 9.
- 8 *Op. cit.*, cap. XXXIII: „Moldaw erstreckt sich gegen Morgen an Bassarabiam so indem Ponto Euxino ligt”. – *Ib.*, cap. XXXII: „Kilia in Bassarabia...”.
- 9 Actul din 1369 în FÉJER., IX, 4, 210. – BATTYANYI, *op. cit.*, III, 217: „Ladislaus Dei et Regis Hungariae gratia Waywoda Transalpinus...” Cf. a

mea *Istoria toleranței religioase în România*, ed. 2, Buc., 1868, in-8, p. 36. – O altă diplomă tot de la Vladislav Basarab din 1372 în FRIEDVALDSZKI, op. cit., 80-94: „semper fidelis et subjectus serenissimo Principi Ludovico Illustri Regi Hungariae, Domino nostro naturali”. – O a treia diplomă tot de la Vladislav Basarab din 1368 în FÉJER, IX, 4, 148: „Ladislaus, Dei et regie Majestatis gracia Waywoda Transalpinus”. Așadară datul cronologic al monetei maghiare cu capul negru se stabilește pe baza documentelor contimpurane între anii 1368-1372.

- 10 SCHÖNVISNER, *Notitia Hungariae rei numariae*, Budae, 1801, in-4, p. 206, tabel III, nr. 97. Autorul zice: „Sigillum ergo parvi hujus capitis in Ludovici I monetis occurrens, adhuc aenigma est. Quod resolvere volentes, nonnulli suspicantur caput illud esse Caroli Principis Dyrrhacheni, quem Rex Ludovicus anno 1348 fraternam Andreae Regis Neapolitani necem vindicaturus, cum esset Neapoli, in custodiam adreptum securi percui jussit. Alii heraldicum hoc esse Mauri caput, eoque subjectionem Valachiae notari autumant”.
- 11 BOLLIAC, *Daco-romane*, nr. XXII.
- 12 *Stemmatographia sive armorum Illyricorum delineatio*, s.l., et anno, in-4, 81 pagine. – Există și o edițiune serbă: *Stematografia, iazse gg Arseniu posviasczena Christ. Zsefaroviczem*, Vienna, 1741, in-4. – Cf. IVANFI, *A magyar birodalom vagy Magyarországs részeinek cimerei*, Pest, 1869, in-4, pl. F. nr. 2, 4, unde marcele sunt coloriate.

## 32

- 1 SILVESTRE DE SACY, *Fables de Bidpai en hébreu*, în *Notices, et extraits*, t. 9, Paris, 1813, in-4, p. 437-438, nota.

## 33

- 1 RYBNIKOV, *Narodnyia byliny*, Moskva, 1862, in-8, p. CCCXXX sq.: „Vse czto v drevniuiu poru, v epochu uzse vproczem iasnoi istorii nazyvalos v obszirnôm smyslie Czerno-Voloszskim, v tvorczestvie Bolgarskom nosit imia Arapskago, a sami Czernye Volochi imia Arapov. – Vzgljanem, teper na Serbov, kotorye escze boliee uiasniat nam dielo”.
- 2 *Ibid.*, – Cf. MAURO ORBINI, 279.
- 3 Ap. MAIKOV, op. cit., 43.
- 4 *Glasnik*, V, 69. – RAYNALDUS, 1370, nr. 5. – etc.
- 5 MILADINOVITZI, *Bilgarski narodni piesni*, Zagreb, 1861, in-8, p. 323. – *Ibid.*, 101: o româncă transdanubiană, Rada Vlachinia, devine nevastă a domnului negrilor-tătari, Czerni Tatare, adecă a vreunui principe român carpatin.
- 6 Ap. ENDLICHER, 90: „Comanorum alborum terras transirent, de inde Sossaliam, Rutheniam, et nigrorum Comanorum terras ingressi usque Tize flumen...”. – Cf. HORVAT, *Commentatio de initiis Jazygum et Comano-*

*rum*, Pestini, 1801, in-8, p. 41, nota. – *Chronicon Budense*, 14: „Cumanos Albos, deinde Susdalos, Ruthenos, terramque Nigrorum Cumanorum intravere, abinde egressi usque ad Thysciam pervenerunt etc.”.

## 34

- 1 Vom indica aci numai pe acelea cari ne sînt cunoscute nouă; GÖTTLING, *Über das Gaschichtliche im Nibelungenliede*, Rudolstadt, 1814 in-8; MONE, *Einleitung in das Nibelungenlied*, Heidelberg, 1818, in-4; HAAS, *Die Niebelungen in ihren Beziehungen zur Geschichte des Mittelalters*, Erlangen, 1860, in-8; KRUEGER, *Der Ursprung des Nibelungenliedes*, Landsberg, 1841, in-8; ROSENKRANZ, *Das Heldenbuch und die Nibelungen*, Halle, 1829, in-8; HOLZMANN, *Untersuchungen über das Nibelungenlied*, Stuttgart, 1854, in-4; MOSLER (Gebrüder), *Der Nibelunge-Noth*, Leipzig, 1864, in-8; REVILLE, *L'Épopée des Nibelungen*, în *Revue des deux mondes*, 1866, p. 887-918; LAVELEYE, *Les origines du Nibelunge-Not*, în *Les Nibelungen*, traduction nouvelle, Paris, 1861, in-8, p. IX-LXXIX; etc. – Un vechi fragment din *Niebelungenlied*, descoperit în Transilvania, s-a publicat în VON DER HAGEN, *Germania, Neues Jahrbuch d. berl. Gesell. f. deut. Spr.*, Berlin, 1836, in-8, t. 1, p. 337-38.
- 2 Vezi în astă privință, între ceilalți, observațiunile lui THIERRY, *Histoire d'Attila*, Paris, 1864, in-8, t. 2, p. 332-41, și ale lui BEAUVOIS, *Histoire légendaire des Francs et des Burgondes*, Paris, 1867, in-8, p. 279-291.
- 3 *Der Nibelunge Noth und die Klage*, ed. Lachmann, Berlin, 1851, in-8, p. 173-4.
- 4 *Ibid.*, 48. – În unele manuscrise: *Arabiscen, ib.*, Anmerkungen, 50.
- 5 *Ib.*, 74. – În variante: *uz Arabin. ib.*, Anm., 77.
- 6 *Ib.*, 108. – Variant: *Araby, ib.*, Anm., 107.
- 7 Ms. din Biblioteca Națională din Paris, ap. LEGRAND d'AUSSY, op. cit., IV, 8-10.
- 8 *Ed. cit.*, 49.
- 9 Op. cit., 8: „Hongrie, cire, or et argent en plate; Bahaigine, cire, argent et estain; Polane, or et argent en plate etc.”.
- 10 MUGLEIN, *Chronik der Hunnen*, în KOVACHICH, *Sammlung kleiner noch ungedruckter St. cke*, Ofen, 1805, in-8, t. 1, p. 20.
- 11 *Chronicon Budense*, ed. Podhradczky, Budae, 1838, in-8, p. 38.
- 12 FÉJER, IX, 4, 589.
- 13 DU CANGE, VII, 257: „pelle, perle”.
- 14 SILVESTRE DE SACY, *Archives de la république de Gènes*, în *Notices et extraits*, t. II, Paris, 1827, in-4, p. 69.
- 15 DU CANGE, VII, 194: „Gris, sorte de fourrure”; *ib.*, p. 823: „Vaire, vair, sorte de pelleterie”.
- 16 Op. cit., 8-10: „Suedelen, vairs et gris, oint, sui etc. – Polane, or et argent en plate, cire, vairs et gris etc. – Rossie, cire, vair et gris. – Bougerie, vairs et gris, hermine etc.”.

## 35

- 1 Italianii zic de asemenea *matassa*, spaniolii *madexa*, portugezii *madeixa*, ungurii *matasz* etc., tot din cauza primitivei importățiuni a mătasei la dînșii de cătră greci, sau mai bine din Grecia.
- 2 În limba albaneză acest cuvînt, *sirme*, a trecut chiar în înțelesul de *mătasă*. – Cf. articolul nostru *Elenii și barbarii*, în ziarul *Traian*, 1870, nr. 5, p. 19.
- 3 *Chronica* NESTORIS, ed. Miklosich, Vindobonae, 1860, in-8, p. 15: „tu vsia blagaia schodiatsia, ot Grek zlaty pavoloky” etc. Noi credem mai preferabilă lecțiunea *zlaty pavoloky*, în loc de „*zlato, pavoloky*”, precum se citește în generalitatea edițiunilor lui Nestor, căci stofele orientale cele mai scumpe din evul mediu erau *aurite*. Această corecțiune nu schimbă întru nimic esențialul simț al cuvintelor cronicarului rus în respectul mătăsurilor. – Cf. tractatul principelui bîrlădean Ivancu cu Messembria din 1134, împreună cu comentarele noastre, în ziarul *Traian*, 1869, nr. 55, p. 220.
- 4 DE LA PRIMAUDAIE, *Études sur le commerce au moyen âge*, Paris, 1848, in-8, p. 213: „Varna était l'entrepôt du riche commerce de la Valachie. Toutes les marchandises de cette province, destinées pour Constantinople, y étaient conduites. Un grand nombre de marchands grecs et latins la visitaient continuellement; mais les principales affaires étaient faites par les Vénitiens et les Génois. Ces deux peuples avaient des traités de commerce avec les princes du Dobroutze, et les autres négociants ne pouvaient trafiquer en Bulgarie que sous leur patronage. On portait à Varna du sel, de la quincaillerie, du poivre, des épiceries de toute sorte, qui se vendaient avec un grand bénéfice; des toiles des draps d'Europe, des *tissus de soie*, des *came lots* etc.”.
- 5 *Archivio storico italiano*, serie III, t. 3, part. 1, Firenze, 1866, in-8, articolul lui BELGRANO, *Le cambiali appó i Genovesi*, p. 109.
- 6 Studiul nostru *San-Giorgio și Calafato*, în ziarul *Columna lui Traian*, 1870, nr. 57, p. 3.

## 36

- 1 MILADINOV TZI, *Bilgarski narodni piesni*, Zagreb, 1861, in-8, p. 407.
- 2 *Ed. cit.*, 110.
- 3 *Ibid.*, 48.
- 4 *Ib.*, 48. – Variante: *Zazamanch*, *Zazamant*, *ib.*, Anm., 50, unde Lachmann adaogă: „*Seiden von Zazamanc kommen sonst nirgend vor*”.
- 5 Vezi în această privință: BEZON, *Dictionnaire des tissus anciens et modernes*, Lyon, 1854, in-8, t. 2, p. 210, 219 etc. – LINAS, *Anciens vêtements sacerdotaux*, Paris, 1860, in-8, p. 123 sq. – CONDÉ, *Historia de la dominacion de los Arabes en Espana*, Madrid, 1820, in-8, t. 1, p. 442 etc. – Lista din Bruges, *op. cit.*, 9, știe numai despre Grenada, menționînd-o însă foarte în treacăt: „*Grenate, cire, soie, raisins et amandres*”.

- 6 CIBRARIO, *Economia politica del medio evo*, Torino, 1861, in-8, t. 2, p. 231-232. – BEZON, *op. cit.*, II, 214, 265; III, 271.
- 7 *Poema del Cid*, ap. BEZON, II, 174.
- 8 BEZON, II, 205: „En voyant ces étoffes désignées par le nom de la ville d'Alexandrie, on pourrait en induire qu'elles y étaient fabriquées; cependant il est probable qu'on tomberait ici dans l'erreur. *Alexandrie n'était que l'entrepôt des marchandises de l'Orient et de l'Occident, le marché principal où venaient s'approvisionner les grands négociants du moyen-âge*”.
- 9 *Ibid.*, II, 173.
- 10 *Ib.*, I, 67.
- 11 *Ib.*, II, 173.

## 38

- 1 *Diploma Ladislai Vaivodae*, an. 1372, în FRIDVALDSKJ, 83, și FÉJER, IX, 4, 477: „cum exercitu nostro viriliter contra saevissimos et infideles Thorcos – ipsosque invadendo etc.”. În BARIȚ, *Transilvania*, V, 67, printr-o eroare a editorului, acest act este publicat în două extracte, ca și cînd ar fi două documente diferite. – *Bulla Urbani*, în *Magaz. ist.*, III, 131: „*impious Turquos catholicae fidei hostes pro Dei et praefatae sedis reverentia persequeris, et tuos reputas inimicos*”.
- 2 *Annales Sultanorum*, Francof., 1596, in-f., Pandectae, p. 46: „*a frumento nigro, cujus est ager ille feracissimus*”.
- 3 În *Hronicul*, II, 83, el recunoaște că turcii nu numesc Moldova *Ak-Iflak*, adică Alba-Vlahie; în *Beschreibung* însă, p. 36, uită prima-i afirmațiune și ne asigură, cu totul din contra, că moldovenii se cheamă turcește: „*Ak-Iflak, dass ist weisse Walachen, im Gegensatz von Kara Iflak, den schwarzen Walachen, welche die Einwohner der Walachey sind*”. În originalul latin al lui Cantemir, *Descriptio Moldaviae*, ed. Papiu, Bucur., 1872, in-8, p. 2: „Turcae enim, cum propter finitimas in Europa occupatas provincias saepius in Moldaviam castra moverent, *Moldavis primo Ak Ulach nomen indiderunt*”. O pură invențiune în favoarea unei antiteze! *Ak-Iflak* nu există și n-a existat niciodată în nomenclatura turcă a României. În *Geschichte d. osm. Reichs.*, p. 67, Cantemir merge și mai departe, susținînd enormitatea cronologică cum că turcii numeau Moldova *Ak-Iflak* înainte de a o fi numit *Kara-Bogdan*! Despre existența acestui din urmă deja pe la jumătatea secolului XV, vezi mai jos, în nota următoare, textul lui CHALCOCONDYLAS. Trebuie dară să căutăm pe *Ak-Iflak* tocmai în secolul XIV, sau și mai sus. Iacă o minune, pe care Cantemir n-o prevăzuse!
- 4 *Acta Patriarchatus Constantinopolitani*, II, nr. 404, 435, 444, 454, 461, 465, 468, 472, 487, 495, 514, 516, 660. – Cf. CODINUS, *De officiis magnae ecclesiae*, ed. Gretser, Paris, 1625, in-f., p. 130: „καὶ ἐν τῇ Μαυροβλαχία”. – Cf. CHALCOCONDYLAS, *ed. cit.*, lib. IX, p. 514: ἐπὶ τὸν Μελαίνης

Πογδανίας ἡγεμόνα, unde apare o traducere literară din Kara-Bogdan turcesc, pe cînd Μαυροβλαχία, o formă mai veche, se vede a fi fost luată de către greci nu de la otomani, ci d-a dreptul de la serbi și bulgari. – GHE-BHARDI, *Dalmatien*, în *Allgemeine Weltgeschichte*, t. 35, Leipzig, 1781, in-8, p. 469, zice: „*Maurovlachia ward durch den Prachova-strom von Ungrovlachia getrennt, und war also das östlichste Stück der heitigen Walachey etc.*”. O comedie întreagă, bazată pe neînțelegerea cuvintelor lui Chalcocondylas despre munții Vrancei, Πρασοβός, pe cari Gebhardi îi preface în *apa Prahova*: „Prachova-strom!”

## 39

- 1 SELAGIANU, *Manual de geografie*, Viena, 1871, in-8, p. 13, 67. – În prefață autorul numește istoria: „elementul nostru propriu”, și promite: „una istorie națională!” Să ne ferească Dumnezeu!
- 2 *De vita Caroli Magni et Rolandi*, ap. SALVERTE, I, 377.
- 3 ANONYMUS PRESBYTER DIOCLEAS, în SCHWANDTNER, III, 478.
- 4 Citat într-o ocaziune analogă de FALLMERAYER, *Fragm.*, II, 462.
- 5 *De administr. imperio*, passim.
- 6 BOUILLET, verbo *Morlaqui*: „Petit pays d'Europe, sur l'Adriatique, entre la Dalmatie et la Croatie etc.”.
- 7 ŠAFAŘIK, *Slow. Star.*, 667.
- 8 Deja FORTIS, *Viaggio in Dalmatia*, Venetia, 1774, in-8, t. 1, p. 67, observă că *mor* în numele *mor-lachilor* nu este decît slavul *more*, dar se aruncă apoi, p. 70, 71, într-o ipoteză excentrică asupra semnificațiunii cuvîntului *vlah*. – Este mai corect LEVASSEUR, *La Dalmatie ancienne et moderne*, Par., 1861, in-8, p. 8: „Le nom Morlaque vient des mots slaves *more* ou *mor*, qui signifient la mer, et *Vlach* qui signifie Italien; c'est comme si l'on disait: *les Italiens maritimes*”.
- 9 *Gesch. der Reiche Dalmatien*, p. 468: „Ursprung der Morlachen. Auf dem Gebirge breitete sich ein fremder illyrischer Volksstamm aus, vermischte sich mit den bisheringen kroatischen Eigenthümern, und machte sich gewissermassen unabhängig. Dieser, welcher wahrscheinlich aus der schwarzen oder kleinen (!) Walachey, Maurovlachia, gekommen war, und daher von den Venetianern und Teutschen das Volk der Morlachen genannt ward etc.”, apoi mai departe, p. 469: „Ist es sehr wahrscheinlich, dass sie aus jener schwarzen Walachey hierher gekommen sind, entweder im zehnten Jahrhundert, da die Kumaner ihr Vaterland eroberten, oder auch 1065, da viele moldauische Kumaner in Thracien fielen etc.” – Ciudată procedură, nu de a scrie, ci de a inventa istoria, mulțumită unor repetite *wahrscheinlich*, *entweder*, *oder* și altele! – Nu mai vorbim despre ENGEL, *Gesch. v. Serw.*, 330; DU CANGE, *Illyricum*, 145 etc.

- 10 *Entstehen christlicher Reiche*, Wien, 1865, in-8, p. 225: „*Morlachen, welches Wort aus Maurovlach, schwarzen Wlache, entstanden ist*”.
- 11 Deja în secolul XV o face TUBERO, *De rebus quae temporibus ejus in Pannonia gestae sunt*, Francof., 1603, in-4, unde zice, vorbind despre originea muntenească a lui Huniade: „quum paterno genere Geta esset, quam gentem, ab eorum asperiore cultu (?), commodiore ad componenda, verba graeca voce Morovlachos, *nostrates* nuncupant”. Autorul era din Dalmația. Cei de acolo n-au numit niciodată pe românii danubiani *morovlahi*. Se confundă dar aci ideea Munteniei cu ideea Morlachiei.

## 40

- 1 IHRE, *Glossarium Svio-Gothicum*, Upsalae, 1769, in-f., t. 1. p. 197, voce *Black*.
- 2 GEFFROY, *Notices et extraits des bibliothèques ou archives de Suède*, Paris, 1856, in-8, p. 33: „*Blaameri, pour les Sarrasins*”.
- 3 *Anonymus Belae*, in ENDLICHER., 11: „*Blachii ac pastores Romanorum...*” – *Ibid.*, 24-25: „*Gelou quidam Blacus... Gelou ducem Blacorum...*” – *Ibid.*, 40: „*Bulgarorum atque Blacorum*”. – SIMON DE KEZA, *ib.*, 96: „*Blackis, qui ipsorum fuere pastores...*” *Ibid.*, 100: „*cum Blackis in montibus confinii sortem habuerunt, unde Blackis commixti...*” – ANDREAS REX, *ib.*, 422: „*silvam Blacorum et Bissenorum etc.*” – Villehardouin, *De la conquête de Constantinople*, Paris, 1838, in-8, p. 64, 116, 127: „*Johannis li rois de Blaquie et de Borgherie etc.*” – *Ibid.*, 117, 137, 142: „*Johannis le Blak...*” – *ib.*, 157: „*Li Comain et li Blac etc.*” – ALBERICUS MONACHUS, *Chronicon*, ed. Leibnitz, Lipsiae, 1698, in-4, t. 2, p. 439: „*Johannicus Bulgariae et Blackariae Dominus*”; și altele nenumărate.
- 4 E interesantă următoarea observațiune a lui TYLOR, *The early history of the mankind*, London, 1870, in-8, p. 59: „It makes no practical difference to the world at large, that our word to «rise» belongs to the same root as Old German *rîsan*, to fall, French *arriser*, to let fall, whichever of the two meanings may have come first, not that *black*, *blanc*, *bleich*, to *bleach*, to *blacken*, Angle-Saxon *bloec*, *blac* = black, *blâc* = pale, white, come so nearly together in sound. It has been plausibly conjectured that the reversal of the meaning of to «rise» may have happened through a preposition being prefixed to change the sense, and dropping off again, leaving the word with its altered meaning, while if *black* is related to German *blacken*, to burn, and has the sense of «charred, burnt to a coal», and *blanc* has that of shining, a common origin may possibly be forthcoming for both sets among the family of words which includes *blaze*, *fulgeo*, *flagro*, φλέγω, φλόξ, sanskrit *bhrâg*, and so forth. But explanations of this kind have no bearing on the practical use of such words by mankind at large, *who take what is given them and ask no question*”.



## 41

- 1 KARAGICI, *Lex.*, 264.
- 2 MILADINOV'TZI, 203.

## 42

- 1 D'OHSSON, *Histoire des Mongols*, La Haye, 1834, in-8, t. 2, p. 628.
- 2 TRAUSCHENFELD, *Deutsche Fundgruben zur Geschichte Siebenbürgens*. Kronstadt, 1860, in-8, p. 55, 59, 120, 249, 251 etc. – SEYVERT, *Proben der siebenbürgisch-sächsischen Sprache*, în *Ungrisches Magazin*, Pressburg, 1781, in-8, t. 1, p. 264.

## 43

- 1 *Ist.*, 249-50.

## 44

- 1 NIC. COSTIN, *Letop.*, I, 49-56, plin de reminiscențe biblice, reproduce cu deplină bună-credință această „înmulțire a multe noroade din trei feciori ai lui Noe”. – JOSEPHUS FLAVIUS, *Antiquitates Judaicae*, b. 1, cap. VI, ed. Dindorf.
- 2 STRABO și PAUSANIAS, *passim*.
- 3 ŠAFARIK, *Slow. star.*, 767. – GRIMM, *Gesch. d. deut. Spr.*, II, 776: „Dass solche Stammhelden ungeschichtlich und mythisch waren, verschlägt nichts; es lag nur am Glauben der Völker, von ihnen die Reihe der historischen Könige abzuleiten. Nach einem Έλλην, Sohn des Deukalion und Enkel des Prometheus, die nie gelebt hatten, nach einem Γραϊκος oder Λακεδαιμόν, Sohn des Zeus, nannten sich Hellenen, Griechen und Spartanen. Warum nicht die Gautôs nach Gauts, einem Sohne des Vòdns? – Sichtbar sind viele Szammhelden erst durch die Sage aus Ländernamen entsprungen. Von Noregr, das doch nach der Himmelsgegend hiess, leitete sie einen Norr etc.”.
- 4 COSMAS, *Chron. Bohem.*, în PELZEL et DOBROWSKY, *Scriptores rerum bohemiarum*, Pragae, 1783, in-8, p. 6-7.
- 5 *De administr. imp.*, cap. XXX.
- 6 DLUGOSZ etc. – Vezi nota ce urmează.
- 7 KARAMZIN, t. 1, nota 70. – Vechea cronică, ap. SZAJNOCHA, *Lechicki poczatek Polski*, Lwów, 1858, in-8, p. 88: „Slavorum principes plures erant, qui propter angustam et strictam habitationis penuriam et sortem inter se elegerunt, quis eorum ex patria hoc est ex antiqua Croatia recedere deberet. Sorsque ipsa venit super Bohemum seu Czech, Lech Polonum, et Rus Ruthenum”.
- 8 ANONYMUS BELAE, în ENDLICHER, 3.
- 9 D'HERBELOT, *Bibl. Orientale*, verbo: Andalous.
- 10 *Chronicon Erici*, în LANGEBEK, *Scriptores rerum danicarum*, Kopenhagae, 1792, in-4, t. 1, p. 147.

## 45

- 1 *Skazanie vkrattze o moldavskikh gosudarech*, pe care ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 32, a cunoscut-o după SCHLÖZER, *Allgemeine Weltgeschichte*, t. 50, Halle, 1785, in-4, însă a cunoscut-o fără s-o fi înțeles sau utilizat. – S-a publicat întreagă textualmente în *Lietopis Russkaia Voskresenskago spiska*, Petersburg, 1793, in-4. – Un extract pe larg în KARAMZIN, t. 4, nota 388. – Despre originea acestei cronice vezi studiul nostru *Domnița Elena*, în ziarul *Traian*, 1869, nr. 75, p. 302.
- 2 ALECS., *Poezii populare*, 186. – D. Alecsandri, într-o notiță la p. 192, crede cum că în adevăr un Negru-Vodă ar fi zidit monastirea de la Curtea de Argeș, ba încă invoacă autoritatea *cronicelor*, fără să le citeze! – Vezi REISSENBERGER, *L'église de Curtea d'Argis*, Vienne, 1867, in-8, p. 26.
- 3 BOLLIAC, *Buciumul*, 1863, p. 108.
- 4 *Gesch. d. osm. Reichs*, 608.
- 5 VENELIN, 134, diplomă din 1499. – ODOBESCU, în *Buletinul Instrucțiunii Publice*, București, 1866, in-4, t. 1, p. 137-141.
- 6 *Ristretto delli Annali di Rausa*, Venetia, 1605, p. 49: „Negro Voevoda di natione Ungaro e padre di Vlaico, nel 1310”.
- 7 ȘINCAI, I, 329. – WENZEL, *Okmányi kalászat*, I, 18 etc.
- 8 KLEIN, *Origines Daco-romanae*, ap. ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 92.
- 9 GEBHARDI, *Gesch. d. Wal.*, 281: „Nach der Chronik die Filstich gebraucht hat, ist von ihm (Negru-voda) erbauet Tergvisto oder Tergowischte, Bukurescht, Kimpelungu, Pitest und S. Georg; nach dem Luccari aber Buseo und Floe”. – Iacă pasagiul textual din LUCCARI, 49: „frabricò la città in Campolongo, e tirò alcune cortine di matoni in Bucuriste, Targoviste, Floe e Busa”.
- 10 *La scienza nuova*, lib. II, cap. 3, § 3.

## 46

- 1 FRUNZESCU, *Dict. top.*, 313.
- 2 Deja la vechii romani VEGETIUS, I, III, c. 13, zicea: „In subjectos enim vehementius tela descendunt, et majore impetu obnitentes pars altior pel-lit. Qui adverso nititur clivo, duplex subit et cum loco et cum hoste certamen.
- 3 D'OHSSON, *Hist. d. Mongols*, II, 628.
- 4 D. A. ODOBESCU, atît de competente în materie de topografie arheologică, ne asigură că *Negru-Vodă* nu se aude nici chiar în Buzău.

## 47

- 1 Despre forma *Romus*, sau mai grecește *Rhomus*, în loc de *Romulus*, vezi FESTUS, v. *Roma*, unde se enumeră totodată o mulțime de tradițiuni con-trazicătoare despre mitica personalitate a fondatorului Romei.

- 2 PRISCIANUS, 1. I: „Antiqui quoque amplocti pro amplecti dicebant, et animadvorti pro animadverti”. – QUINTILIANUS, *Inst. Orat.*, 1, I, cap. 7: „Quid dicam vortices et vorsus, caeteraque ad eundem modum, quae primo Scipio Africanus in e literam secundam vertisse dicitur?” – Ambii citați de MAIOR, *Orthographia romana*, cap. II, § 5 și 13, în *Lexicon Valachicum*, Buda, 1825, in-8. – Tranzițiunea din o în e și viceversa lăsa în limba latină diftongul oe: *foemina* (întîi *fomina* sau *homina*, din *fomin*, *homin*, *homo*, sanscr. *bhûman*) etc. Forma tranzitorie din *Romus* – *Remus* cată a fi fost *Roemus*. – CORSEN, *Über Aussprache, Vocalismus und Betonung der lateinischen Sprache*, Leipzig, 1868, in-8, t. 1, p. 144, separînd pe *homo* de *foemina*, uită că forma primitivă din *homo* a fost tocmai *fomin* și *femin*, precum vezi BOPP, *Grammaire comparée des langues indo-européennes* trad. Bréal, Paris, 1872, in-8, t. 4, p. 31.

## 48

- 1 Deja un vechi poet roman, MARINUS, citat în SERVIUS, *ad. Virg.*, V, 50, Ecl. I, zicea:  
„Roma ante Romulum fuit  
Et ab ea nomen Romulus adquisivit”.  
Prin urmare, legendele din Tit Liviu sau din Dionisiu Alicarnase nu erau dogme nici chiar la cei bătrîni.
- 2 *Discours à l'Acad. des Inscr. et Belles-Lettres*, 1785, ap. BEHR, *Recherches sur les temps héroïques de la Grèce*, Paris, 1856, in-8, p. 2.

## 50

- 1 Punem aci numai cifre rotunde, fiindcă deplina precizare a cronologiei prin ciare va cere o analiză specială. Despre fraternitatea lui Vladislav și Radu vei vedea mai jos crisoavele originale ale marelui Mircea, în cari numește pe cel întîi „unchi” și pe cel al doilea „tată”. Despre filiațiunea lui Vladislav, prin urmare și a lui Radu, din Alexandru Basarab, vezi cele două bule papale din 1370, în *Magaz. ist.*, III, 132, 133, unde se zice limpede că *Ladizlaus Wayda Vlachie* era fiu din prima căsătorie a răposatului *Alexandri Waydae in Vlachie*. Astfelî întreaga genealogie se restabilește pe baza a o mulțime de documente contimpurane, externe și interne.
- 2 Inscriptiunea lapidară, ap. ȘINCAI, I, 329.
- 3 *Istoria Țării Românești*, ed. Ioanid, II, 2.
- 4 SAINT-PROSPER, *Hist. d'Angleterre*, Paris, 1838, in-8, p. 200, și portretul pe tabela 18.
- 5 HAMMER, *Histoire de l'empire Ottoman*, trad. Hellert, Paris, 1835, in-8, t. 1, p. 107: „Ses cheveux, sa barbe et ses sourcils noirs lui avaient fait donner dès sa jeunesse le surnom Kara, c'est-à-dire le noir. Cette épithète appliquée à une personne est l'éloge le plus significatif qu'on puisse faire de sa beauté.

- Hafiz exprime, dans un vers qui est devenu célèbre, son admiration pour le teint noir de son favori. Plusieurs princes turcomans sont connus dans l'histoire sous ce surnom; de ce nombre sont: Karasi etc.”. – Am reprodu pasagiul întreg pentru acei cari își închipuiesc că *Negru-vlah* ar avea în gura turcilor ceva înjositor pentru români, precum crede ENGEL, *Gesch. d. Moldau*, 106, și alții.
- 6 SCHAEFER, *Histoire de Hohenzollern au moyen-âge*, Paris, 1859, in-4, p. 250.
- 4 *Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde*, t. 2, Hermannstadt, 1845, in-8, p. 92.
- 8 FÉJER, X, I, 132.
- 9 După cum în crisovul moldovenesc din 1442, *Arhiva istorică*, I, 1, 123, boierul Crăstea *Negru* este: „Krysti Czornogo”; sau în crisovul muntean din 1399, VENELIN, 19, boierul Gostean *Negru* este: „Gostian Czir’ni”.
- 10 SALVERTE, *op. cit.*, I, 337-341, paragraful intitulat: *Le changement de nom, marque d'élévation et d'accroissement d'honneurs*. – Autorul însă nu este destul de avut în exemple. Astfel el uită cu desăvîrșire schimbarea numilor la papi, despre care vezi la tot pasul în ALBERICUS, *Chronicon*, ed. Leibnitz, Lipsiae, 1698, in-8, bunăoară, t. 2, p. 13: „Benedictus hujus nominis Quintus, qui et Octavianus. – Leo huius nominis Octavus, qui et Prothus” etc. – Cf. DU CANGE, *Gloss. med. lat.*, ed. Carpent., IV, 637, v. nomina mutari.
- 11 *Letopis.*, I, 176.
- 12 DOGIEL, I, 618.
- 13 GRATIANI, *De Ioanne Heraclide Despota, Versaviae*, 1759, in-16, p. 44: „Tomsam, quem Stephanum grato genti nomine appellaverunt. etc.”.
- 14 OUVAROFF, *Recherches sur les antiquités de la Russie méridionale et des côtes de la Mer Noire*; Paris, 1860, in-f., p. 155, 157, tabela nr. 1, 2, 3. – Această carte, pe care ne-o comunică d. A. Odobescu, coprinde sau indică o mulțime de monumente foarte prețioase pentru istoria română, dar copleșite toate de nește erori piramidale de cite ori autorul voiește a comenta. Așa, între celelalte, moneda domnului moldovenesc Istrat Dabija dintre 1662-1666, despre care vezi *Letopisește*, II, 5, *Magaz. ist.*, III, 9, și PASEK, *Reszty rekopismu*, wyd. Lachowicza, Wilno, 1843, in-8, p. 216, d. Uvarov, p. 158, o atribuie lui Ștefan cel Mare, din care face doi Ștefani.
- 15 SIMONCHICH, *Noctium Marmaticarum vigiliae*, ms. 274 quart. lat. în Biblioteca Muzeului din Pesta, p. 19: „Hujus Urkund filii Nagrile et Radomer dicuntur esse progenitores familiae Tomay-aga, Nobilis Valachi in Borsa. In cujus probam authenticam adducimus protocolarem Comitatus Marmaros extractum, qui sic est: Familia Thomay-aga successores producunt anno 1763 coram legitimatorio Comitatus foro Nobilitatis recognitionem Kenderes de Malomvize Comitatus ejusdem de anno 1445, in qua Petrus, Mandra, Han, Koszta, Sandrinus, Nicolaus Pap et Nicola de Viso

specificatur, quod ipsorum primis parentibus *Nagrilie* et *Radomer* vocatis *collatio adhuc a Stephano facta sit*, pro fidelibus servitiis, in Kenezatu de *Viso*". – Această prețiozisimă indicațiune despre kinezaturile române din secolul XI a rămas pînă aci cu totul necunoscută istoricilor noștri.

- 16 FÉJER, IV, 3, 1: „Ludovicus Rex Hungariae Karapath Stanislai, *Negre* Wlanyk, Nicolai et Ladislai, filiorum Ladislai, filii Zovna, Olachorum etc.”.
- 17 Act din 1420 în VENELIN, 62. – Cf. Alecsandri, *Dumbrava Roșie*, Iași, 1872, in-8, p. 44.
- 18 VENELIN, 92.
- 19 *Ibid.*, 118.
- 20 FRUNZESCU, *Dict. top.*, 106, 312-13. – TREUENFELD *Lex. geogr. Siebenb.*, III, 173 etc.
- 21 BOUILLET, v. Fréret: „Ayant dans un Discours sur l'origine des Français, qui fut prononcé à l'Académie en séance publique, émis sur cette question toute historique une opinion qui déplut au pouvoir, il fut mis pour quelque temps à la Bastille. Il rénonça dès lors à ses recherches sur l'histoire nationale, et ne s'occupa plus que de l'antiquité”.

## 51

- 1 *Puteszéstvie k sviatym miestam*, Petersburg, 1778, in-f.
- 2 *Bolgarskii gramoty*, Odesa, 1845, in-8, p. 35.
- 3 *Arhiva istorică*, I, 1, 96.
- 4 STRITTER, II, 672-689.
- 5 DU CANGE, *Gloss. med. lat.*, I, 282.
- 6 *Ibid.*, I, 283.
- 7 ACROPOLITA, ap. STRITTER, II, 732-8: „Bulgarorum Asani filius Callimachus etc.” – ALBERICUS, II, 578, an. 1241: „Alsanus Rex mortuus est, qui reliquit de prima uxore, quae fuerat soror Belae Regis Hungariae et soror sanctae Elizabeth, filium unum nomine Colmannum”.
- 8 *Izvestie o putavaniu*, în *Arhiv za povjestnicu jugoslavensku*, Zagreb, t. 4, 1857, in-8, p. 344.
- 9 *Monumenta Serbica*, Viennae, 1858, in-8, p. 1.
- 10 Noi dezbăturăm pe larg această cestiune în studiul *Inscripțiunea de la Stănești*, publicat în ziarul *Traian*, 1869, nr. 78, 82, 86 și 90. – În urmă, însuși Miklosich a recunoscut în astă privință lui RÖSLER, *Rom. Stud.*, 92, cum că „ein paläographischer Irrtum leicht gewesen”!
- 11 *Istoria bisericească pre scurt*, București, 1845, in-8, p. 390.
- 12 „S-au scris acest crisov la leat 6902, indiction 15, luna lui gen. 8 dn., și iată și mărturiile acestei scrisori mitropolitul kir Antim și mitropolitul Severinului Atanasie și egumenul Vladislav” etc. – Nemulțumit de a prefăce 6902 în 6870, d. Lesviodax a mai metamorfozat mai pe dasupra pe „egumenul Vladislav” în: „al slăvitei cetăți egumen”!

- 13 A greșit însă nu numai d. Lesviodax, ci și condicarul pe care-l avusese în vedere, căci la 1394 era indictionul 2, iar indictionul 15 cu trei ani mai-nainte, la 1392. În originalul slav ic fiind 6900 (1392), după care urma: „v indiktion”, adică: „în indiction”, traducătorul român a luat v drept cifra cirilică echivalinte cu 2, și astfel a ieșit 6902, în loc de 6900.

## 52

- 1 *Revista română*, I, 577-78.
- 2 *Ibid.*, II, 251.
- 3 *Ib.*

## 53

- 1 VENELIN, 13: „Sia v'sia zapisaszese u Argiszu povelieniem gospodina voevodia Iô. Mircza, v lieto 6895 miesietza iunia 27 dni”. – Actul s-a publicat mai corect după original în a mea *Arh. ist.*, III, 191-193.
- 2 VENELIN, 9: „Tismena monastyr, egozse sviatopoczivszii roditel gospodstvami Iô. Radul voevoda ô t osnovania v'zdvizse i svieto-poczivszii brat gospodstvami Iô. Dan voevoda mnôziemi veschmi pokriepi”. Cf. criso v ul de la vodă Dan fiul lui Dan, adică nepot de frate al marelui Mircza, din 1424, în *Arhiva istorică*, I, 1, 19.
- 3 VENELIN, 11: „elika sviatopoczivszii stritz gospodstvami Vladislav voevoda prilozsi svi tomu Antoniu na Voditzi”.

## 54

- 1 *Foaia Societății Româ nismul*, t. 2, 1871, p. 28-29.
- 2 KOVALEVSKI, *Stranstvovatel po suszie i moriam, Karpaty*, Petersb., 1845, in-16, p. 151.
- 3 „V'sie blata pocsiavsze ô t Sypatul dori do ustie Ialovnitzi po Dunavu, glôba li sia szcet uczinit po tiechzi blata, duszegubinali, byd ô t pastyre i, byd i ô t koigo czelovieka priivelika bolierina ili mala, vse da est monastirsko, eszczes i ô t pezel vare koliko se chtiat nachoditi po tiech blata etc. u liat 6895”.
- 4 *Foaia Societății Româ nismul*, II, 30, dă acest document după *Condica cea nouă a Coziei*, t. 2, p. 2, unde însă el este trecut numai într-un extract, și încă foarte vițios. Noi îl reproducem după *Condica cea veche*, foaia 17.

## 55

- 1 Diploma din 1418 în ENGEL, *Gesch. d. Wal.*, 164. – Diploma din 1399 în VENELIN, 19. – Diploma din 1415 în Arhivul Statului din București, *Documentele Coziei*, rubrica netrebnicelor, nr. 171-216 etc. – Diploma importantă din 1392, tradusă lă tinește după un original slav ic inedit, în BARIȚ, *Transilvania*, t. 5, p. 151 etc. – Acest princip e, despre care cronicile mun-

tene păzesc cea mai adâncă tăcere și despre însăși existența căruia se cam îndoia ENGEL, este menționat într-o mulțime de crisoave, emanate de la el însuși și de la Mircea cel Mare.

- 2 În *Condica Cotmenei*, p. 4, imediat după acest act mai urmează un altul de la Mihai Basarab, carele însă fiind fără dat cronologic, copistul a pus de la sine în coadă, fără legătură cu corpul documentului, tot 22 iunie 6926 indiction 11, mulțumindu-se a transcrie cifrele ce le scrisese deja cu o pagină mai sus, deși după text astă diplomă nu este sincronică cu cealaltă, ci anterioară, scrisă anume înainte de moartea lui Mircea cel Mare, pe când Mihai Basarab era încă numai asociat la domnie.
- 3 Așadar EPISCOPUL MELCHISEDEC, *Oratoriu*, București, 1869, *Sinaxar*, p. 64, este foarte corect când zice: „Monastirea Cotmeana, județul Argeș, zidită de Mircea-Vodă, carele a domnit 1383-1419”.

## 56

- 1 BOLLIAC, *Itinerariu*, în ziarul *Curier românesc*, 1845, p. 344, unde se mai pot găsi la p. 355: o „baie a lui Negru-Vodă”, apoi o „masă a lui Negru-Vodă”, și mai multe alte curiozități. – Cf. ARICESCU, *Ist. Cîmpulungului*, I, passim.
- 2 *Foaia pentru minte*, 1842, nr. 42, ap. ARICESCU, *Ist. Cîmpulungului*, I, 58. – Cf. BOLLIAC, *loco cit.*, p. 342.
- 3 Acest mod de a traduce pe *Ungrovlahia*, moștenit de la gramaticii lui Matei Basarab, ne întâmpină adesea în condicele române din secolul trecut. Vezi bunăoară un crisov din *Condica Vieroșului*, reprodus de Gr. G. TOCILESCU, în *Foaia Societății Româanismul*, I, 153: „Petrașcu voievod și domn a toată Țara Românească dentru Ungurie descălecat...” – Matei Basarab, Petrașcu cel Bun, descălecați din Ungarie!
- 4 HIRSCH, *Über Diptychen, Negrologien etc. im Mittelalter*, Gratz, 1865, in-4. – MARTIGNY, *Dictionnaire des antiquités chrétiennes*, Paris, 1865, in-8, verbo: *diptyques* etc.
- 5 *Revista română*, II, 252.
- 6 Apud ȘINCAI, I, 329.
- 7 FEJER, VIII, 3, 625.
- 8 ED. SCHWANDTNER, I, 217: „Alexander Waiwoda Transalpinus... qui tempore quodam Caroli Regis... rebellaverat et per multa tempora in rebellione permanserat”.
- 9 Ap. MAIKOV, *Istoria srbskoga naroda*, Beograd, 1858, in-8, p. 43.

## 57

- 1 Lib. XII.
- a PAUL OF ALEPPO, *The travels of Macarius*, London, 1836, in-4, t. 2, p. 340: „Mirtaja Voivoda, who built it together with its church”. – Autorul se infor-

mase chiar de la călugării din Cozia, pe cari îi vizitase îndată după moartea lui Matei Basarab.

- b TEULESCU, *Documente istorice*, București, 1860, in-8, p. 84-90.

## 58

- 1 *Monastirile închinat*, București, 1862, in-8, p. 10.
- 2 A mea *Istoria toleranței religioase*, Bucur., 1868, in-8, p. 17: „Se mai pretinde cum că ar fi fost român un sînt Nicodem, pe care d. Bolliac îl face contemporan cu Radu Negru; ar trebui însă a decide mai întîi de toate cel puțin epoca acestui problematic principe pe care cronologia noastră îl strămută mereu din secol în secol, ceea ce aruncă, negreșit, o obscuritate și mai mare asupra imaginărilor sfinți români din timpul său. Un Nicodem a fost, în adevăr, egumen al monastirilor unite Tismana și Vodîța din România cea mică sub Vladislav-Vodă și sub nepotul său Mircea cel Mare”.
- 3 *Oratoriu*, *Sinaxar*, p. 47, 71.
- 4 Cataracte, salturi de apă de pe stînce, precum sînt acelea de la Tismana.
- 5 Ziarul *Buciumul*, 1863, nr. 3, p. 12.
- 6 Pozițiunea ambelor acestor locașuri este indicată foarte bine deja în *Indice topografico* al lui Constantin Cantacuzin, reprodus în DEL CHIARO, *Istoria della Valachia*, Venezia, 1718, in-4; de asemenea pe mapa Olteniei în SCHEN-DO VANDERBECH, *Valachiae cis-alutanae descriptio*, 1720, în KÖLOSE-RI, *Auraria Romano-dacica*, ed. Seyvert, Posonii, 1783, n-8.
- 7 VENELIN, 5: „Ponezse az izse v Christa Boga blagovierny vovoda Vladislav, milostii bozsiei gospodin v'sei Vigrovlachii, blagoizvolich po bozsiemu nastavleniiu v'staviti monastyr na Voditzi v imia velikogo i bogonosnago Andonia, posluszav czestnago v inotziech Nikodima, paczezse ôt gospodstvami exod i prilozsenie, a s kyr Nikodimoviem trudom i togo bratii”.
- 8 *Ibid.*, 6: „Po smr'ti kyr Nikodimovie da niest niky gospodar volen da postavi na miestie tom starieiszini, ni archierei, ni in kto, ni kako reczet kyr Nikodim i kako oustavit takozki da dr'zsit”.
- 9 *Ib.*, 22: „Davat gospodstvomi sie ôrizmo gospodstvami molebniku gospodstvami popu Nikodimu, iako nikto da se ne smieet pokusiti da lovit ribi po rietzie Tismienski”.
- 10 *Ib.*, 23: „I se byst v lieto 6915... gradisczu mi gospodstvumi k Sieverinu da se s'tanu s kraleem, ta doidoch v monastir miesietza noemvriia v 23 s v'siemi egumeni monastirskia i s v'siemi bolieri gospodstvami”.
- 11 *Condica ms. a Coziei*, t. 1, p. 60-62, în Arhivul Statului din București.
- 12 *Condica ms. a Tismenei*, în Arhivul Statului din București. – VENELIN, 12 sq., etc.
- 13 *Buciumul*, l. cit., nota 4.
- 14 *Ibid.*, nota 3. – Noi ne îndoim că tradițiunea va fi menționînd pe *Radu-Negru*, ci va fi zicînd pur și simplu: „din moși, din strămoși”, iar editorul va fi adaus apoi de la sine un nume princiar.

und indem diesses in einer gewissen genealogischen Ordnung so fortgehet, übergehet endlich die Geschichte in longas errorum generationes, bis endlich ein Riesenbaum dastehet, dessen kühne Zweige, statt dem erschöpften Geschichtsforscher einen sichern Ruheplatz und festen Anhaltspunkt zu gönnen, ihm nur qualvolle Schweisstropfen erpressen".

- 3 Arhiva istor., III, 192: „potvr'zdam prilozsenaa ot svieto-pocivszago rôditelie gospodstvami Io Radula voevodi, selo Koumanskyi brod s polovina Toporna etc.” – VENELIN, 10.
- 4 Arhivul Statului din București, *Actele Tismenei, legătura nr. 14*: „Milostiiu bozsieiu Iô Alixandru voevoda i gospodin v'soi zemle ugrovlačiiskoe, syn velikago i priedobrago Mirczev voevodi i anepseu Michnev voevoda, davat gospodstvomi sie povelenie gospodstvami svietoe monastirev zovemago Tismiena idezs est chram uspenie prie svietie czistie i prieblogoslovenie vladiczitze i bogoroditze prisno dievi Mariia, iakozs da mu est selo ezs se zovet Komanii ezs sut bliz kod Idin, v'si s's v'siem chotarôm i s's blatem, ponezs siiu vizsizenitag selo Komanii bili sut za diedinô monastirev i ukriepenie esczezs ot pri dni pokoinag Negrul voevoda, a potom k'da est bil s'da a svietoe monastir ôna est mal prenie pried gospodstvami s's Pyrvul syn Kerbeletzov radi viszreczeno selo Komanii, i sitze priesz Pyrvul kako siiu selo Komanii ôni sut negov za diedinu, i est s'tvoren selo... basczinu emu ot Kerbeletzu, i utem gospodstvomi gleda redu im po pravdu i po zakonu bozsiiu, s v'siem czistitimi previteliem gospodstvami, i esczezs procztach gospodstvomi i kniga pokoinag Negrul voevoda za ukriepenie etc.” – Cf. al meu *Codice diplomatic din 1570-1580, în Columna lui Traian*, 1871, nr. 35, p. 138.

## 64

- 1 RAFN, *Antiquités russes d'après les monuments des anciens Scandinaves*, Copenhagen, 1850, in-4, t. 1, p. 245, 246.
- 2 *Lieder*, dedicațiunea, în *Sämmtliche Werke*, Stuttg., 1868, t. 1, p. 8. – D. XENOPOL, *Ceva despre literatura poporană*, în *Columna lui Traian*, 1872, p. 215, a expres foarte bine aceași idee.

## 65

- 1 THUNMANN, *Untersuchungen*, 102: „das Mösische Bulgarien heisst das schwarze”.
- 2 FORBIGER, *Handbuch der alten Geographie*, Leipzig, 1848, in-8, t. 3, p. 1088: „so dass sie das heutigen Servien und Bulgarien umfasste”.
- 3 NEUMANN, *Die Völker des südlichen Russlands*, Leipzig, 1847, in-8, p. 106: „Die Donau-Bulgaren wurden die schwarzen genannt”.
- 4 *Histoire de l'empire de Constantinople*, Paris, 1657, in-f, p. 303.
- 5 Noi cunoaștem pe SUHM după traducerea rusă: *Istoriczskoe rassuzdenie o Chazarach*, Moskva, 1846, in-8, p. 46: „Dolzno soznatsia czto imperator

Konstantin ponimaet pod Czernoiu Bolgariei ili nynieszniiu Bulgariu, ili Bessarabiu i Moldaviu, iz koich posledniaia nazyvaetsia i teper escze Kara-Bogdan, to est Czernaia Bogdania”.

- 6 *Chronicon Nestoris*, ed. Miklosich, 28: „prichodiat Czernii Bolgare i voiiuit v stranie Korsunstiei, velim kniazii Rus'skomu da ich ne pusczает pakostit stranie toi”. – Să punem alături pe PORFIROGENET, *De administrando Imperio*, ed. Bekker, Bonnae, 1840, in-8, p. 81, cap. 12: „Περὶ της μαύρης Βουλγαρίας καὶ Χαζαρίας, Ὅτι καὶ ἡ μαύρη λεγομένη Βουλγαρία δύνανται τοῖς Χαζαροῖς πολεμεῖν”. *Ib.* 180; cap. 42: „ὁ Δάναπρις ποταμός, ἐξ οὗ καὶ οἱ Ῥῶς διέχονται πρὸς τε τὴν μαύρην Βουλγαρίαν”.
- 7 *Op. cit.*, p. 79, cap. 9: „ἀλλὰ τὴν τῆς Βουλγαρίας γῆν ἐνδυνασάμενοι εἰς τὸ τοῦ Δανουβίου στόμιον ἔρχονται”.
- 8 *Ibid.*, p. 73, cap. 8: „ὅτι καὶ εἰς τὸ μέρος τῆς Βουλγαρίας καθέζεται λαὸς τῶν Πατζινικιτῶν ἐπὶ τὸ μέρος τοῦ Δάναπρι καὶ τοῦ Δάναστρι καὶ τῶν ἐτέρων τῶν ἐκεῖσε ὄντων ποταμῶν”.
- 9 *Ib.*, p. 166, cap. 37; p. 177, cap. 42 etc.
- 10 *Loco cit.*: „Bolgariu nazyvaet on (Konstantin)ee, vieroiatno, potomu czto v nei zsili Blachi, kotorych niekotorye pisateli smieszivali s Bolgarami”.
- 11 *Op. cit.*, p. 167, cap. 37: „ἐν αὐτοῖς δὲ τοῖς τῶν παλαικάστρων κτίσμασιν εὐρίσκονται καὶ ἐκκλησιῶν γνωρίσματα τινα καὶ σταυροὶ λαξευτοὶ εἰς λίθους πορίνους ὅθεν καὶ τινες παράδουσιν ἔχουσινάς Ῥωμαῖοι ποτε τὰς κατοικίας εἶχον ἐκεῖσε”. – Aci prin Ῥωμαῖοι se înțelege romanii, nu grecii, pe cari Porfirogenet îi numește în pasage etnice totdeauna Γραικοί, bunăoară p. 217, cap. 49 etc.
- 12 *Ib.*, p. 173, cap. 40: – „ἡ τοῦ βασιλέως Τραϊανοῦ γεφυρα κατὰ τὴν τῆς Τουρκίας ἀρχὴν”. Despre Turckia, ca numele Ungariei în scriitorii bizantini, vezi STRITTER, t. 3, *Ungrica*.
- 13 Mai jos, nota 15.
- 14 *Om Patzinakerne*, în *Skrifter, som udi del Kiöbenhavnske Selskab etc.*, t. 10, § 7. – Noi cunoaștem numai traducerea rusă: *Istoriczskoe rassuzdenie o Patzinakach*, Moskva, 1846, in-8, p. 14-15: „Zemlia Patzinakov naczinalasî pri vpadenii Dunaia v Czernoe more, prostiralasî potom vdolî Dunaia do riei Aluty, odnakozs tak, czto mezdsu neiu i Dunaem nachodilosî prostanstvo na poldnia iezdy ili na tri mili pustym, dlia bezopasnosti zsitelei ot napadenia so storony Bulgarov; potom prostiralasî zemlia ich na siever po teczeniiu riei Aluty, a ot nei do Turtzii ili Vengrii bylo czetyre dnia iezdy ili 24 mili, po kakomu szczisleniiu, czasti Valachii ot Aluty do Vengrii i poczti vse Sedmigradie (?) dolzsensitvovali lezsati pustymi”.
- 15 *Op. cit.*, p. 171, cap. 38: „ποταμός πρῶτος ὁ καλούμενος Βαρουχ, ποταμός δεύτερος ὁ καλούμενος Κουβου, ποταμός τρίτος ὁ καλούμενος Τροῦλλος, ποταμός τέταρτος ὁ καλούμενος Βροῦτος, ποταμός ὁ καλούμενος Σέρετος”.

- 16 KARAMZIN, t. 1, nota 302.
- 17 Vezi despre el FABRICIUS, *Bibliotheca Latina*, ed. Mansi, Florentiae, 1858, in-8, t. 1, p. 14, și POTTHAST, *Bibliotheca historica medii aevi*, Berolini, 1862, p. 102, art. Ademarum Chabannensis.
- 18 În PERTZ, *Scriptores Rerum Germanicarum*, Hannoverae, 1840-56, in-8, t. 4, p. 129-130.
- 19 *Annales Regum Hungariae*, Vindobonae, 1764, in-f., p. 17, nota h: „Ungariam nigram – ita per errorem vocat Transilvaniam”.
- 20 *Hist. critica*, I, 104: „Transilvaniam male sic appellat”.
- 21 *Transylvania, its products and its people*, London, 1865, in-8, p. 439: „fair as a young English girl, and with features, too, characteristic of England”. – Autorul vorbește despre maghiari, dar observațiunea i se aplică și către celelalte naționalități ale Transilvaniei.
- 22 OTTO FRISINGENSIS, an. 1158, în MURATORI, *Scriptores Rerum Italicarum*, t. 6, p. 665 sq., ap. SCHLOEZER, *Gesch. d. Deutschen in Siebenb*, 231.
- 23 *Ed. Miklosich*, 6.
- 24 *Ibid.*, 22: „Vlieto 6423 pridosa Peczeniezi pervoe na rus'skui zemliu”.
- 25 *Op. cit.*, p. 168, cap. 38.
- 26 RÖSLER, *Rom. Stud.*, 150: „Σαβαρτοιάσφαλοι ist dies Swartiasphali d.i. die schwarzen Falen und es wäre dies die Bezeichnung welche ihnen die scandinavisch redenden Waräger in Russland und Constantino-pel gaben. Diese Vermutung von K. Zeuss klingt mir sehr beifallswert”. – Cf. ZEUSS, *Die Deutschen und ihre Nachbarstämme*, München, 1837, in-8, p. 749, nota 2.
- 27 Cf. POTOCKI, *Recherches sur la Sarmatie*, Varsovie, s.a., in-4, t. 1, p. 98.
- 28 Apud PODHRADCZY, *Chronicon Budense*, 67.
- 29 *Storia della navigazione nel Mar Nero*, Venezia, 1788, in-8, t. 1, p. 42: „Il Ponto Eusino ora è detto Cara Degniz, o Mar Nero da' Tartari e Turchi. Questa voce cara è d'origine scitica, non meno dei popoli Cari, ch'erano venuti ad abitar l'Asia Minore. Questi Cari furon detti Milesi dai Greci, il che rendeva corrottamente il valore della loro denominazione di neri. Questi Cari furon i più possenti coloni del Ponto, il quale da loro dovette prendere il nome di Mar Nero presso le nazioni, che ne occuparono le coste”.
- 30 STRABO, lib. XIV, cap. 1, § 7.
- 31 *Ib.*, VIII, 6, § 6.
- 32 *Op. cit.*, 93.
- 33 *Ed. Firmin-Didot*, Paris, 1840, in-8, passim, începînd de la pag. 1. – Și să se observe că sub Apian carii și milezianii de mult nu mai existau ca popoare, ci numai ca localități; *ib.*, p. 197, 200, 269, 471, 517, 573 etc. – Despre Apian ca fîntînă a istoriei române, vezi A. PAPADOPOL CALLIMACH, *Scrierile vechi perdute*, § 3, în *Columna lui Traian*, 1872, p. 228.

- 34 LELEWEL, *Géographie du moyen-âge*, Atlas.
- 35 *Loco cit.*: „Dachhè vi regnarono Tartari e Turchi, fu detto Mar Nero, e così pure lo dissero: Russi in loro linguaggio Czerno More, ed i Moldavi Nigra Mare”. – Despre numele scandinav *Svartahaf*, vezi RAFN, *op. cit.*, passim.
- 36 *Histoire du commerce de la Mer Noire*, p. 3, nota: „Mer Majeure, les Grecs byzantins l'appellèrent les premiers de ce nom, qui fut adopté par les Latins. Lorsque les Turcs et les Tartares la dominèrent, ils lui donnèrent le nom de Mer Noire”.
- 37 MASSOUDI, în KLAPROTH, *Magasin asiatique*, 1825, p. 271, ap. PRIMAUDAIE, l.c. – SHEM-UDDIN-ABU-ABD-ULLA MUHAMMED, ap. KARAMZIN, I, nota 365 etc.
- 38 VALER. FLACC., *Arg.*, I, 59; II, 329. – LUCAN., II, 420, 580; V, 436.
- 39 GELL., XVII, 8.
- 40 CLAUDIAN., *De laud. Stilich.*, I, 129; XXI, 29.
- 41 CLAUDIAN., in *Eutrop.*, II, 265.
- 42 OVID., *Pont.*, IV, 10, 38. – VAL. FLACC., VIII, 223 etc.
- 43 RENAN, *Histoire des langues sémitiques*, Paris, 1858, in-8, p. 38. – MOVERS, *Die Phoenizier*, Berlin, 1849, t. 1, p. 1-3.
- 44 SCHILTBERGER's *Reise*, ed. Pelzel, München, 1814, in-8, p. 83: „am Ufer des Wallachischen Meeres”.
- 45 BAYER, *De Cimmericis*, în *Opuscula*, p. 127, ap. KARAMZIN, I, nota 3.
- 46 ENDLICHER, *Monumenta*, 14.

## 66

- 1 *Hist. de Constant.*, 301: „Mont Haemus, qui est la basse Mysie, s'appellant maintenant blanche Blaquie”.
- 2 *Loco cit.*
- 3 *Ib.* – Despre epitetul *alb* într-un alt înțeles, vezi § 8, nota 3; precum și despre epitetul *negru*, iarăși într-un alt înțeles, § 50, nota 6; ambele note foarte importante pentru a preveni controversa.
- 4 FORMALEONI, I, 43. – MIKLOSICH, *Lex.*, verbo: *crz'n*.
- 5 ENDLICHER, *Monumenta*, 90.
- 6 LUCCARI, 72: „Paiasit tornò in Europa, ripassò il Danubio alla città di Sieverino, opera di Severo Imperadore, et fece giornata campale con Rè Mirce, sotto la città di Chraglievo, e vi fu mezo rotto. Marco Chraglievich figliuolo di Vucascin Margnavcich, ch' haveva seguitato il Turco, fu morto à caso da Ratko Valaco, et il suo corpo messo sopra un cavallo di pezza, fu portato à sepolire in Monasterio di Bullacciani”.

## 68

- 1 ENDLICHER, *Monum.*, 249: „per Bulgariam Assani et per Romaniam”.



- 1 *Instituțiunile României, tabel istoric*, Bucur., 1863, in-16, p. 41.
- 2 Diploma din 1418 în DOGIEL, I, 353.
- 3 *Novella della figlia del re di Dacia*, ed. Wesselowsky, Pisa, 1866, in-8; o reproducțiune foarte rară, numai în 260 exemplare, din cari unul se află în superba bibliotecă a d-lui A. Odobescu.
- 4 GEFFROY, *Notices et extraits des bibliothèques ou archives de Suède*, Paris, 1856, in-8, p. 502.
- 5 GRIMM, *Gesch. d. deut. Spr.*, II, 732.
- 6 HEEREN, *Historische Werke*, Göttingen, 1821, in-8, t. 5, p. 89, nota.
- 7 A. D. XENOPOL, un june, altfel plin de cunoștințe foarte serioase, comite din răpeziciune o eroare analogă în *Convorbiri literare*, 1872, art. *Notițe istorice*.

### STUDIUL III

## Acțiunea naturei asupra omului

## Natura Munteniei

Un englez foarte solid și foarte observator, vechi consul britanic în București, sir William Wilkinson, începe unul din capitolele operei sale cu următoarele cuvinte:

„Vecinătatea Mării Negre și a Balcanului d-o parte, a Carpaților de cealaltă, face clima ambelor principate române schimbăcioasă și supusă unor răpezi variațiuni de temperatură. Când suflă vântul nord-est, chiar în mijlocul verei atmosfera se răcește dodată pînă într-atîta că locuitorii sînt siliți a recurge la vestminte mai substanțiale. Vîntul de la sud aduce căldură și timp frumos, dar generalmente de scurtă durată. Vara este foarte ploioasă; în iuliu și în iunie cu furtune viscoloase, cari revin în toate serele la aceeași oară. Iarna mai totdeauna e lungă și monotona, și căldurile verei debută subitamente din cele întîie zile ale lui mai, astfel că deliciale unei primăveri regulate sînt aci puțin familiare. Porțiunea cea mai aspră a iernei se începe de la primul patrar al lui decembrie, și același grad de frig cu puțină variațiune ține pînă la mijlocul lui februarie, cînd îi succede o temperatură umedă și nesalubră, durînd apoi pînă la mai. Dunărea și toate rîurile acestei regiuni rămîn degerate în interval de șase săptămîne, gheața lor fiind destul de tare pentru a susține transportul celei mai groase artilerii. În genariu și-n februarie ninge și lumea îmblă cu sanie. Cele mai frumoase zile ale anului se-ncep de pe la finea lui septembrie și țin cîteodată pînă pe la finea lui noiembrie, dar nopțile sînt excesivamente reci și nesănătoase. Călătorii cari nu se apără atunci prin flanele și haine calde contra periculoasei influințe a nopților sînt expuși a căpăta felurite friguri și pleurazie. Neregularitatea climei, umiditatea solului și mulțimea bălților exercită aci o vizibilă înrîurire asupra diverselor specii animale, precum și asupra vegetațiunii. Urșii, lupii și vulpii sînt de o natură timidă și puțin periculoși, afară numai cînd îmblă în numeroase haite, ceea ce se-ntîmplă adesea în nopțile cele mai reci ale iernei. Animalele domestice sînt remarcabili prin blîndeță. Carnea de bou, de porc, de oaie, de vînat și de paseri n-are un gust pronunțat; legumele sînt mai puțin gustoase și florile puțin aromatice. În fine omul, capdopera naturei, este aci greoi

și moale. Fără pasiuni violente, fără energie în caracter, el manifestă o repulsiune firească contra a tot feliul de muncă corporală sau intelectuală. Negreșit că aceste dispozițiuni pot proveni din cauze morale, dar în România cauzele fizice sînt cel puțin tot atît de active”<sup>1</sup>.

Mai pe scurt, oamenii, caii, boii, urșii, lupii, vulpii, găinele, rațele, florile, pînă și iarba cîmpului, pînă și gustul fripturei, toți și toate se ticăloșesc, se piticesc, se trîndăvesc în nefericita Românie, din cauza emanațiunilor palustre, din cauza capricioasei temperature, din cauza solului și atmosferei, din cauza a o mulțime de aginți ce se cheamă foarte bine în știința igienică: *circumfusa*.

Permis unui turist a constata o actualitate și a semna provenința-i cea mai imediată, cea mai evidentă, cea mai palpabilă, deși chiar dinșii ar trebui să specifice totodată cel puțin zona observațiunii, iar nu să generalizeze într-un mod absolut; nu e permis însă unui istoric, căruia nu i se iartă a tăia dintr-o lovitură nodul lui Gordia, în loc de a căuta pas la pas o lege providențială permanentă, explicînd apoi cu stăruință tot ce se pare a fi o deviațiune:

„Sucht das vertraute Gesetz in des Zufal's grausenden Wunder n  
Sucht den ruhenden Pol in der Erscheinungen Flucht!”<sup>2</sup>.

Caracterele fizice ale pămîntului românesc fost-au ele totdeauna astfel după cum ni le descrie Wilkinson?

De n-au fost așa, urmează necesarmente o altă întrebare: cum anume să fi fost și care trebui să fie divergența totală sau parțială a efectelor în comparațiune cu ceea ce este?

De au fost tot așa, de nu s-a schimbat nimic sau prea puțin, de a rămas aproape intactă aceeași constituțiune geologică și meteorologică, același joc termometric, barometric și igrometric, atunci cum dară de s-a modificat atît de radicalmente natura organică?

Nu mai departe decît în secolul XIV, carele ne preocupă mai în specie în opera de față; nu mai încolo decît între anii 1300-1400, altminte destul de apropiați de zilele noastre, fost-a atît de căzut, atît de slăbănog, atît de inșpîd românul din Muntenia, după cum el ne apare în relațiunea lui Wilkinson, fără a mai vorbi de vite sau plante și mai ales despre gustul lor curat gastronomic?

Ce să răspundă oare la o asemenea îndoială vitejii lui Alexandru Basarab, ai lui Vladislav Basarab, ai lui Basarab Mircea, denaintea căroră, în curs de un veac întreg, se puneau pe gînduri ungurii, serbii, bulgarii, tătarii, turcii, toate neamurile învecinate, chiar cînd în frun-

tea acestora se aflau nește giganti ca țarul Ștefan cel Fôrte, ca regele Ludovic cel Mare, ca sultanul Baiezid Fulgerul, ca împăratul Sigismund?

Au atunci nu era în Muntenie tot feliul de mlaștine și mocirle cu funestele lor efluve febrifere? Au nu era o temperatură tot atît de extremă în frig și-n arșiță, în uscăciune și-n umiditate? Au nu erau toate motivele morbide, pe cîte ni le-a spus și pe cîte a uitat încă să ni le înșire Wilkinson, încît le vom spune noi înșine mai la vale?

Și dacă altădată, în fața unei presiuni fizice analoage, românul de la Dunăre a putut să uimească lumea prin mărimea personalității sale, cum dară de nu se mai bucură el actulamente de aceeași imunitate contra aceleiași acțiuni exterioare? Și dacă nu se mai bucură astăzi, apoi oare prin ce specie de tranzițiune, redobîndindu-și vechea-i aptitudine, ar putea să se bucure încă mîni sau poimîni?

Precum vedeți, problema devine dintre cele mai complicate și mai importante totodată, căci într-însa rolul istoriei este nu numai a clarifica o situațiune antică, a restabili o imagine trecută, dar încă mai cu seamă a prevesti și a prepara o posibilă regenerare viitoare a unei națiuni.

Vom merge încet, căci sînt unele cestiuni în cari calea spre descoperirea verității se aseamănă cu îngusta punte ce duce peste prăpastie la paradisul lui Mahomet: un singur pas precipitat și ai pierdut perspectiva de a ajunge la țintă!

Mai întîi, ca o nedispensabilă introducere în materie, cată să ni se spună: pînă la ce punct se poate subordina, sau trebui vrînd-nevrînd să se subordoneze un popor, în bine și-n rău, înrîuririi pămîntului?

A admite fără cercetare și fără restricțiune dictatura glebei, a trece peste idiosincraziile individuale și de ginte, a uita principiul atavismului, a nu recunoaște provedința, a nu lăsa omului liberul său arbitriu față cu natura și cu divinitatea – este a nu înțelege istoria.

## 2

### Teoria acțiunii climei asupra omului

Cu cinci secolî înainte de nașterea lui Crist, sînt acum două mii patru sute de ani și mai bine, dentîi Khung-fu-tse în China și apoi Ipocrat în Elada constatau legea dezvoltării climatologice a națiunilor.

Toți au vorbit despre marele grec; nemini, nici chiar scriitorii cei mai noi asupra filosofiei istoriei<sup>1</sup>, n-au voit să cunoască pe marele chinez.

Și totuși iacă ce zicea Khung-fu-tse cu mult înainte de Ipocrat:

„A avea apucături binevoitoare și dulci pentru a instrui pe oameni; a avea compătimire pentru cei răsculați din rătăcire contra rațiunii;

aceasta-i forța virilă a țărelor sudice, prin care se distinge înțeleptul. A-și face culcuș cu sămcele de fer și cu armure din peile fearelor sălbatice; a privi fără fiori apropierea morții; aceasta-i forța virilă a țărelor nordice, prin care se distinge viteazul”<sup>2</sup>.

Peste opt secoli după Khung-fu-tse, un ostaș roman, Flaviu Vegetiu, făcea din vorbă în vorbă aceeași observațiune.

El zice:

„După opiniunea oamenilor celor mai competenți, națiunile sudice, supuse extremei arșite a soarelui, au mai multă înțelegință, dar mai puțin sînge, ceea ce le face sfiicioase și temătoare de a da pept într-o luptă, căci, știindu-se anemice, lor le e frică de răne; popoarele nordice, din contra, depărtate de căldure solare, au mai puțină înțelegință, dar un sînge abundinte, care face dintr-însele cei mai buni luptători; așadară pe soldați cată să-i luăm din nește țare intermediare, încît nici sîngele să nu le lipsească pentru a putea înfrunta rănele și moartea, nici acea înțelegință prin care se mănține în armată disciplina și care este dopotrivă utilă în răzbel și-n consiliu”<sup>3</sup>.

Pentru ca un chinez și un roman, nependinți unul de altul, fără să fi știut nici măcar dacă există undeva China pentru Vegetiu sau Roma pentru Khung-fu-tse, pentru ca ambii să fi expres o singură idee, ba încă aproape în aceeași ordine logică, ajungînd fiecare pe o cale proprie la un rezultat identic, trebuie să fie coprinți în observațiunea lor comună un mare fond de veritate.

Antagonismul moral între nord și sud, bogăția globulelor sanguine în cel dentii și puținătatea lor în cellalt, cunoscută chiar sub numele tecnic de *anémie des pays chauds*, adică tot ce au știut deja Khung-fu-tse și Vegetiu este o dogmă în medicina de astăzi<sup>4</sup>.

O cugetare fugitivă a devenit însă o știință întreagă, un corp compact și sistematic numai sub condeiul anticului medic grec de la Cos.

Ipocrat este adevăratul părinte al climatologiei.

Laboarea modernă, atît de orgolioasă, abia putu descoperi în realitate, de atunci și pînă la Humboldt, pe ici, pe colea cîte ceva care să nu se găsească în nemuritorul opuscul: *περί αέρων, υδάτων, τόπων*.

Pînă și acest titlu al capdoperei lui Ipocrat rezumă în sine ultimul cuvînt al științei climatologice: aer, ape și locuri.

Nici atmosfera, nici hidrologia, nici topografia nu sînt suficienți, întru cît le ia cineva separamente.

„Ipocrat – zice unul din discipolii săi cei mai celebri – atribuie efecte morale nu numai temperaturii aerului, ci tuturor celorlalte calități atmosferice întrunit; nu numai gradului de latitudine al pămîntului, ci încă naturei sale telurice, naturei producțiunilor sale, naturei apelor ce-l percurg. El se silește a descrie cu exactitate toate particularitățile cîte pot atrage atențiunea în studiul diverselor țare și cari le disting mai în specie. Pentru dînsul, ca elemente necesare ale cestiunii, sînt toate obiectele importante proprii fiecărei regiuni; toate calitățile constante și pronunțate prin cari aceste obiecte pot afecta simțurile și a modifica natura umană. Această semnificațiune a cuvîntului *climă* e singură completă. Clima nu poate dar a fi restrînsă în circumstanțele particulare ale caldului și frigului, ci ea îmbrățișează într-un mod foarte general totalitatea circumstanțelor fizice ale unei localități; și toate trăsăturile caracteristice prin cari natura a distins diferitele țare, întră toate în concepțiunea climei”<sup>5</sup>.

Iacă în ce simț înțelegem și noi clima, dîndu-i însă, pentru a preveni orice confuziune, numele mai puțin mărginit de *natură*.

În limbajul filosofic omul fiind *ego*, acțiunea naturei asupra-i însemnează raportul activ al lui *non-ego*.

Este ceea ce în zilele noastre d. dr. Bertillon a numit *mesologia*, adică știința mijlocului ambiant<sup>6</sup>.

### 3

#### Gintea mărginind acțiunea naturei

Oricît de coprinzător ar fi înțelesul ipocratic al condițiunilor climatice și oricît de simetrică teorie s-ar putea clădi pe dînsule, realitatea se va arăta adesea rebelă concluziunilor celor mai legitime și istoricul va fi silit să exclame cu nedomerire: este ceva mai pe sus de materie!

Mai întîi chiar în sfera materială se observă izolîndu-se un element mai puțin brut, deși tot materie; un element nu numai organic, ci încă uman; un element foarte tenace, a căruia rezistență contra tuturor presiunilor topice, dacă nu totdeauna le învinge, încai cele mai de multe ori reușește a ajunge la o împăcare prin compromis.

Acest viguros element, această aristocrație a materiei, ca să ne fie permis a ne exprime astfel, este *gintea*, pe care Ipocrat și interpreții săi o uitaseră aproape cu desăvîrșire și-n virtutea cării bascii și strănepoții goților, bunăoară, locuiesc de secoli pe aceeași coastă a Pireneilor, fără ca totuși o natură exterioară absolutamente identică să fi

putut asimila printr-o necurmată acțiune de toate zilele vița teutonică cu cea iberică.

Nemuritorul creator al climatologiei zice într-un pasagiu:

„Priviți pe țărmurenii Fasului în Asia. Pământul lor e umed, mlăștinos, călduros, acoperit de păduri, scăldat nencetat, sau mai bine inundat cu violință de potopuri de ploaie. Locuințele lor sînt înfipite chiar în sînul bălțelor: șubrede colibe din lemn și din trăstie. Rareori fasianii vizitează orașele și țărgurile învecinate: singurul lor mijloc de comunicațiune sînt nește lunturi scobite din butuci și cu ajutorul căror ei plutesc ici-colea pe numeroasele canale ce despică pământul lor în toate direcțiunile. Ape calde și stătătoare, putrezite la arșița soarelui și nutrite de nentrepupte ploi, sînt unica lor băutură. Înșuși fluviul lor Fas este rîul cel mai leneș, ce abia își mișcă undele. Fructele și ierburile nu ajung aci niciodată la deplina lor dezvoltare: umiditatea le reține într-o stare perpetuă de neperfectiune. În fine, aerul e încărcat de negure. Prin lucrarea tuturor acestor cauze, fasianii diferă de toți ceilalți oameni. Statura lor e înaltă, dar desfigurată prin o grăsimă atît de neobicinuită, încît corpul se pare a nu avea nici vine, nici mușchi. Figura lor e palidă, ca și cînd ar suferi de gălbănari. Aerul cel umed și neguros dede vocii lor o intonațiune răgușată. Ei sînt domoli din fire și nu pot susține nici o oboseală...”<sup>1</sup>.

Icoana e superbă, și totuși cuvintele lui Ipocrat nu se mai potrivesc cu actualitatea.

Regiunea fasiană, famoasa Colchidă cu berbecul de aur din mitologia elenică, este la picioarele Caucazului, cerespunzînd cu Imeretia și mai ales cu Mingrelia, ambele făcînd parte din Georgia.

Apele, locurile, aerul, mai toate *circumfusele* se află aproape în aceeași stare patogenică în care ele erau în antichitate; dar locuitorii, deși cam molateci, sînt însă prea departe de a justifica ultralimfaticul tip din relațiunea lui Ipocrat.

Un proverbiu mingrelian zice că fericirea omului consistă în a avea un cal, un șoim și un ogar<sup>2</sup>.

Popor de vînători este popor de voinici.

Între fasianii lui Ipocrat și mingrelianii de astăzi există dar o diferență radicală, măcar că pământul lor a conservat în trăsăturile sale caracteristice vechea băltoasă fizionomie.

De unde oare provine această întîrziată rebeliune a omului contra naturei?

Cauzele trebui să fie multiple, însă una mai cu seamă se pare a fi cea mai decisivă.

Naționalitatea georgiană, din care mingrelianii sînt o simplă ramură, nu poate fi de aceeași *ginte* cu anticii fasiani, o colonie africană, după Erodot<sup>3</sup>, ci derivă dintr-o altă tulpină mai vînoasă, mai vivace, mai rezistente, a cărei așezare în văile Caucazului, pe unde ca printr-o colosală poartă trecură atîtea sute de neamuri în succesivele migrațiuni ale barbarilor din Asia în Europa, este posterioară epocii lui Ipocrat.

Popoarele, ca și indivizii, se disting prin mai marea sau mai mica intensitate a așa-numitelor predispozițiuni morbide.

„Expuneți mai multe persoane totodată aceluiași curent de aer rece: una se va plînge de colice, alta va căpăta o bronchită, a treia va simți preludele unui reumatism articular, și așa mai încolo”<sup>4</sup>.

Se va găsi între ele chiar cîte una din acele fericite constituțiuni imune cari trec nevătămate prin foc și apă.

Aproape aceeași climă crește pe laponi și pe sveziani: cei dentii, mănunți, slabi, urîți, oacheși; ceilalți, înalți, tari, frumoși, blonzi.

Mai multe familii olandeze, stabilite sînt acum trei secolii tocmai la capătul sudic al Africei, departe de a deveni negre sau măcar brune, au rămas pînă în momentul de față ca și cînd niciodată nu s-ar fi mișcat din Amsterdam<sup>5</sup>.

Țiganul de la Constantinopole nu se deosebește de fratele său de la Stockholm.

În acest mod toate condițiunile curat fizice se arată uneori neputincioase în crîncena lor luptă cu tenacitatea principiului de ginte.

Aceasta totuși, cată s-o recunoaștem, nu este generalitatea cazurilor.

Mai adesea pământul și poporul ajung la un fel de echilibru.

„Israeliti – zice Michel Lévy – a căror împrăștiare începuse cu mult mai-nainte de moartea lui Crist, oferă medicului o secolară experiență universală despre înrîurirea climaterică. Israelitul olandez, gros, înflat și lungan, poartă în toată ființa lui sigilul predominării limfatice; israelitul din Algeria este macru și bine proporționat, mai mult scurt decît înalt, oacheș, ager și îndemînat. Iacă ceea ce i-a făcut clima. Să-i puneți însă alături unul lîngă altul și asemănarea lor de ginte o să vă surprinză. Aceleași trăsuri denotă o origine comună. Iacă ceea ce pot face dispozițiunile organice contra lucrării lunge și întrunite a influințelor exterioare”<sup>6</sup>.

Noi înșine descriserăm altă dată cu următoarele cuvinte procesul formării materiale a naționalităților:

„O națiune presupune două elemente constitutive, un pământ și un neam.

Fiecare pământ are o natură a sa proprie, o natură pe care nu o poate nemici influința neamului și prin care acel pământ se aseamănă cu el însuși și diferă de toate celelalte pământuri.

Anglia a fost totdeauna insulă: sub britani, sub saxoni, sub danezi, sub normanzi ...

Fiecare neam are și el o natură a sa proprie, o natură pe care nu o poate nemici influința pământului și prin care acel neam se aseamănă cu el însuși și diferă de toate celelalte neamuri.

Armenii păstrează ceva armenesc stereotip în Franția, în Turcia, în Germania, în Italia, în Polonia...

Astfel, fiecare pământ are o idee a sa specială în universalitatea pământurilor, și fiecare neam are o idee a sa specială în universalitatea neamurilor.

Așezându-se vreunul din neamuri pe vreunul din pământuri, legătura celor două specialități produce o națiune.

Unirea dintre pământ și neam, pe baza cărui se înalță o națiune, e atât de strânsă, încât pământul răsfrînge în toate ale sale imaginea neamului, și neamul răsfrînge în toate ale sale imaginea pământului.

Națiunea, astfel formată, se aseamănă cu ea însăși mai mult încă de cum se aseamănă unul cu altul cele două elemente ale sale constitutive, pământul și neamul, căci națiunea este un product de asemănări.

Prin urmare, diferența acestei națiuni de toate celelalte națiuni, fiind iarăși un product de diferențe, câtă să fie și ea mai mare de cum era diferența cea simplă dintre un pământ și un alt pământ, dintre un neam și un alt neam”<sup>7</sup>.

Nemic mai corect ca teorie.

Avînd la mînă acest criteriu al contopirii climei cu gîntea, s-ar părea lesne la prima vedere a caracteriza ca și matematiceste pe orice națiune:

Francezul = latin + clima x;

Italianul = latin + clima y;

Românul = latin + clima z...

Nemic însă n-ar fi mai iluzoriu în aplicațiune.

Simplă și ușoară în aparință, cestiunea este în fapt una dintre cele mai dificile și mai complexe.

Și iacă de ce.

Întîi, nu este mai nici o națiune sub soare care să nu fi suferit multiple și copioase amestecuri cu alte gînti, deși aceste căsătorii se finesc totdeauna prin predominarea neamului celui mai bine constituit.

Al doilea, nu este mai nici o gîntă sub soare care să nu fi trecut succesivamente prin multe și diverse clime, rămînînd însă uneori imună contra presiunilor exterioare.

Al treilea, nu este mai nici o climă sub soare care să nu fi îndurat măcar o picătură modificatrice de la feliurite națiuni.

Aceste trei propte aruncă problema într-un labirint.

Pentru a defini pe francez, de exemplu, nu mai ajunge elementara formulă de mai sus, ci se cere o altă fără comparațiune mai complicată, în care să se prevadă proporțional toate gîntile cîte au fost concurs dempreună cu cea latină la nașterea națiunii franceze, toate climele cîte influințaseră anterioramente asupra definitivei formațiuni a acelor diferite gînti, și-n fine toate națiunile cîte exercitaseră și mai de nainte o fracțiune de lucrare în sfera acelor variate clime<sup>8</sup>.

Și-apoi rezultatul unei asemeni analize câtă să se aplice treptat cătră toate etățile vieții naționale, constatîndu-se gradațiunea cu care urmele triplei înrîuriri converginți devin din ce în ce mai palide și mai nesimțite, unele mai mult și altele mai puțin, în proporțiune cu mărirea dozei primite de la început și-n măsura depărtării în timp și-n spațiu de la punctul de plecare, mai ținîndu-se apoi seamă și de nouăle ingrediente ce se adaugă în fiecare secol.

Astfel, revenind la formule algebraice, cu ajutorul cărora raționamentul apare mai plastic, și exprimînd prin  $N$  o națiune orișicare, prin  $G$  gîntile constitutive, prin  $C$  climele prin cîte trecuse, prin  $\delta$  scăderea elementelor vechi și prin  $\gamma$  adausul elementelor nouă, vom vedea că o naționalitate, dacă în primul secol al existenței sale este  $N = xG + yC$ , în ceilalți secolii unul după altul va fi:

$$N = (xG - \delta) + (yC - \delta') + \gamma;$$

$$N = (xG - 2\delta) + (yC - 2\delta') + 2\gamma;$$

$$N = (xG - 3\delta) + (yC - 3\delta') + 3\gamma...$$

$$N = (xG - n\delta) + (yC - n\delta') + n\gamma.$$

Dar a găsi valoarea concretă a acestor formule este o muncă de titan!

Și totuși istoricul poate pînă la un punct să întreprinză această colosală operă, și fiindcă poate, trebui s-o facă.

Negreșit că istoricul unei națiuni, cel mult al unei gînti, căci timpul unei serioase istorii universale n-a sosit încă, sau mai bine zicînd istoria fiecărei țări, microcosm al macrocosmului, este cea mai veridică istorie universală.



Elementul gîinii ne va preocupa mai în specie în tomul II al acestei scrieri.

Aci noi am voit numai a mărgini printr-însul cercul de acțiune al naturei.

Dar această acțiune, fie ea cît de întinsă, precum și este, oare nu-mai gîntea o mărginește?

## 4

### Instituțiunile mărginind acțiunea naturei

Teoriile exclusive sînt acelea ce au servit totdeauna mai mult decît orice a întuneca veritatea.

Ilustrul Montesquieu explica toate prin climă și iarăși prin climă<sup>1</sup>, ba încă într-un simț foarte restrîns al cuvîntului, cam în feliul lui Khung-fu-tse și Vegetiu<sup>2</sup>, cu mult mai pe jos de vastele vederi ale lui Ipocrat.

Într-un loc el zice:

„Popoarele insulare sînt mai liberale decît popoarele continentale. Insulele sînt generalmente mici, încît o parte a poporului nu poate fi întrebuițată atît de bine la asuprairea celeilalte...”<sup>3</sup>.

Montesquieu observă el singur în notă că Iaponia e foarte despotică, dar pentru că... este o insulă mare, nu mică!

Ce ar fi zis însă cu cîțiva ani mai în urmă despre Statele Unite ale Americii, atît de liberale, deși foarte spațioase și cari nu sînt nici măcar o insulă ca Iaponia?

De ce tace despre Elveția?

Generalizări pripite de această categorie, deochind adevărul teoretic prin eroarea aplicațiunilor, n-au putut să nu provoace din partea semiștiinței alte generalizări tot atît de pripite și nu mai puțin eronate în simțul diametralmente contrariu.

Unii s-au apucat a contesta din temelie acțiunea naturei asupra omului.

Cel mai celebru, fără a mai vorbi despre Voltaire<sup>4</sup>, este Helvétius, un amic intim al lui însuși Montesquieu.

Combătînd proverbiala vitejie a oamenilor de la crivăț, el zice:

„Dacă nordul are urșii albi, sudul are și el lei și elefanți. Citiți istoria și-o să vedeți pe huni, ieșiți din regiunea Mării de Azof, înlănțuind popoare mai nordice; o să vedeți pe saracini răpezindu-se în gloate de pe arzătoarele năsipuri ale Arabiei pentru a duce dezolațiunea pînă-n inima Franciei, după ce triumfaseră în Spania și cuceriseră atîtea alte

națiuni; o să vedeți pe aceiași saracini sfărămînd cu o mîină victorioasă stindardurile cruciaților, cari nu veneau din Europa în Palestina decît pentru a suferi bătăi peste bătăi și rușine peste rușine. Dacă-mi întorc privirile cătră alte țări, observ aceeași confirmare a opiniei mele: fie triumfurile lui Tamerlan, carele de la țărmi Indului se urcă victorios pînă la ghețurile Siberiei; fie isbînzele incilor și vitejia egiptenilor, renumiți în zilele lui Cir ca poporul cel mai curajos și meritînd pe deplin această reputațiune în bătălia de la Tembreia; fie mai în sfîrșit acei romani, ale cărora victorioase arme au răsunat pînă-n Sarmația și pînă la Britania...!”<sup>5</sup>.

El încheie, apoi, că, de cîte ori cei de la nord vor fi învins pe cei de la sud, a fost mai ales victoria libertății asupra servituții.

Iacă o generalizare tot atît de ciudată ca și a lui Montesquieu!

Ea prezintă însă nu mai puțin o parte foarte adevărată.

Pentru Helvétius guvernele sînt răspunzătoare de firea popoarelor:

„Fiecare națiune posedă un mod propriu de a vedea și de a simți, ceea ce constituă caracter național. La toate popoarele acest caracter se poate schimba, fie subitamente, fie puțin cîte puțin, în conformitate cu schimbările răpezi sau încete în forma guvernamentului, deci în educațiunea publică. Caracterul francezilor, de mult cunoscut ca voios, n-a fost totdeauna astfel. Împăratul Iulian ne spune că parizianii îi plăceau fiindcă sînt de un caracter sever și serios ca și dînsul. Așadară caracterul național se schimbă. Însă cînd oare această schimbare se observă mai bine? În acele momente revoluționare, cînd popoarele cad dodată din libertate în sclavie. Mîndre și îndrăznețe pînă atunci, ele devin debile și fără inimă”<sup>6</sup>.

Ceva mai la vale Helvétius reproduce din celebrul englez Burke următoarea expresivă imagine a moleciunii în care se cufundase Venetia sub tîmpitoarea presiune a unui brut regim despotice:

„Venetianul nu este decît un purcel, nutrit de cătră stăpîn și pentru uzul stăpînului, care-l păzește într-un staul, permițîndu-i a se tăvăli în gunoi și-n mocirlă. Mare, mic, bărbat, femeie, preot, mirean, în Venetia toți zac dopotrivă în trîndăvie”<sup>7</sup>.

Cînd marele orator britanic schița în secolul trecut acest hidos tabel, unde mai erau oare acei întrepizi venetiani din evul mediu, cari spulberau armatele germane ale lui Frederic Barbarusa, desființau Imperiul Bizantin, dictau legi pe Marea Neagră, se luptau pept la pept cu Mohamed II?

Și totuși clima rămăsese aceeași!

Este dară foarte adevărat că vițiul instituțiilor, cari adesea sînt o oarbă imitațiune din afară, uneori un capriciu individual al celor de la cîrmă, poate mișeli națiunile cele mai bine înzestrate din punctul de vedere al pămîntului.

Aceasta însă nu autoriză cît de puțin a nega radicalmente acțiunea climaterică, ci numai o restrînge, precum am mai restrîns-o noi mai sus cu principiul de ginte.

Însuși Helvétius se vede cîte o dată silit a recunoaște cu o jumătate de gură influința *circumfuselor*.

Într-un loc el zice:

„Toate evenimentele se leagă. O pădure despre nord fiind tăiată, se schimbă vînturile, secerișul, arțile unei țări, moravurile, guvernămîntul. Noi nu vedem însă toată această înlănțare, a cării prima verigă se află în eternitate”<sup>8</sup>.

Observațiune sublimă!

Dar dacă o singură pădure poate să exercite asupra unei națiuni o înfrîurire atît de gravă, ce să mai zicem oare despre totalitatea agîinților fizici ai unei regiuni?

Helvétius s-a prins într-o cursă de contradicțiune, exagerînd pentru și contra.

## 5

### Oamenii mari mărginind acțiunea naturei

Nu numai originea națională, nu numai forma de guvernămînt bună sau rea, ci chiar o singură idee mare, zguduind cu energie tot organismul uman, poate să paraliză acțiunea climei.

O idee mare scosese pe nepăsătorul beduin din ferbîntile deșerturi ale Arabiei, supunîndu-i o lume de la Himalaia pînă la Atlantică.

Pe cine condițiunile fizice ale țării sale îl învățaseră a nu ști decît să vagabundeze cu șatre din loc în loc, o idee mare l-a urcat ca printr-o minune la culmea culturai științifice, literare și artistice, făcîndu-l să domine în trei continente prin armă și prin carte totodată, prin victoriile unui Harun-el-Reșid, prin versurile unui Farazdak, prin filosofia unui Avicena, prin fațadele Alhambrei.

Și n-are dreptate Buckle cînd atribuie iarăși climei pînă și astă miraculoasă înălțare morală a beduinului, sub cuvînt că ea nu s-a operat în seacă și stearpa Arabie, ci deja la Bagdat, la Cordova, la Delhia, în cele

mai fecunde laturi ale Mesopotamiei, ale Indiei, ale Spaniei, unde trebuia s-o provoace avuția pămîntului<sup>1</sup>; n-are deplina dreptate, căci tot acolo, deși fecunditatea este un fapt permanent, totuși fenomenul unei puteri și al unei civilizațiuni exuberanți nu s-a manifestat decît numai sub arabi, și-apoi numai într-un cît arabii erau electrizați de ideea cea mare.

O idee mare implică pe un mare om.

*Alkoranul* este Mohamed.

Astfel, un individ, un verme, un atom poate să smulgă uneori o națiune de sub arbitriul naturei.

Și nu există nici o țară, cît de dezmoștenită, unde să fie peste puțină a se naște rara excepțiune a unui mare om, căci pretutindeni se poate întîmpla un locușor de cîteva palme în care la un moment dat să concurgă toate elementele unei asemeni eventualități.

Corsica a produs pe un Bonaparte.

Trufașă de două milenii de a fi fost leagănul unui Alexandru, Macedonia o să mai doarmă poate într-o perfectă sterpiciune alte două milenii.

Cronicele orientale ne povestesc cu multă naivitate originea celui mai mare om din cîți au ieșit vreodată din fundul Asiei.

Iacă narațiunea:

Un tătar, vîînd într-o zi cu doi frați ai săi mai mici, întîlnește în cîmp pe un alt tătar, care venea cu o tînără și frumoasă femeie; temîndu-se a nu fi atacat de cătră trei, tatarul cel înșurătel o ia la sănătoasă, lăsîndu-și nevasta; vîîntorul cel mai mare o duce la sine, și peste nouă luni se naște... Cinghiz-han!<sup>a</sup>

De nu pleca la vîîntoare, de nu era însoțit de alți doi, de nu întîlnea pe un fricos, de nu era acesta înșurat, de-și lăsa femeia acasă etc., etc., etc., lumea n-ar fi văzut pe cel mai teribil cuceritor, născut într-un biet cort din Mongolia, dar a căruia posteritate a domnit în același timp în China, în Perisa, în India, pe țărmii Pontului; și chiar pînă astăzi, după atîția secolii, nu numai în Asia, ci chiar în Europa, națiunea rusă, deși de o altă origine și într-o altă climă, conservă de atunci în caracterul său profunde urme ale dominațiunii tătare!

E sigur că nu toate țările dau pe Mohamezi, pe Bonaparte, pe Alexandri, pe Cinghiz-hani; dar oamenii mari după măsura timpului și a locului n-au lipsit mai nicăiri, și mai nicăiri n-au rămas necombătute de cătră dînșii imediat sau indirect, într-un mod mai mult sau mai puțin durabil, pretensiunile pămîntului asupra poporului<sup>b</sup>.

## 6

**Accidentele locale mărginind acțiunea naturei**

În sfârșit – și această considerațiune este de prima însemnătate – afară de nord extrem sau de sud extrem, sînt prea puține țare destul de întinse unde clima să nu fie oarecum în anarhie, înlesnind astfel ea însăși omului calea de a se emancipa.

Acolo mai cu seamă unde sînt munți, natura grămădește într-un îngust spațiu panorama aproape a întregului glob pămîntesc.

Tournefort, făcînd ascensiunea Araratului, găsisese la picioarele colosului vegetațiunea locală a Armeniei, ceva mai sus pe a Italiei, apoi pe a Franciei și Germaniei, în fine de tot în vîrf rudimentarele plante ale Laponiei, ca și cînd ar fi călătorit în cîteva oare de la Caucaz pînă la Marea Înghețată.

Humboldt în America observă în privința medicală un fenomen analog în creștetul Cordilierelor, unde brîul inferior oferă afecțiuni biliare ca sub ecuator, brîul intermediar se distinge prin afecțiuni catarale ca în regiunile temperate, brîul superior prezintă afecțiuni inflamatoare de ale nordului<sup>1</sup>.

După calcule admise, negreșit aproximative, fiecare grad de latitudine spre nord de ecuator corespunde cu o împușinare de 1/2 grad în temperatură, iar fiecare rădăcină de pămînt de 100 metri echivalează cu o sărire în sus peste un grad de latitudine<sup>2</sup>, încît o măgură italiană de cîteva mii de metri transportă pe om în condițiunile fizice ale Siberiei!

În Africa, pe cînd arșița șesului coace și frige, la o înălțime de 4000 metri sclipește zăpada în mijlocul verei<sup>3</sup>.

Deși pesta zeciuia din period în period poporațiunea Constantinopolii, totuși la o distanță de cîteva leghe de acolo înfloarește un sat pe muntele Alem-dag, ca la 500 metri dasupra mării, unde ciuma n-a putut pătrunde niciodată<sup>4</sup>.

Corfu și Leucada sînt două insule din același grup ionic, și totuși statistica ne spune că din 1000 de oameni mor anualmente la Leucada 46 și la Corfu numai 20<sup>5</sup>.

Asemeni anomalii devin cu atît mai marcate, cu cît pe lîngă munți se mai adaugă țărmul marin, diversități de expozițiune către cele patru puncturi cardinale etc., etc., toate cîte serviseră lui Humboldt a stabili famoasa-i teorie a *liniilor izoterme*, cari ne arată clime identice

presărate ici-colea sub cele mai feliurite latitudini, sau climele cele mai feliurite învecinîndu-se sub latitudini identice.

Așadară mai în fiecare țară, ca să nu zicem mai în fiecare provincie, cu excepțiunea numai doară a zoanelor polare, se ciocnesc și se contrabalanță mai multe diferite nature, a cărora varietate scapă totalitatea unei națiuni de masa presiunii exterioare.

Este însă nu mai puțin adevărat că una din aceste diferite subclime, anume cea mai răspîndită, joacă totdeauna un rol predominant.

## 7

**Concluziunea despre acțiunea naturei**

Am desfășurat principalele margini ale acțiunii naturei asupra omului. Urmează oare că această acțiune să fie nulă?

Din contra.

Gintea, instituțiunile, ideile sau bărbații mari și recursul la accidente locale pot învinge tirania pămîntului, dar nu-l distrug, ci abia-l netezesc pe dasupra.

Dintr-un lac iese o mlaștină, o mlaștină se preface într-o livadă, o livadă cine mai știe în ce; însă niciodată nu veți vedea acolo un munte.

Toți locuitorii planetei terestre strînși la un loc n-ar putea să niveleze Alpii, sau să astupe acea Mediterană căria Herder nu se sfia a-i atribui civilitatea Europei<sup>1</sup>.

Egiptenii rădicaseră monstruoase piramide, dar n-au fost în stare de a schimba năsipul în argil, precum nici argilul nu se schimbă în granit.

Luați de pe poduri un cerșetor, învățați-l puțină carte, dați-i un lustru social, îmbrăcați-l elegant și așezați-l într-un tilbury sau pe bancele unui parlament; este o imensă deosebire, însă același individ; un individ în care s-a dezvoltat ceea ce avea mai bun, s-au mascat părțile cele rele, poate chiar s-au cloroformizat; dar nemic nou, nemic supres, nemic adaus!

Neputincioși a metamorfoza o ființă atît de mobilă și atît de impresionabilă ca omul, cum oare să revoluționăm radicalmente impasibila constituțiune fizică a unei țări întregi?

Un exemplu.

Nici o ginte nu întrece pe englezi în persistință, în stabilitate, în tărie, în individualism.

De vro doi secolii ei se strămută la nordul Americii.

Sălbătăcia noii lumi dispare sub neobosita muncă de braț și de min-  
te a colonului britanic.

Pădurile și bălțile ajung a fi cuiburi de civilizațiune.

Spiritul a biruit materia!

Ei bine, anglo-americanii mărturesc ei înșii că o neperceptibilă  
acțiune a climei îi apropie cu-ncetul din zi în zi mai mult de natura  
fizică și morală a barbarilor indigeni.

Yankee devine huron<sup>a</sup>!

Un huron cult, precum e cult și pământul lui; dar conservînd același  
sîmbure pe care-l avuseseră unul și altul în starea lor primordială.

Din măceș veți avea un trandafir, o roză cu o sută de foi, niciodată  
însă un crin!

Instituțiunile, oamenii mari, recursul la accidente locale, nemici și  
nemini nu face mai mult decît ceea ce făcuse gîntea în Statele Unite.

Natura nu ucide liberul arbitriu, nu împedecă progresul, nu poprește  
realizarea celor mai frumoase tendințe ale unei națiuni; dar ea le imprimă  
o direcțiune, o direcțiune adesea întreruptă și apoi rennotată din  
interval în interval; o direcțiune ce nu poate fi aceeași la Tamisa și Bos-  
for, în Urali și Ande; iar supradirecțiunea tuturor direcțiunilor climate-  
rice parțiale, precum și toate cîte rămîn nestrăbătute pentru cugetul  
omului, este în provedință<sup>b</sup>.

Acum ne e permis a trage următoarele două concluziuni:

1. Numai printr-un studiu monografic al naturii fiecărei regiuni cu  
toate particularitățile sale, iar nu prin idei generale preconceptuate, se  
poate constata acțiunea-i asupra omului, diferită în felurite țări atît  
după propriul său fond, precum și după reacțiunea gîntii, a  
instituțiilor, a oamenilor mari, a recursului la accidente locale și altele.

2. Gîntea, instituțiunile, oamenii mari, recursul la accidente locale,  
cu atît mai vîrtos altele mai mănunte, modifică numai superficial-  
mente fondul natural al unei regiuni, și prin urmare acțiunea-i asu-  
pra omului.

O dată ajunși aci, știind ce-i clima și cari sînt restricțiunile sale, ade-  
că posedînd o deplină definițiune a tezei, noi vom analiza fără a șovăi  
natura fundamentală a Munteniei în cele mai caracteristice epoce:

1. Sub Erodote, cu patru secole înainte de Crist;

2. Sub Ovidiu, în zilele Mîntuitorului;

3. În periodul formațiunii limbei române.

## I Erodote

### 8 Textul lui Erodote despre Dacia

„Părintele istoriei” – căci acest epitet s-a dat lui Erodote cu tot drep-  
tul și nu i se va răpi niciodată<sup>1</sup> – cercetase personalmente aproape în-  
tregul țărm apusean al Mării Negre.

Într-un loc, vorbind despre regiunea dintre Bog și Nipru, adică cu  
mult mai sus de gurile Nistrului, el zice foarte limpede: „cu înșiși ochii  
mei am văzut-o”<sup>2</sup>.

În alte două pasaje menționează mormintele regilor cimeriani<sup>3</sup> și  
urma de peatră a lui Ercule<sup>4</sup>, ambele pe malul răsăritean al Nistrului.

Nemici nu arată că Erodote va fi străbătut în adîncul pămîntului ro-  
mânesc de astăzi, dar totul probează că el cunoștea de aproape litora-  
lul marin al Dunării, de unde apoi, probabilmente de la colonii mileziani  
din urbea Istria, așezată la gurile fluviului<sup>5</sup>, nu-i era greu a culege  
noțiunile cele mai pozitive asupra unei porțiuni oarecari din teritoriul  
interior pînă la Olt și chiar mai încolo.

În adevăr, relațiunea-i despre țara noastră este de o exactitate sur-  
prinzătoare; negreșit însă cu esențiala condițiune de a fi bine înțelese  
cuvintele sale, căci într-un text antic e gravă o singură literă rău citită  
sau un singur punct rău intercalat, iar mai cu seamă necombinarea tu-  
turer indicațiunilor contextului.

Dintr-o legiune de comentatori, între cari au figurat nește somități  
ca Niebuhr<sup>6</sup> sau Lelewel<sup>7</sup>, mai nici unul n-a reușit a surprinde ideea lui  
Erodote și a o verifica printr-o riguroasă confruntare cu natura cea vie.

Geții și dacii nu trecuseră încă Dunărea.

România actuală într-o mare parte se afla sub dominațiunea sciților.

Însă pînă unde anume?

Aci e peatra de poticnire.

Mai întîi iacă textul:

„Εἰσὶ δὲ οἷδε οἱ μέγαν αὐτὸν (Ἰστρον) ποιεῦντες, διὰ μὲν γε τῆς  
Σκυθικῆς χώρας πέντε μὲν οἱ ῥέοντες, τὸν τε Σκύθαι Πόρατα καλεῦσι,  
Ἑλληνες δὲ Πυρετὸν, καὶ ἄλλος Τιραντὸς καὶ Ἀραρός τε καὶ  
Νάπαρις καὶ Ὀρδησσός. Ὁ μὲν πρῶτος λεχθεὶς τῶν ποταμῶν μέγας

καὶ πρὸς ἧν ῥέων ἀνακοινοῦται τῷ Ἰστρῷ τὸ ὕδωρ, ὁ δὲ δεύτερος λεχθεὶς Τιαραντὸς πρὸς ἐσπέρης τε μᾶλλον καὶ ἐλάσσων, ὁ δὲ δὴ Ἀραρὸς τε καὶ ὁ Νάπαρις καὶ ὁ Ὀρδησσὸς ΔΙΑ ΜΕΣΟΥ ΤΟΥΤΩΝ ΙΟΝΤΕΣ ἐσβάλλουσι ἐς τὸν Ἰστρον Οὗτοι μὲν ἀντιγενέες ποταμοὶ Σκυθικοὶ συμπληθύνουσι αὐτὸν ἐκ δὲ Ἀγαθύρσων Μάρις ποταμὸς ῥέων συμμίσγεται τῷ Ἰστρῷ”.

Traducțiunea latină stereotipă sună:

„Qui illum (Istrum) augent, hi sunt: primum quinque, qui Scythiam terram perfluunt: is quem Scythae Porata, Graeci vero Pyreton vocant; tum deinde Tiarantus; porro Ararus, et Naparis, et Ordessus. Quem prime loco nominavi horum fluviorum, is magnus est, et ad orientem fluens aquam suam cum Istro miscet; secundo loco memoratus, Tiarantus, magis ab occidente, estque minor. Ararus vero et Naparis et Ordessus, *medium inter hos cursum tenentes* in Istrum influunt. Hi sunt fluvii in ipsa Scythia oriundi, qui Istrum augent. Ex Agathyrasis autem decurrens Maris fluvius itidem cum Istro aquam suam miscet”.

## 9

### Ecuivocitatea expresiunii διὰ μέσου

Toată economia textului erodotian depinde de la înțelegerea cuvintelor: διὰ μέσου τούτων ἰόντες.

Uitînd extrema elasticitate a lui μέσου la greci, o elasticitate pe care o observase deja Suida<sup>1</sup>, traducătorul latin pune: „*medium inter hos cursum tenentes*”, în loc de pur și simplu: „*his mediantibus* in Istrum influunt”.

Ambele moduri de a interpreta oferă o deosebire imensă.

După cei de pînă acum, pe baza traducțiunii de mai sus, apele Ararus, Naparis și Ordessus se vărsau d-a dreptul în Dunăre între Porata și Tiarantus; pe cînd după simțul adecuat al textului, ele nu se vărsau d-a dreptul în Dunăre, ci prin intermediul Poratei și a Tiarantului, servind astfel nu imediat, ci mediat, a adăuga volumul Dunării: μέγαν αὐτὸν ποιεῦντες sau συμπληθύνουσι αὐτὸν, unica idee ce preocupă pe Erodote, încît el o repetă aci de două ori și-n doi termeni.

Mai întîi, dacă cele cinci râuri se vărsau toate unul după altul directamente în Istru, astfel că Ararus, Naparis și Ordessus să fi curs în spațiul intermediar dintre Porata și Tiarantus, de ce dar Erodote nu le-a înșirat: Πυρετὸς καὶ Αραρὸς καὶ Νάπαρις καὶ Ὀρδησσὸς καὶ Τιάραντος, ci pe Tiarantus îl pune după Porata, iar pe celelalte trei în coadă?

Dacă Ararus, Naparis și Ordessus se aflau cu Istrul în aceeași relațiune de continuitate ca Porata și Tiarantus, de ce atunci Erodote, recurgînd la particula τε, le înșiră numai ca un fel de supplement către aceste două din urmă: Πυρετὸς καὶ Τιάραντος καὶ Αραρὸς τε etc.?

Adiunctivul τε, atît de inofensiv la prima vedere, corespunzînd aci lui *auch* german, desparte în realitate întreaga nomenclatură în două serii marcate:

Πυρετὸς καὶ Τιαραντὸς;

Ἀραρὸς καὶ Νάπαρις καὶ Ὀρδησσός.

Convenința geografică confirmă concluziunile curat gramaticale, cari, dacă ar fi sigure, noi n-am putea a le emite, fiindcă ele sînt destule pentru a deștepta o bănuială, dar nu ajung spre a forma o convicțiune.

Înțelegîndu-se διὰ μέσου τούτων prin *medium inter hos cursum*, după cum s-a tradus și s-a comentat, geografia lui Erodote devine absurdă, căci trebui să se caute spre apus de gurile Dunării cinci afluenți mari: Porata, Ordessus, Naparis, Ararus și Tiarantus, toate *autogene* ale Scitiei: οὔτοι μὲν ἀντιγενέες ποταμοὶ Σκυθικοὶ și iacă dară că marginea occidentală a teritoriului scitic se împinge vrînd-nevrînd pînă-n Ungaria!

Înțelegîndu-se din contra διὰ μέσου τούτων prin *his mediantibus*, *moyennant*, *mittelst*, totul intră în normă.

Așadar traducțiunea noastră este:

„Rîurile, cari măresc Istrul, curgînd prin teritoriul scitic, sînt acestea: întîi Porata, după cum zic scitii, sau Pyretos grecește; apoi Tiarantus; de asemenea Ararus, Naparis și Ordessus. Primul din aceste rîuri este mare și curgînd în direcțiune spre răsărit se varsă în Istru; al doilea, Tiarantus, mai spre occidente, e mai mic; prin intermediul acestor două se varsă tot în Istru Ararus, Naparis și Ordessus. Toate aceste rîuri, cari măresc Istrul, se nasc chiar în Scitia, iar venind din țara agatârșilor se mai varsă în Istru rîul Maris”.

Să se observe bine că noi n-am modificat o virgulă în textul lui Erodote, nici am tradus διὰ μέσου prin ceva nou, insolit, arbitrar, ci ne-am mărginit numai a-i da o accepțiune pe care i-o recunosc în unele cazuri toți eleniștii: διὰ μέσου, *que interveniente vel cujus opera aliquid perficitur*; bunăoară: διὰ μέσου αὐτοῦ, διὰ μέσου ἀνθρώπων etc.<sup>2</sup>

Prin urmare, în lungul Istrului, adecă pe actualul pămînt român, Scitia se întindea pe unde curgeau întregi și se vărsau în acest fluviu două rîuri mari: Porata și Tiarantus.

*Porata*, prima apă tributară a Dunării despre răsărit, este cu cea mai perfectă certitudine topică și chiar fonetică *Prutul*.

*Tiarantus*, al doilea râu mai spre apus, nu poate fi iarăși decât Siretul, nu numai prin pozițiunea-i geografică, dar pînă și prin nume, căci în dialectele elenice confundîndu-se  $\tau$  cu  $\sigma$ , *Tiarantus* este *Siarantus* întocmai ca  $\tau\acute{o}\rho\beta\eta = \sigma\acute{o}\rho\beta\eta^3$ .

În Constantin Porfirogenet, sînt acum opt secoli, ambele râuri sînt numite:  $\text{Βροῦτος}$  și  $\text{Σέπετος}$ <sup>4</sup>.

Nu luăm asupra-ne a decide pe care anume dintre afluenții Prutului sau dintre ai Siretului va fi numit Erodot: Ararus, Naparis și Ordessus, căci nu vedem în text sau în natură nici un indice susceptibil a ne conduce la un rezultat sigur.

Criticul rus Nadejdin, a cărui idee despre coprinsul teritorial al Scîției este cea mai apropiată de a noastră proprie și carele de asemenea înțelegea  $\delta\iota\alpha\ \mu\acute{\epsilon}\sigma\sigma\upsilon$  prin *mijlocire*, dar trecu prea iute peste un punct atît de capital, crede că Ararus ar fi Moldova, Naparis, Bistrița și Ordessus, Bîrladul, cîtetrele vîrsîndu-se în Siret<sup>5</sup>.

Posibil, dar nu probat.

Dintre numirile actuale ale diferiților afluenți ai Prutului și Siretului: Jijia, Sarata, Nîrnova, Lăpușna, Tigheci, Trotuș, Putna, Rîmnic, Buzău etc., toate sînt cu mult mai moderne, și nici una nu seamănă întru cîtva cu Naparis, Ordessus și Ararus.

A defini precisa pozițiune a acestor trei râuri e nu numai peste putință, dar ar fi chiar o întreprindere ciudată, deoarece nu știa s-o facă însuși „părintele istoriei”, cărui informatorii săi se par a-i fi dat în privința lor o noțiune confuză.

Această lacună nu este singură.

Despre Ialomița și Argeș, deși ambele se varsă drept în Dunăre, totuși nu s-a spus lui Erodot absolutamente nimic, afară numai doară că mai sînt *alte multe*: καὶ ἄλλων πολλῶν<sup>6</sup>.

Și cum oare să cerem de la dînsul o mai mare doză de claritate, cînd nu mai departe decît în secolul XVII, într-o epocă foarte modernă, noi vedem pe Paul de Aleppo călătorind el însuși prin toată Muntenia, și-apoi asigurîndu-ne „din spusa locuitorilor” că ea posedă: „douăzeci și șapte râuri ca Oltul, venind toate din Ungaria și vîrsîndu-se toate în Dunăre, pe lîngă altele nenumărate”<sup>7</sup>.

Cu cît mai exact este moșul Erodot, carele aflase pînă și aceea că Prutul e mai lung decît Siretul!

În adevăr, cel întîi numără 340.000 stînjeni, pe cînd cellalt numai 280.000<sup>8</sup>.

Acum o cestiune.

## 10

## Semnificațiunea termenilor „Prut” și „Siret” în limba scitică

Ce însemna *Prut* și *Siret* la scîți?

Să ne întrebăm mai întîi: ca ce feli de limbă vorbeau acele diverse popoare confederate de la nordul Pontului, pe cari Erodot îi botează scîți?

El însuși ne spune că sciticește *oior* vrea să zică bărbat și *pata* – a ucide: „οἰὸρ γὰρ καλεῖσι τὸν ἄνδρα, τὸ δὲ πατὸ, κτείνειν”<sup>1</sup>.

Ambele vorbe sînt de cea mai evidente origine indo-erupee.

*Oior* – bărbat, este zendicul *air*, conservat pînă astăzi în limba armeană; este sanscritul *vîra*, este latinul *vir*, goticul *vair*, litvanul *wyras*, celticul *gwr* etc.<sup>2</sup>

*Pata* – a ucide, e sanscritul *bad*, elenicul  $\text{πατάσσω}$ , latinul *batuere*, slavicul *biti*, românescul *bate* și altele<sup>3</sup>.

Astfelî dară, deși în sînul confederațiunii scitice trebuia neapărat să fi fost întrate pe planul secundar unele elemente turanice, totuși limba predominantă era ariană, adecă de aceeași tulpină cu dialectele sanscrite, zende, germane, celte, slavice etc.

O dată constatat acest criteriu, dispăre orice dificultate de a întrevedea etimologia cuvîntului  $P + r + t$  în radicala sanscrită *pâr*, la zenzi *pěř*, grecește  $\text{πέρω}$  – a trece, de unde indianul *pâra* – mal, persicul *pěřetu* – pod, elenicul  $\text{πόρος}$  – drum, germanul *Furt* etc.<sup>4</sup>

Celții au păstrat cuvîntul *frut* chiar în înțeles de fluviu<sup>5</sup>.

Celebrul Schleicher crede că celto-kimricul *frwt*, adecă *frut*, râu, ar corespunde celto-irlandezului *sruth*, râu, ambele provenind din arianul *sru* – a curge<sup>6</sup>.

El se combate totuși singur într-un alt loc, unde arată că grupul inițial latin *fr* se reprezintă uneori la celți prin *sr*, citînd ca exemplu, între celelalte, pe celto-irlandezul *sru-th* în comparațiune cu latinul *flu-men*<sup>7</sup>, care acest din urmă se știe că n-are a face cu primitivul *sru*, căci nu e chip a-l separa de elenicul  $\text{φλῶ}$  – a curge<sup>8</sup>.

Celto-irlandezul *sruth* – râu și celto-kimricul *frut* – râu sînt dară nește termeni cu totul eterogeni.

Cel întîi provine evident din radicala *sru* – a curge; cellalt se apropie de zendicul *pěř* și elenicul  $\text{πέρω}$  – a trece, cu atît mai mult că



însuși Schleicher recunoaște ca foarte veche la celti tranzițiunea inițialului *p* în *f*<sup>9</sup>.

„Porata” însemna dară la sciți: *trecătoare*.

E ceva mai dificil de urmărit provenința cuvântului *Siret*, a căruia formă din evul mediu, după cum o vedem în Porfirogenet, în fîntîne latine<sup>10</sup> și-n actele române<sup>11</sup>, este *Seret*, iar tipul primitiv, pe care-l putem deduce din *Τιόραντος* al lui Erodot și care este conform cu legea fonetică a priorității relative a vocalei *a*, cată să fi fost *Sarat*.

În literatura filologică modernă se ciocnesc în această privință trei opinii diferite.

Rawlinson crede că *Tiarantus* este *Ter* + *antus*, avînd în prima jumătate radicala *ter* din mai multe alte numi fluviale, ca *Is-ter*, *Tyr-as*, sau *Dnies-ter*, *Ter-mus*, *Tru-entus* etc., cu semnificațiunea generală de „rîu”, iar în a doua jumătate coprinzînd sufixul *-ant* din *Scam-ander*, *Mae-ander*, *Tru-entus*, *Casu-entus*, *Fr-ento* etc., astfeli că prin ambele jumătăți *Tiarantus* corespunde lui *Truentus*, astăzi *Trent*, o apă în Anglia<sup>12</sup>.

Cuno susține că *Tiarantus* n-ar fi decît o formă mai veche a numelui slavice fluvial *Cerna*, pe care-l preface în *Tiarna*, mai adăogînd că între *Tiarantus* și *Tiarna* există aceeași relațiune ca grecește între *θεράποντ* în *θεράπαινα* și între *θεράπνη*<sup>13</sup>.

Ambele păreri se disting printr-o învedereată artificialitate.

Pictet oferă o etimologie ceva mai serioasă.

El vede în *Tiarantus* termenul sanscrit *taranta*, torinte de ploaie, ocean, o formă augmentată a participiului prezinte *tarant* din radicala *tri*, a trece, a se străcura, a înota<sup>14</sup>.

Din dată ce se constată însă identitatea *Tiarantului* erodotian cu actualul *Siret* și cu *Σέρετος* al lui Porfirogenet, cîtetrele opiniunile se înlătură de la sine din discuțiune, fondul cuvîntului rămînînd nu *tr*, ci *sr*.

În adevăr, de la radicala ariană *sru* – a curge, derivă terminul sanscrit *srav-anti*, fluviu, carele explică pe deplin pe *Tiarantus* = *Sar* + *antus* al lui Erodot, de unde prin suprimarea nazalei, întocmai ca în *vasanti* = *vasati*<sup>15</sup>, se naște *Sar-at*, prototipul direct al *Siretului*.

„Siret” însemna dară la sciți: *fluviu*<sup>16</sup>.

## 11

### Oltul de jos sub numele de „Maris”

Scitia nu se întinde în Erodot numai pînă la Siret, după cum credea Nadejdin, ci mai spre apus pînă la rîul *Μάρις*.

Pasagiul, pe care-l reproducem mai sus, ne-o spune foarte limpede.

*Porata*, *Tiarantus*, *Ararus*, *Naparis* și *Ordessus* erau ale Scitiei în toată lungimea cursului lor pe ambele maluri: *αὐτιγενέες ποταμοὶ Σκυθικοὶ*, pe cînd Marisul îi aparținea de asemenea, însă numai pe jumătate, venind de aiuri, și anume din țara agatîrșilor.

De ce însă Erodot tace despre Ialomița și Argeș, rîuri mai apropiate, și totuși menționează Marisul?

Fiindcă prin acesta se desemna unul din hotarele Scitiei, iar apele de la fruntarie, chiar cele mici, sînt totdeauna mai cunoscute.

Care român în toată Dacia n-a auzit, bunăoară, de Milcov?

Aproape toți comentatorii, ademeniți de elementul material al cuvîntului, identifică Marisul cu Mureșul<sup>1</sup>.

*Maris* = *Mureș*, sunetele în adevăr se potrivesc de minune, însă cea mai perfectă potriveală fonetică este nulă în geografie fără o potriveală topică.

Deja Lindner bănuia în treacăt că Marisul lui Erodot poate să nu fie Mureșul, ci mai curînd Oltul<sup>2</sup>.

Noi din parte-ne sperăm a rădica supozițiunea eruditului german la treapta deplinei certitudini.

Și pentru aceasta, ca și pînă acum, nu avem nevoie de a ieși din textul lui Erodot.

Ca baze argumentațiunii ne pot servi următoarele trei puncturi:

1. E peste putință ca Erodot să sară d-a dreptul de la Siret la Mureș, fără a menționa un fluviu intermediar de importanța Oltului; pe cînd e foarte posibil viceversa, a menționa Oltul, fără să fi auzit despre depărtatul Mureș.

2. E greu de crezut ca Erodot să fi cunoscut Mureșul fără a ști totodată că nu se varsă în Dunăre, ci în Tisa, încît trebuia să-l lege cu aceasta din urmă printr-un *διὰ μέσων*; pe cînd în privința Oltului nu încapă nici o intervențiune, fiind un afluent direct al Istrului.

3. Este imposibil a căuta tocmai la Mureș hotarul Scitiei, deoarece această din urmă nu se întindea peste Carpați.

Astfeli singura logică ne spune că *Μάρις ποταμός* nu e Mureșul de astăzi, ci Oltul, a treia apă mare spre apus de Prut.

Această concluziune a bunului simț se confirmă prin texturi.

Strabone, scriind în timpul lui Cezar, numește ca și Erodot Oltul *Μάριος*, și ca și Erodot n-a fost înțeles nici el de către comentatorii.

Iacă pasagiul:

„Peῖ δὲ δι' αὐτῶν (Φετῶν) Μάρισος ποταμὸς εἰς τὸν Δανούριον, ὃ τὰς παρασκευὰς ἀνεκόμενον οἱ Ῥωμαῖοι τὰς πρὸς τὸν πόλεμον”.

Lătinește:

„Per Getas Marisus fluvius in Danubium labitur, quo Romani res ad bellum necessarias subvexerunt”<sup>3</sup>.

Adecă:

„Prin Geṭia se varsă în Dunăre râul Marisus, cătră care romanii au înaintat toate cele necesare pentru război”.

Romanii nu puteau ajunge la Mureș fără a fi intrat întâi în Tisa, mai mergînd apoi în sus o bună bucată de loc.

Strabone nu scrie de pe auzite ca Erodot, ci după nește indicațiuni pozitive ale armatei romane, precum ne-o spune el însuși<sup>4</sup>. Μάρισος nu este dară Mureșul, ci partea de jos a Oltului prin care se descarcă în Dunăre: peῖ δὲ δι' αὐτῶν Μάρισος ποταμὸς εἰς τὸν Δανούριον și pînă la care romanii, posedînd deja Mesia, aveau ușa deschisă: ὃ τὰς παρασκευὰς ἀνεκόμενον οἱ Ῥωμαῖοι τὰς πρὸς τὸν πόλεμον.

Nemic mai neted, dacă interpreții, între cari figurează și d. Rösler<sup>5</sup>, ar fi consultat natura lucrurilor, fără a se opri exclusivamente asupra asemănării nominale.

Mai iacă încă o probă tot atît de decisivă.

Itinerariul lui Antonin, Tabla Peutingeriană și Notitia Dignitatum enumeră în următorul mod de la apus spre răsărit o serie de localități danubiane din Mesia:

Itinerariul Antonin	Tabla Peutingeriană	Notitia Dignitatum
Appiaria	Appiaris	Appiaria
Transmariscam	Transmarisca	Transmarisca
Candidiana	Nigrinianis	Candidiana
Teglicio	Tegulicio	Teglicio
Dorostoro	Durostero	Durostoro <sup>6</sup> .

Dorostoro, Durostero sau Durostoro, Dristor în toate monumentele din evul mediu, este Silistria de astăzi.

Prin urmare, Transmarisca se afla spre occident în apropiere de acest oraș, nu însă imediat, ci trecînd peste alte două localități: Teglicio sau Tegulicio și Candidiana, numită altfel, prin antiteză, Nigriniana.

După Itinerariul lui Antonin, între Transmarisca și Silistria se numărau 53.000 pași; după Tabla Peutingeriană, 49.000; luînd dar o cifră

de conciliațiune între cele două de mai sus, căpătăm ca ceva destul de pozitiv: 50.000, ceea ce, după calculii celebrului Canina, bazați pe anti-cele măsurători romane autentice de prin muzeele Italiei, corespunde cu vro șaptezeci pînă la șaptezeci și cinci kilometri<sup>7</sup>.

Căutînd acum pe o mapă această distanță spre apus de Silistria, dăm peste punctul unde din partea României râul Argeș se varsă în Dunăre.

La romani particula *trans* la începutul unui nume local indica mai totdeauna o pozițiune lîngă o gură de râu sau față-n față; noi zicem „mai totdeauna”, fiindcă au putut fi excepțiuni, deși Mannert, mai puțin rezervat, nu le admite nicidecum, considerînd fenomenul ca o regulă generală<sup>8</sup>.

Transmarisca însemnează: „în fața râului Marisca”, întocmai precum Transdierna este: „în fața râului Dierna”.

Iacă de ce toți comentatorii în unanimitate au atribuit castelului Transmarisca locul Turtukaiului de astăzi, orașul turcesc situat pe țărmul danubian bulgar și avînd în față pe malul opus gura Argeșului.

De aci însă urmează necesarmente că acest râu, acolo unde se ciocnește cu Dunărea, se numea Marisca.

O consecință atît de neapărată o înțelesese deja nu numai Mannert<sup>9</sup>, dar și Reichard<sup>10</sup>, și este ciudat cum de n-a voit s-o înțeleagă Böcking, deși fixează și el pozițiunea Transmariscăi, ca și ceilalți, în fața gurei Argeșului<sup>11</sup>.

Forbiger nu se sfiște a vedea lucrurile întocmai ca Mannert și Reichard: „Transmarisca, eine der Mündung des Mariscus gegenüber gelegene starke Festung”<sup>12</sup>.

Mai pe scurt, dacă Transmarisca se afla în adevăr în fața Argeșului, ceea ce nu contestă nemini, atunci vrînd-nevrînd cursul de jos al acestui râu purta numele de Marisca.

Este un fapt scos din sfera dubiului.

În adevăr, geograful Ravenat, lucrînd în secolul IX după fîntîne geografice vechi, pune în Dacia „fluvius Mariscus”<sup>13</sup>.

Astfel Argeșul se chema „Marisca” sau „Mariscus”.

Însă desinînța -iscus -isca, fie lătinește, fie grecește, denoată un deminutiv.

Mariscus sau Marisca însemnează „Maris-mic”.

Este dar învederat că-n apropiere trebuia să fi existat sub numele de „Maris”, fără epitet, un alt râu mai voluminos decît Argeșul, și acesta poate fi numai Oltul.

„*Mariscus*” cătră „*Maris*” se află în aceeași relațiune nominală ca „*Prutețul*” cătră „*Prut*”, „*Dimbovicioara*” cătră „*Dimbovița*”, „*Oltețul*” cătră „*Olt*” etc.

Este un lucru surprinzător cum de au putut comentatorii să recunoască că Argeșul se chema *Marisca* și-n același timp să nu voiască a înțelege că Oltul se numea *Maris*!

Așadar identitatea „*Marisului*” cu actualul Olt o demonstrează:

1. Punerea acestui fluviu de cătră Erodot la marginea occidentală Sciției, a cărui întindere spre apus nu trecea peste Carpați;
2. Revărsarea „*Marisului*” erodotian imediat în Dunăre, pe cînd Mureșul cel transcarpatin e nu numai prea depărtat, dar încă se varsă în Tisa;
3. Textul lui Strabone despre înaintarea de peste Dunăre a armelor romane contra dacilor anume cătră gurile „*Marisului*”;
4. Vechea numire de „*Maris-mic*”, sub care era cunoscut râul Argeș, vecin al Oltului.

Dar mai este o probă ...

## 12 Agatîrșii

În pasagiul reprodus mai sus, Erodot ne spune că *Marisul* vine din țara agatîrșilor.

Dar cine erau aceștia și unde lăcuiau?

„*Agatîrșii* – zice Erodot – se disting prin portul cel mai desfătat și prin podoabe de aur: Ἀγαθήροισι δὲ, ἄβρότατοι ἄνδρες εἰσὶ, καὶ χρυσοφόροι τὰ μάλιστα.<sup>1</sup>”

După ce descrie apoi comunismul acestui curios popor, la care femeile aparțineau tuturor, încît bărbații trăiau într-o eternă frăție a la Fourier fără certe de gelozie, Erodot adaugă că „în celelalte agatîrșii urmează obiceielor tracice”: τὰ δ' ἄλλα νόμοιαι Θρήϊξί προσεχωρήκασι.

Impresionați de abundența aurului, comentatorii aproape în unanimitate caută pe agatîrși în Transilvania<sup>2</sup>, iar Nadejdin în partea occidentală a Moldovei de sus, perzînd cu totul din vedere cealaltă particularitate nu mai puțin semnificativă: obiceiul tracice.

Pentru ca textul lui Erodot să fie cu desăvîrșire împăcat, cată să găsim nu numai o regiune auroasă, ci încă în vecinătatea tracilor, sau cel puțin să n-o despărțim de dînșii prin nestrăbătuta barieră a Carpaților; și-apoi o regiune la sud de munți, iar nu la nord, căci dacă

nu podoabele de aur, încai „portul cel mai desfătat” nu simpatiză cu crivățul.

Avem dară la mînă patru criterii foarte pozitive pentru a descoperi țara agatîrșilor;

1. Mine de aur;
2. Apropierea de hotarele Traciei;
3. O expozițiune sudică;
4. Porțiunea superioară a unui fluviu ce se varsă în Dunăre;

Noi zicem *porțiunea superioară*, căci textul lui Erodot nu implică nicidecum izvorîrea, ci numai simpla trecere a *Marisului* prin pămîntul agatîrșilor înainte de a atinge Sciția: ἐκ δὲ Ἀγαθύρων Μάρις ποταμὸς ῥέων συμμίσγεται τῷ Ἰστρῷ.

Aceste patru condițiuni esențiale le întrunește întreaga zonă submunteană a Țării Românești, pe care despre nord o apără Carpații, la mijloc o despică Oltul, iar la o coastă o scaldă Dunărea, punînd-o în contact cu Tracia.

La ambele capete ale acestui lung brîu de pămînt, la capătul spre Temeșiana și la capătul spre Moldova, deja Neigebaur recunoscuse urmele existenței ale unei sistematice extracțiuni de aur din epoca românilor<sup>3</sup>.

În timpul lui Erodot însă progresul montanistic nu mersese pînă acolo.

Căutarea aurului în arina rîurilor, cari îl cară cu deosebire în urma ploilor, mai totdeauna redus în pulbere, dar cîteodată chiar cu bucăți foarte mari<sup>4</sup>, este modul primordial, întrebuintat din vechime la toate popoarele și descris în literatura chineză deja cu 2.000 de ani înainte de nașterea Mîntuitorului<sup>5</sup>.

Erodot ne-o spune și el într-o mulțime de pasaje<sup>6</sup>.

Așadar avuția de aur a agatîrșilor nu consista în ascunsele vine din sînul pămîntului, ci în aurosul năsip al apelor; și tocmai în regiunea de sus a Munteniei ne întîmpină cu grămadă undele cele purtătoare de aur, Argeșul, Topologul, Dimbovița, șiroaie mai mănunte și regele tuturor: Oltul<sup>7</sup>.

## 13 Aurul oltean în cimitirul preistoric de la Hallstadt

Înainte de a păși mai departe cu analiza critică a geografiei lui Erodot, ne aducem aminte promisiunea dată în *studiul II* de a limezi isto-

ria primitivă a exportățiunii comerciale a aurului oltean; o cestiune foarte interesantă, menită a arunca o rază de lumină asupra uneia din numeroasele probleme ale așa-numitei arheologii preistorice.

În anii trecuți făcuse un mare zgomot în lumea științifică descoperirea la Hallstadt în Austria Superioară, adică în arhiducatul austriac de peste Ens, a unui întreg cimitir dintr-o epocă fabuloasă.

După calculii cei mai moderați, acest imens cîmp mortuarius, compus din cîteva mii de groape, este cu patru, cinci și chiar șase secolii mai vechi de nașterea Mîntuitorului, încît în terme mediu coincidă anume cu timpul lui Erodor, sau mai bine zicînd al dominațiunii agatîrșilor la cataractele Dunării<sup>1</sup>.

Între celelalte lucruri de la Hallstadt, atențiunea arheologiei a fost nu puțin excitată prin prezința mai multor obiecte de aur.

S-au ivit pînă acum două diverse teorii asupra proveninței comerciale a acestui metal, pe care nu-l oferă acolo însăși localitatea.

Chimistul Fellenberg, după ce arată prin analiză că aurul de la Hallstadt se compune din 73.78 părți curate, 11.06 de argint și 15.16 de cupru, fără nici un amestec de platină, conchide apoi că nu putea fi adus din Urali, ci mai curînd din Transilvania<sup>2</sup>.

Această concluziune s-a părut tuturor atît de plauzibilă, încît Figuiet, al căruia necontestat merit este de a fi cel mai bun vulgarizator al științelor naturale, o repetă ca ceva pozitiv: „l'or était sans doute extrait des mines de la Transilvanie”<sup>3</sup>.

O singură împrejurare distruge această teorie.

Ardealului îi lipsește cu desăvîrșire o mare arterie fluvială, fără ajutorul cării, de nu astăzi în secolul drumurilor de fer, cel puțin în depărtata anticitate, cînd orice alte căi de comunicațiune se distingeau prin cea mai perfectă nulitate, era peste puțină o întinsă mișcare mercantilă<sup>4</sup>.

Însuși Mureșul, cel mai voluminos rîu al Transilvaniei, nu este decît un afluiune al Tisei, carea la rîndul său plătește tribut Dunării, ambele făcînd în cursul lor un ocol foarte lung pînă a veni să-și desfundе apele în albia danubiană.

Lipsită de țărmi unu fluviu nedependinte și ermeticește închisă din toate părțile între ziduri de munți, cari îi formează o formidabilă barieră mai cu seamă despre occidente, Transilvania se afla în imposibilitate de a aproviziona cu aur tocmai Hallstadtul.

Nu e dară de mirare că s-a mai încercat să-și facă loc o altă teorie explicativă.

Baronul Sacken crede că aurul de la Hallstadt ar fi originar din Gastein, situat nu departe de acolo, bazîndu-și opiniunea pe un fragment al lui Polibiu, conservat de cătră Strabon<sup>5</sup>.

Din nenorocire însă, în loc de a susține pe d. Sacken, fragmentul în cestiune îl combate.

În adevăr, ce zice Polibiu?

Cum că în zilele sale, adică cu vro doi secolii înainte de Crist, se descoperise la nordul Iliriei o mină de o *extremă abundență*, astfeli că dodată făcuse a scade prețul aurului în toată Italia<sup>6</sup>.

Așadară:

1. Prima extracțiune a aurului de la Gastein este cu mult posterioară obiectelor de aur de la Hallstadt;

2. Aceste din urmă, după cum le descrie însuși d. Sacken, sînt foarte puține și foarte suptiri, ceea ce probează – zice d-sa – „că metalul era foarte rar și foarte scump”<sup>7</sup>, adică două cercustanțe într-o opozițiune diametrală cu *mulțimea și ieftinătatea* din textul lui Polibiu.

La cea întie obiecțiune s-ar putea răspunde că unele morminte de la Hallstadt se par a fi din timpul lui Polibiu; însă chiar în acest caz rămîne a se demonstra în specie că aurul nu se găsește acolo în groapele cele mai vechi sau intermediare.

La a doua obiecțiune nu se poate răspunde nemic.

Pentru ca la Hallstadt aurul să se fi bucurat de mare raritate și de mare scumpete, el cată să fi fost adus dintr-o regiune depărtată.

Nu însă din Transilvania, ci dintr-o altă țară avînd la dispozițiune calea comercială a Dunării, care duce drept în Austria Superioară.

Iacă-ne dară reveniți pe nesimțite în Oltenia, la auriferii agatîrși ai lui Erodor: χρυσόφοροι τὰ μάλιστα.

Ne mai împinge tot aci însăși epoca cimitirului de la Hallstadt, a căruia cea mai vastă parte se referă la secolul V înainte de Crist.

Și nu numai epoca, dar pînă și compozițiunea chimică a aurului de acolo: aproape 74 părți curate pe lîngă cari abia 11 de argint și 15 de cupru.

Niciodată aurul ardelean nu s-a rădăcat la un asemenea grad de puritate.

Iacă în astă privință nota pe care au binevoit a ne-o comunica d. dr. Bernath și d. profesor Ștefan Michăilescu:

„Aurul se găsește în Transilvania sau în stare nativă, sub formă cristalină (octaedrice și derivatele) și ca încrustațiuni ușoare în gangă de porfir cloritos și quart, filoane ce străbat gresile carpatice și

formațiunile gypsoase, unde se mai află și mineraie de pyrită, blendă etc., sau în combinațiune cu telurele, formînd mineralul cunoscut sub numele de *sylvanită* (teluro-aurate de argint)  $3\text{Te}^6\text{Au} + \text{Te}^2\text{Ag}$ . Mine-  
raiele variază sub raportul avuției lor; ele merg avînd aur și argint de la 2, 6, 10 pînă la 20 procente, iar restul este gangă. Compozițiunea *sylvanitei*, după d. Petz, este:

59,97 telure

26,97 aur

11,47 argint

și restul pînă la % este format din antimoniu, cupru și plumb. Vreasăzi-  
că *sylvanita* cuprinde aproape 38% metal extractibil, din care 27% aur”.

În aurul transilvan întră cel mult 20-30 părți curate, pe cînd acela  
din cimitirul de la Hallstadt ne oferă peste 70.

Orice identificare e peste putință.

Să ne întoarcem acum la aurul oltean.

La începutul secolului trecut, cînd banatul Oltului încăpuse sub  
dominațiunea Curții de la Viena, guvernatorul austriac al Craiovei, co-  
mitele de Stainville, se grăbi pe dată a înființa pentru speculațiunea  
avuțiilor metalice locale o deosebită societate comercială, care n-a în-  
tîrziat a constata că aurul din năsipurile Oltului e *cu mult mai bun, mai  
pur, mai frumos* decît acel din Transilvania, precum de asemenea aurul  
din Motru, din Lotru, din Rudar și din celelalte ape ale Vîlcii, Gorjului și  
Mehedințului<sup>8</sup>.

Tot pe atunci maiorul austriac Schwanz von Springfels, după ce  
studiase cestiunea la fața locului, zice la 1720 că: „aurul oltean este cu  
mult mai pur decît acela ce se găsește în Transilvania și-n Ungaria”<sup>9</sup>.

În fine, în același an, iacă ce ne spune cu entuziasm despre au-  
rul oltean naturalistul Schendo Vanderbech, carele petrecea în Ol-  
tenia ca medic în armata austriacă: „quod non solum magis  
graduatum, utpote argenti miscella nequaquam inquinatum, Tran-  
silvanicum aurum examinis iudicio praecellit, sed et copia rudium  
collectorum negligentiam compensante, et insolita granulorum  
magnitudine distinguitur. Neque enim in solo fluvio Aluta, sed et in  
Argisch et Dambovitza, in quibus frequens est huiusce aureae lotu-  
rae cultus, observare licuit, non auri tantum ramenta ac subtilio-  
rem scobem separari, sed et lapides ferme siliceos graviori pondere  
se commendantes, nulloque licet externo metallici vaporis vestigio  
notatos, dein confractos tamquam nucleum aurum purissimum gra-

nulatum drachmae unius pondus saepe aequans in cavitate lapilli deli-  
tescens exhibuisse...”<sup>10</sup>.

Astfelî însăși chimia se pronunță contra transilvanismului și pentru  
oltenismul aurului de la Hallstadt.

Un asemenea verdict este definitiv și demonștră încă o dată că știința  
istorică nu poate ajunge la o mare doză de certitudine dacă nu va fi  
strîns legată, după sistemul lui Auguste Comte, cu toate științele poziti-  
ve, căci istoria e omul, iar omul este prisma naturii. Nu numai în anti-  
citate, ci chiar astăzi aproape totalitatea aurului pus în comerț provine  
din spălarea năsipului aurifer<sup>11</sup>.

Pe acest tărîm contingentele rîurilor oltene ar putea fi unul din cele  
întîie, atît printr-o calitate superioară a aurului, precum și prin cantitate.

Pe la finea secolului trecut, profitînd de o ocupațiune militară, un  
rus își combinase un serviciu de masă din aur oltean<sup>12</sup>, iar generalul  
Bawr ne spune că avusese ocaziuni: „de a vedea inele și chiar vase făcu-  
te din aurul ce se găsește în arina Oltului”<sup>13</sup>.

De dincolo, pe coasta occidentală a creștetului Carpaților, în aceeași  
linie și-n aceeași apropiere de Dunăre, dar într-o mai mică proporțiune  
și nu știm dacă de o calitate analoagă, Temeșiana ne oferă la rîndul său  
năsip auros spre apus de Mehadia în marea vale a Almașului<sup>14</sup>, care  
făcea și ea parte în evul mediu, precum am văzut în *studiul I*, din pu-  
ternicul banat al Severinului.

Iacă de unde, iar nicidecum din Transilvania și cu atît mai puțin din  
Iliria, provine excelentele metal observat în obiectele de la Hallstadt.

Exportațiunea aurului de aluviune din Oltenia și-n parte din Teme-  
șiana, adecă de pe tărîmii Dunării de ambele laturi ale cataractelor, de  
unde firescul drum comercial se întinde departe în susul fluviului pînă-n  
inima Germaniei, ne prezintă dară trei interesante epoce:

1. Cu cîțiva secolî înainte de Crist, cînd zoana muntoasă a Țării  
Românești era locuită de agatîrși;

2. În sutimele X-XIV din evul mediu, cînd epopeea Nibelungilor, pre-  
cum am văzut în paragraful precedinte, celebra aurul din țara *Basara-  
bilor*: „gold ūz Araby”;

3. În primii ani ai secolului trecut, cînd guvernamentul austriac se  
apucase cu multă activitate a rădica sus în Oltenia industria spălării  
aurului fluvial, pînă ce succesul începutului s-a paralizat prin moartea  
întelegintelui comite de Stainville.

Nu mai vorbim despre periodul roman, fiind mai cunoscut<sup>15</sup>.

## 14

## Ce însemna cuvîntul „Maris” la sciți?

Din cele de mai sus rezultă că:

1. Teritoriul român de la Nistru pînă la Olt aparținea în epoca lui Erodot sciților;

b. Spre apus de Olt și-n susul ambilateral al acestui fluviu locuiau agatîrșii;

3. Oltul, carele despărțea pe sciți de agatîrși, se chema Maris în porțiunea inferioară la revărsarea-i în Dunăre și pe malul său oriental pe unde forma hotarul Sciției.

Opiniunea generală este că termenul „Maris” ar deriva dintr-o temă *mar*, apă, de unde sanscritul *mîra*, celticul *mor*, goticul *marei*, latinul *mare*, slavonicul *more*, litvanul *mares* etc.<sup>1</sup>

Zicerea ar putea fi nu numai ariană, dar și turanică, căci în limba mongolă de asemenea *muran* însemnează fluviu<sup>2</sup>, ba încă se mai anină în coada mai tuturor numilor fluviale: *Aikra-muran*, *Kuk-muran*, *Un-muran*, *Akry-muran*, *Djaghin-muran*, *Djurdja-muran* etc.<sup>3</sup>

Din dată însă ce s-a demonstrat caracterul Marisului de *r u n t a - r i e* între Sciția și Agatîrșia, ni se prezintă o altă etimologie mai corectă.

În limba sanscrită *maryâ* vrea să zică „hotar”<sup>4</sup>.

În ramura eranică a familiei indo-europee sonul *y* din acest cuvînt se sibilează, astfel că persianeste și armeneste hotarul se cheamă *marz*.

În limba albaneză, interesantul rest al vechiului grai tracic, verbul *maroig* exprimă ideea de „a termina”.

Radicala sanscrită este *mar*, a despărți, de unde grecul *μερί*-ζω etc.

*Maris*, ca anticul nume al Oltului, va fi însemnînd dar în limba sciți-că: „hotar”.

## 15

## Siginii

În timpul lui Erodot comerțul aurului înăvutea pe malul nordic al Dunării nu numai pe agatîrși, dar și pe vecinii lor din Temeșiana, cari se par a fi jucat atunci un rol de samsari între dînșii și între popoare mai obscure din centrul Europei.

Textul sună:

„...Ταφαί μὲν δὴ Θρηϊκῶν εἰσὶ αὐται. Τὸ δὲ πρὸς βορέεω ἔτι τῆς χώρας ταύτης, οὐδεὶς ἔχει φράσαι τὸ ἀτρεκέες οἵτινές εἰσι ἀνθρώπων οἱ οἰκέοντες αὐτήν, ἀλλὰ τὰ πέρην ἤδη τοῦ Ἰστρου ἐρῆμος χώρα

φαίνεται ἐοῦσα καὶ ἀπειρος. Μαῦνους δὲ δύναιμι πυθέσθαι οἰκέοντας πέρην τοῦ Ἰστρου ἀνθρώπους τοῖσι οὐνομα εἶναι Σιγύννας, ἐσθῆτι χρωμένους Μηδικῇ. Τοὺς δὲ ἵππους αὐτῶν εἶναι λασίους ἅπαν τὸ σῶμα, ἐπὶ πέντε δακτύλους τὸ βάθος τῶν τριχῶν, μικροὺς δὲ καὶ σιμοὺς καὶ ἀδυνάτους ἄνδρας φέρειν. Ζευγνυμένους δὲ ὑπ’ ἄρματα εἶναι ὀξυτάτους, ἄρματηλατέειν δὲ πρὸς ταῦτα τοὺς ἐπιχωρίους. Κατήκειν δὲ τούτων τοὺς οὖρους ἀγχοῦ Ἐνετῶν τῶν ἐν τῷ Ἀδρίῃ. Εἶναι δὲ Μήδων σφέας ἀποίκους λέγουσι ὅκως δὲ οὗτοι Μήδων ἄποικοι γεγόνασι, ἐγὼ μὲν οὐκ ἔχω ἐπιφράσασθαι, γέβνοιτο δ’ ἂν πᾶν ἐν τῷ μακρῷ χρόνῳ. (Σιγύννας δ’ ὦν καλεῖσι Λίγυες οἱ ἄνω ὑπὲρ Μασσαλῆς οἰκέοντες τοὺς καπήλους, Κύπριοι δὲ τὰ δορατα). Ὡς δὲ Θρηϊκές λέγουσι...”<sup>1</sup>.

Adecă:

„...Astfelî sînt înmormîntările la traci. Nemini nu poate spune cu certitudine ca ce feli de oameni vor fi locuind la nord de această regiune; se crede însă că dincolo de Istru se întinde un pămînt deșert și nemărginit. Singurii dintre cei ce locuiesc peste Dunăre despre cari putusem afla eu, sînt așa-numiții sigini, îmbrăcați în haine mezice. Caii lor se zice a fi pletosi peste tot, avînd păr lung pînă la cinci degete, mici și cîrni și neputincioși pentru călărie, dar foarte iuți la tras, din care cauză siginii împlă în căruțe. Hotarele lor ajung pînă la enetii cei de lîngă Marea Adriatică. Ei pretind a fi de origine mezică; dar în ce mod, eu unul nu mă poci domeri, deși într-un lung interval de timp toate sînt posibile. (La ligurii cei ce locuiesc dasupra Marsiliei se numesc sigini neguțitorii, iar la cipriani lancele.) Mai spun tracii etc.”

Pasagiul pus de cătră noi în parentezi se bănuiește generalmente a nu fi ieșit din mîna lui Erodot; însă aflîndu-se în toate manuscriptele și-n toate edițiunile, noi n-am socotit de cuviință a-l suprima.

Să întrăm acum în analiză.

Relațiunea erodotiană despre sigini este de provenință tragică.

Aceasta apare din următoarele considerațiuni fundamentale:

1. Erodot o bagă la începutul librului V, consacrat unei descrieri monografice a Traciei;

2. Pentru a arăta de la cine anume căpătase toate cele relative la sigini, el trece imediat la o altă narațiune cu cuvintele: „*Mai spun tracii*”.

Dar Tracia în Erodot este o vorbă foarte vagă, sub care se coprindeau geții, bistonii, trausii, doberii, peonii, odomanții și o grămadă de alte popoare, aparținînd toate unei colosale ginți pe care el o numește



cea mai numeroasă în toată Europa: „Θρηϊκῶν δὲ ἔθνος μεγιστόν ἐστι μετὰ γε Ἰνδοὺς πάντων ἀνθρώπων”<sup>2</sup>.

Înghiul meridional dintre Pont și Dunăre îl ocupau geții, cu cari singuri dintre toate națiunile tracice se învecinau sciții, după cum urmează chiar din cuvintele acestora, reproduse de către Erodot: „Ορήϊκας καὶ δὴ καὶ τοὺς ἡμῖν ἐόντας πλησιοχώρους Γέτας”<sup>3</sup>.

Numai geții fiind limitrofi cu Sciția, întreaga Dunăre sudică pînă la punctul revărsării Oltului intra în teritoriul getic, adică ceva mai mult sau ceva mai puțin, căci nu este probabil că fruntaria occidentală a sciților și fruntaria occidentală a geților să fi tăiat fluviul printr-o linie perpendiculară.

Acea ramură tracică, de la care s-a fost informat Erodot despre sigini, nu erau geții, deoarece aceștia se învecinau numai cu Sciția și cel mult cu o fracțiune din teritoriul agatirșic.

Prin urmare câtă s-o așezăm mai spre apus de dînșii, cam în Serbia actuală, și astfel vom avea în față-i pe sigini anume în Temeșiana de astăzi.

Dramaturgul Sofocle, scriitor contimpurean lui Erodot, confirmă această interpretațiune.

Într-un pasagi, conservat de către Strabone, el zice că „Troianul Antenor și eneții fugiseră în Tracia și de acolo la Marea Adriatică”: „τὸν μὲν οὖν Ἀντήνορα καὶ τοὺς παῖδας μετὰ τῶν περιγενομένων Ἑνετῶν εἰς τὴν Θράκην περισωθῆναι, ἀκεῖθεν διαπεσεῖν εἰς τὴν λεγομένην κατὰ τὸν Ἀδρίαν Ἑνετικὴν”<sup>4</sup>.

Confrunțați acum ambele indicațiuni topografice.

Dincolo de Dunăre noi vedem în Sofocle Tracia ajungînd pînă la țara eneților de lîngă Marea Adriatică.

Dincoace de Dunăre, noi vedem în Erodot Siginia ajungînd iarăși pînă la țara eneților de lîngă Marea Adriatică.

Una dincolo, cealaltă dincoace de Dunăre, ambele sînt puse față-n față într-o pozițiune paralelă.

Conformitatea este perfectă, arătîndu-ne totodată că în epoca lui Sofocle și a lui Erodot, adică cu vro patru-cinci secol înainte de Crist, Italia era considerată ca prea apropiată de cataractele Istrului, ceea ce mai rezultă încă și din generala opiniune a anticității că un braț al Dunării se vărsa în Marea Adriatică<sup>5</sup>.

În fapt, precum am mai spus-o, Siginia corespundea numai cu Temeșiana și Tracia numai cu malul opus al Serbiei, nu mai departe decît atîta.

Aici totuși nu se încheie analiza.

S-o urmărim pînă-n capăt.

Într-un alt pasagi, Erodot ne dă indirect pînă și numele special al acelei Tracii: „cîmpia tribalică”, πεδίων τὸ Τριβαλλικόν, deși în restul operei sale nu se găsește nici o mențiune despre poporul tracic al tribalilor.

„Cîmpia tribalică”, după cum o descrie dînsul, se afla dincolo de Dunăre, ocupînd teritoriul dintre acest fluviu și dintre acea parte a Iliriei unde locuiau eneții<sup>6</sup>.

Tot acolo din punct în punct noi găsim pe tribali cu patru secol mai încoace în geografia lui Strabone, carele ni-i arată învecinați spre nord cu Istrul, spre răsărit cu geții și spre occidente cu Iliria<sup>7</sup>, ceea ce constituă literalmente Τριβαλλικόν πεδίων.

Așadară, urmărind cestiunea din pas în pas, noi am reușit a restabili în Erodot, conduși numai de context și de autoritatea contimpureană a lui Sofocle, un punct foarte însemnat: relațiunea despre sigini el o datorea anume națiunii tracice a tribalilor, așezate atunci pe țărmul sudic al Dunării, spre apus de geți, în Serbia de astăzi.

Sîntem însă departe de a ne închipui că „părintele istoriei” ar fi cercetat vreodată personalmente regiunea tracică pe care o numește πεδίων τὸ Τριβαλλικόν.

Comercianții din toate țările Peninsulei Balcanice vizitau la gurile Dunării colonia mileziană Istria, și nu aiuri decît acolo trebuia să fi căpătat Erodot de la tribali noțiunile sale despre sigini, întocmai precum în Olbia sau τὸ Βορυσθενεϊτέων ἐμπόριον<sup>8</sup>, o altă colonie tot mileziană pusă la gurile Niprului, el se informa despre sauromați, budini, neuri și restul popoarelor din acea direcțiune.

Istria și Olbia, un stabiliment grec la marginea Traciei și un stabiliment grec la marginea Sciției, ambele într-un nencetat contact comercial cu toate neamurile de pe litoralul nord-vestic al Pontului, erau localitățile cele mai nemerite pentru a procura istoricului grec perspectiva lumii barbare de jur în jur.

Noi întrebuițăm într-adins cuvîntul *perspectivă*, căci numai el explică natura spuselor lui Herodot, carele este totdeauna atît de precis cînd povestește ceea ce se apropie de Istria sau de Olbia, dar devine apoi treptat din ce în ce mai confuz în proporțiunea depărtării razei sale de observațiune de la aceste două centruri.

## 16

## Caracterul comercial al siginilor

Siginii locuiau în Temeșiana, învecinați spre sud cu tribalii și spre răsărit cu agatîrșii, astfel că de cei întâi îi despărțea Dunărea și de ceilalți Carpații, iar spre apus teritoriul lor mergea aproape pînă la Iliria.

Deși nu atît de desfătați, nu ἀβρότατοι ca agatîrșii, siginii se distingueau totuși de asemenea prin avuția vestmîntului, căci purtau haine mezice ἐσθητι χρεωμένους Μηδικῇ, și Erodot ne spune el însuși într-un alt pasagiu că luxoasa îmbrăcăminte persiană era imitată după aceea mezică: tiare, tunică mîncate de varii culori etc.<sup>1</sup>

Caii siginilor, mici, pletosi și cîrni, nu puteau servi la călărie, dar prin iuteală erau de minune la ham, ceea ce făcea ca stăpînii lor să tot îmble mereu în căruțe.

Aceste două amănunte despre sigini, abundența și cărăușia, ne dau deja o vagă imagine a unor *commis-voyageurs* sau *travelling-clerks*, chiar dacă vechiul scoliast al lui Erodot nu s-ar grăbi a adăuga că numele lor se poate lua în înțeles de *neguțitor*: κόπηλος<sup>2</sup>.

Marsilia e departe de Temeșiană, dar nu mai departe de cum e România de Armenie.

Pînă-n secolul XVI părinții noștri numeau *armeni* pe toți neguțitorii<sup>3</sup>.

În Transilvania pînă astăzi se ia ades în același simț cuvîntul *grec*.

Pentru ca numele siginilor să fi devenit sinonim cu „neguțitor” tocmai la Marsilia, mărfășii lor trebuiau în realitate să fi ajuns pînă la Pirenei; și astfel se explică, între celelalte, de ce Erodot, după o confuză rumoare, deduce de acolo însăși Dunărea: „ἀρχόμενος ἐκ Κελτῶν καὶ Πυρρήνης πόλιος”<sup>4</sup>.

Ca unii ce locuiau în Temeșiana, adică dencolo de cataracte, siginii aveau nu numai cai și căruțe, ci încă porțiunea Dunării cea mai liberă de orice pedece, în lungul cării vasele din veacul de mijloc se urcau fără nici o dificultate cu mărfuri orientale pînă-n centrul Bavariei.

Una din trăsăturile caracteristice ale spiritului mercantil din toți timpii este de a ascunde după puțință piețele, de cari profită egoistul comerciant prin exportăriune sau prin importăriune.

Cartaginea și Elada în antichitate, Genova și Venetia în evul mediu, au practicat-o pe larg într-un mod sistematic, iar în miniatură pînă astăzi fiecare neguțitoras tăinuiește de ceilalți fabricile și depozitele de unde-și aduce marfă mai bună și mai ieftină<sup>5</sup>.

Această tactică rezultă din acea regulă mercantilă vulgară pe care celebrul economist List a expres-o foarte bine în două cuvinte: „după ce te-ai suit la înălțime, cată a respinge cu piciorul scara, pentru ca nu cumva să se urce alții după tine”<sup>6</sup>.

Deja Esiod spusese, sînt acum treizeci de secolii, că „olarul invidiază pe olar și zidarul pe zidar”<sup>7</sup>; „Καὶ κεραμεὺς κεραμεῦι κοτέει καὶ τέκτο-νι τέκτων...”<sup>7</sup>

Pe cînd călușeii cei cu păr de cinci degete alergau în fuga mare cu căruțe încărcate pînă la Iliria, sau duceau frumosul aur oltean anticilor locuitori ai Hallstadtului, pe cînd Dunărea spuma sub vîslele speculantului plutaș, siginii asicurau totodată pe vecinii tribali cum că în susul fluviului nu locuiește nici o ființă omenească.

De la dînșii, prin intermediul tracilor, au trecut la Erodot cuvintele din pasagiul de mai sus despre nelocuibilitatea țărmului danubian nordic; căci din alte fîntîne Erodot auzise, din contra, că de la izvor și pînă la Pont întreaga Dunăre curge *tot prin țare locuite*: „ὁ μὲν δὴ Ἴστρος, ῥέει γὰρ δι' οἰκευμένης, πρὸς πολλῶν γινώσκεται, περὶ δὲ τῶν τοῦ Νείλου πηγῶν οὐδεὶς ἔχει λέγειν”<sup>8</sup>.

„Părintele istoriei” nu se contrazice, după cum s-ar putea crede la prima vedere, ci numai reproduce nește aserțiuni diferite din nește diferite sorginți, pe cari e datoare a le discerne analiza critică...

## 17

## Anticitățile apiculturei române

Nu aurul singur înavușea pe agatîrși și pe samsarii lor sigini.

Mai era o altă ramură comercială foarte productivă.

După ce descrie traiul siginilor, Erodot urmează mai departe: „Ὡς δὲ Θρήικες λέγουσι, μέλισσαι κατέχουσι τὰ πέριν τοῦ Ἴστρου, καὶ ὑπὸ τούτων οὐκ εἶναι διελθεῖν τὸ προσωτέρω. Ἐμοὶ μὲν νυν ταῦτα λέγοντες δοκέουσι λέγειν οὐκ οἰκότα. τὰ γὰρ ζῷα ταῦτα φαίνεται εἶναι δύσριγα. ἀλλὰ μοι τὰ ὑπὸ τὴν ἄρκτον ἀοίκητα δοκεῖ εἶναι διὰ τὰ ψύχεα. Ταῦτα μὲν νυν τῆς χώρας ταύτης πέρι λέγεται”<sup>1</sup>.

Adecă:

„Mai zic tracii că peste Dunăre sînt atîtea albine încît nu e chip a străbate mai încolo. Acei ce o spun nu mi se par a avea dreptate, căci se știe că aceste insecte nu sufăr frigul, ci eu cred mai curînd că din cauza frigului sînt nelocuite părțile nordului. Acestea sînt cele ce se povestesc”.

„Peste Dunăre nu încapi de albine!” ziceau lui Erodot tracii din „Cîmpia tribalică”, cari ocupau anume malul danubian serbesc opus Olteniei și Temeșiane, locuind în vecinătatea agatîrșilor și a siginilor.

Părintelui istoriei nu-i venea la socoteală a da crezămînt acestei aserțiuni, încît el ne-ar fi lăsat și pe noi în dubiu, de n-am avea denain-tea ochilor realitatea cea vie, mai însoțită de mărturia unui alt scriitor grec tot din epoca lui Erodot.

Astăzi apicultura română este într-o tristă decadință.

Decanul agronomiei naționale, venerabilul nostru amic d. Ion Io-nescu, are tot dreptul de a zice:

„Nu știm cum au putut să lase românii din mîna lor creșterea albi-nelor și să ajungă a cumpăra ceară din străinătate. De la rădicarea turcilor din țară s-au stricat și mierăriile, și de atunci n-au mai ieșit neguțitori cari să strîngă miere și să stimuleze pe cultivatori a o produ-ce și a căuta de ținerea albinelor”<sup>2</sup>.

Nu așa a fost în vremile mai denainte.

Pe la 1780, studiind la fața locului condițiunile industriale ale litora-lului Mării Negre, francezul Peyssonel zicea: „Ceara este *principalul* articol de exportatiune al Munteniei; calitatea-i e foarte frumoasă și cantitatea imensă”<sup>3</sup>.

Tot atunci raguzanul Raicevich, primul consul austriac în România, consacînd apiculturii un capitol separat într-o excelinte descriere na-turală a ambelor principate danubiane, zice că ceara noastră „este fără îndoială *cea mai frumoasă și cea mai căutată* în toată Europa, încît albinele trebui considerate ca una din cele mai prețioase și mai bogate produse ale regiunii”<sup>4</sup>.

Mulțămîtă d-lui Gr. G. Tocilescu, noi posedem din Ministeriul Lu-crărilor Publice statistica apicolă de pe amîndouă laturile Milcovului din anii 1869, 1870 și 1871, din care rezultă în terme mediu că distric-tele române cele mai avute în stupi sînt pînă astăzi Vlașca și Doljul, ambele la Dunăre în Muntenia occidentală, adică tocmai acolo unde în zilele lui Erodot „nu încăpeai de albine”.

Naturalistul Elian scria în secolul III după Crist, dar avusese în mînă pe un alt autor grec anonim cu mult mai vechi, carele trăia atunci cînd sciții lăcuiau încă pe țărmul danubian nordic în vecinătatea Traciei, adică de nu chiar în timpul lui Erodot, cel puțin înainte de Alexandru cel Mare, căci în epoca acestui cuceritor nordul Istrului era deja co-prins de cătră geți<sup>5</sup>.

„Scriitorul meu – zice Elian – merită cea mai deplină încredere, căci el cunoștea lucrurile *din propria experiență*, nu după nesigure povești ca Erodot: ei δὲ ἐναντία Ἡροδότῳ λέγω, μή μοι τις ἀχθέσθω ὁ γὰρ τοιαῦτα εἰπών, ἱστορίαν ἀποδείκνυσθαι, ἀλλ’ οὐκ ἀκοήν ἄδειν ἔφατο ἡμῖν ἄβασάνιστον.”<sup>6</sup>.

Ei bine, ce zice oare acea importantisimă fîntînă?

„La sciți frigul e nesupărăcios pentru albine, încît ei întrebuintează nu miere străină, ci locală, ba o și *expoartă*, *vînzînd faguri misilor*: μελίττας Σκυθίδας εἶναι, ἐπαίειν τε τοῦ χρύου οὔσεν. καὶ μέντοι καὶ πιπράσκειν εἰς Μυσοὺς κομίζοντας Σκύθας οὐκ ὀθεῖον σφισιν, ἀλλὰ αὐθιγενὲς μέλι καὶ κηρία ἐπιχώρια”<sup>7</sup>.

E vorba despre Sciția cea învecinată cu Misia, iar Misie se numea generic tot litoralul dunărean al Traciei încă din timpii omerici<sup>8</sup>; cu alte cuvinte, e vorba despre porțiunea Sciției de la Pont pînă la Olt.

Considerînd însă firea albinelor, cărora după expresiunea bătrînului agronom Varone: „natura le-a menit locurile silvestre, munții cei neculți și înfloriți totdeauna”<sup>9</sup>, cuibul de predilecțiune al acestor muncitoare insecte în Țara Românească trebuia să fi fost totdeauna mai cu preferință creștetul carpatin al Olteniei, mai apărat de viscolii nordului și mai expus spre sud.

Pînă astăzi mehedinteni, frunțașii vechiului banat al Severinului, poartă drept emblemă în marca lor districtuală o *albină*<sup>10</sup>.



Pe cînd sciții de la Siret exportau faguri peste Dunăre la geți, unde însă întîmpinau concurența superbilor produse apicole ale Greciei, agatîrșii prin mijlocul siginilor aveau deschisă o piață cu mult mai vastă și mai sigură, aprovizionînd cu miere și cu ceară toată Europa centrală, deși tribalilor le spuneau din mercantilism că acolo nu lăcuiește nimeni.

Un comerț întins și fecund ne explică singur, sau mai bine zis pe prima linie, acea treaptă de civilitate la care reușiseră a se rădica agatîrșii în basinul oltean al Țării Românești sînt acum aproape două milenii și jumătate.

Comoditățile traiului, pe cari le indică portul lor cel desfătat; respectul ce-l știuseră însufla pînă și barbarilor sciți<sup>11</sup>; toate astea nu sînt singurele trăsuri din caracterul acestei originale națiuni.

Aristotele, numai cu un secol mai nou, completează relațiunea lui Erodote, zicînd că agatîrșii aveau *legi în versuri*<sup>12</sup>.

„Cine ar putea crede asemeni lucruri tocmai în Sciția!” exclamă cu naivitate un critic german<sup>13</sup>.

Erudițiunea modernă, după cum pe sciți se încearcă a-i face cînd finezi, cînd slavi, cînd germani, tot astfel pe agatîrși i-a identificat uneori cu celtii, alteori cu mongolii, cîte o dată cu dacii sau cine mai știe cu cine, iar pe bieții sigini nu s-a temut a-i preface în strămoși ai țiganilor<sup>14</sup>.

Toate aceste opiniuni s-au emis dopotrivă cu multă ușurință<sup>15</sup>. Noi unii lăsăm controversa în stare pendinte pînă la *Istoria etnografică a Munteniei*, unde va fi locul a limpezi naționalitatea numeroaselor popoare cari preceseră la Dunărea de jos nașterea neamului român.

Aci ne interesează exclusivamente teritoriul Țării Românești.

## 18

### Vespile din Temeșiana

În narațiunea erodotiană despre imposibilitatea de a lăcui în susul țărmului nordic al Dunării de răul albinelor, nouă ni se pare că, pe lîngă elementul curat apicol, limpezit în paragraful precedente, cată să se mai deosebească pe o linie secundară un alt ingredient, surprins cu multă agerime de către răposatul istoric transilvan Schuller.

Temeșiana este bîntuită periodiceste de un fel de tăuni, cunoscuți sub numele tehnic de *Oestrus columbacensis* sau *Simulia columbacensis*, cari vara și toamna se răspîndesc în stoluri pe tot spațiul de la Baziaș pînă la Mehadia și Orșova, căzînd pe boi, vaci, cai, porci, oi, capre, distrugînd adesea turme întregi și torturînd chiar pe oameni<sup>1</sup>.

Românii din Temeșiana povestesc cu spaimă că aceste vespă se nasc în toți anii dintr-un cap de balaur, pe care-l tăiasă Sîntul Georgiu și l-a aruncat într-o peșteră de lîngă ruinatul castel Columbaci: numai prin venin de șarpe ei își pot explica o mușcătură atît de otrăvitoare!<sup>2</sup>

E foarte remarcabil un nume românesc al tăunului, întrebuit mai cu seamă în Muntenia, dar cunoscut și peste Carpați: „streche”<sup>a</sup>.

Acest termen nu poate deriva decît din latinul *stragula*, în înțeles de mortuară, de la *strages* – măcel sau ruină.

Din „stragula”, după spiritul limbei noastre a trebuit să se nască *straghe*, ca și *unghe* din „ungula”, de unde apoi forma scăzută *streche*, întocmai sa *zeche* din „sagulum”.

Din punctul de vedere al semnificațiunii, românul *streche* se rapoartă către latinul „strages” tot așa precum latinul *tabanus*, de unde al nostru „tăun”, se referă la sanscritul „tapana”, tortură, de la radicala ariană *tap*, a turmenta, din care provin de asemenea malaicul *tabuvan* – vespă și giavanezul *tawon* – albină<sup>b</sup>.

Mai pe scurt, „streche” însemnează: insect omorîtor.

Acest nume român și mai cu seamă muntenesc al tăunului, atît de conform cu natura în adevăr teribilă a lui *Oestrus-columbacensis* din Temeșiana, concurge și el a explica ideea pe care, sînt acum vro douăzeci și patru secolii, își făcea bătrînul Erodote despre ucizașele albine de pe țărmul nordic al Dunării, cînd zice că din cauza lor nu pot lăcui oamenii...

Schuller a spus cel întîi că Erodote în relațiunea-i despre regiunea danubiană va fi înțelegînd prin albine pe acest teribil tăun<sup>3</sup>.

Trebuie să se zică mai corect că mulțimea vespilor Temeșiane și mulțimea albinelor Olteniei au fost confundate într-o singură îngrozitoare mulțime de către învecinații tribali, conduși la aceasta prin asemănarea de aspect între vespă și albină, întocmai după cum țărănul temeșian din zilele noastre confundă pe mortiferul tăun cu balaurul din cauza asemănării în puterea veninului.

În ambele identificări se manifestă o procedură analoagă a imaginațiunii poporane.

Este instructiv de a urmări la Dunăre pe tăunul de la Columbaci deja cu cinci secolii înainte de Crist!

## 19

### Mapa geografică a Agatîrșiei

Dezbătînd mai sus pozițiunea geografică a agatîrșilor, noi demonstrăm prin textul lui Erodote că ea îmbrățișa toată zona subcarpatină a Munteniei de la cataractele Dunării pînă la Vrancea, dar nu crezusem acolo de cuviință a cita un pasagiu foarte remarcabil, carele confirmă șirul argumentațiunii.

Determinînd hotarele Sciției, Erodote zice:

„Ὡς δὲ ὅν ἀπὸ μὲν Ἰστρου τὰ κατ'ὕπερθε ἐς τὴν μεσόγαιαν φέροντα ἀποκληῖται ἡ Σκυθικὴ ὑπὸ πρῶτων Ἀγαθούρων, μετὰ δὲ Νευρῶν, ἔπειτεν δὲ Ἀνδροφάγων, τελευταίων δὲ Μελαγχλαίων.”<sup>1</sup>

Adecă:

„Vecini ai Scitiei, începînd de la Istru și înaintînd spre interiorul pămîntului, sînt: întîi agatîrșii, apoi neurii, de aci androfagii, în fine melanchlenii”.

„Începînd de la Istru întîi agatîrșii” – oare poate fi ceva mai geometric?

Un capăt al Agatîrșiei e pus la Dunăre, prin cellalt capăt „în interiorul pămîntului” ea se învecinează cu neurii, iar lungul întreg al teritoriului ei se ciocnește cu hotarele Scitiei.

A nu înțelege acest text al lui Erodot este un adevărat miracol, și totuși n-a voit să-l înțeleagă pînă acum absolutamente nemini, fiindcă pe toți îi zăpăcea numele rîului Maris, mînîndu-i departe la Mureș în loc de a-i lăsa să se oprească pur și simplu la Olt!

Tradus pe o mapă, pasagiul de mai sus reprezintă următoarea figură:

SIGINNII	AGATIR	IR	Maris (Oltul)	SII.	NEURII.
Caîi pletosî	AGATIR	Alb	ine.	SCITIA	
Fluviul Istru					
TRIBALLII	GETII				

Față cu această primă schiță de cartă, ne-a venit rîndul de a face cunoștință cu vecinii nord-ostici ai agatîrșilor.

## 20

### Migrațiunile neurilor prin Moldova

Toți comentatorii pun pe neurii cu mult mai sus sau cu mult mai într-o parte de adevărata lor regiune<sup>1</sup>.

Și nemic mai natural, deoarece determinarea teritoriului neuric depinde strictamente de prealabila precizare a pămîntului agatîrșic, încît orice eroare în privința acestuia din urmă trage după sine desfigurarea întregii Scitii a lui Erodot.

Să ne-ncercăm a restabili după puțină veritatea textuală.

Neuria – zice Erodot – se întinde de la marginea orientală a Agatîrșiei pînă la izvorul Nistrului, unde se întîlnește cu fruntaria Scitiei<sup>2</sup>.

Prin urmare neurii se aflau spre apus de Nistru, anume de partea-i superioară, coprinzînd ceva din Galitia, Bucovina și o porțiune a Moldovei de sus.

Erodot ne mai spune că o generațiune înainte de Darius Istasp, vrea să zică cu vro șase secole înainte de Crist, neurii au fost lăcuit într-o altă țară, de unde-i gonise mulțimea șerpilor, silindu-i a refugi la budini<sup>3</sup>.

Urmează dară că regiunea dintre Nistru și Siret, unde lăcuiau neurii în timpul lui Erodot, fusese dentii a budinilor, împinși apoi de invaziunea neurică cu mult mai departe spre nord-ost, astfel că aceste națiuni în epoca „părintelui istoriei” nici nu se mai învecinau măcar una cu alta, ci erau despărțite prin două popoare intermediare, numite androfagi și melanchleni<sup>4</sup>.

Unde însă va fi fost țara cea primitivă a neurilor, pe care Erodot o specifică în treacăt numai prin mulțimea șerpilor: „ὄφις γὰρ σφι πολλοὺς μέν ἢ χώρη ἀνέφαινε?”.

Ne pot conduce la descoperirea adevărului următoarele cinci criterii:

1. Pentru ca neurii să fi alungat pe budini spre nord-ost, năvala cată să fi fost făcută despre sud sau despre apus, una din două.

2. Erodot întrebuințează pentru șerpi cuvîntul ὄφις, și tocmai această expresiune a servit a numi din cea mai depărtată anticitate o urbe din Bugeac cam de la gurile Nistrului Ὀφιοῦσσα, adică „oraș de șerpi”<sup>5</sup>, din cauza mulțimii șerpilor, după cum se numea tot Ὀφιοῦσσα din cauza mulțimii șerpilor Rodosul<sup>6</sup>, și după cum tot din cauza mulțimii șerpilor se numea Ὀφιώδης; o insulă arabică<sup>7</sup>.

3. Besarabia actuală, mai ales în partea-i inferioară, este renumită prin reptilii săi, încît colonelul rus Meier, carele o vizitase pe la 1790, zice că un regiment întreg de muscali, cantonat atunci pe malul Nistrului între orașul Bender și satul Osmăneștii, era supărat de *nenumărata mulțime de șerpi*<sup>8</sup>, ceea ce ne zugrăvește de minune, pe o scară în miniatură, antica soartă a neurilor.

4. Insula Fedonisi de la gurile Dunării, celebră prin anticul templu al lui Ahile, pe care-l descriese pe larg Arian în zilele împăratului Adrian<sup>9</sup>, e cunoscută pînă astăzi sub numele de *Insula Șerpilor*<sup>10</sup>, fiind plină de nește șerpi „lungi și negri”<sup>11</sup>.

5. În fine, tot în Besarabia, în apropierea târgușorului Bălțile, se descoperi pe la 1830 un balaur de o mărime colosală, căruia naturalistul Eichwald, după ce-l examinase în legătură cu textul lui Erodot, nu s-a sfiit a-i da numele de *Python neurorum*<sup>12</sup>.

Astfel dară primitiva locuință a neurilor fusese cu siguranță pe litoralul marin dintre Nistru și Dunăre, sau chiar de acolo mai încoace pînă la Prut și Siret; o regiune adecuată, atît din punctul de vedere topogra-

fic, precum și din cel zoologic, cu acea țară *sudică*, din care ei fugiseră în sus *de groaza șerpilor*, gonind pe budini din Moldova nordică, din Bucovina, dintr-o parte a Galiției, și așezându-se dinșii acolo unde i-a găsit definitivamente stabiliți expedițiunea persiană în Scitia în anul 500 înainte de Crist.

Și să se noteze bine că neurii nici că puteau fugi de la gurile Dunării spre nord decât numai în această unică direcțiune, căci, să fi apucat ei a trece Nistrul, dedeau iarăși peste șerpi, ba încă într-un număr și mai mare, după cum zice însuși Erodote: „οἱ δὲ πλεῖνες ἄνωθεν σφι ἐκ τῶν ἐρήμων ἐπέπεσον”<sup>13</sup>.

Pozițiunea geografică a neurilor, sau mai corect cele două pozițiuni geografice ale lor, cea primitivă în Bugeac și cea posterioară în susul Nistrului, sînt dară pe deplin limpezite.

Erodote ne arată aproape în fiecare regiune cîte o specie animală mai răspîdită.

Pînă aci noi am văzut:

La sigini *caili pletosi*;

La agatîrși și-n parte la sciți – *albini*;

Între Nistru și Dunăre – *șerpi*.

Ei bine, în țara cea nouă a neurilor predominau *lupii*, încît de îmbulzeala lor pînă și locuitorii și-au cîștigat reputațiunea de a fi ceea ce se cheamă *loup-garous* sau *wehr-wölffen*: „atît sciții precum și grecii colonizați în Scitia – zice Erodote – susțin că fiecare neur se preface o dată pe an în curs de cîteva zile în lup, redobîndindu-și apoi forma umană”<sup>14</sup>.

Afară de această particularitate de *licomorfie*, el ne spune că neurii se țineau de obiceiile scitice, diferind de vecinii lor agatîrși, ale căroră moravuri aveau un caracter tragic.

## 21

### Regiunea sciților plugari

După ideea cartografică a lui Erodote, Scitia avea o configurațiune pătrată: „ἔστι ὧν τῆς Σκυθικῆς ὡς ἐούσης τετραγώνου”<sup>1</sup>.

Teritoriile limitrofe ale agatîrșilor și neurilor, considerate la un loc, începeau înghiul nord-vestic al pătratului scitic:



Confederațiunea scitică fiind împărțită în triburi, pe cari Erodote, după traiul fiecăruia, le distinge prin termenii de calipizi, nomazi, alazoni etc., se naște acum cestiunea: ca ce feli de sciți anume vor fi locuit în înghiul cel învecinat cu Agatîrșia și Neuria?

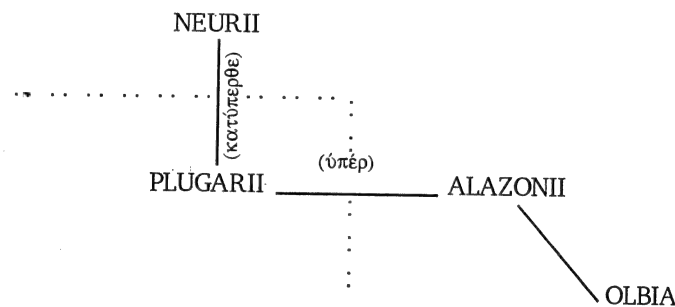
Un singur scurt pasagiu rezolvă pînă la un punct această întrebare. Iacă-l:

„Υπὲρ δὲ Ἀλαζώνων οἰκέουσι Σκύθαι ἀροτῆρες, οἳ οὐκ ἐπὶ σιτήσι σπεύρουσι τον σῖτον, ἀλλ’ ἐπὶ πρήσι. Τούτων δὲ κατ’ ὅπερθε οἰκέουσι Νευροὶ”<sup>2</sup>.

Adecă:

„Dencolo de alazoni locuiesc sciții plugari, cari seamănă grîu, nu însă pentru uzul lor, ci de vînzare. Mai sus de aceștia locuiesc neurii”.

Privind din Olbia, Erodote vedea lucrurile în următorul mod:



Într-un alt pasagiu, voind a fi și mai explicit, Erodote zice că Nistrul și Bogul își apropie cursurile lor în regiunea alazonilor: κατ’ Ἀλαζώνας<sup>3</sup>.

Atîta ne ajunge.

Sciții plugari, ca unii ce erau limitrofi cu neurii și cu alazonii totdeauna, nu puteau locui aiuri decât spre apus de Nistru, căci spre răsărit ei nu încăpeau de alazoni, și spre apus anume de porțiunea mijlocie a Nistrului, fiindcă cea superioară, precum am văzut-o mai sus, aparținea neurilor.

Cu alte cuvinte, sciții plugari ocupau Moldova centrală.

Însă oare numai atîta?

După Erodote ei sînt ramura cea mai occidentală a sciților, fiindcă nici un alt trib, absolutamente nici unul, nu este menționat nicăiri mai spre apus de dinșii.



Deci de la Nistru pînă pe la Olt, adică pînă la agatîrși, era regiunea cea agricolă a Sciției, unde se cultiva grîu, nu însă pentru uz local, ci de vînzare.

Iarăși comerțul pe scenă!

Iarăși Dunărea!

Zonele cîmpeană și danubiană a României ne apar, sînt acum două mii patru sute de ani, întocmai tot atît de plugare, și-apoi de vînzare, iar nu pentru uz local, după cum ele sînt chiar în momentul de față!

Singura diferență este că-n locul sciților figurează românii, unii și alții crescuți prin aceeași acțiune a naturei.

Pliniu cel Bătrîn ne spune că-n timpul său, pe la începutul erei creștine, întreaga Dobrogea actuală era ocupată de sciții plugari, veniți de pe malul nordic al Dunării: „totum eum tractum Scythae *Aroteres cognominati* tenuere”<sup>4</sup>.

Această ocupațiune se întîmplase înainte de Cezar, căci sub Strabone Dobrogea era deja cunoscută sub numele de *Sciția Mică* prin opozițiune cu *Sciția cea Mare* despre crivăț<sup>5</sup>.

Această mărturie a lui Pliniu întărește primitiva pozițiune geografică a sciților plugari, *Aroteres cognominati*, ἀροτῆρες, anume în România, căci numai de aci ei puteau trece în Dobrogea.

Noi avem însă la mînă o altă confirmațiune și mai ponderoasă.

Efor, geograf grec posterior lui Erodot abia cu un secol, ne arată pe sciții plugari tot acolo unde-i văzuserăm în Erodot: în înghiul nord-vestic dintre agatîrși și neuri.

El zice:

„Πρώτους δὲ παρὰ τὸν Ἰστρον εἶναι Καρπίδας εἴρηκεν Ἐφορος, εἶτεν Ἀροτῆρας, πρόσω Νευρούς”<sup>6</sup>.

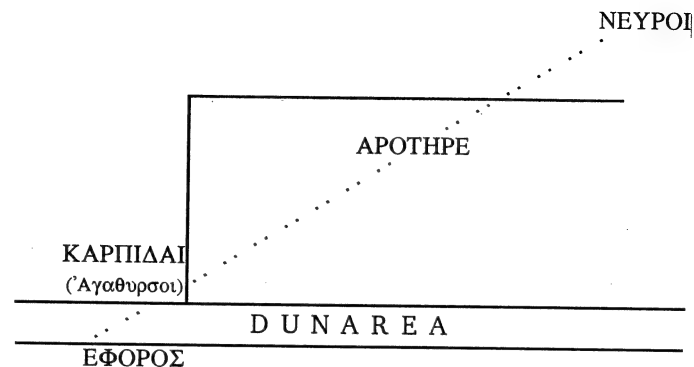
Adecă:

„Dacă treci Istrul, primii locuitori sînt cei din Carpați, apoi plugarii, în fine neuri”.

Carpații lovindu-se cu Dunărea anume în Oltenia, este învederat că prin Καρπίδας Efor înțelege pe agatîrșii lui Erodot.

Pînă și expresiunile sînt identice: παρὰ τὸν Ἰστρον sau ἀπὸ μὲν Ἰστρον, după care apoi πρῶτους Καρπίδας într-unul și Πρώτων Ἀγαδύρων în cellalt<sup>7</sup>.

O dată acest punct stabilit, iacă și perspectiva lui Efor:



## 22

### Carpații în Erodot

Epitetul de Καρπίδας, dat agatîrșilor de către Efor, este foarte remarcabil, nu numai ca cea întîie mențiune nominală a *Carpaților*, dar încă și ca cea mai veche formă a numelui topic: *munteni*.

Nedependente de cestiunea originii naționale, acest epitet a trecut ca moștenire de la agatîrși către succesorii lor teritoriali daci, a căror o ramură tot din țara Românească se zicea *carpi*<sup>1</sup>, și-n fine de la învinșii daci l-au primit iarăși în aceeași regiune cuceritoarele legiuni romane, traducîndu-l prin *Montani*.

Și ceea ce nu e mai puțin important, *Carpații* există chiar astăzi ca nume viu în gura poporului numai și numai în Muntenia, unde se cheamă *Carpați* un munte de peste Olt în Gorj, și un altul de dincoace în Muscel<sup>2</sup>, adică ambii tocmai în locașul agatîrșilor Καρπίδας și al dacilor *carpi*.

*Carpat* însemna munte nu numai la agatîrși și la daci, ci încă se pare a fi avut același înțeles în diverse limbe primordiale, despărțite una de alta prin origine și prin spațiu, căci noi vedem la cele două capete opuse ale Europei munții *Carpetani* în Spania<sup>3</sup> și muntoasa insulă greacă cunoscută deja în Ōmer sub numele de Κράπαθος sau Κάρπαθος<sup>4</sup>.

Steub a constatat în vechea limbă retică existența aceleiași teme *kar* în înțeles de „deal”<sup>5</sup>.

Tot aci se referă sanscritul *kāra* cu semnificațiune de munte acoperit de zăpadă, armeneste *char* – peatră și *charag* – stîncă, celticește *carr* etc.<sup>6</sup>

Derivațiunea „Carpaților” de la slavicul *chrb*, înălțime, pe care o patrona Șafařik<sup>7</sup>, cată dară să fie lăsată cu totul la o parte, cu atît mai mult că la slavi sonul *ch* nu corespunde filologiceste unui *k* arian, ci reprezintă regularmente pe un *s* primitiv<sup>8</sup>.

Vom observa în treacăt că aproape toate etimologiile lui Șafařik păcătuiesc prin necunoștința fonologiei comparate, ale cării legi erau pe atunci abia întrevăzute.

Erodot, deși mai-mai contimpurean cu Efor, totuși nu menționează Carpații.

Dar se poate oare ca el să nu fi auzit nemic, de la amicii săi din Istria și din Olbia, despre un gigantic creștet atît de apropiat de Dunăre și de Pont?

Șafařik crede că Hem, Αἴμος, se referă în Erodot nu numai la Balcani, ci și la Carpați:

„Ștefan Bizantinul pune pe agatîrși în Hem. Este dară cert că amîndouă creștetele, acel din Tracia și acela ce desparte Muntenia de Ardeal, ambele legate prin cataractele Dunării, au fost cunoscute anticilor sub numele de Hem, adecă *omātos*, cuvînt indo-europeu de aceeași rădăcină cu Hima-laia, cu Imaus etc. Cînd Erodot, IV, 49, aduce din Hem rîurile Atlas, Auras și Tibisis, în cari noi recunoaștem Oltul, Jiul și Temeșul, cată să se înțeleagă Hemul nordic, deși textul, din eroarea copiștilor sau chiar a autorului, are βορῆν, iar nu νότον”<sup>9</sup>.

Mai întîi este o gravă eroare filologică de a crede că Hem înseamnă „omātos, cuvînt indo-europeu de aceeași rădăcină cu Hima-laia etc.”

Este o gravă eroare filologică, de vreme ce spiritul aspru în limba greacă înlocuiește nu pe arianul *h*, ci pe *s*: σῶς = ὤς etc.<sup>10</sup>, astfeli că *Hemul*, mai bine *Haimul*, Αἴμος exprimă perfectamente pe sanscritul *sîman*, hotar, de unde armeanul *himan*, temelie<sup>11</sup>; și-n adevăr, Balcanul forma „hotarul” cel mai esențial al Traciei.

Nefericit în etimologie, Șafařik nu este mai norocos în restul pasagiului de mai sus.

El nu probează prin nemic identitatea Atlasului, Aurasului și Tibisisului cu Oltul, Jiul și Temeșul.

Este o foarte nudă afirmațiune.

Și mai ciudată e arbitrara prefacere din βορῆν în νότον, schimbîndu-se *nordul* în *sud* fără cea mai slabă umbră de argumentațiune, sau măcar de plauzibilitate.

În pasagiul pe care-l citează celebrul arheolog boem, Erodot se pronunță limpede, după toate manuscriptele și după toate edițiunile, cum că „trei rîulețe *curgînde spre nord* se varsă în Istru din culmile Hemului”<sup>12</sup>.

„Curgînde spre nord”, ῥέοντες πρὸς βορῆν, este tot ce poate fi mai decisiv pentru a demonstra că Atlasul, Aurasul și Tibisisul scăldau Bulgaria, în privința cărui Istrul e nordic, iar nicidecum România, de unde rîurile se pot varsa în Dunăre numai *spre sud*.

Pliniu cel Bătrîn, cînd vorbește despre Tracia, ne spune, întocmai ca și Erodot, că din Hem se varsă în Dunăre trei ape: „ex Haemo, Utus, Escamus, Ieterus”<sup>13</sup>.

*Ieterus* este cu certitudine rîul *Iantra*, pe care bulgarii îl numesc pînă astăzi *Ieter*<sup>14</sup>, și-n care lesne se poate recunoaște Atlasul lui Erodot nu numai prin identitatea fonetică: *atr* = *atl*, dar pînă și prin importanță.

*Escamus* al lui Pliniu s-a prescurtat la locuitorii moderni ai Traciei în *Osmă*, contractîndu-se după aceeași procedură limbistică prin care tot „Osmă” a devenit vechiul oraș spaniol *Uxama*.

În fine, *Utus*, mai corect *Vtus*, corespunde cu rîul actual *Vid* sau *Vit*, de asemenea izvorîtor din Hem și tributar al Dunării.

*Auras* și *Tibisis* ale lui Erodot sînt dară *Escamus* și *Utus* ale lui Pliniu, adecă *Osmă* și *Vid* din zilele noastre, pe cari în deșert s-ar încerca Șafařik sau oricine altul a le strămuta printr-o trăsură de condei pe țărmul nordic al Dunării.

Și totuși este foarte adevărat că Erodot, ca și fîntîna de unde luase Ștefan Bizantinul aserțiunea despre locuința agatîrșilor în Hem<sup>15</sup>, înțelege sub acest nume nu numai Balcanul, dar și acea ramură a Carpaților care se întinde de la cataractele Dunării pînă la Vrancea și mai încolo, despărțind Țara Românească de Temeșiană și de Transilvanie.

Este foarte adevărat, măcar că Șafařik n-a reușit s-o demonstre.

Nu trebui să mutăm în Dacia rîulețele bulgare, ci să le lăsăm în pace la locurile lor; nu trebui să confundăm βορῆν cu νότον, contra literei și spiritului textului; nu trebui să răsturnăm pe Erodot, ci numai să-l pătrundem; iacă tot!

Părintele istoriei zice că Atlasul, Aurasul și Tibisisul curg din Hem în Dunăre „spre nord”.

Dar dacă Hem este numai Balcanul, se putea oare astfeli decît *spre nord*?

Deci în ideea lui Erodot era posibil ca un fluviu să curgă tot din Hem și tot în Dunăre nu numai spre nord, ci încă și *spre sud*.

Fără o asemenea posibilitate ar fi absurd de a mai adăoga πρὸς βορέην. Vorbind despre fluviile Sciției și ale Agatirșiei, Prut, Siret, Olt, Erodod nu zice nicăiri că ele se varsă în Dunăre spre sud.

Tot astfel el n-ar fi spus că Atlasul, Aurasul și Tibisisul se varsă în Dunăre spre nord, dacă Hemul era numai Balcan, căci ar fi comis păcatul banalității.

Fiind însă că Αἴμος pentru Erodod se afla și la sud și la nord de Dunăre, se pune semnificativul βορέην, fără care era peste puțină a ghici pozițiunea acelor râulețe.

Din Hemul nordic se varsă în Dunăre Oltul, din Hemul sudic se varsă tot acolo trei râuri, iacă dară înțelesul cuvintelor:

„Ἐκ δὲ Ἀγαθόρσων Μάρις ποταμὸς ῥέων συμμίσγεται τῷ Ἰστρῷ ἔκ δὲ τοῦ Αἴμου τῶν κορυφῶν τρεῖς οὐ μεγάλοι ῥέοντες πρὸς βορέην ἄνεμον ἐσβάλλουσι ἐς αὐτὸν”<sup>16</sup>.

În acest mod, fără a întoarce pe dos ca Șafařík textul lui Erodod, și chiar fără a modifica într-însul o singură literă, se vedește adevărul, explicându-se totodată de ce fîntîna lui Ștefan Bizantinul așeza pe agatirși în Hem.

Pentru părintele istoriei, de nu și pentru ceilalți antici, Hem era întreaga sistemă alpină, al cărei amfiteatru formează basinul Dunării de jos, adică de la Emine-dag în Dobrogea pînă pe la Peatra în Moldova.

## 23

### Grifonii păzitori de aur

Carpații galițiani, cari se lungesc în sus între Polonia și Transilvania, erau prea depărtați de ambele puncturi de informațiune ale istoricului grec, atît de Istria cît și de Olbia, pentru că el să fi bănuie legătura lor de continuitate cu Balcanul și cu munții Țărei Românești.

Totuși nici despre ei nu putea să nu fi avut o doză oarecare de noțiune.

Nadejdin susține că Erodod va fi înțelegînd această extremă ramură carpatină prin „munții cei nalți, stîncoși și nestrăbătuți”<sup>1</sup>, din dosul cărora locuiau teribili grifoni păzind comoare de aur<sup>2</sup>, ceea ce trebui considerat – zice criticul rus – ca o alegorică aluziune la minele din Transilvania.

Argumentele sale sînt:

1. E peste puțină ca Erodod să fi avut în vedere munții Urali, trecînd nebăgați în seamă Carpații, cari sînt fără comparațiune mai aproape;

2. Nu e de crezut să fi ajuns pînă la auzul sciților aurul siberian, și să nu fi știut ei nemic despre avuția auriferă a Transilvaniei;

3. După mărturia lui însuși Erodod, grecii din coloniile pontice adevărate călătoreau pînă la poalele acelor munți, ceea ce nicidecum nu se poate admite în privința Uralilor<sup>3</sup>.

Toți comentatorii căutau „munții cei nalți, stîncoși și nestrăbătuți” mai sus de Marea Caspică<sup>4</sup>; unii nu s-au sfiit a merge pînă la China<sup>5</sup>; arheologul moscovit a cutezat singur a protesta în numele bunului simț, strigînd: opriți-vă la coasta orientală a Carpaților!

Dar argumentațiunea-i e necompletă.

Nadejdin a nesocotit un punct foarte important, care dă și mai multă tărie demonstrațiunii sale, servind totodată a preveni obiecțiunile.

Țara grifonilor ne apare în Erodod că și cînd ar fi fost la marginea lumii.

Peste patru sau cinci secolii în urmă, armoniosul Ovidiu trăia la gurile Dunării, cunoștea d-aproape toate gințile barbare, învățase a vorbi geticește și sarmaticește; mai pe scurt, era mai mult ca oricine în stare de a se familiariza cu oriintele Europei.

Ei bine, regiunea carpatină era și pentru dînsul marginea lumii.

El scria la Roma:

„Vai, cît de vecin îmi este capătul pămîntului și cît de departe e patria!”

„Heu! quam vicina est ultima terra mihi,  
At longe patria est...”<sup>6</sup>

Sau:

„Aci între geți exilat, singur la extremitățile lumii!”  
„Solus in extremos jussus abire Getas...”<sup>7</sup>

Sau:

„Trăiesc la marginea pămîntului, la capătul globului!”  
„Ultima me tellus, ultimus orbis habet...”<sup>8</sup>

Sau:

„Zac în ultimele regiuni ale necunoscutei lumi!”  
„Aeger in extremis ignoti partibus orbis...”<sup>9</sup>

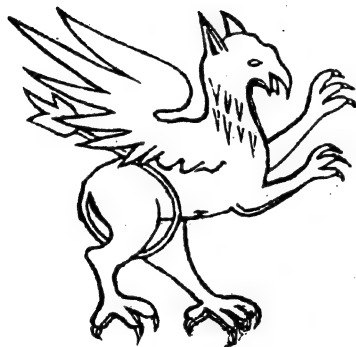
Ponticele și Tristele lui Ovidiu ofer la fiecare pas exclamațiuni de această natură, cari sînt atît de potrivite pentru a ne explica pe grifonii lui Erodod cei de peste nouă mări și nouă țare.

## 24

## Originea mitului grifonilor

Spre a ne încredința într-un mod plastic de originea famosului mit al grifonilor – fie în Asia, unde-l poartă sculptat ruinele Persepolii<sup>1</sup>, fie în Europa, unde-l citim în Erodot – noi vom începe prin a pune aci denaintea ochilor următoarele două figure:

I



II



Sub numărul I este grifonul dacic, adecă așa după cum îl vedem pe misterioasa cutie descoperită în Bucovina de amicul nostru-d. Panaio-teanu-Bardasare<sup>2</sup>, și așa după cum îl conservă pînă astăzi marca nobilitară a neamului Gryf din Polonia, al căruia strămoș Jaxa sau Jacșici venise acolo din Serbia<sup>3</sup>.

Sub numărul II noi reproducem întocmai desemnul renumitului pictor naturalist Victor Adam<sup>4</sup>, reprezentînd o specie de vultur cunoscută în ornitologie sub diversele numi de *vultur fulvus*, *vultur ruber*, *vultur aureus*, *vultur baeticus* etc.

Această colosală pasere, care întrece prin volum și prin puterea zborului pe cele mai mari acule, este generalmente rară, căci se ascunde pe culmile cele mai inaccesibile, dar se găsește totuși din cînd în cînd

pe toate creștetele Europei meridionale, în Alpi, în Pirinei, în Rodop, mai ales în Carpați<sup>5</sup>, rădicîndu-se la nord pînă-n Prusia<sup>6</sup>, unde însă ea devine mai mică, precum devin acolo mai mici înșși munții.

Dacă vom adăoga că penele acestui vultur, după cum indică pînă la un punct chiar numele său de *vautour fauve*, sînt de aceeași culoare cu părul leului<sup>7</sup>, atunci înțelegem și mai lesne creațiunea mitologicului grifon, cel puțin a celui european, fiindcă soțul său din Persia se apropie mai mult prin configurațiunea capului de tipul aculei propriu-zise.

În Urali grifonul cel real nu există, încît nici pe cel imaginar noi nu-l putem căuta acolo.

Și nu-l putem căuta acolo cu atît mai vîrtos cu cît regiunea grifonului în genere trebuie necesarmente să fie învecinată cu regiunea leului, căci este imposibil a imagina cineva *aculea-leu* într-o țară unde nu se afla nici o idee despre o jumătate foarte esențială a acestei ibride compozițiuni.

În timpul lui Erodot și chiar cu secolii mai încoace, pînă la Traian și mai jos, leii ființau încă la coastele noastre în Tracia, după cum atestă într-un glas toți scriitorii anticității<sup>8</sup>.

Iacă dară cu istoria naturală în mîină că nici este permis cuiva de a urmări în Europa pe grifoni în direcțiunea crivățului mai sus de Carpați!

Nu numai în Urali, dar pînă și cu mult mai la sud în Anglia nu s-a văzut niciodată vulturul cel auros, prototipul grifonului, încît un celebru ornitolog britanic abia putuse căpăta tocmai din Tirol un singur exemplar împăiat<sup>9</sup>.

„Munții cei nalți, stîncoși și nestrăbătuți” ai lui Erodot sînt dară pur și simplu Carpații răsăriteni, continuăți negreșit în sus pînă-n Boemia.

La nord de agatîrși, la apus de neuri, la nord și la apus de sciți și de celelalte gîinți învecinate, locuiau grifonii anume în actuala Transilvanie, a cării avuție minerală nu putea fi exportată cu înlesnirea aurului din Oltenia, căci lipsea Dunărea și mai sta pedecă gigantica galerie de stînce peste stînce, așa că numai pe piscurile acestei necunoscute țare se vedeau mișcîndu-se nește îngrozitori vulturi, asemănați la culoare, la putere, la aspect cu leii, și de jur în jur murmură o brumă de veste că din dosul monștrilor se ascund tezaure...

## 25

## Pînă unde Dunărea aparținea sciților?

Pentru ca natura Munteniei în epoca lui Erodot să fie zgîndărită pînă-n capăt, mai avem Dunărea.

El zice că hotarul Sciției despre Tracia se începe acolo unde Istrul face o întorsătură în fața acesteia din urmă: κόλπου δὲ ἀγομένου τῆς γῆς ταύτης<sup>1</sup>.

Uitându-ne pe mapa Dunării în jos, noi vedem numai două locuri în cari fluviul își schimbă direcțiunea într-un mod destul de marcat:

- a) lângă Galați;
- b) în Oltenia.

Punctul întâi este inadmisibil, căci atunci nu numai țărmul răsăritean al Oltului, dar nici măcar Siretul nu mai intră în teritoriul scitic, ceea ce ar oferi cea mai flagrantă contradicțiune în contextul lui Erodot.

Și să se noteze bine că dînsul nu putea nici într-un caz a comite o asemenea eroare tocmai în privința regiunii de lângă Galați, fiind pusă așa-zicînd față-n față cu Istria, de unde o vedea cu ochii și o pipăia cu degetul.

Rămîne dară vrînd-nevrînd *numai* punctul al doilea, pe care prin urmare e peste putință a nu-l admite, deoarece nu avem altul ca să ne încurce latitudinea alegerii.

Mai este de dezbătut o altă cestiune danubiană.

## 26

### Podul lui Darius pe Dunăre

Setos a pedepsi pe sciți pentru desele lor invaziuni în Persia, „regele regilor” adună o formidabilă armată continentală de 700.000 luptători și o marină de 600 corăbii, pătrunde în Europa prin Bosfor, cutrieră Tracia și străbate pînă la gurile Dunării, unde-și operează trecerea.

Podul danubian este încredințat unei cete de greci, îndatorate a-l păzi în curs de 60 zile în presupunere că întreaga expedițiune nu va putea fi mai lungă, iar însuși Darius intră pe pămîntul inamic, anume de unde se începea așa-numita *Sciție veche*, și pășește spre nord-ost înainte-înainte, fără ca totuși să poată descoperi undeva pe sciți, deciși a-l paraliza prin strategia unei perpetue retrageri.

Ajungînd dincolo de Don, Darius își schimbă direcțiunea, apucă spre apus, și iarăși merge, merge, merge, adormecînd pe fugarii adversari, cari reușesc a-l atrage din hotarele Sciției, întîi pe teritoriul melanchle-nilor, apoi pe al androfagilor, în fine pe al neurilor, adică pînă-n Moldova de sus, venind astfel aproape de fruntaria nord-ostică a Munteniei, unde și acolo erau să-l ducă sciții, dar s-au temut de rezistența agatîrșilor.

Încredințându-se la urma urmelor că nu-i chip de luptă și că au trecut deja cele 60 de zile prevăzute pentru durata expedițiunii, mai speriat ca nu cumva grecii, după cum îi și îndemna celebrul Miltiade, să părăsească podul în care-i rămînea acum ultima speranță, Darius își ia inima în dinți și o rumpe la fugă spre gurile Dunării.

Acesta-i fondul expedițiunii persiane în Sciția.

Criticismul s-a încercat adesea a bănui veracitatea lui Erodot despre mersul lui Darius, întrevăzînd diferite imposibilități de fapt, de timp și de spațiu.

Astăzi, mulțumită mai în specie luminoasei anticritice a anglezului Rawlinson<sup>1</sup>, părintele istoriei e pe deplin justificat chiar în această atît de controversată materie, ceea ce-i cu atît mai natural cu cît evenimentul precesese numai cu vro două decenii anul nașterii lui Erodot, carele nu putea să nu fi cunoscut pîntre greci, pîntre sciți, pîntre traci sau pîntre perși vro cîțiva contimpurani și chiar marturi oculari ai nenorocitei aventuri a lui Darius.

Oricum să fie, pe noi unii ne interesează aci numai podul danubian, și tocmai acesta a fost și este partea cea mai puțin dubioasă a cestiunii.

Cum că perșii trecuseră în Sciția anume prin Dunăre, ne-o spun:

1. Erodot;
2. Ctesia, carele trăia chiar la curtea fiului lui Darius<sup>2</sup>;
3. Fericide, scriitor din același secol cu Erodot, sau poate și mai vechi<sup>3</sup>;
4. Trog-Pompei, carele utilizase opera perduto a grecului Teopomp cam din aceeași epocă<sup>4</sup>;
5. Corneliu Nepote<sup>5</sup>;
6. Strabone<sup>6</sup> etc.

Mai pe scurt, în literatura clasică domnește pe acest tărîm o perfec-tă unanimitate.

Erodot singur însă vorbește cu o preciziune topografică.

El zice:

„Τοῦ ποταμοῦ τὸν ἀνέχονα, ἐκ τοῦ σχίζεται τὰ στόματα τοῦ Ἰστροῦ ἐξέφυγε”<sup>7</sup>.

Adecă:

„A pus pod acolo de unde Istrul începe a se desface în mai multe gure”.

Apoi mai lămurește că acea punte se afla de la Marea Neagră în distanță de două zile de navigațiune fluvială: δυνὼν ἡμερῶν ἀπὸ θαλάσσης.

Denaintea unor indicațiuni atât de precise era peste putință vro serioasă dezbinare între comentatorii lui Erodot.

Totîi dopotrivă au fost siliți a căuta locul podului undeva spre apus de Ismail și spre răsărit de Prut<sup>8</sup>.

„De la Darius și pînă la ultimul răzbel din 1828 – zice Șafaṛik – Isaccea a fost totdeauna obicinuită trecătoare pe Dunăre. În expedițiunea contra scitilor flota persiană făcuse o cale de două zile de la Pont pînă la locul podului. După socoteala lui Erodot calea de o zi fiind de 200 stadii, și un grad ecuatorial corespunzînd cu 500 stadii, acel loc coincide tocmai cu Isaccea, care se află în adevăr cu vro 12 miluri departe de Marea Neagră. Mai spre oriînte gurile Dunării împiedecă așezarea unui pod. Aci se referă ceea ce zicea despre Isaccea pe la 1650 Hagi-Calfa: «Isakgi-ghecidî, adecă vadul lui Isac, renumită trecătoare dunăreană, unde la 1620 în răzbelul polon sultanul Osman făcuse un pod, carele i-a servit apoi și la rentoarcere după luarea Hotinului, căci acest loc fiind cel mai îndemînatec, pe aci obicinuiau în toți timpii a trece Dunărea moldovenii, tătarii, ungurii». S-ar putea obiecta la prima vedere cum că brațul danubian cel mai sudic nu se desparte de cursul fluviului îndată lîngă Isaccea, ci cu vro trei miluri mai jos; cugetînd însă la schimbările cărora sînt supuse mai cu deosebire gurile rîurilor celor mari și studiînd totodată d-aproape o mapă exactă a regiunii, lesne ne vom convinge că rîulețul Somova, unit cu brațul danubian cel mai sudic lîngă Tulcea și perzîndu-se apoi spre apus îndărăt în bălțile de lîngă Isaccea, dentîi fusese unit cu Dunărea și-n acest ultim punct, încît forma atunci adevăratul început al gurei celei mai sudice a fluviului, dar mai în urmă lîngă Isaccea s-a nomolit, mîntîinîndu-se numai lîngă Tulcea”<sup>9</sup>.

Cantemir, fără să fi cugetat cît de puțin la expedițiunea lui Darius, zicea:

„Din pomenirea moșilor-strămoșilor auzim, precum unde acmu este Oblucița, căriia turcii îi zic Isaccea, să se fi chemat vadul Dunării, care nu că doară pre acolo Dunărea în vad să fi avut trecătoare, ci pentru căci acolo, pod fiind, se chema vad, de unde și acmu la vad la Oblucița a zice s-a obicinuit din bătrîni; încă și în cîntecele prostești pre la domnia lui Petru-Vodă vadul Obluciței se pomeneste; ci Dunărea precum altfel de vad prin apă trecător să nu fie avînd toată lumea știe, de care lucru oarecare socoteală nu departe de adevăr, se poate pune că acel nume, ce se zice vadul Dunării, să fie fost odată pod stătător, iar după stricarea podului să-i fie rămas numai numele vadului și pînă astăzi”<sup>10</sup>.

Baladele poporane sau „cîntecele cele prostești”, pe cari le auzise Cantemir și cari din nefericire nu mai există, se refereau la expedițiunea sultanului Suleiman cel Mare din anul 1538 contra domnului moldovelesc Petru Rareș; o expedițiune descrisă de cătră însuși monarcul turc într-un itinerariu, unde zice sub 21 august: „S-a pus pod peste Dunăre la trecătoarea de la Isaccea, și am intrat în Moldova”<sup>11</sup>.

Mai pe scurt, una și aceeași localitate, *Vadul Dunării*, după cum o botezau atît de bine părinții noștri „din pomenirea moșilor-strămoșilor”, a servit de trecătoare în mii de ocaziuni pentru sute de popoare în curs de douăzeci și patru de secol, începînd de la puntea persiană din 500 înainte de Crist și pînă la puntea muscălească din 1828; nicio dată însă ceva monumental, ci tot lucruri de lemn, poduri pe vase<sup>12</sup>, șubrede baze ale unor efemere lupte, uriași rădăcați în cîteva zile și pentru cîteva zile!

## 27

## Gurile Dunării în Erodot

Cotitura Dunării de la Orșova și mai cu seamă puntea lui Darius de la Isaccea, demonstrează că bătrînul Istru este astăzi întocmai așa cum fuse-se în epoca lui Erodot.

Se pretinde că timpul ar fi adus neste mari prefaceri în delta fluviului<sup>1</sup>.

Modificațiuni mici, bunăoară că ceea ce zice Șafaṛik despre rîulețul Somova dintre Tulcea și Isaccea, sînt necontestabile; noi nu ne sfiim totuși a pune în dubiu orice schimbare de o natură mai radicală sau mai întinsă.

Ovidiu atribuie Dunării șapte gure<sup>2</sup>, Tacit șase<sup>3</sup>, Erodot cinci<sup>4</sup>, *Tabla Puetingeriană* patru<sup>5</sup>, scoliastul lui Apoloniou de Rodos numai trei<sup>6</sup>, fără a mai vorbi de Strabone, Pliniu, Ptolemeu, Solin, Amian Marcelin etc.

Urmează oare că dinșii se contrazic?

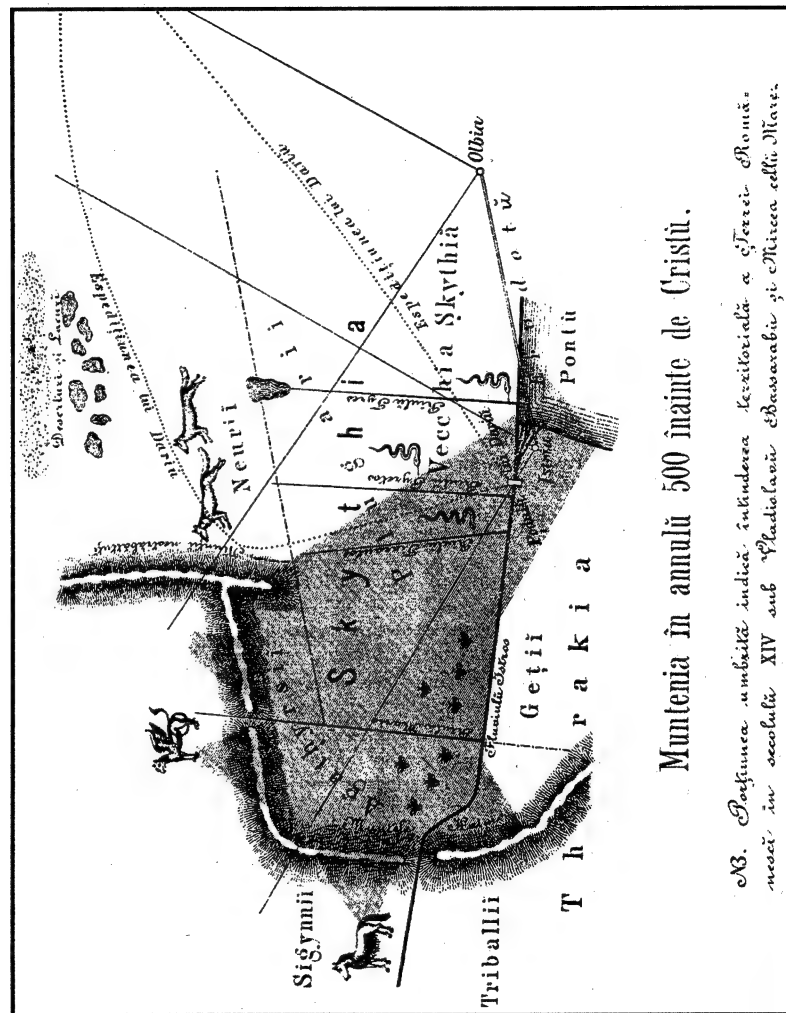
Nu cumva să conchidem că vrînd braț al Dunării sau și două se vor fi pierdut sau adăugat în cursul secolilor?

Fi-vom datori a căuta la fața locului, în Bugeac sau în Dobrogea, semne geologice ale acestor revoluțiuni fluviale?

Noi credem că nu.

Cele cinci gure danubiane ale părintelui istoriei, Ἰστρος πεντάστομος<sup>7</sup>, nici au sporit vreodată pînă la șapte, nici s-au redus cîndva pînă la trei, ci au rămas tot cinci pentru oricine vrea să le privească din punctul de vedere al lui Erodot.





Muntenia în anul 500 înainte de Cristul.

N.B. Poziția umbrită indică intrarea teritorială a Țării Române în secolul XIV sub Plădăruș Bazarabiu și Mica elii Mare.

În aparință această aserțiune are aerul de a fi paradoxală; în realitate ea este matematică.

Să ne explicăm.

Pe la anul 1768 un comerciant german foarte practic, dezbrăcat de orice preocupățiune teoretică, a scris o notiță asupra petrecerii sale la Chilia, unde zice între celelalte:

„Mai mulți geografi și chiar Büsching susțin că Dunărea intră în Marea Neagră prin șapte gure. Eu însumi am verificat cu stăruință acest fapt, și m-am convins că nu sînt decît cinci gure, căci nu se pot lua în considerațiune brațele cele mai mici, căci formează insule și se unesc apoi cu vreunul din brațele cele mari”<sup>8</sup>.

Nemic mai instructiv ca această scurtă observațiune!

Autorul ei nici nu știa, probabilmente, dacă a existat vreodată Erodot; cele „nouă muze” nu-i sînt cît de puțin familiare; întreaga-i carte nu oferă nicăiri cea mai slabă umbră de erudițiune; și totuși dînsul vede în delta danubiană cele cinci gure erodotiene.

El recunoaște însă – și aceasta este important – că mai sînt și altele, dar le crede că „nu se pot lua în considerațiune”.

O simplă cestiuine de apreciere!

Nu le consideră A, le va considera însă B pe toate, și C pe unele dintr-însele.

Tacit era în dreptul său de a număra șase gure și Ovidiu șapte, tot precum era în dreptul său Erodot de a socoti cinci și *Tabla Puetingeriană* patru, iar scoliastul lui Apoloniu de Rodos, mai sobru decît toți, este iarăși în dreptul său de a considera numai trei.

Pe la 1835 general-gubernatorul Rusiei Meridionale, principele Voronțov, trimisese o comisiune specială pentru a studia gurile Dunării.

Raportul ei constată trei gîrle originale, adică legate directamente cu trunchiul fluviului, împărțindu-se apoi fiecare din ele în mai multe gure secundare, mari, medii și mici, diferind una de alta prin numiri locale, încît peste tot s-ar putea discerne vro șasesprezece<sup>9</sup>.

În acest mod Ovidiu, Tacit, Erodot, *Tabla Puetingeriană* și scoliastul lui Apoloniu de Rodos aveau de unde alege.

Celui întâi i s-au părut a fi mai de căpetenie șapte din șasesprezece, celui al doilea șase din șasesprezece, celui al treilea cinci din șasesprezece, celui al patrulea patru din șasesprezece, celui al cincelea trei din șasesprezece, după propriul *punct de vedere* al individului.

Nu varia natura, ci numai impresiunea.

## 28

## Scitia veche și Scitia nouă

Alăturata mapă rezumă pînă la un punct rezultatul cercetărilor de mai sus. Punînd-o în vederea lectorilor, sîntem datori a le oferi totodată un fel de călăuză generală.

Dînd Scitiei o formă în patru înghiuri, Erodote ne prezintă dimensiunile figurei numai întru cît privește partea-i sud-estică.

Această porțiune îi era personalmente cea mai cunoscută.

El o cheamă *Scitie Veche*, arătîndu-ne că ea se întindea de la Dunăre pînă la Crim: „ἀπὸ Ἰστροῦ αὕτη ἦδη ὀρκαίη Σκυθικὴ ἐστὶ, πρὸς μεσσηνίην τε καὶ νότον ἄνεμον κειμένη, μέχρι πόλεος καλουμένης Καρκινίτιδος”.

În acest mod, întregul teritoriu scitic se împărțește în Erodote în două bucăți, deși numai una dintr-însele este textual specificată: *Scitia Veche* de la Prut spre răsărit pînă la Don și *Scitia Nouă* de la Prut spre apus pînă la Olt.

În adevăr, ca unii ce veniseră din direcțiunea Mării Caspice, scitii trebuiau să cucerească regiunea pînă la Prut cu mult mai-nainte de a se fi putut răspîndi pînă la Olt.

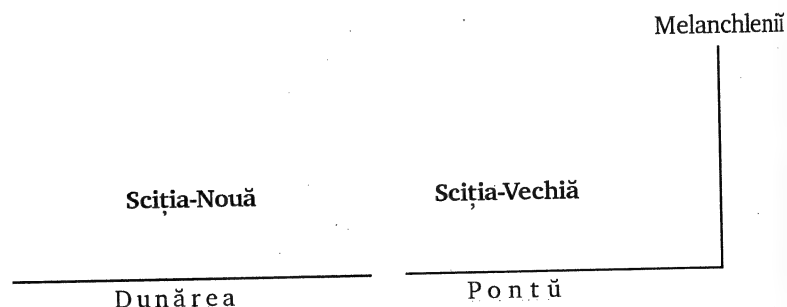
Iacă dar în ce înțeles ei o numeau foarte bine *Scitie Veche*.

Erodote definește mărimea pătratului numai și numai în privința acesteia din urmă.

El zice că de la gurile Dunării pînă la Marea de Azov litoralul scitic coprinde o cale de 20 de zile, și o altă cale egală de 20 de zile măsoară pe uscat coasta răsăriteană de la Marea Azov pînă la teritoriul melanchlenilor<sup>2</sup>.

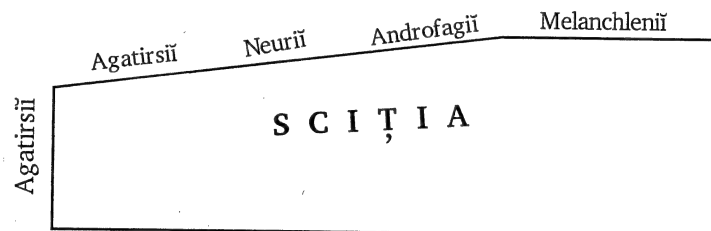
Frunteria danubiană de la Pont pînă la Olt, adică *Scitia Nouă*, nu intră în această socoteală.

Prin urmare, din dată ce vom băga și pe dînsa în calcul, după cum nu putem a nu face, pătratul devine necesarmente lung:



De la Marea de Azov pînă la melanchleni fiind o cale de 20 zile, dacă noi am acorda tot pe atîta și hotarului apusean al Scitiei, ar trebui să trecem peste Carpați și chiar dencolo de sorgintea Oltului, unde nu ne lasă cu nici un preț teritoriul intermediar al agatirșilor.

Așadară laturea occidentală a pătratului erodoteian cată să fie neapărat mai scurtă decît laturea-i orientală, ceea ce reduce totalitatea la următoarea figură:



Oltul formînd fruntaria occidentală a Scitiei, iar Dunărea și Marea Neagră fruntaria-i sudică, iacă dară noi am distruge pătratul de ne-am permite a reprezenta pe mapă îndoiturele rîurilor și zigzagurile țărmului marin, ci trebuie vrînd-nevrînd să tragem numai linii drepte, scoțînd cu totul afară din teritoriul scitic cotitura de la Orșova, κόλπος Traciei, cum o numește „părintele istoriei”.

Ceea ce am schițat noi *ad mentem Herodoti*, dacă ar voi cineva s-o transcrie pe o hartă modernă, n-are decît să așeze pe geți în Bulgaria la nord de Balcan, pe tribali în Serbia, pe sigini în Temeșiana, pe agatirși în Oltenia și-n toate districtele muntoase ale Țării Românești, pe neuri în Moldova superioară și mai sus, pe grifoni în Transilvania și așa mai încolo, rămînînd pentru sciti tot șesul pe ambele maluri ale Siretului, plus întinsele regiuni de peste Prut și mai ales de peste Nistru, cari nu intră în cadrul de față.

II  
Ovidiu

## 29

## Importanța lui Ovidiu pentru istoria Daciei

Din analiza lui Erodote noi ne-am putut încredința cum că în curs de douăzeci și patru de secole nu s-a pierdut și nu s-a cîștigat nimic esențial

în natura fizică a teritoriului muntean și-n acțiunea-i asupra omului, încît mai cu seamă agatîrșii de atunci, iubitori de cîntece și de haine împodobite, industrioși, sociali, plini de frăție și de instinctul civilizațiunii, voinici și temuți, se răsfrîng de minune în oltenii și muscelenii de astăzi, deși-i despart pe unii de alții atîtea veacuri și diferența cea mai radicală de origine.

Erodot este însă foarte scurt despre pămîntul dintre Prut și Olt, care constituia la dînsul *Noua Scîtie*.

Astfel, bunăoară, numai prin armonia contextului și mărturiile succesive ale lui Efor și Pliniu, noi am putut demonstra mai sus plugăria scitică, Ἀποτῆρες, în șesul Moldovei și al Munteniei, căci nici aci Erodot el însuși nu se rostește într-un mod destul de categoric.

Laconismul său în privința porțiunii occidentale a Scîtiei e atît de anormal, încît Lindner bănuiește nu fără probabilitate o regretabilă lacună în text: un paragraf întreg va fi scăpat din vedere și se va fi lăsat la o parte de cătră copii<sup>1</sup>.

Oricum să fie, ceea ce lipsește în Erodot se poate supleni pînă la un punct din Ovidiu.

Marele poet al Sulmonei, gonit din Roma de cătră August la anul 9 după Crist, a trăgănat o dură viață de opt ani între geți și sarmați la gurile Dunării.

Colonia greacă Tomi, locul acestui exiliu, a fost mult timp ceva foarte problematic.

Semiștiința o muta mereu după arbitriul fantaziei, cînd la Stein-am-Anger în Austria, cînd la Akerman în Bugeac, cînd tocmai la Kiev în fundul Rusiei, inventînd pînă și petre mormintare *ad-hoc*, dintre cari una păcălise pe Cantemir<sup>2</sup>.

Astăzi asemeni cimiliture au devenit imposibile.

Nu numai însuși Ovidiu, dar toți scriitorii greci și latini ai antichității, fără distincțiune, așează Tomi în Dobrogea actuală, adică în Scîtia Mică, ἡ μικρὰ Σκυθία a lui Strabone, avînd Istrul spre nord și Pontul la răsărit<sup>3</sup>.

Fie acea localitate Kiustengi, fie Eski-pargana sau vreun alt punctuleț din apropiere, aceasta puțin ne impoartă în cazul de față; ajunge s-o căutăm pe teritoriul bulgar nu departe de gurile Dunării.

Petrecerea lui Ovidiu la Tomi, unde scrisese cele două lungi plîngeri ale sale, *Tristele* și *Ponticele*, ne privește aci în două feluri:

1. El vorbește ca vecin despre țărmul danubian nordic, de unde-l amenințau nencetat invaziunile barbare și ghețosul suflu al crivățului;

2. Însăși constituțiunea geologică și climaterică a Dobrogii nu se deosebește de a Munteniei de jos, de care o desparte fluviul nu printr-o linie paralelă, ci perpendiculară, încît este în fond aceeași zonă.

București

Brăila  
CăllărașuMacin  
Kiustengi

## Dunărea

Din ambele poeme ale lui Ovidiu noi am ales trei bucăți, care ni se par a-l rezuma în privința istoriei naturale a regiunii: elegiile 3 și 10 din cartea III a *Tristelor* și epistola 8 din cartea III a *Ponticelor*.

Deși le traducem în versuri, totuși n-am modificat întru nimic ideea poetului, conservînd-o cu aceeași fidelitate cu care au redat-o în proză germanii sau francezii.

## 30

## Imaginile danubiane ale lui Ovidiu

Curînd după stabilirea-i în Tomi, Ovidiu scria:

„D-ar fi să-și mai aducă aminte de Nasone  
În Roma vro ființă, și dacă fără mine  
A mai rămas acolo ceva din al meu nume,  
Să știe dar că-n țara, în care-al mării luciu  
În veci nu se-nfîlnește cu zodia-nstelată,  
Aici îmi duc eu traiul în sînul barbariei,  
Cu fearele sarmate, cu besii și cu geții,  
Nedemni a le răspunde un echo-n versul meu!

Cît mai adie vîntul răcoritor al verei<sup>1</sup>,  
Avem un zid de valuri, prin care ne scutește  
De cruda lor năvală curgînd la mijloc Istrul;  
Vai însă cînd sosește posomorîta iarnă  
Rînjind grozava-i buză, și cînd începe gleba  
A cînunți cu-ncetul sub marmora de ger!<sup>2</sup>

Și crivățul pornește, și neaua împlie nordul,  
Și cade, cade, cade: nici soarele, nici ploaia  
N-o mai tolesc acuma, căci frigul o-mpetrește;  
Și pînă să dispară un strat, s-asterne altul,  
Și-adesea-n aste cuiburi de ghețuri îndesate  
Privești într-o grămadă zăpezi din două ierni!<sup>3</sup>

Și-atîta-i de cumplită furtuna dezlănțată,  
Încît răpește case, ducîndu-le departe,  
Și turnuri maiestose în praf le risipește<sup>4</sup>;  
Și zguduit atuncea din temelie polul,  
De spaimă se-nfioară sălbatecele ginți!<sup>5</sup>

Și barbarul îmbracă nădragi și pei informe,  
Cît din a lui făptură d-abia se văd obrazii,  
Dar pînă și prin blană dă gerul în putere;  
Și pulberea de gheață pe barbă scînteiază;  
Și te coprinde groaza cînd sloiuri cristaline  
Se-ncheagă pîntre plete și se ciocnesc cu freamăt  
L-a capului mișcare; și-n vas îngheață vinul  
De-l scoți în bolovane păstrînd figura oalei,  
Și-n loc a soarbe spuma, mînînci bucăți de vin!<sup>6</sup>

Să mai descriu eu oare cum rîurile toate  
În poduri le preface suflarea cruntei ierne?  
Și-atunci din oboseală de vrei să-ți stîmperi setea,  
C-un strop de apă vie, spargi întărita gheață,  
Săpînd adînc o groapă în lacul cel căscat!<sup>7</sup>

Chiar uriașul Istru, pe care nu-l întrece  
A Nilului lărgime, acuma se zbîrcește  
Sub viscolii de crivăț, și-albastrele-i talazuri  
Se fac o scoarță tare, și pe furiș sub dînsa  
Se scurge-n toiul mării prin cele multe guri!

Și p-unde mai dăunăzi plutea corăbiarul,  
S-alunecă piciorul săltînd fără sfială;  
Și-a calului copită izbește cu răsunset  
În lespezi făurite din colosale valuri;  
Și boii fără frică p-această nouă punte,  
Sub care stau închise prăpăstii desfundate,  
Alene trag căruța nomadului sarmat!<sup>8</sup>

De necrezut, și totuși eu am văzut chiar marea,  
Chiar marea-ncătușată d-un bloc imens de gheață;  
Tăcută, neclintită sub țeasta-i lunecoasă;  
Și n-o văzusem numai, dar am îmblat eu singur

Pe culmile marine călcînd ca pe țărîină...  
D-aveai și tu a trece asemeni mării, Leandre,  
Nu te-nghitea-n vilvoarea-i un mai îngust abis!

Respins de ger, delfinul tot în deșert se-ncearcă  
În aer să tresalte p-a mării suprafață;  
Și vîntul de la crivăț, trîntindu-se cu zgomot,  
Turbează făr' să poată un val din loc să miște;  
Și vasele, ca-n cercuri de marmoră coprînse  
De gheața ce le-ncinge, stau țepepe: vîslașul  
Talazurile dure azi nu le mai despică;  
Și-n unda degerată, cu capete afară  
Vezi peștii ce se-ncrustă, și unii mai trăiesc!

Atuncea dar cînd Pontul și Dunărea spumîndă  
De iarnă-mbrățișate prind peliță de gheață,  
P-a Istrului lucioasă și măturată cale  
Călări pe cai sălbateci vrășmașii vin încoace  
Vestind a lor sosire săgețile ce zboară,  
Și rămîinînd drept urmă pămîntul despuiat!

Țăranii fug departe, lăsînd cîmpia pradă,  
Și barbarul răpește puțină-i avutie,  
Tot ce putu să strîngă săteanul prin sudoare:  
Și carele, și turme, și sărăcia toată!<sup>9</sup>  
Apoi pe robi îi leagă cu mînele la spate...  
Se duc, se duc sărmanii privind cu desperare  
În urma lor ogoare ce n-o să le mai vază,  
Și focul ce se-nalță din subrede colibe;<sup>10</sup>  
Căci barbarul aprinde, doboară, mistuiește  
Tot ce nu poate duce, tot ce nu vrea să ducă,  
Și stoluri de victime sucumbă sub săgeata  
În vîrf încîrligată, al cărui fer supse  
Din ierburi ucizașe un suc înveninat!<sup>11</sup>

Aci și-n timp de pace războiul te-ngrozește;  
De nu mai vezi pe barbari, e spaima ce ți-o lasă;  
Și nemini nu cutează pe cîmp să tragă brazde;  
Și țelină uitată rămîne sterp pămîntul;

Nici desfătutul strugur nu crește-n umbra viței;  
 Nici ferbe mustul dulce în naltele basinuri;  
 Un pom nu se zărește<sup>12</sup>, pe care ca-n vechime  
 Să scrie un Acontiu cuvinte de iubire.  
 Pustie, tristă, nudă, nici arbure, nici frunză...  
 Fugi, fugi d-această țară, tu omule ferice!<sup>13</sup>  
 Și totuși din întreaga nemărginită lume  
 Aice, ah! aice osînda m-a trămis!"

Cam în același timp Ovidiu scria unui amic:

„M-am tot gîndit, amice, din dunăreana țară  
 Ce ți-aș putea eu oare la Roma să trămit?  
 E căutat argintul, sau aurul mai bine,  
 Dar a-l primi nu-ți place, deprins mereu a da;  
 Și-apoi în aste locuri nici s-au visat comoare,  
 Abia putînd o brazdă să tragă bietul plug!"<sup>14</sup>

\*

P-al tău vestmînt adesea purpura strălucește:  
 Purpură strălucită aș vrea eu să-ți ofer:  
 Dar turmele sarmate dau lîină grosolană,  
 Și n-ar putea s-o pingă o labă de sarmat;  
 Nici fetele nu țese, ci macină la grîne,  
 Sau îmblă după apă cu donița pe cap!"<sup>15</sup>

\*

Aice blînda viță a strugurului dulce  
 Nu se-mpletește verde în jurul unui ulm,  
 Nici arborul nu-și pleacă mlădițele-ncărcate  
 De fructe pîrguite sub luminosul cer:  
 Pelinul singur numai inform îmbracă șesul,  
 Și nu rodește cîmpul decît amărăciuni!"<sup>16</sup>

În fine, în ultimii ani ai vieții, Ovidiu trămitea bolnav soției sale la Roma următoarea epistolă:

„Gîndește-te o clipă! Mă-nconjură sarmații  
 Și geții mă-npresoară, și-n mijloc între dînșii  
 Mă zbuciumă durerea, eu cetățean al Romei,  
 Aci-n această țară, în care ceru-i sumbru

Și apele sînt grele, ba pînă și țărîna –  
 De ce? nu poci precepe, dar simt că-mi dă fiori!"<sup>17</sup>  
 Nu-i casă mai comodă, nu-i hrană mai gustoasă!"<sup>18</sup>  
 Vrun meșter să m-ajute cu ierburi descîntate,  
 Sau un amic s-aducă vro dulce mîngîiare  
 Și cu povești plăcute să-mi mai scurteze timpul...  
 Ah, unde sînt acestea! și numai suvenirea,  
 Ce-i cu atît mai vie cu cît sum mai departe,  
 Îmi spune c-altădată pe toate le-am avut!

Și te-am avut pe tine, a tuturor regină!  
 Tu, care-mi împli peptul, soțio neuitată!  
 Și glasul meu te cheamă, deși te știu aiurea;  
 Și-o noapte fără tine, o zi nu poci petrece;  
 Chiar în delir – mi-au spus-o acei ce mă veghează –  
 Cu mințile perdute repet numele tău!"<sup>19</sup>

### 31

#### Frigul de la Dunăre

Ceea ce domnește în toate imaginile danubiane ale lui Ovidiu este extrema oroare a frigului, pe care Erodot îl menționează abia în trecut.

Îngheață barbele, îngheață vinul, îngheață Dunărea, îngheață însuși Pontul! strigă la tot pasul cu desperare molatecul poet născut în sudul Italiei, și mai-mai s-ar crede că această dură climă nici nu cunoștea măcar ceea ce-i vară, dacă din fericire n-am avea semiversul:

„Dum tamen aura tepet..."

Toate aceste ghețuri ale frigurosului Ovidiu, departe de a fi cît de puțin exagerate, sînt tocmai așa de mii de ani pînă astăzi, și vor rămînea întocmai așa alte mii de ani de azi înainte.

Meteorologia modernă și-a dat osteneala a aduna de prin diverse sorginti următoarele date cronologice, pentru a căror exactitate noi nu ne facem responsabili:

La anul 400 îngheață întreaga Mare Neagră;

La anul 462 goții trec Dunărea pe gheață;

La anul 558 Marea Neagră stă înghețată în curs de douăzeci de zile și tot atunci hunii trec pe gheață Dunărea, făcînd o invaziune pînă aproape de murii Constantinopolii;

La anul 763, începînd din octobrie pînă la februarie din anul următor, o gheață în grosime de treizeci de coți acopere Marea Neagră pînă la o distanță de 100 miluri;

La anul 822 căruțe încărcate trec Dunărea pe gheață;

La anul 1236 acest fluviu îngheață pînă la fund;

La anul 1408 cronicile constată un fenomen analog;

La anul 1460 de asemenea;

Și așa mai încolo<sup>1</sup>.

Unicul defect al acestui registru este că putea fi cu mult mai scurt, căci era de ajuns a zice că Dunărea îngheață în toți anii, iar apele țarmurene ale Mării Negre foarte des.

Noi l-am reproduș înșă, fiindcă el ne prezintă unele daturi cu totul excepționale, pe cari nu le prevăzuse nici chiar Ovidiu; bunăoară înghețarea Pontului pînă la o grosime de 30 coți sau înghețarea Dunării pînă la fund.

Fată cu atari monstruoșități, cari în adevăr se par a fi exagerate, frigul poetului este mai mult decît modest!

D. Ubicini, după ce vizitase România, nu se teme a afirma în secolul XIX, cu o mie opt sute de ani și mai bine în urma lui Ovidiu, cum că ierle noastre pot rivaliza cu ale Moscovei!<sup>2</sup>

În această privință nemic nu s-a schimbat.

Este o dictatură fizică, pe care n-o vor răsturna în vecii vecilor revoluțiunile cugetării.

De la Urali pînă la noi crivățul nu întîmpină în cale un singur creștet de munți în Rusia centrală, încît el dă năvală în basinul Dunării de jos întocmai ca într-o pîlnie, formată parcă într-adins în amfiteatrul carpatino-balcanic.

A zidi munți peste Nistru, sau a modifica direcțiunea Carpaților ar putea-o face numai doară o cataclismă universală!

Dacă ne vom mai aduce aminte, cu anemometrul lui Voltmann sau al lui Combes în mînă, că o vijelie dintre cele cîntate de Ovidiu:

„Și-atîta-i de cumplită furtuna dezlăntată

Încît răpește case, ducîndu-le departe,

Și turnuri maiestose în praf le risipește...”;

dacă ne vom aduce aminte că o vijelie de această specie călătorește 162 kilometri pe oră, apoi să nu ne mai mirăm că bietul poet se credea la poarta Siberiei, a cărui suflare îl ajungea cu răpeziciunea unei locomotive diabolice!

Mai există apoi o deosebire esențială între acțiunea pe care o exercită crivățul în zona propriu-zisă danubiană și între aceeași acțiune în regiunile mai apropiate de munți.

Pentru ca Ovidiu să fie pe deplin înțeles, această esențială deosebire nu trebuie uitată.

Trecînd în lungul teritoriului uscăcios al Rusiei, vîntul nordic sosește la noi sec și conservă această salubră sicitate în toata zona interioară a țării, pe cînd ciocnirea-i cu țarmul mlaștinos al Dunării îl înzestreașă dodată cu proprietatea diametralmente opusă de a deveni umed, adevă mai nesuferit pentru organismul uman decît chiar la Moscova!

## 32

## Ovidiu murînd de friguri

Ovidiu adesea se plînge că nu-i este dat nici măcar setea să și-o stîmpere în rîuleț, ci numai într-o mlaștină, din care în timpul iernei trebui să spargă bucăți de gheață:

„Săpînd adînc o groapă în lacul cel căscat”<sup>1</sup>

Țărîna băltoasă, ape băltoase, un cer copleșit de emanațiuni marmatice, iacă aspectul întregii zone a Dunării de jos:

„Aci-n această țară, în care ceru-i sumbru,

Și apele sînt grele, ba pînă și țărîna –

De ce? nu poci precepe, dar simt că-mi dă fiori!”<sup>2</sup>

Să mai adăogăm că toate aceste cuiburi de miasme erau combinate în epoca lui Ovidiu, întocmai ca și astăzi, dintr-un amestec de apă dulce cu apă sărată:

„Aequorea bibitur cum sale mista palus!”<sup>3</sup>

Febră și iarăși febră, începînd de la cea ordinară, și urcîndu-se treptat în gravitate pînă la cea mai pernicioasă, este o necesară consecință patologică a unei asemenea regiuni<sup>4</sup>.

Și în adevăr, numai friguri palustre delirante poate fi acea boală de care suferă însuși Ovidiu, dictînd din așternut într-un moment de intermitință:

„Chiar în delir – mi-au spus-o cei ce mă veghează –  
Cu mințile perdute repet numele tău!”



Nici zece ani n-a fost în stare poetul a trăi în această atmosferă.

În floarea bărbăției, destul de avut ca să-și procure tot ce se găsea la gurile Dunării, înconjurat de stima și iubirea tomitanilor, el a murit numai și numai victima imposibilității de a se aclimata între bălți.

Această imposibilitate, în privința cării știința medicală de astăzi și-a spus deja ultimul său cuvânt, puteau oare s-o biruiască nește simpli legionari sau coloni romani, lipsiți de mijloacele lui Ovidiu?

Iacă o cestiune foarte gravă, care ne va permite a rezolve aci însuși miracolul existenței naționalității române.

### 33

#### Mortalitatea țărelor palustre

„Mlaștinele – zice cel mai erudit igienist din secolul nostru – au făcut să peară mai mulți oameni decât orice altă calamitate. Nu o singură armată a fost distrusă, nu o singură țară a fost despoporată, nu o singură urbe oarecînd înflorită a fost ștearsă de pe fața pămîntului prin acțiunea bălților. Dintre epidemiile descrise de Francisc le Boe, cea din 1669-70 a secerat 2/3 din poporațiunea Leydei. La 1762, 30.000 negri și 800 albi au fost în Bengalia victime ale mlaștinelor și tot acolo la 1741 din aceeași cauză se stinseră 2/3 din 12.000 anglezi de sub comanda amiralului Vernon. La 1747, după cum arată Pringle, frigurile palustre au redus într-atît armata britanică din Zelandia, încît puține regimente mai conservau cîte o sutime de oameni sănătoși, iar la finea campaniei *The-Royal* număra în șirurile sale abia 4 indivizi pe care îi cruțase morbiditatea generală. Insula Walcheren a fost în două rînduri funestă trupelor anglo-franceze: o dată la 1806, și apoi mai ales în 1809, cînd frigurile au pus în neputință de a sta sub arme 2/3 din ambele oștiri. Asemeni dezastre s-au repetat adesea în Africa. La 1857 o companie a regimentului XI de linie, compusă atunci din 82 oameni, a trecut întregă la ospitiu, afară de un suboficiar și de oficiarul ce comanda, carele este anume fratele meu. Countanceau a descris epidemia frigurilor intermitinți ce se declarase la Bordeaux în 1805 pe timpul secării bălții de la Chartreuse: în cinci lune, vro 12.000 persoane se îmbolnăviseră și 3.000 au murit. Mlaștinele de la Brouage au zecuit de douăzeci de ori poporațiunea de la Rochefort, unde mureau, sînt acum o jumătate de secol, 1 individ din 15, pe cînd pentru totalitatea Franciei proporțiunea mortalității este numai de 1 la 40. E de prisos a mai înmulți exemplele acestor devastățiuni epidemice, exercitate prin

influența bălților și cătră cari se mai adaugă nește epizootii tot atît de ucizătoare”<sup>1</sup>.

Un alt igienist, nu mai puțin celebru, susține aceeași teză printr-o altă serie de fapte decisive:

„Rezultatul cel mai ordinar al acțiunii băltoase este despoporarea localității. În Italia urbele Brindisi, Aculea, Acerra s-au stins. În Franța, tîrgușorul Villars din Bressa e redus la un mic grup de locuințe. Orașul Vic, unde în secolul trecut erau 800 sau 900 case, nu mai are decît vro 30. Frontignan și alte tîrguri din regiunea Cetei au devenit sate. În districtele băltoase, precum este Sologna, Brenna, Bressa, numărul morților întrece în genere pe al nașterilor, și numai imigrațiunea îi mai vine în ajutor. O depoporare extremă a fost observată totdeauna în mările Pontine, unde chiar după îmbunătățirile executate din inițiativa papei Piu VI, tot încă s-a constatat între 1801-1811 următoarea proporțiune:

Localitățile	Nașterile	Morțile
Velletri	1.786	2.313
Serra	3.338	3.181
Piferino	1.601	1.717
Sorino	885	901
	7.610	8.112

Prin urmare, toate lucrările de ameliorațiune n-au putut să împedice mortalitatea de a fi mai tare decît nativitatea cu mai bine de 1/16! după Fodéré, viața medie în Elveția este de 46 ani în munți, și numai 26 în locuri băltoase. În Bressa viața medie se pogoară uneori la 22 și chiar la 19 ani!”<sup>a</sup>

În fine, medicul cel mai special în materia frigurilor, d. Boudin, afirmă cu statistica în mîna imposibilitatea aclimatării într-o regiune băltoasă, fie aceasta pentru un individ, fie și mai mult pentru o întregă sistemă colonială, astfeli că frigurile sînt acolo cu atît mai mortale cu cît se sporește vechimea elementului imigrat, pînă ce-l reduc negreșit la un zero<sup>b</sup>.

Tari prin acest verdict al igienei moderne, să ne întrebăm acum: oare s-ar fi născut vreodată naționalitatea română dacă Traian, în loc de a-i pune temelia în munții Olteniei și ai Temeșanei, ar fi răsădit-o în mlaștinele Dobrogii sau în bălțile României de jos?

## 34

## Piticii de la gurile Dunării

D. Michel Lévy iată cum descrie pe locuitorii unei țări palustre:

„Ei sînt de statură mică, adesea desfigurați, fie în trunchi, fie în membri; pelea lor e subțire și gălbuie, formele sînt moi și fără relievi musculare; țesăturile n-au elasticitate, fiind înecate în fluide apoase; și dacă le apasă cineva cu degetul, se cunoaște urma...”<sup>1</sup>

O altă autoritate medicală de primă ordine se pronunță într-un mod nu mai puțin pesimist:

„Poporațiunile febricitante ale țărelor mlăștinoase – zice Roussel – dau naștere unei posterități piticite și fizicește degradate chiar din sînul mamei”<sup>2</sup>.

Această tristă caracteristică ne explică pentru ce anticitatea pune a nume lîngă Dunărea de jos cuibul pigmeilor.

E remarcabil un pasagi din bătrînul Pliniu, pe care cată să-l reproducem întreg:

„În laturea unde fluviul Istru se varsă în Marea Neagră, Tracia posedă cele mai frumoase urbi: Istropolea milezianilor, Tomi, Calatis numit mai-nainte Acervetis; mai erau oarecînd *Heraclea* și *Bizonea* pe care o înghițise pămîntul; mai este Dionisopolea, zisă altădată Crunos; rîul Ziras trece pe acolo; toată această regiune au ocupat-o sciții chemați plugari; orașele lor sînt: Afrodiasias, Libistos, Zigere, Borcobe, Eumenia, Partenopolis, Gerania, unde se zice a fi existat gîntea pigmeilor, pe care barbarii o numesc Cattuzi și cred că o goniseră de aci cocorii”<sup>3</sup>.

Unde mai sînt astăzi cele treisprezeci urbi ale Dobrogii, înșirate mai sus și dintre cari unele, spulberate de miasmul maremelor, nu mai ființau nici chiar în epoca lui Pliniu?

Unde mai este vro urmă clasică a superbilor colonii elenice, cari plantaseră la gurile Dunării divina limbă a lui Platone?

Deja Ovidiu ne spune că elementul grec abia se mai putea recunoaște:

„In paucis remanent graiae vestigia linguae”<sup>4</sup>.

Tot ce rămase de atunci este tradițiunea despre nește oameni mici, subrezi, mai slabi decît cocorii.

Tracii de la Dunăre îi numeau „cattuzi”.

Cuvîntul este foarte remarcabil sub mai multe raporturi.

Persianește *kotah*, *kiuteh* însemnează mic sau scurt și se știe că-n limba persiană modernă finalul *h* reprezintă pe primitivul *k*<sup>5</sup>, ceea ce ne aduce la formele *kotak* și *kiutek*.

Același înțeles avea în vechea limbă armeană zicerea *kotak*<sup>6</sup>.

Erodot ne spune însă că armenii erau o colonie tracică<sup>7</sup>.

Urmează că *z* din „cattuzzos” în textul lui Pliniu trebui considerat ca o eroare în loc de *c*: „cattucos”.

O dată restabilindu-se această formă corectă, ne izbim de românescul „pitic” și de elenicul *πίθηκος* = *pithacus*, carele avea la vechii greci aceeași semnificațiune de omuleț: *άνθρωπίσκος*<sup>8</sup>.

Perfecta omogenitate a termenului nostru cu cel elenic, atît în privința fonetică precum și-n cea logică, e mai pe sus de îndoială.

Este curios că precum grecii numeau *πίθηκος* pe un om foarte mic și pe maimuță totodată, de asemenea și românii aplicau pe „pitic” cătră un om foarte mic și cătră unele de specii animale.

Astfel de exemplu Cantemir zice: „pești mării, *piticii* pîraielor, fiarele și toată dihania pămîntului, paserile cerului și alatele”<sup>9</sup>.

În toate limbile indo-europene sunurile *p* și *k* se confundă.

Așa bunăoară din primitivul *kankan* au ieșit sanscrito-zendicul *pan-cian*, slavul *pentî*, greul *πέντε*, după dialectul eolic *πέμπε*, la osci *pomtis*, revenit iarăși la *k* în latinul *quinque*; elenicul *ποῦ*, *πῶς*, *πότερος*, după dialectul ionic se zicea *κοῦ*, *κῶς*, *κότερος*; din arianul *rik* s-a născut greul *λείπω*, conservînd însă pe *k* în latinul *linquo* etc.

Este dar evidente că persianul *kiutek*, armeanul *kotak*, tracul *katuk*, greul *πίθηκος* și românul *pitic*, pe care moldovenii îl pronunță *kitik*, derivă cîte cinci dintr-un singur prototip *patak* sau *katak*.

Din același prototip, într-o epocă imemorială, vorba trebui să fi trecut la turani, căci prea puțin modificată noi o găsim în majoritatea dialectelor turco-tatare: *kizik*, *kicik*, *kecik*, *kucik*, *kyciuk*, *kyciu*, *kici* etc., ungurește *kis* și *kitsiny*; dar ceea ce-i și mai curios, în dialectul ciuvașilor cuvîntul are o formă aproape românească: *pitiksă*<sup>10</sup>.

Cu *k* el se află și-n vechile ieroglife egiptene: *ket*, *ketet*, *ketti*, în înțeles de „mic”<sup>11</sup>.

Atît de răspîndit în regiunea sud-ostică a Europei și-n Asia, acest termen se găsește și-n occidente, deși numai sub forma cu *p*: lăținește *petilus*, mai corect *petillus*, din *peticlus*, în înțeles de un lucru mic, de unde vechiul italian *petitto*, derivat dintr-un tip *petictus*, apoi francezul *petit* în loc de *petict* etc.

Oricum să fie, originea cuvîntului nu ni se pare a fi nici indo-europee, nici turanică, ci mai curînd semitică.

Sub cea mai veche formă, susceptibilă de a produce pe toate celelalte, noi îl găsim în limba fenicianilor, la cari, după cum ne spune Erodot, o figuretă divinizată de pigmeu, așezată în fruntea corăbiilor, se numea *παταικός*, *pataik*<sup>12</sup>.

Vastul comerț al fenicianilor ne explică migrațiunile cuvîntului la greci, traci, latini și turani.

Ceea ce ne preocupă însă în cazul de față, lăsînd la o parte prețioasele învățăminte ale limbisticii, este numai și numai originea dobrogeană patologică a *piticului* la români.

## 35

**Motivele lui Traian de a descăleca în Oltenia**

A peri dodată, ori a se stinge cu încetul printr-o treptată piticire, iacă dar alternativa ce aștepta fatalmente coloniile romane la Kiusten-gi, Galați, Brăila, pe toată linia mlaștinoasă de ambele laturi ale Istrului; o soartă analoagă cu aceea ce o avuseseră legionarii Urbii Eterne în Asia și-n Africa, unde după o dominațiune secolară, susținută cu anevoie printr-o trămțiere din an în an a nouălor continginți din centrul imperiului, n-a rămas totuși la urmă nici un vestigiu viu al Romei.

Alegînd Oltenia drept cuib al grandioasei sale întreprinderi coloniale, Traian avut-a oare în vedere pericolul igienic de a intra în Dacia prin acea regiune băltoasă, pe unde întrase mai-nainte persianul Dariu?

Nu.

După teoria medicală a romanilor, mlaștinele de specia celor dobrogeane, departe de a fi mortifere, erau considerate cu totul din contra ca foarte sănătoase.

Vitruviu, un scriitor contimpuran expedițiunii dacice a lui Traian, afirmă în modul cel mai dogmatic că bălțile pot fi sau pot deveni inofensive, întru cît natura sau arta amestecă în ele apa dulce cu apa sărată<sup>1</sup>.

Mlaștina *mixtă*, recunoscută că cea mai pernicioasă după medicina modernă în urma frumoaselor experimente ale italienilor Giorgini<sup>2</sup> și Savi<sup>3</sup>, era privită de către romani, printr-un contrast diametral, tocmai ca cea mai salubă.

Nu dar o preocupățiune igienică a ferit pe Traian de regiunea băltoasă, ci numai rațiunea strategică de a lovi pe inamic cît mai repede drept în inimă.

Dacă centrul politic al dacilor era undeva în Milcov, Traian s-ar fi mișcat prin Dobrogea, și atunci neamul românesc nu se mai năștea niciodată.

Românismul era deja cu desăvîrșire format cînd au început străbunii noștri, pogorînd pe ici-colea din adăpostul munților, a se răspîndi în direcțiunea Pontului, unde aclimatarea lor în zona bălților s-a operat pe nesimțite, unul cîte unul și din zi în zi.

Totuși chiar astăzi, după atîția și mai atîția secolii, această aclimatare este în realitate mai mult decît problematică.

## 36

**Coloniile române în Dobrogea**

D. Ion Ionescu zice despre românii din Dobrogea:

„Ei sînt așezați la poalele codrilor și pe malul apelor, căci lor le place umbra de codru verde și răcoarea de apă limpede; la alt loc să nu-ți cauți, că nu-i găsești”<sup>1</sup>.

Ocupînd într-adins pozițiunile cele mai excepționale, o seamă de români au reușit a scăpa în Dobrogea de veninul marelui mare; însă chiar și așa, tot încă coloniile lor împrăștiate, mici, lipsite de un nod comun, căci de la *codru verde* pînă la *codru verde* sau de la *apă limpede* pînă la *apă limpede* trebuie să treci *mlaștine* și iarăși *mlaștine*, ar fi de mult despărut, de nu le alimenta o deasă imigrațiune de țărani mărginași din Moldova și mai vîrtos din Muntenia.

Această imigrațiune, începută în evul mediu, mai ales după ce Mircea cel Mare cucerise pe un moment Dobrogea, și nemaiînteruptă apoi de atunci pînă astăzi<sup>2</sup> ne dă drept rezultat abia cifra de vro 70 000 români, pe cînd o colonizare mai puțin veche, mai puțin numeroasă și mai puțin sistematică din Oltenia în Serbia, unde n-o întîmpină elemente fizice atît de ostile aclimatării, a crescut peste 150 000<sup>3</sup>.

D. Ionescu afirmă că românii dobrogeni sînt avuți.

Nemic mai natural!

Este o lege în economia politică că profesiunile cele nesănătoase aduc în genere muncitorului un salariu comparativamente mai adăus<sup>4</sup>.

Cantemir ne spune că turcii, după ce prin cucerirea Bulgariei deveniseră stăpîni teritoriali ai Dobrogii, își aduceau acolo plugari serbi și munteni, cărora le acordau prin tocmele de bunăvoie clauzele dintre cele mai ademenitoare<sup>5</sup>.

Avuția lucrătorilor într-o țară băltoasă se capătă prin muncă *dlus* viață.

Mlaştinele pot da bani, însă numai bani purtători de moarte, încât lor nu li se aplică frumoasa lege malthusiană că poporaţiunea creşte în măsura creşterii subzistenţelor.

## 37

**Invazibilitatea ţărelor băltoase**

În epoca lui Ovidiu, conservînd acelaşi caracter patologic, Dobrogea nu putea fi nici măcar avută, căci:

„Aci şi-n timp de pace războiul te-ngrozeşte;  
De nu mai vezi pe barbari, e spaima ce ţi-o lasă;  
Şi nimeni nu cutează pe cîmp să tragă brazde;  
Şi ţelină uitată rămîne sterp pămîntul...”

O asemenea stare de lucruri nu este totuşi ceva anormal.

Ea s-a mai repetat adesea în urma lui Ovidiu şi s-ar mai putea repeta şi de acum înainte, fie în Dobrogea, fie în vecinătate pe malul nordic al Danubiului.

Acei barbari ce îngrozesc plugăria prin război şi spaimă, încît „nimeni nu cutează pe cîmp să tragă brazde”, se pot numi sciţi, sarmaţi, goţi, alani, gepizi, bulgari, comani, pecenegi, oricum poftiţi, dar faptul pozitiv este că ţărmul Dunării inferioare pe ambele sale laturi, de la Olt pînă la Marea Neagră, mai pururea bîntuit de năvala inamică, numai rareori a fost în poziţiune de a utiliza vreun scurt interval de linişte pentru a scoate pămîntul din „ţelină uitată”.

Despre locuitorii Moldovei de jos Cantemir zicea: „per Tartarorum vicinitatem pauperrimi”<sup>a</sup>, întocmai ca Ovidiu despre Dobrogea:

„Nec tamen haec loca sunt ullo pretiosa metallo,  
Hostis ab agricola vix sinit illa fodi!”

„Provincia fiind dezvălită – ne spune pe la 1590 italianul Botero despre regiunea danubiană a Moldovei – tătarii năvălesc pe neaşteptate ca neşte lăcuste asupra locuitorilor, răpind oameni şi lucruri”<sup>b</sup>, după cum Ovidiu cînta despre Dobrogea:

„Şi barbarul răpeşte puţina-i avuţie,  
Tot ce putu să strîngă săteanul prin sudoare,  
Şi carele, şi turme, cu sărăcia toată,  
Apoi pe robi îi leagă cu mînele la spate,  
Se duc, se duc sărmanii...”

În acest mod, chiar de nu erau febriferele mlaştine, chiar de se îndepărta teatrul de acţiune de la zoana propriu-zisă a bălţilor mai în întrul teritoriului, unde atmosfera e mai puţin crudă, şi totuşi pe şesul Dobrogii sau al Daciei nu se putea naşte naţionalitatea română; oricine ar fi scăpat de miasmul palustru, nu scăpa de furia unui torinte de invaziune, perind astăzi sau mâini, cu o oară mai tîrziu sau mai-nainte:

„Gîndeşte-te o clipă! Mă-nconjură sarmaţii  
Şi geţii mă-presoară, şi-n mijloc între dînşii  
Mă zbuciumă durerea...”

## 38

**Caracterul strategic al Olteniei**

Pe cînd orice năvălitor înfrunta fără sfială *baraganul* României şi al Dobrogii, tot atunci pămîntul muntos şi păduros al Oltului înfiora pe sciţi, pe romani, pe unguri, pe pecenegi, pe toţi cuceritorii Istrului.

Sub Erodod, după cum arătarăm mai sus, domneau în Oltenia făloşii agatîrşi.

Un rege al lor ucisese prin supterfugiu pe un rege al învecinaţilor sciţi, cari erau fără comparaţiune mai puternici prin număr şi prin întindere teritorială<sup>1</sup>; ei bine, aceştia înghiţiră ruşinea şi nu îndrăzneau să-şi răzbune!

Cu cîtva timp mai în urmă sciţii, expuşi în cîmpia lor cea descoperită invaziunii persului Dariu, cer ajutorul agatîrşilor, şi primind din parte-le un rece refuz, se încearcă drept pedeapsă a strămuta răzbelul pe teritoriul oltean.

Să ascultăm aci chiar cuvintele lui Erodod:

„Apropiindu-se sciţii de hotarul agatîrşilor, cari fuseseră marturi ai fugei şi spaimii popoarelor învecinate, aceştia n-au aşteptat invaziunea, ci trămiseră pe dată un erald ca să someze pe sciţi de a nu păşi înainte, căci la cea întîie călcare a pămîntului agatîrşic vor întîmpina o luptă cu arme. Apoi au purces spre fruntarie, gata să-şi apere ţara contra năvălitorilor. Nu aşa făcuseră celelalte naţiuni, melanchlenii, androfagii şi neurii, cari toţi, în loc de a se apăra faţă cu invaziunea scitică, uitaseră mîndria lor de mai-nainte şi fugiseră în deşerturile nordului. Văzînd rezistenţa agatîrşilor, sciţii s-au oprit...”<sup>2</sup>.

Înşişi vulturii Romei se temeau a înfrunta Oltul.

Sub Mariu – zice un clasic – Curione ajunsese la fruntaria Daciei, dar s-a speriat de întunecimea codrilor; „Curio Dacia tenuis venit, sed tenebras saltuum expavit”<sup>3</sup>.

În *studiul II*, analizînd pe Constantin Porfirogenet, noi văzurăm deja că ungurii și pecenegii, cei mai sălbateci cotropitori din evul mediu și-n epoca cea mai sălbatecă din analele lor, unii se răspîndiseră despre apus pînă la Orșova, ceilalți despre răsărit pînă la Măgurele, dar nici unii, nici alții nu s-au atins de țara Oltului.

## 39

**Diferența între popoare belicoase și popoare forti**

Sînt unele idei pe cari, deși vulgul le confundă, cată să le distingă o serioasă analiză.

Alt lucru, bunăoară, este o națiune cîntăreață, și alt lucru iarăși este o națiune poetică.

Popor foarte cîntăreț, francezii sînt tot ce poate fi mai puțin poetic; popor foarte poetic, spaniolii sînt tot ceea ce poate fi mai puțin cîntăreț.

Poetul ne dă imagini, cîntărețul se mulțumește a zbîrnîi sunete.

O deosebire tot atît de caracteristică trebui stabilită între o națiune *belicoasă* și o națiune *forte*.

Francezii sînt mai mult belicoși decît forti; spaniolii, viceversa, sînt mai mult forti decît belicoși.

Ca și între poezie și cîntec, se observă aci o divergență.

Belicozitatea se manifestă prin expansiuni momentane, pe cînd forța este o stare continuă.

Belicozitatea cedează denaintea dificultăților, pe cînd forța rezistă.

Belicozitatea e ofensivă, pe cînd forța este defensivă.

Mai în sfîrșit, forța se află într-o radicală contradicție cu slăbiciunea, pe cînd belicozitatea n-o exclude.

Popoarele din cîmpia cea deschisă a României sau Dobrogii au fost totdeauna *belicoase*, niciodată *forti*.

Pînă și tradiționalii pigmei ai lui Pliniu de la gurile Dunării se bălăbăneau ca cocorii.

Ovidiu și Cantemir zugrăvesc fiecare cîte o altă epocă și cîte o altă ginte, dar absolutamente aceeași natură.

Cel dintîi zice despre sciți, geți, sarmați:

„Invehitur celeri barbarus hostis equo;  
Hostis equo pollens longaque volante sagitta,  
Vicinam late depopulatur humum...”

Cel al doilea ne spune despre românii din țara de jos a Moldovei: „Inferioris Moldaviae incolae longo tartaricorum bellorum usu exerciti, et meliores sunt milites, et ferociores, praeterea factiosi et inconstantes, et si defuerit hostis externus, facile corrumpuntur otio et contra praefectos suos, haud raro etiam contra ipsum principem, seditiones movent...”<sup>1</sup>.

În evul mediu neastîmpărații bîrlădeni făceau incursiuni pînă la Crim<sup>2</sup>, și tot atunci erau renumiți „hoții Brăilei”<sup>3</sup>; dar unii și alții, după un zgomot efemer, au perit fără veste.

În Moldova, ca și-n Muntenia, pe cînd belicoasa agresiune petrecea strengărind în șes, adevărata forță, începînd de la agatîrși pînă la Tudor Vladimirescu, reședea în creștetul Carpaților; mai în specie însă în munții occidentali, acolo unde o dezvoltă concursul cel mai abundent al tuturor condițiunilor fizice; acolo unde plaiul voinic se ciocnește cu Dunărea bogată; acolo unde fluviul, în loc de a tîrî după sine pe nește maluri ofilite bolnăvicios cortegiu de lacuri dulci-sărate, devine și el un formidabil munte de porfir: în Oltenia.

Provedința, pe care istoricul o vede prin rațiune, pe cînd celorlalți le este dat a o simți prin inimă: „c'est la coeur qui sent Dieu”, după expresiunea lui Pascal<sup>4</sup>; singura provedință, ferind pe Traian de laturea febrii și a piticirii, de regiunea unei aclimatări negative, de drumul invaziunilor, de leagănul unei belicozități fără putere, de toate cîte izvorăsc direct sau indirect din mlaștine, din șes, din feliul de expozițiune, din natura materială sub diversele sale puncturi de vedere, l-a dus la țara sănătății, la țara celor peptoși și spătoși, la țara cea mai priincioasă aclimatării, la țara cea mai vergină de călcîiele năvălitorilor, la țara forței, la țara celor *cu douăzeci și patru de măsele*<sup>5</sup>.

Națiunile se nasc, trăiesc, mor, pentru că nașterea uneia, traiul celeilalte sau moartea cutăriia dintr-însele a fost sau va fi o necesitate mediată sau imediată a întregului tot.

Dacă naționalitatea română s-a născut, dacă ea n-a murit în leagăn, dacă mai trăiește, așa trebuia și trebui să fie pentru acea armonie universală, a căriia cheie o posedă Dumnezeu și o vede istoricul; o vede, vai! mai puțin de cum poate vedea de jos în sus o furmică piramida lui Cheops, dar totuși o vede.

Iată ceea ce înțelegem noi prin provedință.

Și să nu se crează că acest pedagog al universului ar nega liberul arbitru individual sau național, unica bază a responsabilității morale a omului.

Nu.

Individul sau naționalitatea fac tot ce le place în măsura respectivei lor posibilități fizice și intelectuale; însă numai providința poate grupa într-un singur concert imensitatea tuturor acestor note parțiale, cari tocmai că sînt prea libere nu se potrivesc una cu alta.

#### 40

### Cestiunea locuințelor lacustre în Dacia

Cîteva pasaje din Ovidiu ne-au permis să atingem în treacăt un fenomen, la care adesea vom reveni, căci el continuă ața Ariadnei în labirintul istoriei române.

Oricine crede că naționalitatea noastră s-a născut dodată în întregia Dacie să se întoarcă la ABC al științei istorice.

Cu anevoie se formează o familie, necum o ginte, acolo unde:

1. Mlaștinele cele mixte snolesc pe om prin febră și piticire;
2. Expozițiunea solului spre nord atrage toată asprimea unei atmosfere glaciale;
3. Un șes neted înlesnește o perpetuă mișcare invazionară;
4. Neconținută ciocnire cu inamicii mănține în lăcuiitori un spirit belicos, dar nu le dă forță.

Pentru a termina acum cu cestiunea bălților, ne mai rămîne una din problemele arheologice cele mai interesante.

În congresul ținut la 1870 la Copenhaga, d. A. Odobescu emisese părerea că o seamă dintre basrelievurile Columnei Traiane ar lăsa a se bănuși și în țările danubiane antica existență a așa-numitelor *palafite* sau *locuințe lacustre*<sup>1</sup>.

D. Desor, unul dintre naturaliștii cei mai distinși ai Elveției, îi răspunse prin următoarele două obiecțiuni:

1. Parii pe cari erau clădite propriu-zisele lăcuințe lacustre nu se vedeau din apă, pe cînd ei sînt foarte vizibili pe Columna Traiană;
2. Palafitele acesteia din urmă nu diferă de vedetele militare pe stîlpi, după cum se așează pînă astăzi de-a lungul țărmului dunărean<sup>2</sup>.

D-lui Desor îi place generalmente a reduce toate la o singură normă, ceea ce însă nu i-a reușit și nu-i poate reuși totdeauna.

Într-una din ședințele aceluiași congres, d-sa afirma, bunăoară, că reprezentățiunea figurelor umane nu era familiară veacului de bronz.

D. Desor uitase tocmai pe Omer, carele trăia chiar în acea epocă și indică foarte clar imagini antropomorfe!<sup>3</sup>

Veacul de bronz din Grecia nu este una cu veacul de bronz din Galia sau din Germania.

Tot astfel nu e pretutindeni din punct în punct potrivă natura lacurilor, încît nu poate fi din punct în punct potrivă nici caracterul lăcuințelor lacustre.

În Elveția palafitele se făceau din brad, din fag, din stejar sau meșteacăn; în Italia din ulm sau castan; în fiecare regiune după nește împrejurări cu totul locale<sup>4</sup>.

De ce oare d. Destor nu neagă realitatea locuințelor lacustre italiene din cauza materialului, după cum contestă pe a celor dacice din cauza formei?

A fi văzuți parii din apă sau a nu fi văzuți nu este un lucru esențial în destinațiunea palafitelor.

De altă parte, asemănarea acelor de pe Columna Traiană cu vedetele danubiane actuale, departe de a fi o obiecțiune, s-ar putea considera din contra ca o nouă probă în favoarea opiniunii d-lui Odobescu, servind a demonstra persistința aceluiași tip în aceeași țară după un interval de două milenii.

Oare nu tot așa Lubbock constată că colibele pescarilor de lângă Tesalonica se construiesc astăzi întocmai ca în epoca lui Erodos?<sup>5</sup>

Bazile de neîncredere ale eminintelui profesor de la Neuchatel fiind înlăturate, să privim cestiunea în sine.

Ovidiu, deși scria cu un secol înainte de datul Columnei Traiane, totuși nu menționează nicăiri locuințe lacustre.

Prin urmare, ele par a nu fi existat atunci nici în Dobrogea, nici pe corespunzătorul țărm nordic al Dunării, adică cel puțin pînă la gurile Ialomitei.

Dacă noi le vedem însă pe Columna Traiană, nu este vro contradicțiune, căci basrelievurile acesteia se referă la porțiunea occidentală a Daciei, pe care n-o cunoștea Ovidiu.

Arheologia comparată și considerațiunile naturale ne vin aci în ajutor pentru a înțelege atît tăcerea lui Ovidiu, precum și limbajul Columnei Traiane.

Oriunde s-au descoperit pînă acum în Europa locuințe lacustre<sup>6</sup>, pretutindeni se poate constata clădirea lor pe nește *lacuri omogene*, iar niciodată pe *bălți mixte*, a căror acțiune miasmatică le-ar fi distrus cu o extremă răpezițiune.

Lacurile subalpine, sau cel puțin interioare, erau cele mai preferite, după cum ne conving famoasele stațiuni din Elveția, Italia, Irlanda, Bavaria, Moravia, Silezia etc.



În România nu s-a făcut încă o distincțiune patologică între lacuri.

Tot ce putem zice noi docamdată este că lângă Brăila ne întâmpină unele plante curat marine, precum *Salicornia herbacea*, *Suaeda maritima*, *Arenaria salina* și altele<sup>7</sup>, denotînd în modul cel mai peremptoriu natura mixtă a mlaștinelor de acolo.

O excursiune botanică, pe care ar trebui s-o întreprinză și pe țărmul Dunării d. dr. Grecescu, după ce tot d-sa a revărsat deja o rază de lumină asupra unui segment al Carpaților<sup>8</sup>, ar descoperi cu certitudine prelungirea acestei vegetațiuni pontice mai spre apus de Brăila.

Pînă unde anume?

Nu știm.

Fie însă cum va fi, cele de mai sus ajung pentru a ne explica lipsa locuințelor lacustre în Ovidiu, o lipsă pe care o veți găsi în același grad și din aceeași rațiune, oriunde bălțile oferă proprietățile mixte ale mlaștinelor dobrogene, adică oriunde ele nu sînt nici francamente dulci, nici francamente sărate.

Întorcîndu-ne la Columna Traiană, să ne întrebăm acum, fără a ne grăbi și fără a precipita soluțiunea: basrelievurile cele cu palafite oare se referă ele în adevăr la teritoriul României actuale?

Precum vedeți, scepticismul nostru întrece chiar pe al d-lui Desor; este însă un scepticism numai provizoriu, carele nu neagă din plăcere de a nega, ci pentru a conduce la analiză.

Columna Traiană reprezintă ambele răzbele romane contra lui Decebal: dentii lupta dintre 101-103, a căriia principală scenă fusese Temeșiana; apoi campania definitivă din 106, operată mai ales prin Oltenia și avînd drept punct de plecare Mehedințul<sup>9</sup>.

Podul de la Severin este unicul criteriu de separațiune între prima și secunda jumătate.

Basrelievurile anterioare acestui pod sînt relative la Temeșiana; basrelievurile posterioare se rapoartă la Oltenia.

Cu alte cuvinte, întreaga Columnă Traiană s-ar putea divide în episod temeșian și episod oltean.

Ei bine, cele două-trei basrelievuri, în cari se văd locuințele lacustre ale dacilor, sînt toate în Temeșiana, și nici unul în Oltenia.

Înainte de a conchide, mai avem de făcut două observațiuni foarte ponderoase.

Cum că în Temeșiana se poate urmări cu certitudine antica existență a palatifelor, probă este nu numai Columna Traiană, dar încă și una din cele mai luminoase și mai nouă descoperiri ale paleontologiei.

Analiza lui Erodot ne-a demonstrat mai sus că pe la anul 500 înainte de Crist lăcuiau în Temeșiana siginii, ai cărora cai se distingeau printr-o extraordinară micime, încît era peste putință a-i întrebuința la călărie.

Aprofundarea lăcuințelor lacustre din Elveța și din Italia ne permite astăzi a afirma că anume regiunilor cu palafite aparțineau într-o epocă preistorică speciile animale cele mai mărunte, iar mai cu seamă nește călușei de tot în miniatură<sup>10</sup>.

În acest mod însuși Erodot, cu cinci secol înainte de Columna Traiană atestă indirectamente, prin importantismul său pasagiu despre caii siginilor, prezința lăcuințelor lacustre în Temeșiana.

Mai este ceva.

Arheologia preistorică a ajuns la un înalt grad de convicțiune despre caracterul industrial al palatifelor, unde comerciantul din epoca primitivă se adăpostea el și mărfurile sale în mijlocul apei contra fiarelor sălbatece și conta unor oameni și mai sălbateci<sup>11</sup>.

Noi văzurăm însă tot din Erodot că tocmai mărfășii de această natură, καπηλοι, au fost și siginii din Temeșiana, al cărora comerț se întindea spre occident pînă-n Italia și pînă la Marsilia.

Ne putem dară măguli de a fi dobîndit următoarele trei rezultate destul de importante:

1. Locuințe lacustre existau sub Erodot și pînă-n epoca dacică în Temeșiana;
2. Locuințe lacustre n-au existat niciodată pe țărmul danubian ambilateral de la Ialomița în jos;
3. Locuințe lacustre au putut exista în Oltenia, considerată ca un teritoriu intermediar între cele două puncturi extreme de mai sus.

Aceste trei concluziuni arheologice corespund cu o serie analoagă de condițiuni fizice:

1. Bălțile din Temeșiana sînt atît de inofensive, încît anume printre bănațeni s-au cules exemplele celei mai extraordinare longevități, bunăoară de peste 160 de ani<sup>12</sup>.

2. Bălțile din Oltenia nu pot fi nesalubre, deoarece numai în Mehedinț ele sînt într-un număr de vro treizeci mai însemnate<sup>13</sup>, și totuși populațiunea de acolo este dintre cele mai robuste.

3. Bălțile în josul Dunării, oferind toate amestecul apei dulci cu apa sărată, sînt omorîtoare în culme.

Fie bine înțeles că cele zise despre *posibilitatea* locuințelor lacustre în Oltenia se aplică egalmente la regiunea noastră subcarpatină spre răsărit de Olt, exceptînd însă chiar în munți acele lacuri în cari apa dulce se amestecă cu apa minerală, căci lucrarea patogenică a acestora, după cum a demonstrat-o Savi, este tot atît de febriferă ca și a mlaștinelor dulci-sărate.

Iacă un tărîm pe care arheologia cată să meargă braț la braț cu medicina, precum însăși medicina merge braț la braț cu chimia și cu statistica, toate ramurile cunoștințelor, pînă și cele mai eterogene, fiind adesea indispensabile unui istoric, după cum a demonstrat-o foarte bine școala *pozitivistă* din Franța.

## 41

**Istoria bordeiului în Dacia**

Lipsite de palafite, Dobrogea și România de jos le înlăcuiau printr-o alt fel de arhitectură: *bordeie*.

Ovidiu și Strabone au fost contimpurani: amîndoi din epoca lui August.

Cel întîi trăia el însuși la gurile Dunării; cel al doilea le-a vizitat personalmente în cursul variatelor sale călătorii<sup>1</sup>.

Astfel textul lui Ovidiu nu trebui și nu poate fi studiat fără a-l confrunța la tot pasul cu textul lui Strabone.

Ilustrul geograf ne asigură, între celelalte, cum că în Dobrogea, ba încă anume lîngă Tomi, unde petrecea nenorocitul Ovidiu, și-apoi de jur în jur între Pont și Dunăre, lăcuau *troglođitii*: „τῶν περὶ Κάλλατιν καὶ Τομέα καὶ Ἰστρὸν τόπων”<sup>2</sup>.

Literalmente, cuvîntul Τρεγλοδύται, de la τρώγη, gaură și peșteră însemnează: *lăcuiitori de peștere* sau *locuitori în gaure*.

În primul simț îl ia însuși Strabone, cînd vorbește bunăoară despre Caucaz<sup>3</sup>.

Noi știm însă că mai nici o peșteră nu se află în Dobrogea.

Expresiunea cată dară să aibă cellalt înțeles, și tot Strabone ni-l explică în următorul pasagiu despre o poporațiune din Africa:

„Τινὰς δ' αὐτῶν καὶ Τρωγλοδυτικῶς οἰκεῖν φασιν ὁρῦττοντας τὴν γῆν”<sup>4</sup>.

Adecă:

„Se zice că unii dintr-înșii trăiesc *troglođiticește* în *gaure săpate* în *pămînt*”.

Troglođitii din Dobrogea, neavînd caverne naturale, sînt dară *locuitori în bordeie*.

Într-un alt loc Strabone observă că traiul trogloditic apără contra frigului: διὰ τὰ ψυχρὰ<sup>5</sup>, ceea ce concordează de minune cu condițiunile atmosferice ale Dunăii de jos, atît de energic descrise de către Ovidiu:

„Și barbarul îmbracă nădragi și pei informe,  
Cît din a lui făptură d-abia se văd obrazii,  
Dar pînă și prin blană dă gerul în putere;  
Și pulberea de gheață pe barbă scînteiază;  
Și te coprinde groaza cînd sloiuri cristaline  
Se-ncheagă pîntre plete și se ciocnesc cu zgomot  
L-a capului mișcare; și-n vas îngheață vinul  
De-l scoți în bolovane păstrînd figura oalei,  
Și-n loc a soarbe spumă, mînînci bucăți de vin!”

Se naște acum fireasca întrebare: cum de tace poetul despre acești trogloditi ai lui Strabone?

A nu-i fi cunoscut, pe cînd unii dintr-înșii se aflau chiar lîngă Tomi, e peste putință.

Urmează dară să-i căutăm în textul lui Ovidiu.

Descriînd cumplita năvală a barbarilor de pe tărîmul nordic al Dunării asupra bieților țărani din Dobrogea, poetul zice:

„Et cremat insontes hostica flamma casas...”

Pentru a nu antecipa asupra rezultatelor analizei, noi traduseserăm:

„Și focul ce se-nalță din șubrede *colibe*...”

Dar *casae* din acest pasagiu să fie oare în adevăr *colibe*, după cum se crede generalmente, sau nu cumva echivalintele cel riguros trebui să fie *bordeie*?

Un contimpurean al lui Ovidiu și al lui Strabone, un scriitor special în cestuini gramaticale, un pedagog de familie al lui August, lexicograful Veriu Flacu, al căruia tractat a ajuns pînă la noi în prescurtarea lui Fest, zice: „*casa à cavatione*”<sup>6</sup>, ceea ce se traduce prin *bordei*, nici mai mult, nici mai puțin decît atîta.

O grotă acoperită cu paie, adecă iarăși un *bordei*, pe care și-l făcuse Romul pe muntele Capitolin, sau pe care romanilor le plăcea să-l atribue unui mitic fundator al Urbii Eterne, se numea „*casa Romuli*”<sup>7</sup>.

Față cu troglodiții lui Strabone, față cu „casa à cavatione” a lui Verri Flacu, față cu „casa Romuli” de pe muntele Capitolin, rămîne cert că „insontes casae” din Ovidiu denotă grosolanele locuințe găurite în țărîină, oferind vederii abia acoperișul și servind drept adăpost unei mizere poporațiuni.

Acum e lesne de înțeles de ce poetul numește într-un loc Dobrogea: „țarm cimeric”, *Cimmerium litus*<sup>8</sup>.

Cimeria implica la cei vechi nu numai ideea unei obscurități suterane în genere, ci chiar anume *bordeiele*: „Εφορος δὲ τοῖς Κιμμερίοις προσοικειῶν τὸν τόπον φησὶν αὐτοὺς ἐν καταγείοις οἰκίαις οἰκεῖν”<sup>9</sup>.

Peste cincisprezeci secoli în urma *Tristelor* și *Ponticelor*, un june olandez, Georgiu Douza, făcu în treacăt o călătorie prin România.

Mergînd de la Iași în jos spre gurile Dunării, el a fost izbit de un spectacol pe care nu i se întîmplase pînă atunci a-l întîmpina nicăiri, nu numai în Occidente, dar nici măcar în partea de sus a Moldovei.

Iacă mai întîi chiar textul cuvintelor sale:

„Post haec spatio octo dierum venimus Smielum Turcicae ditionis oppidum, ad ripam, ut dixi, Danubii situm. Dum in hoc itinere eramus, videre contigit pagos complures, ubi homines in specubus subterraneis habitabant”<sup>10</sup>.

Adecă:

„De aci după opt zile ajunserăm la Ismail, oraș dependinte de turci și așezat, după cum zisei, pe țărmul Dunării. În cursul acestei călătorii avurăm ocaziunea de a vedea mai multe sate întregi, în cari oamenii lăcuiesc în peștere sub pămînt”.

Peștere sub pămînt, și-apoi nu pe ici, pe colea, ci mai multe sate întregi, iacă dară troglodiții lui Strabone și ai lui Ovidiu între românii de pe țărmul danubian al Moldovei!

În fine, chiar în secolul nostru, sînt acum vro șasezeci ani, iată cum descrie anglezul William Macmichael un bordei din regiunea Buzăului:

„Înserînd, ne-am adăpostit într-o colibă, cea mai mizerabilă din cîte ni s-a întîmplat a vedea vreunui din noi. Era o adevărată cavernă de troglodit. O tindă aproape de tot descoperită, plină de păsări domestice, forma intrarea într-o suterană, în care ne-am pogorît pe trei trepte și unde am găsit două muieri și trei copii pitulați în jurul cîtorva surcele arzînd în vatră”<sup>11</sup>.

„Tovarășul meu – încheie călătorul – fusese în Nubia și-n Egipt, și eu însumi am văzut colibele din Finlandia, Grecia și Sicilia; dar amîndoi

am fost siliți a recunoaște că n-am petrecut niciodată o noapte într-o gaură mai ticăloasă”<sup>12</sup>.

Troglodiții lui Strabone lîngă Buzău!

Aceeași natură fizică a petrificat pentru zecimi de secolii același trai stereotip sub lunga succesiune pestriță a neamurilor celor mai diverse prin origine, prin limbă, prin tot ce constituă individualitatea morală și materială a unei comunități umane.

Lemnul fiind rar și scump în cîmpia cea pleșuvă a Dobrogii și a României, fiind rar și scump sînt acum două mii de ani ca și astăzi, și precum rar și scump va fi peste două mii de ani de aci încolo, trebui vrînd-nevrînd să recurgi la o altă specie de construcțiune decît într-o zoană lemnoasă.

Ceea ce făceau geții la gurile Dunării, o vedem făcîndu-se tot atunci și tot așa în Asia pe laturea orientală a Pontului de cătră frații lor frigiani, o altă ramură a aceleiași mari gîinți tracice.

Iacă ce ne spune în zilele lui Traian arhitectul Vitruviu, descriînd modul de a lăcu în două regiuni învecinate, dintre cari una e păduroasă și cealaltă stearpă:

„Frigianii, așezați într-o cîmpie lipsită de arbori, își fac lăcuințe suterane găurind de sus în jos cîte o movilă, în interiorul căriia să se poată stabili întru cît permite mărimea spațiului, iar dintr-o latură mai găuresc apoi o intrare. Peste gaura cea dasupra se pun în piramidă vro cîteva bîrne legate împreună, peste cari se aruncă paie și papură, și-n fine peste acestea se mai așterne un gros strat de pămînt, încît sub un astfel de triplu acoperiș frigianii lesne îndură atît ierlenele cele mai friguroase, cît și cele mai călduroase vere”<sup>13</sup>.

Arheologia română ar trebui să cerceteze și să lămurească dacă nu cumva partea cea mai antică dintre nenumăratele movile, presărate mai cu preferință în tot lungul Dunării de jos, ar fi nește rămășițe preistorice ale unor „bordeie” à la *Phrygienne*?

Probă se pare a fi prezința bîrnelor în interiorul unora din ele, după cum este, de exemplu, aceea despre care vorbește d. Bolliac:

„Am mers la cetatea de la Frumoasa, distanță de 16 kilometri în sus de Zimnicea, pre Teleorman; o cetate de pămînt regulată, pătrată, cu trei șanțuri și cu o intrare foarte bine văzută. Am pus să facă cîteva săpături cu vro 30 oameni numai, și n-am putut găsi decît fragmente de vase de pămînt și cîteva bîrne putrede la adîncime de un metru la intrare, cum și două fragmente de coloană de pămînt ars”<sup>14</sup>.

Cu toate acestea problema rămîne în suspensiune pînă la gruparea tuturor elementelor de demonstrațiune.

## 42

**Legătura bordeiilor cu invaziunile**

Pînă aci noi am constatat două mari cauze directe ale existenței bordeiilor în regiunea cea băltoasă dulce-sărată a Daciei, adică tocmai acolo unde, după cum arătarăm, nu existau lăcuințe lacustre:

1. Frigul.

2. Lipsa de lemne.

Frigul și lipsa de lemne, ambele atît de viguros schițate la tot pasul de muza lui Ovidiu:

„Vai însă cînd sosește posomorîta iarnă  
Rînjind grazava-i buză, și cînd începe gleba  
A cănuți cu-ncetul sub marmora de ger!  
Și crivățul pornește și neaua împle nordul,  
Și cade, cade, cade: nici soarele, nici ploaia  
N-o mai tolesc acuma, căci frigul o-mpetrește;  
Și pînă să dispară un strat, s-așterne altul,  
Și-adesea-n aste cuiburi de ghețuri îndesate  
Privești într-o grămadă zăpezi din două ierni!”

Sau:

„Aice blînda viță a strugurului dulce  
Nu se-mpletește verde în jurul unui ulm,  
Nici arborul nu-și pleacă mlădițele-ncărcate  
De fructe pîrguite sub luminosul cer;  
Pelinul singur numai inform îmbracă șesul,  
Și nu rodește cîmpul decît amărăciuni!”

Sau:

„Pustie, tristă, nudă, nici arbure, nici frunză;  
Fugi, fugi d-această țară...”

Frigul și lipsa de lemne, ambele sînt foarte adevărate, provenind imediat din natura zoanei și confirmînd minunata persistință a acțiunii climaterice asupra popoarelor; dar există nu mai puțin o a treia cauză a locuințelor suterane, tot atît de energică, deși indirectă.

O specifică raguzanul Raicevich, cel mai fin observator dintre cîți au scris vreodată despre România.

El zice:

„Satele din șes sînt mai toate foarte meschine, oferind aspectul dezolațiunii și al mizeriei. Casele, sau mai bine vizuinele, sînt construite sub pămînt și se cheamă *bordeie*. De departe nu zărești decît fumul ce iese de prin coșuri, iar de aproape vezi numai streșinele, puțin rădicate dasupra solului și formate din nește bîrne acoperite de țărînă, peste care crește iarbă. Locuitorii se feresc totdeauna de drumurile cele mari și-și caută cîte o rîpă, cîte o vîgăună, unde să nu fie în calea trecătorilor și să se ascundă astfel de jaf și de năpaste”<sup>1</sup>.

Cu un secol înainte de Raicevich, aceeași observațiune o făcea iezuitul francez Filip Avril, carele vizitase atunci curtea domnului moldovelesc Constantin Cantemir.

„În partea orientală a țării – zice el – adică la hotarul tătareșc, țărani și toți acei ce nu locuiesc pen fortărețe sînt siliți a-și săpa vizuine pe sub pămînt, ascunzîndu-se denaintea furiei cruzilor dușmani ai creștinătății”<sup>a</sup>.

În zilele lui Ovidiu creștinismul nu se încuibase încă pe țarmii Dunării, dar aceleași condițiuni fizice impuneau de pe atunci aceeași necesitate a *trogloditismului*.

Frigul, după Strabone; lipsa de lemne, după Vitruviu; temerea unei urgii invazionare, după Avril și Raicevich; cîte-trele după noi, căci nimic nu poate fi mai vițios ca o explicațiune unilaterală a fenomenelor istorice; iacă geneza bordeiului în cîmpia danubiană cea descoperită la vijelie și la năvală, și iacă de ce totodată această sumbră înmormîntare de viu a omului este rară, excepțională, sporadică în toată regiunea noastră muntoasă, pe care, din dosul stîncelor și al codrilor, nici furtuna cea dezlănțată, nici inamicul cel fără milă n-o izbesc drept în față<sup>b</sup>.

## 43

**Originea cuvîntului „bordei”**

La prima vedere s-ar putea crede că vorba *bordei* ar fi la noi un gotism.

Anglo-saxonii numeau casa *bord*, de unde împrumutase limba franceză zicerea mediană echivalinte *borde*, din care conservă astăzi diminutivul în simț de lupanar<sup>1</sup>.

Diez susține că *bordeiul* ar fi un germanism<sup>2</sup>.

E mai de mirare că o face și Diefenbach, deși avea la mână tot ce trebuie pentru a se convinge că această etimologie este o alucinațiune filologică.

*Bord* s-a contras din goticul *baurd*, ca și *bôt* din *bauth*, *kos* din *kaus* etc.<sup>3</sup>

Goticește *baurd*, în toate celelalte dialecte teutoane și scandinave *bord* și *bort*, anglezește *board*, înseamnă tablă, bancă mal, zid, totdeauna ceva înălțat asupra pământului, după cum observă însuși Diefenbach: „Rand, Ufer, als Erhoben, die Grundbedeutung bildet”<sup>4</sup>.

*Bordeiul* român e cu totul divers.

El implică o lăcuință subterană, o excavațiune, fiind de aceeași familie cu:

1. *B o a r t* ă, caverna<sup>5</sup>;
2. *B u r t u c* ă, foramen în glacie<sup>6</sup>;
3. *B u r t u ș*, peritoneum<sup>7</sup>;
4. *B u r g h i u*, cochlea.

Rădăcina este *bor* sau *bur*.

Căutînd dar această rădăcină, fie orișicare diferență sufixului sau augmentului, și căutînd-o totodată anume în însoțire cu ideea fundamentală de ceva sfredelit, noi găsim numai în limba albaneză întreaga genealogie a cuvîntului:

1. *Buroig*, izvorăsc de sub pămînt;
2. *Burmë*, boarta puștei;
3. *Burkø*, grier, literalmente insectul care șede în gaură;
4. *Burim*, izvor, apă ce izbucnește afară;
5. *Burghi*, burghiu, instrument de sfredelit;
6. *Burk*, bordei.

Radicala acestui grup româno-albanez se află tot în înțeles de a despică nu numai aproape în toate limbele indo-europee, dar pînă și la semiti.

Delitzsch citează pe arabul *ba'ara* – a sfredeli, *bi'r* – puț, *bu'r-a* – groapă; ebraicul *ba'ar* – a afredeli, *be'er* – puț; *bôr* – groapă; arabul *bara'a* – a tăia, *bari'a* – despărțit; chaldaicul *berâ'* – a sfredeli; aramaiul *barar* – a tăia; etiopicul *barbîr* – puț și altele, toate revenind la o tulpină *bar*, „schneiden, graben”<sup>8</sup>, care se regăsește și-n sanscritul *bhar* – a spinteca, *bhurigî* – foarfecă, prototipul româno-albanezului *burghiu*; zendicul *bar* sau *bêrê* – a sfredeli; celticul *beru* – a sfredeli, *bóire-al* – burghiu; grecul *φάρω*, latinul *forare*, vechiul german *poran* sau *porôn*, modernul german *bohren*, anglo-saxonul *borian*, persianul *burîdan*, curdicul *berum* etc.<sup>9</sup>

Numai la români și la albanezi această radicală atît de răspîndită a dat însă naștere noțiunii concrete de „bordei”.

Cunosînd natura tracică a înrudirii între limbele albaneză și română, noi vedem că *bordeiul*, ca și *boarta*, ca și *burghiul*, ca și *burtuca* sau *burtușul*, ne-au rămas drept de la daci, fiind cu totul neatîrnate de saxonul *bord*.

Popor eminent muntean, dacii nu trăiau în *bordeie*, dar ascundeau în ele averea lor în timp de război, întocmai după cum ne spune d. Hahn și despre albanezul *burk*: „unterirdisches Vorrathshaus, welches auf der Erdoberfläche nicht sichtbar ist und die Habe während eines Krieges birgt”<sup>10</sup>.

Un bordei dacic de această natură figurează foarte clar pe basreliurile Columnii Traiane<sup>11</sup>.

Să se observe că macedoromânii, deși locuiesc aproape de albanezi, totuși n-au deloc vorba *bordei*, încît originea-i curat dacică pe țărîmul nordic al Dunării este tot ce poate fi mai irecuzabil.

#### 44

### Grînarele și mormintele suterane în Dacia

Întru cît lăcuințele suterane, cel puțin la Dunărea de jos, sînt legate destul de strîns cu regiunea bălților celor mixte, tot pe atîta, ba și mai mult poate, bordeiele implică pînă la un punct construcțiunea unor grînare de asemenea sub pămînt.

Locuind el însuși într-o vizuină, țărîmureanul cîmpiei danubiane putea oare să aibe pofta de a clădi ceva mai confortabil pentru grînele sale?

În fiecare ordine de idei sau de lucruri înțelegința umană posedă cîte o singură normă, coprinzînd într-însa tot ce se aseamănă sau se înrudește.

O casă, fie pentru sine-și, fie pentru bucatele sale, este în fond tot o casă; și acolo unde una din aceste două specii ale genului se scobește în țărînă, să ne așteptăm a găsi scobindu-se tot în țărînă și pe cealaltă.

Varone, contimpurean și chiar amic al lui Ovidiu, zice:

„Unii fac grînare sub pămînt, ca un fel de caverne, ceea ce se cheamă *siri*, după cum sînt acelea din Capadocia și din Tracia etc.”<sup>1</sup>.

Pliniu cel Bătrîn, carele trăia numai un secol în urma lui Ovidiu, ne spune la rîndul său:

„Este foarte util de a păstra bucatele în groape numite *siri*, ca în Capadocia și în Tracia”<sup>2</sup>.

Quintu-Curțiu, scriitor sincron cu Pliniu după opinia cea mai acreditată, ne arată mai tot aceea despre provincia asiatică Bactriana, a cărei împoporare era învecinată cu tracii din Asia:

„Bucatele se ascund atât de bine în groape, pe cari barbarii le numesc *siri*, încât nu se pot găsi decât numai dezgropându-se”<sup>3</sup>.

Spațiul de un secol între Varone și Pliniu sau Quintu-Curțiu îmbrățișând tocmai epoca lui Ovidiu, aci este locul de a dezbate și cestiunea *sirilor*, deși poetul, foarte sobru generalmente în detaieri agricole, nu avusese ocaziunea de a-i menționa în *Tristele* sau *Ponticele* sale, precum nu-i pomenește nici Strabone.

D. de Rougemont, campionul cel mai pasionat al originilor semitice în Europa, după ce înțelesese că trogloditii dobrogeani vor fi lăcuți în nește caverne *naturale* din cauza unei clime *călduroase*, adică tot ce poate fi mai pe dos în comparațiune cu textul lui Strabone și cu textul și mai elocint al realității, nu ne mai mirăm că și invențiunea *sirilor* o acoardă țărelor ecuatoriale, numai și numai pentru satisfacțiunea de a o atribui fenicianilor<sup>4</sup>.

În fapt însă, oriunde ar fi, în Tracia sau în Anglia, la Tunis ca și-n Bactriana, gropile pentru grâne au o rațiune identică cu a bordeielor, și anume: dacă nu frigul, apoi lipsa de lemne; de nu lipsa de lemne, atunci temerea de a-și vedea avuția răpită dodată printr-o neașteptată invaziune; una din aceste trei cauze, sau două din ele, ori câte-trele împreună, cătră cari se mai adaugă pe ici-colea alte considerațiuni secundare de un caracter local.

Umiditatea solului poate strica bucatele cele îngropate, după cum observase deja agronomul roman Columela<sup>5</sup>; este însă nu mai puțin adevărat că bietul plugar preferă orișicum a le avea nu tocmai bune, decât a le perde cu desăvârșire.

Bordeiele cele umede nu sînt conforme nici ele cu preceptele igienei<sup>6</sup>, și totuși nenorocitul locuitor din Dobrogea sau din România inferioară avea cuvintele sale de a se ascunde cu toată familia pe sub pământ, chiar cu riscul de a căpăta friguri, scrofule, tubercule sau rahitism, mai bine decât a degera iarna sau a cădea vara în robia celui întâi năvălitor.

Istoricul nu trebui niciodată să uite că multe și foarte multe fenomene în anele umanității se explică sau se justifică prin *nevoia* de a alege pe cel mai mic din două rele.

Pe țărmii Dunării de jos, nu fenicianii au introdus grînarele și casele suterane; nu le-au introdus însă nu mai puțin nici arianii sau turanii, ci le-a dictat natura fizică a regiunii.

Nu noi vom contesta puternica acțiune primordială a semiților în Europa, și chiar tocmai în Carpați; o vom semnala din contra nu o dată în cursul scrierii de față; toate popoarele tracice, cu daco-geții în frunte, primiseră în sînul lor din cea mai depărtată anticitate un copios amestec de element semitic; să ne ferim totuși de a încărcă luntrea peste măsură în loc de a o face să plutească fără pericol cu ceea ce poate să conțină cu siguranță.

E mai norocos d. de Rougemont cînd stabilește un fel de solidaritate între *siri* și între sistemul înmormîntărilor suterane în formă de puțuri, după cum sînt, bunăoară, cele descoperite în Algeria<sup>7</sup>.

Nemini însă n-a observat că-n limba maghiară se conservă un monument relativ la acea epocă preistorică a îngemănării groapelor alimentare și funerare.

Ungurește *sir*, citește *sir*, însemnează pînă astăzi o groapă în genere, și mai în specie un mormînt.

*Sir*, adică tocmai așa cum ziceau tracii după unanima mărturie a fîntinelor antice: σῖρος, σείρος, *sirus*<sup>8</sup>.

Românește *șiroadă*, o formațiune învederată din *șiră*<sup>9</sup>, vrea să zică o cadă: *lacusculus*, *Ständer*, *cuveau*<sup>10</sup>; iar *șirimpău*, o zicere și mai remarcabilă, denotă după definițiunea *Lexiconului Budan*: „*canalis aquarius, ductus aquae, caenum profundum, cuniculus subterraneus ex quo effoditur aurum*”<sup>11</sup>; mai pe scurt, o serie de noțiuni toate foarte apropiate de ideea unui grînar suteran.

*Șirimpău*, descompunîndu-se în două radicale, din cari cea de la coadă, *-pău*, însemnează apă, de la sanscritul *pivā-mi*, a bea, greul πῖνω, slavicul *piti* etc., rămîne *șirim* în înțeles de groapă.

Ei bine, în limba armeană curat ca la români, *șirim* vrea să zică groapă, însă totodată și mormînt, ca și maghiarul *sir*.

*Șirim* armean este cu atât mai prețios pentru înțelegerea *șirimului* român, cu cît se știe că:

1. Armenii sînt de origine primitivă tragică ca și daco-geții, încît ambele ramuri trebuiau să fi avut dentii o limbă foarte asemănătoare<sup>12</sup>.

2. În Armenia existau din vechimea cea mai depărtată nu numai bordeie ca și la noi, nu numai groape alimentare, dar pînă și animale se țineau acolo pe sub pământ<sup>13</sup>.

Aceste două considerațiuni revărsă o nouă vie lumină asupra vorbei *șirim*, a căria solidaritate la români și la armeni rămîne mai pe sus de orice îndoială.



Dacă vom mai adăuga sanscritul *sirā*, mai bine *çirā*, întocmai ca *sâlā* = *çâlā*<sup>14</sup>, căci armeanul *ş* reclamă aci pe *ç*, însemnând cofă sau un vas în formă de tub<sup>15</sup>, ceea ce este identic cu românul *şiroadă*, o să avem o galerie etimologică destul de bogată pentru a putea urmări originea *sirului* tragic, pe care daco-geții avându-l sub diverse forme dialectice de *şira*, *şirim*, *şir*, de acolo au trecut la români *şiroadă* şi *şirimpău*, iar prin români la unguri *şir*.

## 45

## Regiunea „sirului” în România

Ca să precizăm acum după putință zoana de predilecție a groapelor alimentare în România, ne place a recurge şi de astă dată la d. Ion Ionescu.

D-sa zice:

„Pentru ca să se păstreze grânele în g r o a p e, se fac groapele în pământ în forma unei carafe. Gîtul carafei, prin care se toarnă grânele în groapă, este de un stat de om de nalt, şi gros cît poate să între un om. Corpul carafei, în care se țin grânele, e gros, şi cu cît va fi mai mare, cu atîta groapa va cuprinde mai multe grîne. Fundul groapei trebuie să fie îngust. După ce se face groapa, se arde şi se usucă. Groapele se fac în fața casei, ca să fie mai apărate de soareci. În groapă grîul este sustras de la acțiunea aerului, a căldurei şi a umezelei, şi prin urmare de la cauzele cari provoacă fermentațiunea şi stricăciunea lui. În groape nici gargarile nu se fac. Însă pentru ca să se conserve în groape, trebuie ca grânele să fie foarte bine uscate, căci, de vor duce cu sine în groapă umiditate, se dezvăleşte fermentațiunea şi se aprind, se strică, dobîndind un miros şi un gust foarte neplăcut. Grânele se pun în groape pînă la gura lor. Gura se astupă cu un capac şi peste capac se pune pământ în tot gîtul groapei. Mai-nainte cultivatorii români păstrau grânele lor în groape, şi chiar le păstrează şi pînă în ziua de astăzi în unele locuri, ca în județul I a l o m i ț a”<sup>1</sup>.

Astfel dară grînarele suterane, ca şi bordeiele, deşi nu sînt necunoscute restului României, totuşi se pot considera mai cu preferință ca o trăsura proprie a regiunii mlaştinelor noastre celor mixte, coprinzînd adecă Dobrogea şi toată laturea nordică a Dunării de la Marea Neagră cam pînă pe la Ialomița<sup>2</sup>.

Nu ne îndoim că arheologia nu va întîrzia a descoperi tot pe acolo şi puțuri mormîntare, cari fuseseră aproape pretutindeni într-o epocă

preistorică soațe mai-mai nedespărțite şi probabilmente imitațiuni ale groapelor alimentare.

Dupla accepțiune a cuvîntului maghiar *sir*, un prețios rest rătăcit pînă-n zilele noastre din vocabularul tragic, implică această coincidență şi în Dacia, după cum a constatat-o foarte bine d. de Rougemont în celelalte *pays à silos*, şi după cum în Caucaz o indică iarăşi dupla accepțiune a cuvîntului armean *şirim*...

## 46

## Livreaua teritoriului

„Poporul – zisese nu ştiu unde Humboldt – poartă livreaua teritoriului”<sup>1</sup>.

Cînd se-ntîmplă că mai multe naționalități lăcuiesc în aceeaşi regiune, le uneşte pe toate comunitatea *livrelei*.

La prima vedere crezi a face cu o singură viță de oameni, şi numai o cunoștință mai îndelungată şi mai de aproape permite a distinge în vasta familie neşte divergințe organice.

Ovidiu menționează o mulțime de neamuri la gurile Dunării; dar nicăiri noi nu găsim în *Tristele* şi *Ponticele* vro demarcațiune între acele diverse elemente.

Într-un pasagiu el strigă cu desperare că însuşi Omer ar fi devenit get în Dobrogea:

„Si quis in hac ipsum terra posuisset Homerum, Esset, crede mihi, factus et ille Getes!”<sup>2</sup>

Dar a fi get nu este pentru Ovidiu o idee precisă.

Sarmații, iazigii, coralii, geții sînt confundați mai pretutindeni.

Într-un loc el zice că trăieşte în *Sciția*:

„Ergo erat in fatis Scythiam quoque visere nostris...”<sup>3</sup>

şi imediat după aceea se plînge de a fi între *sarmați* şi *geți*:

„Quid mihi nunc animum dira regione jacenti Inter Sauromatas esse Getasque putas?”<sup>4</sup>

Într-una şi aceeaşi elegie el numeşte locul exiliului său dentii *Sarmație*:

„Sic ego Sarmaticas longe projectus in oras...”;

apoi *Sciție*:

„Sed dedimus poenas, Scythicque in finibus Istri...”

În sfârșit *Geție*:

„...poenae modo parte levata,  
Barbariem, rigidos effugiamque Getas!”<sup>5</sup>

Într-o epistolă *coralii* capătă epitetul de „acoperiți cu pei”:

„Litora pellitis nimium subjecta Corallis...”<sup>6</sup>;

Într-o alta învecinată aceeași calificățiune se dă *geților*:

„Hic mihi Cimmerico bis tertia ducitur aestas  
Litore, pellitos inter agenda Getas...”<sup>7</sup>

Aci vedeți pe *iazig*:

„Ipse vides, onerata ferox ut ducat Jazyx  
Per medias Istri plaustra bubulcus aquas...”<sup>8</sup>;

mai încolo aceeași imagine se atribuie *sarmatului*:

„Perque novos pontes subter labentibus undis  
Ducunt Sarmatici barbara plaustra boves...”<sup>9</sup>;

aiuri *getului*:

„Et discam Getici quae norint verba juveni...”<sup>10</sup>

*Sarmații și geții* sînt dopotrivă călăreți:

„Sarmaticae major Geticaeque frequentia gentis  
Per medias in equis itque redilque vias...”<sup>11</sup>

Deși cunoaște sabia<sup>12</sup> și cutitul<sup>13</sup>, totuși arma de preferință, arma așa-zicînd națională a *getului*, este arcul:

„Hic arcu fisis terruit ense Getas...”<sup>14</sup>

Tot arcul ni se spune a fi arma favorită a *sarmatului*:

„Moris an oblitus patrii, contendere discam  
Sarmaticos arcus, et trahar arte loci?... ”<sup>15</sup>

De asemenea a *iazigului*:

„Pugnabunt jaculis dum Thraces, Jazyges arcu...”<sup>16</sup>

Nu mai puțin a *scitului*:

„Nil agitur tota Ponti regione sinistri,  
Quod mea sedulitas mittere posset, erat;  
Clausam tamen misi Scythica tibi tela pharetra...”<sup>17</sup>

Amețit de această extremă asemănare exterioară între toate neamurile de la gurile Dunării, Ovidiu identifică adesea pînă și limbele getică, scitică și sarmatică<sup>18</sup>.

El nu precepea ceea ce Humboldt botează atît de bine: *livreaua teritoriului*.

Și totuși un poet latin contimporean lui Ovidiu descriesese această *livrea*, dacă nu tot atît de laconic, încai nu mai puțin clar decît marele naturalist german.

Fiecare regiune are o altă *lege*, o altă *figură*, o altă *culoare* transmitîndu-le aceloră ce o lăcuiesc, zicea Marcu Maniliu:

„Idcirco in varias leges variasque figuras  
Dispositum genus est hominum, proprioque colore  
Formantur gentes, sociataque jura per artus  
Materiamque parem privato foedere signant.  
Flava per ingentes surgit Germania partus.  
Gallia vicino minus est infecta rubore...”<sup>19</sup>

Pe geți și pe sarmați, mai cu seamă, îi amalgamează nu numai Ovidiu.

Ptolemeu de asemenea numește sarmați pe geții de la Nistru: *Ταρσγίται Σαρμάται*<sup>20</sup>.

*Fasti Romani*, vorbind despre triumful lui Asiniu Gal pe la anul 15 înainte de Crist: „L. Asinius Gallus de Sauromateis”, subînțeleg și pe geți, peste cari trebuiau să treacă romanii pentru ca să fi putut ajunge pînă la sarmați<sup>21</sup>.

Floru cînd zice: „Sarmatae patentibus campis inequitant et hos per eumdem Lentulum prohibere Danubio satis fuit”<sup>22</sup>, nu poate să nu fi avut în vedere și pe geți, pe al cărora teritoriu, în Moldova de jos și-n Bugeac, se petrecea acțiunea.

Arrian, geograf de multă autoritate și tocmai din timpul lui Traian, nicăiri nu menționează pe geți și pe sarmați alături unii cu alții, dar în

*Tactica* sa el coprinde tacitamente ambele națiuni sub numele de Σαρρομάται, iar în *Cynegetica* sub acela de Γέται<sup>23</sup>.

Această perpetuă identificare a diferitelor popoare din câmpia României, pe d-o parte este cea mai elocintă probă despre puternica acțiune a naturii fizice pentru a le da tuturor o singură fizionomie, iar pe de alta ne autoriză a rectifica aci în treacăt o eroare capitală comisă de către un șir de comentatori ai Columnei Traiane.

## 47

**Călăreții geți pe Columna Traiană**

Pe basrelievurile monumentului lui Traian nu figurează nicidecum și nu pot figura „călăreții sarmați veniți în ajutorul dacilor”<sup>1</sup>, după cum s-a crezut până acum, ci *călăreți g e t i c i*, pe cari îi chema sub steagurile lui Decebal nu numai vecinătatea, dar mai ales comunitatea originii tracice, comunitatea limbei, comunitatea intereselor<sup>2</sup>.

Dovadă:

1. În cursul răzbelului daco-roman sarmații, și anume cea mai forte ramură a lor, iazigii<sup>3</sup>, se aflau nu în alianță, ci în dușmănie cu Decebal<sup>4</sup>;

2. Pe inscripțiunile și monetele cele autentice ale lui Traian, el se numește *Germanicus* și *Dacicus*, nicăiri însă *Sarmaticus*<sup>5</sup>, după cum n-ar fi uitat a se intitula dacă sarmații ar fi fost aliați cu dacii, aparținând ambele aceste popoare la câte o ginte cu totul diferită;

3. Strabone ne arată că dacii și geții formau o confederațiune militară, avînd o armată comună, uneori mai mare, alte dăți mai mică<sup>6</sup>;

4. Nu numai armele geților și modul lor de a călări se asemănau cu ale sarmaților, dar se asemana pînă și zaua cea de pele în formă de solzi de pește, după cum ne spune foarte lămurit Martial, carele muri la anul 103, adică tocmai în intervalul expedițiunii dacice a lui Traian; vorbind despre pofta lui Domițian de a purta el însuși această specie de armatură, *lorica sarmatica*, el zice:

„Invia Sarmaticis Domini lorica sagittis,  
Et Martis Getico tergo fida magis...”<sup>7</sup>

Astfel nu mai rămîne nici un dubiu că amîndouă ramure tracice d-a stînga Dunării, atît *belicoșii* geți, precum și *forții* dacii, sînt reprezentati pe basrelievurile Columnei Traiane.

Lipsa uneia din ele, arbitrariamente înlăcuită printr-un contingent de sarmați, a fost un fenomen enigmatic, pe care, profitînd de ocaziune, noi ne-am simțit datori a-l limpezi.

## 48

**Legea influinței teritoriale postume**

Nimeni n-a observat încă o lege istorică: *acțiunea teritoriului asupra unei națiuni chiar după ce aceasta de mult deja îl părăsise*.

Este un fel de influință care poate să urmărească un popor zecimi de secol și la distanțe imense.

Posteritatea unui lăcuitor din Himalaia dintr-o epocă preistorică se supune pe neștiute acestei îndărătnice acțiuni lăcuind astăzi undeva în Elveția.

Vorbind de nomenclatura Munteniei, noi arătarăm în *studiul II* în ce mod legionarii lui Traian, veniți unii din Alpi, alții din Pirenei, și-au căutat în Dacia mai de preferință o pozițiune teritorială analogă cu a patriei lor pimitive; și-apoi emigrînd mai tîrziu de aci în Tracia, își alegau iarăși în Balcani, mișcați de aceeași tendință instinctivă, nește cui-buri asemănate cu ale Carpaților.

Cu alte cuvinte, pînă și în fundul Macedoniei ei nu încetau, după un lung șir de veacuri, a resimți o influință climaterică italiană sau spaniolă.

Înainte de colonizarea romană la Dunăre, același spectacol ni-l prezintă geții și dacii.

Sub Ovidiu, al căruia cel mai legitim interprete este Strabone, România actuală se dividea în două porțiuni foarte distinse: la cataractele Dunării, adică în Oltenia, locuiau dacii; în josul fluviului pînă la Pont, adică în șesul Munteniei, Moldovei și al Bugeacului, petreceau geții; ambele naționalități avînd aceeași origine și vorbind aceeași limbă, dar unii fiind *plăiași* și ceilalți *cîmpeni*<sup>1</sup>.

Lăcaș de predilecțiune al geților era năsiposa pustietate dintre Prut și Nistru: ἡ τῶν Γετν Γετῶν ἐρημία<sup>2</sup>, unde chiar astăzi rareori găsește cineva un pârîu, o măgură sau un arbure<sup>3</sup>.

Adăpost favorit al dacilor, din contra, erau izvoarele apelor curgătoare, nălțimea munților, desișul codrilor, cununele pururea rourate ale creștetului carpatin<sup>4</sup>.

Geții lesne s-ar fi putut apropia de plai și dacii de cîmpie, dar nu voiau s-o facă, după cum nu voia să rămînă în deliciile Romei acel barbar despre care zice Ovidiu:

„Quid melius Roma? Scythico quid litore pejus?  
Hue tamen ex illa barbarus urbe fugit?”<sup>5</sup>

Două națiuni surori, de unde oare le venea dacilor această pasiune de pădure și geților dorul pustului?

Ceea ce-i Strabone pentru Ovidiu, tot aceea este în cazul de față Tucidide pentru contimporeanul său Erodot: un prețios context.

Pe la anii 500-400 înainte de Crist, pe când nu erau încă geți și daci pe țărmul nordic al Dunării, șesul Munteniei, Moldovei și al Bugeacului îl ocupau sciții, plaiul Țărei Românești aparținea agatîrșilor, iar Temesiana siginilor.

Pe geți, ca și Erodot, Tucidide îi cunoaște numai în Dobrogea, dar vorbește totodată și despre daci, pe cari cellalt nu-i menționează; și-apoi vorbește în deplina cunoștință de cauză, căci era trac el însuși<sup>6</sup> și locuia chiar în Tracia, unde poseda nește bogate mine de aur.

Ei bine, Tucidide, ὁ συγγραφεὺς istoricul prin excelință, pe care anticitatea îl făcea ca și pe Erodot „părinte al istoriei”, Tucidide zice:

„Odrisianul Sitalce puse în mișcare dentii pe traci cei așezați la sud de munții Hem și Rodop, căci toți îi erau supuși pînă la litoralul Pontului și pînă la Elespont; apoi pe geți și pe alții cîți se află la nord de Hem d-a dreapta Istrului în apropiere de Pont. Geții și ceilalți de acolo sînt vecini sciților, avînd aceleași arme și obiceiuuri, toți arcași călări (ὁμοροί τε τοῖς Σκύθαις καὶ ὁμόσκευοι, πάντες ἱπποτοξόται). Sitalce a mai chemat o mulțime de *munteni liberi din Tracia, armați cu pumnare și numiți davi, cari lăcuiesc mai cu seamă în Rodop* (τῶν ὀρεινῶν Θρακῶν πολλοὺς τῶν αὐτονόμων, καὶ μαχαιροφόρων, οἱ Δῖοι καλοῦνται, Ροδόπην οἱ πλεῖστοι οἰκοῦντες)”<sup>7</sup>.

Apoi adaugă:

„Din pedestrime, cei mai viteji erau purtătorii de pumnare cei liberi, veniți din Rodop”<sup>8</sup>.

Mai încolo:

„În aceeași vară veniră la Atena trei sute pedestri traci din neamul dacic armați cu pumnare (τῶν Θρακῶν τῶν μαχαιροφόρων τοῦ Δι-ακοῦ γένους)”<sup>9</sup>.

În acest mod, după irecuzabila mărturie a lui Tucidide, cu mult înainte de a se așeza în România dacii erau plăiași și geții cîmpeni; și dacă i-am urmărit și mai sus în istoria primordialelor migrațiuni ale ginții tracice, ne-am convinge, poate, că plăiași au fost daci și cîmpeni geții chiar

înainte de a fi trecut din Asia în Europa; dar această interesantă problemă ne va preocupa în *Istoria etnografică a Munteniei*.

În cursul unui laborios semimileniu, fie la sud, fie la nord de Dunăre, geții și dacii conservau absolutamente aceleași două feliuri de trai: sub orice latitudine sau longitudine geografică, ei își căutau, fiecare aparte, cîte o normă teritorială stereotipă.

Geții sînt toți *arcași călări*, zice Tucidide.

Dar oare nu tot așa îi descrie și Ovidiu?

„Călări pe cai sălbateci vrăjmașii vin încoace,  
Vestind a lor sosire săgețile ce zboară,  
Și rămînînd drept urmă pămîntul despuiat!”

Oricît de mare ar fi avîntul civilizațiunii umane, astăzi ca și-n epoca lui Tucidide, cîmpia este specialul tărîm al cavaleriei și al armelor *departe-aruncătoare*, ca să ne fie permis a ne exprime astfel: săgeată, glonț, ghiulea, tot una.

Însă o dată încarnîndu-se printr-o secolară ședere pe șes această tactică ostășească cu diferitele-i urmări directe și indirecte asupra moravurilor, cum oare voiți ca o asemenea națiune să nu dorească aceeași dispozițiune a solului în toate trecerile sale succesive din țară în țară, ferindu-se cu dinadinsul de munți, unde calul și arcu sînt dopotrivă la strîmtoare?

Pe daci, de altă parte, pe cînd lăcuiau încă în Rodop, Tucidide ni-i depinge pedestri și purtători de μάχαιραι, adică de nește mici săbii răsucite, avînd o formă cam de seceră și pe cari noi nu le știm traduce mai bine decît prin *pumnare*, căci romanii le ziceau *sica*<sup>10</sup>.

Tot pedestri și tot μαχαιροφόροι se reprezintă gloatele dacice și pe basrelievurile Columnei Traiane, deși scena se petrece în Carpați și cu cinci secolii mai încoace.

Negreșit că vor fi fost și călăreți pintre daci, după cum vor fi fost și pedestri pintre geți; vor fi avut arce și dacii, după cum vor fi avut pumnare și geții; între zone extreme fiind mai multe puncturi intermediare, un fel de trai intermediar este și el o neapărată consecință pentru marginașii a două națiuni limitrofe; părțile mai descoperite ale Olteniei, Doljului sau Romanatului, bunăoară, au fost celebre altădată prin caii lor, după cum vom vedea în *studiul IV*, și tot acolo petreceau cei mai buni arcași români din evul mediu, celebrați în legendele germane din acea epocă; dar cu toate acestea e nu mai puțin adevărat că pe Colum-

na Traiană nu caii și nu arcele, ci mai ales pedestrima și pumnarele formează trăsura caracteristică a ostașului dacic; o trăsură ce-l distinge anume de arcașii călări geți, veniți de la gurile Dunării în ajutorul lui Decebal și cari, precum știm din Ovidiu, nu difereau întru nemic de arcașii călări sarmați.

Pedestrima și armele *d-aproape-lovitoare*, fie pumnar, fie măciucă sau altceva, au fost și vor fi totdeauna proprii regiunilor muntoase, unde omul în luptă cu semenul său, ca și-n grosolanul duel pept la pept cu ursul, are mai multă nevoie de un bun cuțit decât de un armasar sau o carabină.

Iacă de ce și dacii, o dată dedați a se cățăra pe piscuri, puțin le păsa de a trăi la sud sau la nord de Dunăre, dar numai nu cumva pe câmpie, ci tot pintre pletoase culmi alpine.

Darwin, ale cărui observațiuni, luate una câte una, sînt generalmente atît de fine și atît de juste, fără ca totuși din suma lor să rezulte sinteza ce-i place să și-o închipuiască; Darwin citează, între celelalte, două exemple foarte originale și anume:

1. Americanii numiți *payaguas* se nasc cu nește gambe de tot subțiri și nește brațe de tot groase, fiindcă părinții și moșii lor, petrecînd zi și noapte în luntri, exercitaseră mereu mînele prin cîrmă, dar nu făceau mai nici un uz de picioare;

2. Eschimoșii se nasc cu o aptitudine extraordinară pentru pescărie, numai și numai fiindcă toți ascendinții lor n-au avut aproape nici o altă treabă fizică și intelectuală decât de a prinde viței de mare<sup>11</sup>.

Imaginați-vă că un eveniment silește pe *payaguas* și pe eschimoși a emigra.

Un *payagua*, cu gambele lui cele neputincioase, fi-va oare în stare de a se așeza în munți, unde, asemenea căprioarelor, trebui să sară din stîncă în stîncă?

Un eschimos, croit din mătrice a fi pescar, va căuta pretutindeni un tărîm unde să nu-i lipsească vițeei de mare.

Nu este numai atîta.

Un medic francez a dezvoltat în trei studii consecutive foarte remarcabile rezultatul propriilor sale observațiuni în Mexic asupra efectelor fiziologice ale aerului rarefiat<sup>12</sup>, de unde conchide despre extrema dificultate a indivizilor din șes de a se aclimata într-o regiune muntoasă pentru care, ca să respire și să îmble, omul trebui să aibe un pept mai larg și nește membri de mișcare mai musculoși decât ceea ce-i era necesar în aerul mai condensat și pe solul mai oblu al câmpiei.

„Cîteva hurmale și puțină apă – zice un alt igienist – ajung pentru a sătura pe arabul din Sahara, pe cînd eschimosul se îndoapă cu proviziuni enorme de grăsimi de balenă. Această diferență de nutrimînt este un efect al climei; însă ea trage după sine nește obiceiuri cari modifică starea materială și activitatea vitală a organelor. De aci se nasc rezultate organice ce se transmit prin ereditate. Modificațiunile căpătate de către strămoși devin nește trăsuri congenitale în constituțiunea strănepoților. Din tată în fiu, arabul este subțire, vioi, musculos, macru; eschimosul e îndesat, gras, greu...”<sup>13</sup>

Dacă o națiune întreagă, constrînsă de forță, ar fi silită a se muta vrînd-nevrînd din șes în munte, majoritatea s-ar stinge cu timpul, conservîndu-se numai indivizii cei excepționali, adică cei mai peptoși și mai vișoși, cari ar produce iarăși cu încetul o posteritate tot atît de viguroasă ca și părinții lor, constituind o *nouă* națiune eminentamente munteană; însă majoritatea cea menită a peri nu s-ar mîngîia printr-o asemenea perspectivă de renaștere: ea preferă a-și căuta chiar în emigrațiune aerul și solul cîmpean al patriei primitive.

O națiune munteană, de altă parte, crescînd în atmosfera cea sănătoasă, robustă, foarte ozonizată a înălțimii, se topește în șes, unde un singur prînz copios ca la munte poate să ucidă pe un individ sanguinic, supraviețuind dintre toți numai constituțiunile cele mai debile, ai cărora moștenitori formează acolo un *nou* neam curat cîmpean, ceea ce însă nu va surîde în vecii vecilor majorității celei osîndite la moarte: ea va ocoli șesul, strămutîndu-se din munți tot în munți, chiar dacă ar trebui să-i caute prea departe.

Aceasta este *influența teritorială postumă*, o lege istorică dintre cele mai importante, dintre cele mai fecunde în consecințe, căci ea ne permite ades a rectifica unele azardoase concluziuni ale erudiților moderni asupra migrațiunilor diverselor popoare.

O gînte munteană se mută totdeauna din deal în deal; o gînte cîmpeană – din șes în șes; excepțiunile sînt prea puține, dacă sînt...

#### 49

### Duplicitatea numelui Dunării

Sub Ovidiu, ca și sub Erodote, Oltul despărțea teritoriul nostru în două mari secțiuni, foarte bine determinate prin diferența condițiunilor climaterice și prin diversitatea elementelor etnice; să observăm însă totodată că-n ambele acele epoci brîul carpatin de la Turnu-Roșu pînă

pe la Vrancea tindea, prin analogie fizică, să aparțină anume poporului așezat în Oltenia.

Sub Erodot, Oltul separă pe agatârși de sciți.

Sub Ovidiu, pe daci de geți.

Originea sciților și agatârșilor era identică<sup>1</sup>, dar nu identice erau și obiceiurile lor<sup>2</sup>.

Dacii și geții, avînd aceeași limbă și ieșiți dintr-o singură tulpină tracică, se deosebeau unii de alții prin moravuri aproape în toate ramurile activității naționale respective: în tactica militară, în port, în arhitectură, în răzbel și-n pace.

E și mai mult decît atîta: Oltul tăia în două bucăți foarte distinse nu numai pămîntul, nu numai populațiunea, dar pînă și cursul Dunării.

Ovidiu și Strabone sînt cei întîi clasici cari constatașeră, unul între latini și cellalt între elini, duplicitatea nominală a Danubiului.

Poetul zice:

„Este o veche urbe, tare prin zid și prin pozițiune, aproape de țarmul Istrului celui cu două numi”:

„...ripae vicina binominis Istri”.

Geograful se exprimă și mai clar:

„Καὶ γὰρ τοῦ ποταμοῦ τὰ μὲν ἄνω καὶ πρὸς ταῖς πηγαῖς μέρη μέχρι τῶν καταρακτῶν Δανούβιον (variantă: Δανούβιον) προσηγόρευον, ἃ μάλιστα διὰ τῶν Δακῶν φέρεται, τὰ κάτω μέχρι τοῦ Πόντου τὰ παρὰ τοὺς Γέτας καλοῦσιν Ἰστρὸν”,<sup>3</sup>

Adecă:

„Iar susul fluviului, anume de la sorginte pînă la cataracte, cari acestea se află mai ales lîngă daci, se numește Danubiu, pe cînd josul pînă la Pont, lungind teritoriul geților, se cheamă Istru”.

Prin cataracte Strabone nu înțelege așa-zisele gherdapuri dintre Severin și Orșova, ci întreaga cotitură olteană a Dunării, căci:

1. El spune că fluviul se numea Istru numai în dreptul pămîntului getic: παρὰ τοὺς Γέτας, vrea să zică exclusivamente de la Pont pînă pe la Olt, deoarece niciodată geții nu se întinseseră mai departe;

2. El lămurește că dacii nu lăcuiau lîngă Istru, ci lîngă Danubiu: μάμστα διὰ τῶν Δακῶν;

3. Καταράκται-le lui Strabone corespund din punct în punct cu κόλπος-ul, adecă îndoitura Dunării pînă la care, după Erodot, se întindea dominațiunea scitică, și de la care mai încolo se începea pămîntul agatârșic.

Geții, ca și predecesorii lor sciții, locuiau cel mult pînă la țarmul răsăritean al Oltului.

Dacii, ca și agatârșii mai denainte, stăpîneau litoralul danubian numai pe latura apuseană a Oltului.

Colpul Dunării în Erodot, întocmai ca în Strabone *cataracte*, cuprinde tot spațiul între Cerna și Izlaz, deși în stricta realitate, examinînd mapa cu acea precizie pe care n-o putem pretinde de la părinții studiului geografic, gherdapurile, ca și îndoitura fluviului, se află cu mult mai spre occidente de Olt.

Conformitatea între Strabone și Erodot este aci un argument peremptoriu, chiar dacă n-am avea deja celelalte două de mai sus, cari sînt cu atît mai decisive cu cît se bazează pe context.

În acest mod geticul Istru curgea de la Pont pînă la gurile Oltului; de la gurile Oltului mai încolo – dacicul *Danubiu*.

Oltul, după cum am spus-o, despica pînă și Dunărea în două zoane separate!

Nu aici vom cerceta interesanta etimologie a duplei numiri *Istru* și *Danubiu*, pe care o rezervăm pentru o altă ocaziune.

Tot ce vom dezbate acuma este antica binomitate a cîtorva alte rîuri ale noastre; o binomitate a cărei explicațiune nu e fără interes pentru istoria originilor teritoriale ale naționalității române.

## 50

### Binomitatea Oltului

În analiza Munteniei sub Erodot, noi arătarăm că Oltul purta numele de *Maris*, adecă de „hotar”, în porțiunea-i cîmpeană, continginte spre răsărit cu teritoriul scitic.

În zilele lui Ovidiu, josul Oltului conserva încă acest nume de *Maris*, după cum văzurăm tot acolo din Strabone; în același timp însă apare *Alutus* într-o lungă elegie la moartea lui Drus, pe care unii o atribuie chiar lui Ovidiu, alții amicului său Pedone Albinovan, ceea ce se pare a fi mai probabil.

Iacă pasagiul, după cum se citește el desfigurat în toate edițiunile:

„Rhenus, et Alpinae valles, et sanguine nigro  
Decolor infecta testis Itargus aqua;  
Danubiusque rapax, et Dacius orbe remoto  
Apulus, huic hosti perbreve Pontus iter...”



Nisard traduce:

„Et le Rhin et les vallées des Alpes, et l'Itargus aux eaux rouges par le sang noir et le Dace Apulien relégué aux extrémités du monde et vers lequel le chemin le plus court est le Pont Euxin”<sup>1</sup>.

Apoi adaugă într-o notă:

„Apulus était une ville de la Dacie, aujourd'hui la Transilvanie”<sup>2</sup>.

Noi preferim a citi textul:

„... et Dacius orbe remoto

*Alutus*, huic hosti perbreve Pontus iter...”;

traducînd:

„Rinul și văile alpine, și Itargul purtînd mărturia negrului sînge în undele sale pîngărite, și furioasa Dunăre, și la marginea pămîntului dacicul Olt, inamicul cătră care Pontul e cea mai scurtă cale”.

Temeiurile noastre sînt:

1. Facilitatea paleografică cu care *Alutus* s-a putut citi *Apulus* de cătră copişti sau de cătră editori;

2. Forma *Alutus*, mai corectă decît *Aluta*, ne întîmpină pe *Tabla Peutingeriană* și într-o prețioasă inscripțiune din chiar timpul lui Traian, pe care o vom reproduce mai la vale; pe cînd orașul Apul nu figurează nicăiri în scripte sau monumente ca *Apulus*, ci numai ca *Apulum* și *Apula*;

3. *Dacius* este evidentamente un adiectiv: *dacicul*, iar nicidecum un substantiv, după cum îi tradusese Nisard, cărui i-a plăcut totodată, viceversa, comițînd o a doua eroare, nu mai puțin inexplicabilă, a preface substantivul *Apulus* în adiectiv: „le Dace Apulien” în loc de „l'Apulus dacique”.

Aplicarea unui epitet de naționalitate cătră un oraș este mai-mai fără exemplu în literatura latină, ca și-n cea modernă, căci o urbe aparține în regulă unei singure națiuni, încît n-are nevoie de a mai fi definită prin asemeni calificative; pe cînd cursul unui fluviu, din contra, cele mai multe ori fiind stăpînit în lungul său de cătră un șir de popoare diverse, se justifică necesitatea unei lămuriri.

Mai pe scurt, *dacius Apulus* ar fi un anormal pleonasm, de vreme ce Apulul era numai dacic; *dacius Alutus* este o expresiune foarte normală, fiindcă putea să fi fost și *geticus Alutus*, mai ales în poezie, întocmai după cum Lucan și chiar Ovidiu întrebuintează mereu *Scythicus Hister*<sup>3</sup>;

4. Orașul Apul aflîndu-se în Transilvania, nu înțelegem în ce fel s-ar fi putut pune în legătură cu Pontul; „huic hosti perbreve Pontus iter”,

ceea ce cadrează însă de minune cu Oltul, unit cu Marea Neagră prin Dunăre și pe unde tot atunci se începuse *hostilitas* între daci și romani;

5. Nu e de crezut că renumele orașului Apul ar fi ajuns pînă la Tibru, deoarece romanii nu cunoșteau încă pe teritoriul dacic nici o altă localitate intermediară, și-apoi nu era nici măcar capitala Daciei;

6. Zicerea „orbe remoto” corespunde anume cu susul Oltului, *Alutus* propriu, pe cînd partea-i de jos se numea *Marisus*; deși altmîntre Ovidiu, după cum văzurăm deja, socotea ca margine a lumii tot ce se afla imediat sau mediat la nord de Dunăre;

7. În cele patru versuri, pe cari le citărăm din elegia la moartea lui Drus, figurează numai numiri de fluvii: *Rin*, *Itarg*, *Danubiu*.

Oltul apare aci perfectamente la locul său: *Danubius* et *Alutus*.

O urbe, fie Apul, fie orișicare, nu încap.

Iacă de ce simțul critic cere imperios de a se admite *Alutus* pentru *Apulus*; o cere cu atît mai mult că:

8. Chiar alături se observă trebuința unei alte corecțiuni analoage: în loc de *Itargus* a se citi *Isurgis*, *Isurgus*, căci cel întîi nume nu ne întîmpină la nici unul dintre scriitorii antici, pe cînd despre cel al doilea noi găsim în adevăr în Floru: „*Drusus praesidia atque custodias ubique disposuit, per Mosam flumen, per Albim, per Visurgim*”<sup>4</sup>;

9. Deja răposatul Bărnuz bănuia că numele orașului *Apulum* sau *Apula* are tot aerul de a fi fost impus localității de cătră romani în urma cuceririi Daciei<sup>5</sup>;

În adevăr, numai în Italia noi găsim *Apulia*, *Teanum Apulum* etc.<sup>6</sup>;

10. Mai departe noi ne vom încredința că în zilele lui Ovidiu, Strabon și Albinovan, cu un secol înainte de Traian, dacii nu pătrunseseră încă în Transilvania.

Din cele zece argumente de mai sus, numai cinci ar fi de ajuns pentru a stabili o certitudine istorică.

Așadară pasagiul întreg sună:

„Rhenus, et Alpinae valles, et sanguine nigro

Decolor infecta testis Isurgus aqua;

Danubiusque rapax, et Dacius orbe remoto

*Alutus*, huic hosti perbreve Pontus iter...”

Patru rîuri: două germane, Rin și Visurg; două dacice, Dunăre și Olt; două primare, Dunăre și Rin; două secundare, Olt și Visurg.

Puțin ne importă dacă autor al elegiei a fost Albinovan sau Ovidiu<sup>7</sup>.

În ambele cazuri ea s-a scris pe la anul 10 după Crist, adică îndată după moartea lui Drus, ceea ce ne înăvutește cu un dat cronologic precis.

Numele Oltului a fost însă cunoscut romanilor cu doi secolii și mai-nainte de Ovidiu, ceea ce se poate constata iarăși prin critică, fără ale cării lumine ar fi rămas scîlciate, grație ignoranței vechilor copişti și neglijinței noilor editori, sute și mii de numi proprii din literatura greacă și latină.

Ceea ce Scaligerii, Casaubonii, Lipsii, Burmannii, Wesselingii Heynii, Reiskii etc., etc., etc. au făcut de mult pentru purificarea texturilor clasice în privința Europei occidentale, așternînd calea criticismului ulterior al Dindorfilor, Meinekilor și Mullerilor, trebui măcar să se înceapă o dată și pe tărîmul istoriei române.

Un fragment din Cneiu Naevius, poet roman dintre cei mai vechi, tocmai de pe la anul 250 înainte de Crist, abia cu vro doi secolii posterior lui Erodote, zice:

„Vos qui accolitis *Histrum fluvium atque Algidum*”<sup>8</sup>

Adecă:

„Voi ce lăcuiți lîngă fluviul Istru și lîngă *Algid*...”

*Algidul* în acest pasagiu este o enigmă.

Nicăiri, și cu atît mai puțin în părțile Dunării de jos, în latimea *Istrului* despre care vorbește Naevius, n-a existat vreodată un rîu cu acest nume.

Vrînd-nevrînd, în loc de *Algidum* cată să se pună *Alutum*.

Un munte zis *Algidus* cu un orășel omonim era în vecinătatea Romei<sup>9</sup>, oferind copistului lui Naevius un sunet familiar, „care l-a împins a metamorfoza *Alutum* în *Algidum*, fără să-i fi venit în minte că:

1. O asemenea localitate nu se afla nicăiri afară din Italia;
2. Nici chiar în Italia „*Algidus*” nu este o apă;
3. Textul vorbește anume despre un rîu de lîngă Dunăre.

A prefata *Alutus* în *Algidus* era cu atît mai ușor, cu cît adiectivul *Algidus*, însemnînd latinește *friguros*, se părea a fi termenul cel mai propriu a desemna un rîu din regiunea Dunării, pe care Ovidiu o numește mereu: *frigidus Ister*<sup>10</sup>.

Rectificînd dară versul:

„Vos qui accolitis *Histrum fluvium atque Alutum*...”, noi dobîndim cea mai veche mențiune despre partea de sus a Oltului: *Alutus*, căci

josul acestui fluviu, mai apropiat de lumea clasică, fusese cunoscut din vechimea cea mai depărtată pînă în epoca romană sub numele de *Maris*.

Cele spuse se rezumă în următorul tabel de binomitate:

#### OLTUL

##### Alutus

(de la izvor pînă la cîmpie)  
În *Naevius* (250 ante Chr.)  
În *Albinovan* (10 post Chr.)

##### Maris

(de la cîmpie pînă la Dunăre)  
În *Erodote* (450 ante Chr.)  
În *Strabone* (10 a. Chr.)

Mențiunile mai proaspete ale *Oltului*, toate din primii secolii ai creștinismului, sînt:

1. În inscripțiunea traianică, pe care o vom reproduce mai la vale și care demonstrează și ea, între celelalte, cum că legiunile romane la intrarea lor în Dacia găsiră deja aci numele de *Alutus*;
2. În Ptolemeu sub forma de Ἀλοῦτας<sup>11</sup>;
3. Tot așa în Dione Casiu<sup>12</sup>;
4. *Alutus* pe *Tabla Peutingeriană*<sup>13</sup>.

#### 51

#### Oltul, „rîu de aur” în limba agatîrșică

Anteroman și chiar antetracic, deoarece pe la anul 250 înainte de Crist, cînd citim deja pe *Alutus* în poetul roman Nevius, în munții Tărei Românești lăcuia încă neamul scitic al agatîrșilor, dacii lui Berebist pătrunzînd aci abia sub Cezar, să ne întrebăm acum: ce însemnează cuvîntul *Olt*?

„Cel întîi cunoscut din toate metalele – zice un chimist – a fost aurul. Culoarea și lucirea sa nu pot a nu atrage atențiunea sălbatecilor, și chiar a unor animali, precum sînt cioarele, corbii și alte paseri furătoare; al doilea, aproape totdeauna el se găsește în stare nativă, adică cu culoarea sa, cu lucirea, cu celelalte proprietăți ale sale fizice”<sup>1</sup>.

Prin urmare, popoarele, imigrate în Europa din antichitatea cea mai imemorială, cunoscuseră aurul încă din epoca petrecerii lor anterioare în Asia.

Numele aurului în diverse limbi europene se resimte de această comună origine a primei cunoștințe, provenind generalmente din radicala ariană *ghar*, a străluci.

Iacă ce zice Pictet:

„Sanscritul *hirana*, *hiranya*, *harana*, aur. Zendicul *zara*, *zairi*, aur; *zaranya*, aurit; *zarēmaya*, de aur. Persianul *zar*, *zarr*, aur; *zarîn*, de aur.

Curdicul și buharicul *zer*, aur; afganicul *zar*; oseticul *gharin*, păstrat în compozițiunea *siz-gharin*. Cu forma zendică, care substituie lui *h* pe *z*, se leagă, cu schimbarea lui *r* în *l* și adausul unui sufix, slavul *zlato*, aur, rusește *zoloto*, polonește *zloto*, boemește și serbește *zlato*, în dialectul letic al limbei litvane *zelts*. Sufixul *t*, ca și *l* în loc de *r*, se găsește de asemenea în limbele germanice, la cari însă guturala primitivă devine *g* sau *k*: goticul *gulth*, aur; anglo-saxonul *gold*, scandinavul *gull*, vechiul teutonic *kolt* etc., de unde finlandezul *kulti*, estonicul *kuld*, laponicul *golle* și altele. În fine, grecul χρῦσος, poate din χρῦσος sau χρῦτος, diferă numai prin terminațiune. Toate aceste cuvinte ne conduc la radicala *har*, *zar*, *zal*, *jal*, *gar*, *gal* etc. în înțeles de a străluci; și-n adevăr noi o aflăm sub forma-i cea mai veche în sanscritul *ghrī*, *ghar*, a străluci, de unde *ghrīta* – strălucitor, *gharma* – lumina solară etc.”<sup>2</sup>

Aducând pe germanicul *gold* = *galta* și pe slavo-leticul *zlato* = *zalta*, Pictet a uitat o a treia formă, tot cu *l* și cu *t*, dar distingându-se prin pierderea totală a consoanei inițiale.

Această omisiune e cu atât mai surprinzătoare, cu cât tocmai limba latină ne oferă un vestigiu necontestabil al unei forme *alta* cu accepțiune de aur.

Curtius, filologul cel mai circumspect, carele mai niciodată nu admite decât numai cazurile perfectamente sicure, a observat deja că din aceeași tulpină cu germanicul *gold*, cu slavul *zlato* și cu ceilalți termeni omogeni, derivă latinul *lūtum*, în înțeles de culoare de aur<sup>3</sup>.

„*Rubescere luto*” în Nemesian<sup>4</sup>, „*lutea ardescunt sulphura*” în Ovidiu<sup>5</sup>, „*aurora lūtea*” în Virgiliu<sup>6</sup>, indică în adevăr foarte clar acest caracter auros al latinului *lūtum*, carele, atât prin semnificațiune, precum și prin lungimea lui *u*, diferă cu desăvârșire de *lūtum*, lut și orice necurătenie, „*amica luto sus*” al lui Oraziu<sup>7</sup>.

*Lūtum* a pierdut nu numai pe consoana inițială, dar pînă și pe vocala *a*, pe care deși Hugo Weber crede că a conservat-o un alt cuvînt latin, anume *aluta*, citînd din Pliniu: „*auraria metalla quae aluta vocant*”<sup>8</sup>, totuși pasagiul în cestiu lipsind în cele mai bune edițiuni ale naturalistului roman, noi unii nu cutezăm a-i da vreo importanță.

Negreșit că latinul *lūtum* provine dintr-o formă mai veche *alutum*, născută la rîndul său prin pierderea lui *h*, ca în *anser* din *hanser*, *olus* din *holus*, *via* din *vehia* etc., dintr-o formă și mai veche *halutum*, căci fără o asemenea gradațiune ne-ar fi imposibil a ne urca la radicala *ghar*; inițiala *a* se vede însă a fi dispărut din limbă într-un period foarte de-

părtat, astfel că-n monumente literare ne întîmpină numai *lutum* cu adiectivul său *luteus* și cu deminutivul acestuia *luteolus*.

Necomplet la latini, *alūtum* se regăsește bine conservat afară din lumea indo-europee mai în toate dialectele turanice, în cari păstrează accepțiunea concretă de aur: *altun* la uiguri, bașkiri, nogai, chivesi și turci; *alton* la turcomani; *altân* la mesceraci, kirghizi și feliurite alte triburi siberiane; *iltân* la ciuvași; *altt* la Ieniseisk; *altan* la tunguși<sup>9</sup>.

Fiind evidente că turanii au împrumutat pe al lor *alt* de la ariani, cari singuri posedă radicala *ghar*, avem a constata de la cine anume dintre diversele ramuri indo-europee au putut ei să contracteze acest împrumut.

Dînd la finezi peste *kult* – aur, nu e greu a conchide, prin persistința guturalei inițiale și prin vecinătatea ambelor gînti, cum că dînșii l-au luat din vechiul teutonic *kolt* – aur.

Tot așa turanii n-au putut primi pe *alt* decât dintr-o limbă ariană limitrofă, în care numele aurului pierduse guturala inițială.

Prin urmare nici la inzi sau zenzi, nici la greci, slavi, germani sau celți, la cari toți această guturală inițială parte s-a păstrat intactă și parte s-a sibilat.

*Alūtum* italic este prea izolat și prea departe de hotarele vîței turanice.

Unica soluțiune admisibilă rămîne stinsa limbă ariană a sciților, cari în regiunile Uralului și ale Mării Caspice se ciocneau mereu din cea mai înaltă vechime cu feliurite triburi turanice, astfel că numai dînșii erau în stare să transmită acestora pe *alt*.

Agatîrșii, stăpîni primordiali ai Olteniei, au fost o simplă creangă din gîntea scitică.

Iacă tradițiunea locală, culeasă de cătră Erodote, care, după obiceiul anticității, îmbrobodește faptul istoric într-o ingenioasă țesătură mitică:

„Agatîrs, Gelon și Scit au fost trei frați, născuți din unirea lui Hercule cu o ființă jumătate-femeie și jumătate-șarpe. Tatăl lor le lăsase un arc și un brîu, pe cari cine dintr-înșii va putea să le întrebuințeze, tinzînd arcu și strîngînd brîul, acela să domnească asupra țării, iar ceilalți doi să-și caute un adăpost aiuri. Scit, cel mai mic dintre frați, a reușit singur în această încercare, și de la el au purces sciții. Ceilalți doi emigrînd, de la dînșii se trag agatîrșii și gelonii”<sup>10</sup>.

Asupra acestui mit celebrul istoric polon Bandtkie observă:

„Precum fabula slavă despre cei trei frați Lech, Rus și Ceh trebuie considerată ca o indicațiune adevărată despre înrudirea celor trei limbe slave polonă, rusă și boemă, astfel și fabula adusă de Erodote de-

spre cei trei frați Agatîrs, Gelon și Scit servă numai a constata omogenitatea de limbă la cele trei popoare agatîrși, geloni și sciți. În același înțeles tot Erodot ne arată ca frați pe părinții a trei neamuri înrudite prin limbă din Asia-Mică: Lydus, Carus și Mysus. În același înțeles în timpii mai noi fabula germană ne dă iarăși ca trei frați pe Fryso, Saxo și Bruno, din cari s-au descins frizii, sașii și brunsvicianii..."<sup>11</sup>

Observațiunea lui Bandtkie e atât de luminoasă, încît nu are nevoie de a mai fi amplificată.

Prin limbă agatîrșii difereau de sciții propriu-zisi ca rușii de poloni sau ca sașii de frizi.

În numele aurului deosebirea la agatîrși și la sciți a putut fi cel mult ca între *zloto* polon și *zoloto* rusesc sau ca între anglo-saxonul *gold* și teutonicul *kolt*.

La sciți aurul chemîndu-se *alt*, același termen pentru același lucru cată să fi avut și agatîrșii.

Iacă de unde provine anticul nume anteroman și antedacic al porțiunii superioare a Oltului: *Alutus*.

Oltul fiind *aurus* mai cu seamă în partea-i de sus, pe unde cară cu profuziune darurile metalice ale Carpaților, epitetul de „rîu de aur” nu i se putea impune decît numai acolo de cătră agatîrși, pe cînd sciții cei de pe cîmpia României, tribul „plugarilor” după Erodot, ἄποτῖρες, pe cari partea de jos a acestui fluviu îi despărțea de Agatîrșie, preferau a-l numi *Maris* „hotar”, deși în dialectul lor, ca și-n cel agatîrșic, aurul se chema de asemenea *alt*.

La marginea răsăriteană a vechiului teritoriu scitic, dincolo de Nipru, ni se prezintă o altă apă *Olt*, pe care analele moscovite o menționează adesea în secolul XII<sup>12</sup>, iar o cronică polonă din secolul XIV o descrie: „magnum fluvium Tartarorum, nomine Olth, cuius latitudo extenditur ad unam leucam gallicanam, cuius impetuositas cunctos exterruit”<sup>13</sup>...

Acolo este „Oltul” scitic, după cum al nostru e cel agatîrșic, doi termini sincronici și omogeni exprimînd aceeași idee de rîu - d e - a u r.

## 52

### Originea numelui „Jiu”

Să trecem la un al treilea rîu *binom*, rivalul Oltului, maiestuosul Jiu, carele și el sparge Carpații pentru a străbate la noi din Transilvania și după numele cărui întreaga Oltenie se zicea cîteodată în crisoave: „banat al Jiului”<sup>1</sup>.

„Asta e țara cea roditoare,  
Asta-i cîmpia cea zîmbitoare,  
Ce-ntîi pe dînsa holde-auresc;  
Asta-i ținutul de vechi costume;  
Care e mîndru de al său nume,  
Ce Oltul, Jiul, rotind în spume,  
Ca sentinele îl ocolesc!”<sup>2</sup>

Forma poporană actuală a acestui nume este *Jiu* și *Jii*; forma străină, trecută în celelalte limbe prin canalul germanilor, este *Shyl* sau *Schil*; forma română veche, înregistrată în urice începînd de prin secolul XV, este *Jilū* și *Julū*<sup>3</sup>, ceea ce probează că vocala de mijloc, intermediară între *i* și *u*, era *î*.

Din numele cel vechi al *Jiului*, neavînd sonul palatal *j* germanii făcură *Schil*, reținînd foarte corect restul cuvîntului; iar românii, după cunoscuta proprietate a limbei noastre, o proprietate însă despre care nu se găsește nici o urmă pînă la jumătatea sutimii XV<sup>4</sup>, au muiat pe finalul *l*: din *Jilū* – *Jiūū*.

De unde va fi luat d. Bolliac că Jiul este „le *Gilid* (!) des Romains”<sup>5</sup>, nu știm; probabilmente, venerabilul arheolog confundă aci, după cum o făcuseră și alții mai-nainte, Jiul oltean cu rîul *Gilfil* din Iornande<sup>6</sup> sau *Gilpit* din geograful Ravenat<sup>7</sup>, nebagînd de seamă că acest *Gilfil* sau *Gilpit* se afla lîngă actualele rîuri transcarpatine Criș și Mureș<sup>8</sup>, încît nu se potrivește deloc cu Jiului nostru.

Neștiind din texturi cum se chema în anticitate importantul rîu oltean, nu urmează încă imposibilitatea de a n-o putea afla de aiuri pe o cale științifică nu mai puțin sigură.

Metodul analitic cere mai întîi de toate de a se cerceta după puțință dacă sonul *j* la începutul *Jiului* este primordial sau numai vechi.

Cu alte cuvinte, trebui să definim valoarea genetică a inițialului *Ж* în vorba poporului român; zicem: „în vorba poporului român”, căci limba cultă poate fără nici un inconvenient să-l suprimă cu desăvîrșire, înlocuindu-l în majoritatea cazurilor prin *dj* (*ge*, *gi*) ca la italieni<sup>9</sup>, uneori excepțional prin *i* ca în *mai* din *majus*, sau prin *s* denaintea unei consoane, bunăoară *vrashă* pentru *vrajbă*.

Toate vorbele de origine slavică cu *Ж* în cap au conservat la noi întocmai sonul pe care-l au la slavi în prototipurile lor: *joardă*, *jitniță*, *jale* etc.

Această ecuațiune însă n-ar fi nicidecum exactă în privința vorbelor române provenite din alte fîntîne decît cea slavică.

Drept probă, iacă un tabel:

Жуг, latinește *iugum*, după cum se citește în inscripțiuni și-n cele mai vechi manuscripte<sup>10</sup>;

Жoi, latinește *Jovis*;

Жos, latinește *deorsum*;

Жude, latinește *iudex*;

Жoc, latinește *joco*;

Жumătate, latinește *dimidietas*;

Жune, latinește *iuvenis*;

Жunghi, latinește *iugulum*;

Жur, latinește *iuro*;

Жale, planta *salvia*;

Жold, medianul *soldum*, latinul *solidum*<sup>11</sup>;

Жeț, latinește *sessus*, în greaca bizantină σέντζος<sup>12</sup>;

Жac sau жaf, de unde a jăcui și a jăfui, din medianul *sac*<sup>13</sup>;

Жubură, adecă abces, grecește σαπρός, σαπρία, σπηδών, de la σήπω;

Жemlă, nemțește *Semmel*;

Жeliță, ungurește *szellö* (citește *sellö*);

Жemlugă, peștele *salmo*;

Жigă, la românii de peste Carpați numele *Sigismundus*;

Жigărit, ungurește *szigor* (citește *sigor*);

Жumalt, italianește *smalto*, nemțește *schmelz*...

De două ori avem *j = d*, de șapte ori *j = i*, și de zece ori *j = s*.

După știința filologică tranzițiunea lui *s* în *j* fiind posibilă numai prin intermediul unui *z*, astfel că *smalt* bunăoară a trebuit întâi să devină *zmalt* și apoi *jmalț*, se pot da aci trei urme de această trecere prealabilă a lui *s* în *z* la români: *zachar* din *saccharum*, *zer* din *serum* și *zeghe* din *sagulum*.

Înrudirea derivatului român *j* la începutul vorbelor cu un primitiv *s* ne ajută a descoperi sorgintea numelui topic *Jilă*, al căruia prototip este *Sil*

Pictet rennoadă la o temă *sil* anticul rîu *Silis* din provincia venețiană, rîul *Silarus* din Galia Cisalpină, și totodată mai multe ape *Sala*, *Salia* și *Saale* din Spania și Germania<sup>14</sup>.

În adevăr, mai în toate limbele vechi ale Europei termenul *sal*, cu formele sale regulamente scăzute *sil* și *sul*, exprimă ideea de apă.

La celtii din Irlandia verbul *silim* însemnează a curge, iar substantivul *sal* – spumă și mare.

Latinește *salum* este de asemenea luciul mării și chiar valurile unui fluviu, bunăoară în versul lui Stațiu:

„Amnis ut incumbens longaevis robora pontis  
Assiduis oppugnat aquis: jam saxa fatiscunt,  
Emotaequa trabes: tanto violentior ille,  
Saevit enim majore salo...”<sup>15</sup>

Latinul *insula* și germanul *Insel* nu sînt decît *in-sala*, adecă „în apă”<sup>16</sup>; tot precum elenicul νῆσος – insulă vine de la σνα – a curge<sup>17</sup>, sau slavicul *ostrov* – insulă, din *stru* – a curge<sup>18</sup>.

Cu *insula* sau *Insel* concoardă și numele litvan al insulei: *sala*<sup>19</sup>, iar în vechiul dialect stins pruso-litvan *salus* însemna moină sau baltă<sup>20</sup>.

Toate acestea și altele omogene provin din radicala indo-europee *sal* sau *sar*, a curge, conservată mai cu seamă în limba sanscrită cu o mulțime de derivate analoage: *sara* – lac, *sarit* – fluviu, *sala* sau *salila* – apă etc.

Pliniu ne spune că sciții numeau *Silis* două mari rîuri ale lor, Donul în Europa și Iaxartul în Asia: „Tanāin ipsum Scythae Silin vocant”<sup>21</sup>, și mai la vale: „includente flumine Iaxarte, quod Scythae Silin vocant”<sup>22</sup>.

Și la sciți dar termenul *sil* avea accepțiunea generică de apă sau de fluviu.

O dată zise acestea, după ce demonstrarăm mai întâi că forma cea veche a Jiului nostru a fost *Sil*, mai trebui oare vreun comentariu?

Dar o probă mai decisivă decît toate se conservă pînă astăzi în limba română.

### 53

#### Cuvîntul dacic „sil” în limba română

Reproducem din d. Ion Ionescu un prețios pasagiu relativ la hidrografia Mehedințului:

„Trecînd dealul sau culmea cea mai înaltă a văii sau a luncei Motru-lui, dăm peste o mulțime de părăie cari se numesc jelturi. Satele din jelturi sînt toate situate lîngă albiile părăielor. În valea de la Runcurel începe un jelt, care se duce și dă prin luncă la Mătăsaru. Între culmea Motrului și lunca Mătăsarului sînt văile prin cari trec jelturile. Toate văile și luncele sînt ocupate de ogoarele cele mai fertile ale locuitorilor din satele Miculești, Tihomir, Cozmănești, Slăvilești, Sura; iar la Șac jeltul de la Miculești dă în jeltul de la Mătăsaru. Jeltul de la Mătăsaru se pogoară în jos pe la Drăgotești și se unește cu cel de la

Miculești. Jelturile aceste minunate se pot asemăna cu numeroase nervure ale unei frunze, căci nervure sînt apele cu luncele lor cele fertile. Dealurile sînt coperite cu păduri ce înfrumusețează coastele și văile prin cari trec jelturile. Verdeța și activitatea vegetației este întreținută numai de umezeala jelturilor. Ce ar fi cînd apa din jelturi s-ar scoate și cu dînsa s-ar iriga luncele? Ar fi un spectacol unic și pe care nu l-am văzut încă nicăiri, cu toate că am călătorit, și încă pe jos, numai în Elveția de două ori, și am văzut multe și minunate țări în occidentul Europei ca și-n orient, și în Asia-Mică, unde sînt peisagele cele mai pitorești și mai frumos înzestrate de natură. În jelturile din județul Mehedinț pe lîngă matcele lor sînt și alei de copaci; lîngă matcă și pe albia văii sînt ogoare; la poalele dealurilor văilor sînt situate satele cu case între livezi de pruni și de tot felul de pomi roditori ce merg pînă sub sprînceana dealurilor. Din dreptul Mătăsarului peste deal se începe valea în care sînt satele Buhurel, Negomir, Ursoaie, Artan și Rac. Apa ce trece prin această vale se numește jelt și merge pînă la Borești, unde se împreună cu mai multe jelturi ce vin din văi și merg toate la Ionești de se varsă în Jii<sup>1</sup>.

*Jelt*, această caracteristică denumire curat olteană a păraielor, pe care în deșert o veți căuta în restul Munteniei, în Ardeal sau în Moldova, ne oferă o formă modernizată a cuvîntului.

Nu mai departe decît în secolul XVI se zicea încă *jilt*, pe cînd tot atunci Jiul se chema *Jil*.

Într-un crisov de la Alexandru Mircea din 11 iuliu 1571, privitor la satul Turcenii din districtul Gorj, noi citim:

„Au fost dat ei cu sufletele lor lui Zacharia și cetei sale moșia în Turceni pe *jilt* în sus, iar moșia lui Maniu și Stan este jumătatea cea pe *jilt* în jos”<sup>2</sup>.

Și mai departe:

„Hotarul să se știe de la gura *jiltului*”<sup>3</sup>.

În acest important document termenul *jilt* se repetă de cinci ori.

Astfelî vorba dacică *sil*, devenită *jil* printr-o lege de preferință a fonetismului român, după cum am văzut în paragraful precedent, trăiește pînă-n momentul de față în Oltenia, și-apoi numai acolo, în deminutivul *jilt*, contras din *jilut*, prin pierderea lui *u* ca în *usc* din *usuc*.

*Jil*, rîu; *jilt*, pârîu; iacă o legitimă posteritate directă a *silului* dacilor.

Și cîte mai sînt altele, menite a se dezgîmînta din limba română cu încetul de către știința istorică, cu toate pedecelile ce-i pune în cale

pedantismul unor închipuiți filologi, cari înlăturează orice nu li se pare a fi destul de *ciceronian* în graiul nostru, uitînd cu naivitate că o limbă, ca și un individ, se naște dintr-un tată și o mamă, nu dintr-un fantastic androgin.

Înainte de a trece la cellalt nume al Jiului, să ne oprim o clipă asupra unor rîuri omonime.

## 54

### Unde a fost districtul de Jaleș din secolul XIV?

Un pârîu numit *Jaleș* din județul Gorj se citește deja în diploma mirciană din 1387<sup>1</sup>, iar actul confirmativ de la împăratul Sigismund din 28 octombrie 1429 ne spune și mai lămurit că pe malul acestui rîuleț se află satul Arcanii<sup>2</sup>, care în realitate există acolo pînă astăzi, încît nu mai rămîne nici o îndoială că *Jaleșul* din 1387 și 1429 este identic cu actualul *Jaleș*.

După numele acestui pârîu însuși districtul Gorjului în aceleași două documente se cheamă „județ de *Jaleș*”.

La prima vedere se pare curios cum de s-a botezat o regiune întreagă după numele unui rîuleț fără nici o însemnătate, cînd știm că nemic nu poate fi mai secundar și mai terțiar decît pârîul gorjean *Jaleș*, un biet afluiete al pârîului Suhodol, carele la rîndul său se varsă în pârîul Bistrița, tributar iarăși al pârîului Tismana, tot din pârîu în pârîu!

Dar sînt oare mai respectabile pârîul Covurlui sau pârîul Tutova, după cari se cheamă două importante districte din Moldova?

Singura obiecțiune ce ni s-ar putea face este că satele Ploștina, Cireș și Leurda, menționate în diploma sigismundiană ca făcînd parte din „județul de *Jaleș*”, aparțin astăzi Mehedințului, nu Gorjului.

Da, însă ele se află anume la marginea dintre Mehedinți și Gorj, încît nu trebuia după secolul XV decît o mică modificare administrativă pentru a le lua de la unul și a le da celuilalt.

Tot astfel satul oltean Cumanii la Dunăre nu mai departe decît sub Matei Basarab era documentalmente al Mehedințului<sup>3</sup>, pe cînd astăzi face parte din districtul Dolj<sup>4</sup>.

Totul probează că-n vechime districtul mehedințean se întindea mai mult decît acuma de la vest spre est, adică călca peste Dolj, și mai puțin decît acuma de la sud spre nord, adică era călcat de Gorj.

Aceasta se confirmă pe deplin prin mapa Olteniei, executată de către armata austriacă la începutul secolului trecut și unde sînt indicate hotarele tuturor districtelor<sup>5</sup>.



Iacă de ce, încă o dată, „județul de Jaleș” din epoca lui Mircea cel Mare este Gorjul, al căruia nume actual *Gor-Jiu* înseamnă slavonește „Jiul-de-sus”, după cum *Dol-Jiu*, numele învecinat al districtului craiovean, vrea să zică tot slavonește „Jiul-de-jos”.

O nouă probă, din cele nenumărate, cum că slavizarea nomenclaturii a fost la noi un simplu efect modern al influinței culturale a cirilismului, iar nicidecum al unui vechi amestec corporal cu slavii!

## 55

## Originea cuvîntului „Jaleș”

Prima silabă a numelui *Jaleș* este evidentamente *sal*, cu aceeași rațiune cu care *Jil* e *sil*, ambele numi oferindu-ne două derivate colaterale din radicala ariană *sal*, a curge, din care provine accepțiunea substantivală de „rîu”.

Este mai anevoie a limpezi a doua jumătate a cuvîntului *Jaleș*: sufixul *-eș*.

El ne întîmpină de asemenea în alte numiri locale, ca fluviul *Argeș*, pârîul *Brăteș* din Neamț și lacul *Brăteș* din Covurlui, muntele *Côrneș* din Gorj, *Gõeș* și *Bûteș* din Argeș, *Pândeș* din Dîmbovița, *Gûreș*, *Bâbeș* și *Grôteș* din Prahova, *Spèdeș* din Buzău etc., apoi în numi personale ca *Răreș*, *Scăfeș*, *Peneș*, *Oreș*, *Vêrdeș*, *Bôldeș*, *Răcleș*, *Măreș* și altele; în fine, în vorbe ca *găleș*, *frînteș*, *oacheș*, *trupeș*, *lêneș* și așa mai departe, toate cu accentul pe penultima silabă.

În limba maghiară sufixul *-es* (citește *-eș*) formează regularmente adiective determinative: *egyenés*, *pénzes*, *beteges*, *részeges*, *öreges*, *nemes* etc., și este cert că ungurii nu l-au împrumutat prin vecinătate de la români, căci el se află și-ntr-o altă limbă fineză foarte depărtată, anume la laponi<sup>1</sup>; dar trebui oare să conchidem de aci viceversa, că *-eș* ar fi la noi totdeauna un maghiarism întocmai după cum *-nik* este totdeauna un slavism sau *-giu* un turcism?

Cu alte cuvinte, nește termeni ca „Argeș”, bunăoară, cari oferă toate indiciile unei înalte vechimi, să fie posterioare în limba română venirii ungurilor în Panonia în secolul X?

Există un mijloc decisiv de a răspunde la această întrebare.

Ca posteritate directă a tracilor, arnăuții sînt de același neam cu dacii, fără ca totuși la coastele Albaniei să fi lăcuit vreodată ungurii.

Ei bine, în limba albaneză radicalele verbale formează prin sufixul *-eș*, cu accentul pe penultima silabă ca și la români, pe cînd la un-

guri el poate fi și pe silaba antepenultimă, termeni substantivali și adiectivali ca:

*mbiëlës*, sămănător, de la *mbiël*, seamăn;  
*mbylës*, acoperiș, de la *mbyl*, închei;  
*nëmës*, blăstămaș, de la *nëm*, blastem;  
*prișës*, corupător, de la *priș*, corump;  
*riepës*, calău, de la *riep*, despoi;  
*hapës*, cheie, de la *hap*, deschid;  
*hekïës*, suferind, de la *hekï*, trag etc.

Cîteodată între radical și sufix se intercalează o consună, ca în:

*pimës*, bețiv, de la *pi*, beau;  
*hamës*, mîncău, de la *ha*, mînc;  
*perghïonës*, spion, de la *perghïoig*, pîndesc etc.

Uneori în locul consunei figurează vocala de legătură *e*, ca în:

*rëmbees*, hoț, de la *rëmboig*, răpesc;  
*malëkees*, popă, de la *malëkoig*, afurisesc;  
*këmbees*, zaraf, de la *këmbeig*, schimb;  
*këndeës*, cîntăreț, de la *këndeig*, cînt, etc.

D. Hahn constată un singur caz în care sufixul *-eș* este secundar, adică se adaugă nu cătră o radicală verbală, ci la o temă nominală: *vëndës*, pămîntean, de la *vënd*, loc<sup>2</sup>.

Albanezul *-eș* nu este decît sufixul arian primar *-as*, carele în majoritatea cazurilor cere accent pe penultima silabă, adesea pe ultima, niciodată pe antepenultima.

Acest sufix în limba sanscrită formează:

α. Numi abstracte neutre ca:

*târas*, răpeziciune, de la *tar*, a străbate;  
*râhas*, taină, de la *rah*, a uita;  
*çavas*, putere, de la *çu*, a mări etc.

β. Apelative neutre ca:

*çrâvas*, ureche, de la *çru*, a auzi;  
*cîêtas*, spirit, de la *cit*, a cugeta;  
*pâyas*, apă, de la *pî*, a bea etc.

γ. În dialectul vedic, prin trecerea accentului pe sufix, adiective ca:  
*tarás*, iute, de la *tar*, a străbate;  
*tavás*, forte, de la *tu*, a mări;  
*apás*, activ etc.

În limba litvană sufixul *-as* scade la *-es* ca și la albanezi, mai lungindu-se printr-un *ia* complementar:

*edesia*, mîncare, de la *ed*, a mîncă;  
*deghesia*, august, de la *deg*, a arde;  
*debesia*, nor etc.

Lăsăm la o parte tranzițiunile sufixului *-as* în limbile elenă, latină, celtică, gotică, slavică etc., în cari toate el se manifestă mai mult sau mai puțin în diverse forme scăzute<sup>3</sup>.

Avem acum a stabili o distincțiune foarte esențială.

În limba maghiară sufixul *-es* este eminentemente secundar, unindu-se adică numai cu teme nominale.

În limba albaneză ca și-n toate celelalte de tulpină indo-europee, sufixul *-es* este aproape exclusivament primar, legîndu-se cu radicale verbale.

În limba română sufixul *-eș* e cele mai de multe ori secundar, ca în *trupeș* de la *trup*, *leneș* de la *lene*, *corneș* de la *corn* etc., fiind prin urmare de origine maghiară, cu atît mai mult că unele vorbe sînt identice în totalitatea compozițiunii, de pildă *chipeș* – *képes*; ne întîmpină însă din cînd în cînd, pe de altă parte, sufixul primar *-eș* tocmai în termenii cei mai vechi din nomenclatura topografică, de exemplu *Argeș* de la o radicală *arg*, *Pandesh* de la o radicală *pand* etc., cari toate, departe de a prezenta ceva unguresc, denunță o antică provenință dacică, nediferind într-un nemic de formațiunile albaneze cu *-es*.

De această din urmă natură este și numele Jaleșului.

*Jaleș* corespunde din punct în punct sanscritului *sal-as*, apă, format prin sufixul *-as* din radicala *sal*, a curge.

## 56

## Rîul „Gilort”

Pe lîngă *Jîl* sau *Silis* și *Jaleș* sau *Salas*, Oltenia mai are Gilortul, un însemnat afluinte al Jiului și-n a căruia primă silabă deja d. Vaillant recunoscuse pe *Jîl*, dar s-a încurcat asupra *ortului*, derivîndu-l din latinul *ortus*, început.

Ca și *Jîl*, acest misterios *ort* poate fi descoperit numai într-un strat limbistic anterior pe teritoriul nostru cuceririi romane; din fericire, graiul român a conservat în adevăr o vorbă, o vorbă mai rămasă astăzi în cînturile poporane cele mai arhaice, care poate să ne conducă la o serioasă soluțiune, fără ca să fim constrînși ca d. Vaillant a face din Gilort pe tatăl Jiului: „Gilliortus”.

Vorba în cestiune este: „*ortoman*”, al cărei înțeles apare foarte limpede în următorul pasagiu al baladei *Mieoară*:

„Și se sfătuiră  
 Pe l-apus de soare  
 Ca să mi-l omoare  
 Pe cel moldovean,  
 Că-i mai *ortoman*,  
 Și-are oi mai multe,  
 Multe și cornute,  
 Și cai învățați,  
 Și cîni mai bărbați...”<sup>1</sup>

Sau în balada *Balaurul*:

„Cel viteaz de *ortoman*  
 Izbea negrul dobrogean,  
 Și cu pala lui cea nouă  
 Tăia bălaur în două...”<sup>2</sup>

*Ortoman* se descompune în *orto* și *man*.

*Man*, germanul *mann*, celticul *mon*, sanscritul *manus* și *manu*, om, ne întîmpină în limba română ca final acolo unde se cere a se da mai multă vigoare fondului expres în prima parte a cuvîntului, adică a face ideea mai *bărbată*; astfeli din *gog*, prost, *gogoman*, și mai prost; din *hoț*, bandit, *hoțoman* și mai bandit; din *marghiol*, glumeț, italianește *mariolia*, neogrește *μαργιολία*, *marghiloman*, și mai glumeț etc.

Același rol joacă în alte vorbe române finalul *-andru*, elenicul *ἄνδρoς*, din indo-europeul *nara* = *anra* cu intercalarea eufonică a lui *d* întocmai ca în francezul *gendre* din *gener*, sanscritul și zendicul *nar*, celticul *nerth*, sabinul *nero*, albanezul *nîeri*, adică iarăși om sau bărbat ca și *man*; bunăoară: *flăcăiandru*, ce de mai *flăcău*; *copilandru*, ce de mai *copil* etc., iar într-un basm poporan foarte vechi: *seteșandru*, ce de mai *setos*; *chitaciandru*, ce de mai *iute*; *fălcășandru*, ce de mai *fălcos*<sup>2</sup>.

*Man* și *andru* n-au putut rămînea în graiul nostru decît de la daci, unicul strat primordial peste care se suprapusese imediat elementul latin.

*Man* în cuvintele române compuse fiind o simplă întărire cată dară să cercetăm valoarea lui *orto*, în care se coprinde simțul fundamental al vorbei *ortoman*.

Acest *orto* este cu totul nedependinte de grecul ὀρθός drept, a căruia formă dorică ὀρθός<sup>4</sup> corespunde arianului *vardha*<sup>5</sup>, de unde anevoie se poate deduce tema *orto*, evidentamente născută, ca și *Olt* din *Alt*, dintr-un prototip *arta*.

Erodot zice că numele cel antic al perșilor a fost Ἀρταῖαι și că-n limba lor cuvîntul *arta* însemna ceva mare, μέγαν<sup>7</sup>.

Lexicograful Esichiu este și mai explicit:

Într-un pasagiu el ne spune că vorba *arta* avea persianește trei înțelesuri: mare, μέγας; luminos, λαμπρός; viteaz: Ἀρταῖοι, οἱ ἥρωες παρά Πέρσαις<sup>8</sup>.

Într-un alt loc mai adaugă că forma *artad* însemna la perși „drept”: Ἀρτάδες, οἱ δίκαιοι, ὑπὸ Μάγων<sup>9</sup>.

Mare, luminos, viteaz, drept, iacă dar un bogat grup de accepțiuni ale termenului *arta* în antica limbă persiană, toate foarte apropiate de ceea ce exprimau dacii prin *orto*.

Rawlinson a adunat din fîntîne clasice următorul registru de numi proprii medo-persice coprinzînd cuvîntul *arta*, pe cari nu i-a fost greu a le explica cu ajutorul limbei zendice:

*Artabardes*, din *arta* și *vērēto*, celebru: foarte celebru;  
*Artabarzanes*, din *arta* și *berez*, strălucit: foarte strălucit;  
*Artachaeus*, din *arta* și *hakhá*, amic: foarte amical;  
*Artapatas*, din *arta* și *paiti*, domn: mare domn;  
*Artasyras*, din *arta* și *sura*, soare: luminos soare;  
*Artaxerxes*, din *arta* și *khšatra*, rege: mare rege;  
*Artochmes*, din *arta* și *takhma*, tare: foarte tare etc.<sup>10</sup>

În limba zendică *arta* ne apare sub formele colaterale: *areta*, ceva perfect; *aretha*, lege; *ereta*, înalt; *erethé*, dreptate; *erethwa*, adevărat etc.

Cuvîntul *arethamant*, drept, legal<sup>11</sup>, reproduce pînă și partea finală din al nostru *ortoman*, pe care-l regăsim de asemenea în numele propriu persian *Artamenes*.

Din limbele eranice moderne, tot aci aparțin armeanul *ardar* și ose-ticul *aldar* în înțeles de stăpîn<sup>12</sup>, iar Pictet reduce la aceeași temă pe

celto-irlandezul *art*, nobil<sup>13</sup>, și Curtius pe grecul ἄρτι, drept, pe ἀρετή, forță, pe ἄρι în ἄριστος, cel mai bun etc.<sup>14</sup>

Am mai putea menționa pe modernul persian *ard*, voinic.

Toate acestea ne readuc la „orto-manul” român.

*Orto*, primitivamente *arta*, implicînd ideea fundamentală de ceva bun, drept și viteaz totodată, adecă un complex ce s-ar putea traduce prin „voinic”, finalul *man* vine de mai întărește această noțiune, astfel că *ortoman* vrea să zică: „foarte voinic”.

Dar constatîndu-se antica existență și nuanțele de semnificațiune ale cuvîntului *ort* conservat chiar în limba română după cum constatarăm în același timp tot în limba română cuvîntul *jil*, ce este oare *Gilortul*?

Compus din *sil-arta*, el însemna în limba dacică „rîu voinic”, un epitet ce i se cuvenea pentru natura cursului său, care – după observațiunea inginerului Kopystynski – „face multe și mari curbături și, cînd crește, nomolește tot împrejur”<sup>15</sup>.

## 57

### Rîulețul „Giomartil”

Tot în Oltenia se mai află o apă purtînd un nume dacic analog cu al *Gilortului*.

E *Giomartil*, un pârîu ce curge prin districtele Dolj și Romanați, vîrsîndu-se în Olteț.

*Gîo*, adică *Giū*, reprezintă pe dacicul *sil*, avem de lămurit numai finalul *martil*.

Pictet a constatat existența unei radicale indo-europee *mart* în înțeles de „vioi”, de unde persianul *mart* – viu, celto-irlandezul *marthaim* – a trăi și *mart* – vacă, latinul *martes* – jder, germanul *marder* etc.<sup>1</sup>

Cuvîntul *martil*, identic prin elemente formale cu germanul *marder*, ar putea fi un membru dacic din același grup, denotînd un prototip *martira*, din radicala *mart* și sufixul *-ra*.

Pârîul *Giomartil*, adecă *Sil-martira*, ar fi în acest caz rîu-vioi, în-tocmai după cum *Gilortul*, adecă *Sil-arta*, este rîu voinic.

Semnificațiunea termenului *martira* rămîne însă docamdată dubioasă, în așteptare de a i se găsi o urmă decisivă în limba română sau în acea albaneză, cari amîndouă sînt în privința graiului dacic ceea ce e coptica pentru descifrarea ieroglifelor sau persiana pentru monumen-tele zendice.

Tot ce se poate spune cu certitudine este numai atâtă că numele părului *Giomartil* coprinde în sine elementul *sil* – rîu, și un alt element neprecizat încă *martira*...

## 58

## Numele Jiului în Ptolemeu

Numele dacic al Jiului *Sil* ne-a împins pe nesimțite a cerceta nomenclatura congeneră a Jaleșului: *Salas*, a Gilortului: *Sil-arta* și a *Giomartilui*: *Sil-martira*, toate în Oltenia.

Punctul la care trebui să revenim după această lungă excursiune este duplicitatea nominală a Jiului.

Pe lângă *Sil*, păstrat în gura poporului nostru și care cată să fi fost numele părții superioare a Jiului, căci nu pe cîmpie, ci în regiunea muntoasă se operase amestecul elementului latin cu cel dacic dînd naștere naționalității române, acest fluviu mai purta tot atunci în porțiunea-i de jos un alt nume, ce se află înscris peste puțin după cuccirea Daciei în prețioasa compilațiune a lui Ptolemeu.

Imediat spre apus de Olt și imediat spre răsărit de Temeș, în mai multă apropiere de cel întîi, geograful alexandrin face a se vărsa în Dunăre, nu departe de gura rîului Ceburu de pe malul opus al Bulgariei, un fluviu în care deja Ukkert a recunoscut pe al nostru Jiu<sup>1</sup>.

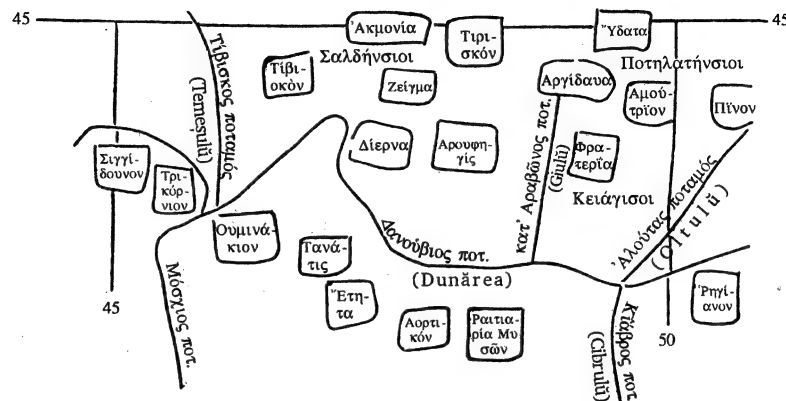
Ptolemeu, după toate edițiunile, îl numește 'Ραβών; dar toate manuscrisele, de altă parte, ne autoriză cu același drept de a citi 'Αραβών, căci atît în text precum și pe mapă acest cuvînt figurează nedespărțit de prepozițiunea elizibilă κατὰ, astfel că denaintea textului καταρᾶβωνος ποταμοῦ depinde de la perspicacitatea editorului de a preferi pe κατ' 'Αραβώνος ποταμοῦ sau pe κατὰ 'Ραβώνος ποταμοῦ<sup>2</sup>, adică: „cătră rîul Arab” sau „cătră rîul Rab”, una din două.

*Arab* sau *Rab*, oricum să fie, vom dezbate aiuri originea și semnificațiunea acestui nume; aci docamdată ne mărginim a constata că așa se cheamă Jiul în Ptolemeu.

Pentru a preveni în astă privință orice controversă, iacă în facsimile bucata olteană a Daciei după codicele vatopedian din secolul XII, cel mai vechi manuscris cunoscut al operei lui Ptolemeu.

Acolo dar unde se descarcă în Dunăre, Jiul se chema *Arab* sau *Rab*, numele ce-i dederă probabilmente învecinații misi de lângă Ραιτιαρία Μυσῶν, făcîndu-l apoi cunoscut grecilor, prin intermediul cărora va fi ajuns pînă la Ptolemeu; mai încolo în munți acest fluviu se zicea *Sil*,

transmițîndu-se cuvîntul prin moștenire de la daci la români și persistînd pînă-n zilele noastre.



## 59

## Concluziunea despre fluviile binome din Muntenia

În paragrafii precedinți ne-am încredințat că:

1. Dunărea din vechimea cea mai cînuntă a purtat două numi: *Ister* de la gură pînă la Olt, adică în regiunea cîmpeană, și *Danubius* de la Olt în sus, unde-și sparge lângă Orșova un drum între Balcan și Carpați;
2. Oltul avusese iarăși două numi: *Maris* pe șes, *Alta* în munți;
3. Jiul de asemenea se chema *Arab* sau *Rab* în partea-i inferioară, pe cînd locuitorii zonei de sus îl cunoșteau sub numele de *Sil*;
4. În fine, după ce demonstraserăm mai denainte că Argeșul se numea *Marisca* pe cîmpie, am arătat apoi în treacăt anticitatea celui alt nume al său, *Argas*, asupra căruia vom avea a vorbi pe larg mai departe în monografia urbilor și carele nu încăpea aiuri decît la cursul superior al acestui fluviu.

*Ister* – *Danubius*, *Maris* – *Alta*, *Arab* – *Sil*, *Marisca* – *Argas*, iacă dar o bogată binomitate fluvială, din care însă românii nu cunosc decît numile cele curat muntoase: *Dunăre* și nu *Istru*, *Olt* și nu *Maris*, *Jii* și nu *Arab*, *Argeș* și nu *Marisca*, ceea ce probează încă o dată că naționalitatea noastră se născuse exclusivamente pe plai, de unde s-a pogorît pe șes cu mult mai tîrziu, avînd deja o limbă formată.

Fată cu acest tabel binominal se mai naște o nouă întrebare.

Afară de Dunăre, care aparține așa-zicînd Europei întregi, celelalte trei fluvii ale noastre cîte cu două numi, Oltul, Jiul și Argeșul, se află toate în jumătatea cea occidentală a Țării Românești.

De ce oare să nu fi fost tot așa de binome rîurile ceva mai orientale, mai cu seamă Dîmbovița și Ialomița?

Problema fiind dintre cele mai interesante, sîntem datori a-i acorda un moment de atențiune.

## 60

### De unde și pînă unde au locuit slavii în Muntenia

Rîul cel mare *Dîmbovița*, rîulețul *Dîmbovnic* ce se varsă în Neajlov, pîrîul *Dîmb* din Prahova și pîrîul *Dumbrăveni* din Tutova, toate derivă din tema slavică *dîmb*, avînd semnificațiunea de stejar, de unde limba română are *dumbravă* (quercetum Eichenwald) și *dumbravnic* (melis-sophyllum, Waldmelisse)<sup>1</sup>.

Tot de acolo mai avem noi *dîmb* (collis, Hügel), căci verbul *dubiti* sau *dîmbiti* înseamnă la slavi a sta în sus, *erectum stare*, ceea ce se aplică doctrivă cătră un arbore și cătră o movilă<sup>2</sup>.

Lăsînd însă la o parte accepțiunile cele secundare, vorba *dîmb* exprimă în toate dialectele slave, vechi și nouă, ideea principală de *stejar*.

D. Bolliac zice într-un articol:

„Pentru ce *apele verzi* ale Dîmboviței se cheamă *Dîmboviță* vor spune-o norocită generațiunilor viitoare”<sup>3</sup>.

Fără a aștepta moartea generațiunii prezînti, noi vom răspunde de pe acum venerabilului nostru arheolog că apele cele verzi ale Dîmboviței se cheamă Dîmboviță tocmai pentru că slavilor de pe la începutul evului mediu, ca și d-lui Bolliac mai deunăzi, ele se pîruseră *verzi*.

*Dîmbovița* se descompune în trei părți constitutive egalmente slave:

1. Radicala *dîmb*, stejar;

2. Dezinința adiectivală *va*: *dîmbo-va*, prin care cuvîntul ia înțelesul de „a stejarului”, adică „foaie de stejar”;

3. Sufixul *-ița*, generalmente deminutiv, aci totuși semnalînd numai substantivarea adiectivului *Dîmbova*, ca și-n o mulțime de alte cazuri de numi proprii locale, culese de d. Miklosich<sup>4</sup>.

*Dîmbovița* cea verde, după cum o numește d. Bolliac, nu este filologicește altceva decît o „foaie de stejar”, iar nicidecum un Mesia al

generațiunilor viitoare, sau vro imaginară vorbă latină *Ambaevites*, „două vițe”, după cum își închipuia un respectabil filoromân<sup>5</sup>.

Să trecem la *Ialomița*.

D. Bolliac, pe care ne place a-l cita de cîte ori este în joc observațiunea exterioară a lucrurilor, ne spune:

„Cine poate zice că Ialomița nu este cea mai *galbenă* gîrlă ce avem în țara noastră?”<sup>6</sup>

D-sa rătăcește însă cînd iese din familiara sferă a impresiunilor de pe natură, adăugînd că ar fi citit în nește crisoave de pe la 1600 chiar numele de *Galbena* și că însăși vorba Ialomiță ar deriva din γαλò doric (!) și din *mita*, „galben într-un dialect celt” (?)

D-sa rătăcește, căci:

1. În istorie nu se vorbește cu „foiletînd prin crisoave găsesec”, după cum se exprimă d-sa, ci se indică datul cronicologic al documentului și locul numerotat unde se află;

2. Nu numai pe la 1600 acest rîu purta actualul său nume, dar încă la 1387, într-un crisov al monastirii Nucetul, unde Mircea cel Mare dăruiește călugărilor toate bălțile pînă la gura *Ialomiței*: „dori do ustie *Ialovnitzi*”<sup>7</sup>;

3. Dacă *Ialomița* s-a născut dintr-o închipuită limbă mixtă celto-dorică din antichitatea cea mai depărtată, apoi uricarii români de pe la 1600, cari nu știau nici dorește, nici cu atît mai puțin celticește, cum oare să fi putut ghici atît de bine că acea construcțiune verbală vrea să zică „Galbenă”?

Astfel, din toată teoria d-lui Bolliac numai culoarea *galbenă* a Ialomiței rămîne în picioare, rîurile diferind în adevăr adesea prin nuanțe, fie din cauza compunerii geologice relative a albiilor, fie din a diversei nature sau dispozițiuni a malurilor, fie din a materialului de aluviune ce cară.

Noi am văzut mai sus că Dîmbovița, deși verde, totuși nu s-a numit *verde*, ci numai prin asociațiune de idei cu verdeța s-a zis „foaie de stejar”.

Tot așa Ialomița, în loc de a se zice *galbenă*, și-a căpătat un nume după o altă proprietate a sa mai pronunțată, care poate să fie cu *gălbeneată* într-o relațiune foarte indirectă.

Dacă popoarele ar chema toate rîurile lor numai d-a-dreptul după culoare, vocabularul hidrografic ar trebui să fie foarte scurt, deoarece numărul culorilor propriu-zise este de tot mărginit.

Forma cea corectă a numelui Ialomiță, pe care am văzut-o în diploma marelui Mircea, nu este cu *m*, ci cu *v*: *Ialovița*.

N din crisovul mircian: *Ialov-nița*, provine din facultatea limbei slave de a adăuga acest son către sufixul *-ița* sau de a-l suprima pur și simplu, după considerațiuni momentane de eufonie<sup>8</sup>.

Cu primitivul *v Ialomița* ne întâmpină deja în scriitorii bizantini din secolii VII și VIII după Crist.

Teofilact Simocata, mort pe la anul 640, o numește Ἰαλοκία<sup>9</sup>.

Călugărul Teofan Cronograful, născut pe la anul 784: Ἰαλοκία<sup>10</sup>.

Șafaik transcrie ambele aceste grecisme prin *Ilovace*<sup>11</sup> și traduce însuși numele, ca și al nostru Șincai<sup>12</sup>, prin *Ialomiță*.

Noi credem că o transcripțiune mai adecuată din Ἰαλοκία și Ἰαλοκία este *Jalovka*.

În adevăr, așa se zice Ialomița și în cronica maghiară a lui Ioan de Kikulew din secolul XIV<sup>13</sup>.

Sufixe *-ița* și *-ka* fiind perfectamente echivalenți în limba slavică, mai ales în numi proprii locale, Dîmbovița se chema uneori și ea *Dîmbovca*<sup>14</sup>.

Elementul material al cuvîntului fiind determinat, să ne-ntrebăm acum: ce vrea să zică *Ialovița* sau *Ialovca*?

Ceea ce caracterizează regiunea propriu-zisă a Ialomiței noastre, după cum am indicat-o deja în parte vorbind despre bordeie, este o pustietate mlăștinoasă și neroditoare, un fel de Sahara a Daciei.

Descriind sub anul 590 expedițiunea bizantinului Prisc contra slavilor de la Ialomița, Teofilact zice:

„Dînd peste *mlăștine*, grecii s-au încurcat într-un pericol extrem, încît toată oștirea ar fi perit dacă tribunul Alexandru nu reușea s-o scoată cu grabă din acele *locuri băltoase și noroioase*”<sup>15</sup>.

Bizantinii trecuseră atunci Dunărea la punctul numit actualmente Vadul-Oii, deoarece Teofilact ne spune că mai îndată ei au și sosit la Ialomița, ceea ce e peste puțină la orice altă trecătoare danubiană, căci imediat mai sus numeroase insule desfac Istrul în mai multe ramure, iar imediat mai jos se întrepune între el și Ialomița uriașul braț dunărean Borcea.

Peste cîțiva ani grecii trec Dunărea într-un alt loc cu mult mai spre apus, anume undeva între Turtucaiu și Silistria, căci Teofilact ne arată că era departe de Ialomiță; și apoi mergînd înainte spre acest rîu, ei nemeresc – zice scriitorul bizantin – „peste nește *locuri fără apă*, rătăcind vro trei zile”<sup>16</sup>.

Teofan și traducătorul său latin Anastasiu Bibliotecarul, care trăia pe la anul 850, sînt nu mai puțin expliciți asupra naturei fizice a spațiului intermediar dintre Dunăre și Ialomița: „*arida inaquosaque loca*”<sup>17</sup>.

Ei bine, această sterilitate a țării ialomițene de jur în jur trebuia să fi izbit pe slavi mai mult decît chiar culoarea galbenă, care impresiona-se atît de mult pe d. Bolliac.

S-ar putea zice, ce-i drept, că ideea de *galben*, frunză *galbenă*, față *galbenă*, nu e fără legătură cu ideea de *sterilitate*; noi totuși sîntem dispuși a crede că la formațiunea numelui Ialomiței această poetică asociațiune n-a jucat mai nici un rol.

Oricum să fie, este cert că *sterilitatea* predomină în cazul de față asupra *gălbenelei*.

Adiectivul *ialov*, de unde *ialovița* și *ialovka*, ca și *dîmbovița* și *dîmbovka* din *dîmb*, două forme substantivale echivalenți, înseamnă în toate dialectele slave: *arid*, *sterp*, *neroditor*, fie vacă, fie cîmp, fie oaie, fie arbure<sup>18</sup>.

Ialomița, care scaldă în deșert profilul vastului baragan fără să-l poată fertiliza, este fluviul cel mai sterp al României.

Am demonstrat că Dîmbovița cea verde și Ialomița cea galbenă sînt nește numi eminamente slave, pe cari românul nu le-ar putea traduce decît prin *Foaie-de-stejar* și *Stearpă*.

Vom vorbi aiuri despre Prahova, Ilfov, Cricov și celelalte rîuri secundare, toate nu mai puțin slave prin nomenclatură și toate în pătratul cîmpean oriental al Munteniei.

Aci este locul de a constata atîta că, de cînd există Dacia, slavii, ca element compact, n-au lăcuit niciodată și niciodată n-au fost în stare de a pătrunde în Țara Românească decît numai și numai în porțiunea teritorială coprinsă între Dîmbovița și Ialomița, ajungînd spre apus pînă la Argeșul de jos și întinzîndu-se spre răsărit dincolo de Buzău.

Despre Moldova noi nu vorbim aice.

Oltenia și munții de la Muscel pînă la Vrancea au fost pururea veriguri de orice impoporare slavică.

Teofilact și Teofan, scriitori de cea mai înaltă autoritate, cel întîi fiind contimporean evinimintelor și cel al doilea bazîndu-se pe memorii sincronice, mărginesc în modul cel mai decisiv *Slavonia* de la Istru, din secolul ei de apogeu, într-o sferă ceva în stînga și ceva în dreapta de Ialomița, nu mai încolo.

O mărturie tot atît de prețioasă o găsim în bizantinul Menandru, un scriitor iarăși contimporean evinimintelor, carele ne spune sub anul



581 că hanul avarilor, ce lăcuiau atunci în partea occidentală a Temeșanei, fiind iritat pe slavi din cauza refuzului lor de a-i plăti un tribut, trece Dunărea din Ungaria în Serbia, pășește prin toată Bulgaria pînă la Dobrogea, aci trece din nou Dunărea, naturalmente undeva între Brăila și Silistria ca linie corespunzătoare litoralului dobrogean, și apoi pradă țara slavică, adecă preajmele Ialomiței, ca și-n Teofilact sau în Teofan<sup>19</sup>.

Dacă slavii ar fi lăcuit în Oltenia sau măcar puțin spre apus de Argeș, oare nu era absurd din partea avarilor de a veni să-i caute tocmai prin Dobrogea, pe cînd nu aveau, ca unii ce domneau în Temeșiana, decît să treacă Dunărea pe la Severin sau pe la Măgurele, ori să vină pe uscat prin Vîrciorova?

Este dar învederat că în secolii VI, VII și VIII posesiunile slavice în Dacia nu se întindeau spre occidente mai departe de Dîmbovița, iar centrul puterii lor, unde veneau să-i izbească succesivamente grecii și avarii, era în vecinătatea Ialomiței.

Nici un popor slav n-a lăcuit vreodată în Dacia spre apus de Argeș, și mai cu seamă în Oltenia; nici un popor slav, afară doară de cîte un izolat sătuleț serb sau bulgar, colonizat de peste Dunăre și adăpostit sub deplina dominațiune a elementului român și-apoi chiar aceasta cu mult mai încoace de secolul VIII.

Străbătuți pe pămîntul românesc cam între anii 300-400 după Crist, căci prima mențiune despre stabilirea lor la noi se află în Cesariu, frațele sîntului Gregoriu Teologul, adecă un scriitor din secolul IV<sup>20</sup>, slavii ocupară aci teritoriul totdeauna cel mai puțin lăcuit din cauza acelor omorîtoare condițiuni climaterice, pe cari noi le descriserăm mai sus din diverse puncturi de vedere.

Cum că la venire ei nu găsiseră între Buzău și Dîmbovița mai pe nimeni, nemerind într-un fel de pustiu, dovadă este, între celelalte, că n-a fost cine să le spună nici încai numirile cele vechi ale localităților, numiri ce se transmit generalmente fără nici o modificare din popor în popor și din gînte în gînte, mai ales în privința fluviilor, ale cărora mări sînt mai totdeauna și mai pretutindeni cele mai lăcuite, astfel că peste mii de ani *Pyretos* al lui Erodote este tot *Prut*, *Alutus* al lui Naevius este tot *Olt* etc.

Din Teofilact, din Iornande<sup>21</sup>, din împăratul Mauriciu<sup>22</sup> și din alte fîntîne mediane, pe cari nu aci este pentru noi locul de a le cita, ne încredințăm că spre nord dominațiunea slavilor în Țara Românească,

adecă în regiunea Ialomiței cu o coastă la Dîmbovița și o coastă peste apa Buzăului, nu mai mult decît atîta, se întindea în sus pînă la zoana pădurilor, prin urmare pînă la brîul teritorial intermediar între poalele Carpaților și Dunăre.

Toți pînă la unul caracterizînd locuința danubiană a slavilor prin *mlaștine și păduri*, și absolutamente nemini prin *păduri și munți*, așadar este în cestiune laturea cea *mlaștino-păduroasă* pe care o cînta din vecinătate Ovidiu:

„Non avis obloquitur silvis nisi si qua remotis,  
Aequoreas rauco gutture potat aquas”<sup>23</sup>.

*Pădurile cele depărtate în mijlocul bălților sălcii*, despre cari vorbește aci poetul, nu erau în Dobrogea, nu numai pentru că ne-o spune termenul *remotae*, dar și pentru că acolo nu se găseau nici arbori izolați, necum păduri:

„Poma negat regio; nec haberet Acontius in quo  
Scriberet hic dominae verba legenda suae;  
Aspiceres nudos sine fronde, sine arbore campos!”<sup>24</sup>

Cele două versuri din Ovidiu se referă la aceeași parte de loc, pe care noi o văzuserăm descrisă în Teofilact, Teofan, împăratul Mauriciu etc.

Este țara ialomițeană.

Pe timpul lui August, în veacul de mijloc, astăzi, ea nu s-a schimbat niciodată.

Trăgînd acum pe hartă o linie de la Brăila prin Buzău și Ploiești pînă la Tîrgoviște, apoi de la Tîrgoviște prin București pînă la Oltenița sau Călăraș, și-n fine de aci pe Dunăre iarăși pînă la Brăila, ne putem forma o imagine aproximativă a *Slavoniei* danubiane dintre secolii V-VIII; notînd însă bine că pe acest spațiu desimea elementului slav era foarte disproporționată, avînd *maximum* la gura Ialomiței și scăzînd din ce în ce mai mult în măsura depărtării de acolo.

Pe cît este de cert că slavii au botezat la noi Dîmbovița și Ialomița dempreună cu celelalte rîuri mai mici din porțiunea ost-sudică a Țărei Românești: Prahova, Ilfov, Cricov, Teleajen, Milcov etc.; pe cît este de cert că, la așezarea lor în moribifică regiune a mlaștinilor danubiane, ei o găsiseră aproape pustie; tot pe atîta e de cert că străbunii noștri începuseră anume în urma slavilor, descinzînd din munții Olteniei și ai Muscelului, a înainta gradat în această direcțiune, dînd la fiece pas

peste nește numiri locale slavice deja înrădăcinate, pe cari le-au și adoptat în cea mai mare parte.

Întîmplată în urma lui Teofilact, Menandru, Iornande, Mauriciu și a celorlalte fîntîne istorice de pînă la 650, mișcarea românilor spre Ialomița se poate fixa cu destulă precizie în intervalul secunde jumătăți a secolului VII, adică vro cinci sute de ani și mai bine după intrarea legionarilor lui Traian în muntoasa lature apuseană a Daciei.

Pînă atunci strămoșii noștri nu se întîlniseră nicăiri și nu aveau unde să se întîlnească nicăiri cu elementul slav, carele se ferea pururea de plai, urcîndu-se în regiuni deluroase doară în cazuri de forță maioră, cînd strîmtoare de pretutindenii nu avea încotro să apuce; pe cînd din contra naționalitatea română, antică odraslă alpo-pireneică, se ferea pururea de cîmpie, pogorîndu-se de nevoie în șes numai și numai cînd nici într-un fel nu putea să încapă la munte.

Este încă o aplicațiune a legii istorice de influință teritorială postumă, pe care noi am dezbătut-o pe larg vorbind despre diferența dintre geți și daci.

Să trecem acum la apele oltene, prin cari vom încheia hidrografia munteană din epoca lui Ovidiu.

## 61

**Limba dacică, limba slavică și limba română**

Primul rîu interior pe care l-au cunoscut romanii descălecînd pe teritoriul Munteniei a fost rîulețul Cerna, la hotarul între Temeșiana și Oltenia.

În epigrafia daco-romană din epoca colonizării și mai încoace numele acestei ape, care este de o importanță hidrografică atît de mică, joacă un rol foarte însemnat din cauza stațiunii militare omonime, unde însuși cuceritorul Daciei stabilise o colonie latină.

D. Laurian rezumă în următorul pasagiu indicațiunile anticității asupra Cernei:

„Ruinele acestei cetăți romane sînt în înghiul de cătră nord-vest cel format de Dunăre și de rîul Cerna, care se varsă într-însa sub 40°8', 44°4'. Fundamentele castelului formează un pătrat a cărui linie paralelă cu Dunărea face 120, cealaltă paralelă cu Cerna 100 de pași. Dar cetatea trebui să se fi întins cu mult mai departe prin această vale. Urme de zid, afară de fundamentele castelului, se mai văd în deosebite locuri. Cărămidele și cimentul nu lasă nici o îndoiță asupra romanității aces-

tor ruine. Famoasă fu în vechime astă cetate ca o colonie fundată chiar de împăratul Traian: în Dacia quoque *Zernensium* colonia a Divo Traiano deducta iuris Italici est, zice iuriconsultul Ulpian. Inscriptiunea cea luată de Caryophilus din băile Erculane face dintr-însa o stațiune militară: *exprefectus Legionis V stationis Tiernensis*. Tablele cerate spun și de un Giove Cernean: *Artemidorus Apollonis Magister Collegii Jovis Cerneni*. Aici era a doua trecătoare peste Dunăre din Mesia în Dacia. Pozițiunea geografică a locului acestuia e drept însemnată și de Ptolemeu, care-l numește *Dierna*, și de *Tabla Peutingeriană*, care-l numește *Tierna*<sup>1</sup>.

Dacă vom rectifica că-n inscripțiunea de la Mehadia este *Tsiernensis*, iar nu *Tiernensis*<sup>2</sup>, schița d-lui Laurian va fi corectă.

Așadar rîulețul Cerna din Oltenia și Temeșiana se numea astfel deja în epoca dacilor.

Dar cuvîntul *Cerna* este tot ce poate fi mai slav! exclamă panslaviștii<sup>3</sup>.

Deci – încheie dîșii – dacii au fost slavi.

S-a prea grăbit concluziunea.

Este drept că-n toate dialectele slavice vorba *czern*, *czarn*, *czorn* înseamnă *negru*.

E drept nu mai puțin că numele rîulețului *Cerna* se traduce românește prin „Neră”, adică *neagră*, bunăoară în admirabila baladă poporană despre Erculean:

„Pe mal se oprește,  
Cu *Cerna* grăiește:  
«Neră limpezie,  
Stăi de-mi spune mie etc.»”<sup>4</sup>

Cu toate astea, înainte de a risca o soluțiune istoricului este dator a lua toate măsurile pentru a nu se poticni cumva peste periculosul: „post hoc, ergo propter hoc”.

Limba dacică fiind de aceeași tulpină indo-europee ca și graiurile german, grec, latin, persian, slav etc., oare nu se poate întîmpla foarte lesne că o zicere oarecare să fie comună sub aceeași formă la două sau mai multe din aceste vere primare, după cum *nasum* latin nu se deosebește de *nase* german și de *nas* sanscrit?

Posibilitatea unei asemenea coincidențe fiind necontestabilă, vine acum o a doua cestiune.

Deși forma dacică ar putea să fie pe deplin aceeași cu forma slavică, fără ca să urmeze de aci că dacii au fost slavi, totuși ambele forme sînt ele oare în realitate așa de perfectamente identice, după cum o pretind slavistii?

Să vedem.

La slavi predomină sonul palatal *cz*, adică *ci*, pe care numai serbii l-au redus la sibilant *tz*.

Acest element fonetic nu ne apare deloc în numele dacic al Cernei, ale căruia forme în monumente sînt:

1. În Ptolemeu: Δίερνα;
2. Pe *Tabla Peutingeriană*: *Tierna*;
3. În inscripțiunea de la Mehadia: *Tsierna*;
4. La Ulpian: *Zerna*.

Apoi localități învecinate cu același nume, fie pe malul danubian sudic după unii, fie după alții chiar în Oltenia actuală:

5. În *Notitia Dignitatum*, față cu vărsarea Cernei în Dunăre: *Trans-diernis*;

6. Tot acolo, o altă stațiune în apropiere: *Zernes*<sup>5</sup>;

7. În Procopiu. Ζέρνυς<sup>6</sup>.

*Cerna* din table cerate, citată de d. Laurian, se apropie de *Tsierna* din inscripțiunea de la Mehadia sau de *Tierna* de pe *Tabla Peutingeriană*, confundîndu-se *c* cu *t*, întocmai precum în cursul evului mediu scribii puneau „nacio” sau „oracio” în loc de „natio” sau „oratio”.

Să clasificăm acum cele șapte forme de mai sus.

Două dintre ele sînt cu dentala *d*: *Dierna*.

Una cu dentala *t*: *Tierna*.

Forma cu *z*: *Zerna* sau *Zerneș*, repetită de trei ori, adică cea mai răspîdită, este un evident românism din *Dierna*, un provincialism daco-roman ca și-n *zi* din *dies*, *zece* din *decem* (ital. *diece*), *zău* din *deus* (franc. *dieu*) etc.

Forma cu *ts*: *Tsierna*, întrebuintată numai într-un rînd, este iarăși o proprietate a dialectului latin din Dacia în loc de *Tierna*, ca și-n *tseară* din *terra*, *tsin* din *teneo*, *tserm* din *terminus*, *tses* din *texo*, *tseavă* din *tibia* etc.

Frecvența formei *Zerna* îndemnase pe unii<sup>7</sup> a o lua drept primitivă, căutîndu-i apoi originea în slavul *z'rno*, care însemnează sîmbure, și uitînd două lucruri esențiale:

1. Nici o localitate slavică nu s-a numit nicăiri și niciodată după *z'rno*<sup>8</sup>, ideea de sîmbure fiind foarte depărtată de orice reprezentățiune topică, mai ales în privința unei ape;

2. Vorba slavică *z'rno* provine dintr-un *garna*, de unde decurg asemenea latinul *granum*, germanul *kern* etc.<sup>9</sup>, încît sonul *z* în *z'rno* este derivat din *g* și fără nici o legătură cu *d* sau *t*.

Astfel, lăsînd la o parte forma îndoiioasă *Cerna* din table cerate, celelalte șase se reduc la două, cari ambele provin dintr-una singură:

1. Forma primitivă cu o dentală, fie *d* sau *t*: *Dierna* sau *Tierna*;
2. Forma derivată din cea primitivă; distingîndu-se printr-o sibilantă, fie *z* sau *ț*: *Zerna* sau *Tsierna*.

Ca rezultat dobîndim că prototipul, prin urmare forma cea dacică, anterioară celei romane, necum celei slave, se caracterizează printr-o dentală, iar nicidecum printr-o palatală.

Dar puși între două dentale, nu cumva am putea alege dintre ele pe cea mai corectă?

Dacii ziceau ei oare *Dierna* sau *Tierna*?

Se știe că limbei latine îi plăcea a schimba pe *d* în *t*, mai ales cînd cel întîi precede de aproape pe un *r*<sup>10</sup>.

În acest chip este deja o probabilitate despre latinismul formei *Tierna*, rămînînd pe seama dacilor *Dierna*.

Există însă un mijloc de a demonstra aceasta într-un mod irecuzabil.

În prețioasa glosă antică asupra botanicii lui Dioscorid, noi găsim că „*veratrum nigrum*”, o varietate de elebor remarcabil prin negreața rădăcinei și chiar a foilor, se numea în limba dacică „*prodiorna*”: ποδιόρνα<sup>11</sup>.

Iacă dară dacicul *diorna* sau *dierna* corespunzînd literalmente cu latinul *nigrum*; zicem *diorna* sau *dierna*, ca și slavonește *czorna* și *czerna*, ca și latinește *vorsus* și *versus* etc., sau după cum și la noi bucureștenii fac *picere* din *picior*.

Cît pentru prima silabă *pro*, ea derivă evident din aceeași radicală de unde au provenit mai multe numiri indo-europene de vegetale, bunăoară celticul *peur* – iarbă, armeanul *perk* – fruct, persianul *pârî* etc.<sup>12</sup>; o radicală foarte răspîdită, deoarăce o au și limbele semitice, de exemplu ebraicul *prî* – rod, siriacele *piro* și altele; o radicală pe care o găsim nu mai puțin la vechii egipteni sub forma de *pir* cu accepțiunea generală de vegetațiune<sup>13</sup>.

Dacicul *prodiorna* exprimă ideea de o plantă-neagră.

Am arătat că spiritul dialectului daco-roman cere trecerea lui *di* în *z*, adică din *diorna* – *zorna*, de unde *zîrnă*.

Ei bine, planta „*solanum nigrum*”, care în toate limbele neolatine poartă epitetul de *neagră* din cauza fructelor sale: francezește *morelle*,

italianește *morella*, anglezește *morel*, spaniolește *yerba mora*, toate acestea de la μαύρος, negru, iar nemțește *Nachtschatten* sau „umbră de noapte”, se cheamă românește *zîrnă*, un termen botanic cunoscut pre-tutindeni în întreaga Dacie, pînă și la românii de peste Nistru<sup>14</sup>.

În Oltenia, după cum ne asigură d. dr. Demetrescu-Severeanu, acest cuvînt se aude lungit în *zîrnotă*, cu accentul pe prima silabă; iar în Transilvania, după d. Barcianu, el există sub două forme colaterale: *zîrnă* și *zirm*<sup>15</sup>.

Este însă și mai remarcabil că în unele locuri românii îl pronunță nesibilat: *dărnă*<sup>16</sup>, ceea ce reproduce din punct în punct prototipul dacic δίορνα.

Tot în privința plantelor, limba noastră posedă vorba „a se zărni”, pe care d. Pontbriant o traduce prin „se rabougri, s'étioler”<sup>17</sup>, nemțește „sich verküppeln, dünn aufschießen, sich entfärben”<sup>18</sup>.

Cînd o plantă se etiolează, românul zice că ea se *zărnește*.

„Etiolarea unei plante – ne spune Littré – este o consecință a creșterii sale într-un loc obscur sau puțin luminat”<sup>19</sup>.

Astfel *zărnierea* corespunde literalmente cu „întunecarea” plantei. *Zîrnă* și *zărnire* provin dar în limba română egalmente din dacicul δίορνα cu accepțiune de *negru*.

Să mergem mai departe.

Într-un cîntec poporan cam obscen, pe care negreșit că nu-l putem reproduce, vorba *zîrnă* servește la adresa părului *negru*.

În limbajul mocanilor oițele *negre* se numesc *zărne*...

Mai avem ceva.

De la cuvîntul dacic *diorna* sau *dierna* românizat în *zîrnă*, rămas pînă astăzi în popor sub această arhaică formă daco-romană și cu înțelesul său propriu de *negru*, s-au născut la noi o mulțime de numi topice.

În Ardeal, fără a fi cercetat nomenclatura localităților mai mănunte, este marele sat *Zărnești*, cel cu fabrica de hîrtie și muntele *Zărne* în Secuime.

În România danubiană avem satul *Zărnești* din Argeș, satul *Zărnești* din Covurlui, satul *Zărnești* din Cahul și două sate *Zărnești* din Buzău, din cari unul formează o singură comună cu satul *Cernătești*, adică două cătune învecinate, ambele *negre*, dar unul daco-românește și celalt deja refăcut slavonește<sup>20</sup>.

În districtul Putna sînt două pîraie: *Zărna-Mare* și *Zărna-Mică*, cari au scăpat ca prin minune de a fi și ele *cernizate* ca surorile lor din Oltenia<sup>21</sup>.

Forma patronimică *Zărnești* presupune neapărat, ca poreclă a fundatorului, pe cîte un *Zîrnă*, adică ceea ce românii mai adesea ziceau *Negrilă* și ceea ce slavii numesc *Czernat*.

În adevăr, noi deschidem într-un noroc o colecțiune de documente și dăm în secolul XVI peste un „popă *Zîrnă*”<sup>22</sup>.

Din pas în pas, vedeți cît de departe se întinde pe teritoriul nostru posteritatea cuvîntului dacic *diorna*, formînd epitete ca al părului *negru* sau al oițelor *negre*, termeni botanici generali și speciali, numi locale, porecle personale...

Dentala curat dacică *d* din *Dierna* sau *Diorna* și chiar sibilantul daco-roman *z* din *Zîrna* sînt foarte depărtate de palatalul slav *cz* din *Czerna*.

Această depărtare devine cu atît mai palpabilă cu cît se știe că la slavi *cz* reprezintă în genere pe un *k*<sup>23</sup>, iar *czern* al lor mai în specie nu este decît o formă mai nouă din *kersna*, care se regăsește în vechiul dialect pruso-litvan: *kirsna* – negru, răspunzînd exactamente sanscritului *kr̥ṣṇa* – negru<sup>24</sup>.

Dacicul *diorna*, pe de altă parte, e de aceeași origine cu sanscritul *dhyama*, care însemnează orice lucru sumbru<sup>25</sup>.

Compus din *dhi* în simț de întunecare și din cuvîntul *varna* – culoare, pe care și limba latină l-a redus la *orna*<sup>26</sup>, *diorna* exprimă ideea de „întunecată culoare”, ceea ce se zice nemțește „dunkel-färbig”.

Între dacicul *diorna* contras din *dhivarna* și între slavul *czern* contras din *kersna*, unde-i oare vreo picătură de înrudire?

Ce se mai face dară cu imaginarul slavism al dacilor, pescuit cu entuziasm din rîulețul Cerna?

Să se observe că dacicul *diorna* s-a păstrat nu numai la români în *zîrnă*, dar și la albanezi în cuvîntul *diorë*, sărac, nenorocit, propriamente *negru*<sup>27</sup>, printr-o asociațiune de idei între nefericire și întunecare, ca în latinul *ater* – negru, pe lîngă *atri dies* – zile de sărăcie sau de nenorocire.

Albanezul *diorë*, mai corect *diorrë*, contras din *dhivarna* cu asimilarea nazalei, probează că termenul *diorna* a fost nu numai dacic, ci comun tuturor popoarelor de viță tracică de pe ambii țărmii ai Dunării.

Mai pe scurt, contra așteptării slavofililor, tocmai rîulețul Cerna din Oltenia și Temeșiana demonstrează, mai bine ca orice alt, că dacii n-au fost slavi.

Dacica *Dierna* sau *Diorna*, daco-romana *Zîrnă*, „colonia *Zernensium*”, după cum îi zicea iurisconsultul Ulpian în secolul III, s-a putut metamorfoza în *Czerna* abia între anii 1000-1300, după ce se introdusese la străbunii noștri abecedarul și liturgia lui Ciril.

Tot atunci și tot în Oltenia cată să se fi prefăcut din *Zărnă* în *Czerna* o altă apă cu mult mai voluminoasă, deși mai puțin celebră, anume râul Cerna, afluențele Oltețului, în districtul Vîlcea.

Asemeni modificări erau cu atât mai ușoare cu cât înțelesul de *negru* al vorbei *zărnă*, după cum văzurăm, nici pînă astăzi nu s-a pierdut din limba română, astfel că moda slavofilă a părinților noștri din evul mediu știa foarte bine că *zărna* și *czerna* înseamnă tot una.

Un exemplu analog de slavizare este cuvîntul „sudet”, prin care crisoavele slavo-române înlocuiau termenul curat latinesc „judet”.

Slavonește *sud* însemnînd judecată, *sudatz* după dialectul serb – judecător, schimbarea unei singure inițiale metamorfoză dodată în aparință pe „judet” într-un slavism, întocmai ca și schimbarea lui *z* în *cz* în numele „Zărna”, deși în realitate între latinul *judicium* și slavicul *sud* nu există nici o legătură, cel întîi fiind o contracțiune din *jus-dicere*, cellalt referindu-se la sanscritul *čudh*, a purifica.

Printr-o asemenea procedură rîulețul *Zîrna* fiind slavizat în *Czerna*, nu mai era greu de a slaviza alături de el un alt pârîu, numindu-l prin antiteză *Biela*, adică „albă”...

## 62

### Originea slavismelor în topografia română

În secolul de față, cînd ne copleșise dodată furia galomană, fiecare *Radu* vroia să fie *Rodolphe*, iar răposatul *Asachi* mersese pînă a zice că cetatea *Neamț* este „la forteresse de *Saint-Germain*”<sup>1</sup>, și dintr-un pârîu *a-lui-Martin* făcea „*Lamartine*”<sup>2</sup>.

Totuși francezismul a avut o vîlfă abia de cîțiva ani, fără a fi cîtuși de puțin limbă ecleziastică și oficială a țarei, pe cînd acțiunea slavismului fusese la noi secolară la curte și-n biserică.

Un rîuleț învecinat cu Cerna ne poate servi ca exemplul cel mai nemerit în ce chip nu numai se desfigurau numile asemănate în son cu cele slavice, dar se traduceau pe de-ntregul chiar nește termeni ai noștri cu totul diferiți din punctul de vedere fonetic.

Arborul *plop* (*populus*) a dat naștere la o mulțime de numi topice în România: *Plopană*, *Plopan*, *Plopeni*, *Plopești*, *Plopi*, *Plopiț*, *Plopușor* etc.

Mehedințul mai în specie posedă un munte *Plopi* aproape de hotar, un sat *Plopi* în plasa Dumbavă, tot pe acolo un alt munte *Plopi* și un pârîu *Plopi* în plasa Ocol<sup>3</sup>.

*Plopol* slavonește se cheamă *topol*.

Iacă dară că din cele mai multe *plopane* ale Mehedințului, cel puțin una trebuia să se *topolizeze* în urma secolului IX, și această soarte, ba tocmai în aceeași plasă unde există un pârîu *Plopi*, a avut-o anume pitorescul rîuleț ce se varsă în Dunăre lîngă Cernet și pe care deja în crisoavele dintre 1350-1400 noi îl citim sub botezul slav de *Topolniță*.

În curs de șapte secoli de cirilism oficial și ecleziastic în România pînă la Matei Basarab și Basiliu Lupul, fără să fi fost nevoie de vreo intervenire etnografică din partea slavilor, ci curat numai pe calea culturală, a fost destul timp pentru a aplica această procedură de traducțiune mai peste toată întinderea Daciei.

Slavii puteau să locuiască în China sau în Brazilia, și totuși noi, grație unui altoi de cultură cirilică, să ne slavizăm mereu pe țărmii Dunării; după cum Roma era de mult moartă ca naționalitate, pe cînd latinizarea nu înceta de a lucra, prin religiune și legislațiune, pînă-n fundul Britaniei.

Slavofilii, în loc de a se acăța de numirile slavice din România, ar fi trebuit să studieze propria lor topografie; Șafařík mai cu deosebire, trăind și scriind în Praga, nu avea decît să arunce ochii împrejurii pentru ca să se fi convins că *moda*, fără nici un amestec direct cu străinii, poate să înstrăineze o mare parte din nomenclatura unei țări.

Boemia este plină de *Löwenberg*, *Rosenberg*, *Sternberg*, *Riesenburg*, *Lichtenburg*, *Schwamberg*, *Riesenberg*, *Waldek*, *Wartenberg*, *Waldstein*, *Falkenstein* etc., fiindcă fondatorii acestor localități, mai toți de pe la anul 1200, deși erau cehi curati fără nici o picătură de sînge teutonic, totuși – zice marele istoriograf boem Palacky – le-a plăcut să-și voteze proprietățile lor nemțește<sup>4</sup>.

Sculatu-s-a vreun german ca să strige că cehii sînt pe jumătate nemți?

Pe la 1203 boemii snopesc cumplit într-o bătălie o armată germană.

Cine era hatman slav?

Beneš Herrmann<sup>5</sup>.

Cel mai viteaz patriot boem, carele cu măciuca în mînă striga în luptă: „moarte, moarte sașilor!”, purta o poreclă eminamente germană.

După cum boemul Beneš Herrmann nu era neamț, tot așa n-au fost la noi slavi Dragomirii, Vladislavii, Bogdaniei, Goleștii, Grădiștenii, Vlădoianii, Socolii etc.

Avem denaintea noastră codicele judiciar scris pe la anul 1500 pentru uzul tribunalelor Boemiei de către profesorul universității din Praga Victorin de Wsezhrd.

Acolo ne izbesc la fiecare pagină nește numi locale și personale ca acestea: Wilim de *Pernstein*, Ian de *Schellenberg*, Put *Szwiowski* de *Riesenberg*, Bohuslaw *Hasisteinsky* (adecă: *Hasensteinski*), Wilim de *Tallmberg*, Ian de *Herrstein*, Pawel de *Jenstein*, Benesz de *Waitmille*, Burian *Linhart de Gutstein*, Alsza de *Klinstein*, Boszko de *Kunstadt*, Ctibor de *Cimburg*, Dobrohost de *Ronsberg*, Jan *Hilburg de Wrzesowic*, Wilim *Ilburg de Mszeny*, Hynek de *Wisemburg* etc., etc., etc.<sup>6</sup>

Același codice, atât de teutoman în privința onomastică, manifestă totuși pe o față o pază extremă contra intrusiunii etnografice a elementului german prin următorul energic pasagiu: „Numai boemul de origine boemă, niciodată neamțul sau alt străin, vor ocupa după lege funcțiunile țării pînă și cele mai de jos...”<sup>7</sup>

„Sub Venceslau I (936-967) – zice arheologul boem Wocel – limba și obiceiurile germane intrînd în grație la curtea regească din Praga, o parte dintre nobili începuse din modă a germaniza numile proprietăților lor”<sup>8</sup>.

„Boemii – spune celebrul istoric și legist slav Macieowski – se germanizau prin teutonomania regilor și a aristocrației, cărora le plăcea a face chiar versuri nemțești”<sup>9</sup>.

Să punem acum într-o cumpănă germanismul Boemiei în comparațiune cu slavismul României, și rezultatul o să fie strivitor pentru pretensiunile lui Katancsich, Šafařík, Czertkov, Lelewel, Venelin și ale școlii lor.

În adevăr ce vedem?

În Boemia, cultura teutonă lucră numai prin *modă*; și totuși, introdusă pe la 950, după trei secole de o acțiune foarte *înteruptă*, ea ne apare în culme pe la 1250.

În România, cultura slavică se încuibează prin *modă*, prin *oficiu*, prin *eclezie* totodată; și-apoi lucrarea-i, fiind *legală*, este de o natură *permanente*.

În Boemia simțul de conservățiune națională merge pînă la excluderea oricărui străin, și mai ales a oricărui german, de la orice influință cît de mică sau cît de indirectă asupra afacerilor statului.

În România, deși un Alexandru cel Bun nu permitea străinilor a ține taverna în Suceava<sup>10</sup>, deși un Mihai cel Viteaz, uitînd că tocmai atunci mîna-i dreaptă în consiliul princiar era grecul Mihalcea, dechiară că nici un grec nu va ocupa vreo funcțiune în țară<sup>11</sup>, totuși toleranța de fapt, nu numai religioasă, dar și curat politică, pentru tot felul de străini,

mai cu deosebire însă pentru cei ortodocși, întru cît ei veneau pe nesimțite unul cîte unul, a fost pururea nemărginită<sup>12</sup>, iar cancelaria domnească mai ales, logofeți și uricari, erau cele mai de multe ori serbi sau bulgari.

Față cu un asemenea bilanț, cată să mărturim că teritoriul nostru, după șapte secole de cuadrupla presiune a cirilismului prin *modă*, prin *lege*, prin *cler* și prin *funcționariat*, s-a slavizat prea puțin în alăturare cu germanizarea Boemiei, unde lucrase într-un chip efemer abia unul din cele patru elemente, ba încă cel mai puțin statornic: moda.

## 63

## Concluziunea despre hidrografia Munteniei sub Ovidiu

Cerna sau *Diorna*, adecă „Neagră”; Jiul sau *Sil*, adecă „Rîu”; Jaleșul sau *Salas*, în același înțeles; Gilortul sau *Sil-arta*, adecă „Rîu-voinic”; și Giomartilul sau *Sil-martira*; sînt cîte patru prin nomenclatură cu mult anterioare colonizării romane în Dacia, și putem zice cu tot dreptul că aparțin epocii lui Ovidiu, deși cunoștințele geografice ale poetului nu se întinseseră pînă acolo.

Aiurea ne vom încredința pas la pas că tot atât de anteromane, fie dacice, fie agatîrșice, sînt numile apelor oltene *Motru* sau *Mutru*, Μούτρον în Ptolemeu și *Mutria* pe *Tabla Peutingeriană*; *Lutru*, în fîntînele din evul mediu *Lothur*, prefăcut prin simpla asonanță în *Lotru*; apoi *Amaradia* și toate rîurile sau localitățile cu aceeași interesantă finală – *dia*: *Ciocădia*, *Cisnedia*, *Cernădia*, *Arpădia*, *Crevedia* etc., o formațiune nominală absolutamente necunoscută în Dacia orientală și chiar în Transilvania, mai sus de Sibiu.

Pînă atunci cele spuse ne ajung pentru a completa hidrografia Țării Românești în zilele lui Ovidiu, arătînd totodată, pe lîngă celelalte probe aduse sau de adus de acum înainte, cum că suprapunerea elementului latin peste cel dacic, fecundă prin nașterea unei nouă viguroase naționalități, pe care ar fi corect a o numi daco-romană, avusese loc mai cu seamă în Oltenia.

Ne așteaptă orografia...

## 64

## „Colchida” la Dunăre în Ovidiu

S-ar părea la prima vedere că Ovidiu abia într-un singur vers menționează Carpații, numindu-i cu un fel de groază „sălbatecii munți scitici și sarmatici”:



„Inque feris Scythiae Sarmaticisque jugis”<sup>1</sup>.

Dar cîntărind fiecare expresiune în loc de a se mulțumi cu suprafața lucrului, critica descopere în cîntărețul de la Tomi ceva mai mult decît atîta.

Ovidiu zice că numai undele Dunării despart regiunea tomitană de cătră malul crivățean al fluviului, unde locuiesc „iazigii și geții și colchii și gloata meteree sau regaturile meteree”:

„Jazyges, et Colchi, Metereaque turba (variant: regna) Getaeque, Danubii mediis vix prohibentur aquis...”<sup>2</sup>

În aceste cîteva cuvinte sînt coprinse două grele enigme.

Mai întîi ce să fie *Meterea*?

Comentatorii au propus succesivamente patru ipoteze:

1. Prin „*Meterea*” se înțelege o urbe în regiunea superioară a Nistrului, aceea pe care Ptolemeu o numește *Maetonium*<sup>3</sup>;

2. „*Meterea*” este o lecțiune coruptă în loc de *Neurea*, referindu-se la neuri<sup>4</sup>, popor scitic cam din Galiția actuală, despre care noi vorbirăm mai sus cu ocaziunea lui Erodor;

3. „*Meterea*”, după Zamoscius, derivă de la μετώπειος, adică *transmontan*, indicînd într-un mod general toate gințile de peste Carpați;

4. „*Meterea*”, după Katancsich, vine από τοῦ μετέρχομαι, însemnînd *gloate vagabunde*<sup>6</sup>.

Prima din aceste ipoteze este de tot puerilă, căci după numele unui problematic oraș fără nici o însemnătate, care nici acela nu este *Metereum*, ci *Maetonium*, nu se putea zice „regna”, și nici chiar „turba”.

A doua nu aduce în sprijinul său nici măcar o plauzibilitate paleografică, deoarece *Neurea*, oricum să fi fost în manuscrise, cu greu se prefăcea în *Meterea*.

Opiniunea lui Katancsich nu se împacă cu Ovidiu, poetul depingînd ca *vagabunde* toate popoarele țărmului nordic al Dunării, încît nu putea să califice από τοῦ μετέρχομαι, numai pe unul din ele, și apoi fără a ne spune pe care anume.

Singura ipoteză serioasă este a lui Zamoscius.

Ea oferă mai multe condițiuni de admisibilitate.

O expresiune atît de vagă ca „*meterea turba*” sau „*meterea regna*” nu se poate aplica la vro regiune apropiată de reședința lui Ovidiu, carele în privința țărelor învecinate întrebuintează totdeauna nește termeni concreți; corali, besi, sciți, sarmați etc.

În disticul de mai sus, țărmul nordic imediat al Dunării, adică partea cea limitrofă cu Dobrogea, este reprezentat prin iazigi și geți, de invaziunile cărora poetul de la Tomi se plînge neconținut în *Tristele* și-n *Ponticele* sale:

„Jazyges, et Colchi, Metereaque turba Getaeque...”

Iazigii cei de neam sarmatic și geții cei de viță tracică erau două mari popoare, cărora le aparținea în epoca lui Ovidiu întregul spațiu de la Nistru spre occidente pînă pe la Olt, locuind ambele față-n față cu Dobrogea, astfel că-n realitate se putea zice despre dîsele:

„Danubii mediis vix prohibentur aquis...”

„Colchi” din versul ovidian, după cum ne vom convinge îndată, însemnează pe locuitorii din Carpați.

În acest chip toate celelalte numi găsindu-și aplicațiunea în zoana danubiană și aceea muntoasă, „*meterea turba*” rămîne foarte natural pe seama *transmontanilor*, completînd tabelul și justificînd ipoteza lui Zamoscius:

NÉMURILE TRANSMONTANE (*meterea turba*)

.....  
CARPATINII (*Colchi*)

.....  
IAZIGII (*Jazyges*) GEȚII (*Getae*)

\_\_\_\_\_

Dunărea (Danubius)

Marea - neagră  
(Pontus)

\_\_\_\_\_

DOBROGIA  
(*Scythia minor*)

Admițînd modul de a interpreta a lui Zamoscius, se naște întrebarea: de ce oare poetul a pus *meterea* în loc de *metorea*, după cum ar urma să fie transcris din μετώρειος?

Totul se explică printr-o exigență de prosodie, căci în versul de mai sus îi trebuia o vocală scurtă, pe cînd în vorbe grece o și chiar a tind în compozițiune a se lungi în ω, ca în μετωνομία, ἀκρόρεια, μέτωπον etc.

Oricum să fie, mai rămîne o altă enigmă.

De unde și pînă unde *colchii* în Dacia?

Colchida este tocmai la marginea opusă a litoralului crivățean al Mării Negre.

Națiune mai mult asiatică decît europeă, colchii aveau a face cu muntele Caucaz și fluviul Fas, nu cu Carpații și Istrul.

În ce mod Ovidiu, atît de bine informat despre tot ce se petrecea în basinul Dunării de jos, și carele în același timp, autor al *Fastelor* și al *Metamorfozelor*, era unul din bărbații cei mai învățați ai Romei, putea să creadă că numai Istrul desparte pe colchi de Dobrogea?

Orice mirare despare din dată ce monumentele cele mai autentice vor proba că Carpații noștri au purtat și ei în vechime numele de *Caucaz*, iar prin urmare a existat atunci și pe țărmii Istrului o *Colchidă*.

## 65

## „Caucaz” lîngă Dunăre pe o inscripțiune și în Floru

O inscripțiune aflată nu de mult în Germania apuseană, unde se pare a-și fi încheiat zvînturata carieră unul din vitejii expedițiunii dacice, sună așa:

MATRONIS  
AVFANIB. C  
IVL.MANSVE  
TVS. M.L.I.M.  
PES.L.M. FV  
FADALVTVM  
FLVMEN. SECVS  
MONTCAVCASI.

În transcripțiune:

„Matronis Aufanibus<sup>1</sup> Caius Iulius Mansuetus, miles legionis primae Minerviae piae felicitis, votum solvit lubens merito. Fecit (sau: votum solvit laetus merito feliciter) voto facto ad *Alutum flumen secus montem Caucasi*”.

În traducere:

„Zinelor ursitoare, Caiu Iuliu Mansuet, ostaș în prima legiune Minervie pie fericită, îndeplini cu bucurie cuviosul vot, făcînd *la fluviul Olt lîngă muntele Caucaz*”.

Pe astă marmură cuvintele relative la Olt și Caucaz sînt scrise fără prescurtări, încît în privința lor nu se poate rădica nici măcar o umbră de controversă:

AD ALVTVM  
FLUMEN SECVS  
MONT. CAVCASI

Oltul e pus aci la masculin, ca și-n Naevius, pe *Tabla Peutingeriană* și-n limba română: *Alutus*, nu *Aluta* ca în Ptolemeu și-n Dione Casiu.

Publicînd pentru întîia dată importantisima peatră, arheologul german Lersch constată că prima legiune Minervie fusese în adevăr în Dacia anume sub Traian, ceea ce se știe prea bine dintr-o mulțime de fîntîne<sup>2</sup>; dar îl surprinde că *fluviul Olt se află lîngă muntele Caucaz*<sup>3</sup>.

D. Fröhner reproduce fără nici o rezervă inscripțiunea între cele privitoare la răzbelul daco-roman și recunoaște că prin *mons Caucasi* nu se înțelege altceva decît munții Daciei<sup>4</sup>.

D-sa nu e însă destul de exact cînd observă în notă că și-n Floru, istoric latin numai cu un secol posterior lui Traian, Carpații ar fi de asemenea numiți Caucaz.

Nu Carpații, ci Balcanii, căci iată cum sună pasagiul textualmente:

„Piso Rhodopen *Caucasumque* penetravit. Curio Dacia tenus venit, sed tenebras saltuum expavit. Appius in Sarmatas usque pervenit; Lucullus ad terminum gentium Tanaïm, lacumque Maeotim”<sup>5</sup>.

Floru enumeră, mergînd de la vest-sud spre nord-est, progresul armelor romane contra diverselor națiuni pontice:

1. Pisone trece Rodopul: *Rhodopen*;
2. Tot dînsul, după ce trecuse Rodopul, străbate Balcanii: *Caucasum*;
3. Curione, mai fericit decît predecesorul său Pisone, înaintează pînă la țărmul nordic al Dunării, dar la Carpați nici el nu pătrunde, speriat de întunecimea codrilor: *tenebras saltuum expavit*;
4. Apiu, lăsînd calea Carpaților la stînga, apucă spre apus și se apropie de Nistru: *in Sarmatas*;
5. Lucul, mergînd pe urmele lui Apiu, ajunge la Don: *ad terminum gentium Tanaïm*.

Pus la mijloc între Rodop și între Dunăre, *Caucasus* din Floru nu poate fi decât creștetul intermediar al Balcanilor, iar nicidecum Carpații.

Dar nici aceasta nu este fără interes.

În analiza Munteniei sub Erodot ne întîmpinase deja un exemplu și mai vechi de omonimitate între Carpați și Balcani, cărora părintele istoriei le zicea dopotrivă *Hem*, mărginindu-se numai a deosebi Hemul nordic de Hemul sudic.

Acțiunea de asemenea, pe cînd Floru atribuie numele de *Caucas* Balcanilor, inscripțiunea lui Lersch îl întrebuințează despre Carpați.

Și-n adevăr, ambele linii de munți nu formează decât un singur lanț, pe care nemic nu-l sfărîmă în legătura-i de continuitate, căci pînă și prin undele Dunării îl rennoadă lîngă Orșova veriga cataractelor.

## 66

**Etnografia României în Apoloniu de Rodos**

Cu trei sau patru secol înainte de Floru și de piosul legionar carele în zilele lui Traian făcuse un vot de devoțiune „la fluviul Olt lîngă muntele *Caucas*”, poetul alexandrin Apoloniu de Rodos versifica mitul elenic despre expedițiunea argonautilor.

Dunărea după el, ca și după toți geografilor din același ciclu, Teopomp, Aristotele, Scimnu, Eratostene etc.<sup>1</sup>, se divide în două brațe, din cari unul se varsă în Pont, cellalt în Adriatica, avînd ambele în Apoloniu punctul lor de separațiune acolo unde locuiesc tracii, sciții, siginii, grauchenii și sindii.

Din analiza lui Erodot noi știm că teritoriile respective ale tracilor, sciților și siginiilor se apropiuau unul de altul în direcțiunea Oltului, astfel că siginii se aflau în Temeșiana, sciții în zoana de șes a Țărei Românești, tracii pe malul sudic ai fluviului.

Dar ce fel de tracii?

Apoloniu n-o spune.

Dacă vom căuta o rază de lumină iarăși în Erodot, acesta ne va răspunde că tracii prin excelență, ca „cei mai nobili și cei mai drepti”, erau geții, încît el nu o dată în loc de Γέται se mulțumește a pune numai Θρήκες<sup>2</sup>.

Dintre toate popoarele tracice geții singuri fiind vecini cu sciții, pe dinșii cată să-i vedem noi sub epitetul nedefinit de „tracii” în Apoloniu, căci poetul vorbește în specie despre acel loc unde se învecinează sciții și tracii: „Θρήκι μιν γόδες Σκύθαι sau: Θρηκῶν Σκυθέων τ' ἐπιβήσεται οὐρός”.

Acest punct e decis.

Între geți, sciți și sigini, *Argonautica* înșiră două neamuri intermediare: sindii și grauchenii, fără a ne lămuri însă care dintre dîsele va fi fost pe malul drept și care pe cel stîng al Dunării.

Un indice ne permite totuși a limpezi această ambiguitate.

Apoloniu zice că sindiile ocupau o întinsă cîmpie numită Laurium: „οἱ περὶ Λαύριον ἤδη Σίνδοι ἐρημαῖον πεδίον μέγα ναιετάοντες”.

Ei bine, unica vastă cîmpie în care să fi locuit atunci un popor întreg în vecinătatea Olteniei și despre care să ne fi rămas vro urmă în literatura antică este cîmpia *tribalică* a lui Erodot. Πεδίον τὸ τριβαλλικὸν din părintele istoriei corespunde cu πεδίον τὸ Λαύριον din *Argonautica*.

Așadară sindii lui Apoloniu sînt identici cu tribalii lui Erodot.

Cu o jumătate secol în urmă, atenianul Apolodor cunoștea pe tribalii de asemenea sub numele de *sindi*.

Vorbind despre excursiunile eroice ale lui Bach, el zice că, plecînd din Grecia, zeul *prin Tracia merse la indi*: ἐπὶ Ἴνδοῦς διὰ τῆς Θράκης ἤπειρετο și-apoi de acolo s-a întors în Grecia, după ce cutrierase *toată Tracia și India*: „διελθὼν δὲ Θράκην καὶ τὴν Ἰνδικὴν ἅπασαν”<sup>3</sup>.

Puși la nord de Balcani, acești *indi* ai lui Apolodor sînt evidentamente *sindii* lui Apoloniu, încît editorii viitori ai celui dentii sînt dator să înlocuiască în text Ἴνδοῦς prin Σινδοῦς și Ἰνδικὴν prin Σινδικὴν, fără care corecțiune se încarcă într-un mod benevole mitograful elin cu absurditatea de a fi pus India lîngă Dunăre.

În geografiile greci o asemenea confuziune între *indi* și *sindi* ne întîmpină nu o dată și nește rectificări absolutamente analoage cu a noastră au fost de mult introduse în alți clasici de cătră Casaubon și Schweighäuser<sup>4</sup>.

A mai fost tot printră tracii o altă națiune pe care deja Omer o menționează sub numele de Σιντοί<sup>5</sup>.

O a treia în Scitia lîngă Marea de Azov<sup>6</sup>.

Asupra originii și însemnătății acestei nomenclature etnice, cunoscute în Europa numai ginților pontice, noi vom reveni aiuri.

Dacă sindii locuiau în fața Olteniei pe țărmul sudic al fluviului, urmează dară că-n însăși Oltenia, la mijloc între celelalte popoare enumerate de cătră Apoloniu, trebui să așezăm pe grauchenii, cari nu mai încap aiurea.

*Argonautica* îi pune alături cu siginii: „οὗτε Σίγνοι, οὗτ' αὖ Γραυκένιοι”.

Cu alte cuvinte, ea numește grauchenii pe agatîrșii lui Erodot.

Dar de unde acest nume?

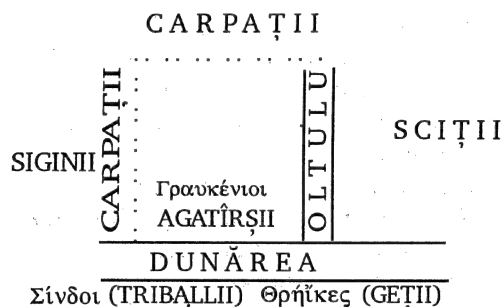
Noi arătarăm mai sus că Efor, scriitor contimporean lui Apoloniu, numea pe agatîrși Καρίδιαi, adică *munteni*.

Același înțeles are și numele *graucheni*.

Pliniu cel Bătrîn zice că sciții chemau Caucazul *Groucas*, ceea ce în limba lor însemna *albit-de-nea*: „Scythae Caucasum montem appellave-  
re Groucasum hoc est, nive candidum”<sup>7</sup>.

Să mai insistăm oare că Γραυκένιοι lui Apoloniu sînt un simplu apelativ din *Groucasus* lui Pliniu?

Astfel topografia poetului alexandrin se reduce la următoarea schiță:

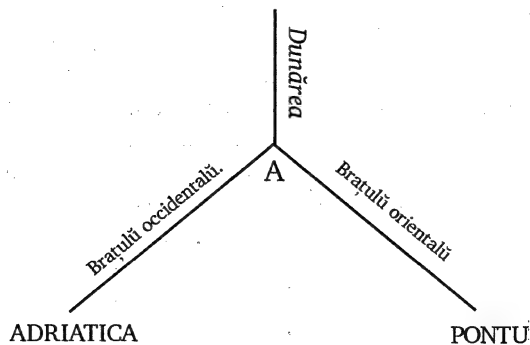


În această hartă este însă ceva inexact.

Pentru a fi bine înțeleși, noi ne permiserăm a ne abate de la concep-  
țiunea mapografică a lui Apoloniu.

După dînsul Dunărea nu curge de la apus spre răsărit, ci de la nord  
spre sud, formînd apoi două brațe, unul pontic și cellalt adriatic, cari se  
separă acolo unde, precum spuserăm, se învecinau sciții, geții, tribalii,  
siginii și agatîrșii, adică în sfera Oltului.

Cursul Dunării avea pentru poetul alexandrin o direcțiune cam așa:



Punctul întîlnirii ambelor brațe, însemnat cu litera A, este la catarac-  
tele de la Orșova.

Într-un alt pasagiu, în care se lasă la o parte siginii, sindii și gra-  
uchenii, Apoloniu se exprimă și mai clar în astă privință, zicînd că cele  
două brațe ale Dunării se despart la *marginea dintre sciți și traci*: „ἀλλ’  
ἀπὸταν Θρηκῶν Σκυθέων τ’ ἐπιβήσεται οὖρος.”.

Nu mai încape dară nici măcar discușiunea despre cine vor fi fost  
sindii sau grauchenii, deoarece vedem puse în joc numai cele două gînti  
mari, ale cărora teritorii relative ne sînt foarte bine cunoscute din Ero-  
dot și din succesorii săi pînă la Strabone.

A împinge mai spre occidente punctul de separațiune al închipui-  
telor brațe ale Dunării dincolo de cataracte, ar fi a ne depărta pes-  
te măsură de *marginea Sciției*, adică a trece peste litera și spiritul  
textului.

Putem crede orice ne va plăcea despre sindi și graucheni, dar sîm-  
tem siliți a ne opri lîngă Orșova.

Și nemic mai conform cu natura.

Numai acolo unde Dunărea își strîmtează malurile, astfel că ochiul  
nu-i mai poate urmări cursul, numai acolo unde o grămadă de stînce  
din laturi și din fund se par gata a astupa comunicațiunea între susul  
și josul apei<sup>8</sup>, numai acolo imaginațiunea se simțea liberă a plămui  
existința unui alt braț al fluviului plecînd nevăzut într-o direcțiune  
opusă.

Și-apoi orice dubiu se șterge cînd însuși Apoloniu pune aci doi munți  
față-n față pe ambele laturi ale fluviului, ceea ce nu se poate referi  
decît la punctul ciocnirii Carpaților cu Balcanii, adică nu aiuri undeva  
decît la cataractele de la Orșova.

Un munte este din partea cîmpiei Laurium, prin urmare creștetul  
balcanic, căruia poetul alexandrin îi zice *Angur*: Ἄγγουρον.

Cellalt munte se află prin consecință pe țărmul opus al fluviului,  
adecă Carpații, al cărora nume figurează în codicii *Argonautice* în  
două moduri diverse, dar egalmente caracteristice.

Analiza lor merită un paragraf separat.

## 67

**„Carpații” sub numele de „Caucaz” în Apoloniu de Rodos**

Următoarele manuscrise și edițiuni ale lui Apoloniu de Rodos nu-  
mesc Carpați *stîncă Caucaz*:

1. Un manuscript din Vatican;
2. Un altul tot de acolo;
3. Manuscriptul zis *Codex Guelpherbytanus*;
4. Manuscriptul *Mediceu*.

Să se observe că unul din manuscriptele vaticane, *Codicele Guelpherbitan* și cel *Mediceu* sînt dintre cele mai bune, „praestantissimae”, peste tot șapte, nu mai multe<sup>1</sup>.

Apoi:

5. Edițiunea florentină din 1496;
6. Edițiunea pariziană din 1574.

Aci vom nota iarăși că prima din aceste două edițiuni a fost executată după nește manuscripte pierdute, încît criticii o consideră ca avînd toată valoarea codicilor originali<sup>2</sup>.

În fine:

7. Vechiul scoliast al lui Apoloniu, care dechiară și el că în mai multe manuscripte se citește *Caucaz*<sup>3</sup>.

Față cu nește codici excelenți și față cu mărturia scoliastului, ca și nu mai puțin a două edițiuni foarte prețuite, *Caucaz* poate fi privit mai mult ca admisibil, și noi am avea tot dreptul de a adăoga de pe acum pe Apoloniu cătră inscripțiunea lui Lersch cea cu „Olt lîngă *Caucaz*”.

Acest drept însă devine necontrovertat cînd se mai constată pe dasupra că și variantul, care se găsește într-o seamă de manuscripte, diferă numai în aparință, iar în fond este un sinonim al *Caucazului*.

Lectura cea diverginte sună: Καυλιακοῖο, Καυλιακὸς σκόπελος, adică *stîncă cauliacă*.

*Caulica*, prin contragere *Colica*, este unul din numele cele mai vechi ale *Caucazului asiatic*.

Ecateu, scriitor anterior chiar lui Erodote, ne spune că părțile cele mai înalte ale creștetului caucazic se cheamă Κωλικὸ ὄρη<sup>4</sup>.

De acolo însuși numele *colchilor*.

Iacă dară *Colchida* la Dunăre nu numai în Ovidiu, dar și cu două veacuri mai-nainte într-un alt poet nu mai puțin celebru; și totul provine din aceea că Carpații se chemau *Caucaz*.

Limbajului poetic i-a plăcut mai bine metaforicul și vagul *Colchi* decît directul și pozitivul *Caucaz*.

## 68

### „Carpații” sub numele de „Caucaz” în Iornande, Amian Marcelin, Ptolemeu și Nestor

Gotul Iornande, din secolul VI, citind undeva sau aflînd din auzite că și Carpații se cheamă *Caucaz*, a ajuns la ingenioasa concluziune că *Caucazul* se începe în India, apoi trece prin toată Rusia meridională și se oprește tocmai la Dunăre, după cum văzurăm mai sus și-n Apoloniu, lîngă cataractele de la Orșova: „indeque Scythicus gentibus dorso suo terminum praebens, ad Pontum usque descendit, consertisque collibus, Histri quoque fluentia contingit, quo amnis scissus dehiscens...”<sup>1</sup>

Amian Marcelin, istoric latin din secolul IV, povestind invaziunea hunilor în Dacia, a căriia porțiune orientală aparținea atunci goților, arată că aceștia, voind a se sustrage jugului cumplitilor năvălitori, s-au împărțit în două tabere: una trecu Dunărea, refugind pe pămîntul Imperiului Roman; cealaltă, sub conducerea regelui Atanaric, după ce în deșert se încercase a reziste pe malul apusean al Prutului, a fost silită a se retrage în regiunea foarte păduroasă și foarte muntoasă numită *Caucaland*: „ad Caucalandensem locum altitudine silvarum inaccessum et montium, cum suis omnibus declinavit”<sup>2</sup>.

Așadar un segment al Carpaților se numea *Cauca*, căci finalul „land” în toate limbele germanice înseamnă „țară”: *Cauca-land* – țara *Cauca*.

Pe lîngă Iornande și Amian Marcelin am mai putea cita aci pe Ptolemeu, carele pune în Carpați spre răsărit de porțiunea superioară a Oltului un popor ce-i zice Καυκοίηνσιοι<sup>3</sup>.

Însă ceea ce-i mai curios decît toate este că pînă-n secolul XII, cu o mie de ani și mai bine în urma diverselor mărturii de mai sus, Carpații se numeau tot încă din cînd în cînd *Caucaz*.

Cronicarul rus Nestor, născut pe la anul 1056, zice:

„Spre nord pînă la marea Pontului, Dunărea, Nistrul și munții *Caucaziani*, adică cei ungurești”<sup>4</sup>.

## 69

### Urmele topografice ale numelui „Caucaz” la Dunăre

Este dar un fapt înregistrat în șapte fîntîne irecuzabile, pe lîngă cari Ovidiu e a opta și Strabone o să fie a noua, cum că Carpații, începînd din timpii cei mai depărtați și pînă-n evul mediu, se chemau *Caucaz*, ca și maiestrosul creștet de la marginea orientală a Europei, cu care ei nu pot avea nici o legătură afară de cea nominală.

Și nu se chema astfel numai o porțiune a Carpaților, ci sistemul întreg, ba până și prelungirea-i transdanubiană, căci:

1. În Apoloniu, *Caucaz* sînt cataractele de la Orșova;
2. În Iornande, de asemenea;
3. În inscripțiunea lui Lersch, *Caucaz* sînt munții Olteniei, sau mai curînd acei din Muscel;
4. Tot așa în Ptolemeu;
5. În Floru, *Caucaz* sînt Balcanii;
6. În Amian, *Caucaz* sînt munții cei mai apropiați de Prutul de jos;
7. În Ovidiu, *Caucaz* se pare a fi ramura vrînceană sau din Buzău, judecînd după contextul: „munții scitici și sarmatici”;
8. În Nestor, *Caucaz* sînt toți „munții ungurești”.

Ca nume al Carpaților, *Caucaz* este la noi anterior dominațiunii dacice, căci în epoca lui Apoloniu Oltenia se mai afla încă sub stăpînirea agatîrșilor.

După spiritul graiului nostru, *cauc* contrăgîndu-se în *coc*, cată să admitem ca o urmă supraviețuindă a numelui *Caucaz* în privința Carpaților dealul *Cocan* din Muscel, adică mai-mai în același loc unde ostașul Mansuet dintr-o legiune a lui Traian stătuse în timpul răzbelului dacic la *fluviul Olt lîngă muntele Caucas*, și mai-mai acolo unde mapa lui Ptolemeu ne arată poporul *cocaneni*.

## 70

## Unde locuiau siginii și agatîrșii în epoca lui Strabone?

O dată constatată că Carpații se chemau și ei *Caucaz*, devine lesne a corege un pasagiul din Strabone, care ne spune că siginii locuiau pe timpul său περὶ τὸν Καύκασον, descriind apoi în următorul mod obiceiurile lor:

„Siginii, în celelalte trăind persianeste, întrebuintează nește călușei mici și păroși, cari nu pot duce un călăreț, dar se înhamă la căruțe, mîîndu-i apoi femeile, dedate din copilărie la acest meșteșug, și cea mai bună în conducerea cailor își ia de bărbat pe cine-i place”<sup>1</sup>.

Afară de amănuntul despre femei, restul s-a văzut deja în Erodot, pe cînd siginii locuiau la coastele agatîrșilor în actuala Temeșiană, și anume:

1. Traiul persianesc;
2. Călușei mici și păroși, buni numai la căruță.

În zilele lui Apoloniu siginii se aflau tot încă în Temeșiana, căci poetul alexandrin îi așează lîngă cataractele Dunării.

Între Strabone și Apoloniu este un interval de vro sută cincizeci de ani.

Într-un secol și ceva, cum oare de s-au strămutat siginii de la noi din Temeșiana tocmai în Asia la Caucaz, ducînd cu sine pînă și vița cea mică și păroasă de călușei?

Bietele lor cărucioare, mîîate de întrepide fete și neveste, trebuiau să treacă, călcînd sub picioare orice opozițiune, printr-o sută de feliurite popoare scitice, sarmatice și de alte neamuri, toate foarte belicoase, cari stăpîneau întregul teritoriu al Rusiei meridionale.

E evidente că *Caucazul*, unde se duseseră siginii, nu este acela din Asia, ci pur și simplu o ramură a Carpaților.

Omonimitatea înșelase pe Strabone.

Invaziunea dacilor, întîmplată cu vrîm secol și ceva înainte de Crist și operată în direcțiunea Temeșiane, după cum se vedește din vecinătatea lor în acel period de cucerire cu popoarele panonice boii și tauriscii<sup>2</sup>, trebuia firește să respingă pe sigini, însă nu în Asia, ci peste Carpați în Transilvania.

*Caucazul* siginilor sînt munții Ardealului, unde topografia a și păstrat unele vestigii ale lor pînă astăzi, după cum vom demonstra aiuri.

Tot atunci ne vom convinge că și pe agatîrși dacii îi goniseră din Oltenia iarăși în Transilvania, și-apoi mai tîrziu, deja în urma lui Strabone, ambele popoare de secolii învecinate, siginii și agatîrșii, au fost constrînse a înainta sus spre nordul Europei, nicidecum însă nu s-au întors în Asia.

Sub August dară dacii nu pătrunseseră încă în Ardeal.

## 71

## Rezumat despre „Carpații” sub numele de „Caucaz”

Pasagiul din Strabone, explicat în paragraful precedent, e cu atît mai important în cazul de față, cu cît ilustrul geograf este un context nedispensabil, după cum am mai spus-o, pentru înțelegerea topografiei contimpureanului său Ovidiu.

Acum încetează d-a mai fi enigmă cele două versuri:

„Jazyges, et Colchi, Metereaue turba Getaeque  
Danubii mediis vix prohibentur aquis.”

Ele se traduc și se explică astfel:

„De iazigi și de *caucaziani* (munteni din Carpați), de popoare transmontane (agatîrși, sigini etc.) și de geți, abia ne apără apele Dunării”.



Într-un cuvânt, ca și-n Apoloniu, ca și-n Strabone, ca și-n Amian, ca și-n Iornande, ca și-n Nestor, ca și-n acea inscripțiune a lui Lersch ce ne-a servit drept punct de plecare în această analiză, numele Carpaților în Ovidiu este: *Caucasus*.

Sînt multe și interesante consecințele ulterioare ale acestei descoperiri, pe cari noi de astă dată nu le vom atinge, fiind foarte depărtate de obiectul strict al studiului de față.

Nu cumva la Dunăre, printre bogatele năsipuri metalice ale Olteniei, va fi fost însăși *Colchida* cea cu lîna de aur a Medeei, ținta practică a expedițiunii celei mercantile a argonauților, încît tocmai de aceea tradițiunea elenică, culeasă de cătră Apoloniu, va fi făcut pe aceștia să călătorească pe la cataractele de la Orșova?

Nu cumva tot în basinul danubian, cea mai scurtă cale comercială între Oriente și Europa centrală, trebui căutat *Caucazul* primului civilizator al continentului nostru, acela ce răpise focul lui Giove și din foc a născut industrie?

În epoca lui Traian, adecă a memorabilei inscripțiuni cu Oltul „*secus montem Caucasi*”, Marțial scria unui amic care pleca spre Dunăre că în țara geților o să găsească stîncă lui *Prometeu*:

„Miles hyperboreos modo, Marcelline, Triones,  
Et Getici tuleris sidera pigra poli;  
Ecce Prometheae rupes, et fabula montis,  
Quam prope sunt oculis nunc adeunda tuis...”<sup>1</sup>

Cînd va fi vorba despre elementul semitic în Dacia, vom reveni...  
Am isprăvit acum cu opera lui Ovidiu.

## 72

### Concluziunea despre Muntenia sub Ovidiu

De la August pînă astăzi nu s-a schimbat nimic fundamental în climatologia și topografia Munteniei; după cum nici mai-înainte nu se schimbaseră nimic în intervalul aproape semimilenariu dintre Erodot și Ovidiu.

Oltul n-a încetat atunci, și nu știm dacă va înceta vreodată, de a divide Țara Românească în două mari regiuni foarte caracteristice, dintre cari în cea d-a dreapta fluviului precumpănește plaiul asupra cîmpiei, pe cînd în cea d-a stînga cîmpia precumpănește asupra plaiului, însoțite ambele aceste precumpăniri opuse de cîte o serie diversă de

condițiuni atmosferice și telurice, toate împreună concurînd a dezvolta un alt tip material și moral spre apus de Olt și altul spre răsărit, chiar cînd teritoriul întreg e locuit de nește popoare ieșite primitivamente, ca dacii și geții sau ca sciții și agatîrșii, din cîte o singură tulpină.

În regiunea cisolteană, arteria comercială a Dunării reduce depărtata ramură ost-carpatică la un rol absolutamente secundar, căci toată activitatea umană, productivă sau improductivă, fie industriusul grec sau grosolanul barbar, se îndeasă acolo spre țărmul danubian, unde per apoi pe nesimțite, sau se pîtesc în nește vizuine subterane, prin miasmul mlaștinelor, prin frig și arșiță, prin torente de noi năvălitori, sciți, sarmați, goți, huni, avari etc., etc., pe cari nemic nu-i poprește în cale pe un șes descoperit pretutindeni, arenă a unei lungi succesiuni de popoare belicoase însă lipsite de vitalitate.

În regiunea transolteană, scutită de mortiferele bălți mixte, Dunărea împacă industria fluvială cu sănătatea muntoasă prin cununie cu Carpații, al căror înghi nord-vestic de la Coasta-Cîineni pînă la Orșova se află aci cu totul în afară de drumul invaziunilor, fie din apus sau din răsărit, căci punctul obiectiv al barbarilor fiind totdeauna bogatele provincii grece, năvălitorii orientali pătrundeau la dinsele prin Moldova, cei occidentali prin Ungaria, lăsînd unii și alții pururea la o parte Oltenia, unde le-ar fi fost cam anevoie de a străbate și altmîntre de groaza unei pozițiuni naturale dintre cele mai întărite prin stînce și ape, încît locuitorii de acolo, dentîi agatîrșii, apoi dacii, în fine românii, mulțumită condițiunilor economice, igienice și strategice celor mai priincioase, au putut într-un spațiu teritorial foarte restrîns să ajungă succesiv la un grad înalt de rezistență vitală.

Imutabilitatea naturii fizice s-a răsfrînt pînă la un punct în însăși nomenclatura topică, astfeli că un munte din Muscel ne mai amintește numele *Caucaz* al Carpaților într-o serie de fîntîne istorice denainte și de după Crist, între celelalte în Ovidiu și-ntr-o superbă inscripțiune traianică relativă tocmai la porțiunea superioară a Oltului, carele și acesta se numește astăzi precum se numea, sînt acuma două mii de ani, în poetul roman Naevius; Jiul este *Sil* al dacilor, Cerna – *Diorna*, Gîlortul – *Sil-arta*, Giomartilul – *Sil-martira*; Motrul e *Mutria* din Ptolemeu și de pe *Tabla Peutingeriană*; pînă și mitutul Jaleș, un pîrîuț aproape invizibil, exista deja sub actualul său nume *Salas*; și dacă limba română n-a conservat primordialele numiri ale rîurilor din cîmpie, cauza este că străbunii noștri au început s-o cunoască foarte tîrziu, abia pe la

secolul VII, găsim acolo anume pe slavii cei cu Dîmbovița, Ialomița, Cricovul, Ilfovul etc., iar pînă atunci naționalitatea „daco-romană” se născuse, crescuse și se formase definitivamente în plai și numai în plai, încît chiar fluviile cele comune tuturor zoanelor țării, noi le știm așa cum se ziceau din vechime exclusiv la munte: *Danubius*, nu „Ister”; *Alutus*, nu „Maris”; *Jiu*, nu „Arabon”; *Argeș* nu „Mariscus”.

În fine, dacă ar voi cineva să restabilească mapa etnografică a Munteniei în zilele lui Ovidiu, după cum o schițarăm noi pentru timpul lui Erodot, n-are decît să așeze pe daci în Oltenia și-n Temeșiana, pe sigini și pe agatîrși în laturea vest-sudică a Transilvaniei, apoi în cîmpia danubiană pînă la Pont pe ambii țărmi ai fluviului o amestecătură de sciți și sarmați cu predominarea însă a elementului getic.

### III

## Epoca formațiunii limbei române

### 73

#### Importanța filologiei în istorie

Ajunge cîte o dată o literă pentru a caracteriza o națiune.

Luînd în mînă o carte angleză va fi cineva surprins de a întîmpina mereu figurînd izolat cîte un *I*, care nu poate forma nici un nume propriu, și totuși el predomină prin mărime asupra tuturor literelor învecinate.

Acest grandios *I* însemnează „eu”.

Individualismul atît de pronunțat în toată natura anglezului s-a răsfrînt și-n ortografie.

Este unicul popor în lume căruia să-i fi putut veni ideea de a scrie *eu* cu o literă capitală.

Cu cît mai mult totalitatea lexică și gramaticală a unei limbe trebuie să fie pentru un cugetător o nesecată comoară de revelațiuni asupra întregii dezvoltări a unei naționalități în timp și-n spațiu.

Astăzi nu mai e permis fără limbistică, fără o cunoștință intimă cu Bopp, Pott, Schleicher, Curtius, Corssen, Kuhn etc., a face un singur pas serios în limpezirea perioadelor celor obscure din analele popoarelor; și negreșit că cea mai deplină dreptate avea d. Rösler cînd a formulat următoarea fericită propozițiune:

„Dacă românii au trăit în adevăr începînd de la Traian pe țărmul nordic al Dunării, dacă ei n-au venit aci tîrziu în evul mediu din Dacia lui Aurelian, dacă ei sînt noi sau vechi în actuala lor patrie, aceasta cată să se cunoască din limba română”<sup>1</sup>.

D. Rösler susține că împăratul Aurelian de frica goților a scos din Dacia Traiană în secolul III pe toți românii pînă la unul, ducîndu-i acolo unde se află așa-numiții macedoromâni, și-apoi deja o parte dintre acești din urmă, întorcîndu-se pe țărmul nordic al Dunării abia pe la anul 1200, vor fi dat naștere naționalității dacoromâne.

Cu alte cuvinte, maghiarii, serbii, sașii sînt toți mai indigeni decît noi la poalele Carpaților.

D. Rösler își bazează asertiunea pe două considerațiuni filologice:

1. Asemănarea între limbele română și albaneză;
2. Lipsa de element gotic în graiul român.

Ambele aceste puncturi, pe cari d. Rösler se mulțumește a le afirma, noi din parte-ne le vom demonstra pe larg, fiindcă ele ne conduc la o concluziune diametralmente opusă.

### 74

#### D. Rösler știe românește?

D. Rösler zice: dacă românii n-ar fi petrecut veacuri întregi peste Dunăre în vecinătatea Epirului, limbele română și albaneză nu ne-ar oferi atîtă asemănare.

Însă care anume să fie *natura* acestei asemănări? – d-sa nu ne-o spune.

Este o nenorocire pentru d. Rösler de a ști prea puțin românește.

Iacă o probă dintre cele multe:

„Mă surprinde – zice d-sa – cuvîntul *Sirte-Margarite* din doinele române ale lui Murray, și eu crez că el corespunde pe deplin noțiunii *Sirtje* a samoiezilor; după cum și maledicțiunea românească astăzi de tot neînțeleșibilă s... mi se pare iarăși a fi numele demonului la neamuri uralice: *Schitkir* sau *Tschitkir*”.

Cuvîntul însemnat cu mai multe puncte, las să se citească jos în notă<sup>1</sup>, nefiîndu-ne permis a-l băga în textul român.

O trivialitate turcă dintre cele mai necuviincioase, introdusă la noi în nefasta epocă fanariotă și pe care nu cutează a o reproduce nici chiar dicționarele limbei otomane, d. Rösler o preface într-o maledicțiune, o maledicțiune românească, o maledicțiune atît de antică încît nici înțelesul nu i se mai cunoaște, și-apoi aleargă după origine tocmai la mitologia fineză!

De altă parte, luînd pe *înșiră-te-mărgărite*, compus din verbul *înșira* la imperativ, din pronumele *tu* în acuzativ și din substantivul *mărgărit* la vocativ, citetrela foarte latine: *in-seriem te (dispone) margarite*, expresiune poporană a unei limbuții fără cap și coadă, d. Rösler izolează pe „înșiră-te”, își închipuiește că-i o singură radicală, o metamorfozează în *sirte* și se răpede cu ea drept peste Urali!

Cu un asemenea metod de a comenta naționalitatea română prin samoiezi, noi ne mirăm că d. Rösler a uitat un lucru și mai ingenios.

În dialectul samoiedic de la Obdorsk din fundul Siberiei codrul se cheamă *pidira*<sup>2</sup>.

Iacă dară – trebuie să exclame – iacă dară de unde s-a născut româneasca pădure!

Și totuși, oricît de ciudată ar fi coincidența materială a ambilor termeni, filologia modernă, care urmărește desfășurarea fonetică și istorică totodată a fiecărei vorbe<sup>3</sup>, demonstrează că a noastră *pădure* derivă din *padules*, o formă romanică a latinului *palus*, baltă, italianește *padule*<sup>4</sup>; iar pe lingă filologie mai vine și Columna Antonină arătîndu-ne cu plasticitatea sculpturii că bălțile danubiane din epoca colonizării romane erau în adevăr nește *păduri* în toată puterea expresiunii, în a căroră vegetațiune se ascundeau barbarii în timp de răzbel<sup>5</sup>.

Necunoscînd limba română, care să fi fost criteriul d-lui Rösler pentru a conchide că ea seamănă cu cea albaneză?

O ecuațiune între un *x* și un *y*.

## 75

### Latinismul relativ al limbelor albaneză și română

Limba albaneză e plină de reminiscențe latine.

Iacă esențialmente un punct de asemănare cu graiul român.

Urmează însă de aci că albanezii vor fi împrumutat latinismele lor de la români?

Să cercetăm.

Albanezii zic *tra* (trabs), *mic* (amicus), *poștë* (post), *armic* (inimicus), *këmbë* (gamba), *vittore* (victoria), *liumë* (flumen), *binjaci* (bignus), *gorg'e* (gurges), *kijnt* (centum), *gric* (grex), *g'iind* (gens), *pendohem* (poenitet), *spëreig* (spero), *cașë* (causa), *turpë* (turpitude), *fat* (fatum), *fer* (inferna), *catër* (quator), *crioig* (creo) etc.

Aceste vorbe atît de latine, oare cum putea să le fi dat cuiva dacoromânul, cînd nu le are? și pe unele nu credem să fi reținut din limba-mumă

nici chiar în epoca lui Traian, bunăoară *flumen*, *bignus* sau *fatum*, de vreme ce exprimă aceleași idei prin alți termeni nu mai puțin latini: *gemen* (geminus), *rîu* (rivus), *soarte* (sors); iar cît despre *catër*, și un copil va recunoaște că s-a format din *quatuor*, nu din *pătru*.

Albanezii zic: *kërcoig* (quaerito), *kiarc* (circus), *kërtoig* (certo), *kjēpë* (cepa), *kjēl* (coelum), *fkijnië* (vicinitas) etc.

Bănuie-se-va că le-au luat din românește: *a cerceta*, *cere*, *a certa*, *ceapă*, *cer*, *vecinătate*, prefăcînd numai sonul *ce* în *k*?

Atunci de ce în zicerile turce *ciaderrë*, *ciair*, *ciacmac*, *ciălem*, *ciardac*, *ciarșaf*, *cirac*, *cisme*, *ciflic*, *cift* etc., au lăsat pe *ci* intact, neprefăcîndu-le în *kiaderrë*, *kiair*, *kiacmac*, *kiălem* etc.?

De ce vorbele slave *cias*, *cețë*, *ciudit*, n-au schimbat de asemenea în *kias*, *kietë*, *kiudit*?

În sfîrșit, de ce au conservat *ce* și *ci* în cuvintele împrumutate în adevăr de la români: *ciarc* (circulus) și *cë* (quid)?

Grecii numai în clasică anticitate exprimau pe *ce* și *ci* latin prin κ: *Kikérwōn* (Cicero), *Kίννας* (Cinna), *Σκιπίων* (Scipio), *Κέθηγος* (Cethegus), *Κέλσα* (Celsa), *Κέντρονες* (Centrones), *Κίρκαιον ὄρος* (Circaeus mons) etc., pe cînd în evul mediu îi vedem zicînd: *τῆλεστρῖνος* (caelestius), *τῆκεντογάλη* (centrum gallinae), *τῆκεμονία* (ceremonia), *τῆκερκη* (circulus), *τῆκερτος* (certus), *τῆκεκουρέα* (cicoria), *τῆκεβέλις* (civilis) și altele<sup>1</sup>.

Cum că la vechii romani *ce* și *ci* se rosteau în realitate *ke* și *ki*, precum le-au și transpus elenii și albanezii, iar nu după cum le-au modificat mai tîrziu românii și italianii, probă este că lătimește se scria ecalmente *squilla* și *scilla*, *coqui* și *coci*, *caeso* și *kaeso*, încît un filolog modern cere să se citească și astăzi *kinis* pentru *cinis*, *kervus* pentru *cervus*, *kitus* pentru *citus* etc., numînd orice altă pronunțiațiune „un detestabil inorganism”<sup>2</sup>.

Așadară *k* în loc de *ce* și *ci* constituă la albanezi, ca și la greci, un arhaism latin cu mult anterior cunoștinței Epirului cu turcii, slavii și românii<sup>3</sup>.

Albanezii au *viētërë* (vetus, veteris), *virg'iñeșë* (virgo, virginis), *iătërë* (alter), *rietë* (rete) etc., pe cari nici într-un chip nu le-au putut lua de la români, în graiul nostru toate aceste vorbe fiind mai puțin clasice: *vechi*, la macedoromâni *vecliu*, niciodată *vetere*; *vergură*, nu *vergine*; *alt*, nu *altere*; *rețea*, nu *rete*; și-apoi păriinții noștri nu le-au format astfel prin vro posterioară corupțiune provincială, ci așa le-au și moștenit, precum probează italianul *vecchio* și sonul *u* pentru *i* în *vergură*.

Albanezii au adverbial *fort* și adiectivul *forte*, corespunder cel întîi cu latinul *fortiter* și cellalt cu *fortis*, pe cînd românul nu posedă decît

un foarte pentru ambele cazuri, întocmai precum noi zicem *frumos* pentru *pulcher* și *pulchre*, adevărat pentru *verus* și *vere* etc., mulțumindu-ne cu o singură formă adiectivo-adverbială.

Sperăm a fi convins pe d. Rösler că limba albaneză este un dialect neolatin cu totul neafârnat de dialectul neolatin al românilor; un dialect mai antic, fiindcă Albania întreagă devenise provincie romană cu un secol înainte de crîncena luptă a lui Traian cu Decebal; un dialect însă fără comparațiune mai sărac în elemente latine, deoarece colonizarea romană nu avusese acolo acel caracter compact și sistematic, prin care s-a distins ea pe țărmul nordic al Dunării<sup>4</sup>.

Ambele aceste dialecte se mai întîlnesc prin punctul foarte important de a fi traco-latine, ceea ce sub privința hematologică, adică a înrudirii materiale, apropiere pe români de albanezi mai mult chiar decît de italieni, cu cari noi sîntem încuscriți numai după tată, pe cînd cu ceilalți ne lovim după amîndoi părinții.

## 76

## Tracismul relativ al limbelor albaneză și română

Numeroasa ginte pantracică, stăpîna într-o vreme peste mai toată Peninsula Balcanică și mai toată Asia-Mică, se împărțea în două ramuri foarte mari, cea tracică propriu-zisă și cea ilirică, prima din ele ocupînd regiunea despre Pont din teritoriul comun, cealaltă regiunea despre Adriatică, fiecare subdiviză într-o mulțime de naționalități și triburi purtînd diferite nume: frigiani, bistonii, besi, ciconi, *crobizii*, odrizi, pioni, sapet, sinti, traust, geți, daci, tribali, mesi, macedoni, epiroți, arupini, bulini, daorsi, enchelei etc., etc., etc.

Albanezii sînt unica posteritate actuală directă a ramurei ilirice, ca și românii a celei tracice propriu-zise.

Cum că ilirii și tracii propriu-zisi vorbeau aceeași limbă fundamentală, dovadă este nu numai că scriitorii antici îi confundă mereu unii cu alții, dar mai cu seamă că dicționarul albanez poate să ne explice fără nici o dificultate filologică cele mai complicate probleme din nomenclatura dacică și din limba daco-latină.

Astfel în paragrafii precedinți noi văzurăm deja la albanezi cuvinte eminamente dacice, ca *diorna* – negru sau *borda* – locuința suterană.

Aci vom mai da un exemplu foarte interesant, afară de acelea ce vor mai urma din cînd în cînd în cursul operei de față.

## 77

## Originea numelui „Dunăre”

Samonicus, scriitor roman cu un secol posterior lui Traian și carele posedă pe atunci o bibliotecă de 60.000 volume, încît avea la dispozițiune mai tot ce se va fi scris vreodată pînă la dînsul, zice că tracicește *Danubius* înseamnă „purător de nori”: „Δανούβιον δὲ τὸ νεφελοφόρον ἐκεῖνοι καλοῦσι πατρίως”.

La albanezi norul se cheamă *re*.

În toate limbele indo-europee radicala *da* exprimă ideea de *a da*, de unde o formă participială *dan* sau *dana*.

*Dana-re* „dînd nori”, iacă dară numele tracice din care românul a făcut *Dunăre* și pe care Samonicus l-a tradus cu atît mai corect prin νεφελοφόρος „purător de nori”, cu cît în unele limbe ariane, la celți bunăoară, primitivul *da* capătă anume înțelesul de „a purta”<sup>2</sup>.

Tot limba albaneză ne explică de ce grecii, romanii și germanii au terminat numele acestui fluviu prin *β*, pe care nu-l au românii.

Albanește *re*, nor, admite în unele cazuri un *v* denainte-i: *vre*<sup>3</sup>, ceea ce probează că nu este decît o contracțiune din zendicul *awra*, modernul persian *abr*, curdicul *awreh*, toate acestea însemnînd de asemenea „nor”<sup>4</sup> și producînd la vechii persiani un nume propriu: Ἀβραδάτας „dat de nori”<sup>5</sup>.

Norul chemîndu-se albanește *re* și *vre*, Δανούβιος elin, *Danuvius* latin și *Donaw* al germanilor, de la cari au împrumutat apoi slavii pe *Dunava*, maghiarii pe *Duna* etc., provin dintr-o formă colaterală *Dana-vre*.

Românii singuri însă au reținut pe caracteristicul *re*, în care se co-prinde însăși cheia enigmei.

Și au reținut nu numai atîta, dar pînă și interesantul blăstem poporan: „bată-te Dunărea!”, carele pe de o parte se potrivește atît de bine cu ideea unui „purător de nori”, iar pe de alta, ne aduce aminte că la daci jurămîntul cel mai sacru era legat cu solemnitatea de a bea apă din Danubiul<sup>6</sup>, încît „purătorul de nori” pedepsea apoi pe sperjuri: „îi bătea Dunărea”.

Românul nu zice: „bată-te Oltul”, „bată-te Siretul”, „bată-te Prutul”, ci numai *bată-te Dunărea*!

Astfel, mulțumită limbei dacice, restaurate prin confrunțarea dialectului epiroto-latin al albanezilor cu dialectul traco-latin al românilor, se înlătură în rubrica unor simple coincidențe fonetice etimologia generalmente patronată a *Dunării* de la sanscrito-zendicul *dānu*, oseti-

cul *don* – fluviu, pe care-l au și românii într-o accepțiune deminutivă<sup>7</sup>, precum se respinge nu mai puțin și derivațiunea de la celticul *dana* – viteaz<sup>8</sup>.

## 78

## Concluziunea despre înrudirea românilor cu albanezii

Postpunerea articolului definit, identitatea genitivului cu dativul, timpul viitor expres cu ajutorul ideii *voi*, formațiunea numeralelor de la 11 pînă la 19, prin întrepunerea unui *supra*, și o grămadă de alte particularități gramaticale sau lexice, pe cari le vom dezbate cînd vom avea a restaura dialectul dacic, ne vor aduce iarăși și iarăși la rezultatul dobîndit mai sus, și anume:

*Limbele română și albaneză sînt două dialecte dopotrivă traco-latine, dezvoltate însă fiecare pe o cale individuală nedependinte.*

Fără a se mișca unii din Dacia Traiană și alții din Epir, românii sau daco-latinii și albanezii sau epiroto-latinii sînt și nu pot a nu fi legați printr-o extremă asemănare limbistică, deoarece provin unii și alții din elemente romanice și elemente tracice, amestecate însă în diverse epoce, prin diverse dialecte, cu diverse doze și sub diverse condițiuni climatologice.

## 79

## Originea cuvîntului „hoț”

Dacă dacoromânii – zice d. Rösler – nu s-au clintit de pe tărîmul nordic al Dunării, afară negreșit din porțiunea cea strămutată de către împăratul Aurelian și din care se trage începutul actualilor macedoromâni, cum atunci de nu există în limba română nici o urmă gotică, precum nici în limba gotică nu există nici o urmă română?

Nu există! nu! repetim și noi după d. Rösler.

Nu este nu numai un gotism la români sau un românism la goți, dar nici măcar un cuvînt despre goți.

S-a zis adesea, și dempreună cu alții vom fi afirmat-o și noi altădată, cum că vorba română *hoț* ar fi o reminiscință a dominațiunii gotice în Dacia Traiană.

Studiul ulterior ne face a renunța la această etimologie.

Inițialul *h* este la români o ușoară aspirațiune cam analoagă cu a grecilor sau cu *hi* al armenilor, astfel că poporul rostește dopotrivă *hrăpire* și *răpire*, *harap* și *arap*, *heleșteu* și *eleșteu*, *hotar* și *otar*, *hoț* și *ot*.

Un asemenea *h* nu se naște din durul *g*, mai ales denaintea unei vocale. Dar mai este ceva.

Luînd pe rînd toate vorbele române monosilabice cu finalul *ț*, pentru a constata valoarea etimologică a acestuia din urmă, ne îndreptăm că el derivă, afară de regularul său prototip *ti*, din: *te* (*puteus* = *puț*), *sp* (*crispus* = *creț*), *ss* (*sessus* = *jeț*), *que* (*laqueus* = *laț*), *chi* (*brachium* = *braț*), *thi* (*struthio* = *struț*) etc., adică totdeauna din două consoane din cari una e *s*, ori dintr-o consoană sau două urmate de un *i* sau un *e*, niciodată însă dintr-o consoană nesibilată izolată.

*T* din *got* e tot atît de netransformabil în *ț* din *hoț*, precum de netransformabil e *g* din cel întîi în *h* din cel al doilea, încît definitivamente *hoțul* și *gotul* seamănă unul cu altul numai doară prin litera *o*.

De unde însă derivă în realitate această misterioasă monosilabă?

*Lexiconul* Budan propunea o derivațiune din latinul *hostis*, însă toate limbele romanice au format de acolo altceva; românește *oaste*, francezește *ost*, spaniolește *hueste*, italianește *oste*, provențalește *host*, portugezește *hoste*<sup>1</sup>, așa că n-a rămas în *hostis* nici o porțiță deschisă pentru *hoț*.

Să căutăm aiuri.

Într-o cronică franceză noi citim următorul pasagiu relativ la secolul XIII:

„Imperio regis Ludovici Hutini, quo nomine prisca lingua nostra turbulentus significatur”.

Adecă:

„Sub domnia regelui Ludovic, supranumit *h u t i n*, ceea ce în vechea noastră limbă însemnează *turburător*”.

Apoi, într-un act din 1363:

„Jehan, dit Vyanne, *risseur, brigueur, h u s t i n e u r*, mal et outrageux *parleur*”<sup>2</sup>.

Ca idee, noi întrebăm dacă nu e vorba de ceea ce se cheamă românește *hoț*.

Ca formă, *hust* francez, compus din două consoane, din cari una e *s*, corespunde perfectamente cu al nostru *hoț*, cu atît mai ales cînd într-o mulțime de vorbe române ne întîmpină ecuațiunea între *st* și *ț*, negreșit prin intermediul metatezei *ts* din *st*, bunăoară: *țîră* = *stilla*, *țol* = *stola*, *maț* = *μαστός* etc.

Și totuși această interesantă zicere nici românii n-au luat-o de la francezi, nici francezii de la români, ci în ambele țări ea s-a născut spontanamente din cauza unui strigăt.

În Franția, după cum o demonstra prin zecimi de documente Du Cange<sup>3</sup>, poporul era dator să alerge după *hoți* țîpînd și trîmbițînd.

În latinitatea din evul mediu aceasta se chema *hut-esium*, de unde a rămas în limba franceză *huée*, care nu diferă întru nimic de românul *huiet*<sup>4</sup>, încît urmează naturalmente că și părinții noștri aveau același obicei, însoțit de aceleași strigăte: *hu! ho! francezeșe hutz!*<sup>5</sup>

Aceste exclamațiuni o dată devenind caracteristice la goana făcătoarelor de rele și stereotipîndu-se „pro eo multitudinis clamore incondito, quo *lâtromem* seu in ipso crimine deprehensum, seu fugientem ac latitantem, pagani omnes tenentur insectari ac prosequi, donec comprehendatur et in iudicis manus tradatur”<sup>6</sup>, nu numai era cu putință, ci chiar trebuia să se nască în Franția *hut*, *hutin*, *hust*, *hustin*, *hustineur*, iar în România *hoț*.

Să se noteze un lucru.

După cum pentru țărani era *hoț* acela pe care-l huiduiau dâșșii, tot așa pentru făcătorii de rele, din punctul lor de vedere, erau hoți aceia ce-i huiduiiau.

Iacă de ce în argotul tîlhăresc din evul mediu țărani se numeau *hoți*: „*houtz* – rusticus”<sup>7</sup>.

Această considerațiune este decisivă pentru a proba originea curat onomatopeică a cuvîntului „*hoț*”, înlăturînd orice altă etimologie, fie cît de plauzibilă în aparință.

Un avocat român din Temeșiana, într-un articol foarte paradoxal, asupra căruia ne atrage atențiunea d. profesor V. Glodariu din Brașov, aduce ca o probă derivațiunea *hoțului* din *got* că:

„În Banat pînă în ziua de astăzi cînd vine vreun neamț prin sate românești, se iau copii după el și strigă drept semn de batjocură: neamț! neamț! *goto-freant*! și tot mai departe făcînd versuri de batjocură, parte rușinoase, la fiecare sentință de două versuri în cădîntă repetesc: neamț! neamț! *goto-freant*!”<sup>8</sup>

D. Simeon Manguică, care ne-o spune aceasta, cum oare de nu observă că exclamațiunea este „*goto-freant*”, iar nu „*hoțofreant*”?

Cu alte cuvinte, ea demonstrează, într-o opozițiune diametrală cu opiniunea d-sale, cum că *got* în gura poporului român n-a putut să treacă în *hoț*.

Să nu mai *hoțim* dară pe goți, cari n-au putut să fure de la noi, precum vom vedea îndată, nici măcar două litere dintr-o vorbă!

## 80

### Teoria lui Ioan Maiorescu despre românisme la goți

Răposatul Ioan Maiorescu credea că a dat peste patru *românisme* în textul gotic al lui Ulfila:

1. Numele românilor: *Rumoneis*, *Rumonim*, corespunzînd formei romane poporane *rumân*;

2. *Hausjan*, de la românul *auzire*;

3. *Aljar*, românește *aiure*, mai corect *aliure*, francezește *ailleurs*, latinește *aliorum*;

4. *Mais*, de la românul *mai* din *magis*<sup>1</sup>.

Întîi punem la o parte pe *aljar*, care este nu un românism, ci o proprietate comună mai tuturor popoarelor neolatine, după cum mărturește însuși Maiorescu, deși uitase a mai cita, pe lîngă formele română și franceză, vechiul spaniol *alubre*, provențialul *ailhors* și portugezul *alhur*<sup>2</sup>.

Rămîn dară celalte trei.

*Hausjan* provine dintr-o temă *kus*, căci în limba gotică *h* reprezintă totdeauna pe un primitiv *k*, și *au* este o acreștere din *u*, încît corespundintele lui *hausjan* în celelalte limbe indo-europene e numai doară elenicul *κοῦς* în *ακουστός*<sup>3</sup>, de unde însă pînă la românul *auzire* e cam departe.

Goticul *mais*, *maists*, *maiza*, e pur și simplu germanul modern *meist*, fără nici o legătură cu românul *mai*.

Mai avem dară un singur-singurel *Rumonim* sau *Rumoneis*, care nici acesta nu se pretinde a fi român ca întreaga vorbă, ci unicamente prin sunurile *u* în loc de *o* și *o* în loc de *â* din cele șapte sau opt litere.

Ar fi comic ca toate elementele române în limba gotică să se reducă în urma urmelor la nește 2/8 dintr-un biet cuvînt!

Dar și aci românismul e fictiv.

Creanga limbistică neolatină cea mai germanizată fonetică este așa-numitul dialect retoroman din Elveția<sup>a</sup>, care-și dă el însuși numele de *rumonsch*<sup>b</sup>.

Dacă în Alpi *rumonsch* e un efect al germanismului între latini, cum oare la Dunăre aceeași formă *rumoneis* ar putea să fie viceversa, un efect al latinismului între germani?

Să lăsăm dar în pace și pe *Rumoneis* sau pe *Rumonim*.

## 81

### Originea cuvintelor „odor” și „pat”

S-a spus că ar fi gotică vorba *odor*, de la *aud* contras în *od*, tezaur, avuție, posesiune.

În realitate cuvîntul este de provenință slavică și relativamente modernă.



Serbește *odora* are trei accepțiuni:

1. Haine;
2. Arme;
3. Pradă<sup>1</sup>.

Radicala este verbul curat slav *dr'ti*, a despuia.

Odorul semnifică tot ce se poate răpi în răzbel de la un inamic, *spolia opima* la vechii romani.

S-a mai susținut că vorba română *pat* ar proveni din goticul *badi*.

Nu s-a observat însă că patul face parte dintr-o familie întreagă de termeni români, cu cari trebui studiat într-o strînsă legătură și anume:

1. *Pa t*, *lectus*;
2. *Pă t*ul, *cubile*, *stratum*, „pre carele se așază stupi, legumele sau poamele iarna, giștele cînd clocesc etc.”;
3. *Pă t*ură, *folium*, *volumen*, foaie, îndoitură, legătură;
4. *Pă t*ur, *cumplico*, strîng la un loc.

Prin urmare, ideea fundamentală a *patului* consistînd în stratificațiune, adică în suprapunerea unui lucru peste un alt lucru, este din punct în punct, în fond ca și-n formă, albanezul *pat*, etagiu, „Stockwerk”, după traducerea d-lui Hahn<sup>3</sup>.

Goticul *badi*, din contra, exprimă în mai toate formațiunile colaterale și derivate notiunea pronunțată de ceva plan, adică nestratificat, nesuprapus, cite o dată chiar excavat<sup>4</sup>, ceea ce-l depărtează de ideea *patului* român, pe care o exprimă atît de bine din toate punctele de vedere numai albanezul *pat*.

## 82

### Ce urmează din lipsa gotismelor în limba română?

Scormonind pretutindeni în paragrafii precedinți și zgîndărind toate coardele și cordițele limbei române, noi nu găsim nici o umbră de necontestabil gotism măcar în două optimi ale unei singure vorbe.

Prin urmare – va zice d. Rösler, după cum a mai spus – în timpul dominațiunii goților români nu se aflau în Dacia.

Aci ne despărțim de eminentul istoric vienez, căci se desparte și d-sa de prescripțiunile criticismului, care cerea imperiosamente ca să proceadă în următorul mod:

1. Să precizeze pe o mapă ținîndu-se strict de fîntîne sincronice, întregul spațiu teritorial pe care l-au ocupat la noi goții;
2. Să probeze că, afară din acel spațiu teritorial, nu exista în Dacia nici un locșor unde să fi putut trăi românii departe de goți și sustrași influinței acestora;

3. Dacă demonstra că un asemenea locșor, apt a adăposti o naționalitate întreagă, nu se afla nicăiri, atunci, dar numai atunci putea conchide că împăratul Aurelian nu lăsase un pui de român în Dacia, de vreme ce nu găsim nici un vestigiu gotic în limba română.

Iacă ce trebuia să facă d. Rösler.

## 83

### Punctul teritorial în istoria goților pînă la Atila

Itinerariul succesivei migrațiuni a goților se începe de la nord în direcțiunea litoralului Mării Negre, așezîndu-se ei acolo în secolul II după Crist în spațiul dintre Don și Nistru, adică la hotarul de tot orient al Daciei.

Stabiliți aci, urmează din parte-le un șir de încercări de a străbate pe malul drept al Dunării, unde erau atrași de fama avuției provinciilor grece.

Acest punct obiectiv fiind hotărît, calea cea mai scurtă de realizare erau naturalmente gurile Dunării, de unde goții treceau drept în Bulgaria și mai departe, mulțumindu-se cu posesiunea tranzitoare a actuali Besarabii și lăsînd să mai treacă mult timp pînă să înceapă a se gîndi măcar la Moldova, care nu se afla nici ea în drumul ce-și aleseseră pentru a ajunge mai curînd la țintă.

În adevăr, oricînd e în joc Goția propriu-zisă, unde reședea forța ofensivă și defensivă, sîmburele de rezistență și de expansiune al elementului gotic, o găsim între Prut și Nistru.

La anul 251 expedițiunea goților contra romanilor se dirige asupra Filipopolii, de unde retrăgîndu-se și căutînd a se întoarce acasă, urmăriti de armata împăratului Deciu, ei apucă spre orașul Abrit lîngă Varna<sup>1</sup>, adică în cea mai dreaptă linie spre Besarabia.

Între 268-270 – zice Zosim – sciții, erulii, peucii și goții pun 320.000 oameni pe 6.000 vase și atacă întîi orașul Tomi în Dobrogea.

De unde plecase acea formidabilă flotă?

„De lîngă Nistru”<sup>2</sup>.

Între anii 367-369 împăratul Valinte, voind să izbească pe goți în propria lor țară, face un pod pe Dunăre.

În ce loc anume?

Lîngă orașul Noviodun sau Novietun, care, după unanima<sup>3</sup> mărturie a lui Ptolemeu, a *Tablei Peutingeriane*, a *Itinerariului lui Antonin*, a *Notiței Dignitatum*, a lui Procopiu, a *Codicelui Teodosian* etc., se afla lîngă actuala Isacce, adică în fața Besarabiei.

Astfel pînă la 370 dominațiunea gotică, în înțelesul cel adevărat al cuvîntului, se concentra exclusivamente între Prut și Nistru.

Tocmai atunci năvălesc teribilii huni.

Peste ramura cea mai occidentală a goților domnea Atanarik.

El trimite o parte din oaste pentru a recunoaște pozițiunea hunilor, iar singur se așează într-o vale pe malul Nistrului.

Gonit de aci – zice contimpureanul Amian Marcelin – Atanarik se încearcă a rădica un zid prin care să unească malul Prutului cu Dunărea și din dosul căruia să poată reziste hunilor: „a superciliis Gerasi fluminis adusque Danubium”<sup>4</sup>.

Acest pasagiu rămăsese pînă acum nențeles, și totuși el este de o claritate perfectă.

S-a crezut generalmente că Atanarik va fi clădit un mur de la malul occidental al Prutului spre Dunăre pînă undeva lîngă Galați<sup>5</sup>.

În acest caz regele goților ar fi comis un act de cea mai flagrantă absurditate, căci hunii veneau de la răsărit, nu de la apus, încît ei n-ar fi avut decît să treacă Prutul pe la spatele lui Atanarik, prinzîndu-l apoi în cursa pe care și-o va fi întins cu naivitate el însuși.

Este evidente că zidul în cestiu unea malul *oriental* al Prutului cu Dunărea, baricadînd astfel contra hunilor anume regiunea Izmailului.

Acest spațiu – zice tot Amian Marcelin – era locuit de ramura gotică numită taifali: „Taifalorum terras praestringens”.

Nici aceștia dară nu erau în Moldova.

Toate s-au petrecut exclusiv în *Besarabia*.

Constrînși din nou a fugi, goții caută scăparea în munții *Cauca*: „ad Caucalandensem locum”.

Aci noi îi vedem deja pe pămîntul moldovenesc.

Dar nu mai era acolo țară gotică, deoarece Atanarik – zice tot Amian Marcelin – trebuia s-o apuce cu forța, gonind pe sarmații ce o stăpîneau: „Sarmatis inde extrusis”.

Aceasta ne aduce aminte că și Constantin cel Mare, cu o jumătate secol mai-nainte, bătuse pe goți nu pe propriul lor pămînt ci iarăși în țările sarmaților: „Victi Gothi ab exercitu Romano in terris Sarmatarum”<sup>6</sup>.

Fundarea castelului Dafne la gura Argeșului, atribuită expresamente marelui Constantin de cătră Procopiu și a căruia pozițiune topografică, de vreme ce se afla față în față cu orașul Transmarisca de dincolo de Dunăre, este de o precizie așa-zicînd geometrică, mulțumită *Tablei Peutingeriane* și *Itinerariului* lui Antonin probează că acele „țare ale

sarmaților”, expuse unor momentane incursiuni gotice, coprindeau jumătatea cea răsăriteană a Munteniei<sup>7</sup>.

Aceasta confirmă opiniunea d-lui Odobescu cum că „Caucaland” al lui Amian Marcelin trebui căutat în regiunea Buzăului, unde în adevăr vro doi munți poartă pînă astăzi numele de *Coca* contras din *Cauca*, și unde descoperirea tezaurului gotic de la Petroasa explică foarte bine faptul petrecerii pe acolo a fugarului Atanarik.

Moldova propriu-zisă, pusă la mijloc între goți și sarmați, forma un tărîm dubios, pe care și-l apropiu cînd și cînd ambele popoare, fără ca să rezulte de undeva vreo dominațiune exclusivă asupra-i din partea unuia din ele.

Mai pe scurt, numai în Besarabia goții sînt la sine acasă, făcînd din cînd în cînd cîte o aparițiune pe țărmul apusean al Prutului, cel mult pînă la cîmpia ostică a Munteniei, dar toate opintirile invazionare cele mai crîncene rezervînd specialmente provinciilor romane de peste Dunăre, unde-i ademenea aurul bizantin<sup>8</sup>.

## 84

## Originea numelor „Moldova” și „Prahova”

O urmă foarte interesantă a petrecerii goților în Moldova este chiar rîul „Moldova”, de la cuvîntul gotic *mulda* – praf<sup>1</sup>, de unde s-a născut de asemenea numele apei *Mulde* în Saxonia, un afluinte al Elbei, precum și forma germană *Moldau* a numelui bohem *Wltawa*, pe cînd afară din lumea teutonică termenul fluvial „Moldova” nu se găsește nicăiri.

Goții au zis *Moldahva* rîului moldovenesc cu aceeași rațiune cu care mai tîrziu slavii au numit un rîu *Prachova*, adică iarăși „prăfoasă”, de la vorba *prach*, de unde vine al nostru *praf*, pulbere.

„Moldova” și „Prahova” reproduc exactamente, una goticește și cealaltă slavonește, aceeași idee pe care Ovidiu o exprimă prin „*amnis pulverulentus*”, rîu *pulberos*<sup>2</sup>.

## 85

## Epoca disparițiunii goților din Dacia

Irumperea hunică a pus capăt dominațiunii goților chiar în cuibul lor dintre Prut și Nistru, strămutîndu-i mai cu toții în Bulgaria, unde ei s-au așezat la poalele Balcanului – zice Iornandē – ca și cînd ar fi fost pămîntul lor de naștere: „*tanquam solo genitali potiti*”.

Sub marele Teodosiu se încearcă a străcura într-acolo ultimul rest gotic de pe malul nordic al Istrului, și-i vedem pogorîndu-se tot din Besarabia, căci trecătoarea se operă anume la gurile fluviului:

„Corporibus premitur Peuce per quinque recurrens  
Ostia barbaricos vix egerit unda cruores...”<sup>a</sup>

De peste Dunăre cea mai mare parte s-au îndrumat cu încetul spre Panonia și mai încolo.

După dîșii n-au întîrziat a emigra și sarmații din cîmpia Țării Românești, mergînd a se contopi cu frații lor din Temeșiana, așezați acolo încă din zilele lui Traian.

## 86

**Istoria gepizilor la Dunăre**

Pe cînd goții ocupau numai regiunea de peste Nistru, se afla alături cu dîșii un alt neam germanic. Erau așa-numiții gepizi.

Pozițiunea lor geografică în acea epocă rezultă foarte limpede din narațiunea lui Iornande.

El zice că ei locuiseră întîi pe o insulă a Vislei; că de acolo s-au întins peste o țară mai mănoasă, fără a se depărta totuși de reședința primitivă, căci n-au încetat a avea vecini o ramură a burgunzilor pe care și Ptolemeu o pune lîngă Visla<sup>1</sup>; și în fine că această nouă patrie a gepizilor era numai munți și numai păduri, după propria expresiune a unui rege al lor: „inclusum se montium quaeritans asperitate, silvarumque densitate constrictum”<sup>2</sup>.

Cu aceste indicațiuni în mînă și o mapă denaintea ochilor, e peste putință a nu recunoaște Galiția la poalele creștetului răsăritean al Carpaților.

Fiindcă gepizii vorbeau goticește, precum ne-o spune nu numai Iornande, dar și Procopiu, ar fi lăsat și ei în limba română nește adevărate *gotisme*, dacă vreodată noi am fi avut a face cu dîșii; sîntem datori prin urmare a studia și sfera dominațiunii lor în Dacia, după cum făcuserăm mai sus pentru goți.

Din Galiția gepizii au trecut în Ungaria, întocmai ca mai tîrziu maghiarii<sup>3</sup>.

Textul lui Iornande este aci de o confuziune spăimîntătoare, pe care poate cineva s-o descurce numai doară aducîndu-și aminte că entuziasmul istoric al goților trăia pe la anul 550 și că *tot pe atunci* scriau bizantinii Procopiu, Agathias și Menandru.

Iornande repetă mereu că gepizii stăpînesc Dacia întregă pe care iarăși întregă o stăpîniseră mai-nainte goții<sup>4</sup>.

Cînd ajunge însă a delimita topograficește hotarele acestei dominațiuni a gepizilor, zice că ei ședeau lîngă fluviile Criș și Mureș, între cari la mijloc mai bagă două rîuri cu nește numi enigmatice: „Gepidae sedent juxta flumina Marisia, Miliare, et Gilfil, et Grissia qui amnes supradictos excedit”<sup>5</sup>.

Aceasta-i „întreaga Dacie”?

Și-apoi tocmai în astă regiune nici că a fost vreodată nu numai o dominațiune, dar nici măcar o invaziune gotică despre care să ne fi rămas o silabă în fîntînele anticității!

Într-un alt pasagiu Iornande trage hotarele teritoriului gepidic cu totul altfel și anume:

„Prin țara gepizilor curg rîuri mari și renumite, căci despre nord și apus o scaldă *Tisianus*, despre sud marea Dunăre, despre răsărit o curmă fluviul *Tavsis*, ale cărui unde iuți și spumînde se răped furioase în Dunăre”<sup>6</sup>.

*Tisianus* fiind Tisa; *Tavsis*, pe *Tabla Peutingeriană* *Tivisco*, în Priscu Τῑφῆσας, în Ptolemeu Τῑβίσκος, neputînd să fie altceva decît Temeșul; Gepizia este dar o porțiune transtemeșiană a Ungariei.

Cum oare să împăcăm pe Iornande cu Iornande?

Procopiu, Agathias și Menandru ne spun într-un glas că gepizii stăpîneau orașul Sirmiu cu regiunea învecinată, și nu că o spun printr-o nudă afirmațiune de felul acelei a lui Iornande, dar înregistrează un șir de evineminte petrecute între gepizi și longobarzi, între gepizi și greci, între gepizi și franci etc., toate în actuala Serbie<sup>7</sup>.

Un alt scriitor sincron, Eunodiu, confirmă și el mărturia celor trei bizantini, punînd în Gepizia apa *Ulca*, pe care o recunoscuse Katancsi-ch<sup>8</sup> și ne pare bine că și d. Rösler o recunoaște a fi actuala Vukă<sup>9</sup>, un rîu iarăși din regiunea Sirmiului.

Cum să reconciliem cele două aserțiuni contradictorii ale lui Iornande cu necontroversabila unanimitate a lui Procopiu, Agathias, Menandru și Eunodiu?

Istoricul got, deși trăia pe la 550, totuși scria departe în Italia, cîmpind pe Casiodor sau compilînd de prin Ablavius și alți scriitori perduți, fără să observe vreodată că fîntînele sale nu sînt toate din aceeași epocă.

Extrema neglijință a lui Iornande este ceea ce l-a deochet de mult în ochii criticilor<sup>10</sup>.

Totul se limpezește dacă vom restabili următoarea ordine cronologică în migrațiunile gepizilor:

Primul stabiliment, lângă Visla;

Al doilea, în Galiția;

Al treilea, lângă Criș și Mureș;

Al patrulea, între Tisa și Temeș;

Al cincilea și ultimul, peste Dunăre lângă Sirmiu.

Nici într-una din aceste cinci stațiuni succesive, cari toate sînt foarte adevărate, căci pentru a ajunge din Galiția în Serbia calea cea naturală ducea la Criș și la Tisa; nici într-una din aceste cinci stațiuni succesive gepizii n-au stăpînit Dacia Traiană, din totalitatea cărei abia atinseseră în treacăt o coastă a Transilvaniei.

Cum dar Iornande, deși descrie pe larg el însuși hotarele gepidice în primele patru migrațiuni, totuși nu se satură a celebra dominațiunea goților și gepizilor peste „*totius Daciae fines*”?

Aci iarăși el nu comite alt păcat decît de a nu fi înțeles fîntînele de cari se servise.

Și iată cum.

Bizantinul Procopiu este autoritatea autorităților în ceea ce privește ambii țărmi ai Dunării.

Ca secretar al lui Belizariu, el luase parte la toate strălucitele expedițiuni ale marelui căpitan și cunoștea de aproape tot feliul de neamuri germanice: goți, gepizi, vandali, longobarzi etc.

„Descriu cele văzute cu ochii mei”<sup>11</sup>.

Negreșit că nemini pe acest tărîm nu ne va putea conduce mai cu certitudine.

Ei bine, Procopiu zice într-un loc:

„Gepizii, cari stăpîneau urbea Sirmiu și toată Dacia, după ce împăratul Iustinian smulsese *acea regiune de sub dominațiunea goților*”.

Cu cîteva rînduri mai jos:

„Împăratul a dat erurilor alte cîteva locuri din Dacia în jurul Singidunului, unde ei locuiesc și astăzi”<sup>12</sup>.

Într-un alt pasagiu:

„Mai-nainte, pe cînd Dacia era tributarie goților, gepizii nu se mișcau din *foastele lor locuințe* dincolo de Istru, căci atîta se temeau de goți, încît nu cutezau *a trece fluviul*”<sup>13</sup>.

Pentru scriitorul bizantin „dincolo de Istru” este naturalmente tărîmul nordic.

Prin urmare, pe tărîmul sudic al Dunării se aflau goții, cărora le era tributarie Dacia de acolo și de groaza cărora tremurau gepizii *așezați atunci lângă Tisa*.

Apoi iarăși:

„În Dacia și în Panonia sînt orașele Singidun și Sirmiu pe malul Istrului”<sup>14</sup>.

Mai încă:

„Hotarele Daciei, unde se află urbea Sirmiu...”<sup>15</sup>

În fine:

„Gepizii stăpînesc Singidunul și Sirmiu cu regiunea învecinată...”<sup>16</sup>

Dacă aceste șase citațiuni nu sînt de ajuns, Procopiu ne-ar mai procura altele vro două-trei nu mai puțin decisive.

Sirmiu, adică Mitrovitz de astăzi; Singidunul sau actualul Bielgrad; mai pe scurt Serbia, nicidecum România danubiană, iacă dară *toată Dacia* pe care o ocupaseră dentîi goții după trecerea lor peste Dunăre, precum ne-o spune și însuși Iornande<sup>17</sup>, iar retrăgîndu-se aceștia au coprins-o gepizii, pogorîți acolo din laturea vest-carpatină, unde locuieră mai-nainte.

Cunfuziunea nominală între Dacia cisdanubiană pe de o parte și pe de alta între cele două Dacii transdanubiane ale cărora hotare au fost totdeauna foarte rău definite, dar pe unde în realitate au stăpînit cîțva timp neamul goto-gepidic în urma invaziunii hunilor, a făcut pe compilatori de feliul lui Iornande a plămui o fantastică *dominațiune a goților și gepizilor peste toată Dacia* d-a stînga Dunării.

Un alt vechi scriitor tot atît de puțin scrupulos, „necriticul și istoricește nepăsătorul Eutropiu”, după cum îl califică Eichhorn<sup>18</sup>, bagă și el în Dacia Traiană nu numai pe tervingi și taifali, dar încă și pe victofali<sup>19</sup>, pe cari totuși adevăratele fîntîne nu-i arată nicăiri decît spre apus de Temeș<sup>20</sup> și despre cari nu ni se va cita un singur fapt pe teritoriul danubian al României.

Istoricii moderni, fără a-și da osteneala de a scăpăra lumină prin confruntarea izvoarelor, s-au mulțumit a tot repeta fabula, pînă ce sub eleganta pană a d-lui Rösler ea a luat mai dăunăzi nește proporțiuni iperbolice pînă și-n cronologie: „Bis zum sechsten Jahrhundert ist Dacien der Wohnsitz germanischer Stämme”<sup>21</sup>.

Noi înțelegem patriotismul ca o pîrghie prin care să se miște cineva a studia istoria; din dată însă ce a intrat în știință, un alt mobil vine de-l împinge înainte: dorința de a afla adevărul.

Dacă se întâmplă într-o cestiune oarecare ca ambele aceste impulsuri să poată merge în armonie, este negreșit o fericire; dacă însă veritatea nu se împacă cu interesul național, nu rămîne decît a sacrifica pe acesta din urmă, ori a zice adio istoriei, una din două.

Patriotismul teuton a îmboldit pe d. Rösler a vedea goți peste goți pretutindeni<sup>22</sup>.

Patriotismul latin face la noi pe o seamă să strige că au fost români pînă și sîntul Sava cu amicul său Sansala, goți neam de neamul lor, martirizați de cătră gotul Atanarik fiindcă erau de partitul contrariu al gotului Fritigern<sup>23</sup>.

Există oare vro deosebire între ambele aceste teorii?

Amîndouă sînt patriotice și amîndouă nu sînt istorie!

## 87

### Concluziunea despre goți și gepizi

Bisecolara dominațiune a goților în Dacia Traiană s-a exercitat, după cum am constatat mai sus, numai și numai între Prut și Nistru.

La apus de acolo, extrema margine a unor trecătoare stabilimente gotice, lipsite de orice caracter de dominațiune, nu merge mai departe de șesul ostic al Țărei Românești, unde s-au și descoperit în regiunea Buzăului prețioasele vase de aur cu o necontestabilă inscripțiune gotică.

Dominațiunea cu mult mai scurtă și mai șovăitoare a gepizilor în Dacia Traiană s-a exercitat numai și numai spre occidente de Criș și de Temeș.

La răsărit de acolo, extrema margine a unor trecătoare stabilimente gepidice, lipsite de orice caracter de dominațiune, nu merge mai departe de regiunea Turdei, unde s-a și descoperit remarcabilul sfinx de bronz cu antica inscripțiune germanică: „ima ima si thi ere farloan”<sup>21</sup>.

Românii din Oltenia și din valea Hațegului pînă la Murăș nu avuseseră niciodată ocaziunea de a învăța o singură vorbă gotică, după cum nici goților n-a fost dat să auză undeva sunînd românește, afară numai doară peste Dunăre, de unde ne aduce d. Rösler, scăpînd din vedere că tocmai acolo părinții noștri s-ar fi putut *gotiza* mai cu înlesnire.

În adevăr, nu numai în Serbia a fost adevărata dominațiune a goților și a gepizilor; nu numai însuși Ulfila, părintele celui text gotic pe baza cărui avuseserăm plăcerea de a constata împreună cu d. Rösler absolutul negotism al limbei române, trăia anume în Bulgaria; nu numai foarte numeroasa colonie gotică, „*populus immensus*”, pe care o

transplantase acest apostol al arianismului, rămase în Balcani pentru totdeauna, adoptînd un trai cam românesc<sup>2</sup> și poate chiar romanizîndu-se cu timpul, de nu cumva se va fi bulgarizat, căci în orice caz urma nu i se mai alege; nu numai atîta, dar pîlcuri gotice pătrunseseră atunci pînă-n fundul Greciei<sup>3</sup>.

În Albania se făceau căsătorii între goți și pămîntene<sup>4</sup>.

D. Hahn calculează că în partea nordică a Epirului dominațiunea gotică a durat 130 ani, de la 403 pînă la 535<sup>5</sup>.

Cum de mai merge dară cu teoria d-lui Rösler că: românii de la Dunăre sînt veniți mai tîrziu din Albania sau de lîngă Albania f i i n d - c ă nu posedă în limbă elemente gotice?

Însă de acolo dacă veneau, tocmai atunci am avea în graiul nostru măcar un gotism sau două!

Slavii au trăit în vecinătate sau chiar la un loc cu goții pe ambele laturi ale Dunării, întîi în Besarabia și peste Nistru<sup>6</sup>, apoi mai cu seamă în Bulgaria și-n Serbia, în astă din urmă fraternizînd cu gepizii<sup>7</sup>.

Este dară lucru firesc că-n limba slavică au rămas nește urme nendoiase de înfrîurire gotică, bunăoară: *vr'tograd*, grădină (*aurtigards*, de la *aurts*, iarbă); *userez*, cercel (*qusahriggs*, de la *auso*, ureche) etc., precum se surprind unele slavisme și la goți: *klismo*, cîmbal (*klik*, huiet), *plinsjan*, a sălta (*pliasati*) și altele; afară de acelea în cari nu se poate preciza dacă le vor fi căpătat slavii de la goți ori viceversa: *chleb* – *hlaibs*, *m'zda* – *mizdo*, *st'klo* – *stikls*, *chwila* – *hveila*, *vitez* – *vithings* etc.<sup>8</sup>

Șafařík observă că cele mai multe gotisme se află anume în dialectul bulgar și în cel vechi serbesc, adică la slavii de peste Dunăre<sup>9</sup>.

Și d. Rösler se duce de ne caută tocmai pe acolo fiindcă – zice d-sa – *nu posedem în limbă elemente gotice!*

## 88

### Rezultatele filologice asupra formațiunii naționalității române

Lipsa absolută a elementului gotic în limba daco-latină probează că naționalitatea română s-a născut și s-a dezvoltat în Oltenia pînă-n valea Hațegului, fără să fi fost vreodată în contact cu goții propriu-ziși, cari domneau peste Prut ajungînd în fluctuațiunile lor cel mult pe la Buzău, și fără să fi fost vreodată în contact cu ramura gotică a gepizilor, cari domneau în Serbia, după ce abia o clipă petrecuseră lîngă Temeș ajungînd în fluctuațiunile lor cel mult pe la Turda.

Vecini imediați ai românilor în epoca gotică, ca și vecini imediați ai dacilor în timpul lui Traian, atât despre partea cîmpiei cisoltene precum și din a Temeșiane, au fost sarmații.

De ce neam erau aceștia și prin ce fel de descendenți sînt reprezentați astăzi n-o demonstrăm acum, mulțumiți a observa numai că îndelungata vecinătate cu dacii și cu românii trebuia să le fi lăsat în limbă multe tracisme și multe latinisme.

Oricum să fie, nici cu slavii, nici cu germanii nu pot fi confundați sarmații, fiindcă-i vedem trăind pe toți în același timp, anume în epoca gotică, fiecare cu propria sa viață națională cu totul neatîrnată, încît nu se poate zice că numele slavilor sau al germanilor va fi venit să înlocuiască pe al sarmaților, dîndu-se adică două numi la un singur lucru.

Limba albaneză fiind într-o mare parte un rest al vechiului grai tragic, extrema-i asemănare cantitativă și calitativă cu limba română de pe țărmul nordic al Dunării în privința elementelor nelatine, probează că naționalitatea noastră s-a născut și s-a dezvoltat anume în acea parte a Provinciei Traiane unde dacii fuseseră mai înrădăcinați decît aiuri: în Oltenia pînă-n valea Hațegului.

În acest mod limba noastră, prin lipsa gotismelor și prin abundența albanismelor, schitează ea însăși cea mai fidelă mapă etnografică a României din secolii III, IV, V și VI: de la Severin pînă-n Hațeg, de la munții Temeșiane pînă-n Olt, departe de goți și de gepizi.

## 89

### Modernitatea slavismelor și germanismelor în limba română

Noi am demonstrat deja în studiul nostru despre Muntenia în epoca lui Ovidiu cum că acțiunea slavilor asupra limbei române a fost eminentă culturală, introducîndu-se prin cirilism după secolul IX, apoi răspîndindu-se și întărindu-se în graiul poporan și-n terminologia topografică mulțumită uzului oficial, mulțumită liturgiei și mulțumită modei, o triplă presiune exercitată fără întrerumpere în curs de opt veacuri pînă la 1700.

Nici un singur slavism antecirilic, ca și nici un singur gotism, ci numai nește germanisme și slavisme moderne, nu există în limba romană.

Vro două exemple.

Cuvîntul nostru *șură* este un evident germanism, născut însă directamente din medio-germanul *schûre*, pe cînd goții, la cari nu exista deloc sonul *ș*, ziceau *skura*<sup>1</sup>.

Cuvîntul nostru *praf* este fără contestațiune slavicul *prach*, din care *ch* a trecut la români regulamente în *f*, ca și-n *zăduf* din *zaduch*, *puf* din *puch* etc.

Însă filologia a demonstrat că slavii cei vechi nu cunoșteau sonul *ch*, ci l-au format deja mai tîrziu dintr-un primitiv *s*<sup>2</sup>.

Slavicul *prach* se zicea dentîi *pras*, corespunzînd sanscritului *purîṣa*, din arianul *parasa*, pulbere<sup>3</sup>.

*Praf*ul nostru este dar un slavism modern.

Asemeni exemple s-ar putea înmulți pînă la nefinit.

În epoca gotică slavii petreceau la gurile Dunării, confundați cu triburi germanice, iar ramura cea mai puternică „fortissimi eorum”, după expresiunea lui Iornande, era concentrată dîncolo de Nistru.

Trecerea goților și sarmaților peste Dunăre a permis unora dintre slavi, pe cînd alții colindau după goți și după sarmați prin Panonia și chiar prin Italia, să înainteze din ce în ce mai mult în interiorul Daciei, unde în secolul VII îi găsește Teofilact, Menandru, împăratul Mauriciu etc. în băltoasa regiune a Ialomiței, nu mai departe.

Aci însă noi avem a face numai cu acel period de formațiune în care despre slavi nu poate fi vorbă.

## 90

### Lipsa de dialecte la românii din Dacia

D. Rösler a uitat o particularitate foarte caracteristică a limbei române.

Dacia Traiană ocupă un teritoriu egal prin mărime cu al Franciei.

De la cucerirea romană pînă astăzi au trecut șaptesprezece veacuri, adică cincizeci generațiuni, numărînd numai cîte trei la fiecare secol.

Despărțiți prin munți și prin elemente străine, românii au mai fost trunchiați prin diversitatea guvernelor.

Ei bine, un exemplu fără păreche în analele lumii, sînt zece milioane presărate în trei, patru sau cinci provincii, abia cunoscîndu-se de nume unii pe alții, totuși vorbind pretutindeni o singură limbă nedialectizată.

Galia, Italia, Spania, Germania, Britania au giargoane peste giargoane.

Antica Eladă, atât de mică, era toată numai dialecte.

Dacia Traiană – nicidecum.

Iacă o problemă demnă de a fi studiată.

Lipsa elementului gotic și abundența celui albanez în limba noastră ne-au demonstrat mai sus că, cel puțin pînă pe la anul 500, naționalitatea română era concentrată întregă în Oltenia și-n valea Hațegului, ade-



că acolo pe unde dacismul fusese mai încuibat și pînă unde nu pătrunsesese nici una din ramurile germanice.

Nu e dară de mirare ca într-un spațiu atît de restrîns nu se formase pînă atunci dialecte, cu atît mai mult că timpul anterior de trei secoli abia fusese de ajuns ca să se nască însăși limba din apropierea și împăcarea unor ingrediente atît de ostile ca cele latin și dacic.

De la secolul VI încoace putînd să se înceapă mișcarea de expansiune a noiei naționalități daco-latine, adecă răspîndirea romanității din Oltenia și din valea Hațegului peste Ardeal, Temeșiana, cîmpia Țării Românești etc., n-a mai încetat cu desăvîrșire decît în secolul XIV.

Ultima mare migrațiune olteană cunoscută este de pe la 1370.

Coprinzînd din corpul Transilvaniei districtul Amlașului, limitrof anume cu Oltenia, Vladislav Basarab l-a împoporat cu oameni de ai săi, l-a colonizat, l-a făcut „nova plantatio”.

Periodul de migrațiune olteană spre toate celelalte părți ale Daciei Traiane se cercuscrie în intervalul de vro șapte secoli dintre VI-XIV.

În acel interval românii din Oltenia și valea Hațegului se răspîndiseră spre apus pînă-n Moravia, unde posteritatea lor abia mai reține astăzi epitetul de vlahi, însăși poporațiunea fiind de mult slavizată<sup>1</sup>.

În acel interval românii din Oltenia și valea Hațegului se răspîndiseră spre răsărit pînă-n Volinia, unde în secolul XVI polonii mai păstrau încă suvenirea și arătau chiar pozițiunea localității, care în vechime purtase numele de *vadul lui Basarab*: „Ostrokol, antiquis *Bassarabei* vadum vocatum, brod *Bazarabski*”<sup>2</sup>.

Cum că această mișcare expansivă a fost continue adecă s-a repetit destul de des, astfel că nu lăsa nicăiri să degenereze din primitiva-i uniformitate graiul poporului român, o probă irecuzabilă se găsește tot în limbă.

Încetarea migrațiunii coincide cu aparițiunea otomanilor în Europa.

Cuvintele turce, pe cari le are românimea danubiană sînt necunoscute românimii de peste Carpați, cării nu mai era cine să i le comunice.

Slavismele și bizantinismele, întru cît ele sînt anterioare secolului XIV, ne întîmpină din contra pe toată întinderea Daciei Traiane.

Fiind însă că elementele slave și bizantine n-au năvălit dodată în limba română, este învederat că nu fusese întrerupt curentul care de la Dunăre le răspîndea peste Carpați.

Și nu numai de la Dunăre peste Carpați, ci încă din munții Olteniei spre mlăștinoasa cîmpie danubiană a Țării Românești și a Moldovei,

căci știința igienică demonstrează că aclimatarea unei naționalități într-o regiune caracterizată prin febriferele bălți mixte, după cum sînt mai cu seamă acelea dintre Ialomița și Nistru, e cu puțință sub o singură condițiune: trămiterea acolo a unor contingente din timp în timp rennoite, pînă ce după mai multi secoli abia se operează prin așa-numita lege a *selecțiunii naturale* o definitivă acomodare a organismului uman cu vicioasele elemente circumfuse<sup>3</sup>.

Astfel migrațiunea română din regiunea olteană peste Carpați și spre Marea Neagră este un fenomen continuu în lungul interval dintre secolii VI-XIV.

## 91

## Forța de expansiune a oltenilor

Putea oare îngusta regiune dintre Olt și creștetul apusean al Carpaților să împoporeze întreaga Dacie Traiană?

Fără a repeta aci concluziunile medicinei asupra salubrității generale a țărelor muntoase, iar sănătatea – zice economistul Roscher – e mijlocul cel mai sigur de a înmulți o poporațiune<sup>4</sup>, noi ne vom mărgini în sfera concretă a cîtorva fapte relative anume la Oltenia.

D. dr. Z. Petrescu, savantul profesor de terapeutică de la Facultatea din București, studiasse nu de mult districtul Vîlcii, cel mai nordic al Olteniei.

D-sa zice:

„Plaiurile au o pozițiune pitorească prin munții gigantici, prin pădurile seculare, prin marnele colosale și prin stîncele cele grandioase de peatră, precum este matca Bistriței, pe piscul cării se află așezată Arnota cea înfiorătoare. Luînd cineva în considerațiune influința tuturor acestor aginți cosmici asupra organismului animal, nu va fi surprins cînd va vedea în acest district *oameni foarte înaintați în etate și încă foarte sănătoși, foarte robuști și plini de viață*. Influența acestor aginți cosmici face ca să predomine aci temperamentul sanguin și constituțiunea foarte robustă: *omul muntean e voinic și voios, și femeia munteană e voinică și voioasă*”<sup>5</sup>.

D. Ion Ionescu studiasse tot atunci unul din districtele sudice ale Olteniei.

D-sa a găsit în Mehedinți sate unde se poate constata duplicarea numărului locuitorilor în fiecare 20 de ani, fără a fi vro migrațiune din afară<sup>6</sup>.

Un milion, de nu s-ar întîmpla epidemie, foamete sau alte accidente neprevăzute, ar crește la cifra de 32.000.000 într-un singur secol!

Trei bule papale, una din 1236, alta din 1238, a treia din 1239, ne spun pe rând că „țara Severinului”, deși fusese pustiită, totuși poporațiunea-i crescuse din nou peste orice măsură.

Iacă texturile:

1. „*Multitudo gentium terrae Ceurin...*”<sup>4</sup>;
2. „*Terram, quae Zemram nominatur, in qua dudum desolata excrevit populi multitudo...*”<sup>5</sup>;
3. „*Terra, quae dudum fuerat desolata, populi multitudo supercreverit...*”<sup>6</sup>.

D. Ion Ionescu nu cunoștea bulele lui papa Gregoriu IX, nici papa Gregoriu IX nu putea să prevadă cartea d-lui Ion Ionescu!

Pustiirea, despre care se vorbește mai sus, se referă la o invaziune tătară din anul 1221, adică cu optsprezeci ani anterioară ultimei din cele trei bule.

„Tătarii – zice un cronicar occidental contimporean – distruseseră atunci toată țara ce se întinde dincolo de Ungaria în direcțiune spre Galitia”<sup>7</sup>.

În fața acestei urgii dumnezeiești, oltenii se trăseseră naturalmente în creierii munților, de unde apoi, întorcându-se, le-a fost de ajuns vrăun deceniu și jumătate pentru a speria prin mulțime Sîntul Scaun.

Peste zece ani se întâmpla o nouă invaziune tătară.

Ne-o povestește Fazel-ulah-Rașid, carele scria în Persia la 1300<sup>8</sup>.

Poporul își caută refugiul ca totdeauna în neștrăbătutii codri ai munților, deșertind partea cea descoperită a Romanatului, a Doljului, a Vîlcii.

La această situațiune se referă famosul act din 1247, abia cu șase ani posterior invaziunii și-n care se coprinde donațiunea „țării Severinului” cavalerilor teutonici din partea regelui maghiar Bela.

Documentul zice limpede că tătarii devastaseră întreaga Oltenie, în corpul cării el intercalează și vâla Hațegului: „terra Harsoc”<sup>9</sup>.

Totuși donațiunea a fost fictivă.

Rămînînd cu crîsul în mînă, întrepizii cruciați n-au putut stăpîni în realitate un singur petec în Oltenia.

De ce?

Pentru că, revenită din spaima tătarilor, țara s-a împlut dodată de obicinuita mulțime de români: „supercrevit multitudo”, după expresiunea bulei papale.

La 1259 Oltenia îndură o a treia invaziune tătară.

Cronicarul polon contimporean zice sub acel an:

„Thartari, subiugatis Bessarebenis, Lituanis, Ruthenis et aliis gentibus...”<sup>10</sup>

Ei bine, peste douăzeci de ani Oltenia renaște iarăși din ruine plină de suc vietei, astfel că pe la 1280 voievodul Litean nu se sfiește a purta un crîcen răzbel contra întregii puteri maghiare și, deși e ucis, deși frate-său Bărbat cade în mînele ungurilor, deși autoritatea banului chiar pînă la 1350 era contrabalansată prin existența mai multor principate române subordonate<sup>11</sup>, totuși regele Vladislav nu poate anexa Oltenia către coroana sîntului Ștefan, ci se mulțumește cu un simplu tribut, carele nici acela nu se plătea cu destulă regularitate<sup>12</sup>.

Cît de nedependinte în fapt era Muntenia de orice dominațiune maghiară, să ne-o spună celebrul istoric sas Eder, cunoscut prin animozitatea-i contra naționalității române.

Într-un manuscript al său, conservat în biblioteca gimnaziului evanghelic din Brașov, reproducînd un act din 1343, prin care Cianadin, arhiepiscopul Strigonei, zice că monastirea Kertz de la hotarul țării făgărășene se află „la extrema margine a regatului ungar”<sup>13</sup>, Eder adăogă următoarea observațiune:

„Dacă monastirea Kertz se afla în anul 1343 la extrema margine a regatului ungar, rezultă că Valahia nu făcea parte din coroana maghiară”<sup>14</sup>.

Nu mai vorbim de cei doi mari Basarabi, Alexandru și urmașul său Vladislav, ale căror lungi răzbeale oltene contra regilor Carol Robert și Ludovic, unii din cei mai puternici monarhi ai Europei în secolul XIV, manifestă un înalt grad de vitalitate națională.

Despre dîșii se pot repeți cuvintele lui Tacit despre oltenii cei vechi ai lui Decebal: „glorioși cînd bat, glorioși cînd sînt bătut”<sup>15</sup>.

## 92

### Concluziunea despre acțiunea naturei

În cursul secolului XIV Oltenia conserva antică-i prioritate asupra totalității Țării Românești.

Sub succesorii marelui Mircea preponderința începe a se muta cu încetul din ce în ce mai spre zoana mlăștinoasă a regiunii cisoltene.

Scăderea politică se povîrnește de atunci în aceeași măsură în care se depărtează centrul de activitate morală de la norma anterioară a naturei teritoriale.

„Geniul mercantilor – zice un igienist – n-a inventat încă hapuri contra vîntului despre răsărit; și totuși chiar în Franția acest vînt se pare a

predispuie pe mai mulți oameni la tristețe și la descurajare, iar în Andaluzia se crede că-n unele anotimpuri el produce un fel de frenezie, care se manifestă prin vendete și asasinaturi”<sup>1</sup>.

Dacă atât de energică poate fi acțiunea unui singur agent fizic asupra direcțiunii afacerilor umane, cu cât mai decisivă cată să fie înrîurirea masei condițiunilor telurice și atmosferice.

Cînd statul major al unei țări, adevărat tocmai creierii națiunii, reșede în București, pe care un călător englez îl numește „o mocirlă”<sup>2</sup>, acest stat-major nu mai cugeta ca la Tîrgoviște sau la Argeș, și nici acolo nu mai cugetă ca la Severin.

Este original de a vedea unele popoare culcîndu-se de bună-voie cu capul în jos!

Cît despre Oltenia, de la secolul XIV încoace ea s-a redus, ca în 1617 sau 1821, la ingratul rol al unui medic, pe care bolnavul îl cheamă după ce nu mai ajută nici o doftorie băbească...

## Note

1

- 1 *Tableau de la Moldavie et de la Valachie*, Paris, 1842, in-8, p. 114-116 – Cf. OBEDENARU, *Des fièvres des marais*, Bucarest, 1871, in-8, p. 23 – MĂL-DĂRESCU, *Sur l'origine et la nature du miasme paludéen*, Paris, 1865, in-4, p. 17 – GRECESCU, *Asupra emanațiunilor palustre*, în *Gazeta spitalelor*, București, 1869, nr. 5, etc.
- 2 SCHILLER, *Horen*.

2

- 1 Bunăoară LAURENT, *Philosophie de l'histoire*, Paris, 1870, p. 99 sq., unde dezvoltă acțiunea climei, combătînd pe Montesquieu și Herder.
- 2 *Tchung-yung ou l'invariabilité dans le milieu*, cap. 10, §3-4, în PAUTHIER, *Les livres sacrés de l'Orient*, Paris, 1841, in-8, p. 165: „Avoir des manières bienveillantes et douces pour instruire les hommes; avoir de la compassion pour les insensés qui se révoltent contre la raison: voilà la force virile propre aux contrées méridionales; c'est à elle que s'attache le sage. Faire sa couche des lames de fer et des cuirasses de peaux de bêtes sauvages; contempler sans frémir les approches de la mort: voilà la force virile propre aux contrées septentrionales, et c'est à elle que s'attachent les braves”.
- 3 VEGETIUS, *Instituta rei militaris*, lib. I, cap. 2: „Quo loco ea, quae a doctissimis hominibus comprobata sunt, non omittam. Omnes nationes, quae vicinae sunt Soli, nimio calore, siccitas, amplius quidem sapere sed minus habere sanguinis dicunt: ac propterea constantiam ac fiduciam cominus non habere pugnandi, quia metuunt vulnera, qui se exiguum sanguinem habere noverunt. Contra, septentrionales populi remoti a Solis ardoribus, inconsultiores quidem, sed tamen largo sanguine redundantes, sunt ad bella promptissimi. Tirones igitur de temperationibus legendi sunt plagis, quibus et copia sanguinis suppetat, ad vulnerum mortisque contemptum, et non possit deesse prudentia, quae et modestiam servat in castris, et non parum prodest in dimicatione et consiliis” – Despre ceilalți clasici greci și latini, vezi UKKERT, *Geographie der Griechen und Römer*, Weimar, 1821, in-8, t. 2, p. 174-179, unde citează pe Erodor, Tit Liviu, Tacit, Galen etc.
- 4 BECQUEREL, *Traité d'hygiène*, éd. 3, Paris, 1864, in-8, p. 299 – ROCHARD, *Acclimatement*, în *Nouveau dictionnaire de médecine*, ed. Jaccoud, Paris, 1864, in-8, t. I, p. 183 sq – PERRIN, *De l'acclimatement, des modifications*

diverses qu'il peut imprimer à la santé etc., Paris, 1845, in-4, thèse – CREBESSAC-VERNET, *De l'influence de la température sur l'économie animale*, Paris, 1846, in-4, etc. – Multimea cărților medicale ce le-am putut consulta și le vom cita mai la vale o datorim amabilității cu care ne-au deschis bibliotecile lor particulare dd. doctori V. Vlădescu, Petrini, Obedenaru, Măldărescu, Z. Petrescu etc.

- 5 CABANIS, *Influence des climats sur les habitudes morales*, în *Rapports du physique et du moral de l'homme*, Paris, 1855, in-8, t. 2, p. 139-140.
- 6 LITTRÉ et ROBIN, *Dictionnaire de médecine*, Paris, 1873, in-8, p. 953, art. *Mesologie* – BERTILLON, *Acclimatement*, în *Dictionnaire encyclopédique des sciences médicales*, Paris, 1864, in-8, t. 1, p. 270-323.

## 3

- 1 Περὶ ἀέρων, ὕδατων, τόπων, LXXXVII-IX; edițiunea lui CORAY, Paris, 1800, in-8, t. I. p. 72-6.
- 2 MALTE-BRUN, *Géographie universelle*, ed. Malte-Brun fils, Paris, 1851, t.2, p. 326.
- 3 HEROD., I, 104; II, 104-6; III, 97; VII, 193. – DYONIS. PERIEG., vers. 689. – AMMIAN. MARCELL., STRABO etc. – KARL RITTER, *Die Vorhalle europäischer Völkergeschichten*, Berlin, 1820, in-8, p. 35 sq., crede pe colchi a fi fost o colonie indiană, dar argumentațiunea-i nu satisface.
- 4 MICHEL LEVY, *Traité d'hygiène publique et privée*, Paris, 1869, in-8, t.1, p. 68.
- 5 KNOX, *The races of Man*, London, 1851, in-8, p. 473, ap. DARWIN, *La descendance de l'homme*, Paris, 1872, in-8, t. I, p. 262. – Cf. PAUL DE RÉMUSAT, *Les sciences naturelles*, Paris, 1857, in-8, p. 20, 25-6
- 6 *Op.cit.*, I, 512. – Cf. BOUDIN, *Essai de pathologie ethnique*, în *Annales d'hygiène*, Paris, 2-e série, 1861-2, in-8, t. 13 și 17, passim. – BROCA, *Recherches sur l'hybridité animale*, în BROWN-SEQUARD, *Journal de physiologie*, Paris, 1858-60, in-8, t. 1-3. – EDWARDS, în *Mémoires de la Société ethnologique*, Paris, 1841, in-8, t.1, p. 13: „Un Juif anglais, français, allemand, italien, espagnol, portugais est toujours un juif... Le climat, malgré la longue durée de son action, ne leur a guère donné que des diversités de teint et d'expression, et peut-être d'autres modifications aussi légères”.
- 7 HASDEU, *Industria națională față cu principiul concurenței*, Bucur., 1866, in-8, p. 17. – Despre înțelesul curat moral, nu material, al cuvîntului națiune, vezi studiul amicalui nostru G. VEGEZZI RUSCALLA, în *Columna lui Traian*, 1872, nr. 25 sq., și italianește: *Che cosa è nazione*, Torino, 1854, in-8.
- 8 CHARLES VOGT, în DARWIN, *op. cit.*, p. XII: „L'héritage et la transmission des caractères est, dans le monde organique, ce que, dans le monde inorganique, est la continuation de la force. Chaque être est donc le résultat nécessaire de tous les ancêtres qui l'ont précédé, et pour comprendre son organisation et la combinaison variée de ses organes, il faut tenir compte

de toutes les modifications, de toutes les formes passées qui, par héritage, ont apporté leur contingent dans la nouvelle combinaison existante. Et de même que la force primitive se montre dans le monde physique et suivant les conditions extérieures, tantôt comme mouvement, tantôt comme chaleur, lumière, électricité ou magnétisme, de même ces conditions extérieures influent sur le résultat de l'héritage et amènent des variations et des transformations qui se transmettent à leur tour aux formes consécutives. Une tâche immense incombe donc aujourd'hui aux sciences naturelles”.

## 4

- 1 *Esprit des lois*, lib. XIV: „Des lois dans le rapport qu'elles ont avec la nature du climat”; lib. XV: „Comment les lois de l'esclavage civil ont du rapport avec la nature du climat”; lib. XVI: „Comment les lois de l'esclavage domestique ont du rapport avec la nature du climat”; lib. XVII: „Comment les lois de la servitude ont du rapport avec la nature du climat”; lib. XVIII: „Des lois dans le rapport qu'elles ont avec la nature du terrain”.
- 2 *Ibid.*, XIV, cap. 2: „L'air froid resserre les extrémités des fibres extérieures etc.”, relativnd apoi o comică experiență: „j'ai observé le tissu extérieur d'une langue de mouton!”
- 3 *Ib.*, XVIII, 5.
- 4 *Dictionnaire philosophique*, verbo: climat, și *Commentaire sur l'Esprit des lois*. – Cf. MABLY, *De la législation ou principes des lois* etc.
- 5 HELVÉTIUS, *De l'Esprit*, Paris, 1818, in-8, p. 409-10. – LAURENT, *op. cit.*, vorbind despre adversarii lui Montesquieu, uită pe Helvétius, deși este totmai cel mai ponderos.
- 6 *De l'homme*, Paris, 1808, in-8, p. 203.
- 7 BURKE, *Traité du Sublime*, ap. HELVÉTIUS, *De l'homme*, 341: „Le Vénitien n'est qu'un pourceau qui, nourri par le maître et pour son usage, est gardé dans une étable où on le laisse se vautrer dans la fange et la boue. A Venise, grand, petit, homme, femme, clergé laïque, tout est également plongé dans la mollesse”.
- 8 HELVÉTIUS, *Mélanges*, Paris, 1818, in-8, p. 298: „Tous les évènements sont liés. Une forêt du nord abattue change les vents, les moissons, les arts de ce pays, les moeurs et le gouvernement. Nous ne voyons pas toutes ces chaînes, dont le premier chaînon est dans l'éternité”.

## 5

- 1 LAURENT, 219.
- a SCHMIDT, *Geschichte der Ost-Mongolen von Ssanang-Ssetsen*, Petersb., 1829, in-4, p. 63.
- b Cf. BAGEHOT, *Lois scientifiques du développement des nations*, Paris, 1873, in-8, p. 106.

## 6

- 1 BECQUEREL, *op. cit.*, 265. – LÉVY, *op. cit.*, I, 449.
- 2 BOUDIN, *Traité de géographie médicale*, Paris, 1857, in-8, t. 1, p. 222.
- 3 HUMBOLDT, ap. LÉVY, I, 272.
- 4 BRAYER, ap. LÉVY, I, 424.
- 5 *Statistical Reports on the sickness, mortality etc.*, London, 1840, in-f., ap. BOUDIN, *Géogr. méd.*, II, 216.

## 7

- 1 *Ideen zur Philosophie des Geschichte*, in *Sämmtliche Werke*, Gotha, 1853, t. 28, p. 41; t. 29, p. 73. – Tot aci vom mai cita, dintre adepții școalei istorico-climatologice, unii de tot exagerați: BODINUS, *Methodus ad faci-lem historiarum cognitionem*, Paris, 1566, in-4 și *De la République*, Paris, 1576, in-f.; WILSON, *Some observations relative to the influence of climate*, London, 1780, in-8; BONSTETTEN, *L'homme du Midi et l'homme du Nord*, Genève, 1824, in-8; FOISSAC, *De l'influence des climats sur l'homme*, Paris, 1867, in-8; KARL RITTER, *Erdkunde etc.*
- a DE QUATREFAGE, in *Revue des Deux Mondes*, 1861, t. 1, p. 964 sq., ap. LAURENT, 112. – Vezi explicațiunea pe larg a acestui important fenomen în DESOR, ap. BOUDIN, *Géogr. méd.*, II, 197-203.
- b Dezvoltarea teoriei providențiale, vezi în vol. 2, *studiul IV*, §1-3.

## 8

- 1 O frumoasă apreciere a muncii istorice a lui Erodot, vezi în DAHLMANN, *Forschungen auf dem Gebiete der Geschichte*, Altona, 1832, in-8, t. 1, p. 1-236.
- 2 Lib. IV, § 81: „Τοσόνδε μέντοι ἀπέφαινον μοι εἰς ὅψιν”. – Noi cităm și vom cita pe Erodot după cele mai bune două edițiuni pînă acum cunoscute: *Herodoti Musae*, ed. Creuzer et Bähr, Lipsiae, 1832, in-8, și *Historiarum libri IX*, ed. Dindorf et Müller, Paris, 1844, in-8, cari au utilizat și au perfecționat toate lucrările anterioare ale lui WESSELING, REIZ și SCHAEFER, SCHWEIGHAEUSER etc.
- 3 IV, 11.
- 4 IV, 82.
- 5 II, 33.
- 6 *Über die Geographie Herodots*, in *Kleine historische Schriften*, Bonn, 1828, in-8.
- 7 *Opis Skythii Herodota*, in *Pisma pomniejsze geograficzne*, Warszawa, 1814, in-8, și *Badania starozytnosci we wzgledzie geografii*, Wilno, 1818, in-8.

## 9

- 1 *Lexicon*, ed. Kuster, Cantabrigae, 1705, in-f., t. 2, p. 536.

- 2 HENRICUS STEPHANUS, *Thesaurus Graecae linguae*, rec. Hase et Dindorf, ed. Firmin-Didot, t. 5, p. 825.
- 3 CURTIUS, *Griechische Etymol.*, Leipzig, 1859, in-8, p. 213.
- 4 *De administrando Imperio*, rec. Bekker, Bonnae, 1840, in-8, p. 171, cap. 38.
- 5 *Herodotova Skithiia obiasnennaia czrez sliczenie s miestnostiami*, în *Zapiski Odesskago Obsczestva Istorii*, Odesa, 1841, in-4, t. 1, p. 75.
- 6 IV, 50.
- 7 *Travels*, II, 351: „We were told that seven-and-twenty streams, like the great river Oltao, which we crossed in boats, pass through the land of Walachia, coming from the country of the Majars, and throw themselves into the Danube, without mentioning numberless others. Blessed be God!”
- 8 FRUNZESCU, *Dict. topogr.*, 383, 440.

## 10

- 1 IV, 110.
- 2 EICHHOFF, *Parallèle des langues*, Paris, 1836, in-4, p. 157.
- 3 MEULLENHOFF, în *Monatsberichte der Berliner Academie*, 1866, p. 555, susține că οἶορ-πατα nu însemna la sciți pe ucizători de bărbați, precum se înșelase Erodot, ci pe stăpîni de bărbați, încît pata concidă cu zencilul paiti – stăpîn, litvanul patis etc. – De aceeași opiniune este CUNO, *Forschungen im Gebiete der alten Völkerkunde, Die Skyten*, Berlin, 1871, in-8, p. 197, 316. – Deși termenul e doctotrivă arian în ambele cazuri, noi totuși din parte-ne nu ne permitem a ne abate de la textul precis al lui Erodot.
- 4 BURNOUF, *Commentaire sur le Yağna*, Paris, 1833, in-4, p. 513. – JUSTI, *Handbuch der Zendsprache*, Leipzig, 1864, in-8, p. 191.
- 5 ZEUSS, *Grammatica celtica*, Berolini, 1868, in-8, t. 1, p. 80: „frut, flumen, rivus”. – GLUECK, *Die bei Caesar vorkommenden keltischen Namen*, München, 1857, in-8, p. 35.
- 6 *Compendium*, § 73.
- 7 *Ibid.*, § 169, nota.
- 8 CURTIUS, *Griech. Etymol.*, 282.
- 9 *Compendium*, § 166: „Anlautendes p fällt im altirischen ab, d.h. es verflüchtigte sich in früheren Lebensperioden der Sprache almählich zu ph, f, h, und letzteres schwand dann völlig”. *Frut* în loc de *prut* ar fi dar un rest arhaic.
- 10 ROGERIUS, în ENDLICHER, 268: „fluvium qui Zerech dicitur”. – THEINER, *Mon. Pol.*, I, 660: „episcopi Ceretensis” etc.
- 11 *Arhiva istorică*, passim.
- 12 *History of Herodotus*, London, 1861, in-8, t. 3, p. 165.
- 13 *Op. cit.*, 234-5.
- 14 *Origines indo-européennes*, Paris, 1859, in-8, t. 1, p. 144.
- 15 Cf. BOPP, *Grammaire comparée des langues indo-européennes*, trad. Bréal, Paris, 1872, in-8, t. 4, p. 4.

- 16 În Don, vechiul Tanais; marginea orientală a Sciției după Erodot, se varsă pînă astăzi un rîu de asemenea numit *Seret*. Vezi antica geografie rusă *Kniga Bolszoi Czertezs*, ed. Spasskii, Moskva, 1846, in-8, p. 49: „pala v Don s Nagaikoi strany rieka Seret”. – Un alt *Seret* se află iarăși într-o regiune scitică, în Polonia despre hotarele Moldovei. Vezi SARNICKI, *Descriptio Poloniae*, în MIZLER, I, 268.

## 11

- 1 RENNEL, *The geographical system of Herodotus*, London, 1800, in-4, p. 414. – KÖPPEN, *op. cit.*, 13 – HEEREN, *Ideen*, I, 2, 275. – RAWLINSON, etc.
- 2 *Skythien und die Skythen des Herodot*, Stuttgart, 1841, in-8, p. 138.
- 3 Ed. Firmin-Didot, lib. VII; cap. 3, § 13, p. 253.
- 4 *Ibid.*, lib. I, cap. 2, p. 11.
- 5 *Rom. Stud.*, 6: „Maris, in dem man die Maros Siebenbürgens wiedererkennt. Herodot lässt sie zwar in die Donau fließen. Ebenso in viel unterrichteter Zeit noch Strabo etc.” Recurgînd apoi la paradox, afirmă că Erodot și Strabone credeau că Tisa e afluența Mureșului. Dar ei n-o menționează. Înșuși d. Rösler zice: „Wird die Theiss von beiden nicht erwähnt”. Cum dară o credeau!
- 6 Ap. BÖCKLING, *Notitia Dignitatum*, Bonnae, 1853, in-8, t. 1, p. 102, 453.
- 7 CANINA, *L'architettura romana*, Roma, 1840, in-8, t. 2, p. 139.
- 8 MANNERT, *Res Traiani ad Danubium*, Norimbergae, 1793, in-8, p. 26: „syllaba Trans qua semper castella ultra flumen in barbarico posita signantur”.
- 9 *Geogr.*, VII, 114.
- 10 *Orbis antiquus*, Dacia.
- 11 *Notitia dignitatum*, I, 464. – D. BOLLIAC, *Topographie de la Roumanie*, Paris, 1856, in-8, căzu într-o contradicțiune și mai curioasă, căci la pag. 27 d-sa mărturește că Transmarisca se afla pe locul Turtukaiului, adică în fața Argeșului, și totuși la p. 6 afirmă că Ialomița se numea Mariscus: „la Jalomitza, ancien Mariscus”!! – D. VAILLANT, *La Roumanie*, I, 85, ne asigură că Dîmbovița „s'appelait jadis Marisca”.
- 12 *Geogr.*, III, 1097.
- 13 *Ravennatis anonymi cosmographia*, ed. Pinder et Parthey, Berolini, 1860, in-16, p. 179 (IV, 5).

## 12

- 1 IV, 104. – CARL RITTER, *Vorhalle*, 287: „Was Herodot von den Agathyrsen sagt, dass sie sehr schön gekleidet oder in weiche Kleider gehüllt gingen (ὀψοῦνται, i.e. mit zarten, schönen Kleidern), viel Gold schmuck trügen etc. Jenes ὀψοῦνται ἄνδρες (lautissimi) kann nicht, wie man wohl gesagt, als Weichlinge gelten, da im Gegentheil diese Agathyrsen, wenn sie schon Anfangs den Skythen ihre Hülfe verweigern, nachher sich sehr tapfer und

- keineswegs als ein rohes Volk benehmen, wie etwa ihre Nachbarn, die Melanchlänen und Androphagen. Dasselbe Beywort, welches Herodot bezeichnend ihnen beylegt, findet sich in Orpheus dem Argonaut, – bey den weichgekleideten Mäoten (Μαίωτας ὀψοῦντας, i.e. molliter et delicate tunicatos b. Gesner).”
- 2 RENNEL, *op. cit.*, 414. – HEEREN, I, 1, 94. – KÖPPEN, 13, 68. – NIEBUHR, I, 377. – etc.
  - 3 *Beschreibung der Moldau und Walachei*, Breslau, 1854, in-8 p. 107: „Von dort (Piatra tăiată) läuft eine Parallelkette von dem Hauptstock der Karpathen auf dem linken Ufer der Bistritza unter dem Namen Halenka und Pipernik fort, die Urgebirgsformation beibehaltend, bis nach Piatra. Die Kette sendet einen Nebenzweig östlich gegen Baja: dort finden sich Spuren alter Golbergwerke, wie im Ural, besonders am Bache Bogata d.h. reich, zu Nikadien und Sirna. Man kann die alten Arbeiten beinahe drei Stunden weit verfolgen; auch in dem festen Gebirge findet man anstehende Goldgänge; z.B. bei Bresleni, westlich von Hango, an der Bistritza, dem alten Goldflusse. – Auch in Vulkanerthale des Syl, in der Walachei, findet man Spuren des Bergbaues früherer Zeit, besonders von Goldwäschei reien, zu deren Schutze wahrscheinlich die beiden römischen Castra be Bombesti und Poutscheni erbaut worden sind”.
  - 4 Vezi BÖHM, *Geschichte des Temeser Banats*, Leipzig, 1861, in-8, t. 2, p. 132, despre o bucată în greutate de 90 galbeni, găsită în apa Nera din Banat și conservată în Muzeul Natural din Viena.
  - 5 TIEN-KONG-KAI-W, ap. HÖFER, *Histoire de la chimie*, Paris, 1866, in-8, t. 1, p. 19.
  - 6 III, 106; IV, 195; V 101 etc..
  - 7 TUNUSLII, trad. Sion, p. 37: „Aurul se exploatează din nisipul râurilor Olutul, Topolog, Argeșul și Dîmbovița, de cătră țiganii domnești numiți rudari”. – NEIGEBAUER, *op. cit.*, 108: „Fast in allen Flüssen, welche die Ebene zwischen dem Oltez oder Olto undder Jalomitza durchströmen, zeigen sich Spuren von Goldsand”.

## 13

- 1 SACKEN, *Das Grabfeld von Hallstadt in Oberösterreich*, Wien, 1868, in-4, p. 145: „Die zweite Hälfte des ersten Jahrtausends vor Chr.”
- 2 *Ibid.*, 119: „Die chemische Beschaffenheit ist nach Fellenberg (Mittheilungen der naturforschenden Gesellschaft zu Bern, 1864, 1865): 73. 78 Gold, II. 06 Silber, 15. 16 Kupfer, von Platin keine Spur. Es stammt nach des genannten Chemikers Vermuthung eher aus Siebenbürgen als aus dem Ural”.
- 3 *L'homme primitif*, Paris, 1870, in-8, p. 391.
- 4 LIST, *Economie politique*, trad. Richelot, Paris, 1857, in-8, p. 137: „C'est une règle générale que l'activité commerciale et la prospérité du littoral



dépendent de plus ou moins d'importance du bassin fluvial auquel il se rattache. Qu'on jette les yeux sur la carte d'Italie, et l'on trouvera dans la grande étendue et dans la fertilité de la vallée du Pô l'explication naturelle de la supériorité marquée du commerce de Venise sur celui de Pise et de Gênes. Le commerce de la Hollande était alimenté par le bassin du Rhin et de ses tributaires; il dut surpasser celui des Anséates, dans la même proportion que ce bassin l'emportait en richesse et en fertilité sur ceux du Weser et de l'Elbe".

- 5 SACKEN, 119: „Die grösste Wahrscheinlichkeit aber spricht dafür, dass es in den unfernen Goldlagern der Tauernkette im Gasteiner oder Rauris-thale, die nachweislich schon in sehr alter Zeit, sicher schon vor den Römern ausgebeutet wurden, gewonnen worden sei. Strabo, IV, 208".
- 6 Vezi însuși textul în Strabonis, *Geographica*, rec. Müller et Dübner, Paris, 1853, in-8, p. 173.
- 7 SACKEN, 76: „Die Feinheit des Drahtes erklärt sich wohl aus der Seltenheit des Goldes, das auch, wo es in unseren Gräbern in Plättchen vorkommt, ausserordentlich dünn angeschlagen erscheint; das Gold hatte also offenbar einen hohen Werth, und ein Stückchen dünnen Drahtes mag schon etwas namhaftes gegolten haben. Es hat nur die Stärke einer Stecknadel etc."
- 8 SULZER, *Gesch. d. trans. Daciens*, I, 152-153: „Zur Zeit der österreichischen Regierung im Krajowaer Banate lieferte die vom Stainville errichtete Goldwaschergesellschaft aus dem Altflusse gefischtes Gold, welches viel höher, reiner und schöner, als das siebenbürgische war, für etliche 1000 Gulden jährlich ein... Stainville starb; die Gesellschaft bekam nichts mehr zu essen, und so hatte diess Golhwaschergeschäfte ein Ende, ob man schon auch in dem Motrul und in dem Lotru im mehedinzer Bezirke, bis an den Bach Ruderiasa, sehr reiche Gänge der Goldkörnchen entdeckt hatte".
- 9 Beschreibung der österreichischen Walachey, 1720, in *Ungrisches Magazin*, III, 194: „das hohe ung reinste Gold, desgleichen in Siebenbürgen und Ungern nicht gefunden wird".
- 10 *Valachiae cis-alutanae descriptio*, 1720, in KÖLESERI, *Auraria Romano-dacica*, ed. Seyvert, Posoni, 1780, in-8, nepaginat.
- 11 DELAFOSSÉ, Or, in ORBIGNY, *Dictionnaire universel d'histoire naturelle*, Paris, 1861, in-8, t. 9, p. 145: „Ce sont les lavages des sables qui, dans presque toutes les parties du monde, fournissent la plus grande partie de l'or que l'on recueille pour les besoins du commerce". – Năsiplul brazilian concurge anualmente pentru 24 milioane franci.
- 12 SULZER, 152: „Im letzten russischen Kriege prahlte ein gewisser russischer General, mit einem kleinen Tisch-service der aus walachischem Golde verfertigt war".
- 13 BAWR, *Mémoires historiques et géographiques sur la Valachie*, Francfort, 1778, in-8, p. 8: „Les gens du pays m'ont assuré que plusieurs rivières de la

Valachie charrient des grains d'or parmi le sable. J'ai vu des bagues et des vases, faits de l'or qu'on trouve parmi le sable de l'Olta".

- 14 BEUDANT, *Voyage minéralogique en Hongrie*, Paris, 1822, in-4, t. 2, p. 314, 326.
- 15 Cf. mai sus, § 12, nota 3.

## 14

- 1 ŠAFAŘIK, *Slow. staroz.*, 408.
- 2 DU HALDE, *Description de la Chine*, La Haye, 1736, in-4, t. 4, p. 52, „Mouren signifie rivière en langue mongole". – SCHLEGEL, *Sinico-Aryaca*, Batavia, 1872, in-8, p. 18, crede că tema ariană *mar*, apă, este un împrumut din limba chineză: „ma, eau".
- 3 ABULGASI BAHADUR CHAN, *Historia Mongolorum*, ed. Rumiantzov, Casani, 1825, in-8, p. 27.
- 4 BÖHTLINGK und ROTH, *Sanskritwörterbuch*, Petersb., 1855, in-4, t. 5, p. 589.

## 15

- 1 V, 8-10.
- 2 V, 3.
- 3 IV, 98.
- 4 Ap. STRAB, XIII, 1, § 53.
- 5 APOLLONIUS, STRABO, VALERIUS FLACCUS etc., analizați pe larg de UKKERT, *Über die Argonautenfahrt*, in *Geographie der Griechen und Römer*, Weimar, 1816, in-8, t. 1, part. 2, p. 320-350.
- 6 IV, 49. – Cf. I, 196.
- 7 STRABO, VI, 6, § 11, 12, etc.
- 8 IV, 17, 78.

## 16

- 1 VII, 61-62. – STRABO, XI, II, § 8, în timpul căruia siginii nu mai lăcuiau la Dunăre, zice: „Σίγιννοι δὲ – περισίζουσιν".
- 2 Traducătorul latin al lui Erodot comite aci o eroare, recurând la obscura vorbă *institores*, pe când trebuia să zică *negotiatores* sau și mai bine *mercatores*, dacă ar fi consultat pe SUIDAS, ed. Kuster, II, 240: „In genere enim omnes eos vocant καπήλους, qui aliquid vendunt etc." – Despre caracterul comercial al siginilor vorbește ROUGEMONT, *L'âge du bronze ou les Sémites en Occident*, Paris, 1866, in-8, p. 141-142 și pe aiuri; păcat însă că nici o dată nu documentează, ci totdeauna întunecă veritatea prin jocul imaginațiunii.
- 3 Vezi a mea *Istoria toleranței religioase*, ed. 2, p. 61. – Cf. BOTERO, *Relazioni universali*, Venetia, 1600, in-4, t. 1, p. 96.
- 4 II, 33.

- 5 Vezi în PALLMANN, *Die Pfahlbauten und ihre Bewohner*, Greifswald, 1866, in-8, p. 158-9, §-fii: *Die phönizischen Handelslügen* și *Das Schweigen der andern Handelsvölker*.  
 6 *Système national d'économie politique*, trad. Richelot, Paris, 1857, in-8, p. 490.  
 7 *Opera et Dies*, v. 25.  
 8 II, 31.

## 17

- 1 V, 10.  
 2 *Lecțiuni de agricultură*, Bucur., 1870, in-8, p. 367.  
 3 *Sur le commerce de la Mer Noire*, Paris, 1787, in-8, t. 2, p. 185: „La cire est le plus considerable article du commerce de sortie de Walaquie; elle est de très-belle qualité, et la quantité en est immense. On la vend, purgée et parfaitement nette, de 40 à 45 paras l'ocque”.  
 4 *Osservazioni intorno la Valachia e Moldavia*, Napoli, 1788, in-8, p. 87: „Una delle più pregevoli e ricche produzioni delle due Provincie sono le api, perchè la cera che danno è senza dubbio la più bella e ricercata di tutta l'Europa; la quantità è considerabile, e potrebbe divenire infinitamente maggiore, se più numerosa fosse la popolazione”.  
 5 STRABO, VII, 3, § 8. – ARRIAN., I, 4.  
 6 AELIANUS, *De natura animalium*, rec. Hercher, Paris, 1858, in-8, p. 37, lib. II, cap. 7.  
 7 *Ibid.*  
 8 Ap. STRAB., VII, 3, § 10, p. 252.  
 9 *Rerum rusticarum de agricultura*, lib. III, § 16: „floridos et incultos natura attribuit montes”, și mai la vale: „in silvestribus locis pascitant”.  
 10 FRUNZESCU, *Dict. topogr.*, 277: „Mehedințul produce cereale, lemne și altele, dar mai îmbelșugat este în miere și ceară, pentru care și marca lui este o albină”. – ANGEL DEMETRESCU, *Geografia*, Bucur., 1872, in-8, p. 261. – Austriaci, coprinzînd la începutul secolului trecut cele cinci districte de peste Olt, au găsit deja „albina” ca vechiă marcă a Mehedințului: „dem Mehedinzer einen Bienenkorb, den Reichthum derselben an Feldfrüchten und Honig anzuzeigen”, după expresiunea lui SCHWANZ VON SPRINGFELS, *op. cit.*, 198.  
 11 HEROD., IV, 125.  
 12 Προβλήματα, XIX, 28. în *Opera omnia*, ed. Firmin-Didot, Paris, 1857, in-8, t. 4, p. 209: „Διὰ τί νόμοι καλοῦνται οὗς ἄδουσιν; Ἥ ὅτι πρὶν ἐπίστασθαι γράμματα ἤδον τοὺς νόμους, ὅπως μὴ ἐπιλάθωνται, ὥσπερ ἐν Ἀγαθούροις ἔτι εἰώθασιν.”  
 13 VALCKAENER, în HEROD., ed. Wesseling, p. 328, nota 31: „Tales in Scythia fuisse vix fidem invenit!”

- 14 HASSE, *Zigeuner im Herodot*, Königsberg, 1803, in-8. – RYCK, HOLSTEN și EICHWALD, citați în DIEFENBACH, *Celtica*, II, 30. – ŠAFAŘIK, *Slow. staroz.*, 28. – RITTER, *Erdkunde*, II, 660 etc.  
 15 Ca model de necriticism în astă privință poate servi DR. RUECKERT, *Die pfahlbauten und Völkerschichten Osteuropa's*, Wuerzburg, 1869, in-8, p. 30-34.

## 18

- 1 BÖHM, *Geschichte des temeser Banats*, Leipzig, 1861, in-8, t. 2, p. 181: „Sie erscheint nicht selten in so dichten und grossen Haufen, dass man sie in der Ferne für eine Wolke hält, und in dieser Gestalt ist sie am meisten gefährlich. Da fliehet Alles aus dem Felde, sobald eine solche Wolke zum Vorschein kömmt. Das Vieh verlässt eilends die Weiden, der Feldarbeiter eilet mit seinen Ochsen und Pferden dem Dorfe zu, und jeder schliesst sich in seiner Wohnung ein, um diesem Ungemach auszuweichen...” – *Ibid.*, 190: „Ein jeder Stich, den dieses Insekt dem Viehe oder dem Menschen versetzt, verursacht ein brennendes Jucken und eine sehr schmerzende Geschwulst, die kaum nach 8 bis 10 Tagen ganz vergeht. Mehrere derselben, besonders wenn sie beisammen sind, verursachen ein heftiges Entzündungsfieber, und bei reizbaren Körpern Krämpfe und Convulsionen”. – O monografie despre acest insect a scris în secolul trecut un profesor de la Pesta, DR. SCHÖNBAUER, *Geschichte der kolumbatschen Mücken im Banat*, Wien, 1795, in-4.  
 2 SCHOTT, *Walachische Märchen*, Stuttgart, 1845, in-8, p. 284-5.  
 a PONTBRIANT, *Dict.*, 705: „strece, taon, mouche de cheval”. – BĂRCIANU, *Romanisch-deutsches Wörterb.*, 256: „strece, die Bremse”.  
 b PICTET, *Origines*, I, 421-2.  
 3 *Siebenbürgen vor Herodot und in dessen Zeitalter*, în *Archiv für Kunde österreichischer Geschichts-Quellen*, Wien, t. 13, 1854, in-8, p. 102.

## 19

- 1 IV, 100.

## 20

- 1 MANNERT, IV, 103. – HEEREN, I, 2, 276. – RENNEL, I, 415. – ŠAFAŘIK, *Slow. star.*, 164 – etc.  
 2 HEROD., IV, 51. – Cf. IV, 125.  
 3 IV, 105.  
 4 IV, 106-108.  
 5 STRABO, VII, 4, § 16. – PLIN., *Hist. Nat.*, IV, 26: „amnis Tyra, oppido nomen imponens, ubi antea Ophiusa”. – STEPH. BYZ., verbo τύρας. – PTOLEM.

etc. – Să se constate că noi nu ne pronunțăm aci dacă Ofiussa este identică cu Tyra, dacă ea se află pe locul Akermanului sau al Benderului etc., căci toate acestea nu se pot decide fără o prealabilă analiză, pe care o vom face în *Istoria critică a Moldovei*, unde ne vom întoarce și la Scitia lui Erodot din mai multe puncturi de vedere.

- 6 STRAB., XIV, 2, § 7.
- 7 *Ibid.*, XVI, 4, § 6.
- 8 *Opisanie Oczakovskiia zemli*, Petersburg, 1794, in-8, p. 19.
- 9 ARRIANI *Opera*, Amstelodami, 1682, in-8, p. 132-135.
- 10 SKALKOVSKII, *Statisticzskoe opisanie Noro-rossiiskago kraia*, Odesa, 1850, in-8, t. 1, p. 168.
- 11 KÖHLER, ap UKKERT, III, II, 448: „Überall wimmelt es, von Schlangen, die lang und schwarz sind”.
- 12 Articolul *O evropeiskom udavie*, în *Zsurnal Ministerstva Narodnago Prosvieszenia*, t. 21, sect. 7, p. 31 sq.
- 13 IV, 105, în concordanță cu IV, 20. – Cf. RZACZYNSKI, *Hist. naturalis regni Poloniae*, Sandomiriae, 1721, in-8, p. 249.
- 14 IV, 105.

## 21

- 1 IV, 101.
- 2 IV, 17.
- 3 IV, 52.
- 4 *Hist. Nat.*, IV, 18.
- 5 *Geogr.*, VII, § 5 și 12.
- 6 *Fragm.* 78, ap. SKYMNUM CHIUM, vers. 102. – NIEBUHR, *Kl. hist. Schr.*, I, 359, nota, confundă pe carpizii lui Etfor cu calipizii lui Erodot, uitând că acești din urmă trăiau peste Nistru departe de Dunăre.
- 7 HEROD., IV, 100.

## 22

- 1 VOPISCUS, *Aurel*, XXX. – IORNANDES, XVI: „Carporum tria millia, genus hominum ad bella nimis expeditum, qui saepe Romanias infesti sunt”. – EUTROPIUS, IX, 15: „Carpis et Basternis subactis, Saamatis victis (Diocletianus et Maximianus)”. – O inscripție daciană în GRUTER, LXXXV, 9: „G. Val. Serapid. a Carpis liberatus pro salute sua et surorum”. – Mai clar decât toți e ZOSIMUS, *rec. Bekker*, Bonnae, 1837, in-8, p. 22, lib. I, cap. 20; p. 30, I, 31; și mai ales p. 213, IV, 34: Καρποδάκαι. – Nu mai cităm pe PTOLEMAEUS, generalmente confuz, carele pune între peuciui și bastarni pe Καρτιάβοι, *Geogr.*, III, 5.
- 2 FRUNZESCU, *Dict. topogr.*, 98.

- 3 PLIN., III, 2: „Oretanis jugis Carpetanisque”. – STRAB., III, 2, § 3.
- 4 HEROD., III, 45, – STRAB., X, 5, § 17.
- 5 STEUB, *Über die Urbewohner Rätens und ihren Zusammenhang, mit den Etruskern*, München, 1843, in-8, p. 64: „Car. Davon die Namen Carcu, Carna, Carnasa bei Lanzi. Dieses car kömmt im Umfang des alten Rätens in den nördlichen Gränzgebirgen, in der Salzburger Tauernkette, im Etschthale, in der Schweiz wohl über hundert Male als Appellativum vor und bedeutet Berg. Ganz familienweise tritt der Name in einem beträchtlichen Gebirgsstocke ober Mittenwald an der bayerischen Gränze auf, wo jede einzelne Spitze kar heisst; so Krapfen-kar, Gross-kar, Tief-kar, Rudel-kar, See-kar, Birk-kar, Hinter-kar, Speck-kar etc. Alle diese Höhen zusammen-genommen heissen der Karwendel”.
- 6 PICTET, I, 130.
- 7 *Slow. star.*, 53, 208, 394.
- 8 BOPPE *Gramm. comp.*, I, 173, § 92<sup>g</sup>.
- 9 *Slow. star.*, 383 nota 31.
- 10 CURTIUS, 482.
- 11 BOPPE I, 397, § 183<sup>b</sup>.
- 12 Noi admitem aci în text fericita corecțiune a lui MANNERT *Geograph.*, VII, 8, carele pune οὐ μεγάλοι, căci pe țărmul bulgar nu se varsă în Dunăre nici un râu mare, ci tot riulețe, precum observă și RAWLINSON, *History of Herodotus*, London, 1862, in-8, t. 3, p. 36, nota 3. Constatăm însă că pentru porțiunea noastră proprie în interpretarea lui Erodot ambele lecture sînt indiferinți.
- 13 *Hist. Nat.*, III, 29.
- 14 APRILOV, *Denitza novobolgarskago obrazovaniia*, Odesa, 1841, in-8, p. 104, 134.
- 15 Cf. SUIDAS, verbo: Ἀγάρθορσοι.
- 16 IV, 48-49.

## 23

- 1 IV, 23, 25.
- 2 IV, 27.
- 3 NADEJDIN, *op. cit.*, 98-100.
- 4 HEEREN, I, 282, 299, 300. – RENNEL, 437 sq. – MANNERT, IV, 113 etc.
- 5 RITTER, *Erdkunde*, II, 691, 765, 792. – GUIGNES, *Mémoires de l'Académie des Inscriptions*, XXXV, 451. – etc.
- 6 *Trist.*, lib. III, el. 5.
- 7 *Ib.*, V, 12.
- 8 *Pont.*, lib. I, ep. 7.
- 9 *Trist.*, III, 3.

## 24

- 1 BAEHR, *Excursus de gryphis*, în *op. cit.*, II, 653-5, unde grupează ipotezele contradictorii ale lui Völcker, Weltheim, Heeren, Ritter, Malte-Brun, Link etc.
- 2 Reprodus în URECHIA, *Buletinul Instrucțiunii Publice*.
- 3 NAKIELSKI, *Miechovia sive promptuarium antiquitatum Monasterii Miechoviensis*, Cracoviae, 1634, in-f., p. 10. Îl cităm mai cu preferință decât pe eraldistii poloni Paprocki, Okolski etc., ca unul ce studiasse după înseși documentele originale istoria familiei Gryf.
- 4 *Oeuvres complètes de Buffon*, ed. Flourens, Paris, s.a., t. 5, pl. nr. 95.
- 5 GERBE, *Vautour*, în ORBIGNY, *op. cit.*, XIII, 48: „Le vautour fauve. Des hautes montagnes de la Hongrie, du Tyrol, de la Suisse, des Pyrénées, du midi de l'Espagne et de l'Italie”.
- 6 RZACZYNSKI, *op. cit.*, 430.
- 7 KLEIN, *Historiae avium prodromus*, Lubecae, 1750, in-4, p. 43: „Vultur aureus, vultur fulvo colli, pectoris et pedum colore: the golden vultur, Gold-Geier. Superat magnitudine aquilam nigrum”.
- 8 HEROD., VII, 125, 126. – ARISTOT., *Hist. Nat.*, VI, 31; VIII, 28. – PAUSANIAS, VI, 5. – PLIN., *Hist. Nat.*, VIII, 16. – AELIAN, III, 21 etc. – Despre antica existență a leului chiar în Dacia, noi vorbim mai jos în studiul IV.
- 9 WILLUGHBY, *Ornithologiae libri tres*, Londini, 1676, in-f., p. 35: „Vulturis aurei pellem ad nos aliquando missam ex Rhoetis Alpibus, rostro adhuc et cruribus haerentibus dum contemplerer hoc modo descripsi. Multa hic vultus communia habet cum genere aquilae alpinae, sed per omnia major est”.

## 25

- 1 IV, 99. – Despre accepțiunile cuvîntului κόλπος în Erodote, vezi SCHWELGHAEUSER, *Lexicon Herodoteum*, Argentorati, 1824, in-8, t. 2, p. 50.

## 26

- 1 *Op. cit.*, 94 – 6, unde combate punct cu punct toate obiecțiunile lui Niebuhr, Grote, Thirlwall, Dahlmann etc.
- 2 *Persica*, ap. PHOTIUM, *Myriobibl.*, cod. XVII.
- 3 Ap. CLEMENT. ALEX., *Stromat.*, V.
- 4 Ap. JUSTIN., II, 5.
- 5 *Miltiad.*, 3.
- 6 *Geogr.*, VII, 3, § 14.
- 7 IV, 89.
- 8 MANNERT, IV, 220. – RENNEL, 102, 420. – UKKERT, III, 2, p. 23. – NADEJDIN etc.
- 9 *Üb. die Abkunft d. Slow.*, 117-118.
- 10 *Cronicul*, I, 323.

- 11 *Tagebuch des achten Feldzuges Suleiman's wider die Moldau i.J. 945*, în HAMMER., *Gesch. d. osm. Reichs*, Pest, 1828, in-8, t. 3, p. 699: „Isakdschi Iskelesi, Brücke über die Donau geschlagen, und in der Moldau übergesetzt”.
- 12 HEROD., IV, 141: „τὰς τε νέας ἀπάσας παρεῖχε διαπορθμεῦειν τὴν στρατιὴν καὶ τὴν γέφυραν ἔξευξε”. – Față cu acest pasagi, carele zice curat că podul lui Dariu se făcea și se desfăcea la moment prin împreunarea sau separarea corăbiilor, nu mai menționăm pe acei ce asigură cum că lângă Brăila (!) ar mai fi existînd ruinele (!!) podului lui Dariu; dar ne pare rău că d. FRUNZESCU, *Dict. top.*, 157, a putut reproduce o asemenea enormitate.

## 27

- 1 UKKERT, III, 1, p. 162: „Wir wollen hier bemerken, dass die Dunaumündungen grosse Veränderungen erlitten haben”. – C.f. monografia lui KRUSE, *De Istri ostiis*, Vratislaviae, 1820, in-9, – BRUNN, *La bouche de Kilias du Danube*, în *Journal d'Odessa*, 1852, nr. 31, 32. – KATANCSICH, *De Istro*, 19-22 etc.
- 2 *Trist.*, II.
- 3 *Germ.*, I.
- 4 IV, 47.
- 5 *Segm.* 7.
- 6 Ap. KATANCSICH, o.c., 19.
- 7 Tot cinci gure, ca și Erodote, acoardă Istrului EFOR, ap. STRAB., VII, § 15; ARRIAN, *Exped. Alex.*, I, 3, V, 4; POMP. MELA, II, 1; SCHIMN., *fragm.*, 29; LEO. DIAC., VIII, 1, și alții, pe cari vezi-i în UKKERT, III, 1, p. 159, nota 75.
- 8 KLEEMAN, *Voyage de Vienne à Belgrad et à Kilianova*, Neufchatel, 1780, in-8, p. 34: „Plusieurs géographes, et même Busching prétendent que le Danube entre dans la Mer Noire par sept embouchures; j'ai vérifié avec soin ce fait, et je me suis convaincu qu'il n'y en avoit que cinq; car on ne compte point les petits bras qui forment les isles et viennent ensuite se joindre au plus gros”.
- 9 TROINITZKII, *Ustia Dunaia i usti-dunaïskiia ostrova*, în ziarul *Odesskii Vestnik*, 1835, nr. 81-84.

## 28

- 1 IV, 99.
- 2 IV, 101.

## 29

- 1 *Op. cit.*, 43, 47. – Lindner observă foarte bine: „Dass sich Lücken im Texte finden wird, auch daher wahrscheinlich ist, dass Herodot I, 184, auf seine Erzählung der assyrischen Geschichte hinweist, diese aber in den erhalte-

nen Handschriften fehlt". – Altfeli, în majoritatea cazurilor, teoriile lui Lindner sînt inadmisibile, depărtîndu-se cu totul de litera și spiritul lui Erodot.

- 2 *Beschr. d. Mold.*, 51. – Vezi asupra acestei cestiuni al meu *Arhiv istoric*, în *Columna lui Traian*, 1870, nr. 51. p. 3.  
3 Arrian, Ptolemeu, Pliniu, Claudian, Marcellin, *Tabla Antonină*, *Tabla Peutingeriană* și alții, indicați în FORBIGER, *op. cit.*, III, 1099. – Ca contimporan al lui Ovidiu, cel mai instructiv este STRABO, VII, 5, § 12 și 6, § 1.

## 30

- 1 Dum tamen aura tepet...  
2 At cum tristis hyems squalentia protulit ora,  
Terraque marmoreo candida facta gelu est.  
3 Dum patet et Boreas et nix injecta sub Arcto...  
Nix jacet, et jactam nec sol pluviaeque resolvunt:  
Indurat Boreas, perpetuamque facit.  
Ergo, ubi delicuit nondum prior, altera venit:  
Et solet in multis bima manere locis.  
4 Tantaque commoti vis est aquilonis, ut altas  
Aequet humo turres, tectaque rapta ferat.  
5 Tum liquet has gentes axe tremente premi.  
6 Pellibus et sutis arcent male frigora braccis,  
Oraque de tot corpore sola patent.  
Saepe sonant moti glacie pendente capilli,  
Et nitet inducto candida barba gelu:  
Nudaque consistunt formam servantia testae  
Vina: nec hausta meri sed data frusta bibunt.  
7 Deque lacu fragiles effodiantur aquae.  
8 .....et undas  
Frigore concretas ungula pulsant equi:  
Perque novos pontes subter labentibus undis  
Ducunt Sarmatici barbara plaustra boves.  
9 Ruris opes parvae, pecus et stridentia palustra,  
Et quas divitias incola pauper habet.  
10 Et cremat insontes hostica flamma casas.  
11 Nam volucris ferro tinctile virus inest...  
12 Tum quoque, quum pax est, trepidant formidine belli  
Nec quisque presso vomere sulcat humum.  
Aut videt, aut metuit locus hic, quem non videt, hostem,  
Cessat iners rigido terra relicta situ.  
Non hic pampinea dulcis latet uva sub umbra:  
Non cumulant altos fervida musta lacus.  
Poma negat regio...

- 13 Aspiceres nudos sine fronde, sine arbore campos;  
Heu! loca felici non adeunda viro!  
14 Nec tamen haec loca sunt ullo pretiosa metallo:  
Hostis ab agricola vix sinit illa fodi.  
15 Se non Sarmatica tingitur illa manu.  
Vellera dura ferunt pecudes, et Palladis uti  
Arte Tomitanae non dicere nurus.  
Femina pro lana Cerealia munera frangit,  
Subpositoque gravem vertice portat aquam.  
16 Non hic pampineis amicitur vitibus ulmus:  
Nulla premunt ramos pondere poma suo.  
Tristia deformes pariunt absinthia campi,  
Terraque de fructu quam sit amara docet.  
17 Nec coelum patior, nec aquis assuevimus istis,  
Terraque nescio quo non placet ipsa modo.  
18 Non domus apta satis, non hic cibus utilis aegro.  
19 Quin etiam sic me dicunt aliena locutum,  
Ut foret amentis nomen in ore tuum.

## 31

- 1 *Mémorial portatif de chronologie*, t. II, p. 799, și *Annuaire du Bureau des longitudes pour 1825*, p. 157, ambele citate în BOUDIN, *Traité de géographie médicale*, I, 233-36.  
2 *La Roumanie*, p. 7: „Le climat de la Moldo-Valachie réunit les extrêmes les plus opposés; en hiver c'est le froid de Moscou; l'été, les chaleurs de la Grèce. A proprement parler, on n'y rencontre que ces deux saisons, qui succèdent brusquement l'une à l'autre. L'hiver dure environ cinq mois, de novembre à la fin d'avril: pendant les quatre premiers, la neige couvre constamment la terre, et l'on ne peut voyager qu'en traîneau”.

## 32

- 1 *Trist.*, III, 12; *Pont.*, III, 1; etc.  
2 Cf. STRABO, VII, 4, § 5, și 5, § 12 – SAMONICUS, apud LYDUM, *De magistr. nom.*, III, 32.  
3 *Pont.*, II, 7.  
4 MALDARESCO, *op. cit.*, 26: „Nous avons reconnu trois espèces de marais: le marais d'eau douce, le marais d'eau salée et le marais mixte. L'intensité des effluves qui s'en exhalent est variable. L'expérience montre que le marais d'eau douce est le plus inoffensif, que les effets deviennent plus funestes et plus redoutables avec les marais mixtes; le marais salé n'est dangereux que quand il se transforme en mixte. C'est ce qu'établit de la manière la plus évidente le remarquable rapport de Gaetano Giorgini sur les ma-

remmes de la Toscane. Ce n'est pas seulement le mélange des eaux de la mer avec les eaux douces qui donne aux marais cette influence funeste; certains marais qui contiennent beaucoup de sels, de sulfate de fer, de sulfate de magnésie et de chlorure de sodium, agissent de la même manière. Il semble que les sels en dissolution dans ces eaux, comme le fait remarquer M. le professeur Bouchardat, favorisent le développement des myriades d'êtres vivants qui, par la quantité plus grande de leur produit agissant comme ferment, donnent à la décomposition putride des végétaux une rapidité considérable".

## 33

- 1 LÉVY, I, 415 – cf. ORFILA et PARENT-DUCHATEL, *Influence des émanations marécageuses*, în *Annales d'hygiène*, Paris, 1834, in-8, 1-ère série, p. 251: „Avec des degrés plus ou moins grands et des différences dans l'intensité des effets, elle est la même dans tous les pays et n'a pas varié depuis les premiers documents que nous fournit l'histoire” – FOISSAC, *De l'influence des climats sur l'homme*, Paris, 1867, in-8, t. 1, p. 517: „Entretenus par des causes géologiques, la plupart des anciens marais subsistent encore; de nos jours, les Palus-Méotides ne sont pas moins insalubres qu'il y a 3000 ans. La description qu'a fait Hippocrate des habitants du Phase et de leurs maladies convient toujours aux Géorgiens modernes. En 1855, M. Delenda de Santorin adressa à l'Académie impériale de médecine un mémoire intitulé: *Coup d'oeil sur la pathologie d'Hippocrate comparée à la pathologie grecque contemporaine*, dans lequel il développe les deux propositions suivantes: 1. on observe encore aujourd'hui, dans le climat de la Grèce, les maladies endémiques et épidémique décrites par Hippocrate; 2. parmi ces affections le génie intermittent, rémittent, pernicieux, règne communément” – LITTRÉ, *Oeuvres d'Hippocrates*, Paris, 1839-61, in-8, t. 2, p. 563: „La Grèce antique et la Grèce moderne sont, à 22 siècles de distance, affligées par les mêmes fièvres”.
- a BECQUEREL, 253 – cf. PRONY, *Description hydrographique des marais Pontins*, Paris, 1823, in-4 – BURDEL, *Recherches sur les fièvres paludéennes*, Paris, 1858, in-12.
- b *Traité de géogr. méd.*, II, 150: „Il résulte de ces documents, auxquels il serait facile d'en joindre d'autres, que dans les localités palustres le nombre proportionnel des malades croît avec la prolongation du séjour”.

## 34

- 1 I, 417 – Cf. FOISSAC, I, 521: „On voit dans le pays Pontin des hommes tellement oedématiés, que le doigt appuyé sur les chairs y laisse un enfoncement”.
- 2 Apud MOREL, *Traité des dégénérescences physiques*, Paris, 1857, in-8, p. 569 – Cf. RAICEVICH, *Osservazioni intorno la Valachia e Moldavia*, Na-

- poli, 1788, in-8, p. 250: „Li abitanti del piano sono generalmente piu piccioli e deboli”.
- 3 *Hist. Nat.*, IV, 18: „Gerania, ubi Pygmaeorum gens fuisse proditur: Cattuzos Barbari vocant, creduntque a gruibz fugatos” – Despre pigmeii din Asia, vezi CTESIAS, *Indica*, 11; despre cei din Africa, HECATAEUS, fragm. 266, ed. Muller; etc. Elementul comun al acestor relațiuni este că toate se referă la cîte o regiune palustră *per excellentiam*.
  - 4 *Trist.*, V, 7.
  - 5 SPIEGEL, în KUHN, *Beiträge zur vergleichenden Sprachforschung*, Berlin, 1871, in-8, t. 7, p. 101.
  - 6 LANGLAIS, *Collection des historiens de l'Arménie*, Paris, 1867, in-8, t. 1, p. 211; t. 2, p. 136.
  - 7 HEROD., VII, 73 – Asupra importanței studiului limbei armene pentru înțelegerea anticității tracice noi revenim adesea mai la vale.
  - 8 SUIDAS, v. Πιθώ: πίθηξ δὲ παρὰ τισιν ὁ βραχὺς ἀνθρωπίσκος.
  - 9 CANTEMIR, *Divanul lumii*, în a mea Arhivă istorică, II, 97.
  - 10 KLAPROTH, *Asia Polyglotta, Sprachatlas*, Paris, 1831, in-f., p. XXXII.
  - 11 BRUGSCH, *Hieroglyphisch-demotisches Wörterbuch*, Leipzig, 1868, in-8, t. 4, p. 1502.
  - 12 HEROD., III, 37 – cf. HESYCHIUS și SUIDAS, ad. vocem. – Ca exegeze, deși foarte nesuficiente, vezi BOCHART, *Geographia sacra*, Francofurti, 1667, in-4, p. 791 și MOVERS, *Die Phoenizier*, Bonn, 1841, in-8, t. 1, p. 653.

## 35

- 1 *De architectura*, I, 4: „Item si in paludibus moenia constituta erunt, quae paludes secundum mare fuerint, spectabuntque ad septentrionem et orientem, aut inter septentrionem et orientem, eaeque paludes excelsiores fuerint quam litus marinum, ratione videbuntur esse constituta. Fossis enim ductis aquae exitus ad litus, et, mari tempestatibus aucto, in paludes redundantia motionibus concitatur, marisque mixtionibus non patitur bestiarum palustrium genera ibi nasci; quaeque de superioribus locis natando proxime litus perveniunt, inconsueta salsitudine necantur”.
- 2 *Sur les causes de l'insalubrité de l'air dans le voisinage des marais en communication avec la mer*, în *Annuaire de chimie*, Paris, 1825, in-8, 1-re série, t. 29, p. 225.
- 3 *Considerazioni sulla mal'aria delle maremme Toscane*, Pisa, 1839, in-8, tradus în *Ann. de chimie*, 3-e série, t. 3, p. 324.

## 36

- 1 *Românii din Dobrogea*, în revista lui ALECSANDRI, *România literară*, Iași, 1855, in-4, nr. 1, p. 19.



- 2 Despre cauzele mișcării, între celelalte, vezi BOSCOWICH, *Reise von Constantinopel nach Lemberg*, Leipzig, 1779, in-16, p. 49.
- 3 După statistica serbă oficială, care nu poate fi bănuită de a exagera cifra românilor.
- 4 SMITH, *Wealth of Nations*, I, 10: „In trades which are known to be very unwholesome, the wages of labour are always remarkably high. Unwholesomeness is a species of disagree-ableness, and its effects upon the wages of labour are to be ranked under that general head” – cf. STUART MILL, *Principle of Political Economy*, London, 1869, in-8, lib. II, cap. 14: Of the differences of wages in different employments – ROSCHER, *Die Grundlagen der Nationalökonomie*, Stuttgart, 1871, in-8, lib. III, cap. 3, § 169: Besondere persönliche Unannehmlichkeiten der Arbeit etc.
- 5 *Kniga Systima ili sostoianie muchammedanskiia religii*, Petersburg, 1722, in-f., p. 241.

## 37

- a *Descriptio Moldaviae*, ed. Papiu, Bucur., 1872, in-8, p. 128 – cf. GRATIANI, *De Heraclide Despota*, Varsaviae, 1759, in-16, p. 19: „Sunt loca vasta, et ab omni cultura hominum deserta propter continuas et repentinas Tartarorum incursiones”.
- b *Relationi Universali*, Venetia, 1600, in-4, t. 1, p. 107: „Ma perche la provincia e aperta, soggiace grandemente ai Tartari Precopiti, che a guisa di locuste, corrono in vedutamente adesso alle genti, e ne menano via le robbe e le persone”.

## 38

- 1 HEROD., IV, 78 – cf. THUCYD., II, 97.
- 2 HEROD., IV, 99, 125.
- 3 FLORUS, III, 5.

## 39

- 1 *Op. laud.*, 127.
- 2 Cronicile ruse contimporane în KARAMZIN, II, nota 95 etc. și mai cu seamă în studiul meu: *Diploma bîrlădeană din 1134*, în *Traian*, 1869, nr. 52.
- 3 ALECSANDRI, *Poezii populare*, balada *Chira*.
- 4 *Pensées*, part. 2, art. LXII.
- 5 BARONZI, *Limba română și tradițiunile ei*, Brăila, 1872, in-8, p. 42, aduce acest proverbiu sub o altă formă poporană nu mai puțin energică: „A fi oltean cu gura plină de măsele”.

## 40

- 1 CAZALIS DE FONDOUCE, *Congrès d'archéologie préhistorique*, în *Revue des cours scientifiques*, 1870, p. 169 – Aceași opiniune, după cum ne-o indică însuși d. Odobescu, o avusese deja FRÖHNER, *La Colonne Trajane*, Paris, 1865, in-8, p. 92 – Nu vorbim nemic despre cărtecica lui RUECKERT, *Die Pfahlbauten und Völkerschichten Ostereuropa's*, Würzburg, 1869, in-8, unde numai titlul este serios.
- 2 CAZALIS, l.c.: „M. Desor dit que l'on pourrait en effet, à première vue, croire qu'il y a des indices de stations lacustres dans des cabanes sur pilotis, figurées sur la Colonne Trajane. Mais si l'on fait attention que les pilotis des cités lacustres ne se voyaient pas, le plancher qu'ils supportaient étant au niveau de l'eau; on doit plutôt penser que ces figures représentent simplement des vedettes comme celles qui se trouvent sur les bords du Danube”.
- 3 *Ibid.*, 201: „M. Bertrand trouve en ceci M. Desor trop affirmatif, car, si cela peut être vrai pour l'âge du bronze dans une région déterminée, ce ne saurait être pour cet âge pris en général. Les représentation humaines étaient en effet très ordinaires du temps d'Homère, qui vivait en plein âge du bronze”.
- 4 GASTALDI, *Lake habitations of Italy*, tr. Chambers, London, 1865, in-8, p. 24-5: „Naturally in Switzerland, they brought into use the firs, beeches, oaks and birches, which abound there; while here (in Italy) they had recourse to the common elm and chestnut”.
- 5 *L'homme avant l'histoire*, trad. Barbier, Paris, 1867, in-8, p. 127: „Un de mes amis, qui demeure à Salonique, m'a dit que les pêcheurs du lac Prasias habitent encore des huttes de bois construites sur l'eau comme au temps d'Hérodote” – cf. LYELL, *L'ancienneté de l'homme prouvée par la géologie*, trad. Chaper, Paris, 1864, in-8, p. 17-18.
- 6 Despre generalitatea lor se pot găsi notele cele mai constiințioase în clasi-ca operă a lui KELLER, *Die keltischen Pfahlbauten in den Schweizerseen*, Zürich, 1863, in-4, passim, și în PALLMANN, *Die Pfahlbauten und ihre Bewohner*, Greifswald, 1866, in-8.
- 7 GEBHARDI, *Géographie et botanique de la Moldavie*, în *Bibliothèque Universelle*, Genève, 1849, in-8, p. 94: „Dans les endroits encore inhabités le long du Danube, quelques fondrières sont restées, pour attester du long séjour des eaux de la mer dans ces parages, car non seulement, comme cela se remarque aussi dans les autres marais salins de la basse Moldavie, l'évaporation des eaux par le soleil ardent de l'été laisse la terre couverte d'une couche de sel; mais il y a de plus ici, pour appuyer mon hypothèse, la présence de plantes maritimes telles que les Salicornia herbacea etc.” Apoi mai adaogă: „Principalement sur les bords du Danube et aux environs de Galatz, dont toute la partie basse occupe un terrain qui, il y a peu d'années, n'était qu'un vaste marais salin, praticable seulement en bateau”.

- 8 *Excursiunea științifică de la Buceci*, în *Monitor*, 1869, nr. 50.
- 9 Această succesiune este foarte bine indicată de FRÖHNER, *op. cit.*, 11-30 – cf. RÖSLER, 37, unde se bazează pe DIERAUER, *Die dacischen Expeditionen*, pe care noi nu ni l-am putut procura – Pe MANNERT, ENGEL, FRANKE etc., nu-i cităm, fiind ei cu totul înapoiți în exegeza Columnei Traiane.
- 10 RUETIMEYER, *Untersuchung der Thierreste aus des Pfahlbauten der Schweiz*, Zuerich, 1860, in-4, p. 63 – DESOR, *Les palafittes du lac de Neuchâtel*, Paris, 1865, in-8, p. 15 – GASTALDI, *op. cit.*, 56 – KELLER etc.
- 11 PALLMANN, *op. cit.*, 88, 108, etc.
- 12 BÖHM, *Gesch. d. Tem. Ban.*, II, 218: „Dem General Mercy wurde ein Walach aus dem District von Karansebes vorgestellt, Janco Kovin mit Namen, der 172 und sein Weib Sara 164 Jahre alt war. Sie hatten beide 147 Jahr in der Ehegelebt und sind 1728 verstorben. Der General liess sie portraituren und schickte das Gemälde Kaiser Karl VI, der es in seiner Bildergalerie zu Wien aufstellen lies”.
- 13 FRUNZESCU, *Dict. top.*, X-XI.

## 41

- 1 STRAB., II, 5, §11.
- 2 *Ib.*, VII, 5, § 12 – Cf. AMMIAN. MARCELL., XXII, 8: „Peuce prominet insula, quam circumcolum Troglodytae et Peuci, minoresque aliae gentes: et Histros quoniam potentissima civitas et Tomi, et Apollonia, et Anchialos, et Odissos...”
- 3 STRAB., XI, 5, § 7.
- 4 *Ib.*, XVII, 3, § 7 – Cf. TACIT., *Germ.*, 16.
- 5 *Ib.*, XI, 7, § 7 – Cf. LÉVY, I, 551: „Les Kamtchadales pratiquent dans la terre des excavations, sortes de terriers, dans lesquels ils se réfugient contre l'excessive froidure de leur climat”.
- 6 FESTI et FLACCI, *De verborum significatione*, ed. Dacerius, Amstelodami, 1699, in-4, p. 69.
- 7 FREUND, *Le grand dictionnaire de la langue latine*, tr. Theil, Paris, 1855, in-4, t. 1, p. 431: „Casa Romuli, grotte couverte de paille sur le mont Capitolin”.
- 8 *Pont.*, IV, 10.
- 9 STRAB., V, 4, § 5 – Cf. HOM., *Odys.*, 12 – HESYCH., v. Κυμμέριος. – HEROD., IV, II, despre cimeri lângă Nistru – cf. BELLERMANN, *Ueber die Katakomben zu Neapel*, Hamburg, 1839, in-4, p. 108 sq – RAWLINSON, *On the Cimmerians*, în *Hist. of Herod.*, III, 150-156 etc. – Despre cimeri și „bordeiele” lor noi vorbim pe larg în vol. II, *stud. IV*, §II.
- 10 DOUSA, *De itinere suo Constantinopolitano*, Lugdini Batavorum, 1599, in-16, p. 17.
- 11 MACMICHAEL, *Journey from Moscow to Constantinople*, London, 1819, in-4, p. 105: „we halted for the evening, and took up our abode in the most

wretched cabin either of us had ever witnessed; it was the cavern of a Troglodyte; an almost roofless out-house, full of poultry, formed the vestibule to the souterrain, into which we descended by three steps, and where we found two women and three children, squatting round some lighted sticks burning on a hearth...”

- 12 *Ibid.*, 106: „My companion had been in the huts of Nubia and Egypt, and I had occasionally myself been but indifferently accommodated in Finland, Sicily and Greece; but we both agreed, that this was the most miserable hole in which we had ever been obliged to pass the night”.
- 13 *De architect.*, II, 1.
- 14 *Excursiunea arheologică din anul 1869*, București, 1869, in-16, p. 7.

## 42

- 1 RAICEVICH, *op. cit.*, 228: „Sfuggono sempre le strade maestre, e cercano un qualche fosso, o terreno basso, per non essere veduti dai passeggeri, e soggetti a' rapine, e vessazioni” – Nu înțelegem de unde va fi luat WILKINSON, *op. cit.*, 142, altminterea scriitor foarte serios, descrierea de tot fantastică a bordeielor române: cu un cat pe sub pământ și cu un altul dasupra, și-apoi aceasta „dans toute l'étendue des principautés, toutes de la même grandeur et bâties de la même manière”!! – Nu mai puțin neexacti sînt UBICINI, 204 și FROEHNER, 37.
- a AVRIL, *Voyage pour découvrir un nouveau chemin à la Chine*, Paris, 1692, in-4, p. 333-46, o întreagă relațiune despre Moldova, pe care noi am reprodus-o textualmente în *Arhiva istorică*, I, 2, p. 13: „Dans la partie orientale, qui confine à la Tartarie, où les Paisans et tous ceux qui ne demeurent pas dans quelque ville de défense, sont contrainsts de se faire des loges sous terre pour éviter la fureur de ces ennemis du nom Chrétien”.
- b Despre bordeiele în Oltenia, iacă ce zice d. ION IONESCU, *Agricultura din Mehedinț*, 151: „La cîmpie, unde lipsește pădurea și unde a fost totdeauna frică de năvălirea și stricăciunea turcilor, și mai cu seamă de frică de a se arăta omul avut, casele sînt făcute în pământ și de pământ, sînt ceea ce numim bordeie învălîte cu pământ. În plasa Blahnița și Cîmpul sînt bordeie făcute în pământ cu pereți de cărămidă, sînt bordeie mai bune, mai igienice și mai comode decît însăși casele. În genere, bordeiele au două încăperi: o cameră numită odaie, și un antreu numit cuhnie. Bordeul are 2 stînjeni lungime. Groapa aceasta se face într-o zi de cîtră opt oameni. Pentru acoperimîntul bordeiului se pune în pământ două furce, una la un capăt și alta la altul; pe furcele acestea se pune o grindă în lungul bordeiului. Grinda trebuie să fie groasă. Pe grindă, care este de o jumătate stînjen afară de pământ, se pun martaci un capăt spre grindă și cu altul pre pămîntu de la marginea bordeiului. Preste martaci se pune o leasă de nuiiele, preste dînsa paie și preste aceste pămînt ca de o palmă și mai bine în grosime. Intrarea

în bordeie se face pre un gîrlici acoperit ca și bordeul, prin care se pogoară și se iese din bordei. Un bordei costă 147 lei”.

## 43

- 1 DU CANGE, *Gloss. med. lat.*, I, 728. – MERLIN, *Répertoire de jurisprudence*, 5-e éd., Paris, 1827, in-4, t. 2, p. 242: „Borde, on nomme ainsi dans quelques provinces une petite ferme, moins considérable que la métairie”.
- 2 *Grammatik der romanischen Sprachen*, Bonn, 1836, in-8, t. 1, p. 54.
- 3 BOPP, *Gramm.*, I, §78.
- 4 *Wört. d. goth. Spr.*, I, 285.
- 5 *Lex. Bud.*, 63.
- 6 *Ibid.*, 75.
- 7 *Ib.*
- 8 DELITZSCH, *Studien über indogermanisch-semitische Wurzelverwandtschaft*, Leipzig, 1873, in-8, p. 50-51.
- 9 PICTET, II, 96, 131, 135. – CURTIUS, 279. – FICK, *Wörterbuch der indogermanischen Grund-sprache*, Göttingen, 1868, in-8, p. 125 – POTT, *Wurzelwörterbuch der indogermanischen Sprachen*, Detmold, 1869, t. 2, part. 1, p. 462. – etc.
- 10 HAHN, *Lex.*, 16.
- 11 FROEHNER, *op. cit.*, nr. 20, p. 95.

## 44

- 1 *De re rust.*, I, 57: „Quidam granaria habent sub terris, speluncas, quas vocant σειρούς. ut in Cappadocia, ac Thracia”.
- 2 *Hist. Nat.*, XVIII, 73: „Utilissime tamen servantur in scrobibus, quos siros vocant, ut in Cappadocia et in Thracia”.
- 3 *Hist. Alexandri*, VII, 4: „Tritici nihil aut admodum exiguum reperiebatur. Siros vocabant Barbari: quos ita solerter abscondunt, ut, nisi qui defoderunt, invenire non possint. In iis conditae fruges erant” – Despre Germania, cf. TACIT., *De mor. Germ.*, 16, unde însă lipsește orice indicațiune topografică.
- 4 *L'âge du bronze ou les Sémites en Occident*, Paris, 1866, in-8, p. 247, 255, 256: „Ces Britons, chez qui nous conduisons les Allophyles, avaient certaines coutumes égyptiennes et sémitiques, qui corroborent notre hypothèse. Ils conservaient leurs blés dans des silos. *Le grenier souterrain, qui suppose un sol très-sec et par conséquent un climat chaud, ne peut être en Angleterre qu'une importation étrangère, venue du sud etc.*”
- 5 *De re rustica*, I, 6.
- 6 DR. FELIX, *Salubritatea satelor*, în *Tractat de igienă publică*, București, 1870, in-8, t. 1, p. 388 – BECQUEREL, *op. cit.*, 334 – LÉVY, etc.
- 7 ROUGEMONT, *op. cit.*, 82.

- 8 Ne pare rău că nu avem în mînă scrierea lui SELIG CASSEL, *Magyarische Alterthuemmer*, Berlin, 1848, in-8, pe care o cunoaștem numai din citațiunile lui VIVIEN DE ST. MARTIN, *Études de géographie ancienne*, Paris, 1852, t. 2, p. 71. – Am fi curioși de a ști dacă el a surprins importanța lui *sir* maghiar și originea-i tracică.
- 9 Românește finalul -oada, în celelalte limbi romanice -oda și -ata, este cîte o dată o simplă lungire fonetică, alte dăți o întărire a ideii coprinse în porțiunea cea radicală a cuvîntului, după cum vezi în DIEZ, *Grammatik der romanischen Sprachen*, Bonn, 1838, in-8, t. 2, p. 292, unde aduce ca exemple: span. *nuvada*, portug. *brivada*, ital. *lombata*, *lunata* etc.
- 10 *Lexicon Valachicum*, 645.
- 11 *Ibid.*, 644 și 206.
- 12 HEROD., VII, 73: Ἀρμένιοι δὲ κατὰ περ Φρύγες ἐσεσάχατο, ἐόντες Φρυγῶν ἄποικοι – cf. STEPHAN BYZ., v. Ἀρμενία.
- 13 XENOPH., *Anab.*, IV, 5, 25 – DIODOR. SICUL., XIV, 28, după traducerea lui Höfer, t. 2, p. 389: „En traversant les montagnes de l'Arménie... l'armée entière aurait péri, si elle n'eût pas bientôt rencontré des villages remplis de vivres. Dans ces villages, le bétail était gardé dans des souterrains où on le faisait descendre; les hommes entraient dans les maisons par des échelles...” – O imagine a bordeiului armean vezi în WEISS, *Kostümkunde, Handbuch der Geschichte des Tracht, des Baues etc.*, Stuttgart, 1860, in-8, t. 1, p. 467.
- 14 PICTET, *op. cit.*, II, 280, crede că forma primordială a *sirului* a fost o coafă sau un vas cu grîu îngropat în pămînt. D. Ion Ionescu, citat în paragraful ce urmează, constată în adevăr că pînă astăzi groapele alimentare în România „se fac în forma unei carafe”.
- 15 Despre posibilitatea în limba sanscrită a unei forme cu ç lîngă o formă cu s anume în grupul inițial *sr – çr*, vezi POTT, *Wurzelwörterbuch*, t. 1, part. 2, nr. 239; t. 2, part. 1, nr. 526 etc.

## 45

- 1 *Leccióni de agricultură*, 142-3.
- 2 O caracteristică foarte nemerită a naturei fizice din Ialomița, vezi în Dr. ΚΑΡΑΚΑΣΑ, *Τοπογραφία τῆς Βλαχίας*, Bucur., 1830, in-8, p. 375-6.

## 46

- 1 *Kosmos*: „Die Völker tragen die Livrée der von ihnen bewohnten Gegen-den”.
- 2 *Pont.*, IV, 2.
- 3 *Trist.*, III, 2.
- 4 *Ibid.*, III, 3.
- 5 *Ib.*, V, 1 – cf. *Pont.* I, 2, vers. 108-114.
- 6 *Pont.*, IV, 8.

- 7 Pont., IV, 10.
- 8 Ibid., IV, 7.
- 9 Trist., III, 10.
- 10 Pont., I, 8.
- 11 Trist., V, 7.
- 12 Pont., I, 2; II, 1.
- 13 Trist., V, 7.
- 14 Pont., IV, 9.
- 15 Ib., I, 5.
- 16 Ibid., vers. 107.
- 17 Ib., III, 8.
- 18 Trist., V, 7; Pont., IV, 13; Trist., III, 14 etc.
- 19 MANIL., *Astronomicon*, III, vers. 708-740.
- 20 Geogr., III, 10 – cf. STRABO, VII, 3, § 2: „...οἱ ἀμαξιοικοὶ Σκύθαι καὶ Σάρμαται καὶ γὰρ νῦν ἀναμείκται ταῦτα τὰ ἔθνη τοῖς Θραξὶ καὶ τὰ Βασταρνικὰ, μᾶλλον μὲν τοῖς ἐκτὸς Ἰστροῦ ἀλλὰ καὶ τοῖς ἐντός”
- 21 Cf. ŞAFARIK, *Slow. star.*, 279.
- 22 FLOR., IV, 12 – cf. STRABO, VII, 3, §14.
- 23 ARRIAN., *De venat.*, cap. 23 – *Tact.*, passim, unde numele geţilor se găseşte numai o dată, chiar la finea cărţii, p. 96, ed. Blanchard. – APPIAN, un alt scriitor foarte ponderos, tot din epoca lui Traian, confundă pe geţi cu bastarnii, *Macedon.*, IX, 1 şi XVI, 2 – DIO CASS., LI, 23, face din bastarni sciţi.

## 47

- 1 CIACONI, *Historia utriusque belli Dacici*, în CIPARU, *Arhiv pentru filologie*, Blaj, 1867, in-4, p. 135: „Tertius hic fuit cum hoste congressus, in quo multi pedites Daci, equites Sarmatae ceciderunt...” – FRÖNER, *op. cit.*, passim, vede la tot pasul în Columna Traiană pe parţi!
- 2 STRABO, VII, 3, § 10 şi 13.
- 3 Ibid., VII, 4, § 17: οἱ ἱάζοντες – Σαρμάται... PLIN., *H.N.*, IV, 12: „Jazyges Sarmatae...” – TACIT., *Annal.*, XII, 29: „eques e Sarmatis Jazygibus...” *Id.*, *Hist.*, III, 5: „principes Sarmatum Jazygum...”
- 4 DIO CASS., LXVIII, II – Cf. PLIN., *H.N.*, IV, 12, despre ostilitatea între daci şi iazigi – Ca monografie despre iazigi, deşi slabă, vezi HENNIG, *De rebus Jazygum*, Regiomonti, 1812, in-8.
- 5 Inscrupţiunile în FRÖHNER, *op. cit.*, 151-62 – Numismele în FABRETTI, *De Columna Trajani syntagma*, Romae, 1683, in-f., p. 269-314 – Apoi ORELLI, KOHEN etc.
- 6 STRAB., VII, 3, § 13 ad finem.
- 7 MARTIAL, *Epigram.*, VII, 2 – NIEBUHR, *Kl. hist. Schr.*, I, 394, nu şi-ar fi dat osteneala de a căuta exclusivamente printre sarmaţi pe „geharnischten Reuter” din Columna Traiană, dacă şi aducea aminte disticul lui Marţial.

## 48

- 1 STRABO, VII, 3, § 13.
- 2 Ib., VII, 3, § 14.
- 3 LAXMANN, *Von der Moldau und Bessarabien*, dentii svedeşte în *Tidnigar utgifne af et Sälskap i Abo*, 1773, nr. 19, apoi tradusă în SCHLÖZER, *Briefwechsel*, Göttingen, 1780, in-8, t. 4, p. 226: „Wenn man Akkierman ausnimmt, so ist in ganz Bessarabien fast kein Baum zu finden. Die armen Hasen müssen sich unter dem Papaver Rheas, der Phlomis flos venti, oder einem von der Mus Schljäpus und Talpa vulgari aufgeworfenen Erdhügel verstecken”.
- 4 Cf. PLIN., *H.N.*, IV, 25 – Cf. FLOR., IV, 12: „Daci montibus inhaerent” – Cf. STATIUS, *Theb.*, I, vers. 20: „E conjurato dejectos vortice Dacos” – *Id.*, *Silv.*, III, 3, vers. 169: „Quaeque suum Dacis donat elementia montem” – etc.
- 5 Pont., I, 3.
- 6 SUID., ad vocem – MARCELL., *Vita Thucyd.*, zice că numele patronimic a lui Tucidide, după cum e consemnat chiar în epitaful istoricului, era Ὀρόλος, nu Ὀλόπος. – Un rege al geţilor din secolul II înainte de Crist se numea de asemenea Oroles, vezi JUSTIN., XXXI, 3.
- 7 THUCYD., II, 96 – ROESLER, *Rom. Stud.*, 27, citează pasagiul lui DIO CASSIUS, LI, 22, despre primitiva lăcuire a dacilor în Rodop, şi cunoaşte foarte bine mărturia lui STRABO, VII, 3, § 12, despre identitatea între Δακοὶ şi Δάοι; ei bine, neşte călăuze atît de pozitive nu-l conduc totuşi la Tucidide – Şi mai obstinat este UKKERT, III, 2, p. 598, nota 9, unde se mulţumeşte pur şi simplu cu dogmatica frază dată ca axiomă: „Daker werden erst viel später genannt”.
- 8 II, 98.
- 9 VII, 27.
- 10 VALER. MAXIM, III, 2, § 12.
- 11 DARWIN, *op. cit.*, I, 125: „Rengger (*Säugethiere von Paraguay*, p. 4) attribue la minceur des jambes et la grosseur des bras des Indiens Payaguas au fait que leurs générations successives ont passé la presque totalité de leur vie dans des embarcations, presque sans se servir de leurs membres inférieurs. D'après Cranz (*History of Groenland*, 1, 230), qui a vécu longtemps chez les Esquimaux, les indigènes admettent que le talent et la dextérité à la pêche du phoque, art dans lequel ils excellent est héréditaire; il y a là réellement quelque chose de vrai, car le fils d'un pêcheur de phoques célèbre se distinguera même lorsqu'il aura perdu son père pendant son enfance; dans ce cas, c'est autant l'aptitude mentale que la conformation du corps, qui paraissent être héréditaires. On assure qu'à leur naissance les mains des ouvriers sont en Angleterre plus fortes que celles des classes aisées. Chez les enfants, déjà longtemps avant la naissance, l'épiderme de la plante des pieds est plus épais que sur toute autre partie du corps, fait

qui, à n'en pas douter, est dû aux effets héréditaires d'une pression exercée pendant une longue série de générations..."

- 12 JOURDANET, *Les altitudes de l'Amérique tropicale comparées au niveau des mers*, Paris, 1861, in-8; *L'air raréfié dans ses rapports avec l'homme malade*, Paris, 1862, in-8; *Note sur l'anémie dans ses rapports avec l'altitude*, în *Séances de l'Acad. de médecine*, 1863, 10 martiu: cite-trele citate de BECQUEREL, 168, carele adaogă: „Lorsque des individus habitent dans des lieux très-élevés au dessus du niveau de la mer, il survient dans leur constitution, dans leur tempérament, dans leur habitudes, des modifications physiologiques qui s'harmonisent avec le milieu raréfié au sein du quel ils vivent. Ces modifications de constitution sont spécialement les suivantes: l'appétit devient vif, ardent, facile; les digestions rapides. La respiration et la circulation s'exécutent avec une fréquence plus grande, qui finit par devenir habituelle et tout à fait normale. La respiration devient en même temps ample, puissante. L'ascension a lieu désormais sans dyspnée, la voix se fait entendre à de grandes distances et sans fatigue. L'exercice musculaire est bien supporté. Les montagnards sont agiles, vifs et ardents...” – Cf. FOISSAC, I, 312.
- 13 LÉVY, II, 296.

## 49

- 1 HEROD., IV, 10.  
2 *Ib.*, IV, 104.  
3 *Pont.*, I, 8 – Ovidiu el însuși întrebuințează nu numai *Ister*, ci și *Danubius*, bunăoară *Pont.*, IV, 10 etc.  
4 *Geogr.*, VIII, 3, § 13.

## 50

- 1 *Ovide*, Paris, 1857, in-8, p. 841.  
2 *Ibid.*, 844.  
3 LUCAN., II, 50, 418. – OVID., *Trist.*, V, 1; *Pont.*, I, 8; III, 5.  
4 FLOR., IV, 12 – Variantele acestui nume în clasici, vezi în FORBIGER, III, 329.  
5 *Dreptul public al românilor*, Iași, 1867, in-8, pag. 69.  
6 FORBIGER, III, 745 etc.  
7 ALBINOVANI *fragmenta*, ed. Gorallus, Amstelodami, 1715, n-8. – *De morte Drusi*, ed. Beck, Lipsiae, 1784, in-8.  
8 Ap. CICER., *Orat.*, XLV, 152 – Cf. UKKERT, III, 1, p. 148.  
9 FORBIGER, III, 492, 713.  
10 OVID., *Ibis*, vers. 138: Dum tepidus Gangus, frigidus Ister erit. – Cf. *Pont.*, III, 2.  
11 *Geogr.*, III, 8.  
12 *Epit. Xiphil.*  
13 KATANCSICH, *Orbis antiquus ex Tabula Peutingeri*, Budae, s.a., in-4, t. 1, p. 380.

## 51

- 1 HOEFER, *Histoire de la chimie*, Paris, 1866, in-8, t. 1, p. 43. – Cf. MIHĂILESCU, *Mineralogia*, Bucur., 1870, in-8, t. 2, p. 177 – Cf. LOCKE, *L'Entendement humain*; trad. Coste, Amsterdam, 1729, in-4, p. 373.  
2 PICTET, *Origines*, I, 154-5.  
3 CURTIUS, *Griech. Etymol.*, 191, 193.  
4 NEMES., *Cyneg.*, v. 319.  
5 OVID., *Metam.*, XV, v. 351.  
6 VIRG., *Aen.*, VII, v. 26.  
7 HORAT., *Epist.*, I, 2, v. 26.  
8 WEBER, *Etymologische Untersuchungen*, Halle, 1861, in-8, p. 77, nota.  
9 KLAPROTH, *Sprach-atlas*, XXVIII, XXIX etc.  
10 HEROD., IV, 8-10.  
11 BANDTKIE, *Dzieje narodu polskiego*, Wroclaw, 1835, in-8, t. 1, p. 5 – Cf. SCHULLER, *Romänische Volkslieder*, Hermannstadt, 1859, in-12, p. IV: „Wenn wir daher eine romänische Sage, nach welcher Herkules die jüngste und wildeste von drei Schwestern an der Tscherna aus einer Felschöhle, in welcher sie nackend wohnt, herauslockt, und umarmt, mit der Herodotischen Agathyrssensage, nach welcher Herkules in Scythenlande mit der in der Felschöhle wohnenden Schlangenjüngfrau Echidna den Stammvater der Agathyrsen Agathyrsus erzeugt, vergleichen; so wird diese Zusammenstellung allerdings durch die Thatsache gerechtfertigt, dass die Agathyrsen in den Gegenden gewohnt haben, in welchen später die Daken auftraten”. Pe cât de convingătoare analogia stabilită de Bandtkie, tot pe atât de fictivă va apare orișicui asemănarea închipuită de Schuller între tradițiunea erodotiană despre cei trei frați din Sciția și între legenda românească despre cele trei surori în balada „Erculean”.  
12 Ap. KARAMZIN, t. 2, nota 318: „perebredosta Dniepr i poïdosta v Olto”.  
13 *Chronicon Dubnitzense*, ap. PODHRADCZKY, *Chronicon Budense*, Budae, 1838, in-8, p. 320.

## 52

- 1 Un act din 1538 în VENELIN, 164: „Szerban vel ban Zsil'ski”.  
2 BOLLIAU, *Poezii naționale*, Paris, 1857, in-8, p. 1.  
3 Act din 1429: „na Juli selo Czauri...”, în VENELIN, 56; altul din 1480: „da si uzmet vamu na Jilie” *Ibid.*, 122 etc.  
4 Vezi în *Arhiva istorică*, III, 190, probe documentale cum că până la 1450 românii din Dacia ziceau *urecle*, iar nu *ureche*, adecă nu muiaseră pe l.  
5 *Topogr. de la Roum.*, 7.  
6 *De reb. Get.*, XXII.  
7 *Geogr.*, IV, 14.

- 8 IORNAND., XXII. – Cf. ZEUSS, *Die Deutschen und die Nachbarstämme*, Muenchen, 1837, in-8, p. 447-8 – Cf. ȘAFĂRIK, *Slov. star.*, 408 – etc.
- 9 Această înlocuire a lui *j* cu *dj* ne întâmpină în documentele române foarte vechi. În Arhivul Statului din București, *Actele monastirii Neamț*, legătura 21, nr. 4 și 7, se află în original două crisoave moldovenești, cari se confirmă reciproc, ambele având în vedere aceleași moșii; unul din 11 martiu 1445 și cellalt din 8 decembrie 1453; în cel întâi găsim numele propriu: „Barbă Jamărū”, în cel al doilea: „Barbă Giamărū”.
- 10 Despre analogia semivocalei latine *j* cu sanscritul *y*, din care de asemenea derivă *dj* în limba zendă, vezi o interesantă observațiune a lui BOPP, *Grammaire des langues indo-européennes*, trad. Bréal, Paris, 1866, n-8, t. I, p. 109 – Cf. LOUMYER, *De la prononciation du Grec et du Latin*, Bruxelles, 1840, in-8; RAPÉ, *Physiologie der Sprache*, Stuttgart, 1836 etc.
- 11 SEULESCU, *Glosariu*, în *Albina românească*, suplem. la nr. 11, 1845, verbo: *jold*.
- 12 DU CANGE, *Gloss. med. graecit.*, 1356.
- 13 *Id.*, *Gloss. med. lat.*, v. *sacum*.
- 14 *Origines indo-européennes*, I, 139 – Cf. SCHULLER, *Siebenbuergen vor Herodot*, 100: „Unstreitig gehoert jedenfalls siebenbuergische Flussname Schyl zu den aeltesten Silis” – Cf. STEUB, *Ueber die Urbewohner Raetiens und ihren Zusammenhang mit den Etruskern*, Muenchen, 1843, in-8, p. 123: „Das Thema sul, von welchem das mehrfach vorkommende Sils, Silz, in den Urkunden Sules, Sulles und Sill, Flussname, urkundlich Sulla kommt, ist wohl ein und dasselbe mit sal”.
- 15 STAT., *Theb.*, lib. X, v. 867.
- 16 CORSEN, I, 71: „Insula ist ausgegangen von der Wz. sar-, sal-, mit der Bedeutung fliessen; insula bedeutet also: im Fluss befindlich, im Wasser befindlich”.
- 17 CURTIUS, *Griech. Etym.*, 297.
- 18 SCHLEICHER, *Formenlehre der kirchenslawischen Sprache*, Bonn, 1852, in-8, p. 130, 136.
- 19 POTT, *Wurzelwoert.*, I, 732.
- 20 PAULI, *Preussische Studien*, în KUHNS, *Beiträge zur vergleichenden Sprachforschung*, t. 7, Berlin, 1872, in-8, p. 179.
- 21 PLIN., *H.N.*, VI, 7.
- 22 *Ibid.*, V, 1, 8.

53

- 1 *Agricult. în Mehedinț.*, 72-73.
- 2 *Documentele m-rii Tismana*, legătura 40, nr. 6, în Arhivul Statului: „kako sut dali s's nichni duszi Zachariev i czet ôtczinu Turczani ôț zsiltzu u gor, a ôczina Maniulov i Stanov est pol ot zsiltzu u dol”.

- 3 *Ibid.*: „i chotarul da se znaet ot usta zsiltzov”...

54

- a VENELIN, 10.
- 2 *Ibid.*, 56.
- 3 *Actele monastirii Tismana*, legătura 14, în Arhivul Statului din București.
- 4 FRUNZ., *Dict. top.*, 128.
- 5 *Valachia cis-alutana in suos quinque districtos divisa*, în KÖLESERI, *Auraria romano-dacica*, ed. Seivert, Posenii, 1780, in-8.

55

- 1 UJFALVY DE MEZÖ-KÖVESD, *La Hongrie*, Paris, 1872, in-8, p. 45.
- 2 HAHN, *Alban. Stud.*, *Gramm.*, 40.
- 3 BOPP, *Gramm.*, § 931-936 – SCHLEICHER, *Compendium*, § 230. – etc.

56

- 1 ALECS., *Poez. popor.*, 1.
- 2 *Ib.*, 12.
- 3 SERREA, *Visul lui Titan*, în *Columna lui Traian*, t. 3, p. 55. – Nu înțelegem cum de a putut d. CIPARIU, *Gramatica limbii române*, Bucur., 1869, in-8, t. I, p. 350, să-și închipuiască că *andru* este o „terminațiune diminutivă”, citind ca exemplu pe *cățelandru*. În acest cuvânt numai „cățel” e diminutiv, pe când *-andru*, din contra, îl agmentează, dându-i accepțiunea de: ce de mai cățel.
- 4 AHRENS, *De dialecto dorica*, Göttingae, 1843, in-8, p. 48.
- 5 FICK, *Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen*, Göttingen, 1871, in-8, p. 184.
- 6 HEROD., VII, 61.
- 7 *Ibid.*, VI, 98.
- 8 HESYCH., v. ἀρταίοι.
- 9 *Ibid.*, v. ἀρτάδες – cf. STEPHAN. BYZANT., v. ἀρταίοι.
- 10 RAWLINSON, *On the derivation and meaning of the proper names of the Medes and Persians*, în *History of Herodotus*, London, 1862, in-8, t. 3, p. 445.
- 11 JUSTI, *Handbuch der Zendsprache*, Leipzig, 1864, in-4, p. 30.
- 12 *Ibid.*
- 13 *Origines*, I, 33.
- 14 *Griech. Etymol.*, 317, nr. 488.
- 15 Ap. FRUNZESCU, *Dicțiun. topogr.*, 253.

57

- 1 PICTET, *Origines*, I, 452.



## 58

- 1 Geogr., III, 2, p. 603: „Rhabon = Schyll”. – KATANCSICH, *De Istro*, 47, crede că e Mureșul, uitînd că acesta nici în Dunăre nu se varsă, nici între Olt și Temeș nu curge, nici aproape de gura Cîbrului nu se află, trei condițiuni esențiale pe cari toate le satisface Jiul.
- 2 *Géographie de Ptolémée*, ed. Sewastianoff, Paris, 1867, in-4, maj., p. XXXIII și LXXVIII.

## 60

- 1 *Lexicon Budanum*, 200.
- 2 MIKLOSICH, *Lexic*, 190.
- 3 *Tîrgoviștea*, în *Columna lui Traian*, t. 3, p. 301.
- 4 *Die slavischen Ortsnamen aus Appellativen*, Wien, 1872, in 4, p. 22: „Das Suffix -itza tritt an Substantiva und an Adjectiva; im ersten Falle bildet est Deminutiva; im letzteren substantiviert es”. Probe de a doua specie: Belitza, Blatnitza, Borovnitza, Brankovnitza, Brestovitza, Breznitza etc., între cari Dubovitzza, Dubstitza, Dubnitza, de aceeași radicală cu Dîmbovița.
- 5 VAILLANT, I, 86.
- 6 Supra, nota 3.
- 7 *Actele m-rii Cozia*, legătura nr. 40, în Arhivul Statului din București.
- 8 DOBROWSKI, *Institutiones linguae slavicae*, Vindobonae, 1822, in-8, p. 307: „Aliqua pro itza amant nitza: pievnitza, kormitelnitza, chranitelnitza etc.”
- 9 *Historia*, rec. Bekkerus, Bonnae, 1734, in-8, p. 257, 279.
- 10 *Chronographia*, rec. Classen, Bonnae, 1839, in-8, t. 1, p. 425 – cf. *ibid.*, ANASTASIUS, *Historia ecclesiastica*, t. 2, p. 129.
- 11 *Slow. staroz.*, 567, 568.
- 12 *Cron.*, I, 116 – Șincai aduce numai pe Teofan nu și pe Teofilact, carele însă acesta este mai important.
- 13 În *Chronicon. Budense*, 329: „cum exercitu predicto fluvium Iloncha, ubi fortalicia et propugnacula erant per Vlachos firmata, potenter expugnando pertransiens”. – În paleografia latină *n* și *u* scriindu-se în același mod, avem tot dreptul de a corege *Iloncha* în *Iloucha*.
- 14 *Ibid.*: „Domboycha”. – Cf. MIKLOSICH, *Die slav. Ortsnamen*, p. 19, § 7, și p. 22, § 20.
- 15 THEOPHYL., lib. VI, cap. 8 – Cf. STRITTER, II, 58.
- 16 *Ib.*, VII, 5.
- 17 THEOPHAN, t. I, p. 426; t. 2, p. 129.
- 18 KARAGICI, *Lex. serb.*, 246, ad voces *Jalovitza* și *Ialovka*. – MIKLOSICH, *Lex. Palaeosl.*, 1145, verbo *Ialow*. – PFUHL, *Lausitzisch – Wendisches Wörterbuch*, Budissin, 1866, in-8, p. 230: „Ialow, unfruchtbar, gelt”. – etc.
- 19 MENANDER, ap. STRITTER, II, 48.

- 20 *Bibliotheca Patrum*, Lugduni, 1677, in-f., t. 5, p. 773. – Această importantă comunicațiune o datoresc răposatului meu părinte A. HASDEU, trămițîndu-mi-o la 1870 în urma publicării studiului meu: *Limba slavică la români*, în ziarul *Traian*.
- 21 *De reb. Get.*, V: „Hi paludes silvasque pro civitatibus habent”.
- 22 *Strategicum*, XI, 5.
- 23 *Pont.*, III, 1.
- 24 *Trist.*, III, 10.

## 61

- 1 LAURIAN, *Istria*, în *Magaz. ist.*, II, 119-121.
- 2 KATANCSICH, *Tab. Peut.*, I, 373 – *Geogr. epigraph.*, II, 233, 294, 312.
- 3 ŠAFAŘIK, *Abk. d. Slaw.*, 177 – CZERTKOV, *O pereselenii rakiškich plemen za Dunai*, Moskva, 1851, in-8, passim. – KATANCSICH, *Tab. Peut.*, etc.
- 4 ALECSANDRI, *Poezii populare*, ed. 2, p. 14.
- 5 BÖCKING, I, 108-9.
- 6 *De aedif.*, IV, 6.
- 7 SULZER, *Gesch. d. trans. Dac.*, I, 141.
- 8 MIKLOSICH, *Ortsnamen*, 11-12.
- 9 FICK, *Vergl. Wörterb.*, 517.
- 10 QUINTIL., I, 4: „Quare minus mirum, si in vetustis operibus urbis nostrae, et celebribus templis legantur Alexanter et Cassantra”.
- 11 În unele manuscripte se citește ποδιάρνα, vezi GRIMM, *Gesch. d. deutschen Spr.*, 808.
- 12 PICTET, I, passim.
- 13 BRUGSCH, *Hieroglyphisch-demotisches Wörterbuch*, Leipzig, 1868, in-8, t. 2, p. 478: „Pir, se rapportant aux plantes, embrasse les idées de pousser, germiner, croître, végétation qui se renouvelle etc.”
- 14 *Lexic. Budan.*, 770 – Cf. MEIER, *Opisanie Oczakovskîia zemlie*, Petersburg, 1794, in-8, p. 135: „po moldavski zyryn – solanum nigrum”.
- 15 BARCIANU, *Rumänisch-Deutsches Wörterbuch*, Hermannstadt, 1868, in-8, p. 295.
- 16 BARONZI, *Limba română și tradițiunile ei*, Brăila, 1872, in-8, p. 132: „Zîrnă, solanum nigrum”.
- 17 PONTBRIANT, *Dictionar româno-francez*, Bucur., 1862, in-8, p. 791.
- 18 BARCIANU, *op. cit.*, 294.
- 19 LITTRÉ et ROBIN, *Dict. de médecine*, Paris, 1873, in-8, p. 564: „Étiolé, se dit d'une plante qui, ayant crû dans un endroit obscur ou peu éclairé, n'a fourni que des pousses grêles etc.”
- 20 FRUNZESCU, *Dict. top.*, ad voces.
- 21 I. IONESCU, *Agricultura din Putna*, București, 1860, in-8, p. 45.

- 22 *Arhiva istor.*, I, 1, p. 35 – De la români acest nume a trecut și la vecinii noștri serbi, unde se dă însă numai femeilor. Vezi KARAGIĆI, *Lex.*, 314, v. *Zrna*.  
 23 SCHLEICHER, *Compendium*, §182.  
 24 POTT, *Etymol. Forsch.*, ed. 2, II, part., 1, 263. – FICK, *op. cit.*, 38.  
 25 FICK, 104.  
 26 CURTIUS, *Griech. Etym.*, 245.  
 27 HAHN, *Alban. Stud.*, *Lex.*, 30.

## 62

- 1 *Nouvelles historiques de la Moldo-Roumanie*, Iassy, 1859, in-8, t. 1, p. 84.  
 2 *Ibid.*, 37.  
 3 FRUNZESCU, *Dict. top.*, 263.  
 4 „So nannten die Brüder Jaroslaw und Hawel, die Söhne Marquard's, des Castellans von Teschen, die von ihnen um's J. 1241 erbaute Burg *Löwenberg* (jetzt *Lämberg*), da sie einen Löwen im Wappen führten; Wok, der Sohn und Enkel zweier Witek von Przcic, deren Wappen eine Rose war, baute zwischen 1241 und 1246 die Burg Rosenberg. Zdislaw, ein Sohn des Diwisz von Diwyszow, königl. Hofmarchalls im J. 1224, erbaute im J. 1242 die Burg *Sternberg*. Borecz, der Sohn Bohuslaw's, Enkel Slawek's von Osek, nahm den Namen von *Riesenburg* an, nach der gleichnamigen, unweit des Stiftes Osek erbauten Burg. Smil, der Sohn Heinrichs von Zittau, Burgrafen von Budissin, gab sich seit 1246 aus gleichem Grunde der Namen von *Lichtenberg*. Dieselbe Veranlassung hatten auch die etwas später urkundlich auftauchenden Namen von *Schwamberg*, *Riesenberg*, *Waldek*, *Wartenberg*, *Waldstein*, *Falkenstein* u. dgl. m., da der rein böhmische Ursprung dieser Familien aufs Strengste nachgewiesen werden kann” – Vezi PALACKY, *Gesch. v. Böhmen*, t. 2, I, p. 101, apud WOCEL, *Grundzüge der böhmischen Alterthumskunde*, Prag., 1845, in-8, p. 105.  
 5 *Rukopis zelenohorsky a kralodvorsky*, ed. Korzinek, Jindřichove Hradce, 1864, in-8, p. 41.  
 6 VIKT. ZE WSZEHRD, *O práwich a súdiech i o dskach země české*, Praha, 1841, in-8, *passim*.  
 7 *Ibid.*, p. 121: „prawy przirozeny Czech, ne Němec nebo jiny cizozemec, neb toliko w zsádný urzád od najwyszszieho azs do najnizszieho urzadu zsádný cizozemec nemá wsazen a przijat byti podlě práw”.  
 8 *Op. cit.*, 105.  
 9 *Pamiętniki o dziejach Slowian*, Petersburg, 1839, in-8, t. 2, p. 96.  
 10 Actul din 1407, în *Arhiva istorică*, I, 1, p. 132.  
 11 PRAY, *Diessert.*, 154: „Graecus natione inter XII juratos Bojeronos esse nequeat, neque aliquod munus, et officium spectans ad gubernationem illius regni obire possit”.  
 12 Vezi a mea *Istorie a toleranței în România*, *passim*.

## 64

- 1 *Trist.*, I, 8.  
 2 *Ibid.*, vers. 191.  
 3 OVIDIUS, ed. Lemaire, Paris, 1822, in-8, t. 7, p. 69.  
 4 *Ibid.*  
 5 ZAMOSCIUS, *Analecta lapidum in Dacia*, Patavii, 1593, in-16, p. 60.  
 6 KATANCSICH, *De Istro*, 114.

## 65

- 1 O altă inscripțiune cu numele „Matroanelor Aufane”, găsită în Panonia, vezi la KATANCSICH, *Geogr. epigr.*, II, 121. – Cele din Occidente sînt citate în DUCANGE, *Gloss. med. lat.*, I, 488 etc. – Originea etimologică și înțelesul mitologic al cuvîntului *Aufana* se explică din MARTIANUS CAPELLA, scriitor latin din secolul V, *De nuptiis*, II: „Fatueque vel Fantue vel etiam FANME a quibus Fana dicta, quod soleant divinare”. – La albanezi credința în *Fane* sau *Fatue* trăiește pînă astăzi, vezi HAHN, *Alb. Stud.*, *Lex.*, 139, verbo *φάρια*.  
 2 SPARTIAN., *Vita Hadr.*, 3: „Secunda expeditione dacica Traianus eum (Hadrianum) primae legionis Minerviae praeposuit secumque duxit”. – O inscripțiune în FRÖHNER, 152, nr. 2: „legato legionis I Minerviae piaae fidelis bello Dacico”. – O altă inscripțiune, *ibid.*, 155, nr. 10: „promotus ex legione I Italica in legionem I Minerviam, iterum donis donatus torquibus armillis phaleris corona vallari bello Dacico”. – O a treia, *ib.*, 160, nr. 24: „legionis I Minerviae piaae fidelis, donis donato ab imperatore Traiano bello Dacico”. – etc.  
 3 *Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande*, t. 5, Bonn, 1844, in-8, p. 316-317.  
 4 *Op. laud.*, 156, nr. 14. – În transcrierea inscripțiunii d. Fröhner diferă de Lersch numai prin „laetus” în loc de „lubens” și „feliciter” în loc de „fecit”.  
 5 FLOR., III, 5.

## 66

- 1 Vezi citațiunile în LELEWEL, *Badania we wzgledzie geografii*, Wilno, 1818, in-8, p. 204; UKKERT, III, 146; etc.  
 2 HEROD., IV, 93, 94, 99 etc.  
 3 APOLLOD., *Biblioth.*, III, 4, 5.  
 4 UKKERT, III, 494, nota 3.  
 5 *Iliad.*, I, 594. – STRAB., VII, *fragm.* 44, ed. Didot.  
 6 RAOUL-ROCHETTE, *Antiquités du Bosphore – Cimmérien*, Paris, 1822, in-8, p. 84 etc.  
 7 *Hist. Nat.*, VI, 19. – În limba sanscrită *grāvan*, munte: PICTET, I, 131. – Cf. SOLIN., 49.

- 8 O admirabilă descriere poetică a cataractelor Dunării, extrasă dintr-un vechi autor perdut, vezi în SUIDAS, v. Καταράκται.

## 67

- 1 WELLAUER, *Apollonii Rhodii Argonautica*, Lipsiae, 1828, in-8, t. I, praef., p. VI.
- 2 *Ibid.*: „Editiones ex libris manuscriptis expressae eorumque instar habendae sunt tres, Florentina anni 1496, Aldina 1521, Parisina 1541”.
- 3 Noi ne-am servit de edițiunea lui WELLAUER, citată mai sus, t. I, p. 220, 223, nota la vers. 324, t. 2, p. 165; de a lui ENRIC ETIENNE, *Apollonii Rhodii Ἀργοναυλικῶν*, libri IV, (Parisiis), 1574, in-4, p. 189; și de a lui BECK, *Argonauticorum libri quatuor*, Lipsiae, 1797, in-8, p. 317, 319.
- 4 HECATAEI fragm., 186, în *Fragmenta historicorum graecorum*, rec. Muller, Paris, 1841, in-8, p. 13. – Cf. STEPH. BYZ., v. Κῶλοι.

## 68

- 1 *De reb. Get.*, VII.
- 2 *Rer. gest.*, XXI, 3-4.
- 3 Cea mai erudită dezbateră a acestei cestuini aparține d-lui A. ODOBESCU, *Notice sur les antiquités de la Roumanie*, Paris, 1868, in-8, p. 49-52.
- 4 ŠAFARIK, *Slow. star.*, 990: „do ponet'skogo moria na pol'noscznyia strany, Dunai, D'niestr i Kavkai'sinskii gory, reksze Ugor'ski”.

## 70

- 1 STRAB., XI, 11, § 8.
- 2 *Ib.*, VII, 3, § 11.

## 71

- 1 MART., *Epigr.*, IX, 46. – Despre rolul Dunării de jos în civilizațiunea europeană dintr-o epocă preistorică, vezi câteva observațiuni foarte nemerite în ROUGEMONT, *L'âge du bronze*, Paris, 1866, in-8, passim.

## 73

- 1 *Romän. Stud.*, 121 et seq.

## 74

- 1 *Ibid.*, 259: „Aufgefallen ist mir noch die Sirte Margarite in einem Volksliede das Murray erzählt, und ich finde, dass sie durchaus den Vorstellungen von den Sirtje bei den Samojeden entspricht: endlich scheint mir uralisch auch das walachische jetzt gänzlich unverständene Verwünschungswort

siktir, da wir bei uralischen Stämmen den bösen Geist Schitkir oder Tschitkir finden”.

- 2 KLAPROTH, *Mémoires relatifs à l'Asie*, Paris, 1826, in-8, t. 2, p. 33.
- 3 MAX MÜLLER, *Lectures on the Science of Language*, London, 1864, in-8, t. 2, p. 243: „sound etymology has nothing to do with sound”.
- 4 CIHAC, *Dict. d'étymologie daco-romane*, Francfort, 1870, in-8, p. 189. – Cel întâi o spuse SESTINI, *Viaggio per la Valachia*, Firenze, 1815, in-8, p. 9: „pădure o paduri in valaco, che deriva da Palus”.
- 5 *Columna Antonina*, ed. Bartoli. tab. 30, 32 etc.

## 75

- 1 DU CANGE, *Gloss. med. graec.*, 1565-1569.
- 2 CHAVÉE, *Lexiologie indo-européenne*, 21. – O admirabilă demonstrațiune despre  $c = k$  la romani, în CORSEN, *Ueber die Aussprache, Vokalismus und Betonung der lateinischen Sprache*, Leipzig, 1868-70, in-8, I. 1, p. 44-50.
- 3 Noi ne mirăm cum de a putut respectabilul canonic CIPARIU, *Principii de limbă*, Blaj, 1866, in-8, p. 68, să se poticnească a zice că și macedoromânii au pe  $k$  în loc de  $ci$  și  $ce$ , aducînd drept probă trei cuvinte, din cari unul, pescu, nu este la locul său, fiind vorba despre  $ce$  și  $ci$ , nu despre  $cu$ , iar celelalte două de tot anormale românește sînt luate de la albanezi: pakie și ghinta.
- 4 O observațiune foarte justă în SCHUCHARDT, *Der Vocalismus des Vulgärlateins*, Leipzig, 1866-8, in-8, t. 3, p. 49: „Dass das Vulgärlatein in Epirus sich als ein bestimmter Dialekt entwickelt habe, geht aus der Natur der Sache hervor; dass dieser Dialekt mit demjenigen, welcher in seiner heutigen Gestalt als Walachisch auftritt, im Wesentlichen identisch ist, bedarf des Beweises”. – Cf. SCHUCHARDT, *Albanisches und Romanisches*, în KUHN, *Zeitschrift für vergleich. Sprachkunde*, t. 22, Berlin, 1871, p. 241-302. – Cf. DIEFENBACH, *Ueber die jetzigen romanischen Schriftsprachen*, Leipzig, 1831, in-4, p. 16-20.

## 77

- 1 Ap. LYDUM, *De magistr. rom.*, III, 32.
- 2 GLÜCK, *Die bei Caesar vorkommenden keltischen Namen*, Muenchen, 1857, in-8, p. 99: „doen, doan, portare, ferre”.
- 3 HAHN, *Alb. Stud., Lex.*, 107.
- 4 JUSTI, *Handbuch der Zendsprache*, Leipzig, 1864, in-4, p. 35.
- 5 HITZIG, în BROKHAUS, *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, Leipzig, 1847, in-8, t. 9, p. 760.
- 6 AUFIDIUS MODESTUS, ap. PHYLARG., în *Virgilio Georg.*, II.
- 7 *Lex. Bud.*, 195: „Don, canalis potatorius, die Trankrinne”.
- 8 GLÜCK, *op. cit.*, 91-2.

## 79

- 1 CIHAC, *Etymol. daco-romane*, 184.
- 2 Ambele texturi în DU CANGE, *Gloss. med. lat.*, III, 736.
- 3 *Ibid.*, 736, 725, 724, 726.
- 4 *Lex. Bud.*, 267: „huiesc, batgiocoresh, strig: hui pe cineva ca și pe porci, îl suier, îl fluier, clamore et sibillis quern explodo. – Huiet, strigare multă asupra cuiva, multitudinis inconditus clamor, explosio, esibillatio”.
- 5 *Vita Ludovici Pii* anno 840, ap. DU CANGE, III, 724: „dixit bis: hutz! hutz! quod significat: foras! foras!”
- 6 DU CANGE, III, 725.
- 7 BONAVENTURA VULCANIUS, *De literis et lingua Getarum hive Gothorum*, Lugduni, 1597, in-16, p. 108.
- 8 MANGIUCĂ, *Tractat de originea numelui valac*, în *ziarul Albina*, Viena, 1866, nr. 88.

## 80

- 1 Art. *Romänien*, în ROTTECK und WELCKER, *Staats-Lexicon*, ed. 2, p. 158, citat în RÖSLER, *Rom. Stud.*, 140, unde autorul confundă pe Maiorescu tată cu fiul său d. T. L. Maiorescu.
- 2 CIHAC, 6.
- 3 DELBRÜCK, în KUHN, *Zeitschrift*, XVI, 271. – Cf. SCHLEICHER, *Compendium*, § 196.
- a CARISCH, *Formenlehre der rhaetoromanischen Sprache*, Chur, 1852, in-8, p. 107, 115 etc.
- b CARISCH, *Wörterbuch der rhaetoromanischen Sprache*, Chur, 1848, in-16, p. 137.

## 81

- 1 KARAGICI, *Lex.*, 447.
- 2 *Lex. Bud.*, 490.
- 3 *Alb. Stud.*, *Lex.*, 94. – În limba litvană patul se cheamă *pátalas*, ceea ce prin sufix și prin accent concordă perfectamente cu românul *pătură*, ambele indicând un prototip comun *pátara*, care cată să fi fost forma dacică a cuvântului. Asupra împrumutării ei de către litvani noi vom vorbi în *Istoria etnografică a Munteniei*. – Cf. SCHLEICHER, *Litauisches Lesebuch und Glossar*, Prag., 1857, in-8, p. 301.
- 4 DIEFENBACH, *Woerterbuch der gothischen Sprache*, Frankfurt. 1851, in-8, t. 1, p. 254.

## 83

- 1 KATANCSICH, *Tab. Peut.*, I, 362. – AUREL. VICT., XXIX. – ZOSIM., I, 23. – IORNAND., XVIII.

- 2 ZOSIM., I, 42.
- 3 ŠAFARIK, *Abk. d. Slaw.*, 116-117: „Ptolemaeus ist der erste Schriftsteller, der uns den Namen der Stadt Noviodunum, aufbewahrt hat. Nach seiner genauen Bestimmung lag der Ort 26 röm. oder 5½ geogr. Ml. von Arubium und 41 röm. oder 8½ geogr. Ml. von Salsovia. Das Itinerarium Antonini führt es ebenfalls auf derselben Strasse an, und gibt als die nächsten Oerter Diniguttia am Einflusse des Prut mit 20 röm. oder 4 geogr. Ml. und Aegissus mit 24 röm. oder 4½ geogr. Ml. an. Die Notitia Dignitatum Imp. verlegt hieher die Legio 1 Jovia. Nach Amm. Marcellinus schlug der General des K. Valens bei demselben eine Schiffbrücke auf seinem Zuge gegen die gothischen Greuthungi: Per Novidunum, navibus ad transmittendum amnem connexis, perrupto barbarico continuatis itineribus longius agentes Greuthungos aggressus est. XXVII 5” etc.
- 4 AMM. MARC., XXXI, 3.
- 5 Și mai curioasă este combinațiunea lui MANNERT, *Res Trajani ad Danubium*, Norimbergae, 1793, in-8, p. 18, care printr-o trăsură de condei mută murul lui Atanarik în Temeșiana, sub simplul cuvânt că acolo ar fi nește ruine!
- 6 IDATIUS, *Chron.*, ann. 332. – Cf. OROSIUS, VII, 28. – PAUL. DIAC., XI.
- 7 Aici e locul de a corege o gravă eroare a lui ZEUS, *Die Deutschen und die Nachbarstaemme*, Muenchen, 1837, in-8, p. 434, carele afirmă că tot pe aici va fi trecut și împăratul Valinte în prima-i expedițiune contra goșilor, povestită în AMM. MARC., XXVII, 5: „prope Daphnem nomine munimentum est castra metatus, ponteque contabulato supra navium foros flumen transgressus est”. Cetățuia Dafne din acest pasagiu, unde se oprise armata înainte de a fi făcut podul, este în modul cel mai limpede așezată pe țărmul sudic al Dunării, pe când Δάφνης al lui PROCOPIU, *De aedif.*, IV, 7, se afla pe țărmul nordic, încât e peste putință a vedea în ambele una și aceeași localitate.
- 8 AMM. MARC., XXXI, 16: „Constantinopolim, copiarum cumulis inhiantes amplissimis”. – Cf. EUNAPIUS, VI.

## 84

- 1 FICK, *Vergl. Wörterb.*, 837.
- 2 OVID., *Amor.*, III, 6.

## 85

- 1 CLAUDIAN, *De IV Cons. Honor.*, 623 sq. – ZOSIM., IV, 35.

## 86

- 1 *Geogr.*, III, 5.

- 2 IORNAND., XVII.
- 3 ENDLICHER, *Monum. Arpadiana*, II.
- 4 *De reb. Get.*, XII. – Cf. *ibid.*, I.
- 5 *Ib.*, XXII.
- 6 *Ib.*, V.
- 7 STRITTER, *Gepidiea*, passim.
- 8 *Tab., Peut.*, I, 301.
- 9 *Rom. Stud.*, 74.
- 10 MOUJAN, *Notice sur Jornandès*, în JORNANDÈS, ed. Nisard, Paris, 1849, in-8, p. 412: „On dirait qu'il s'est fait un jeu barbare de jeter ces faits pêle-mêle, d'en rompre l'enchaînement, d'en brouiller la chronologie”.
- 11 *De bello Pers.*, I, 1. – Cf. PHOTIUS, *Myriobibl.*, cap. LXIII – SUIDAS etc.
- 12 *De bello Goth.*, III, 33: „Γήπαιδες δὲ πόλιν τε Σίρμιον καὶ Δακίας ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον ἀπάσας καταλαβόντες ἔσχον. Ἐπεὶ δὲ τάχιστα βασιλεὺς αὐτὰς Ἰουστινιανὸς ἀφεύλετο Γότθους etc. καὶ ἄλλα μέντοι Δακίας χωρία δόντος βασιλέως Ἐρουλοῖ ἔσχον ἀμφὶ πόλιν Σιγγηδόνα”.
- 13 *Ibid.*, III, 34.
- 14 *Ib.*, I, 15.
- 15 *Hist. arcana*, 18.
- 16 *De bello Vandal.*, I, 2.
- 17 *De reb. Get.*, IV, descrierea coperinderii de către regele gotic Teodoric a Singidunului, pe care „suae subdidit ditioni”.
- 18 *Geschichte der Litteratur*, Göttingen, 1805, in-8, p. 389: „in einem zwar leichten, aber unkritischen und historisch nachlässigen Vortrag”.
- 19 *Epit.*, VIII, 2.
- 20 AMM. MARC., XVII, 12. – CAPITOLIN., *M. Anton.*, XVI.
- 21 *Rom. Stud.*, 52.
- 22 Tot astfeli, fără să mai vorbim despre alți, ZEUSS, *Die Deutschen*, 434, făcîndu-se a uita că taifalii din Dacia Traiană emigraseră peste Dunăre împreună cu restul goților și că, în urma acestei comune emigrațiuni, tot împreună cu goții și apoi cu gepizii se așezară cîțva timp în Dacia cea de lîngă Sirmiu, unde însuși AMM. MARC., XVII, 13, îi pune între Misia și sarmații din Temeșiana: „tractus contiguos Moesiae sibi miles elegit, Taifali proxima suis sedibus obtinebant, liberi (Sarmatae) terras occupaverant e regione sibi oppositas”, interpretă pe dos acest pasagiu din Amian, îl leagă fără respect pentru cronologie cu pasagiul cel relativ la murul lui Atanarik, și-apoi conchide că dominațiunea taifalilor se întindea de la Temeș pînă la Prut, adică coprîdea Temeșiana, Țara Românească și Moldova. Dacă tribul secundar al taifalilor ținea atîta loc, negreșit că cele două naționalități gotice mari, goții propriu-ziși și gepizii, nemaîncăpînd la Dunăre, se întindeau unii pînă la Urali și ceilalți pînă la Pireneii

- 23 *Trompeta Carpaților*, 1873, nr. 1061, art. *Triumful creștinismului*. – Greșe în astă privință și bătrînul ȘINCAI, *Cron.*, I, 57, în care toată epoca gotică este de o confuziune extremă. – Cf. I. D. PETRESCU, *Martirii crucii din ambele Dacii*, Bucur., 1856, in-8, passim. – Despre gotismul lui St. Sava vezi actul contimporean în OZANAM, *La civilisation chrétienne chez les Francs*, Paris, 1861, in-8, p. 26.

## 87

- 1 *Albina românească*, 1847, nr. 43.
- 2 IORNAND., LI: „Erant siquidem et alii Gothi, qui dicuntur Minores, populus immensus, cum suo pontifice, ipsoque primate Vulfila, qui eis dicitur et litteris instituisse, *hodieque sunt* in Moesia regionem incolentes Eucopitanam. Ad pedes enim montis gens multa sedit pauper et imbellis, nihil abundans, *nisi armenta diversi generis pecorum, et pascuis, silvaque lignorum*, parum habens tritici, caeterarum specierum est terra foecunda. Vineas verò nec si sunt alibi, certi eorum cognoscent, ex vicinis locis sibi vinum negotiantes: *nam lacte aluntur*” – Cf. PROCOP., *De bello Goth.*, I, 16.
- 3 Vezi texturile în ZEUSS, 414 etc.
- 4 MALCHUS, în *Excerpta de legationibus*, rec. Bekker et Niebuhr, Bonnae, 1829, in-8, p. 258.
- 5 *Alb. Stud.*, 310.
- 6 IORNAND., V.
- 7 PROCOP., *De bello Goth.*, IV, 25.
- 8 ȘAFARIK, *Slow. star.*, 347.
- 9 *Ibid.*, 348: „we dnesznjm narzeczy bulharskêm, na djle i we starych zâkonech srbskych, *naywjce gothickych slow se wyskyta*”.

## 89

- 1 GAUGENGIGL, *Ulfilas*, II, XXXIX. – DIEFENBACH etc.
- 2 BOPP, *Gramm.*, §929. – SCHLEICHER, *Compendium*, §182 etc.
- 3 FICK, *Vergl. Wörterb.*, 119.

## 90

- 1 JIREČEK, *Entstehen christlicher Reiche vom J. 500 bis 1000*, Wien, 1865, in-8, p. 225.
- 2 SARNICKI, *Descriptio veteris et novae Poloniae*, 1585, în MIZLER, *Historiarum Poloniae collectio*, Varsaviae, 1761, in-f., t. 1, p. 245, 260.
- 3 BERTILLON, *Acclimatement*, în *Dict. encyclopédique des sciences médicales*, Paris, 1864, in-8, t. 1, p. 270-323.

## 91

- a *Die Grundlagen der Nationalökonomie*, Stuttgart, 1871, in-8, p. 587.

- 2 *Statistica medico-militară*, în *Columna lui Traian*, t. 4, p. 321.
- 3 *Agricultura în Mehedinț*, București, 1868, in-8, p. 200: „Poporațiunea rurală din munți s-a înmulțit atât de mult, încît n-o mai poate hrăni pămîntul cultivabil de care dispune. Necesitatea este aci evidente de a ieși din această poporațiune, ca dintr-o matcă, roiuri cari să meargă și să populeze locurile cel bune din cîmpiile țării”. – Ibid., p. 674: „La Govodarva moșnenii se înmulțesc atât de mult, cît singuri au început a se îngriji. Sînt bătrîni cari spun că ei au apucat aici în sat numai 16 familii și că acum aceste s-au înmulțit și au ajuns la 100. După aceste fapte, poporațiunea se dublează aici din 20 în 20 de ani”.
- 4 THEINER, *Monumenta Hungariae*, Romae, 1859, in-f., t. 1, p. 150-1.
- 5 Ibid., 165.
- 6 Ib., 171.
- 7 ALBERICUS, *Chronicon*, ed. Leibnitz, Lipsiae, 1698, in-4, part. 2, p. 508.
- 8 D'OHOSSON, *Histoire des Mongols*, La Haye, 1834, in-8, t. 1, p. 627-8.
- 9 FÉJER, *Cod. diplom. Hungariae*, t. 4, vol. 1, p. 447. – PRAY, *Dissertat.*, 134. – KATONA, VI, 95. – etc.
- 10 SOMMERSBERG, *Silesicar. rer. script.*, II, 82.
- 11 Bula papală din 1345 în THEINER, *Monum. Hung.*, I, 691: „Alexandro Basarati, et aliis tarn nobilibus quam popularibus Olachis Romanis, Nicolao principi de Remecha, Ladislao Voyvade de Bivinis, Stansilao de Sypprach, Aprozye Voyvade de Zopus, et Nicolao Voyvade de Auginas...” – Numile orașelor fiecăruia din acești principii feudali din Muntenia, puși pe a doua linie după Alexandru Basarab, le vom restabili în istoria orașelor române. Aci întrebăm numai: de unde a luat d. RÖSLER, *Rom. Stud.*, 300, călcînd literatura și spiritul textului, cum că ei toți vor fi fost *egali* cu Alexandru Basarab?
- 12 FÉJER, V, 3, 274: „tributum nostrum in eisdem partibus nobis fuit restauratum”.
- 13 „Chanadinus Dei et apostolica gratia Archiepiscopus Strigoniensis locique ejusdem comes perpetuus, universis comitibus, castellanis etc. ecclesiam Virginis gloriosae de Kercz in extremo confinio regni hungarici...”
- 14 EDER, *Exercitationes diplomaticae*, Hermannstadt, 1802, ms. nr. 26, b, in-4, ann. 1343, nota 8: „Abbatia Kercz fuit anno 1343 in extremo confinio regni hungarici. Itaque Valachia hoc tempore non accescebatur partibus regni hungarici”.
- 15 TACIT., *Hist.*, I, 2: „nobilitatus cladibus mutuis Dacus”.

- 1 FOISSAC, *De l'influence des climats*, Paris, 1867, in-8, t. 2, p. 106.
- 2 MAC MICHAEL, *op. cit.*, 112: „The city of Bucharest is situated in a hollow, the environs are marshy, and the inhabitants suffer considerably from the

prevalence of low fevers and agues. Underneath the wooden sleepers laid across the streets, the liquid filth of the town, in the state of a quagmire, accumulates in sewers, which it is next to impossible to drain, and which are never cleaned”.



**ISTORIA CRITICĂ  
A ROMÂNILOR  
PĂMÎNTUL ȚĂREI ROMÂNEȘTI**

VOLUMUL II

REAȚIUNEA OMULUI CONTRA NATUREI •  
ORIGINILE URBANE • SINTEZEA

Lui Herbert Spencer  
creatorul „Primelor principii”,  
celui mai adânc cugetător al secolului XIX,  
dedică acest al doilea volum autorul.

Volumul de față completează și încheie istoria critică teritorială a Țării Românești în hotarele-i din secolul XIV, adică de la valea Almașului în Temeșiana pînă la gurile Dunării în Bugeac.

El aprofundează cestiunea foarte complicată a reacțiunii omului contra naturei, desfășoară obscurele origini ale celor mai vechi stabilimente urbane în Dacia și rezumă printr-o ochire sintetică toate rezultatele analizei.

Acei ce posedă volumul I numai în prima edițiune, împărțită peste tot în trei lungi paragrafuri de cîte zece și cincisprezece coale de tipar, vor fi surprinși din capul locului de a găsi aci o altfel de diviziune, anume în „studii” subdivize la rîndul lor fiecare în mai multe scurte §-furi, ceea ce permite autorului a specializa puncturile în dezbateri prin cîte o rubrică separată și ajută în același timp pe lector de a putea fără oboseală să-și concentreze atențiunea.

Sîntem datori a preveni că această împărțire, mai sistematică și mai comodă, s-a introdus de asemenea în a doua edițiune a volumului I, revăzută, foarte adausă și gata a ieși de sub presă în momentul cînd scriu aceste șiruri.

Un alt motiv de surprindere pentru cititori va fi de a vedea după prefață o dedicațiune „Lui Herbert Spencer”.

Mulți dintre noi vor fi cunoscînd pe ilustrul autor al numeroaselor capdopere: *The classification of the sciences*, *Social statics*, *The principles of biology*, *The principles of psychology*, *First principles* etc.; puțini însă vor fi dispuși a afla vreun fel de legămînt între toate acestea și *Istoria critică a românilor*.

Datorim și aci un cuvînt de explicațiune.

Scriînd cu multă simpatie despre volumul I și primele coale ale volumului II, trei dintre cei mai distinși profesori din tînăra noastră generațiune au emis în publicitate trei diverse opiniuni asupra tendinței filosofice a acestei opere: d. St. Mihăilescu ne-a făcut „spiritualist”, d. dr. D. Laurian – „discipol al lui Wallace”, d. Angel Demetrescu – „elev al lui Vico”.

Convicțiunea noastră despre o supradirecțiune providențială ne-a atras cele înfiie două epitete; modul în care am limpezit mitica perso-

nalitate a lui „Negru-Vodă” ne-a meritat pe cel al treilea; cu același drept însă, dacă ar fi să se ia numai cutare sau cutare pasagiu izolat din întreaga carte, alții ar putea să ne aprobe sau să ne dezaprobe de a fi „comptist”, „moleschottist”, „darwinist”, „schopenhauerist” sau cine mai știe ce.

Credem consult a protesta.

Scrierea noastră se bazează pe patru specii de fîntîne, fără cari este imposibil a fi cineva *istoric* în secolul XIX: texturile, știința naturală, filologia și economia politică.

La armonizarea acestor patru specii de fîntîne trebui negreșit să preșează o „filosofie”, adică un complex de verități mai generale decît orice veritate de fapt:

„Astfeli al meu suflet lua mii de veșminte  
Lua mii de forme la orice minut,  
Cînd lovi auzu-mi aceste cuvinte:  
«Viitorul este săpat în trecut;  
Ale omenirii legi sînt neschimbate,  
Și-oamenii adesea sînt ca nește flori  
Ale căror frunze cad, fiind uscate,  
Dar răsar mai june la vărsat de zori...”

(G. Crețeanu)

Filosofia noastră nu se restrînge totuși nici în teoria unilaterală a lui Vico, nici în vederile epizodice ale lui Wallace, nici în pura metafizică a lui Kant, nici în oricare altă combinațiune extremă sau necompletă.

Ne-am ținut și ne vom ținea cu stăruință de metoada experimentală, admitînd ca unica bază de discușiune realitatea și numai realitatea; în această realitate însă, mai pe sus de lucrurile cele pipăite cu degetul, se manifestă „o forță conducătoare omniprezinte inexperimentabilă”, pe care omului nu-i este dat s-o *cunoască*, dar pe care el nu poate a n-o *recunoaște*.

Acela ce a reușit cel întîi a împăca în filosofie pe o cale științifică sfera *cunoscutului* cu sfera *necunoscutului* *recunoscibil* este Herbert Spencer.

Cînd istoricul ajunge cu scrutin pînă la ultimele margini ale *cunoscutului* – și pînă acolo, după chipul nostru de a înțelege istoria, este dator să ajungă – poate el oare să nu se ciocnească de imensul element al *necunoscutului* *recunoscibil*?

„Fiecare cugetare – zice Herbert Spencer – implică o sistemă întreagă de cugetări și încetează de a existe cînd o trunchiază cineva de corelativele sale: după cum noi nu putem despărți un singur organ de restul corpului viu și a-l studia ca și cînd ar avea o viață nedependinte, tot așa nu se poate separa și a se cerceta aparte una singură dintr-un organism de cugetări”.

Realitatea nu este niciodată A, ci totdeauna A + x.

Acest A + x formează un „organism de cugetări” supus privirilor istoricului.

A nu *recunoaște* pe x ar fi a nu *cunoaște* pe A, deoarece x limitează pe A.

Iacă în ce mod filosofia noastră se apropie de a lui Herbert Spencer.

Dedicînd acest volum maestrului școlii pozitivistice angleze, noi facem o profesiune de credință.

Ea nu poate a nu fi binevenită mai cu seamă astăzi, cînd „în știința la modă – după expresiunea tot a lui Herbert Spencer – domnește un spirit de ireligiune, nu însă în știința cea adevărată care, în loc de a se opri pe suprafață, străbate adîncimile naturei”.

Încă o vorbă și am terminat.

În volumul I, încercînd primul pas pe un drum cu totul nou, a trebuit să indicăm de la început planul, ținta și mijloacele întreprinderii.

De astă dată o prefață lungă ar fi de prisos.

Deși ambii volumi sînt abia o mică parte dintr-o operă de nește dimensiuni colosale, pentru a căriia deplină realizare nu sperăm să poată ajunge restul unei vieți zdruncinate prin suferință și prin muncă, totuși această mică parte este tocmai cea mai importantă, fiind însăși temelia edificiului.

O dată isprăvită, vedeți-o.

Vedeți-o și judecați-o.

Demonstrați prin știință acolo unde va fi rătăcit știința autorului.

Îndreptați prin bunul simț ceea ce bunul simț al autorului va fi putut să nu observe.

Examinați cu iubirea de adevăr puncturile în cari iubirea de adevăr a autorului nu va fi răzbătut prin toate dificultățile unui nămol de probleme.

Mai pe scurt, avem tot dreptul de a cere de la criticul nostru, dacă nu aristocrația talentului, ce se numește geniu și aristocrația cunoștinței, ce se cheamă erudițiune, cel puțin o doză burgheză de știință, de bun simț și de iubirea de adevăr.

Oricui însă lipsesc radicalmente câte-trele, ne vom mărgini a-i răspunde cu Alfred de Musset în admirabilul dialog între Dupont și Durand:

„Ah, Dupont! qu'il est doux de tout déprécier;  
 Pour un esprit mort-né, convaincu d'impuissance,  
 Qu'il est doux d'être un sot et d'en tirer vengeance!  
 A quelque vrai succès lorsqu'on vient d'assister,  
 Qu'il est doux de rentrer et de se débouter  
 Et de dépécer l'homme, et de salir sa gloire,  
 Et de pouvoir sur lui vider une écritoire,  
 Et d'avoir quelque part un journal inconnu  
 Où l'on puisse à plaisir nier ce qu'on a vu...”

Cît despre noi, sîntem grăbiți a merge înainte, apucîndu-ne fără interval de repaos a clădi pe vastul fundament măcar un colțușor al zidului: *Istoria critică etnografică a românilor*.

După cum în primii doi volumi, luînd drept punct de plecare și de întoarcere secolul XIV, epoca de virilitate a poporului român, noi am descompus și am recompus procesul formațiunii noastre naționale sub acțiunea teritorială, tot așa vom avea a dezbate în următorii doi volumi același proces de formațiune sub raportul genetic, ca o rezultată directă sau indirectă a amestecului diferitelor neamuri.

La lucru!

## STUDIUL IV

# Reacțiunea omului contra naturei

## Provedința în istorie

Secolul nostru a înregistrat descoperirea unei legi fizice atît de fecunde în consecințe, încît un celebru naturalist nu se sfiște a o pune alături cu *gravitațiunea*<sup>1</sup>.

Doi anglezi, Darwin și Wallace, meditănd unul în Europa și cellalt în Australia, au ajuns spontanaminte la aceeași concluziune, că adecă fiecare specie animală superioară s-a născut din cea mai apropiată specie inferioară.

Întreaga teorie se desfășoară în următorul mod:

1. Înmulțirea animalilor în progrese geometrice face că o mare parte din ei per în universală luptă pentru existență, prin lipsa de hrană, prin intemperie sau prin inamiciile celor mai forți;

2. Copiii seamănă cu părinții lor, însă nu în toate, astfeli că fiecare posedă cîte ceva mai puțin sau mai mult;

3. Acest mai puțin sau mai mult se poate perpetua prin ereditate, orice ființă transmițînd posterității sale defectul sau prisosul;

4. O diversitate individuală într-un punct oarecare trage după sine diversități corespunzînd în toate celelalte puncturi ale organismului.

Din aceste patru legi combinate, multiplicațiune, variațiune, corelațiune și ereditate, legi demult cunoscute și recunoscute, urmează ca dintr-o 100 născuți în specia *A* deși cei mai mulți per, totuși, din cîți rămîn, cel mai apt dă naștere unei generațiuni perfecționate de 100,  $A + x$ , dintre cari, perind iarăși cei mai mulți, cel mai apt dă naștere unei nouă generațiuni de 100 și mai perfecționate,  $A + 2x$  etc.; astfeli că valoarea *ixurilor*, aglomerate din generațiune în generațiune cu o lănteță imperceptibilă într-o ramură mai norocoasă a speciei celei primitive, precumpănind asupra valorii lui *A*, se produce după mii de secolii specia *B*, înlocuind pe cealaltă mai puțin perfectă, dacă se stinsese în cursul timpului, sau existînd alături cu dînsa, dacă imperfecțiunea nu fusese mortală.

Marele Bacon și orangutangul derivă din aceeași tulpină *măimuță*, care la rîndul său ieșise dintr-o altă specie animală și mai inferioară,



așa că, pogorîndu-ne din treaptă în treaptă, noi vom găsi pe vrul pește din fundul oceanului ca străbun al omului de astăzi.

În această teorie, pe care noi ne-am silit a o rezuma în modul cel mai exact<sup>2</sup>, cată să se deosebească două elemente cu totul neatîrnate unul de altul:

1. Transformism sau evoluțiunea speciilor;
2. Selecțiunea naturală sau supraviețuirea celor mai apti.

Transformismul poate fi fals, și totuși selecțiunea naturală, adevărata descoperire a lui Darwin și Wallace, va fi foarte reală chiar cînd se va exercita nu în totalitatea vieții organice, metamorfozînd pe măimuță în om, ci numai în totalitatea fiecărei specii separate, prefăcînd pe un barbar într-un Goethe.

Cu alte cuvinte, a fi cineva *selecționist* nu este încă a fi și *transformist*.

Selecțiunea naturală, producînd în fiecare specie două extreme, unul în *plus* și altul în *minus*, ne explică destul de bine pentru ce extremul cel mai perfect dintr-o specie inferioară se apropie de extremul cel mai neperfect dintr-o specie superioară, fără a fi o consecință necesară de a admite vreo legătură de transformare între ambele.

În starea actuală a științei, selecțiunea naturală este o lege pe care nimeni n-o mai pune în dubiu, pe cînd transformismul ni se pare a fi docamdată o simplă ipoteză.

Să luăm dară numai selecțiunea naturală, numai ceea ce-i științific în teoria darwiniană, numai ceea ce nu se poate contesta, și să vedem dacă o doctrină atît de puțin spiritualistă nu e forțată și ea la urma urmelor a recunoaște degetul divinității.

Vom traduce literalmente o bucată din ultimul studiu al lui Wallace: *Limitele selecțiunii naturale*.

„Cînd considerăm cestiunea dezvoltării omului prin legile naturale cunoscute – zice ilustrul antropologist – trebui să avem pururea în vedere marele principiu al selecțiunii și teoria generală a evoluțiunii, ținînd aminte că nici o schimbare de formă sau de structură, nici un adaus în complicațiunea unui organ, nici un progres în specializațiune sau în diviziunea muncii fiziologice, nu se poate produce de nu concurge la binele ființei astfel modificată. Însuși d. Darwin și-a dat osteneala de a face să ne pătrundem de această idee că selecțiunea naturală nu dă loc perfecțiunii absolute, ci numai unei perfecțiuni relative; că ea nu înalță pe o ființă cu mult mai pe sus de semenii săi, ci numai întru cît trebui spre a supraviețui în lupta pentru existență. Cu atît mai ales

selecțiunea naturală nu poate produce nește modificări vătămătoare individului modificat printr-însa, și d. Darwin nu se sfiește a repeti mai de multe ori că un singur asemenea caz ar fi fatal teoriei sale. Dacă dară noi vom găsi în om nește caractere cari, întru cît o vom putea proba, au trebuit să-i fie vătămătoare în epoca primei sale aparițiuni, va fi evidente că nu selecțiunea naturală a fost în stare de a le produce, precum iarăși nu selecțiunea naturală a fost în stare de a da unui organ o dezvoltare specială inutilă sau exagerată.

Asemeni exemple vor manifesta prezința unei alte legi sau a unei alte forțe, nu a selecțiunii naturale; și dacă noi vom putea observa mai pe dasupra că atari modifi cațiuni, deși inutile sau vătămătoare la început, au devenit totuși de cea mai mare utilitate cu mult mai tîrziu și sînt actualmente esențiale în mersul dezvoltării morale și intelectuale a omului, atunci vom fi conduși a mărturi că există o acțiune înțeleagîntă, prevăzînd și preparînd viitorul, vom fi conduși a o mărturi cu aceeași siguranță cu care o constatăm cînd un agronom întreprinde o ameliorațiune determinată a unei vițe de animal domestic sau a unei plante cultivate. Să se noteze că acest studiu e tot atît de legitim și tot atît de științific ca și acela despre originea speciilor. Este o tentativă de a rezolve problemul invers. Se pune în joc descoperirea unei forțe nouă, bine definite, care să ne dea seamă de acele fenomene ce nu s-ar fi putut produce prin selecțiunea naturală. Acest gen de probleme nu e necunoscut în știință, și cercetarea lor a dat naștere adesea celor mai strălucite rezultate. Faptele de natura de mai sus există în privința omului, și atrăgînd asupra-le atențiunea, cercetînd cauza lor, eu crez că rămîn în marginile unei investigațiuni științifice tot atît de stricte ca și-n orice altă porțiune a acestei scrieri.

Se admite universalmente că cerebriul este organul înțelegîntei, și e recunoscut aproape cu aceeași unanimitate că dimensiunea lui e unul din principalele elemente în determinarea capacității intelectuale. Negreșit că cerebrele nu sînt toate de aceeași calitate, diferind prin gradul de complicațiune al circumvoluțiunilor, prin abundența substanței sure, și poate prin alte particularități încă necunoscute; dar aceste diferențe de calitate, deși măresc sau micșurează influința cantității, totuși n-o neutraliză. De aceea toți scriitorii moderni cei mai eminenți vād o legătură intimă între micimea cerebriului și între debilitatea intelectuală la triburile cele inferioare. Colecțiunile doctorilor J. B. Davis și Morton oferă următoarele cifre ale capacității mijlocii a craniului la principalele vițe umane, socotită în polici cubi:

Familia teutonică: 94

Eschimoșii: 91

Negrii: 85

Australianii: 82

Tasmanianii: 82

Bușmenii: 78.

Cifrele din urmă, deduse dintr-un număr mic de specimini, sînt poate mai pe jos de termenul mediu. Noi găsim, pe de altă parte, un mic număr de craniuri fineze și căzace dînd o mijlocie de 98, adică cu mult mai pe sus de a celor germane. Este dar evidinte că volumul absolut al cerebrului nu e necesarmente foarte mic la un sălbatec în comparațiune cu oamenii civilizați, mai vîrtos cînd s-au văzut craniuri de eschimoși măsurînd 113, adică aproape ca cele mai mari craniuri europene. Dar ceea ce-i și mai curios este că resturile actualmente cunoscute ale omului preistoric nu indică nici o sporire apreciabilă a cavității cerebrale de atunci pînă-n momentul de față. Un craniu elvețian din epoca de peatră, găsit în stațiunea lacustră de la Meilen, corespunde exactamente cu al unui june elvețian de astăzi. Circumferința famosului craniu de Neanderthal e mai pe sus de mijlocie; și capacitatea lui, prin care se arată volumul cerebrului, este cam de 75, adică terminul mediu al craniurilor actuale din Australia. Craniul de la Engis, poate cel mai vechi din cîte s-au descoperit pînă acum și carele, după sir John Lubbock, „a fost fără contestațiune contimpuran al mamutului și al ursului de cavernă”, este totuși, după profesorul Huxley, „un craniu mai mult decît mijlociu, carele ar fi putut dopotrivă bine să aparțină unui filosof ori să fi conținut cerebrul brut al unui sălbatec”. Profesorul Paul Broca, vorbind despre oamenii de caverne de la Eyzies, cari au fost certamente contimpurani renului în sudul Franciei, zice: „marea capacitate a cerebrului, dezvoltarea regiunii frontale, frumoasa formă eliptică a părții anterioare în profilul craniului, sînt nește caractere necontestabile de superioritate, pe cari noi sîntem deprinși a le găsi la gințile cele civilizate”; dar în același timp marea lărgime a feței, enorma dezvoltare a ramurei ascendinți în falca inferioară, întinderea și rugozitatea suprafețelor aninătoare ale mușchilor, mai cu seamă a masticatorilor, extraordinara dezvoltare a aristei femurului, toate astea denoată o imensă forță musculară și nește moravuri sălbatece și bestiale.

Aceste fapte ar putea mai-mai să ne facă a ne îndoi de existența unei corelațiuni între dimensiunea craniului și între capacitatea intelectua-

lă, dacă n-am ști cu certitudine că orice europeu adult de sex bărbătesc, al căruia craniu nu măsoară în circumferință 19, este necesarmente idiot. Mai aducîndu-ne aminte faptul nu mai puțin sigur că oamenii cei mari, cari au combinat fineța percepțiunilor cu puterea reflexiunii, vi-goarea pasiunilor și energia caracterului, ca Napoleon I, Cuvier sau O'Connell, au avut totdeauna un cap mai mare decît cel mijlociu; atunci ne convingem pe deplin că volumul cerebrului este una din măsurile înțelegerii, ba poate chiar cea mai principală.

Nu putem dar a nu fi surprinși în fața anomaliei aparinți a mai multor triburi sălbatece foarte inferioare, al cărora cerebru este tot atît de considerabil ca și cel mijlociu al europeilor, și aceasta ne face a întreve-dea un prisos de forță: un instrument mai perfect decum trebuie ace-luia ce-l posedă.

Pentru a constata dacă impresiunea noastră este sau nu întemeiată, să confruntăm cerebrul omului cu al animalelor. Orangutangul adult este de statura unui om mic, iar gorilul întrece cu mult pe un om de talie mijlocie, cel puțin prin corpolință și greutate. Cu toate astea cerebrul orangutangului măsoară numai 28, al gorilului 30 și maximum 34½. Bazîndu-ne pe termeni medii, noi am văzut că capacitatea craniană la triburile sălbatece cele mai brute nu e probabilmente mai mică de 5/6 din capacitatea craniană la gințile cele mai civilizate, pe cînd maimuțele antropoide nu ajung nici la 1/3 din ceea ce posedă omul. Proportiuinea ar deveni poate și mai clară dacă am zice că: capacitatea craniană a europeului fiind 32, a sălbatecului este 26 și a maimuței 10. Dar aceste cifre ne dau oare măcar o idee aproximativă despre înțelegeria relativă a celor trei grupuri? Sălbatecul să fie în realitate atît de vecin filosofului și atît de departe de maimuță? Să nu uităm că capetele sălbatecilor sînt tot atît de variate ca și la oamenii civilizați. Astfeli, pe cînd cel mai mare craniu germanic din colecțiunea doctorului Davis măsoară 112,4, un craniu de auracanian prezintă 115,5, un indigen de pe insulele Marchise 110,6, un negritean 105,8, și chiar un australian 104,6. Nu este dar absurd de a compara pe un sălbatec cu europeul cel mai perfect și cu maimuța totodată cercetînd relațiunea proporțională între cerebru și înțelegerință.

Cată să considerăm mai întîi de toate pînă la cîtă înălțime de dezvoltare se poate rădica acest admirabil instrument: cerebrul. D. Galton, în remarcabila-i operă despre *Geniul ereditar* (London, 1868), observă cît de enormă e distanța între puterea intelectuală a unui savant sau

matematic distins și între capacitatea mijlocie a anglezilor. Numărul *punturilor* obținute de cei laureați în științe în universitățile engleze e adesea de 30 de ori superior numărului căpătat de către ultimii candidați încununați, cari totuși întrec și ei numărul mijlociu; și nește examinatori experimentați ne asigură că această diferență tot e mai pe jos de cea reală între facultățile relative ale indivizilor. Dacă ne pogorîm acum la triburile sălbatece, cari nu știu a număra decît pînă la 3 sau 5 și sînt incapabile de a adăuna 2 și 3 fără a avea obiectele de adăunat denaintea ochilor, atunci găsim între ei și între un bun matematic o deosebire atît de mare, încît abia se poate exprime prin proporțiunea de 1 la 1.000. Și totuși noi știm că volumul creierului poate fi același în ambele cazuri sau a nu diferi decît în proporțiune de 5 la 6, de unde putem conchide cu drept cuvînt că sălbatecul posedă un creier care, dacă ar fi cultivat, este capabil de a îndeplini nește funcțiuni cu mult mai pe sus în gen și-n grad acelora ce-i incumbă actualmente.

Să considerăm apoi în omul civilizat mijlociu sau superior puterea ce o are de a concepe idei abstracte și a urmări raționamente mai mult sau mai puțin complexe. Limbele noastre sînt pline de expresiuni filosofice; afacerile și petrecerile noastre cer o neconținută previziune a unui mare număr de posibilități; legile noastre, guvernamentul, știința, ne obligă nenecetat a raționa asupra seriilor complicate de fapte pînă a ajunge la rezultatul dorit; jocurile noastre, șacul bunăoară, ne silesc chiar ele a exercita înțelegința într-un grad înalt. Alături cu toate acestea pe omul sălbatec, vorbind o limbă fără nici un termen aplicabil la concepțiuni abstracte, neavînd absolutamente nici o prevedere de tot ce trece peste necesitățile cele mai elementare, incapabil de a compara, de a combina, de a raționa asupra generalităților cari nu se pot pipăi cu degetul. Sălbatecul nu posedă în facultățile sale morale și estetice nici unul din acele simțiminte de simpatie universală, acele concepțiuni ale infinitului, ale bunului, ale frumosului și ale sublimului, cari ocupă un loc atît de însemnat în traiul omului civilizat. Asemeni preocupățiuni i-ar fi în fond inutile și chiar vătămătoare, căci ar micșura pînă la un punct preponderința facultăților animale și perceptive, de la cari depinde adesea însăși existența lui în crîncena luptă contra naturii și contra semenilor. Însă rudimentele acestor facultăți și simțiminte există într-însul, căci unele și altele se manifestă în cazuri excepționale sau în circumstanțe extraordinare. O seamă de triburi, bunăoară santalii, sînt cunoscuți printr-o iubire de adevăr egală cu a celor mai mo-

rali dintre noi. Indusul și polinezianul se disting prin simțul lor artistic, și primele urme ale acestui simț sînt foarte vizibile în grosolanele desemnuri ale oamenilor paleolitici din Franța, contimpurani renului și mamutului. Se găsesc cîteodată la triburile cele mai sălbatece exemple de amicie devotată, de adevărată recunoștință și de un profund simțimînt religios.

Din toate astea noi credem a putea trage concluziunea că deși sălbatecul este de o inferioritate extremă nu numai în științe, dar și-n întregimea dezvoltării sale morale și intelectuale, însă totodată, deoarece aceste facultăți se manifestă într-însul ocazionalmente, el le posedă într-o stare latentă, încît prin mărimea creierului întrece cu mult exigențele pozițiunii sale actuale.

Să comparăm acum trebuințele intelectuale ale sălbatecului și gradul său de înțelegință cu ceea ce observăm la animalii superiori. Traiul indigenilor din Andamania, din Australia, din Tasmania, din Țara de Foc și ale unor triburi indiane din Nord-America mai-mai că nu necesitează alte facultăți decît acelea de cari se bucură și unii animali. Modul de a vîna sau de a pescui nu este mai ingenios și nu arată mai multă prevedere decît apucăturile tigrlui american, carele scuișă în apă și apoi prinde peștii ce se strîng în jurul salivei, sau decît ale lupilor și șacalilor vîînd în asociațiune, sau decît ale vulpii îngropînd resturile mîncării și conservîndu-le pînă la trebuință. Mămuțele și antilopii pun sentinele spre pază; castorii construiesc locuințe complicate; orangutangul își așterne culcușul, iar celelalte mămuțe antropoide își fac un adăpost pe arbori: toate acestea se pot alătura foarte bine cu gradul de îngrijire și de prevedere al unor sălbateci în împrejurări analoge. Omul posedă mîne libere și perfecționate, de cari nu se servă la îmblet și cari îi permit a fabrica arme și unelte, ceea ce nu pot face animalii; dar afară de acestea, și chiar în chipul de a le întrebuința, el nu manifestă mai multă înțelegință.

Ce este oare traiul sălbatecului dacă nu îndestularea poftelor sale prin mijloacele cele mai simple și mai ușoare? Unde sînt cugetările, ideile și acțiunile cari să-l rădăce cu mult mai pe sus de mămuță sau de elefant? Și totuși el posedă, precum am văzut, un creier infinitamente superior în dimensiune și-n complicațiune, și acest creier coprinde într-o stare rudimentară nește facultăți de cari sălbatecul n-are nevoie. Dacă aceasta e adevărat în privința actualității, apoi cu cît mai mult trebui să fie despre acei oameni preistorici, cari nu aveau alte unelte decît nește grosolane silexuri și erau probabilmente mai degradați de-

cît tribul cel mai sălbatec de astăzi? Ei bine, unicele daturi pe cari ni le-a transmis acea epocă ni-i arată înzestrați cu un crebru tot atît de voluminos ca și acela de termin mediu la sălbatecii cei mai înapoiați de astăzi.

Așadar, fie că vom compara pe sălbatec cu tipul uman cel mai perfecționat, fie că-l vom compara cu animalii circumvecini, sîntem conduși *vrînd-nevrînd* a concluda că el posedă în crebrul său mare și bine dezvoltat un organ cu totul în disproporțiune cu trebuințele lui actuale: un organ parcă preparat într-adins mai denainte pentru a deveni pe deplin util încet-încet în măsura progreselor civilizațiunii. După cîte știm, un crebru puțin mai voluminos decît al gorilului ar fi cu desăvîrșire suficient pentru dezvoltarea mentală actuală a sălbatecului. Prin urmare, dimensiunea cea mare a acestui organ nu poate rezulta unicamente din legile de evoluțiune, al căror caracter esențial este de a aduce fiecă specie la o treaptă de organizațiune exactamente apropiată trebuințelor momentului și niciodată a nu le întrece, niciodată a nu prepara ceva în vederea viitorului; mai pe scurt, o porțiune a corpului nu se poate mări sau a se complica decît într-o strictă coordinațiune cu nevoile imperioase ale totalității. Mi se pare dară că crebrul omului preistoric și al sălbatecului probează existența unei puteri distinse de aceea ce condusesse prin atîtea forme variate dezvoltarea animalilor inferiori.

Să considerăm acum în organizațiunea omului un alt punct, a cărui importanță a fost pînă aci aproape de tot negleasă, atît de cătră partizanii precum și de adversarii teoriei evoluționiste.

Unul din caracterele cele mai generale ale clasei mamiferilor terestri este părul. Dacă pelea e subțire, delicată și simțitoare, el formează o protecțiune naturală contra intemperiilor și mai ales contra ploii. Aceasta este, în adevăr, principala funcțiune a perilor, precum se vede din însăși dispozițiunea lor într-un mod menit a înlesni scurgerea apei, fiind totdeauna îndreptați de sus în jos începînd de la partea superioară a corpului, mai puțin abundinți pe părțile inferioare, și-n mai multe cazuri lipsind de tot pe vîntre. Perii tuturor mamiferilor îmblători sînt lungiți de sus în jos de la umeri pînă la degete; numai la orangutang ei sînt dispuși de sus în jos pînă la cot și de jos în sus de la cot pînă la pumn, dar aceasta se explică prin moravurile orangutangului: cînd se odihnește, el rădăc lunghe sale brațe asupra capului sau se acată de vro creangă pentru a se susține, astfel că ploaia se scurge în lungul brațului și a antebrățului pînă la perii ce se întîlnesc în punctul cotului. Din aceeași cauză, părul e

totdeauna mai lung și mai des de la cerbice pînă la coadă în șirul spinei dorsale, unde chiar se formează adesea o creastă capilară.

Același caracter se găsește la toți mamiferii de la marsupiali pînă la cadrumani, denotînd prin urmare o așa persistință încît noi l-am vedea reapărînd neconținut prin ereditate, chiar de l-ar șterge de secolii cea mai riguroasă selecțiune naturală, care în orice caz n-ar putea să-l distrugă cu desăvîrșire, afară doară dacă prezința lui ar deveni nu numai foarte vătămătoare, dar încă radicalmente mortală.

La om părul a despărut aproape de tot și, lucru curios! pe spate mai mult ca pe orice altă parte a corpului. Gîțile bărboase și cele spîne se disting dopotrivă prin goliciunea spatelui și mai cu seamă a spinei dorsale, unde nu crește nici un fir, chiar atunci cînd peptul și membrii sînt foarte păroși; ceea ce constituă un caracter diametralmente opus cu al celorlalți mamiferi. Ainii de pe insulele Kurile și din Iaponia se zice că ar fi un trib păros; dar d. Bickmore, carele a văzut o seamă dintr-înșii și-i descrie într-un memoriu citit în Societatea de etnologie, nu indică în detaliu părțile corpului cele mai păroase, ci spune numai că perii sînt foarte abundinți pe cap, pe obraz și *pretutindeni*, o vagă expresiune aplicabilă la orice om păros pe pept și pe brațe, întrucît nu se specifică anume spinarea. Tribul cel păros din Birmania are în adevăr pe spate nește peri mai lungi decît pe pept, reproducînd astfel purul caracter al mamiferilor; dar perii de pe obraz, de pe frunte și din cavitățile urechilor sînt și mai lungi, un fenomen de tot anormal, și-apoi dinții sînt atît de neperfecti, încît totul arată că aci noi avem a face cu o monstruozi-tate, nu cu un caz de rentoarcere la tipul uman anterior pierderii părului.

Să vedem acum dacă există vreo probă sau vreo rațiune de a crede că spatele păros ar fi fost vătămător sălbatecului sau vreunei forme umane și mai inferioare pe orișicare treaptă a transformațiunii. Dacă perii ar fi fost numai inutili, cum oare să fi putut dispărea atît de completamente și a nu mai reveni apoi adesea în triburile cele mixte? Să căutăm lămuriri în traiul sălbatecilor. Unul din obiceiurile lor cele mai comune este de a purta o haină pe spate și pe umeri chiar cînd rămîn nude toate celelalte părți ale corpului. Primii exploratori observară cu surprindere că la tasmaniani ambele sexuri purtau pe umeri pele de kanguroo, unicul lor vestmînt, ceea ce arată că nu aveau în vedere simțimîntul pudorii, ci numai trebuința de a-și apăra spatele de frig și de ploaie. Costumul național al maorilor se compunea de asemenea dintr-o mantă aruncată pe umeri. La patagoni tot așa. Indigenii din

Țara de Foc poartă adesea pe umeri o mică bucată de piele, pe care o mută din loc în loc după direcțiunea vântului. Hotențoții își acopereau spatele cu o bucată de piele cam tot astfel, pe care n-o lepădau niciodată și-n care se înmormîntau chiar. Pînă și sub tropice sălbatecii sînt foarte băgători de seamă de a nu expune spinarea la umiditate. Locuitorii din Timor întrebunțează foaia dintr-un fel de palmier, îndoită cu îngrijire și cusută, pe care o poartă totdeauna cu dînșii și din care își fac, dezvălind-o asupra spatelui, un admirabil adăpost contra ploii. Aproape toate triburile malaice, ca și indienii din America sudică, își fabrică mari pălării de cel puțin 4 picioare în diametru, pe cari le poartă în excursiuni maritime pentru a-și protege corpul contra ploii, iar pe uscat întrebunțează nește pălării mai mici.

Este dar evidente nu numai că nu exista nici o rațiune de a crede că dezvoltarea perilor pe spate ar fi fost vătămătoare sau măcar inutilă omului preistoric, dar moravurile sălbatecilor actuali ne probează chiar contrariul, deoarce aceștia simt trebuința de o asemenea protecțiune și caută a o supleni în diverse moduri. Pozițiunea verticală a omului poate să fi contribuit a-i conserva perii pe cap după ce s-a despuiat restul corpului; dar mergînd pe ploaie sau pe vînt omul se pleacă instinctivamente înainte, expunîndu-și astfel spatele și faptul indubitabil că mai ales pe această parte a corpului sălbatecii sufăr de frig și umiditate demonștră îndajuns că perii au încetat de a crește acolo nu din cauza inutilității. Apoi printr-o simplă micșurare de utilitate, care n-ar putea să determine decît numai doară o acțiune selectrice foarte slabă, ar fi anevoie a explica disparițiunea unui caracter atît de permanente în întreaga ordine a mamiferilor.

Mi se pare dară cert că selecțiunea naturală n-a putut produce nuditatea corpului uman. E peste puțină a-și da seamă de acest fenomen ca rezultînd dintr-o serie de variațiuni ce ar avea drept punct de plecare un prototip păros. Daturile pe cari le posedăm tind a arăta, din contra, că asemeni variațiuni nu numai că n-ar fi utile, dar încă vătămătoare. Și chiar dacă vreo corelațiune necunoscută cu nește calități externe vătămătoare ne-ar explica disparițiunea părului la omul primitiv de sub tropice, totuși n-am putea înțelege în ce mod un caracter dintru-nții atît de persistente n-a reapărut, sub puternica influință a rentoarcerii la prototip, după ce oamenii se răspîndiră în clime mai friguroase. Și-apoi o asemenea supozițiune e cu atît mai inadmisibilă, cu cît un organ comun tuturor mamiferilor n-a putut într-un singur caz a se afla într-o

corelațiune atît de constantă cu vro calitate externă vătămătoare încît să dispară prin selecțiune, și să dispară într-un mod atît de complet și eficace încît să nu-l mai vedem reapărînd niciodată sau mai niciodată chiar la triburile cele mai mixte. E greu de a găsi două caractere mai diferite ca dezvoltarea creierului și distribuirea părului pe corp, și totuși în cazul de față ambele ne conduc la concluziunea că formarea lor se datorește nu selecțiunii naturale, ci unei alte forțe.

Se mai pot menționa, ca puncturi umane caracteristice anevoie de explicat prin selecțiunea naturală, încă vro cîteva amănunte, cari, după mine, sînt secundare în comparațiune cu cele de mai sus, bunăoară specializațiunea și perfecțiunea piciorului și a mînei..."

După ce vorbește despre vocea umană, despre unele facultăți intelectuale, despre simțul moral, Wallace încheie:

„Concluziunea pe care mă crez autorizat a trage din aceste fenomene este că o înțelegință superioară a călăuzit mersul speciei umane într-o direcțiune definită și pentru un scop special, întocmai precum însuși omul călăuzește mersul mai multor forme animale și vegetale. Singurele legi de evoluțiune niciodată poate n-ar fi produs o sămînță așa de bine apropiată la uzul omului precum este porumbul sau grîul, nește fructe ca arborul-de-pîne sau bananul fără sîmbure, nește animale ca vaca lăptoasă de Ghernsey sau calul de camion de la London. Totuși aceste diverse ființe se aseamănă pe deplin cu producțiunile brute ale naturii. După cum într-un asemenea caz ar putea cineva să pretinză că totul a provenit și aci din acțiunea legilor fizice de variațiune, de multiplicațiune și de supraviețuire, negînd existența unei forțe nouă, a unui control determinat, tot astfel și teoria mea va fi poate respinsă de către acei ce sînt de acord cu mine în celelalte privințe. Noi știm cu toate acestea că acea acțiune directrice a omului în respectul animalilor și plantelor perfecționate s-a exercitat în realitate și prin urmare cată să admitem ca posibilă, deoarce omul nu este înțelegința cea mai înaltă a universului, un spirit și mai superior l-a condus și pe el în procesul său de dezvoltare prin intermediul unor aginți mai subțili, pe cari noi nu-i cunoaștem. Mărturesc că această teorie are dezavantajul de a primi intervențiunea unei înțelegințe individuale distinse concurînd la producerea omului intelectual, moral, indefinitamente perfectibil, pe care noi nu ne putem opri a nu-l considera ca scop final și ultimatum a toată existența organizată. Doctrina mea implică dară că legile cele



mari, cari cîrmuiesc lumea materială, au fost nesuficienti de a produce pe om, deși am putea admite foarte bine că însuși controlul înțelegerii superioare este o parte necesară din acele legi...”

În acest mod Wallace a fost condus pe o cale curat științifică la legea unei selecțiuni providențiale, nu mai puțin fecunde în consecințe și nu mai puțin importante ca însăși selecțiunea naturală.

Materia – zice el – chiar dacă ar putea să dea seamă de toate, încă nu va fi de ajuns spre a explica pe om, în care se manifestă în modul cel mai nerecuzabil o acțiune conducătoare a divinității.

Zicînd „a divinității”, noi traducem într-un limbaj mai comun ceea ce naturalistul britanic numește: „înțelegerii cea mai înaltă a universului”.

Provedința fiind temelia pe care se rădăcă întregul edificiu al reacțiunii omului contra naturii, fie în analele generale, fie în istoria unei singure națiuni, de aci cată să începem și noi pentru a putea înțelege deplina desfășurare a fenomenului pe teritoriul Daciei.

## 2

## Wallace și Darwin

Sînt abia doi ani de cînd Wallace expusese pentru prima oară concluziunea nentreruptelor sale studii antropologice în curs de două decenii<sup>1</sup>.

De atunci pînă astăzi nemini n-a fost în stare de a-i zgudui demonstrațiunea.

Obiecțiunile cele spirituale ale de curînd răposatului Claparède nu sînt decît o ingenioasă glumă<sup>2</sup>.

Broca, unul dintre fruntașii antropologiei actuale, recunoscînd mai cu seamă puterea argumentului „despre nuditatea pelii umane”<sup>3</sup>, observă totodată că Wallace putea să constate nesuficiența selecțiunii naturale, adică prezința unei alte legi, și-n nește straturi animale inferioare omului.

Negreșit că ar fi putut s-o facă, dacă preocupățiunea cugetătorului anglez nu se concentra exclusivamente asupra faptului unei acțiuni providențiale, iar nu al orîșicării alte legi.

Broca găsește că nici pe orangutang nu-l explică destul de bine selecțiunea naturală, deoarece nu poate să ne spună pentru ce-i lipsește o unghie la degetul cutare, un ligament etc., deși ar fi fost util și lui de a le avea, după cum le au ceilalți antropoizi<sup>4</sup>.

Admitem că așa este, și totuși nici unul din defectele sau prisosurile orangutangului, pe cîte le specifică Broca, nu indică vreo destinațiune

în prevederea unui depărtat viitor, precum este la om prisosul cerebriului sau defectul părului, fără a mai vorbi despre conformațiunea mînei și a piciorului.

Din toate elementele demonstrațiunii lui Wallace noi ne-am mărginit a reproduce pe aceste două, cerebriul și părul, pe cari el însuși le pune pe prima linie și contra cărora nu s-a putut formula pînă acum nici o obiecțiune solidă.

Cel mai interesat a le combate a fost Darwin.

Ei bine, el n-a găsit altceva a răspunde lui Wallace decît numai că cerebriul uman a putut să se dezvolte din cauza facultății limbajului<sup>5</sup>.

Dar nu este oare de o mie de ori mai corectă filiațiunea diametralmente opusă, în puterea cării limbajul se datorește dezvoltării prelabile a cerebriului?

Măimuța posedă un craniu mic nu pentru că nu vorbește, ci nu vorbește pentru că posedă un craniu mic.

Studiul idiomelor în starea lor rudimentară probează că ele sînt prea departe de a fi „o minunată mașină”, după cum le califică Darwin.

„Arapahii din America septentrională – zice Burton – abia se pot înțelege unii cu alții pe-ntunec, căci vocabularul lor e așa de sărac și accentul așa de îngăimat, încît ei au trebuință de a le completa prin gesticulațiune”<sup>6</sup>.

În privința nudității, explicațiunea lui Darwin este și mai slabă.

El crede că umanitatea primitivă s-a despuiat de păr pentru că oamenii păroși nu plăceau femeilor, astfel că bărbații cei mai goli fiind preferați, lor le-a fost dat a lăsa posteritatea cea mai numeroasă, care din același motiv deveni din ce în ce mai puțin păroasă<sup>7</sup>.

Darwin uită ceea ce constatare el însuși cu cîteva pagini mai sus, unde arată că sălbatecii consideră totdeauna propriul lor tip ca pe cel mai perfect; pentru indienii din Nord-America frumusețea consistă într-o culoare de aramă, un nas încovoiat, o bărbie lată și o frunte turtită; chinezilor le plac urechile foarte mari, siamezilor – nări înflăte și buze largi; negritenii privesc albeața pelii și nasul drept al europenilor ca nește calități „urite și nenaturale”; în Africa numai dracul se zugrăvește alb, și așa mai încolo.

Un cochinchinez zicea despre nevasta unui ambasador englez că: „are dinți albi ca de cîne și o peliță rumenă ca floarea de cartof”.

Toate acestea ni le spune Darwin<sup>8</sup>.



Este dar înverdat că, pe cât timp oamenii erau păroși, dacă vor fi fost vreodată, această abundență capilară trebuia să rezume pentru dîșii singurul ideal estetic.

Nu mai adăugăm că la sălbateci nu femeia își alege pe bărbat, ci e silită din contra a se supune brutalității celui mai forte, fie el și mai păros decît orangutangul.

Ba chiar dacă alegerea ar aparține femeii, totuși nu urmează că un om păros peste tot i-ar plăcea mai puțin de cum îi plac astăzi mustețele sau favoritele.

Pentru românce bunăoară, bazîndu-ne pe mărturia limbei, nu este om cine nu e *bărbat*, o idee moștenită evident de la daci, de vreme ce romanii nu erau *barbati*.

Mai pe scurt, cele două caractere tipice ale naturii umane, mărirea cerebrului și nuditatea pelii, sînt absolutamente rebele la orice altă soluțiune, afară de *selecțiunea providențială*.

Lipsa părului pe părțile cele mai expuse ale corpului, atît de vătă-mătoare animalității umane, a fost în prevederea viitorului muma civilizațiunii prin necesitatea de a se acoperi, ceea ce implică nu numai haină, dar și casă, iar de acolo nu mai este decît o deosebire de calitate pînă la palat și o deosebire de cantitate pînă la urbe.

Goliciunea, însoțită de marea delicateță a dermului, a concurs pînă la un punct chiar la invențiunea armelor, prin cari să se suplenească în lupta cu fiare rolul defensiv al coamei.

Un păr copios pe tot corpul, mai cu seamă pe spate, ar fi fost pentru umanitatea primitivă un adevărat scut, un adăpost necesar contra frigului și umidității, după cum este pentru toți ceilalți mamiferi; dar atunci, apărut de trebuința *vestmîntului și lăcuinței*, omul n-ar fi făcut un singur pas pe calea civilizațiunii.

Selecțiunea naturală reușise într-o climă siberică a înzestra cu nește peri lungi și deși pînă și pe elefant, mai dîndu-i pe dasupra o groasă coamă pe șirul spinării, deși acest colos posedă în starea-i normală o pele destul de dură și totalmente nudă.

Tot așa s-a întîmplat cu rinocerul<sup>10</sup>.

Cum dară omul, fără comparațiune mai delicat și cu mult mai dispus de a fi păros, n-a putut să capete în mijlocul ghețurilor nici măcar un fir pe spate?

Cerebrul cel voluminos, atît de inutil într-o stare de sălbătăcie, ne-a servit nouă, pe de altă parte, drept un instrument de o elasticitate miraculoasă, coprinzînd o forță latentă colosală, susceptibilă a se manifesta gradat după presiunea condițiunilor exterioare favorabile.

Cerebrul este pînă-ntr-atîta o adevărată unealtă, încît chiar fără ajutorul mînelor umanitatea ar fi putut ajunge acolo unde se află.

E cunoscută istoria lui Ducornet.

Născut fără brațe, posedînd însă un cap foarte bine conformat, el a învățat a zugrăvi cu picioare și deveni pictor de prima ordine<sup>11</sup>.

„În cerebru – zice d. Littré – reșede întreaga înțelegință umană”<sup>12</sup>; și nu numai atîta, dar toate facultățile omului – adaugă într-un alt loc lueafărul școalei pozitivistice din Francia – „facultățile morale ca și cele intelectuale, toate pînă la una sînt concentrate în cerebru”<sup>13</sup>.

Puterea acestui minunat cerebru uman fiind aproape aceeași la un Newton sau Bonaparte și la locuitorii preistorici ai Europei sînt acum 700 secolii sau la nește sălbateci moderni cari numără *numai pînă la 2*<sup>14</sup>, o asemenea necalculabilă distanță între starea latentă și starea manifestă, între *a fi* și *a deveni*, nu se poate atribui vreunei evoluțiuni materiale, de vreme ce în cazul de față toată materia, volumul, circumvoluțiunile, substanța, rămîne identică sau foarte învecinată la ambele extremități ale imensei scări.

În cît timp vreun naturalist nu va veni să dovedească utilitatea animală a unui volum cerebral foarte dezvoltat și a spatelui despuat de păr, vor fi de ajuns aceste două criterii, chiar de ar lipsi orice altă considerațiune, pentru ca să recunoaștem în mersul umanității călăuzirea unei înțelegințe supreme, lucrarea unei *selecțiuni providențiale*, după cum am numit-o mai sus.

Omul fiind materie și spirit totodată, legea lui Wallace este o *demonstrațiune materială* a creșterii umane sub conducerea provedinței.

Ceea ce a făcut naturalistul englez nu diferă în fond de procedimentul unei analize chimice.

Luînd selecțiunea naturală și toate celelalte legi fizice drept *reactiv*, el le-a pus în contact cu umanitatea, și rezultatul acestei admirabile operațiuni i-a dat cu certitudine pe Dumnezeu, întocmai precum clorul de platină constată prezința potasei.

Dar această divinitate, de vreme ce ea ne conduce, oare nu distruge liberul arbitriu uman?

### 3

#### Gințile alese și liberul arbitriu

Dacă Dumnezeu a creat pe om anume în perspectiva civilizațiunii, dacă l-a înzestrat cu un cerebru atît de puternic și i-a refuzat un învălș

măcar pe spate, dacă a făcut toate acestea pentru a-l împinge pe calea progresului, de ce atunci nu l-a condus mai curînd și mai completamente la tință?

Această întrebare, adresată lui Wallace de către d. Stebbing și pe care o repetă Darwin<sup>1</sup>, departe de a fi o obiecțiune, ajută a preciza și a defini principiul selecțiunii providențiale.

Pentru a ne convinge cît de bestial a fost punctul de plecare al omului spre a se urca din treaptă în treaptă pînă la sublimitatea unui Cuvier sau Herschel, nemic nu poate fi mai elocinte ca următorul pasagiu din narațiunea anglezului Galton despre un trib sălbatec din sudul Africei:

„Damarii – zice el – nu se rădică în socotelele lor mai sus de cifra 3. Cînd le trebuie 4, arată patru degete. Cînd vor să treacă peste cinci, se încurcă foarte rău, căci degetele de la o singură mîna nu le mai vin în ajutor. Cu toate astea ei rareori perd un bou, căci lipsa lui din turmă se constată nu prin numerațiune, ci prin disparițiunea unei figure cu care se obicinuieră. Cînd cumperi de la dîșii berbeci, plătești pe fiecare deosebit, așa că, dacă prețul unuia este de două suluri de tutun, nu cumva să dai patru suluri dodată pentru doi berbeci, căci se naște o mare zăpăceală. Făcusem eu însumi un experiment de această natură. Primind patru suluri, damarul a pus la o parte două și s-a uitat la unul din berbeci, dar, observînd că-i mai rămîn alte două suluri, a căzut pe gînduri ca și cînd nu era lucru curat, a reluat iarăși cele două suluri puse la o parte, privea cînd la berbeci, cînd la suluri, și-n fine se simți într-o astfel de confuziune încît îmi întoarse toate sulurile zicînd că nu vinde nemic, și n-a revenit decît cu expresia condițiune ca să-i dau două suluri și să iau un berbec, după aceea să-i mai dau două și să iau și pe un al doilea. Dacă vinde un bou în preț de 10 suluri de tutun, damarul se culcă jos, întinde pe pămînt amîndouă mînele și cumpărătorul îi pune cîte un sul pe fiecare din cele zece degete. Cumpărînd un al doilea bou, repeți aceeași operațiune. Dacă în loc de suluri întregi îi vei pune pe degete cîte o jumătate de sul, rareori damarul precepe că l-ai înșelat. Într-o zi, pe cînd observam pe unul dintr-însii pierdut în socotele, văzui alături pe căteaua mea Dina într-o situațiune analogă. Ea examina cu atențiune o jumătate duzină de căței ce-i fătase și din cari i se luă o parte. Foarte îngrijită, Dina căuta să-și dea seama dacă toți cățelei sînt prezinți sau lipsește vreunul; însă nu putea să-i numere, căci cifra era prea superioară pentru gradul său de înțelegință. Alăturînd pe om cu cînele, cată să mărturesc că comparațiunea nu era tocmai onorifică pentru cel întîi”<sup>2</sup>.

Contrastul între un damar și un englez este un experiment științific, un *a-posteriori* despre nemărginita perfectibilitate a omului, ceea ce concordă cu principiul selecțiunii providențiale, așa după cum l-a dezvoltat Wallace; dar prin același contrast noi dobîndim o concluziune nu mai puțin riguroasă și tot atît de importantă, că *progresul uman e numai posibil, nu necesar*.

Pentru om o civilizațiune fatală nu există, precum nu există pentru el o fatală bestialitate.

Tinzînd, el ajunge mai mult sau mai puțin, în proporțiune cu gradul tinderii și cu intensitatea rezistenței din afară; însă nu ajunge fără să tinză, stăpîn fiind a tinde sau a nu tinde.

Selecțiunea providențială nu distruge liberul arbitriu uman și nu înlăturează responsabilitatea morală.

Însă atunci intervențiunea divinității să se fi manifestat oare în istorie numai la cel întîi debut al omului în lume?

Rolul selecțiunii providențiale mărginitu-s-a în a ne înzestra o dată pentru totdeauna cu posibilitatea progresului, lăsînd apoi în secolii secolilor, ca Dumnezeu lui Béranger, un cîmp necontrolat individualității umane?

Wallace puse pe om față cu măimuța și pe omul sălbatec față cu omul cult.

Prima din aceste două operațiuni i-a dat drept rezultat selecțiunea providențială.

Naturalistul englez s-a oprit însă aci, uitînd a trage o concluziune analogă și din a doua linie a diagramei.

După cum omul, mai pe sus de acțiunea legilor fizice, s-a ales din totalitatea antroipoizilor, oare nu tot astfel, mai pe sus de acțiunea legilor fizice, se aleg unele ginți din totalitatea umanității?

E peste puțină a vedea opera selecțiunii providențiale într-una din aceste două categorii fără s-o zărim totodată și în cealaltă.

Să ne încercăm dar a împli golul în teoria lui Wallace.

Doctrina predestinațiunii ginților a început a se agita abia în secolul nostru.

După cum o demonstrează foarte bine d. Sudre, ea a fost absolutamente necunoscută istoricilor și filosofilor trecutului<sup>3</sup>.

Cartea lui Wallace este cu puțină ani posterioară cărții d-lui Renan, cel mai celebru campion al așa-numitelor „ginți alese”.

„Arianii și semitiții – zice acesta din urmă – oriunde veneau a se stabili, găseau în calea lor nește ginți pe jumătate sălbatece, pe cari le exterminau și a căroră memorie supraviețuiește în miturile popoarelor mai civilizate sub forma de neamuri uriașe, magice, născute din pământ, sau chiar sub formă de fiare. Acea umanitate primitivă s-a conservat pînă astăzi, afară din drumul ginților celor mari, în Oceania, în Sud-Africa, în Nord-Asia. Înainte de ariani și semitiți au mai fost și alte ginți civilizate: cușitii și camiții; dar cultura lor se distingea printr-un caracter material: instincturi religioase și poetice prea puțin accentuate; multă aptitudine pentru manufactură; o aplicațiune pozitivă la comerț, la bunul trai, la confort; nici un spirit public; nici o viață politică. Aceste ginți duraseră trei sau patru mii de ani înainte de creștinism. Civilizațiunea lor a despărut sub izbirile semitiților și ale arianilor, nemaipăstrîndu-se decît în China. În fine, apar gințile nobile, arianii și semitiții, pogorîndu-se din Imaus, una în Armenia, cealaltă în Batriana, cu vro două mii de ani înainte de Crist. Dentii foarte inferiori cușitilor și camiților în privința civilizațiunii exterioare și materiale, ei îi întreceau fără comparațiune prin vigoare, prin întrepiditate, prin geniul poetic și religios. Arianii, la rîndul lor, sînt superiori semitiților, a căror unică misiune a fost convertirea tuturor popoarelor ariane la idei monoteiste”<sup>4</sup>.

Aceeași concepțiune e dezvoltată cu multă abilitate într-o operă germană de tot recinte.

„Semiții – zice d. Spiegel – diferă de ariani sub o mulțime de puncturi de vedere. Mai întîi, ei nu cunosc arte. Ebreii și arabii au fost nu numai indiferenți, ci chiar ostili sculpturii și picturii. Ei n-au cultivat decît muzica. Pe tărîmul științei și literaturii, deosebirea între ambele ginți nu e mai puțin profundă. Epopeea și drama sînt necunoscute semitiților. *O mie și una nopți*, atribuită altădată arabilor, se știe astăzi că este de origine ariană. Curiozitatea științifică și ardoarea de investigațiune sînt de asemenea străine semitiților. Ei n-au naturaliști. Operele lor istorice sînt subordonate unei direcțiuni religioase. Aceeași incapacitate a politică și-n organizațiunea militară...”<sup>5</sup>

Luînd aceste vederi în bloc, căci veritatea totală predomină în ele asupra unor erori secundare, noi întrebăm:

Aparițiunea ginților celor alese se poate ea explica într-un mod plauzibil prin vro cauză neconstiinte, prin o lege de multiplicațiune, de

variațiune, de ereditate etc., prin toate cîte ne spun adepții unei evoluțiuni exclusivamente materiale?

Cu alte cuvinte, noi repetăm aci în respectul ginților cestiunea pe care și-o făcuse Wallace asupra umanității în genere, și o rezolvăm printr-o experimentațiune analogă, fiind analog însuși fenomenul.

„Egiptul – zice d. Mariette – prezintă un spectacol demn de a pironi atențiunea. Pe cînd restul globului terestru era cufundat în tenebre, pe cînd națiunile cele mai ilustre, cari vor juca mai tîrziu un rol atît de însemnat în afacerile lumii, se aflau în sălbătăcie, țărmi Nilului nutreau deja un popor cult, înțelept, condus de cătră o puternică monarhie, răzemată pe o formidabilă mașină de funcționari și împiegați”<sup>6</sup>.

Peste patru sau cinci mii de ani de acum înainte posteritatea noastră va avea să constate aceeași antiteză de ultracivilizațiune față cu ultrabarbarie, și exemplul egiptenilor ne spune că sălbăteci viitorului vor putea fi tocmai gințile cele mai înaintate de astăzi.

Zimmermann grupează cîtiva remarcabili specimeni ai regresului de această natură, arătîndu-ne pe spanioli, pe portugezi, pe olandezi, sălbătăcindu-se în Africa, în Brazilia, în Oceania, și-apoi conchide că: „se întîmplă chiar germanilor”.

În arhipelagul Viti sau Figi, europcii deveniseră antropofagi!

În cazul Egiptului decadința nu se poate atribui climei, căci condițiunile atmosferice și telurice nu s-au schimbat acolo de cinci mii de ani, și totuși felahii de astăzi nu mai seamănă cu străbunii lor din anticul Memfis sau din Teba cea cu o sută de porți.

Fenomenul se poate atribui și mai puțin ginții, deoarece felahul e de același sînge, vorbește aceeași limbă, conservă același tip prin cari se distingeau ziditorii piramidelor.

Roma lui Scipione devine Roma lazzaronilor; în Elada palicarii înlocuiesc pe Sofocli.

Așadar, dacă este adevărat că o seamă de ginți poartă sigilul predestinațiunii de a fi mari, pe care n-au putut să-l determine mijlocul ambiant, filiațiunea sau vreo altă cauză curat materială fără concursul unei selecțiuni providențiale, adică al unei forțe identice cu aceea ce preșezuse la însăși creațiunea omului în grupul antropoizilor, e nu mai puțin evident că *superioritatea este numai posibilă, nu necesară*.

Egiptenii, deși providențialmente meniți pentru un înalt grad de cultură, deși materialmente secundați prin condițiuni teritoriale și chiar

genetice dintre cele mai fericite, totuși nu ajungeau sus de n-ar fi tins, și încetarea tinderii din parte-le n-a întârziat a-i precipita într-o completă degenerare.

Civilizațiunea egipteană, separată de noi printr-o distanță de cincizeci secol, este relativamente foarte modernă în alăturare cu primele urme ale existenței umane, pe cari ni le descopere geologia.

Oriunde în Egipt s-au făcut săpături sub fundatiunile celor mai vechi ruine, bunăoară cu 18 metri mai jos de peristilul obeliscului de Heliopole, s-au găsit numai osămintele de nește specii pînă acum existinți: cămilă, dromadar, cîine, bou, porc și nici o rămășiță de animale despăruți<sup>8</sup>.

Sînt dară fără comparațiune mai primordiale acele vestigii ale omului în Europa, cari se află la un loc cu resturi de mamut, de urs primigeniu, de leu de cavernă etc., și a căroră vrîstă se crede cu tot dreptul de către geologi a fi cu sutimi de secol anterioră celor mai antice monumente ale Egiptului.

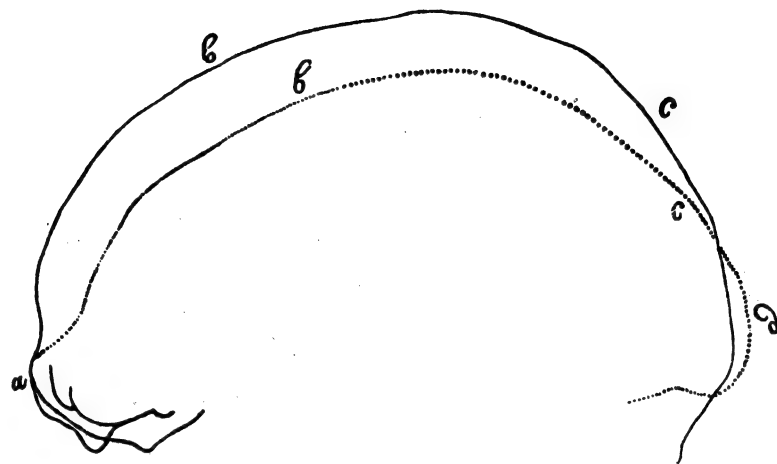
Între craniurile umane din acele epoce radicalmente preistorice, două mai cu seamă atrăseseră asupra-le cu atît mai mult atențiunea antropologiștilor, cu cît unul din ele, cel de Engis în Belgia, prin volum și prin configurațiune denotă un grad însemnat de înțelegință și abia diferă de frumsețea tipului zis caucazian, pe cînd cellalt, descoperit la Neanderthal lîngă Düsseldorf, oferă o asemănare surprinzătoare cu un cap de cimpanze, deși are o capacitate minimală de 1.220 centimetri cubi, încît întrece cu 681 pe cel mai mare cap de maimuță.

Lyell bănuiește că ambele aceste craniuri ar fi existat la nordul Europei în periodul postpliocen, adică în prima jumătate din epoca postterțiară.

Craniul de Engis, atît de remarcabil prin nobleță, s-a găsit la un loc cu osămintele de specii pierdute de elefant, de rinocer, de urs, de tigr și de hienă, astfel că este un calcul geologic modest de a zice că posesorul celui cap a trăit sînt acum vro cincisprezece mii de ani.<sup>9</sup>

Reproducem aci ambele craniuri suprapuse, cel de Engis desemnat prin linii și cel de Neanderthal prin puncturi.

Litera *a* indică arcada sprîncenelor și porțiunea mediană a osului frontal; litera *b* – sutura coronală; litera *c* – vîrfurile suturii occipito-parietale, litera *d* – protuberanța occipitală:



Iacă dar aproape în aceeași regiune și-n același timp ființînd cot la cot două gîni tipice, una cu o frunte de filosof și cealaltă cu o figură eminentă bestială, deși nicidecum idioată...

Craniul de Engis poate fi privit ca foarte ostil ipotezei transformiste a lui Darwin, căci dacă în vecinătatea epocii terțiare ne întîmpină deja un cap de om atît de bine dezvoltat, apoi unde oare, în ce fel de strat geologic să căutăm noi presupusa tranzițiune către maimuță?

Acțiunea selecțiunii providențiale în creațiunea genului uman și a gînilor celor superioare este aci mai palpabilă ca oriunde; dar nu mai puțin palpabilă e și sarcina individualității umane, care va rămînea în veci pe loc de nu va progresa prin propriul său liber arbitriu, oricît de bogat ar fi înzestrată potențialmente de către selecțiunea providențială.

De la craniul de Engis să facem un salt peste vro sută cincizeci de secol.

Iaponia ne prezintă chiar astăzi spectacolul cel mai elocint al energiei liberului arbitriu într-o gîntă pe care o credeau toți osîndită la un perpetuu staționarism.

„Istoria iaponeză – zice d. Vivien de Saint-Martin – îmbrățișează un interval de 2.532 ani. Una și aceeași dinastie domnește acolo de la anul 660 înainte de Crist și pînă astăzi. Împăratul actual este una sută douăzeci și al doilea descendință din familia suverană. În curs de 25 secol Iaponia a conservat aceleași moravuri, și iată că acum, după ce s-a

fost izolat cu desăvârșire de orice contact cu străinii, această țară își uită deodată tradițiunile, schimbă din temelie modul său de a fi, se silește a-și altoi civilizațiunea europeană și a lua un loc între națiuni”.

Guvernul de la Yedo subvenționează în momentul de față 250 tineri în Anglia, 200 în America, 50 în Franța și 40 în Germania, unde acești 540 iaponezi se inițiază în toate științele și artile Europei<sup>10</sup>.

Gradul de cultură la care reușiseră a se rădica de secolii iaponezii printr-o tendință izolată probează că merită și dinșii a fi considerați ca o ginte foarte superioară.

În timp de două milenii, pe când tot globul terestru îndura sute de revoluțiuni, Iaponia singură nu voia să iasă dintr-un antic statu-quo de cultură, și acumă subitamente ea uimește lumea prin cea mai puternică voință progresistă.

Să mai căutăm oare vreo probă mai vie despre compatibilitatea liberului arbitriu cu selecțiunea providențială în sfera gintilor de frunte, întocmai după cum o constatarăm, împreună cu Wallace, în privința întregii umanități?

Această compatibilitate e foarte importantă, căci ea înlăturează grava acuzațiune ce se aruncă de cătră unii la adresa doctrinei gintilor cum că ar fi contrarie liberului arbitriu și prin urmare responsabilității morale a omului<sup>11</sup>.

Nu; într-o ginte, ca și-n totalitatea umanității, selecțiunea providențială ajută pe om de a pași înainte, îl ajută foarte mult, îl ajută neconținut, îl ajută pretutindeni, însă nu-l silește să meargă.

D. Littré, analizând opera d-lui Renan, observă:

„Dacă gintele inferioare ar fi apărut singure pe pământ, nici rezultatele superioare ale civilizațiunii n-ar fi putut să apară. Seria ar fi fost mai scurtă, deși ar oferi o înlănțuire analogă pentru porțiunea cea comună gintilor inferioare și gintilor superioare. Acestea din urmă s-au mișcat și au înaintat ca și celelalte, dar mai răpede și ajungând la nește înălțimi la cari celelalte n-ar fi știut să se urce prin propria lor inițiativă. O ginte procedează ca și individul; și precum omul de cel mai vast geniu trebui să treacă mai întâi prin fazele debilității intelectuale a copilăriei, tot astfel este imposibil de a susține că gintele superioare n-au avut și ele, ca și cele inferioare, o copilărie debilă, dar o copilărie care le-a condus pe dinsele la o maturitate comparativamente mai activă”<sup>12</sup>.

Dacă d. Littré ar fi ieșit un moment din sarcasticul precept al lui August Comte că „divinitatea trebui poftită de a ne lăsa în pace de

acum înainte”, d-sa ar fi dedus din propriile sale cuvinte noțiunea foarte pozitivă că acele mari ginte, fără cari erau peste puțină rezultatele superioare ale civilizațiunii și de contactul cărora profită neamurile mai de jos, sînt produsul unei cauze lucrînd în prevederea acelor rezultate și acelui contact, al unei *selecțiuni providențiale*.

Iată cum înțelegem noi pe Wallace și pe d. Renan, combinînd ambele lor teorii, cari se verifică reciprocamente, și conciliînd-le pe amîndouă cu liberul arbitriu.

S-ar mai putea demonstra continuitatea selecțiunii providențiale în istorie prin unele popoare superioare față cu celelalte din aceeași ginte și prin unii oameni mari față cu ceilalți din același popor.

Nici o lege de evoluțiune materială nu va fi în stare să explice vreodată pe vechii atenieni sau pe un geniu ca Shakespeare<sup>13</sup>.

Factorii climaterici, genealogici și sociali rădică cele mai de multe ori pe ici, colea cîte un colțușor al vălului; chiar atunci însă cînd ele aruncă o vie lumină asupra cestiunii gintilor, popoarelor, oamenilor mari, totuși rămîne ceva în rezervă, un mic *reziduum* mai esențial decît toate, un sîmbure care nu se rezoală decît prin selecțiunea providențială.

Am adunat în studiul de față într-un mod cam rapsodic tot ce ni s-a părut mai propriu a da o idee despre originea civilizațiunii umane.

În lupta pentru existență, în teribilul *struggle for life* al lui Darwin, omul n-ar fi trecut peste nivelul măimuțelor dacă prevedința nu-l înzestra cu lipsa părului pe corp și cu marele volum al creierului, fără a mai vorbi despre celelalte particularități antropologice mai puțin explicite.

O armă, un vestmînt, o lăcuință, fie cîteștrele cît de grosolane, constituă primul pas de unde proced toate minunile civilizațiunii.

Progresul s-ar fi oprit însă pe o treaptă destul de inferioară, cît se cerea pentru stricta îndestulare a bunului trai material al omului, dacă tot divinitatea nu venea din cînd în cînd să acoarde unor ginte, unor popoare, unor oameni, privilegiul unei aptitudini providențiale, de unde apoi, după cum un singur geniu împinge înainte un popor întreg, tot astfel un singur popor, o singură ginte împinge înainte umanitatea.

Această acțiune a prevedinței, deși continuă, totuși nu impune umanității, gintii, poporului sau individului vreo direcțiune necesară, ci-i facilitează numai posibilitatea de a merge mai bine sau mai iute, posibilitatea de a ajunge mai sus sau mai departe, posibilitatea de a lupta cu succes contra naturei, o simplă posibilitate, rămînînd în res-



ponsabilitatea omului de a-și împlini misiunea sau a o neglege, a face mai mult sau mai puțin, a se rădica sau a cădea.

## 4

## Cultura prin aclimatare

Am văzut că lipsa părului pe corp, o particularitate atât de indifereinte la prima vedere, a fost unul din principalii motori ai progresului uman.

Secundată de un creier plin de puternice facultăți latente, ea nu numai ne-a împins prin necesitatea de a ne acoperi la *haină* și la *casă*, dar încă ne-a mai înzestrat cu acea vastă sistemă de locomoțiune, pe care știința naturală o numește *aclimatare* și fără care nu s-ar fi putut răspîndi germenii de cultură, dobîndiți în nește puncturi divergenți printr-o muncă izolată de cătră o seamă de ginți alese.

Învăbindu-ne în blăne la nord, îmbrobodindu-ne în ușoare țesături la sud sau despuindu-ne sub tropice, durîndu-ne edificii de granit sau adăpostindu-ne în umbrare de frunză, variînd pînă la nefinit regimul vestimentar și arhitectonic în măsura condițiunilor circumfuse, noi prosperăm pretutindeni pînă la polul înghețat, pe cînd biata măimuță, prototipul nostru anatomic, pere de ftizie nu mai departe decît în Paris sau în London.

Fără posibilitatea aclimatării, omenirea ar fi rămas pururea în fașă, căci mai niciodată civilizațiunea nu s-a datorit undeva unei singure națiuni și nici chiar unei singure ginți, ci în cele mai multe cazuri ea a trebuit să se nască printr-o facere de secol peste secol din succesiva frecare a mii de popoare.

Știința igienică ne arată, ce-i drept, că nu orișunde și nu pentru toți aclimatarea e dopotrivă fructiferă; chiar acolo însă unde un popor se stinge după o clipă de imigrațiune, el totuși lasă o urmă, aruncă o sămînță, pune o peatră la imensa totalitate cronologică a culturai locale.

Pe lacul Starnberg lîngă Munchen se înalță astăzi un superb castel regesc, clădit pe o insulă numită a Trandafirilor.

Cine ar crede oare că această frumoasă operă a artei moderne este fia legitimă a unei epoci atît de obscure, atît de depărtate, încît ar fi puțin a zice că o desparte de noi un interval de zece milenii?

Ei bine, geologia constată că însăși insula, fără care castelul nu putea să existe, a fost artificialmente formată de cătră un trib de sălbateci tocmai în etatea de peatră<sup>1</sup>.

În curs de o sută de secol, cine ne va spune cîte neamuri eterogene au călcat pe acest meșteșugit petec de pămînt, necunoscîndu-se unele cu altele, dar concurgînd toate mai mult sau mai puțin la viitoarea splendoare a rozelor din actuala florărie a maiestății-sale bavareze!

Nicăiri însă acțiunea aclimatării nu se manifestă mai pipăit ca în originea diverselor alfabete.

Fără a trece peste teritoriul român, noi o vom demonstra printr-un abecedar dacic, întrebuițat de cătră străbunii noștri pînă pe la 1500 și absolutamente neștiut pînă acum în paleografie.

Acest prețios alfabet ne arată pe latini moștenind în Carpați o civilizațiune pe care dacii o căpătaseră împrumut de la semiti, astfel că Roma și Sidonul, Adriatica și Marea Roșie, fruntea lui Iafet și fruntea lui Sem, se ciocnesc prin două curente opuse pe țarmii Danubiului.

## 5

## Un alfabet mongoloid în Dacia

Mai întîi de a aprofunda modul de a scri al dacilor, sîntem datorii o clipă de atențiune unui alt alfabet, peste ale cărui urme tot pe pămîntul nostru a dat la 1863 d. Cezar Bolliac în districtul Prahova, găsind săpate cîte un semn sau două pe petrele și cărămizile unei ruine de lîngă satul Slon.



Venerabilul arheolog promise în 1871 a explica unele din acele lespezi prin „vechile caractere elene sau arhaice, precum le numește Eckel, și prin cele celtiberiane mai ales”<sup>1</sup>; pînă astăzi însă d-sa n-a făcut-o, și nu credem că o va face vreodată, căci va fi observat negreșit mai în urmă lipsa de vro asemănare serioasă între cei trei termeni de comparațiune: nici cu caracterele elene arhaice, nici cu cele zise celtiberiane, alfabetul de la Slon nu se prea potrivește.

D. Bolliac a reproduș peste tot într-un tabel litografic 58 bucăți, anume 28 petre și 30 cărămide, dintre cari însă petrele nr. 6, 7, 7-bis, 8 și 8-bis prezintă același semn; de asemenea petrele nr. 4, 5, 5-bis, 24 și cărămida nr. 2; idem petrele nr. 1-bis, 3, 10, 23 și cărămida nr. 26, de cari puțin diferă petrele nr. 9 și 10, precum și cărămidele nr. 5, 6 și 8; peatra nr. 16 și cărămidele nr. 21-22 sînt iarăși identice; apoi petrele nr. 13 și 14, cărămidele nr. 9, 10 etc., așa că totalitatea semnelor distinctivă, cari să nu se poată confunda unele în altele și să ofere un caracter grafic probabil, se reduce în ultima expresiune la vro cincisprezeci.

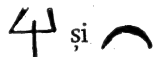
Întemeindu-ne pe acest fond destul de sărăcăcios, noi surprindem din capul locului o mare asemănare între fragmentele lapidare ale d-lui



Bolliac și nește bucăți de cositor descoperite în Rusia sud-vestică la Drohiczyn în fluviul Bug, asupra cărora ne-a făcut atenți d. A. Odobescu. Iată:

Semnul  de pe pietrele nr. 4, 5, 5-bis, 24 și cărămida nr. 2 este același cu semnul de pe cositorul nr. 13, publicat împreună cu alte nouăsprezeci de cătră comitele Tyszkiewicz<sup>2</sup>: 

Semnul de pe cărămida nr. 3 se regăsește întocmai pe cositoarele nr. 2 și 7, precum și semnul de pe petrele nr. 13-14 și cărămidele nr. 23, 24, 25 ne întâmpină pe cositoarele nr. 8, 18 și 14:



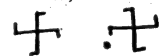
Semnul de pe cărămida nr. 12 se vede și pe cositorul nr. 11:



Semnul de pe cărămida nr. 18 se află și pe cositorul nr. 20:



Semnul de pe cărămida nr. 20 nu se deosebește de semnul de pe cositoarele nr. 6, 7, 8 și 10:



Semnul de pe cărămida nr. 15 este ca și acela de pe cositorul nr. 9:



Mai pe scurt, sînt șase caractere evidentamente identice.

Dar această intimă înrudire cu cositoarele comitelui Tyszkiewicz aruncă oare vreo rază asupra alfabetului de la Slon?

Comisiunea arheologică din Vilna, considerînd că Drohiczynul fusese în evul mediu capitala poporului iatvingilor, le atribuie lor cele găsite în râul Bug.

Despre iatvingi se știe că au fost o ramură litvană, după cum ne-o spune celebrul analist polon din secolul XV: „Iaczwingorum natio, cum Pruthenica et Lithuanica lingua habens magna ex parte similitudinem et intelligentiam”<sup>3</sup>.

Dar ce au a face iatvingii sau chiar în genere litvanii cu Slonul din Prahova?

Numele acestei localități ne aduce aminte un pasagiu tot din Długosz, unde sînt puși alături cu iatvingii, ca o altă creangă a neamului

litvan, așa-zișii sloneni: „Iacuingos, Slonenses, ceterique Pruthenici tractus barbaros”<sup>4</sup>.

Slonim este pînă astăzi unul din orașele cele mai istorice ale Litvaniei<sup>5</sup>.

Între Slonul din Prahova și Slonimul din Litvania, între petrele și cărămizile d-lui Bolliac și cositoarele comitelui Tyszkiewicz, să fie oare numai o relațiune de azard?

Tot în Rusia sud-vestică, acolo undo litvanii au domnit pînă pe la jumătatea secolului XV, în Podolia lîngă tîrgușorul Daszow, s-a dezmoimîntat dintr-o movilă următoarea petricică:




Afară de N, toate celelalte semne din această cvasiinscripțiune se găsesc pe fragmentele d-lui Bolliac, și anume:

Monograma cea încadrată se compune din semnul de pe cărămida nr. 3, în coada căruia s-a intercalat semnul pe peatra nr. 14:



Steluța figurează pe cărămida nr. 15.

Luna – pe cărămida nr. 25.

Semnul  pe cărămidele nr. 9 și 10.

S-ar părea dar arheologicește admisibil că zidarii de la Slon în Prahova au trebuit să fie de aceeași origine cu meșterii de la Drohiczyn sau de la Daszow.

O împrejurare ne împiedică totuși a risca o afirmațiune.

Unele semne de pe petrele și cărămizile d-lui Bolliac sînt parcă fotografiate după alfabetul mongolic.

Semnul de pe peatra nr. 12 reprezintă la mongoli sonul o:



Semnul de pe peatra nr. 2 este mongolicul m:



Semnul de pe peatra nr. 16 sau de pe cărămizile nr. 13, 21 și 22 e mongolicul dj:



Semnul de pe petrele nr. 1-bis, 3, 9, 10, 11, 23 etc. este mongolicul *k*:



Semnul de pe peatra nr. 18 este mongolicul *a*:



Semnul de pe cărămida nr. 25 este mongolicul *r*:




Semnul de pe cărămida nr. 27 este mongolicul *i*:



Semnele de pe cărămida nr. 13, dacă ar fi scrise unul asupra altuia, oricare mongol le-ar putea citi *sd*:



În fine, semnul  nu diferă într-un nemic de mongolicul *t* sau *d*?

Peste tot 9 coincidințe!

Astfel, asemănarea ruinei de la Slon cu monumentele de pe teritoriul litvan e mai mică decum este asemănarea-i cu alfabetul mongolic.

Cum să ne explicăm această enigmă?

Prin ce fel de migrațiuni etnice sau măcar culturale?

Nu cumva zidăria de la Slon, ca și cositoarele de la Drohiczyn sau petricica de la Daszow, vor fi nu tocmai litvane și nici chiar vechi, ci ar proveni din vro invaziune turanică din evul mediu, de la pecenegi, de la cumani sau de la mongolii lui Batu-han, cari toți au fost coprinși în adevăr spațiul dintre Bug și Olt?

Semnele **N**, **W**, **4**, **+** etc., deși străine alfabetului mongolic de astăzi, au putut totuși să existe oarecînd ca variante.

Precizarea alfabetului d-lui Bolliac se îngreuiază foarte mult, între celelalte, prin însăși aceea că o simplă întoarcere a petrei sau cărămidei schimbă natura literei, astfel că un **A**, bunăoară, poate fi așezat arbitrarmente în patru feluri: **A**, **V**, **▷** și **◁**.

Mai pe scurt, d. Bolliac a dat peste urmele unui alfabet barbar în regiunea Prahovei, despre care însă cel mult se poate zice că-i o grafică *mongoloidă*.

El este instructiv ca încă un martur despre nenumăratele straturi de culture cîte s-au succedat pe teritoriul Daciei, dar în orice caz nu e dacic.

Să trecem la ceva cu mult mai pozitiv.

## 6

### Alfabetul dacic al lui Dekeneu

Simon Kézai este autorul unei cronice maghiare dedicată regelui Ladislav III, carele domnise între 1272-1290.

Biblioteca Imperială din Viena posedă un exemplar din secolul XV, după care s-a și făcut edițiunea lui Endlicher.

Niciodată și de cătră nimeni autenticitatea acestei cronice n-a fost supusă bănuielei și nici că putea să fie, deoarăce pe la 1340, abia cu vro jumătate secol în urma autorului, noi o găsim deja prescurtată în limba germană de Enric de Muglein<sup>1</sup>.

Într-un loc Kézai zice:

„Zaculi Hunorum sunt residui, qui dum Hungaros in Pannoniam iterato cognoverunt remeasse, redeuntibus in Ruthenie finibus occurrunt, insimulque Pannonia conquestata, partem in ea sunt adepti, non tamen in piano Pannonie, sed cum Blackis in montibus confinii sortem habuerunt, unde Blackis commixti litteris ipsorum (Blackorum) uti perhibentur”.

Adecă:

„Săcuii sînt resturile hunilor. Afiind despre rentoarcerea ungurilor în Panonia, ei le-au ieșit înainte la hotarele Galiției și dempreună cu dînșii au cucerit Panonia, din care au și căpătat o parte, nu însă pe șes, ci la munte învecinați și amestecați cu vlahii, de unde se vede că au și adoptat literele vlahice”<sup>2</sup>.

Înainte de a trage vreo consecință din aceste „litere vlahice”, pe cari de la romani le-au fost împrumutat săcuii, vom menționa în treacăt un document transilvan din aceeași epocă<sup>3</sup>, publicat la 1842 cu un facsimile de cătră academicul maghiar Jerney, și anume decretul unui general tătarăsc din 1242, cînd urdiile orientale au fost coprinși Ardealul, poruncind sașilor a nu refuza în tranzacțiuni moneda mongolică din partea săcuilor și românilor: „ex dictis Zycly et Blachy”.

Ambele aceste numi, „Zycly et Blachy”, sînt scrise aci alături și mai-mai cu aceeași ortografie ca și-n Kézai, a cărui operă e posteroară diplomei numai cu vro trei decenii.

Așadară un cronicar maghiar ne spune, sînt acum șase secoli, că românii posedau atunci un alfabet propriu al lor, „litterae Blackorum”, care nu era nici lătinesc, căci lăținește scria însuși Kézai, nici slavon, grec sau german, de vreme ce pe „sclavi, greci, teutonici”<sup>4</sup> Kézai nu-i confunda niciodată cu românii.

Cu trei secolii mai în urmă, vestitul analist Turotz a cunoscut de asemenea alfabetul în cestiune, dar lui nu-i mai venea la socoteală a recunoaște cu sinceritatea lui Kézai că ungurii au putut să-nvețe ceva de la români, ci preferă mai bine să creadă că sînt nește antice litere scitice, aduse de cătră huni din Asia, mai adăugînd cu emfază că niciodată săcuii nu s-au amestecat cu nemini<sup>5</sup>.

În același timp el ne comunică o particularitate foarte instructivă, și anume că acele litere nu se scriau pe pergamenă sau pe hîrtie, ci se încrestau pe bețe.

Despre acest uz Turotz vorbește ca contimpurean, fiind prin urmare o perfectă fîntînă istorică; despre originea însă a alfabetului, mai contimpurean cu două sute de ani este Kézai, carele ne spune limpede că săcuii se amestecaseră în munți cu românii, „Blackis commixti”, împrumutînd prin vecinătate literele române, „litteras ipsorum”.

Mîndria hunică a lui Turotz cată să se-nchine aci denaintea unei mărturii atît de categorice.

Apoi să se observe că Kézai era nu numai din secolul XIII, dar încă originar din Biharia, o provincie curat românească la coasta Transilvaniei, astfel că pe români și pe săcui nemini nu-i cunoștea mai de aproape.

Dar acele „litterae Blackorum” unde oare să mai fie astăzi?

Cum să fi fost ele?

Iacă o cestiune cătră care se aplică pe deplin principiul duplicatelor în procedura juridică; dacă la români a perit din întîmplare acel alfabet, cată să consultăm exemplarul încredințat săcuilor, și pe dată ce se va găsi un „Alphabetum Siculorum”, care să nu fie elen, gotic, cirilic, arab sau vreun altul cunoscut, poate fi cineva sigur, cu textul cel necontroversabil al lui Kézai în mînă, cum că a scos la lumină abecedarul cel vechi al românilor.

Ei bine, un asemenea alfabet există.

Între manuscrisele in-quarto ale răposatului Trausch, depuse actualmente la Biblioteca Evangelică din Brașov, în *Diplomatarium Transilvanico-Siculicum ab anno 1251-1807*, este intercalat un alt ma-

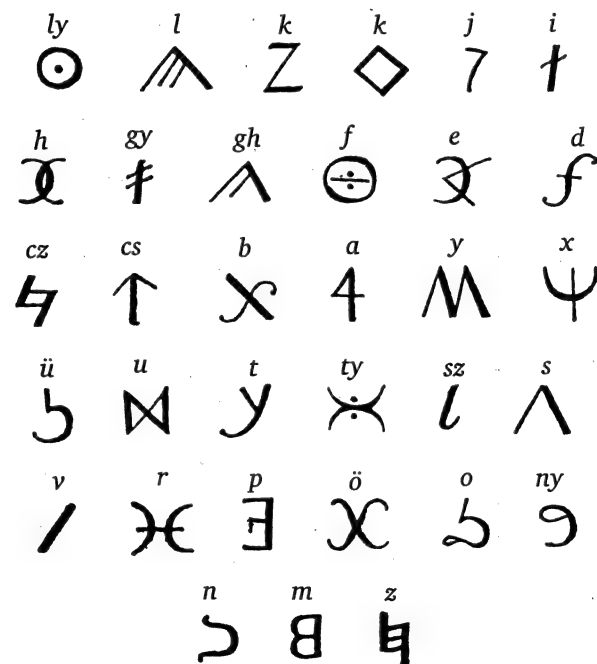
nuscript tot in-quarto, scris la 1702 de cătră preutul Stefan Lakatos sub titlul de: *Siculia accuratius quam hactenus delineata*.

Autorul acestei scrieri, rămase pînă acum inedită, aparține perio-  
dului dintre 1650-1720.

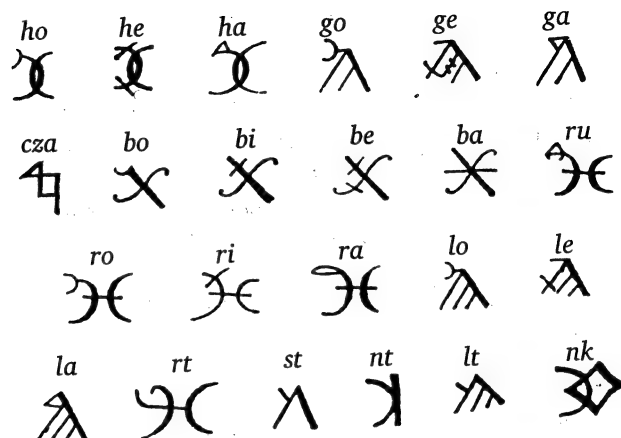
El a fost suprem arhidiacon al districtelor săcuiști Csik, Gyergyó și Kászón<sup>6</sup>, adevă pus în pozițiune de a cunoaște mai bine ca oricine toate amănuntele din traiul compatrioților săi.

Lakatos ne spune că pe la 1700 săcuii mai întrebuițau încă un alfabet propriu al lor, și-l reproduce în următorul mod:

### ALPHABETUM SICULORUM



Afară de acestea, Lakatos mai aduce următoarele monograme din cîte două sonuri:



Avem dară peste tot 56 semne: 33 simple și 23 compuse.

Înainte de a merge mai departe, să limpezim valoarea unora din aceste litere, a căror transcripțiune maghiară de către Lakatos nu se potrivește cu fonetica română.

Ungurescul *y* este al nostru *i*.

Ungurescul *ly* este al nostru *li*, muiat actualmente, dar carele mai există în România danubiană în secolul XV, când în crisoave ne întâmpină încă *ureclia* în loc de *urechea*<sup>7</sup>.

Ungurescul *ny* este al nostru *ni*, de asemenea despărut din limbă, afară de unele părți ale Temeșiei și de regiunea Hațegului, unde se mai zice *cunū* (cuneus) în loc de *cui*<sup>8</sup>.

Ungurescul *ty* este al nostru *ki*, bunăoară în vorba *chiar*, pe care maghiarul n-o poate scrie decât *tyár*.

E ceva mai anevoie a decide despre valoarea semnului pe care Lakatos îl transcrie ungurește prin *gy*, ceea ce se citește *dî*.

Sonul *dî* n-a existat niciodată în limba română, sau cel puțin nu se poate aduce nici un exemplu unde să nu fi trecut în *z* dintr-o epocă imemorială.

Noi posedem însă un mijloc documental de a găsi echivalența românească a maghiarului *gy*, deoarece:

1. În diploma latină a lui Vladislav Basarab din 1369, orașul Argeș se transcrie prin *Argyas*<sup>9</sup>;

2. În tractatul comercial din 1433 între domnul moldovenesc Ilie și între sașii din Sibiu, orașul *Agiud* se scrie *Egyd*<sup>10</sup>.

Ungurescul *gy* este dar al nostru *gi*, adică *li*.

Sonul pe care Lakatos îl transcrie prin *gh* însemnează nu vreo aspirațiune, ci pur și simplu pe durul *g*, căci în monogramă cu vocalele *o* sau *a* acest semn produce pe *go* și *ga*.

Ungurescul *cz* este al nostru *tz* sau *ț*.


Ungurescul *cs* este al nostru *ci*.

Ungurescul *sz* este al nostru *s*.

Ungurescul *s* este al nostru *ș*.

Ungurescul *ü* este al nostru *iu*.

E mai puțin ușor a zice că ce fel de son reprezintă litera transcrisă ungurește prin *ö*.

Lumina se capătă însă din forma acestui semn, combinat evident din doi *o*: , adică reprezentând pe al nostru *oa*, pe care românii îl scriau uneori și cu literele cirilice prin dublul *o*: *ω*<sup>11</sup>.

În fine, mai rămîne semnul transcris prin *j*.

În întregul alfabet lipsind vreo literă anume pentru sonul *j* al francezilor, ungurește *zs*, urmează dară că tocmai pe acesta îi reprezintă Lakatos prin *j*.

Dintre monograme, avem de lămurit numai pe cea transcrisă ungurește prin *st*, ceea ce se citește *șt*.

Iacă dară „*litterae Blackorum*”, pe cari cu mult înainte de anul 1250, după cum ne-o spune Kézai, săcuii le-au fost împrumutat de la străbunii noștri în cursul unei îndelungate vecinătăți în creierii Carpaților.

Pe la 1700, uzul lor se mai conserva în Săcuime întocmai ca în secolul XV, adică tot prin încreștături pe bețe, încît Lakatos repetă pînă și expresiunea lui Turotz: „*non papyri ministerio, sed in baculorum excisionis artificio dicarum instar*”.

Ne oprim o clipă asupra scrierii pe bețe.

Ea nu este deloc hunică, după cum pretindea Turotz.

În limba germană alfabetul se cheamă pînă astăzi *Buchstaben*, de la *Buche* – fag și *Stab* – băț, adică „bețe de fag”.

Același înțeles are slavonește *bukwa* sau *bukowa*, adică „de fag”.

Celții numeau alfabetul *coel-bren*, adică „lemnul-memoriei”<sup>12</sup>.

În antica baladă boemă despre „*judcata Libușei*” se menționează legile scrise pe *scîndure*: „*desky pravdotatne*”<sup>13</sup>.

Scandinavii posedau de asemenea „*litteras ligno insculptas*”<sup>14</sup>.

*Liber* la romanii cei vechi, înainte de a deveni carte, era scoarța de lemn pe care se încrestau literele.

Toate acestea se refer la o adevărată scriere alfabetică, iar nu la nește rudimente cifrice, după cum sînt *răboășele* sau *răvașele* la mocanii noștri, sau după cum au fost la tătarii din evul mediu bețișoarele numite *khe-mu*<sup>16</sup>.

Vecinii noștri slavi și germani, scandinavii, celtii și străbunii romani, fără a mai vorbi despre indieni sau egipteni, scriau dară și ei oarecînd pe bețe, pe scoarțe, mai corect pe scîndure, după cum califică foarte bine acest fel de material grafic un comentator bizantin din secolul XII<sup>16</sup>.

O asemenea *xylographie* nu-i împedeca însă de a recurge din cînd în cînd la metal sau la peatră, și tocmai aceste solide excepțiuni au putut să străbată pînă-n zilele noastre, pe cînd fragedul lemn a perit cu grămadă prin foc sau prin putregai.

Nu desperăm dară nici noi de a descoperi cu timpul dacă nu pergamene, cel puțin lespezi sau monumente metalice cu „litterae Blackorum”.

Ele ne vor destăinui, între celelalte, două prețioase litere pe cari săcuii nu puteau să le fi luat de la români, căci nu aveau vreo trebuință fonetică de ele: *ă* și *î*, sonurile cele mai caracteristice ale vocalismului nostru național.

Docamdată s-au putut afla scris cu aceste litere numai cîte ceva săcuiesc, după cum vom vedea mai la vale.

Pînă atunci să dezbatem două cestiuni:

1. În ce epocă încetat-au a se întrebuința aceste caractere de cătră părinții noștri?

2. De la cine anume fostu-le-au luat români?

În Biblioteca Evangelică din Brașov, nr. 26, b, în manuscriptul lui Eder intitulat *Exercitationes diplomaticae*, Hermannstadt, 1802, in-4, se găsește actul scris în București la 1492, prin care domnul muntenesc famousul Vlad Țepeș înștiințează pe sași despre o apropiată invaziune a turcilor în Transilvania.

Se începe așa:

„Vlad dei gratia Woywoda partium Transalpinarum.

Circumspecti amici et vicini nobis honorandi. Dabimus scire, quod Thwrchi deponerent patientiam cum Domino Rege. Cesar dedisset Woywodatum de Zendere uno familiari, qui vocatur Alibek, altero autem, qui nominatur Markovich, dedisset Waywodatum de Bodon, et nunc sunt cum bellis maximis, sed nescimus, ad quas partes volunt

transire. Nos timemus, ut ad Hattzak aut ad Transilvaniam non debeant transire. Pro eo etc.”

Aceste cîteva rînduri ajung spre a ne încredința că gramaticul prințiar era un neaș român, prea puțin dedat cu lătineasca, astfeli că latine sînt numai cuvintele, pe cînd toată frazeologia e curat română.

Românește, bunăoară, cuvîntul *oaste* sau *oști* însemna armată și război totodată<sup>17</sup>.

Scriba lui Țepeș, crezînd că tot așa trebui să fie în orice limbă, nu se sfiește a pune „cum *bellis maximis*”, în loc de „maximo cum exercitu”.

Verbul „a căta” însemnînd la noi nu numai *quaero* sau *intendo*, ci încă și *debeo*, de pildă în „cată să mă duc”, *debeo ire*, scriba lui Țepeș confundă și lătinește ambele semnificațiuni, băgînd pe *debeo* în loc de *intendo*: „Nos timemus, ut ad Hattzak aut ad Transilvaniam non debeant transire”.

Nu mai subliniem în aceeași frază pe *ut*, pe *ad*, pe *nos*, pe *non*, puse toate literalmente după sintaxa română.

Originalul documentului de mai sus se păstrează la Sibiu în Arhivul Național sub nr. 516, unde poate să-l controleze orîșicine.

Copiindu-l, Eder fusese surprins de forma literei C în cuvîntul „Cesar”, o formă atît de ciudată, atît de fără păreche în paleografia latină din evul mediu, încît eruditul colecționist nu s-a putut stăpîni de a nu observa într-o notă: „Singularis est forma elementi C in voce Cesar”.

Ei bine, care este acea extraordinară formă?

✠esar.


Noi am văzut în alfabetul lui Lakatos că sonul românesc *gi* este reprezentat prin semnul:



✠


În actul din 1492 verba ✠esar se citește dar *Gesar*, confundîndu-se ce și *ge*, întocmai ca în „sprînceană” pentru „sprîngeană”<sup>18</sup>.

Cum că această confuziune între *ce* și *ge* trebuia să fi fost foarte pronunțată la străbunii noștri, dovadă este însăși originea semnului grafic 4 (gi), pe care ei l-au format din cirilicul ʸ (ci) de pe manuscriptele slavice cele mai vechi, profitînd de posibilitatea de a întrebuința pentru propriul-zis *ci* o formă tot cirilică mai modernă a aceleiași litere:

4

În documentele române din secolul XV, de exemplu în crîsovol domnului moldovenesc Petru din 1453<sup>19</sup>, codița lui *u* în numele propriu „Giamăru” este încă foarte lungă, anume 

În limba albaneză, atât de înrudită cu a noastră prin elementul comun tracic<sup>20</sup>, sonurile *ci* și *gi* se confundă de asemenea, de unde derivă și acolo o confuziune grafică corespundinte, astfel că *ci* se scrie , iar *gi* – , abia diferind unul de altul.

În cuvîntul „*mesar*” scriba lui Țepeș n-a făcut decît a pune din iuteală în locul literei latine *C* pe acea românească , pe care necunoscînd-o Eder, carele cunoștea de minune paleografia latină medievală, avea negreșit tot dreptul să se mire.


Într-o diplomă cu litere cirilice cu greu se putea comite un atare *quiproquo*, căci limba și scrierea slavică erau de secole răspîndite în toată România danubiană, pe cînd lătimește, din contra, scriindu-se numai prin excepțiune în cîte un act internațional, gramaticul simțea o firească tentațiune de a-și da în petec.

Ceva analog se observă actualmente mai ales în Germania, unde rareori neamțul într-o scrisoare cu caractere latine nu vîră cîte-o literă gotică, după cum și la noi puțini sînt în stare pînă astăzi de a scri cu ortografia latină fără a lăsa să se strecoare cîte o *slovă*.

Dificultatea de a uita cu totul o grafică națională e atât de mare, încît în Anglia bunăoară, unde s-au fost întrebuițat înfii caracterele runice, deși s-a introdus apoi scrierea latină așa-numită anglo-saxonă, totuși litera *th* a rămas cea veche fără nici o schimbare, supraviețuind astfel ca un martur izolat al unei culturi anterioare.

Pe la 1400 polonii, măcar că scriau de mult cu caractere latine, dar mai rețineau încă din grafica primitivă cirilică, ca o unică rămășiță mai persistente, pe *iusul* menit a exprime vocalele *a* și *e* nazalizate<sup>21</sup>.

O singură literă la anglo-saxoni, o singură literă la poloni, nu mai mult decît una peste tot, atesta pierduta existență a unui întreg alfabet național!

Semnul  în documentul din 1492 este dar mai elocinte decît o întregă disertațiune pentru a proba că pînă pe la 1500, cel puțin în Muntenia, românii nu uitaseră anticul alfabet, pe care cu mai multe veacuri înainte l-au fost împrumutat săcuilor.

Ce-i drept, nu s-a descoperit pînă acum nici un act românesc cu „*litterae Blackorum*”; dar tot astfel nu s-a găsit nici un zapis săcuiesc, deși e cert ca săcuii s-au servit cu ele pînă pe la 1700.

Ca grafică oficială, dîșii aveau pe cea latină și noi pe cea slavică, alfabetul național fiind rezervat tranzacțiunilor particulare, de o importanță secundară sau de tot casnică, din cari însă nu ne-a rămas cu desăvîrșire nemic pînă la 1500.

Avem pînă aci două cifre: 1492, datul crîsovului lui Țepeș, și 1250–1300, intervalul activității lui Kézai.

Mai sus de acesta din urmă nu ne putem urca prin documente sau cronice, dar ni se oferă o altă cale tot atât de pozitivă în starea actuală a științei: paleografia comparată.

Prin cele mai multe elemente ale sale constitutive, „*alphabetum Sicularum*” al lui Lakatos, adică „*litterae Blackorum*” ale lui Kézai, se perd în antichitatea cea mai profundă.



Iată cîteva probe irezistibile:


I. 

Acest semn, exprimînd pe *li* vocalizat, este ierogliful soarelui, care reprezintă în vechea grafică egipteană sonurile identificate *ra* și *la*.


II. 


Acest *a* este fără nici o modificare *a* de pe cele mai vechi inscripțiuni elene, precum și fenicianul *a* de pe lespezile maltane.

 și 

III. 

Acest *iu* numai prin lipsa liniei suplimentare diferă de:

1. Sanscritul  (*u*);






2. Bengalicul  sau  (*u*).


Acceași lipsă a liniei suplimentare ne întîmpină în albanezul  (*iu*).

IV. 






Acest ș ne apare:


1. Ornamentat fără duplicare în albanezul  (ș);
2. Duplicat în umbricul  (s);
3. Duplicat și întors pe coastă în himiariticul  (ș);
4. Duplicat și întors pe cap în protoebraicul  (ș).
- V. 

Acest k e din punct în punct cursivul samaritan k, deosebindu-se numai printr-o codiță de cel mai vechi fenician  (k).



E remarcabil că ieroglificul k, din care s-a născut cel fenician, oferă aceeași formă fără codiță, ceea ce probează că această din urmă e numai suplimentară.

VI.   
Acest g este:

1. Fenicianul  (g);
2. Albanezul  (g) întors din .

VII. 

Acest n își găsește frați gemeni în:




1. Fenicianul  (n);
2. Ebraicul  (n).


VIII. 

Acest s corespunde elenichului s de pe cele mai vechi monumente doric, precum și fenicianului z.



IX. 

Acest t este:


1. Fenicianul  (t);
2. Protoelenicul  (t);
3. Mai cu seamă umbricul  (t).

Originea tuturor acestora este ieroglificul  (t).

X. 


Acest o e zendicul  sau  (o).


XI. 

Acest m este himiariticul  (m).



XII. 

Acest f e cel mai vechi elenic  (f).

XIII. 



Acest semn, care reprezintă sonul ci, adică t + ș, diferă numai prin pozițiune de protoelenicul , carele reprezintă sonul ks din k + ș<sup>22</sup>.

Știindu-se că la ariani t corespunde adesea lui k, ca în πέντε = litv. penki, lat. quinque, τε = lat. que, τέσσαρες = lat. quatuor, τις = sanscr. kis etc., urmează că nu numai graficește, dar și filologicște al nostru

 (ci) este identic cu doricul  (ks).

XIV. 

Acest z prezintă o importanță fără comparațiune și mai mare. El reproduce întocmai pe fenicianul h.

Această ecuațiune grafică  (h) =  (z) implică o ecuațiune fonică analogă între h și z.

Tranzițiunea din h în z este proprie în familia indo-europee mai cu seamă limbei zendice, în care sanscritul h nu se conservă niciodată, ci trece mai totdeauna în z, precum:

sanscr.	áhis (șarpe)	=	zend.	azis
-	ahám (eu)	=	-	azēm
-	hásta (mână)	=	-	zasta
-	sahasra (mia)	=	-	hazanhra
-	djihvá (limbă)	=	-	hizvo
-	hi (căci)	=	-	zi
-	vrihánt (mare)	=	-	běrézant etc.

Chiar sanscritul *g* devine *z* în *gâus* (pământ) = *zâo*<sup>23</sup>.

Limba armeană, pe care Erodot o numără anume între cele traci-ce<sup>24</sup>, oferă aceeași particularitate, bunăoară:

sanscr.	áhis (șarpe)	=	arm.	ôds
-	himá (zăpadă)	=	-	dsiun
-	hayás (cal)	=	-	dsi
-	máhas (mare)	=	-	medz
-	sahasra (mia)	=	-	hazar
-	lih (ling)	=	-	lizêl
-	bahu (mult)	=	-	pazoim etc. <sup>25</sup>

Limba slavică repetă pînă la un punct același fenomen, precum:

sanscr.	áhis (șarpe)	=	slav.	*anz
-	himá (zăpadă)	=	-	zima
-	hváyâmi (chem)	=	-	zvu
-	ahám (ou)	=	-	az etc.

Numele șarpelui în diverse limbe indo-europene poate să dea o idee sintetică despre acelea ce schimbă pe *h* în *z* și altele cari resping această tranzițiune.

Iacă:

sanscr.	zend.	arm.	slav.	litv.	latin.	grec.	germ.
áhis	azis	ôds	anz	angis	anguis	ἔχις	ünke

Cum că dacii nu numai schimbau pe *g* și *h* în *z* ca zenzii, armenii și slavii, ci chiar confundau simultanamente aceste sonuri, după cum românii de exemplu amestecă pe *g* cu *b*, *h* cu *f* sau *k* cu *p* în *bine* = *ghine*, *fire* = *hire* sau *picior* = *kicior*, dovadă este numele unui oraș dacic, carele pe *Tabla Peutingeriană* se cheamă *Germihera*, iar în Ptolemeu *Ζερμίζιργα*<sup>26</sup>, adică: *Germi* = *Zermi* și *hera* = *zirga*.

În limba tracică, în care vorbeau și dacii, vinul se numea *zâla*<sup>27</sup>, ceea ce este punctualmente sanscritul *hâla*, vin, grecește *χάλις*<sup>28</sup>.

Din tracicul *zâla* a rămas pînă astăzi în limba albaneză cuvîntul *zalia*, nebulie, ameteală<sup>29</sup>, carele corespunde întocmai sanscritului *hâlâhali* și elenicului *χαλί* în *χαλίφων*, *χάλιμος*, *χάλιμη* etc.

Celebrul medic Galien, carele trăia în secolul lui Traian, ne spune că-n limba tracică săcara se cheamă *brîza*.

Deja Pictet observă că acest termen reproduce exactamente pe sanscritul *vrihi*, de la rădăcina *vrih*, a crește<sup>30</sup>.

*Hâla* = *zâla*, *vrihi* = *brîza* și *Germihera* = *Zermizirga*, probează trecerea lui *h* în *z* în limba dacică.

Astfel se explică de ce la daci fenicianul *h* a trebuit să devină *z*.

O asemenea tranzițiune grafică era posibilă numai la traci, la zenzi, la armeni, la slavi.

La greci, la latini, la celti, la germani, nicidecum.

Ne oprim aci, mărginindu-ne a constata ceea ce sare în ochi prin evidență.

Lăsăm cu totul la o parte orice supozițiune azardoasă sau orice monument ecuvoc, precum sînt, bunăoară, inscripțiunile liciene sau idolii obodritici de la Prilwitz.

Istoria, ca și fizica, devine știință numai cu prețul de a suprima cu desăvîrșire elementul subiectiv al imaginațiunii<sup>31</sup>.

Din 33 litere, avem 14 de acelea pe cari nu le putea cunoaște nici un inventator din evul mediu, și-n parte chiar nici un erudit modern pînă la ultimele descoperiri epigrafice, precum sînt caracterele cele mai vechi elene, feniciene, himiaritice, zende, umbrice etc.; ba de ar și fi cunoscut ca prin minune pe unele din ele, totuși pînă la epoca lui Burnouf, Bopp, Schleicher, Benfey, Curtius etc. era peste puțină de a prefăce pe *h* [h] în *z* [z], sau pînă la epoca lui Champollion a ghici valoarea

fonetică a ieroglifului 

Cărunta vechime a unui asemenea alfabet e palpabilă nu numai prin extremul arhaism al formelor, dar pînă și prin modul de întrebuintare, despre care noi într-adins ne-am reținut de a vorbi pînă acum.

Lakatos ne spune că se scria de la dreapta spre stînga.

Chiar însă de nu ne-o spunea, lesne s-ar fi putut recunoaște din însăși legătura monogramelor, în cari noi vedem regulamente pus înaintea sonul pronunțat în urmă.

Și nu numai din legătura monogramelor, ci pînă și din ordinea de așezare a literelor.

Nu există nici un alfabet, vechi sau nou, în fruntea căruia să se afle semnul grafic al sonului *li*, precum am văzut mai sus în „litterae Blackorum”.

Această anomalie este însă numai aparinte.

Alfabetul întreg e scris de Lakatos în trei linii așa:

lī-l-k-k-j-i-ch-gī-g-f-e-d-ṭ-ci-b-a

ī-x-īu-u-t-kī-s-ṣ-v-r-p-oa-o-nī-n-m-z

Citind de la dreapta spre stînga, după cum trebui să se urmeze într-o sistemă retrogradă, noi avem:

a-b-cī-ṭ-d-e-f-g-gī-ch-i-j-k-k-l-lī-m

n-nī-o-oa-p-r-v-ṣ-s-kī-t-u-īu-x-ī-z

Nu este în fond mai nici o deosebire de ordinea celorlalte alfabeturi ariane sau semitice.

Sacramentalul *alef* al fenicianilor figurează și aci în capul mesei.

Cea mai vie lumină nu numai despre modul de a scrii, dar și asupra configurațiunii literelor, aruncă următoarea inscripțiune lapidară în limba maghiară, descoperită nu de mult în Transilvania de către d. Blasiu Orban în biserica săcuiască unitară de la Enlaka în regiunea Odorheiului.

Iacă-o:



Aceasta se transcrie cu ortografia ungurească așa:

n-e-t-s-i-z-a-gy

e-k-a-cs-i-a-n-s-u-m-s-u-i-gy-r-o-e-g

Citind de la dreapta spre stînga și de la rîndul de jos spre cel sus, întocmai ca în grafica semitică, aceasta sună:

*Georgius Musnai csak egy az Isten.*

Adecă:

„Georgiu Musnai, numai unul e Dumnezeu”.


Odeviză stereotipă a confesiunii unitare, la care aparținea autorul legendei.



În aceeași biserică de la Enlaka se află o inscripțiune latină care lămurește profesiunea și epoca acestui Georgiu Musnai:



„Hocce templum per man. noxius inmanium Tartarorum Anno 1661 in cineres reductum, beneficio et pio erga Deum zeio incolar. Jenlakens, et Martonosien. in honorem uni veri Dei lacunare tectum *arte pictoria insignit* A. 1668 *Georgius Muznai*, pastore existente Johanne Arkosi”.

Unicul monument epigrafic cu „litterae Blackorum”, conservat ca prin miracol pînă-n zilele noastre, se datorește dar unui zugrav săcui de pe la 1668.

Configurațiunea generală a literelor în această inscripțiune nu diferează de alfabetul lui Lakatos, oferind numai unele variațiuni secundare, dintre cari sînt interesante următoarele două:

1. Sonul *e* expres de două ori ca în Lakatos și o dată printr-o formă redusă ;

2.  (t) pierde rotundzimea coditei: , devenind și mai aproape de cel ieroglific;

Nu mai  (ci) se abate cu totul de la tipul , astfel că ambele figure trebui considerate ca două semne deosebite pentru a exprime unul și același son, după cum am văzut și-n Lakatos două semne deosebite pentru sonul *k*:



Totalitatea alfabetului coprinde dară nu 33, ci 34 litere simple, afară de monograme.

D. Orbán are deplină dreptate cînd numește inscripțiunea lui Musnai un ilustru și neprețuit tezaur național: „nevezetes és megbecsülhetlen nemzeti kincs e felirat”<sup>32</sup>.

În adevăr, nu poate fi nemic mai puternic ca o demonstrațiune epigrafică.

În lipsa unei asemeni, însăși posibilitatea existenței vreunui alfabet separat la săcui a fost generalmente bănuită.

Deja în secolul trecut ungurul Desericzky reproducuse o epistolă scrisă pe o scîndură cu aceste litere, găsită în Transilvania în satul Szent-Miklós tot din regiunea Odorheiului și care se descifrează:

„Vuni mast tögy-fo; s a van eo pinizurt, ecs az eo

it erdőbe: ma böt

Ianos, s böte Kovacs. Csinal-ti, ma böas mastu,

avagy mastu csinaltas”.

Aceasta se transcrie în limba maghiară modernă așa:

„Vané most tölgy-fa? 's ha van jo pénzért, és a'jóitt erdőhoz? ma vett Janos, 's vette Kovács, tsinálj-te, ma vehess mástúl, avagy mástúl tsinaltas”.

Adecă:

„Este oare acum lemn de stejar? Și dacă este cu preț bun, și bun aice la pădure? Astăzi a cumpărat Ianoș și a cumpărat Covaci. Vezi tu, astăzi să poți cumpăra de la cineva, sau fă să cumpere altul”<sup>33</sup>.

După forma cea arhaică a limbei și a ortografiei, *vuni* pentru *vané*, *fo* pentru *fa*, *pinizurt* pentru *pénzért*, *böt* pentru *vött* etc., această nai-vă epistolă despre o cumpărătoare de lemne cată să fie cel puțin din secolul XV.

Cu toate astea nemini nu-i putea da nici o importanță, căci afară de Desericzky n-a văzut nemini însuși originalul, după cum nu s-au văzut de cătră nemini nici inscripțiunile cele săcuiești pe cari se zice că le-ar fi adunat de prin Transilvania renumitul colecționist maghiar Cornides<sup>34</sup>.

Un dubiu foarte legitim domnea asupra cestuiunii.

În deșert protesta în favoarea alfabetului renumitul filolog maghiar Gyarmathi<sup>35</sup>.

Pînă și iezuitul Timon, carele nu era tocmai dintre cei mai scrupuloși pe tărîmul critic, tot ce se povestea despre literele săcuiești i se părea a fi o fantasmagorie<sup>36</sup>.

Inscripțiunea murală de la Enlaka, accesibilă pentru oricine voiește s-o vază, pune capăt acestui scepticism de pînă mai dăunăzi și d. Orbán nu exagerează întru nemic vorbind cu entuziasm despre extrema importanță a descoperirii sale.

D-sa cade însă în păcatul bătrînului Turotz cînd presupune paternitatea hunilor în nește litere curat semito-ariane, în cari nu există, fie în formă, fie în modul de a scri, absolutamente nici un ingredient nord-asiatic.

Chiar dintre unguri, deja Bel constatasese semitismul unor caractere<sup>37</sup>, iar celebrul Pray era mai dispus a le atribui germanilor decît hunilor<sup>38</sup>.

Să se noteze că textul lui Kézai, în care se arată trecerea acestor litere de la români la săcui, a fost necunoscut lui Bel și Pray.

Un alfabet hunic, dacă a existat vreodată, trebuia să semene mai curînd cu caracterele descoperite de d. Bolliac în ruina de la Slon, unde se observă în realitate numeroase elemente turanice, și cată să se fi scris numai doară în linie perpendiculară după tipicul mongolic, iar nu de la dreapta spre stînga după mecanismul grafice semitice și-n parte chiar a celei ariane, căci tot așa se scria în limba zendică și-n aceea etruscă, fără a mai vorbi despre semiretrogradul βονστροφῆδον al grecilor.

Vechii egipteni scriau de asemenea nu numai cu ieroglife, dar și în grafica ieratică și demotică.

Chiar goții, probabilmente însă numai ramura gepidică, care ocupase într-un timp o porțiune occidentală a Transilvaniei, scriau în același mod. Pe sfînxul descoperit în 1847 la Turda se citește:

NAOLRAFEREIΘISAMIAMI.

Citindu-se de la dreapta spre stînga, avem: *ima ima si thi ere farlo-an*, ceea ce se transcrie foarte lesne în limba germană modernă prin: „ihm, ihm sei die Ehre verliehen”, adică: „lui fie-i dată mărirea”<sup>39</sup>, cea mai potrivită legendă pe figura unei divinități pagane.

Vom mai adăuga că și vechile rune slavice se scriau tot de la dreapta spre stînga<sup>40</sup>.

Într-un cuvînt, nemic turanic și totul ariano-semitic, ar fi de ajuns numai atîta pentru a înlătura radicalmente orice ipoteză hunică, chiar dacă Simon Kézai, scriind între anii 1250-1300, nu ne spunea că săcuii împrumutaseră aceste caractere anume de la români, și chiar dacă diploma lui Țepeș din 1492 nu ne-ar atesta uzul lor în Muntenia pînă pe la 1500.

Cum că alfabetul este dacic, o probează:

1. Moștenirea lui de cătră români, adică daco-latini, product direct al amestecului dacilor cu elementul italic;

2. Lipsa de orice medieval sau chiar din ultima fază a anticității, astfel că ar fi absurd a bănuși că străbunii noștri vor fi luat de undeva asemenea caractere în cursul evului mediu;

3. Formațiunea semnului *h* pe bazele unei fonetice eminamente tracic, care nu se aseamănă în astă privință decît numai cu aceea zendică, armeană și slavică, pe cînd însuși alfabetul nefiind nici zendic, nici armean, nici slav, urmează *eo ipso* că trebui să fie dacic.

Coincidența acestor trei puncturi constituă o perfectă certitudine, care se verifică printr-o serie de întrebări antitetice:

1. Dacă alfabetul nu e dacic, atunci de la care alt popor arian sau semitic, nicidecum turanic, pututu-l-au căpăta românii fără a se mișca din Dacia?

2. Dacă alfabetul nu e dacic, și noi știm în același timp că el nu este medieval, ci oferă nește indici foarte vechi, atunci cine oare într-o epocă antică l-a putut transmite românilor pe teritoriul Daciei?

3. Dacă alfabetul nu e dacic, și totuși cată să ni-l fi dat exclusivamente vreo ginte prefăcînd pe *h* în *z*, după cum sînt zenzii, armenii și

slavii, iar caracterele grafice vechi și nouă ale acestor trei neamuri sînt cu totul altfel, fiind bine cunoscute în paleografie, atunci unde oare să-i putem găsi paternitatea afară de gîntea tracică, din care făceau parte dacii și la care în adevăr *h* se schimba în *z* și chiar se alternau ambele sonori?

Desfidem pe oricine de a ieși din aceste dileme.

O dată demonstrat dacismul caracterelor, să urmărim pe însuși părințele acestui alfabet, luînd drept călăuze două fîntîne istorice dintre cele mai ponderoase: pe Strabone și pe Dione Crisostom.

Cel întîi sub August, cellalt sub Traian, ambii ne spun că civilizațiunea dacilor se datorea unui Dekeneu cu vro sută de ani înainte de Crist.

„Acest fărîmecător – zice Strabone – învățase în Egipt nește semne, *προσημασίας*, prin cari pretindea a cunoaște voința divină”<sup>41</sup>.

Aducîndu-ne aminte că *semnele sacre* la egipteni erau ieroglifele, că pînă astăzi în India alfabetul sanscrit se cheamă *dēvanāgarī*, adică dumnezeiesc, și că la vechii germani termenul *rûna* se aplica dopotrivă la scriere și la farmec, cuvintele lui Strabone devin foarte clare.

Ele indică introducerea în Dacia de cătră Dekeneu a unor caractere grafice din Egipt.

La evrei un singur și același cuvînt avea înțelesul de „semn de la Dumnezeu” și „literă”<sup>42</sup>.

Chiar în zilele noastre, un sălbatec din tribul american Kickapoos, inventînd pentru compatrioții săi un alfabet, a fost considerat de cătră dîșii ca fărîmecător, iar literele sale se întrebuițau la rugăciuni „pentru a cunoaște voința divină”, întocmai ca semnele cele egiptene ale lui Dekeneu<sup>43</sup>.

Dione Crisostom confirmă acest mod de a înțelege pe Strabone.

Importanța-i monografie despre daci a ajuns pînă la noi abia în cîteva fragmente.

În secolul VI a cunoscut-o încă și o citează gotul Iornande, desfigurînd însă toate după obicei din dorință de a germaniza cu orice preț vechile neamuri tralice de la Dunăre.

Într-un importantisim pasagiu, Dione Crisostom zice că Dekeneu a inițiat pe daci în diversele ramuri ale filosofiei, i-a înzestrat cu o literatură, le-a dat legi scrise: „*leges conscriptas*”<sup>44</sup>.

Pînă atunci ei nu aveau toate acestea.

Alăturînd pe Dione Crisostom cu Strabone, adică semnele egiptene ale celui întîi cu scriptura cea filosofică a celui alt, și punîndu-i apoi pe amîndoi față-n față cu alfabetul de mai sus, e cu anevoie a nu recunoaște operă lui Dekeneu.

Trebuie adăus numai că reformatorul Daciei n-a transplatat la Dunăre un alfabet pur egiptean, ci pe lîngă unele ieroglife a mai grupat o seamă de caractere feniciene, elene, zendice și altele; dar și acestea de asemenea, după cum a dovedit astăzi știința paleografică, derivă mai toate direct sau indirect din cele trei sisteme grafice ale Egiptului<sup>45</sup>.

Fenicianii mai cu seamă erau pe țărmii Nilului ca la dîșii acasă, „*Sémites à demi égyptisés*”, precum îi numește foarte bine d. de Rougemont<sup>46</sup>.

S-ar putea pune însă o cestiune.

Unele litere, precum am văzut mai sus, indicînd într-o stare de admirabilă conservățiune, ca și cînd ar fi copiate astăzi după inscripțiunile cele mai arhaice, tocmai perioadele primordiale din istoria alfabetelor semitice și ariane, cum de au putut ele a se cristaliza atît de bine în curs de două mii de ani?

„O mare dezvoltare relativă a culturii literare – zice d. Lenormant – și prin consecință o mare dezvoltare relativă a uzului de a scrie, este principala și decisiva cauză a rapidității cu care se modifică și se schimbă mai mult sau mai puțin figurele literelor în alfabetul unui popor. Semnele grafice sufăr în realitate ca un fel de roaderie prin purtare, pe cînd ele se păstrează din contra dacă sînt rar întrebuițate. La un popor literat, care scrie mult și unde majoritatea știe carte, variațiunile paleografice sînt dese și grăbesc deformațiunea literelor, fie prin complicațiuni și împodobiri cînd e vorba de caligrafie, unde se cere mai pesus de toate eleganța, fie prin simplificațiuni și prescurtări cînd e vorba de cursivă, a cării prima condițiune este răpeziciunea. Poporul care scrie pe cît se poate mai puțin, rămînînd în astă privință într-o cvasi-barbarie, este acela ce conservă mai mult timp și mai neatînse formele primitive ale literelor”<sup>47</sup>.

D. Lenormand observă mai departe că uzul cernelei sau al orișicării alte materii licide concurge la corupțiunea unui alfabet, pe cînd gravarea caracterelor pe o materie dură este de o natură conservatrice, fiindcă se scrie cu greu.

Dacă dar literele dacice au putut să supraviețuiască cu atîta puritate la români și apoi la săcui, cauza este că:

1. Se scria foarte puțin;
2. Caracterele trebuiau încrestate.

Oricum să fie, acest alfabet, din care noi am explicat aci abia o mică parte, căci n-am voit a deschide vreo porțiță controverselor, cată să-și ia

locul nu numai în paleografia universală, ci mai cu seamă în istoria universală a culturai.

Nici unul din istoricii români, deși cei mai mulți sînt tocmai de peste Carpați, n-a visat măcar că săcuii posedă un antic alfabet împrumutat în evul mediu de la români, necum să-și mai fi dat osteneala de a-l găsi, de a-l studia paleograficește și de a-l confrunța cu revelațiunile lui Strabon și Dione Crisostom despre modalitatea nașterii literaturii la daci; dintre istorici străini, pe de altă parte, ilustrul Șafařík observase prețiosul text al lui Kézai cu „Zaculi litteris Blackorum uti perhibentur”, dar, necunoscînd deloc literele în cestiune, credea că săcuii vor fi luat de la români anume slovele cirilice, și se mira el singur cum de nu se mai află nici o urmă cirilico-săcuiască<sup>48</sup>.

## 7

### Diferința între originea unei națiuni și originea culturai naționale

Analiza alfabetului dacic, devenit românesc și în fine săcuiesc, după ce aparținuse fragmentat la cîte și mai cîte popoare de feli de feli de vițe, a fost pentru noi o simplă introducere la studiul reacțiunii omului contra naturii pe teritoriul Daciei, căci tot atît de pestriță ca și gruparea acelor litere, tot atît de eterogenă este pe țărmii Istrului originea vestmintelor, originea armelor și originea lăcuințelor, de unde precede întreaga civilizațiune.

D. Baronzi, adunînd cîteva materialuri pentru istoria limbei române, înșiră la un loc următoarele numiri de îmbrăcăminte țărănească:

„Androc sau vilnic. – Fotă. – Ie. – Maramă. – Brîu. – Zăvelcă. – Zăvelcuță. – Salbă. – Pandlicele. – Țopi. – Fluturasi. – Paftale. – Percele. – Cămașă de borangic. – Broboadă. – Șirețele. – Cojoc. – Opinci. – Căciulă. – Scurteică. – Zeghe. – Colțisori. – Căltuni. – Veriguțe. – Broschiță sau altiță. – Zăbun. – Strămătură. – Cipcă. – Tichie. – Libadea. – Tol. – Plocat. – Velință. – Pătură. – Straie. – Aleasă. – Papuci. – Mărgele. – Glugă. – Ițari. – Iminei. – Pantofi. – Ștergar. – Rochie. – Cioareci. – Poturi. – Cepchen. – Fustă. – Curele. – Brîne. – Nojite. – Sarică. – Ipingea. – Fermenea. – Conduri. – Conci. – Testemel. – Strîmțari. – Bete. – Chimir. – Conteș. – Cerceluș. – Tivilichie. – Găitane. – Fundă. – Fășioare. – Falbalale. – Tulpănaș. – Pănsătură. – Scortari. – etc.”<sup>51</sup>

Registrul e departe de a fi măcar pe jumătate complet, și totuși dacă ar supraviețui numai acești termeni, perind dodată totalitatea limbei, astfeli că filologia să fie silită a se pronunța exclusivamente după

cele șaptezeci cuvinte de mai sus, dintre cari nici zece nu sînt latine, oare ca ce feli de idee s-ar putea face în privința naționalității române?

Același fenomen ne întîmpină în numile lăcuințelor: *bordei*, *colibă*, *hrubă*, *odaie*, *sobă*, *stîină*, *oraș*, *tîrg* etc., din cari cele mai multe sînt cu totul străine originii noastre naționale, arătînd însă istoricului succesivele straturi de cultură, impuse teritoriului dintre Carpați și Dunăre prin complexul trecutului său cronologic și al pozițiunii sale geografice.

Tot așa în nomenclatura armelor: *pușcă*, *sabie*, *flintă*, *ghioagă*, *măciucă*, *buzdugan*, *suliță* etc.

În vinele românilor nu curge probabilmente nici o picătură de sînge egiptean, și totuși străbunii noștri au scris oarecînd cu ieroglifice; de asemenea poate să se întîmple în limba română un termen vestimentar, militar sau arhitectonic de pe la capetele lumii, fără ca această singură considerațiune, dacă nu sînt și altele mai decisive, să implice între noi și cine mai știe cine vreun grad de încuscrire; în orice caz însă atari împrumuturi de vorbe indică împrumuturi corelative de idei sau de lucruri, confirmînd din nou că lupta omului contra condițiunilor fizice este atît de anevoie, încît pe fiecare punct al globului pămîntesc trebui să colaboreze miriade de ani umanitatea întreagă.

Madridul cu largele sale strade și cu cele 42 de piețe este el opera spaniolilor?

Sub această măreață capitală a Castiliei, dintr-un tărîm geologic mai vechi decît petrificațiunile de elefant și de rinocer găsite pe dasupra-i, s-au dezgîmîntat topoare necioplite de silex și de cuarțit<sup>2</sup>.

Iacă unde se urcă adevăratul leagăn al Madridului!

În Marsilia la 1864, dintr-o adîncime de 4 metri și jumătate, s-a scos de sub case resturile unei arhaice corăbii făcute din cedru, care trebuia să fi venit aci numai doară din regiunea Libanului<sup>3</sup>.

Iată cui se datorește portul cu 1.200 de vase, de care atît de mîndră e actuala Francie!

Civilizațiunea umană, chiar în starea-i cea mai rudimentară, căci nemic nu poate fi mai simplu ca o viziună, o bîită sau o cîrpă, este deja produsul unei labori imense, la succesul cării au concurs aproape toate gințile, moștenindu-se în *cognito* una pe alta.

## 8

### Țundra și zeghea

Numele cel mai preistoric al vestmîntului derivă de la o radicală *tan*, a tinde.



De acolo avem:

1. Sanscritul *tantra*, haină;
2. Persianul *tanah*, stofă;
3. Oseticul *tuna*, idem;
4. Celticul *tona* sau *tonach*, vestmînt;
5. Latinul *tunica*<sup>1</sup>.

Deși la germani și la slavi acest derivat al radicalei *tan* se pare a nu avea reprezentanți, totuși simultanitatea lui la inzi și la celți probează că este mai vechi decît separațiunea trunchiului arian în diverse ramure asiatice și europene, întîmplată cel puțin cu 4.000 ani înainte de Crist.

Cercetările ulterioare demonstrează însă că *tan* în înțeles de vestmînt a existat nu cu patru, ci cu zece mii de ani înainte, adică în acea ultra-primordială epocă în care străbunii arianilor și ai chinezilor erau încă un singur neam.

În adevăr, d. Gustav Schlegel constată în limba chineză radicala *tan* în simț de a tinde, de unde și acolo provine *tan* – haină, mai ales o îmbrăcămintă de tot ordinară, „a garment without lining, a sheet”, care termen în pronunția vulgară ia forma de *țîn*, dar se scrie totdeauna cu caracterul *tan* însoțit de cheia vestmîntului<sup>2</sup>.

Extrema anticitate a acestui cuvînt este prin urmare mai pe sus de orice îndoială.

Trecînd în Europa, *tan* – vestmînt a scăzut pretutindeni din *a* la *u*: *tona*, *tonach*, *tuna*, *tunica*, urmînd cunoscutei legi filologice de greutate relativă a vocalelor, astfel că sanscritul *tantra*, dacă s-ar fi conservat și el întreg în vreo limbă europeană, trebuia să devină *tontra* sau *tuntra*.

Această formă *tan* + *tra* se distinge prin sufixul *tra*, carele caracteriză anume lucrurile „servind la un uz”.

Așa de exemplu: *nêtra*, ochi, de la *nî* – a conduce, adică servind la conducere; *crôtra*, ureche, de la *crû* – a auzi, adică servind la auzire; *gâtra*, mădular, de la *gâ* – a merge, adică servind la mergere; *vâstra*, îmbrăcămintă, de la *vas* – a îmbrăca, adică servind la îmbrăcare; *șas-tra*, săgeată, de la *șas* – a ucide, adică servind la ucidere; *pâtra*, vas, de la *pâ* – a bea, adică servind la băut; *amatra* – cofă, de la *am* – a se duce, adică servind la dus etc.<sup>3</sup>

*Tantra* însemnează literalmente o haină destul de spațioasă pentru a se întinde pe corp, un fel de manta „servind la tindere”<sup>4</sup>.

În limbele europene sufixul *tra* a devenit cele mai de multe ori *dra*.

Așa bunăoară ideea de vîslă, adică „servind a despica”, de la radicala *ar*, capătă în diverse dialecte ariane următoarele formațiuni:

sanscr.	anglo-sax.	scandin.	vechi-germ.	litv.	celt.
<i>ari-tra</i>	<i>re-dhra</i>	<i>rô-dhr</i>	<i>rue-dar</i>	<i>ru-delis</i>	<i>rho-dol</i>

În acest mod forma europeană cea mai legitimă din sanscritul *tantra*, scăzut la *tuntra* prin ușurarea cea regulată a vocalei radicale, este *tundra*.

În deșert vom căuta un asemenea nume al vestmîntului la greci, latini, germani, celți, litvani, slavi.

El se găsește numai la români, și încă nu la toți, ci exclusivamente la locuitorii din munți, cei mai credincioși păzitori ai datinelor străbune, cari pînă astăzi se îmbracă cu *tundra*.

În zona cîmpeană a României și chiar în podgorie „tundra” nu există.

Nemic nu poate fi mai sanscrit ca acest termen, și fiindcă nouă nu ni l-au împrumutat celelalte popoare ariane ale Europei, deoarece la dinsele el nu posedă sufixul *tra*, este învederat că românii l-au moștenit d-a dreptul de la daci, cari la rîndul lor îl aduseseră sau îl primiseră din sudul Asiei.

Singura modifiacțiune curat românească este sibilarea lui *t* în *ț*.

Ceea ce s-a întîmplat cu alfabetul dacic, a pățit-o și *tundra*.

De la noi în cursul evului mediu au luat-o săcuii, prefăcînd-o în *tzondra* sau *czundra*, deși ceilalți unguri nu cunosc deloc această vorbă atît de ariană, întrebînd în locu-i cuvîntul *szür*<sup>5</sup>.

Bulgarii și serbii n-au putut s-o ia de la români, învecinîndu-se cu noi numai din partea cîmpiei, unde *tundra* nu se aude.

O tundră ceva mai lungă se zice românește *zeghe*.

*Lexiconul Budan* scrie această zicere *zeche*, explicînd-o prin: „tundră, *suman*, ein grober Bauernrock, Bauernkittel”, și derivînd-o din latinul: *sagum*<sup>6</sup>.

Finalurile *ghe* și *che* presupun la români totdeauna pe un primitiv *tûl*, *gûl* sau *cûl*, precum în *ure-che* din *aîricula*, *păre-che* din *paricîlum*, *jun-ghiu* din *jugûlum*, *un-ghe* din *ungûla*, *ve-chiu* din *vetûlum*, *mu-che* din *mutûlum* etc.

Astfel *zechea* sau *zeghea* corespunde perfectamente latinului *sagulum* = *saghea*, căci formațiunea finalurilor *ghe* sau *che* exclude în fonologia română orice altă proveniență.

Dintr-o sorginte nelatină, de la celți bunăoară sau de la greci, am fi căpătat *zegă* sau *zecă*, după cum din *διοσκιον* am făcut *desagă*, niciodată însă n-am fi format *zeghe* sau *zeche*, cari implică pe *gûlum*, *tûlum* sau *cûlum*.

În adevăr, legionarii lui Traian nu puteau să nu transplanteze în Dacia haina lor eminentamente cea mai militară.

Tit Liviu laudă pe Deciu că purta *sagulum* ca un simplu ostaș roman: „sagulo gregali amictus”<sup>7</sup>.

„Ad saga ire”, a îmbrăca *sagulum*, însemna latinește a merge la război<sup>8</sup>.

E dară necontestabil că părinții noștri au moștenit *zeghea* anume de la romani; este însă tot atât de sigur, pe de altă parte, că acest vestmînt, deși ni s-a transmis nouă pe calea latinității, nu e totuși cît de puțin de o origine romană.

Strabone zice că Italia primea τῶν σάγων αἰσθησίας din Galia<sup>9</sup>.

Isidor e și mai explicit: „*sagum* – zice el – este un cuvînt celtic însemnînd un fel de haină militară pe care romanii au adoptat-o în urma expedițiilor galice, găsind-o între lucrurile cele prădate”<sup>10</sup>.

În diversele dialecte celtice *zeghea* se află pînă astăzi sub formele de *sae*, *se*, *segan*, *segiad*, *sai*, vestmînt, tunică<sup>11</sup>.

Fie imediat de la gali, fie prin intermediul Romei, același termen a ajuns la italieni: *saja*, la francezi: *saie*, la spanioli și portugezi: *sayo*, la grecii vechi: σάγος, la grecii moderni: σαγιά sau σαία etc.<sup>12</sup>

De la acești din urmă l-au primit în zilele noastre bulgarii: *saghia*<sup>13</sup>.

De la italieni deja în secolul XVI el a trecut prin modă la poloni sub forma de *sajan* sau *sagaj*<sup>14</sup>.

Așadară românii au pe *zeghea* de la latini, latinii o au de la celti, celtii însă au căpătat-o din Asia, de la radicala ariană *sag*, a acoperi, de unde provin de asemenea sanscritul *sagīgīā* – vestmînt, elenicul σάγην – armură și σάγμα – mantă, persianul *sâz* etc.<sup>15</sup>

De la români directamente, ca și pe *țundra*, au primit-o în evul mediu săcuii: *zege*, fără s-o treacă la ceilalți unguri<sup>16</sup>.

Afară de săcui, românii tot în veacul de mijloc au mai dat pe *zeghea* cumanilor, sub forma de *zaga* și cu accepțiunea de peptar de peie<sup>17</sup>.

Dintre toate popoarele ariane, celtii pătrunseseră cei întîi în Europa, încît au fost în stare să străbată pînă la extremul occidente; tracii, dintre cari dacii formau o simplă fracțiune, au venit din contra cei mai din urmă, astfel că abia au putut apuca coltușorul sud-ostic al continentului, toate celelalte regiuni fiind ocupate.

Celtii duc *zeghea* din India la Oceanul Atlantic; cu mai mulți secolii încoace dacii tot de acolo duc *țundra* la Marea Neagră; latinii iau de la celti *zeghea* și o strămută în Dacia, unde însă trebui să primească de la

daci *țundra*, transmițînd apoi ambele noii naționalități daco-latine; de unde iarăși după mai multe veacuri le iau pe amîndouă săcuii, pogorîți de peste urali, absolutamente străini ginții ariane și pe cari totuși astăzi, neam fino-turc, îi apără de frig și de ploaie indo-celtica *zeghe* și indo-dacica *țundra*.

Față cu asemenea fenomene, pas’ de mai scrie istoria reacțiunii omului contra naturii pe malul Dîmboviței fără a fi silit vrînd-nevrînd să alerge de la Bangkok la Edimburgh și de la Peking la Gibraltar!...

## 9

## Epoca de bronz și fenicianii

De cîtiva ani arheologii se arată mai dispuși ca oricînd a explica prin migrațiunile feniciene unul din perioadele cele mai interesante în istoria civilizațiunii europene: epoca așa-numită de bronz.

Noi sîntem departe de a admite ca valabile toate argumentele școlii profesorului Nilsson<sup>1</sup>.

Unele sînt mai pe jos de critică.

A căuta de exemplu pe feniciani oriunde se găsește vreo peatră despre care să fi povestit cineva că poartă întipărită urma de picior a lui Hercule, între celelalte o fabuloasă stîncă de lîngă Nistru din zilele lui Erodor<sup>2</sup>, pretinzînd că asemeni tradițiuni ar fi eminentamente semitice, este a nu ști că pe malurile rîului Bahia în Brazilia se arată urma de picior a Sîntului Toma, la Samoa în Polinezia se vede urma de picior a divinității sălbatece Tiitii, la Tlanepantla în Mexic se venerază urma de picior a lui Quetzalcoatl, și pe aiuri alte urme de picior anologice pe unde în vecii vecilor n-a rămas o urmă de picior fenician<sup>3</sup>.

Este și mai neiertat unei autorități de talia lui Movers, ca și cînd ar voi să glumească, a reduce la o singură radicală semitică *tur* o grămadă de numi proprii cu totul eterogene: *Tyras*, *Thrax*, *Durostolum*, *Agathyrsi*, *Indathyrsis*, *Driziparus*, *Doriscus*, *Turuntus*, *Deris* etc., etc., etc.<sup>4</sup>

Și totuși prezința elementului fenician în Europa din antichitatea cea mai imemorială se demonstrează prin mai multe probe atât de solide, încît nu le pot compromite prin reaua societate nici chiar aceste fantastice ipoteze puse alături cu dîsele.

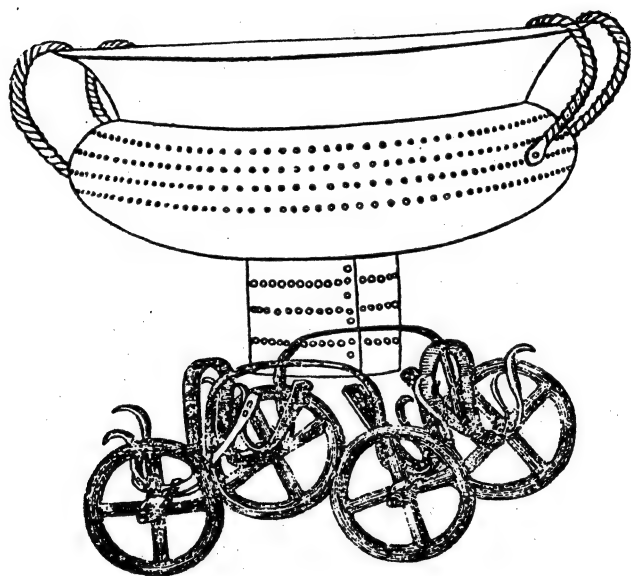
O împrejurare mai cu seamă ni se pare a oferi o necontestabilă greutate și privește foarte de aproape pe România.

*Sînta Scriptură* ne spune că evreul Salomon, cu vreo mie de ani înainte de Crist, însărcinase pe fenicianul Hiram a turna din metal vase

sacre pentru mărețul templu al Ierusalimului; între celelalte, zece basinuri pe câte patru roate, descrise în „Prima carte a Regilor” și a cărora ciudată formă nu se poate asemăna cu nici o unealtă religioasă de ale popoarelor ariane sau turanice.

Ei bine, pînă acum trei asemeni basinuri s-au dezgropat din pămînt în Europa, două la nord în Mecklemburg și-n Danemarca, un al treilea tocmai la noi, pe teritoriul dacic, în Transilvania<sup>5</sup>.

Iacă forma acestor prețioase basinuri:



Este un lucru semitic și mai ales fenician din epoca cea mai depărtată.

Apare dară cu o evidență arheologică pipăită cu degetul, nu ieșită dintr-o pură teorie, cum că cu vreo zecime de secol înainte de creștinism fenicianii nu numai pătrunseseră deja în Carpați, dar aduseseră cu dînșii pînă și atributele cele mai caracteristice ale unui cult exclusivemente semitic.

Cităm această singură probă, fiind dintre cele mai decisive.

Fabricațiunea admirabilelor arme de bronz, cari se scot dintr-un tărîm preistoric aproape în toate regiunile Europei, se atribuie generalmente fenicianilor.

Unul din motivele ce se invoacă în favoarea acestei paternități este extraordinara micime a mînerelor de la săbii, fiind știut din antropologie că mînele ariane sînt mai mari ca cele semitice.

Argumentul nu e destul de norocos, după cum a observat-o deja d. Lubbock, deoarece inzii au și ei o mînă foarte mică, care nu diferă de a evreului sau a arabului<sup>6</sup>.

O demonstrațiune cu mult mai puternică se poate dobîndi prin filologie.

## 10

### Genealogia filologică a sulitei de bronz

Fenicianii numeau lancea: *romcha*.

Cuvîntul s-a conservat în toate dialectele semitice fără excepțiune: ebraic, siriatic, arabic, pînă și-n cel etiopic, sub formele de *roîmach*, *romchu*, *ramahhe*, *rumcho* etc., pretutindeni ca sulită: „lancea hasta”<sup>1</sup>.

Radicala este *ramah*, a străluci.

Prin obicinuita permutare a sonurilor licuide, ca în *ruci* = λευκός, *rici* = λείπω etc., grecii din fenicianul *romcha* au făcut *loncha*: λόγχη, păstrînd fără nici o modificare același înțeles de sulită.

În limba sanscrită elenicul λόγχη nu are nici o tulpină, căci etimologia de la *lak* – a ajunge, de unde *lankā* – creangă, pe care o propune Pictet, nu numai se depărtează prin semnificațiune, dar nu corespunde nici foneticeste, deoarece greul κ presupune pe sanscritul *gh* sau *h*<sup>2</sup>.

Λόγχη = *loncha* derivă d-a dreptul din fenicianul *romcha*, cu care coincide exactamente în fond și-n formă.

Tot direct de la fenicianii provine numele latin al sulitei: *rumex*, adică *rumicus*, în loc de *rumichus*, *k* latin exprimînd pe *k* aspirat și din limba sanscrită: *ikh* = *ico*, *khaul* = *claudio* etc.

În greul *loncha* și latinul *rumex* nu există în aparință nici măcar două litere comune, și totuși ambele cuvinte s-au născut cu certitudinea filologică cea mai perfectă din aceeași vorbă feniciană: *romcha* = *loncha* și *romcha* = *rumex*.

A treia ginte căria fenicianii i-au transmis pe *romcha* au fost tracii.

În limba acestora o sulită lungă și o spadă lungă se chemau *romfă*.

Tit Liviu, descriînd o bătălie între romani și macedoneni, zice:

„Pe traci îi împedecau și *romfele* lor, cari sînt peste măsură lungi, mai încurcîndu-se pretutindeni de crengile arborilor”<sup>3</sup>.

„*Romfa* – zice Aulu Gelu – este un feli de sulită tracică”<sup>4</sup>.

„Romfa – ne mai spune Esichiu – este o armă tracică, o sabie sau o lance mare”<sup>5</sup>.

Tot aceea repetă Eustatiu<sup>6</sup>.

„Romfa”, ρομφαα, *rumpia*, *rhomphaea*, a provenit la traci din fenicianul „romcha” prin trecerea lui *h* în *f*, întocmai ca în vorbele române *rufă* din *ruha*, *puf* din *puch*, *marfă* din *marha*, *praf* din *prach* etc.; o tranzițiune fonetică care cată să fi existat și-n limba tracică, după cum o vedem în adevăr pînă astăzi nu numai la noi, dar și la albanezi, unde se zice *baftë* și *bahti* (= noroc), *lief* și *lieh* (= latru), *ndif* și *ndih* (= ajut), *sof* și *soh* etc.

În fine, iarăși d-a dreptul de la fenicieni au primit pe *romcha* celții, în dialectul cimric al cărora lancea se numește *rhôn*<sup>7</sup>.

În acest mod pe întregul litoral marin de la gurile Dunării, pînă la Oceanul Atlantic o imediată influință feniciană introdusese de mii de ani numele semitic al sulitei metalice, „strălucitoare”, iar prin urmare și prima fabricațiune a acestei arme: la greci *romcha* = *loncha*, la romani *romcha* = *rumex*, la traci *romcha* = *romfa* și la celți *romcha* = *rhôn*.

Afară de *rhôn*, primit directamente de la fenicieni, celții au mai luat mat tîrziu de la eleni, probabilmente prin intermediul industriosei colonii focane de la Marsilia, același termen elenizat λόγχη, modificîndu-l în *lang*.

Grecescului κ corespunde regularmente la celți g, ca în χεῖμα = *geamh* sau ὄγγω = *angu*.

În dialectul celto-irlandez sulita se cheamă și astăzi *lang*.

Romanii, deși aveau deja chiar de la fenicieni pe *rumex*, totuși au mai împrumutat de la celți pe *lang*, după cum ne-o spune Diodor de Sicilia<sup>8</sup>, dîndu-i forma de *lancea*, pe care o pronunțau *lankea*<sup>9</sup>.

De la romani, și-n parte poate imediat de la celți, ea a trecut apoi la toate popoarele moderne: italianește *lancia*, spaniolește și portugezește *lanza*, provențalește *lansa*, francezește *lance*, nemțește *Lanze*, neogrețește λάντζα, polonește *lança*, ungurește *lancsa* etc.<sup>10</sup>

Pe această cale au căpătat-o și românii.

Metropolitul Dositeu cîntă sînt acum tocmai doi secolii:

„Că iată păgîinii încordară arce,  
Pun săgeți în tulbă, se grijesc de lance...”<sup>11</sup>

sau:

„Că li-i tăioasă limba ca spada,  
Cu venin iute li-i arcul gata,  
Fără de veste cu lancea plină  
Vor să săgete cei fără vină...”<sup>12</sup>

Călătorind în timpii mai noi din apus spre răsărit, după ce pătrunsesese mai întîi în vechime din răsărit la apus, *lancea* nu s-a mulțumit cu Europa, ci a trecut încă în Asia la persi și la inzi sub forma de *lungi* – sulită, o vorbă absolutamente necunoscută în anticele monumente sanscrite și zendice.

Afară de *lancea*, Roma mai împrumutase tot de la celți pe *rhôn*, prefăcîndu-l în *runa*, iar de la traci pe *romfa*, schimbînd-o în *rumpia*; doi termini pe cari tot în înțeles de sulită le întrebuițează deja bătrînul Eniu cu două sute de ani înainte de Crist<sup>13</sup>.

Tracii au dat nu numai romanilor pe *rumpia*, dar și germanilor pe *framea*.

Tacit zice: „Germanii întrebuițează sulite numite în limba lor *framee*”<sup>14</sup>.

Ca și *romfa* la traci, *framea* germană însemna lance și o lungă sabie totodată: „*framea*, gladius ex utraque parte acutus, idem est et spada et romphea”<sup>15</sup>.

*Romfa* = *frama* se caracteriză prin transpozițiunea lui *f* și trecerea lui o în *a*.

Întocmai ca și-n celticul *lang* din λόγχη, o din *romfa* a devenit la germani *a* sub influința lui *m*, nazalele avînd propensiunea de a sui vocala căriia succed; bunăoară sașii din Transilvania au făcut *hann*, primar, din vechiul german *hunda*, *chunna*, *honne*<sup>16</sup>.

Ca exemplu de transpozițiune, pe de altă parte, putem aduce pe sanscritul *vamra*, furmică, de unde slavicul *mrav* și nord-germanul *maur*, adecă *v + m + r = m + r + v*, întocmai precum în *frama* din *romfa* avem *f + r + m = r + m + f*.

Tot așa dintr-una și aceeași radicală ariană s-au născut la greci, latini și slavi λείμαξ – *limax* – *slimak*, iar la celți, persi și români: *milak* – *melk* – *melciu*.

În limba germană actuală, *fram* s-a conservat sub o formă de tot scăzută în cuvîntul *pfriem*, sulă<sup>17</sup>, a căruia veche ortografie este *phrieme*<sup>18</sup>.

De la germani pe *framea* cu același înțeles de „romfă” a luat-o Roma.

În psalmul XXXIV textul grec: ἐκχεον ρομφαίαν se traduce latinește în *Vulgata* prin: „effunde *frameam*”<sup>19</sup>.

Visat-au vreodată românii că *runa*, *rumpia*, *lancea* și *framea*, aduse în diverse timpuri de la răsărit, de la apus și de la nord, în aparință fără nici o asemănare reciproacă, sînt din punct în punct tot una cu vechiul lor *rumex*, formate toate de la sud direct sau indirect din fenicianul *romcha*?

A fost rezervat științei filologice moderne, cărui i se datoresc mai cu seamă legile corelațiunii fonetice și gruparea formelor de tranzițiune, a putea urmări cu o exactitate matematică migrațiunile unui termen.

În limba albaneză trăiește pînă astăzi tracia *romfă* sub o formă și cu o accepțiune foarte originale.

Săgeata de trăsnet, *isten-nyila* sau „săgeata lui Dumnezeu”, după cum o numesc ungurii, *Blitzstrahl* sau *Wetterstrahl* nemțește, grecește ἄστροπή sau ἄστεροπή de la *astra* – săgeată și *suliță*, *svaru* în limba sanscrită cu același dublu înțeles<sup>20</sup>, mai pe scurt săgeata sau *sulița* luat la figurat se cheamă albanește *rufe*, articolat *rufeia*<sup>21</sup>.

*Rufeia*, identică prin final cu grecescul ῥομφαία, dovedește că elenii au transcris cuvîntul întocmai așa după cum îl auziră articolat de cătră traci.

E remarcabil că fenicianul *romcha*, din care au purces toate celelalte forme ale termenului, avea și el sub forma verbală de *ramah* semnificațiunea de trăsnet: „splenduit fulmen”<sup>22</sup>.

Rămas-a oare vreo urmă măcar figurată a dacicei *romfe* și la români?

Planta „aristolochia clematitis” e lungă și subțire; „longissimae tenuitatis”, după expresiunea naturalistului Pliniu<sup>23</sup>.

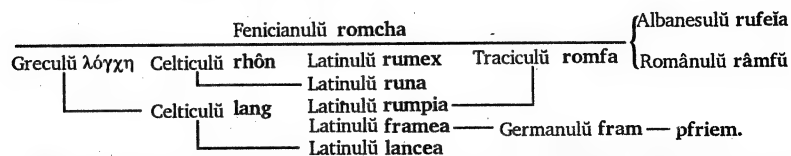
Grație acestui aspect, ea s-ar putea numi *sulicioară*.

Țăranul român o cheamă *rîmf*<sup>24</sup>.

Tot astfel viorica tricoloră se zice românește „toporaș”; o altă plantă a căpătat mai în toate limbele epitetul de „săbiuță”: *gladiolus*, *glaiëul*, *Schwertel*, *kardotska*; o iarbă se numește la noi și pe aiuri „săgeată”: *sagittaria*, *Pfeilkraut*, *arrow-head*; apoi mai avem pe „buzdugan” etc.<sup>25</sup>, formînd împreună un întreg arsenal botanic, în care *rîmf*ul se așează ca o „lance”.

Ne oprim aci.

Iacă genealogia cuvîntului:



Ital. *lancia*. Român. *lance*. Span. *lanza*. Franc. *lance*. Germ. *lanze*. Neogr. *λάντζα*. Magh. *lancsa*. Polon. *lança*. Persianul *lung* etc.

*Sulița* este una din armele cele mai rudimentare.

Ea se găsește la un loc cu oase de mamut deja în cele mai vechi perioade ale epocii de peatră, și mai că nu se află singur un trib sălbatic, fie cît de degradat, căruia să nu-i fie cunoscută.

Fără a inventa *lancea*, fenicianii au făcut progresul de a înlocui *peatra* prin *bronz*, prin *metalul „strălucitor”*, și primele popoare în Europa cărora li s-a transmis această armă atît de perfecționată au trebuit naturalmente să fie locuitorii coastelor maritime celor mai apropiate de cuibul ginții semitice: *tracii*, *grecii*, *celții* și *latinii*.

Iacă de ce în limbele acestor patru neamuri ne întîmpină un nume curat fenician: *loncha*, *romfa*, *rhôn* și *rumex*, forme ieșite d-a dreptul din *romcha*, pe cînd aiuri el este fenician numai indirectamente.

Cu mult înainte de a fi putut pătrunde semitiile ei înșii în centrul și la nordul Europei, dacă vor fi pătruns acolo vreodată în realitate, corăbiile lor trebuiau să depună produsele industriei orientale pe țărmii Pontului, Mediteranei și ai Atlantice, transmițîndu-le dentii popoarelor tracice și elenice ca celor mai sud-ostice, apoi țărelor italiice și galice, de unde după aceea marfa se răspîndea prin canalul indigenilor în interiorul continentului dempreună cu numele ei cel fenician, modificat în diverse chipuri după diversitățile fonetice ale intermediarilor.

Mai pe scurt, știința filologică, venind în ajutorul arheologiei propriu-zise, ne arată că urmele feniciene în zona septentrională a Europei sînt încă departe de a demonstra prezința directă a fenicianilor, după cum se prea grăbește a conchide școala profesorului Nilsson, deoarece ele au putut ajunge pînă acolo într-un mod indirect prin traci, greci, latini sau celți, cu cari singuri fenicianii se aflau într-un contact imediat din cea mai adîncă anticitate, de pe atunci cînd nu se propagase încă întrebuintarea uneltelor de bronz, pretutindeni mai vechi decît acele de fer.

Cum că *romcha* feniciană era metalică și anume de bronz, probă este derivațiunea-i de la radicala semitică *ramah*, a străluci.

La traci, de unde a pășit mai tîrziu la germani, această cuvînt trecu nu numai în înțeles de *suliță*, dar și-n acela de *sabie*, adică o armă peste putîntă a se face din lemn sau din silex.

Un admirabil vîrf de lance, găsit peste Olt în Romanai și carele face parte actualmente din colecțiunea de bronzuri a d-lui Cezar Bolliac, se pare a fi adevărat dacic: lung ca un tesac și ascuțit de ambele laturi, el ar putea servi și ca *sabie*, întrecînd dimensiunea unui simplu pumnar.



Cînd un dac își arunca pe umeri *tundra* contra intemperiilor atmosferice și străpungea cu *romfa* în mijlocul codrilor o feară sălbatecă, negreșit el nu se gîdea că aceste prețioase instrumente în lupta-i contra naturii le datorește Indiei pe de o parte și Feniciei pe de alta, după cum nu se gîdea nici latinul purtînd *zeghea* și *lancea*, și cu atît mai puțin ne gîndim noi, depărtata posteritate daco-latină, moștenind toate acestea.

## 11

**Cocioabă – argea – sîmcea**

De la vestminte și arme, să trecem la paleontologia lăcuinței.

Ne mărginim a menționa cuvîntul *cocioabă*, întrebuițat la toți românii în înțeles de colibă, „casa, domuncula vilis, tugurium” după definițiunea *Lexiconului Budan*<sup>1</sup>.

El corespunde din toate puncturile de vedere, prin radicală, prin sufix și prin semnificațiune, sanscritului *kuṭumba*, de la radicala *kuṭ*, a încovăia, „probabilmente – zice Pictet – din cauza formei rătunde a colibei și a acoperișului”<sup>2</sup>.

Oa din *cocioabă* s-a născut prin vocalizarea nazalei *um* din *kuṭumba* întocmai ca în *toabă* din *tympanum*, sanscritul *tump*.

Prototipul *cocioabei* noastre se află dară pe malul Indului.

Vom analiza mai pe larg o altă vorbă română, ale căriia migrațiuni și încuscriri îi dau mai multă importanță în istoria originilor culturii umane.

Poporul cel mai vechi pe țărmul nordic al Mării Negre au fost nu sciții, ci predecesorii lor cimerii.

Cu patru secolii înainte de Crist, Erodot abia mai putea să apuce cîte o vagă tradițiune despre existența acestei obscure națiuni.

El zice:

„Țara pe care o ocupă sciții fusese mai întîi a cimerilor. La prima invaziune scitică, aflînd despre mulțimea inamicilor, cimerii ținură un consiliu în care s-au emis două păreri contrare și nici o parte nu voia să renunțe la a sa. Părerea castei nobile a fost cea mai bărbătească. Pe cînd poporul susținea necesitatea de a părăsi țara denaintea unui adversar atît de puternic, casta nobilă propunea a se apăra pînă la extremitate. Nesupunîndu-se poporul nobililor, nici nobilii poporului, poporul s-a decis a se retrage fără luptă, lăsînd țara la sciți, pe cînd nobilii, aducîndu-și aminte bunurile ce le gustase în patrie și calculînd relele ce vor rezulta din emigrațiune, s-au hotărît a nu fugi cu poporul, ci mai

bine a muri și a fi îngropați în țară. Astfeli fiind dispozițiunea spiritelor, cimerii s-au împărțit în două armate de forțe egale și au început a se bate unii cu alții. Casta nobilă întreagă a fost ucisă, și poporul a înmormîntat cadavrele lîngă fluviul Nistru, unde mormintele lor se văd pînă astăzi. Plecînd apoi cimerienii, sciții au coprins la sosire o țară deșartă. Pînă acum există în Sciția casteluri cimeriane, un port cimerian, o regiune numită Cimeria și Bosforul Cimeric. Se pare de asemenea că cimerii, după ce fugiseră în Asia denaintea sciților, au așezat o colonie pe peninsula unde este Sinope”<sup>3</sup>.

Niebuhr, comentînd cu multă agerime acest pasagiu, conchide că lîngă Nistru nu se bătuseră cimerii unii cu alții, ci trebuia să se fi întîmplat ultima lovire decisivă între dînșii și sciți, în urma căriia, fiind ei învinși, s-au retras la Dunăre, iar nu în Asia după cum credea părintele istoriei<sup>4</sup>.

Oricum să fie, faptul pozitiv este că cimerii fuseseră într-o epocă de tot preistorică stăpîni ai Sciției, adică ai unui teritoriu coprinzînd în zilele lui Erodot toată porțiunea orientală a Daciei, astfeli că de pe atunci ei cată să se fi învecinat cu diversele popoare tracice, dintre cari nici unul nu trecuse încă pe malul stîng al Dunării.

Răzbelul între sciți și cimeri avusese loc lîngă Nistru aproximativ cu șapte secolii înainte de Crist<sup>5</sup>.

Prin urmare, o însemnată parte a Daciei aparținuse cimerilor sînt acum vro trei mii de ani.

Dacă ni se va întîmpla dar a da în limba noastră peste un cuvînt cimeric, el va avea o vechime cel puțin de treizeci de secolii, călătorind în acest colosal interval de timp de la cimeri la traci și apoi prin ramura dacică a ginții tracice transmițîndu-se românilor.

Efor, carele a trăit numai cu vro două sute de ani în urma lui Erodot, zice că cimerii lăcuiau în căsuțe suterane numite *argille*: „ἀὐτοὺς (Κιμμερίους) ἐν καταγείοις οἰκίας οἰκεῖν, ἅς καλοῦσιν ἀργίλλας”<sup>6</sup>.

De ce neam vor fi fost cimerii, nu se știe; scriitorii vechi îi deosebesc totdeauna de sciți și de traci; scriitorii noi, pe baza unei simple asemănări nominale, le acoardă o origine celtică; o demonstrațiune științifică lipsește docamdată; din limba cimerică, tot ce ne-a rămas este cuvîntul de mai sus: *argilla* – căsuță suterană.

Cum că această vorbă a trecut de la cimeri la traci, avem o probă filologică dintre cele mai puternice.

Ștefan Bizantinul ne spune că „în limba tracică șoarecele se cheamă *argil*: „ὄπὸ Θρακῶν ὁ μῦς ἄργιλος καλεῖται”<sup>7</sup>.



Numele grecesc al șoarecelui ἐλεῖός derivă din radicala ariană „vila” gaură<sup>8</sup>.

În limba sanscrită șoarecele se numește „çusira”, de la „çuș” – gaură.

Un alt nume sanscrit al șoarecelui este „akhanaka”, de la „khâni” – gaură.

Lătinește gaura și iepurele de casă poartă unul și același nume „cuniculus”, fiindcă – zice Varone – „iepurele de casă face gaure pe sub pământ”<sup>9</sup>.

Slavonește sobolul se numește „kr’tû” de la arianul „karta”, gaură, de unde și numele litvan al șoarecelui de câmp: „kertus”<sup>10</sup>.

La albanezi dintr-o cauză analoagă grierul se cheamă „burkô”, iar bordeiul „burk”<sup>11</sup>.

Așadară numele tracic al șoarecelui ἄργιλος însemnează pe un animal locuind în gaură, adică în ceea ce la cimeri se numea ἄργιλλα.

În acest mod noi știm că:

1. Cu vro mie de ani înainte de Crist, Dacia de la Nistru pînă pe la Olt aparținea unui popor numit cimeri;

2. Acest popor, anterior la Dunăre sciților și dacilor, trăia pe sub pământ în nește bordeie ce se chemau *argile*;

3. Prin vecinătate, cuvîntul a trecut de la dînșii la traci, dintre cari făceau parte dacii, unul din elementele cele mai constitutive ale naționalității române.

Știința s-a încercat a găsi originea *argilei* cimeriane în limba celtică, în care însă cuvîntul *argel* însemnează numai „ceva acoperit”<sup>12</sup>, încît nu coprinde ideea fundamentală de „locuință suterană”.

În toată Europa *argelele* ființează unicamente la români, mai cu seamă însă în Muntenia, deși numele satului *Argeaia* în districtul Tecuci probează vechea existență a acestui cuvînt și în Moldova.

Iacă definițiunea:

„*Argea*, plural *argele*, groapă săpată în pământ în forma pătrată, care se acopere cu stuf și pământ, și în care vara Țes muierile pînă, iar iarna se pun stupii; casula vel cella subterraneană, ubi aestate mulieres telamtexunt, hieme autem alvearia conduntur”<sup>13</sup>.

Publicînd această bilingvă definițiune, Societatea Academică își face o lungă serie de întrebări asupra etimologiei cuvîntului:

Nu cumva să fie latin?

Nu cumva din *argilla* – lut?

Nu cumva din *arca* – ladă?

Fără filologie comparată, mărginindu-se a latiniza toate în dreapta și-n stînga, făcînd „romanice” chiar *ciorba* și *șerbetul*<sup>14</sup>, nu se scrie un dicționar academic.

Dacă autorii *Glosariului* ar fi constatat trecerea imediată a *argelei* de la cimeri la traci și de la traci la români, ar fi putut să arate apoi pe un plan secundar, precum ne vom încredința îndată, și înrudirea acestui termin cu latinul *arca*; o înrudire necontestabilă, nu însă prin vro transmisiune directă de la unii la alții, ci printr-o afinitate primordială ariană; cît se atinge de *argilla* – lut, adică pământ albicios, de la radicala ἄργ, a luci, de unde provin de asemenea ἄργός – alb, ἄργυρος = *argentum* – argint, ἄργιλος = *argilla* etc.<sup>15</sup>, d-lor ar fi lăsat-o cu totul la o parte, aparținînd unui grup absolutamente diferit.

Cimerianul ἄργιλλα – *argea*, bordei, căsuță suterană, derivă de la radicala *arks*, de unde: sanscritul *rakṣ*, a apăra și a conserva, greul ἄρκέω, cu același înțeles, ca și latinul *arceo*, de unde *arca* – ladă și *arx* – cetate; armeanul *argaêl* – a stabili<sup>16</sup>; goticul *alhs*, templu<sup>17</sup>, cu tranzițiunea regulată a sanscritului *k* în *h* la germani; celticul *argot* sau *argeot*, pădure, în simț de fortificațiune naturală; tot celticul *argel* – loc acoperit, zicere menționată deja mai sus etc.

Acei cari susțin celtismul cimerienilor ar putea invoca în favoarea aserțiunii trecerea sanscritului *k* în *g*: *ark* = ἄργιλλα, ca și la celți *ark* = *argel*, pe cînd la germani *k* se preface în *h*, la greci și latini se păstrează intact, și numai la armeni, ca și la celți și la cimeri, se schimbă în *g*: *ark* = *argaêl*; astă analogie fonetică destul de importantă nu se confirmă însă în cazul de față prin analogia logică, căci la celți radicala *ark* n-a produs nici un termin exprimînd ideea de „locuință sub pământ”, o noțiune fundamentală în *argelele* cimeriane, transmisă printr-un învederat împrumut la traci și-n fine la români; în acest chip, chiar dacă cimerii au fost celți, precum am fi plecați a admite noi înșine, totuși cată să-i considerăm ca pe o ramură separată, rămasă și despărută în zona orientală a Europei, fără să fi înaintat spre occidente în mersul gloatelor anterioare a migrațiunii celtice.

-Ila în cimerianul *arg-ila* este sufixul sanscrit *-la*, preces de vocala de legătură *i*, întocmai ca în cuvîntul *an-i-lă*, vînt, de la *an* – a sufla, adică „suflător”, *path-i-lă*, drumet, de la *panth* – a merge, adică „mergător” etc.

Cu vocala de legătură *u*, același sufix naște forme ca *harṣ-u-lă*, amant, de la *harṣ*-, a mîngîia, adică „mîngîietor”; cu vocala de legătură *a*:

*ciap-a-lă*, nestatornic, de la *ciamp* – a se mișca, adică „mișcător”; fără vocală de legătură: *çuk-lă*, alb, de la *çuk* – a luci, adică „lucitor” etc.

Prin obicinuia permutațiune a sonurilor licuide în limba sanscrită, acest sufix apare adesea ca *ra*, lipindu-l de radicală aceleași vocale de legătură *i*, *u* și *a*, bunăoară: *cihid-ira*, cuțit, de la *cihid* a despica, adică „despicător”, *bhid-ura*, fulger, de la *bhid*, a spinteca, adică „spintecător” etc.<sup>18</sup>

În limba greacă sufixul *la* = *ra* este reprezentat în τροχ-α-λός, τραπ-ε-λός, φλεγ-υ-ρός etc.; lătimește în *trem-u-lus*, *spec-u-lum*, *gna-rus*, *sel-la*, din *sed-la* și așa mai încolo.

Duplul *l* în cimerianul ἄργιλλα față cu simplul *l* din tracicul ἄργιλος, întocmai ca în eolicul στάλλα și στήλλη lângă aticul στήλη, ca în eolicul βόλλομαι lângă aticul βούλομαι, creticul βόλομαι, latinul *volo*, zendo-sanscritul *var*, sau în protolatinul *tulo* lângă clasicul *tollo*, *pilleus* lângă *pileus* = πῖλος etc., este o duplicare eufonică, patronată și propagată de unele dialecte și pe care filologia nu trebui s-o confunde cu duplicarea cea compensativă ca în ἄλλος din ἄλλος sau în *sollus* din *solvus*.

Un exemplu identic din punct în punct este latinul *argilla* față cu grecul ἄργιλος.

Cimerianul *arg-i-la* însemnează dară literalmente un loc de apărare sau de conservare; aceea ce-l distinge însă cu desăvîrșire de toate celelalte vorbe sanscrite, elene, latine, germane și celtice de aceeași tulpină, este anume caracterul său de a fi sub pământ, ca și la români *argea*, contrasă din *argilla*, ca *ea* din *illa*, *măsea* din *maxilla*, sau *sîmcea* dintr-un nume dacic al sabiei *samcilla*.

Între *samcilla* = *sîmcea* și *argilla* = *argea* analogia fiind perfectă, ne credem datori a analiza pe larg originile celei dintîi, cari ne vor procura o nouă interesantă probă despre rolul aclimatării în istoria culturei umane.

## 12

### Genealogia sabiei la daci

Vorba *sîmcea* s-a păstrat în gura poporului în Moldova și peste Carpați.

*Lexiconul Budan*, cel mai bun interpret al dialectului român din Transilvania, o definește latinește și nemtește: „*Sîmcea*, stimulus, aculeus, der Stachel; *sîmceaua* cuțitului, cuspis cultri, die Messerspitze”<sup>1</sup>.

D. Cihac, ale cărui informațiuni sînt mai cu seamă moldovene, zice: „*Sîmcea*, aiguillon, piquant, point, taillant, lame”<sup>2</sup>.

Din monumentele vechi ale limbei române, noi aflăm bunăoară în *Psaltirea* moldovenească versificată a metropolitului Dositeu:

„Mi-am păzit drumul pre căi vărtoase,  
Petre-ascuțite și sîmceloase...”<sup>3</sup>

Tot dînsul într-o altă carte, voind să arate că sîntul Isidor Pelusiotul cunoștea *Biblia* cu toate finețele ei, *acumina* cum s-ar zice lătimește, întrebuițează expresiunea: „pînă în *sîmcea* au învățat”<sup>4</sup>.

În *Cazania* moldovenească a metropolitului Varlam ne întîmpină: „nevoie-ți va hi să calci în *sîmceaoa țepeii*”<sup>5</sup>, acolo unde *Vulgata* zice: „durum est tibi contra *stimulum* calcitrare”, iar în *Biblia* lui Șerban Cantacuzin: „cu greu este ție spre *bolduri* a lovi cu piciorul”<sup>6</sup>.

În *Evangeliarul* transilvan de sub auspiciile lui Rakotzi: „cu greu ți-e în *sîmceaoa strămutării* a zvîrli...”<sup>7</sup>

Ni se pare că aceste patru exemple sînt de ajuns.

În Valahia proprie „sîmceaua” nu se aude.

De aceea n-o găsim nici în dicționarul d-lui Pontbriant.

Peste Olt însă, mai ales în Gorj, *sîmcea* se numește un mic cuțit, pe care-l întrebuițează țiganii la fabricațiunea lingurelor de lemn.

Mai pe scurt, din toate cele de mai sus rezultă că așa se cheamă orice vîrf ascuțit, dar mai cu preferință un tăiuș.

După spiritul limbei noastre, *sîmcea* este o contracțiune din *samcilla*, ca și *argea* din ἄργιλλα.

D. Cihac presupune că această vorbă ar deriva din latinul *sentis*, spin, prin intermediul unui diminutiv *senticella*, spinișor, despre care însă nu se poate da nici o probă din latinitatea clasică, din acea mediană și din dialectele neolatine moderne.

Sîntem siguri că d-sa n-ar fi recurs la o etimologie atît de artificială, dacă-și aducea aminte că-n limba dacică sabia se zicea σαμψήρα, după cum ne-o spune o veche fîntînă chiar din timpul lui Traian<sup>8</sup>.

Licuidele permutîndu-se în toate limbele, σαμψήρα este „samsila”, de unde provin directamente „sîmcelele” române.

Chiar dintr-o formă *samsira*, latinii au putut face pe *samcilla*, înlăcuind pe *r* prin duplul *l*, ca în italianul *pellegrino* din *peregrinus*.

Dacicul *s*, pe de altă parte, a trecut la români în *ci*, întocmai ca în numele oltean al încălțămintei *cioci*<sup>9</sup>, din greco-latinul *socii*, σόκκοι, papuci, pe care-l aveau și tracii, după mărturia lui Esichiu<sup>10</sup>.

Tranzițiunea e cea mai normală nu numai sub raportul fonetic, dar și din punctul de vedere logic.

În adevăr, ideea de tăiuș sau vîrf ascuțit și ideea de sabie se confundă.

Astfel din arabul *şafarat*, tăiuş, derivă persianul *şifar*, sabie; cu sanscritul *karanda*, sabie, se leagă persianul *kâri*, vîrf ascuţit; în dialectul celto-irlandez sabia şi vîrful ascuţit poartă acelaşi nume de *calg* sau *colg* etc.<sup>11</sup>

Prin urmare, fonologia şi logica concordă dopotrivă a stabili proveninţa „sîmcele” noastre din dacica *σαμψίρα*.

Dacii, la rîndul lor, primiseră cuvîntul din Persia.

În limba persiană, ca şi-n vechiul ei dialect buharic, sabia se cheamă pînă astăzi *şamşir*<sup>12</sup>.

Portul tracilor în genere se aseamnă atît de mult cu portul persian, încît deja Ovidiu, vorbind despre ramura getică de la gurile Dunării, zicea:

„...Persica bracca tegit”<sup>13</sup>.

Această asemănare de port s-a constatat de cătră toţi arheologii prin pasagele scriitorilor clasici şi pe baza anticelor sculpture.

„Vestmîntul perşilor – zice Montfaucon – nu diferă deloc de al dacilor”<sup>14</sup>.

„Călăreţii dacici – urmează el mai departe – seamănă aproape în toate cu ai perşilor”<sup>15</sup>.

„Dracone – observă el în fine – a fost semnul caracteristic al perşilor şi al dacilor”<sup>16</sup>.

Astfel se explică pe calea istorică trecerea *şamşirului* persian în *σαμψίρα* dacică, de unde apoi *samcilla* = *sîmcea* a românilor.

De la cine însă luat-au înşişi perşii pe „şamşir”?

Rădăcina cuvîntului e sanscritul *ças*, a ucide.

Acest grup fonetic este susceptibil de o formă nazală *çans*<sup>17</sup>, iar *ç* trece regulamente în limba persiană în *s* şi-n *ş*, bunăoară *paçu* (pecus) = *pas*, *çankha* (concha) = *sank*, *çûlaka* (equus generosus) = *şûlak* etc.

Prin sufixul *i-lá* sau *i-rá*, radicala *çans*, a ucide, produce pe *çans-i-la* sau *çans-i-ra*, „armă ucizătoare”, de unde vine d-a dreptul persianul *şamşir*.

Aşadar din India vorba trece în Persia şi din Persia la daci, moşténind-o aci legionarii lui Traian.

Tot de la perşi, însă cu mult mai tîrziu, abia în epoca Cruciaterelor, au adus-o din Asia celelalte popoare neolatine: italianul *scimitarra*, francezul *cimeterre*, englezul *scymitar* etc., a cărora derivaţiune din *şamşir* au recunoscut-o de mult filologii occidentali<sup>18</sup>.

În fine, iarăşi de la perşi într-o epocă intermediară, după daci şi înainte de neolatini, au căpătat-o prin vecinătate limbele semitice, chaldaică, siriacă şi ebraică, sub forma de *safsera*<sup>19</sup>.

La semiţi cele mai vechi exemple de întrebuintarea acestui cuvînt sînt numai din timpul lui Crist<sup>20</sup>.

Arabii şi etiopii nu-l posedă, şi semitologii în deşert s-ar încerca să-l găsească vreo rădăcină indigenă.

În acest mod „sîmcea” română are un tată la daci, un bunic în Persia, un străbun în India, şi neşte unchi pe de o parte la ebrei, siri şi chaldei, iar pe de alta în Italia, Francia, Spania şi Anglia.

## 13

## Selecţiunea naturală în originea urbilor

Din paragraful precedent ne-am convins că reacţiunea omului contra nat.urei este atît de plină de pedece, încît oriunde civilizaţiunea a reuşit să prinză rădăcină, a trebuit în curs de mii de ani să lucreze unul după altul sutimi de popoare, pînă ce la urma urmelor cel mai nou din ele să se poată bucura de stratificata muncă a tuturor predecesorilor săi.

E îngrozitor, şi totuşi nu este încă destul de complet.

Chiar mii de ani şi chiar succesiunea a sute de popoare, nu pretutindeni sînt în stare să ajungă la un grad mai înalt de cultură, ci numai în unele locuri într-o minimă minoritate de situaţiuni.

După cum o specie, un trib, o naţiune derivă dintr-un individ sau dintr-o singură păreche, tot aşa o urbe cît de grandioasă provine dintr-o simplă lăcuinţă, dintr-o colibă, dintr-o viziună asemenea acelei „casa Romuli” scobită sub pămînt şi acoperită cu paie, de unde s-a înălţat gigantica Romă.

Într-o lume utopică, lipsită de nenumăratele rezistenţe ale realităţii, fiecare individ ar produce o naţiune, fiecare colibă ar deveni o urbe, fiecare germe ar dobîndi o nedefinită dezvoltare; în lumea cea pozitivă însă milioanele de începuturi sînt menite a peri luptînd pentru existenţă, şi pe cadavrele milioanei abia supravieţuieşte ici-colea cîte unul!

Această „selecţiune naturală” în originea urbilor o vom constata pe teritoriul Daciei.

## 14

## Statistica ruinelor în Muntenia

România nu posedă încă o hartă arheologică, după cum este, bunăoară, cea a Belgiei de Van der Moele sau a Italiei de Marinoni, unde să fie indicate într-un mod sistematic toate localităţile distinse prin preinţa anticităţilor de diverse caractere şi din diferite epoci.

Sperăm că această regretabilă lacună o va astupa tratatul de arheologie română, pe care-l prepară eruditul nostru amic d. A. Odobescu.

Docamdată, pentru a ști toate *ruinele* din Țara Românească, toate puncturile pe unde s-au conservat oarecare semne de vechi cetăți sau orașe, am fost silit a recurge la un procediment mai puțin sigur și foarte obositor, cetind în curs de o săptămână din scoarță în scoarță cele 536 pagini ale *Dicționarului topografic* al d-lui D. Frunzescu, de unde mi-am putut forma următorul tabel provizoriu:

### I. ÎN OLTENIA

#### Mehedințul

1. *Baloteștii*, pl. Ocol
2. *Batoșii*, pl. Blahnița
3. *Berca*, pe pârâul Desnăuț
4. *Bistrița*, pl. Ocol
5. *Braniștea*, pl. Cîmpul
6. *Breznița*, pl. Ocol
7. *Breznița*, pl. Motru-de-Jos
8. *Cătunul-de-Sus*, ibidem
9. *Corlățel*, pl. Cîmpul
10. *Corzu*, pl. Dumbravă
11. *Cremene*, pl. Ocol
12. *Erghevița*, ibidem
13. *Govodarva*, ibidem
14. *Hinova*, ibidem
15. *Piscul lui Iacob*, ibidem
16. *Izvoare*, pl. Blahnița
17. *Izimșa*, pl. Cîmpul
18. *Lupșa-de-Sus*, pl. Motru-de-Jos
19. *Monastire*, pl. Ocol
20. *Scăpău*, pl. Blahnița
21. *Tarnița*, pl. Cloșani
22. *Topolnița*, pl. Ocol

#### Romanați

23. *Băbici*, pl. Ocol
24. *Brastavăț*, pl. Balta

25. *Cacaleți*, pl. Ocol
26. *Celei*, pl. Oltul-de-Jos
27. *Corabia*, ibidem
28. *Frăsinetul*, lângă apa Teslui
29. *Gărcov*, pl. Oltul-de-Jos
30. *Gostavăț*, pl. Ocol
31. *Grojdibod*, pl. Balta
32. *Papazolești*
33. *Reșca*, pl. Ocol
34. *Sadova*
35. *Slăveni*, pl. Ocol

#### Dolj

36. *Bărcuța*
37. *Brădești*, pl. Jiu-de-Sus
38. *Bucovecior*, pl. Dumbravă
39. *Casa-Albă*, lângă Căciulătești
40. *Cerătu*, pl. Balta
41. *Cetatea*, pl. Cîmpul
42. *Cetatea-Muierii*, pl. Amaradia
43. *Coica-Mare*
44. *Foișor*, pl. Jiu-de-Jos
45. *Hunie*, pl. Cîmpul
46. *Negoiu*, pl. Balta
47. *Plenița*, pl. Cîmpul
48. *Poiana*, ibidem
49. *Răcari*, pl. Jiu-de-Sus
50. *Țirnavă*, pl. Jiu-de-Jos

#### Gorj

51. *Gura-Vălașului*
52. *Vîrtu*, pl. Ocol

#### Vâlcea

53. *Lîngă Rîmnicul-Vîlcii*
54. *Trupina*, pl. Luncavăț
55. *Rîurenii*, lângă Ocnele-Mari

## II. ÎN VALAHIA PROPRIU-ZISĂ

## Teleorman

1. Brînceni, pl. Marginea
2. Brătășani, pl. Tîrgul
3. Bujoreanca, lingă pârîul Tinos
4. Călineștii, pl. Tîrgul
5. Cetatea, ibidem
6. Conțeștii, pl. Marginea
7. Flămînda, pl. Călmățui
8. Netoții-de-Sus, pl. Tîrgul
9. Orez, lingă Mavrodin
10. Rîca, lingă Teleorman
11. Storbăneasa, pl. Marginea

## Vlașca

12. Cetatea-Fetei, lingă Crevedia
13. Comana, la gura Neajlovului
14. Grădiștea-de-Sus, pl. Călniștea
15. Marotin, lingă pârîul Comasca
16. Petrele, pl. Marginea
17. Petroșanii, ibidem
18. Tămășeștii, pl. Glavacioc

## Ialomița

19. Cetatea-Fetei
20. Făcăenii, pl. Balta
21. Lehliu, pl. Cîmpul
22. Luciu, pl. Balta
23. Piua-Petrei, ibidem
24. Rași, pl. Ialomița

## Ilfov

25. Căscioara, pl. Oltenița
26. Porcești
27. Spanțov, pl. Oltenița

## Rîmnic-Sărat

28. Slobozia-Amară, pl. Grădiștea
29. Macsinenii, pl. Marginea-de-Jos

## Olt

30. Cetatea-Veche
31. Cetatea, punct trigonometric

## Prahova

32. Cetatea-Veche
33. Urlații, pl. Cricov

## Buzău

34. Gura-Gîrluței, pl. Balta

## Muscel

35. Jidova, lingă Cîmpulung
36. Miceștii, pl. Rîuri
37. Rucăr, pl. Dîmbovița

## Argeș

38. Cetatea, lingă obîrșia Vedii
39. Negru-Vodă, pl. Loviște
40. Potlogi, lingă Cărpeneș

Iacă dară nouăzeci și cinci localități în Muntenia unde s-au găsit pînă-n zilele noastre urmele unui antic trai urban.

Așezat după districte și după cele două mari despărțiri tradiționale ale Țării Românești acest tabel devine de o extremă însemnătate, deși este susceptibil de unele corecțiuni, de cari în genere cam are nevoie lucrarea d-lui Frunzescu.

În cazul de față, din fericire, erorile pot consta în cifre izolate, dar nu în raportul dintre cele două jumătăți ale tabelului, căci mijloacele de informațiune despre totalitatea țării fiind de aceeași natură, urmează că d. Frunzescu a greșit într-o parte, a trebuit să greșească în aceeași măsură și relativamente la cealaltă, dacă a omis sau a adăus ceva în Oltenia, tot așa a omis sau a adăus ceva și-n Valahia proprie, astfeli că-n

rezultat plusurile și minusurile compensându-se, proporțiunea generală între ambii termeni rămîne aproape exactă.

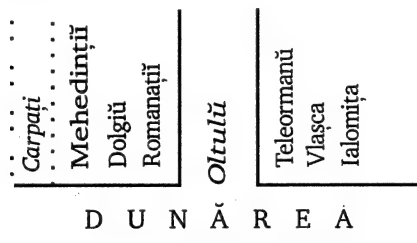
Din 95 puncturi cu ruine, 55 sînt în Oltenia și numai 40 în Valahia proprie, adică cele cinci districte oltene, numai cinci peste tot, coprinde mai multe resturi de vechi concentrațiuni decît cele douăsprezece districte neoltene.

Județele danubiane Mehedințul, Romanațul, Doljul, Teleormanul, Vlașca, și Ialomița numără la un loc 74 puncturi cu ruine, întrecînd cu 53 pe toate celelalte județe întrunite.

Mehedințul, a șaptesprezecea porțiune teritorială administrativă, oferă 22 puncturi, posedînd astfel el singur o pătrime din totalitatea ruinelor.

Nemic nu poate fi mai elocinte ca această neașteptată statistică.

Reprodusă pe o mapă a Țării Românești și indicîndu-se importanța relativă a districtelor prin mărimea literelor, ea delimitează în următorul mod acea zoană, unde reacțiunea omului contra naturei a putut fi la noi cea mai eficace:



Mai pe scurt, din toate subdiviziunile Munteniei o colibă avea cele mai multe sorturi de a deveni urbe mai cu seamă în Mehedinț, pe a doua treaptă în Dolj și-n Romanaț, pe a treia în Teleorman, pe a patra în Vlașca și Ialomița, prea puține pe aiuri.

Ceea ce rezultă din statistica ruinelor se confirmă prin geografia lui Ptolemeu.

## 15

### Dacia sub Ptolemeu

Noi reproducem mai jos din prețiosul manuscris vatopedian, copiat în secolul XIII după un exemplar foarte vechi, întreaga hartă a Daciei, așa după cum o schițase marele cosmograf alexandrin puțin timp în urma lui Traian<sup>1</sup>: [vezi paginile următoare, n.ed.]

Această reproducțiune, un adevărat capdoperă de artă tipografică, prezintă cel mai perfect facsimile al tuturor trăsurilor, executat prin linii strîmbe cu stricta pază a distanțelor după original.

Totala mapă a Daciei coprinde două secțiuni de o mărime aproape egală, separate una de alta printr-un mare fluviu ce se varsă în Dunăre.

Pentru a înțelege această diviziune, este necesar a recurge la textul lui Ptolemeu, unde ni se spune că râul Olt, *Αλούτας ποταμός*, „desparte Dacia”: *διαίρει τὴν Δακίαν*.

Astfel secțiunea I reprezintă porțiunea Daciei spre apus de Olt, adică Oltenia pînă la Temeș și o bucată vestică a Transilvaniei, cari constituiau Dacia propriu-zisă, unde se și află scris cu litere capitale numele ΔΑΚΙΑ; pe cînd secțiunea II se referă la porțiunea Daciei spre răsărit de Olt, adică Valahia cea Mare, Moldova, Besarabia și o bucată ostică a Transilvaniei, o regiune mai mult getică, sarmatică și scitică decît dacică în înțelesul strict al cuvîntului, ambele secțiuni formînd însă întregimea teritoriului român de astăzi.

Pentru ca să putem preciza pe această mapă întinderea actuală a Țării Românești, cată să luăm drept bază următoarele trei puncturi bine determinate:

1. Pe țărmul sudic al Dunării orașul *Trismis* sau *Trosmis*, ale căruia ruine cu șapte inscripțiuni autentice s-au descoperit nu de mult la Iglîța între Măcin și Hîrșova cam în fața Brăilei<sup>2</sup> și care se află în textul lui Ptolemeu între Carsum și Dinogetia, ambele localități indicate pe mapă;

2. *Dierna*, pe care însuși Ptolemeu o așează foarte limpede la cotitura unde se varsă în Dunăre râulețul Cerna, adică pe locul actualului târgușor Orșova, ceea ce concoardă cu toate celelalte fîntîne istorice<sup>3</sup>;

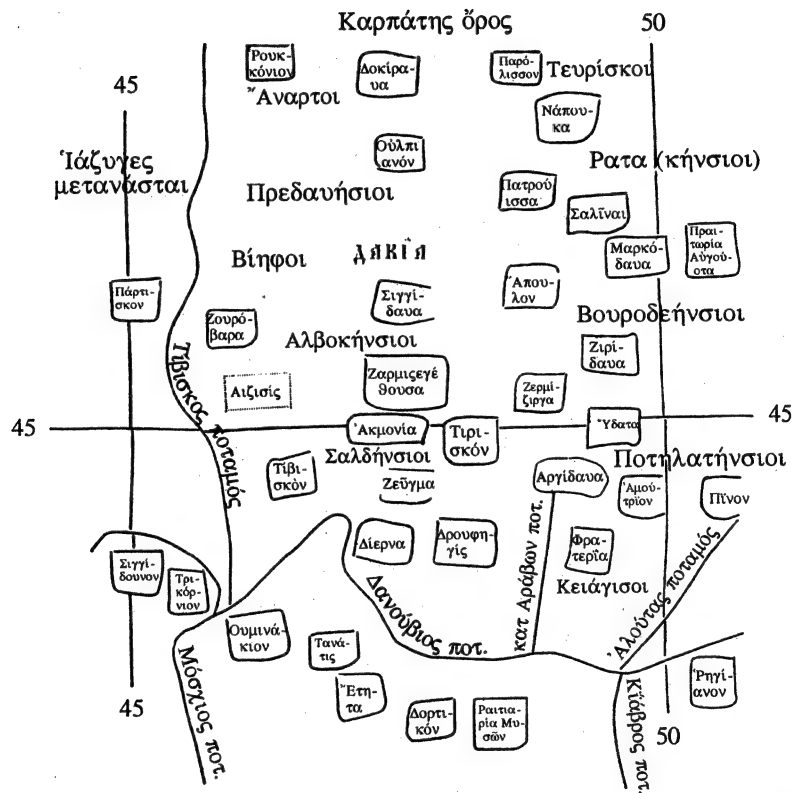
3. În fine, capitala dacică *Zarmizegetusa*, pe care unanimitatea monumentelor geografice, istorice și epigrafice o pune în valea Hațegului la marginea nord-vestică a Munteniei<sup>4</sup>.

Așadar, trăgînd o linie pe Dunăre de la Trosmis, adică de la un punct intermediar între Carsum și Dinogetia, și continuînd-o în lungul fluviului spre Dierna, avem hotarul sudic al Țării Românești, căruia-i corespunde ca fruntarie nordică o linie trasă ceva mai jos de Zarmizegetusa iarăși spre Trosmis.

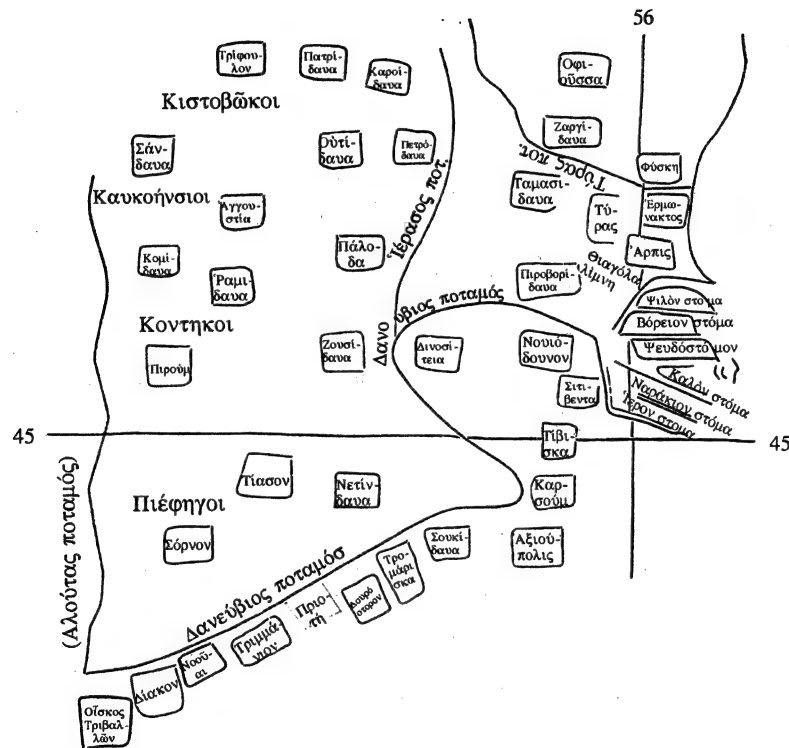
O dată stabilită această delimitațiune aproximativă, noi găsim pe mapa lui Ptolemeu următoarele urbi în cele două subdiviziuni ale Munteniei:



## I. Spre apus de Olt



## II. Spre răsărit de Olt



În Oltenia:

Dierna  
Druphegis  
Tiriscum  
Phrateria  
Amutrium  
Hydata  
Zeugma  
Akmonia  
Argidava  
Pinum

În Valahia proprie:

Netindava  
Tiasum  
Sornum

Astfel, Oltenia ea singură, deși mai mult decât pe jumătate mai mică, totuși posedă zece urbi, pe când în restul țării vedem abia patru!

Și nu zece, ci unsprezece, căci Ptolemeu a uitat încă a însemna pe mapă orașul Arcinna, pe care-l menționează în text.

Dacă vom mai adăuga *Pelendova*, *Castra-nova*, *Romula* și *Rusidava*, puse pe *Tabla Peutingeriană* la mijloc între Amutrium și trecătoarea Oltului<sup>5</sup>, ne vom speria de a găsi în Oltenia cincisprezece orașe, de cinci ori mai multe decât pe latura teritorială fără comparațiune mai întinsă dintre Olt și Siret.

*Tabla Peutingeriană* mai pune tot în Oltenia o urbe, *Acidava*, pe care noi însă o bănuim nu cumva a fi identică cu *Argidava* lui Ptolemeu, corumpându-se numele primitiv prin omiterea licuidei, căci altminterea am avea în Muntenia 16 orașe oltene contra a 3 neoltene!

Această disproporțiune urbană nu se poate atribui vreunei lipse de informațiuni din partea ilustrului geograf alexandrin despre porțiunea orientală a Țării Românești; din contra, tocmai pe dinșa el o cunoștea cu mult mai bine, ca una ce se afla mai aproape de Marea Neagră în vecinătate cu vechile colonii elenice și semigrece din Bulgaria, pe cari mapa de față le înșiră una după alta pe tot lungul meridional al Dunării spre răsărit de gura Oltului: *Noviodunum*, *Dinogetia*, *Carsum*, *Sucidava*, *Transmarisca*, *Prista*, *Trimamium* etc.

Mulțimea urbilor oltene în alăturare cu cele neoltene n-a putut să nu însufle lui Ptolemeu o noțiune falsă despre însăși configurațiunea teritorială a Daciei, făcându-l a crede ca Oltul o divide în două bucăți de aceeași mărime.

Statistica ruinelor ne-a dat în Oltenia 55 localități, iar în Valahia proprie 40, adică o proporțiune de  $1\frac{1}{3}$  către 1.

Admițându-se că cea întâie este numai de două ori mai mică decât cealaltă, raportul devine de  $2\frac{2}{3}$  către 1.

Geografia lui Ptolemeu ne dă în Oltenia 15 orașe, iar în Valahia proprie numai 3, ceea ce echivalează, duplicându-se iarăși cele oltene, cu o proporțiune de 10 către 1.

Această comparațiune e foarte instructivă.

Pe mapa ptolemeiană sînt înscrise numai urbile cele importante, a căror existență a fost cunoscută pînă-n Egipt; pe când statistica ruinelor coprinde în cea mai mare parte nește stabilimente de o însemnătate de tot secundară, dintre cari o seamă au putut avea scurta durată a unei fortificațiuni momentane pentru respingerea unui inamic.

În acest mod, ambele noastre călăuze în urmărirea selecțiunii naturale în privința orașelor de pe pămîntul Munteniei se completează una pe alta, arătîndu-ne că, din vechimea cea mai depărtată și pînă la timpii relativamente moderni, omul a avut în genere o înlesnire mai mult ca îndoită de a se așeza în Oltenia decât în restul țării, și o facilitare înzecită de a funda acolo comunități vaste și solide.

Chiar în Valahia proprie, precum am văzut, din cele 40 ruine o a patra parte se află anume în Teleorman, adică iarăși lingă Olt, scăzînd apoi succesivamente numărul lor în Vlașca și-n Ialomița.

Nu e greu a comenta aceste cifre.

Comoditățile comerciale ale Dunării în apropiere de Pont ademe-neau pe trecători a se stabili pe brîul teritorial spre occidente de Brăila, dar miasmele febrifere ale bălților de apă mixtă dulce-sărată distrugau cu grămada aceste succesive încercări de colonizare, sau îndemneau pe om a-și căuta departe un aer mai salubru, pe care nu-l putea găsi decât numai în munți sau pe țărmul mării.

În adevăr, mapa lui Ptolemeu ne arată urbile aglomerîndu-se dodată în Transilvania, în regiunea muntoasă a Moldovei și pe litoralul maritim al Besarabiei; nicăiri însă acumulațiunea lor nu este mai puțin pronunțată ca în Oltenia, unde Carpații se întîlnesc cu Dunărea, împăcînd astfel condițiunile igienice cu interesele mercantile, și nicăiri această viață urbană nu apare mai nulă ca în spațiul inferior dintre Prut și Olt, unde toată superioritatea comercială a pozițiunii nu poate compensa ucizătoarea acțiune a climei<sup>6</sup>.

Ceea ce ne-a constatat mai sus statistica și cartografia mai trebui completat pe calea filologică.

## Ce însemna „dava” la traci?

Pe mapa lui Ptolemeu ne întâmpină în Dacia o grămadă de numi urbane cu finalul „dava”: *Patridava, Carsidava, Sandava, Petrodava, Utidava, Marcodava, Ziridava, Singidava, Comidava, Ramidava, Piroboridava, Tamasidava, Zargidava, Zusidava, Argidava și Netindava*, afară de *Clepidava* în Sarmatia, de *Sucidava, Capidava* etc. în Mesia, și fără a mai vorbi de *Pelendava, Rusidava, Burridava* și altele de pe *Tabla Peutingeriană*.

Trecînd mai în fundul teritoriului transdanubian, Ptolemeu ne mai dă pe *Termodava* în Macedonia, unde se mai găsește *Desudaba* în Tit-Liviu<sup>1</sup> și *Quimedaba* în Procopiu<sup>2</sup>.

Cuvîntul „dava” dincoace de Dunăre, „daba” în dialectul macedonean, este evidentamente tracice; dar ce însemnează?

La prima vedere s-ar părea că terminațiunea „dava” ar fi semnificînd „oraș dacic”, cu atît mai mult că grecii și latinii numeau pe daci *davi*<sup>3</sup>.

Această ipoteză, foarte naturală și foarte veche<sup>4</sup>, se înlătură cu totul prin simpla considerațiune că urbile cu „dava” se aflau în Sarmatia, în Mesia, în Macedonia; și nu numai atîta, dar majoritatea lor pe țărmul nordic al Dunării ni se prezintă anume spre răsărit de Olt, adică afară din teritoriul dacic propriu-zis, al căruia sîmbure era în Oltenia, Temeșiana și porțiunea occidentală a Transilvaniei.

Prin consecință, *dava* nu poate fi „dacic”.

Cuno presupune că ar proveni din sanscritul *tavás* – tare sau *távas* – tărie<sup>5</sup>.

Ar avea dar înțelesul de „fortăreață”.

Plauzibilă în aparință, această origine nu se poate admite dintr-o cauză foarte ponderoasă.

Vorbele sanscrite *tavás* și *távas* fiind absolutamente străine tuturor celorlalte limbe indo-europene, sînt nește formațiuni posterioare separațiunii trunchiului arian în mai multe ramure.

Singura etimologie solidă rezultă dintr-un pasagiu al lui Varone.

El zice:

„Însuși numele orașului Teba, derivat de la natura țărmului, iar nu de la numele fundatorului, probează anterioritatea vieții cîmpene asupra celei urbane. În adevăr, în antica noastră limbă, ca și pînă astăzi în dialectul eolian, originar din Beotia, o măgură se cheamă *teba*. Chiar acuma sabinii, posteritatea pelasgilor din Grecia, întrebunțează această vorbă, după care și o movilă miliară în Sabinia pe calea Salarie nu departe de Reate se numește *Teba*”<sup>6</sup>.

Același înțeles de măgură avea în Asia Mică cuvîntul *taba* la lizi, popor semitracic sau cel puțin în cea mai strînsă legătură cu tracii<sup>7</sup>.

În Lidia, în Grecia, în Italia, de la Marea Neagră pînă la Adriatică, noi dăm peste *teba* sau *taba* în accepțiune de măgură.

Corssen, izolînd arbitrariamente cuvîntul sabin de familia greacă și lidiană, presupune mai întîi că forma cea corectă ar fi fost *tefa* fiindcă un munte în Campania se zicea *Tifata*, și apoi din acest imaginar *tefa* creînd un prototip *stefa*, îl apropie de germanul *stif* sau *steif*, dur, deducînd pe ambele din sanscritul *stabh*, a întări<sup>8</sup>.

La o asemenea violentă procedură a împins pe ilustrul filolog dorința de a reduce toate la tulpină ariană<sup>9</sup>, uitînd că amestecul preistoric cu turanii sau cu hamitii n-a putut a nu lăsa și el pretutindeni urme limbistice mai mult sau mai puțin pronunțate.

Dacicul *dava*, macedonicul *daba*, lidianul *taba*, protoelencul și italicul *teba*, totdeauna în simț de măgură, n-au ieșit dintr-o sorginte indo-europee.

Acest termen sub amîndouă formele, cu *da* și cu *te*, există pînă astăzi în toate limbele turanice, în cari *dava* însemnează munte și *teba* – movilă.

Iacă un registru de ambele întrebunțări după douăzeci dialecte turco-tătare:

I. *Dava* – munteII. *Teba* – movilă

1. Dialectul baraba:	<i>dawu</i> și <i>tau</i>	<i>tüba</i>
2. ” de Tobolsk:	<i>taw</i>	<i>tübe</i>
3. ” uigur:	<i>tach</i>	
4. ” de Kazan:	<i>tau</i>	<i>tüba</i>
5. ” bașkir:	<i>tau</i>	<i>tüba</i>
6. ” meșcereac:	<i>tau</i>	<i>itüba</i>
7. ” nogaic:	<i>tau</i>	<i>tepe</i>
8. ” ciazîșic:	<i>tau</i>	
9. ” ciulimic:	<i>tag</i>	
10. ” de Kuznețk:	<i>tag</i> și <i>tuu</i>	<i>tübe</i>
11. ” kangazic:	<i>tag</i>	
12. ” kirgizic:	<i>taw</i>	<i>tüba</i>
13. ” de Chiva:	<i>tag</i>	
14. ” turcoman:	<i>taw</i>	<i>tübü</i>
15. ” qaraciaic:	<i>taw</i>	<i>tebö</i>
16. ” qumûq:	<i>tau</i>	
17. ” qisylbașic:	<i>dagh</i>	

- |     |   |                                    |  |
|-----|---|------------------------------------|--|
| 18. | " | qasach: <i>daag</i> și <i>dagħ</i> | <i>tapa</i>                              |
| 19. | " | otoman: <i>dag</i>                 | <i>tepé</i> și <i>depé</i> <sup>10</sup> |
| 20. | " | ciuvașic: <i>tu</i>                |  |

Să se noteze că tracii, afară de formele *dava* și *daba*, cunoșteau de asemenea pe acelea cu *deva*, *dapa* și *depa*, astfel că-n Mesia orașul *Zaldava* se numește *Zeldepa* în Ierocle și *Zaldapa* în Procopiu și-n Teofilact; orașul *Skaidava* – *Skedeva* în Procopiu; un alt oraș *Sanadapa* în geograful Rayenat<sup>11</sup> etc.

În limba albaneză, prețioasa moaște a anticului grai tragic, *tepe*, articulat *tepeia*, se cheamă movilă.

Albanezii posedă totodată verbul *tepëroig*, a covârși, „ich bin überflüssig, bleibe übrig, übertreffe” și adverbial *tepër*, *dasupra*, „darüber”, formând cîtetrele zicerile o strînsă familie indigenă<sup>12</sup>.

Pe de altă parte, termenul ne apare într-o intimă legătură cu Egiptul.

Deja Varone pune pe eolicul *teba* față în față cu celebra metropolă a Egiptului cea cu o sută de porți, ἐκατόμυλος, și cu omonima capitală a Beotiei cea fundată de fenicianul Cadmu venit tot din Egipt.

Strabone mai menționează alte trei Tebe, toate în regiuni tracice și-n apropierea Egiptului: o Tebă în Tessalia, Θῆβαι Φθιώτιδες, o Tebă în Licia, Θήβη, și o Tebă în Troada, Θήβη ὑπὸ Πιλάκω ὑληέσση<sup>13</sup>.

În vechea limbă egipteană, după cum se citește în ieroglifice, verbul *teb*, duplicat în *tebteb*, însemnează a rădica, „élever en haut”, de unde *tep*, *tepi*, *tepau*, avînd mai multe accepțiuni, dintre cari cele mai caracteristice sînt: 1. cap; 2. vîrf; 3. *dasupra*<sup>14</sup>.

Accepțiunea egipteană adverbială *tep* – „*dasupra*” formează o admirabilă coincidență cu albanezul *tepër* – „*dasupra*”.

Rezultă că un prototip *taba* în înțeles de înălțime, fie munte, fie movilă, de unde s-au născut lidianul *taba*, macedonicul *daba*, dacicul *dava*, elenical Θήβη = Θόβα, italicul *teba*, egipteanul *tep* și albanezul *tepe*, este o moștenire din acea ultraimemorială epocă, cînd popoarele ariane nu intraseră încă în Europa, pe care o ocupau triburi turano-hamitice.

Numai printr-un amestec de tot primordial al hamitilor cu turanii și apoi al resturilor turano-hamitice cu tracii, se poate explica mai cu deosebire întreaga familie verbală, adverbială și substantivală *tep* la egipteni și la albanezi.

Lăsînd acum la o parte călătoriile cuvîntului și mulțumiți de a ști cu certitudine semnificațiunea-i în limba dacică, să ne-ntoarcem la nomenclatura lui Ptolemeu.

Toate orașele cu finalul *dava* au fost clădite pe locuri rădicate, pe dealuri, pe coline, corespunzînd literalmente numirilor germane cu terminațiunea *berg*, celor slavice cu *gora*, celor franceze cu *mont* etc.

Să luăm drept exemplu orașul „Ziridava”.

În paragraful 6 am demonstrat că-n toate limbele tracice *z* corespundea sanscritului *h* și elenicalui *χ*, precum se constată din numele vinului la traci *zâla* = sanscritul *hâla* și elenical *χάλις*, din numele searei *vrîzi* = *vrîhi* etc.

O lucrare de tot recinte a lui Fick asupra dialectului tragic al frigianilor confirmă concluziunea noastră prin altele șase exemple și anume:

Frigianul *zalka*, iarbă = sanscritul *hari-ka*

Frigianul *ezis*, arici = grecul *ἐχῖνος*

Frigianul *zeuma*, sorginte = grecul *χεῦμα*

Frigianul *zetna*, ușă = sanscritul *ghad-na*

Frigianul *zemele-n*, barbar = grecul *χθαμαλός*

Frigianul *mazeu-s*, zeu = sanscritul *maghavan*<sup>15</sup>.

Dacicul *ziri* corespunde dară sanscritului *hari*, zendicului *zairi*, verde.

„Ziri-dava” însemnează „Muntele-verde”, ca *Grünberg* la germani, *Vermont* la francezi, *Zelenahora* la slavi sau ca orașelul neapolitan *Monteverde* de lîngă Melfi.

## 17

### Viața de codru

Am văzut că, pentru ca civilizațiunea să se fi putut încuiba pe malul stîng al Dunării, au trebuit să se lupte cu natura, direct sau indirect, nu numai gîni peste gîni și popoare peste popoare în curs de milenii peste milenii, dar încă toate pe rînd să-și aleagă în acest secolar răzbel al spiritului uman contra materiei telurice și atmosferice cîteva puncturi strategice excepționale, unde victoria devenea mai probabilă.

Atari adăposturi de „selecțiune naturală”, găsite după un șir de pipăiri nenorocite de jur în jur, a fost la noi Oltenia pe prima linie, apoi Transilvania, un colțușor nordic al Moldovei și petecul marin de lîngă gura Nistrului.

Vorbind în limbagiu militar, chiar pe acest teatru de operațiune omul mai trebuia să-și caute și să nemerească puncturi tactice, stabilindu-se anume pe măgure, de unde decurge ca majoritatea orașelor purta în coadă termenul „dava”, adică *munte*.

Comunele se clădeau și prosperau pe înălțimi în mijlocul secolarei vegetațiuni a unei nature primordiale.

Antica vorbă „codru” conservă la noi pînă astăzi memoria acelor stabilimente muntoase și păduroase totodată.

În Dacia Traiană acest cuvînt însemnează o pădure mare: *sylva grandis*, *Waldung*, *forêt*<sup>1</sup>.

La românii din Istria „codru” se cheamă numai muntele, mai păs-trînd acolo în dialectul unei singure localități semnificațiunea de „munte păduros”<sup>2</sup>.

La arnăuți „kodre” vrea să zică măgură, *Hügel*<sup>3</sup>.

Numai albanezii și românii în Europa posedînd pe „codru”, derivațiunea eminamente tracică a termenului e mai pe sus de orice îndoială, precum și înțelesul său originar de *munte-pădure*.

Prin etimologie, această vorbă aparține la un grup foarte interesant de compozițiuni ariane primitive, constatat de cătră Pott și verificat apoi de Pictet: grupul *exclamativ*.

Astfel, de exemplu, sanscritul *kāvârî*, umbrelă de ploaie, se compune din *kā* + *vârî*; „ce acoperiș!”; *kavasa*, armură, din *ka* + *vasa*: „ce vestmînt!”; *karpata*, drențe, din *ka* + *r* + *pata*: „ce îmbrăcămintel!”; *karbhaṭa*, crastavete, din *ka* + *r* + *bhaṭa*: „ce hrană!” etc.<sup>4</sup>

„Codru” reprezintă dar exactamente, cu scăderea regulată a vocalei, formațiunea sanscrită *kadru* din *ka* + *dru* „ce arbore!” adică „ce mulțime de arbori!”

Fără a cunoaște termenul româno-albanez, Pictet bănuia că din același grup exclamativ ar deriva grecul *κέδρος*<sup>5</sup>; și este ciudat că, fără a fi fost cît de puțin inițiat în filologie, bătrînul episcop transilvan Bob deducea pe al nostru codru din „cedrus”<sup>6</sup>.

Este evidente că nici *κέδρος* nu provine din *codru*, nici *codru* din *κέδρος*; ambele însă au decurs pe o cale nedependente din aceeași tulpină *kadru*.

La greci sanscritul *ka* + *dru* reprezintă pe un arbore izolat, pe cînd la albanezi și la români el capătă extensiunea unui munte acoperit de vegetațiune.

Este posibil ca la traci *codru* să fi avut ambele aceste semnificațiuni, precum la latini unul și același cuvînt, *silva*, însemna totodată nu numai o pădure mare, dar și pe un singur copaciu, bunăoară în Propertiu:

„Nemus omne intentat vertice silvas”<sup>7</sup>

sau în Seneca:

„Ingens arbor gravi silvas minores urget”<sup>8</sup>.

Tot astfel și francezește *bois* este arbore și pădure în același timp.

Nu e de prisos a mai observa, sub raportul fonetic, că din latinul *quadrum* bizantinii au făcut *κόδρα*, iar românii „codru de pîne” sau „codru de mămligă”, adică o bucată pătrată, *κοδρίτης ἄρτος* în Suida<sup>9</sup>, scăzînd astfel pe *ka* în *ko* întocmai ca în pădurea „co-dru” din arianul „ka-dru”.

Certitudinea filologică a acestei etimologii este dară perfectă din toate puncturile de vedere.

Originea dacică a „codrului” coincide în limba română cu originea dacică a vegetațiunii celei mai de munte: *brad* și *stejar*.

Deja d. Bolliac constatasese că unul și același arbore se cheamă românește *brad* și în limba albaneză *bred*<sup>10</sup>; trebuia să zică mai corect *breθ*, articolat *breði*<sup>11</sup>.

Forma cu *a*, după legile fonologice, fiind fără contestațiune cea mai veche, albanezul *breθ* înlocuiește pe un primitiv *braθ*.

În limba armeană, un antic dialect tracic, foarte degenerat, dar mai conservînd încă destule urme ale descendenței, o specie mare de plop se cheamă *pardi*<sup>12</sup>, ceea ce corespunde din punct în punct albanezului *braði*, căci *p* la armeni exprimă cele mai de multe ori pe indo-europeul *b*, de exemplu: *pant* = sanscr. *bandh*, *pagoig* = lat. *baculus*, *pazoig* = zend. *bāzu* etc.<sup>13</sup>, iar cît privește metateza *pardi* în loc de *pradi*, deja Bopp a observat că „nici o literă nu schimbă locul mai lesne ca *r*”<sup>14</sup>.

Așadară la români, la albanezi și la armeni, trei grupe cari, în diverse moduri și din diverse timpuri, descind dopotrivă din gîntea tracică, noi aflăm termenul *brad* în același înțeles de *abies* sau generalmente de un mare arbore.

La greci, la latini, la slavi, la litvani, la germani, la celti, el nu se găsește.

Societatea noastră Academică ne spune, ce-i drept, că „din datele scriitorilor romani *bratus* era un arbore pururea verde”<sup>15</sup>, dar această gravă aserțiune, ca și întregul dicționar al venerabilei corporațiuni, bazat pe o completă neștiere de tot ce s-a lucrat în secolul nostru pe tărîmul filologic, este o pură glumă.

Ce însemnează nedefinita frază: „din datele scriitorilor romani”?

Oare așa se vorbește?

Cari scriitori?

Ce feli de date?

Fiindcă Academia n-o lămurește, s-o spunem dară noi.

Iacă pasagiul din naturalistul Pliniu:

„Arabii caută în *Elimaida* arborul *bratus*, carele seamănă cu un larg cipres, avînd ramure albicioase și răspîndind un miros plăcut cînd se pune pe foc. Împăratul Claudiu povestește despre acesta minuni. El zice că părții pun frunze de *bratus* în beuturile lor; că mirosul său se aseamănă cu al cedrului; că fumul lui împrăștie pe al celorlalți arbori. *Bratus* se naște dincolo de *Pasitigris*, în apropierea orașului *Sitaca*, pe muntele *Zagru*”<sup>16</sup>.

Prin urmare, este un feli de cedru larg și albicios, carele creștea numai într-o porțiune a Siriei și pe care populațiunea semitică de acolo îl numea *brat*, de unde prin intermediul parților au auzit acest nume și românii.

Iată la ce se reduce în realitate italismul bradului!

A face din „albicios” – „pururea verde” și din ebraic – latin, este negreșit o filologie foarte comodă, dar puțin academică.

Urmează dară că vorba *brad* a existat numai la traci, de unde au moștenit-o armenii, albanezii și românii.

Radicala cuvîntului este arianul *bradh*, a crește, de unde sanscritul *bradhna* în înțeles de rădăcină de plantă, literalmente un lucru crescut<sup>17</sup>.

Această etimologie se confirmă prin considerațiuni logice și fonetice.

În privința logică, tot așa numirile sanscrite de arbore *rohi* și *vrīkṣa* s-au născut din ideea de a crește: *ruh* și *vrīh*.

În privința fonetică, sonul *ṣ* corespunzînd totdeauna sanscritului *dh*<sup>18</sup>, albanezul *brav* nu numai că admite, dar încă necesitează radicala *bradh*.

Derivînd de la arianul *bradh*, a crește, bradul exprimă ideea unui arbore crescut, adică ajuns la înălțime.

Ideea de *crescut* și ideea de *mare* se identifică mai pretutindeni: germanul *gross*, mare, provine de la o tulpină cu înțeles de a crește, conservată în anglezul *grow*; slavicul *roslū*, mare, derivă de la *rosti*, a crește etc.

Chiar de la arianul *bradh*, a crește, derivă sanscritul *vradhant* și elenicul βλωθρός = *brādhtras*, ambele cu semnificațiunea de „mare”<sup>19</sup>.

Pentru a se substantiva în accepțiune de „a crescut”, radicala *bradh* admite pe sufix participial: sanscritul *ta*, grecul *tó*, latinul *tu*, slavicul *tū*.

Acest sufix, începîndu-se printr-o dentală, tinde la asimilare de cîte ori se întîlnește cu o altă dentală la finea radicalei: bunăoară sanscritul *badh*, a lega, dînd peste *ta*, produce pe *baddhā* în loc de *badhta*<sup>20</sup>.

În modul acesta, radicala *bradh*, căpătînd sufixul *ta* scăzut în toate limbele europene la *tu*, se naște forma participială *braddhu*, de unde printr-o definitivă asimilațiune decurg directamente albanezul *braḡ* și românul *brad*.

Nici o etimologie nu poate fi mai certă sub orice raport filologic, și nici la un arbore nu s-a putut aplica epitetul de „mare” mai potrivit ca la superbul *brad*, această „glorie a codrilor”, după expresiunea lui Statiu:

„... silvarum gloria pinus!”<sup>21</sup>

Să trecem la „stejar”.

Deja bătrînul Cantemir, mai puțin exclusiv decît puritanii noștri de astăzi, credea că acest cuvînt trebui să fie în limba română o rămășiță de la daci<sup>22</sup>.

În adevăr, nici un nume de arbore în toate celelalte limbe indo-europene nu oferă vreo asemănare cu al nostru *stejar*, sau mai bine *stăjar*, căci încă metropolitul Dositei zicea: „dumbrăvile sînt стѣжари ce fac ghinda”<sup>23</sup>.

Radicala cuvîntului este *stag*.

Ea se află la mai toți arianii în accepțiune de *a acoperi*: sanscritul *sthaḡ*, de unde *sthaḡana* – acoperiș, *sthaḡita* – acoperit, *sthaḡu* – gheb, *sthaḡī* – cutie etc.; grecul *στέγω*, de unde *στέγη* sau *στέγος*, cu perdelea sibilantei *τέγη* sau *τέγος* – acoperiș; latinul *tego*, *tectum*, *tegimen*, *tugurium*; irlandezul *teg* – casă; litvanul *stegiu*, *stogas* etc.<sup>24</sup>

Aducîndu-ne aminte că sanscritul *varana*, de unde celticul *fearn*, anin, derivă de la *var*, a acoperi, sau că sanscritul *gihaṣa*, de unde celticul *gas*, trunchi, derivă de la *gihaṣ*, a acoperi, provenința *stejarului* de la *sthaḡ*, a acoperi, primește o puternică confirmațiune, indicînd un prototip *sthaḡ-a-ra*, cu sufixul *ra*, cu o vocală de legătură și cu semnificațiunea de „acoperitor”, adică o vegetațiune a cărei umbră servă de adăpost, după versul lui Orațiu:

„Quercus – multa dominum juvat umbra”<sup>25</sup>.

Pe *brad*, precum constatarăm mai sus, l-au păstrat românii, albanezii și armenii; pe *stejar* însă l-au reținut numai românii, ceea ce permite a crede că din toate popoarele tracice această formațiune aparținuse mai în specie dialectului dacic.

Față cu „bradul” și „stejarul”, moșteniți de la daci, ni se prezintă un nume de arbore curat latin, carele aruncă o vie lumină asupra cestiunii ce ne preocupă.



Este *mesteacănul*.

Nici un filolog n-a vorbit pînă acum despre această vorbă.

Latinomanii noștri cei mai exagerați, aceia chiar cari deduc pe *brad* de la *abies*<sup>26</sup>, n-au cutezat a-i căuta vreo origine italică.

Și totuși nemic nu poate fi mai latin!

Sînt unele probleme însă în cari filologia nu e în stare să facă un pas fără ajutorul științelor naturale.

Astfel este și *mesteacănul*.

Mai întîi de toate să precizăm natura acestui arbore, pe care Las-  
teyrie l-a studiat mai cu d-ămănuntul decît oricine altul.

„La nord – zice el – foile și mlădițele de mesteacăn oferă vitelor o hrană îmbielșugată.

Laponii, fie din neprevădere, fie mai ales din cauza unui trai de tot vagabund, nu fac nici o proviziune pentru iarnă; suedezii și norvegianii însă obicinuiesc pentru vacile și oile lor a strînge crengi de mesteacăn.

În unele părți frunzele cele tinere de mesteacăn, uscîndu-se pe vatră și amestecîndu-se cu grăunțe, servă la nutrimîntul păsărilor domestice, găine, gîște și rațe.

Finlandezii culeg frunze de mesteacăn pentru a ferbe din ele un fel de beutură în loc de ceai.

Un călător povestește că camciadali și o seamă de alte triburi nordice taie scoarța de mesteacăn în mici bucăți și o mănîncă cu ouă de pește.

Rușii fac bere din suc de mesteacăn, amestecîndu-l cu hemei și ferment și supunîndu-l manipulațiunilor ordinare ale berăriei.

În Suedia, din același suc se face un sirop, mai puțin dulce decît acela din *acer saccharinum*, dar totuși destul de bun pentru a înlăcu zahărul în mai multe trebuințe domestice.

Lăcuiitorii de la nord, căutînd a supleni prin ceva vinul pe care li l-a refuzat natura, s-au învățat a compune licori spiritoase din suc de feritelor plante sau fructe indigene: din suc de mesteacăn ei fac un vin alb și spumos cam de felul șampaniei, considerat ca foarte sănătos...<sup>27</sup>

Așadară, fie pentru vite, fie ca ceai, fie cu ouă de pește, fie ca bere sau ca vin, mesteacănul într-o climă aspră servă de nutrimînt.

Pe teritoriul Daciei, anume în Oltenia, mai cu seamă în munții Gorjului, țărani *mestecă* în gură pînă astăzi mugurii de mesteacăn, extrăgînd din ei același suc dulce-acriu, „une sève abondante, d'une saveur douce, sucrée et légèrement aigrelette”<sup>28</sup>, din care suedezii fac sirop.

O dată constatată prin istoria naturală acest caracter eminent alimentară al mesteacănului, originea vorbei decurge de la sine.

Să începem prin a separa radicala *mestec* de sufixul *-ăn*.

Acest sufix este același pe care-l găsim în cuvîntul nostru *cearcăn* din *circinus*<sup>29</sup>, corespunzînd adevărat în fonetica română sufixului latin *-inus*.

Verbul *mestec*, pe de altă parte, are la noi principala semnificațiune de a rumega mîncarea<sup>30</sup>, din latinul *mastico*, de aceeași origine cu grecul *μασάομαι*, persianul *masîdan*, germanul *mästen*, toate exprimînd ideea de nutrimînt, de la radicala ariană *mas*, de unde asemenea litvanul *maistas*, hrană, și celticul *maise* cu același înțeles.

*Mesteacăn* reprezintă dar un tip *masticinus*, întocmai ca *cearcăn* – *circinus*, ambele tot ce poate fi mai latin, însemnînd arbore nutritor, după cum *stejarul* înseamnă arbore acoperitor, iar *bradul* un arbore nalt.

Ca și *cearcăn* din *circinus*, *mesteacăn* din *masticinus* este o vorbă latină combinată deja pe teritoriul Daciei; dar și-n epoca fără comparațiune mai veche a nașterii limbilor indo-europene din tulpina ariană tot astfel s-a format numele unui alt arbore, al fagului și chiar al stejarului, adevărat tot în accepțiune de „arbore nutritor”, din cauza ghindelor cu cari se hrăneau pe atunci nu numai vitele, ci și bietul om din pădure: lăținește *fagus*, grecește *φηγός*, de la *φάγω*, a mîncă.

În același mod, persianește *buk* înseamnă atît pe stejar precum și orice fel de mîncare.

Tot de acolo vine numele slavo-german al fagului: *buk* sau *buche*.

Pictet susține că chiar la romani „*quercus esculus*”, de la *edo* – a mîncă, de unde *esca* – mîncare, însemna un arbore menit a hrăni<sup>31</sup>, dar vechea ortografie cu *ae: aesculus* face ca această derivațiune să fie dubioasă.

Negreșit că slavii, germanii, perșii au părăsit de mult un atare regim alimentară: totuși limba, ca un sarcofagiu conservînd o mumie, a păstrat pînă-n momentul de față suvenirul unor timpuri mai puțin gastronomice, cari în unele țări nu sînt tocmai prea depărtați de zilele noastre, căci în Spania, bunăoară, locuitorii din munți mîncău ghindă de stejar încă în secolul lui August<sup>32</sup>.

După ce am analizat *codrul*, *bradul*, *stejarul* și *mesteacănul*, să tragem concluziunile.

Prima consecință:

Pentru ca „*codrul*”, carele identifică ideea de munte cu aceea de arbore, pentru ca numirile vegetațiunii celei mai alpine, „*brad*” și „*ste-*

jar", pentru ca un asemenea grup de termeni să fi putut trece la români de la daci, acești din urmă cată să se fi amestecat cu latinii anume în vastele păduri ale Carpaților.

În adevăr, dacii au fost poporul cel mai muntean.

Munții și pădurile ocupă dacii: „montes et saltus Daci”, observă bătrînul Pliniu<sup>33</sup>.

Muntele este al dacilor: „suum Dacis montem”, zice poetul Statii<sup>34</sup>.

Pliniu și Statii, ambii trăind chiar în epoca lui Traian.

Ceva mai târziu, Floru ne spune și mai energic că dacii sînt lipiți de munți: „Daci montibus inhaerent”<sup>35</sup>

A doua consecință:

Pentru că întreaga naționalitate română, nu un dialect sau un provincialism, ci totalitatea neamului, să fi putut numi mesteacănul „nutritor”, formațiunea limbei noastre din elemente latine și dacice trebuia să se fi operat într-un mod compact anume în munți, mai ales în Oltenia, unde, după cum am văzut mai sus, rolul alimentar al acestui arbore nu s-a uitat cu desăvîrșire nici chiar pînă astăzi.

Numai în zona de tot muntoasă, care singură sub raportul climateric reprezintă la sud regiunile nordice, se poate explica recurgerea la mesteacăn ca la nutrimînt.

Două-trei cuvinte dintr-o limbă pot restaura o lungă obscură fază într-o istorie națională!

Să trecem cu analiza la o altă probă de o natură diversă.

## 18

### Poezia „frunzei verzi”

De unde oare s-a născut admirabila „frunză verde” din capul mai tuturor cîntecelor poporane române?

Cel mai mare poet al nostru și cel mai renumit filolog și-au dat amîndoi osteneala de a pătrunde misterul acestei poezii de codru.

D. Alecsandri zice:

„Cele mai multe dintre cîntecele populare încep cu *frunză verde*. Aceasta provine din iubirea românului pentru natura înverzită. Primăvara cu cerul ei albastru, cu dulcea ei căldură, cu însuflețirea ce ea aduce lumii amorțite de viforele iernei, naște în inima românului doruri tainice, porniri entuziaste, cari îl fac a uita suferințele trecutului și a visa zile de iubire, de vitejie. Lui îi place, cînd vine primăvara cea verzie, a se întinde pe iarbă, a se rătăci prin lunce și codri, a cînta și a

pocni din frunze, a se scălda în lumina soarelui și-n aerul parfumat al cîmpului. Frunza cea nouă îi însuflă cîntece pline de o melancolie adîncă, ce exprimă jalea unui trecut de mărire și aspirarea cătră un viitor măreț. Frunza verde ce încunună cîntecele populare servă totodată de caracteristică cîntecului. Astfeli cînd subiectul este eroic, cînd el cuprinde faptele unui viteaz, poetul alege frunzele de arbori sau de flori ce sînt în potrivire cu puterea și cu tinerețea, precum frunza de stejar, frunza de brad, frunza de bujor, căci voinicii baladelor sînt nați ca bradul, tari ca stejarul, rumeni ca bujorul. Cîntecele de iubire se încep cu frunzele de lăcrimioară, de sulcină, de busuioc, pentru că aceste flori, după crederea poporului, au o menire fărmedătoare. Cînd e cîntecul de durere sau de moarte, el preferă frunzele de mărăcină, de mohor etc. În legende și în baladele unde figurează copile frumoase, acestea sînt întovărășite de cele mai gingașe flori ale cîmpurilor, poetul le încunună cu ghirlande mirositoare de frunze de violele, de trandafiri, de micșunele etc., și astfeli se poate cunoaște subiectul unui cîntec chiar de la cel întîi vers. Românii dovedesc prin această formă poetică a improvizațiilor lor o și mai strînsă rudire cu frații lor din Italia, căci în cîntecele populare ale umbrilor, ale ligurilor, ale pîcenilor și ale piemontezilor frunza e înlocuită prin floare. De pildă:

„Fior di viole  
Li vostri ochietti furono le strale  
Che fece la ferita che mi dole etc.

Fior di cerasa  
E d'una siepe de mortella e rosa  
Io lo vorré siepa 'la vostra casa etc.

Fior di mela  
Vattene a casa che mamma ti chiama  
Mamma ti chiama e lo mio core pena etc.”<sup>1</sup>

Nemic mai adevărat și mai elocințe ca prima parte a acestei notițe, aceea adevărat unde d. Alecsandri desfășoară economia *frunzei verzi* în mecanismul poeziei noastre populare.

Mai nici o dată alegerea plantei nu este arbitrară, ci servă generalmente în modul cel mai ingenios a indica subiectul sau cel puțin caracterul cîntecului.

Vom da cîteva exemple.

În balada lui Ghemiș, eroul fiind foarte mic, dar și tare totodată, cântecul se începe printr-o alună:

„Frunză verde d-aluniș,  
Tace cucul la răriș,  
La răriș, la cărpeniș  
De frica celui Ghemiș etc.”

Balada lui Bujor, mort pe spînzurătoare, debută prin:

„Frunză verde de năgară,  
A ieșit Bujor în țară...”,

ca și o doină despre:

„Frunză verde de năgară,  
Vai, sărmană biată țară,  
Cum te-ajunse focul iară!  
Rușii vin, te calicesc etc.”

Trista salcie figurează în cântecul orfanilor:

„Frunză verde sălcioară,  
Puiculiță bălăioară,  
Tu n-ai tată, eu n-am mamă etc.”

Un voinic cîntă:

„Frunza verde șapte brazi,  
Fost-am noi vro șapte frați etc.”

Amarul pelin caracteriză pe cei înstrăinați:

„Frunză verde de pelin,  
Tu străină, eu străin  
Amîndoi ne potrivim,  
Hai în codru să trăim etc.”<sup>2</sup>

Urzica merge de asemenea în armonie cu suferința:

„Frunză verde de urzică,  
Strigă, Doamne, cine strigă,  
Striga Giurgiu dintre lunci,  
De la boi și de la giunci,

Nime-n lume nu aude  
Strigătele sale crude etc.”<sup>3</sup>

Iluziunile pierdute se manifestă prin aguridă:

„Frunză verde aguridă,  
Mult ești, leleo, ispitită,  
Mult mă-nșeli și mult mă porți etc.”<sup>4</sup>

Mai pe scurt, totalitatea poeziei populare a românului este ca un fel de botanică, fiecare plantă fiind descrisă pe larg printr-o situațiune corespundinte a sufletului uman; dar această sublimă combinațiune de spirit și materie să fie oare în adevăr de origină italică?

Însuși d. Alecsandri nu se vede a fi fost de această părere în scrierile sale mai denainte asupra poeziei noastre populare.

Pe la 1855 d-lui era mulțumit să constate cu multă justetă rolul poetic al *frunzei verzi*, fără a căuta să-i găsească vreo păreche în Italia<sup>5</sup>.

Ceea ce a îndus mai târziu în eroare pe ilustrul poet, după cum mai dăunăzi a rătăcit și pe d. Picot<sup>6</sup>, se pare a fi fost anume d. canonic Cipariu, carele tocmai în interval veni a emite următoarea opiniune:

„Ceva asemenea se află și-n poeziile populare ale toscanilor, din cari aici vreo cîteva exemple alese din *Canti popolari*”, de N. Tomaseo, vol. 1, Veneția, 1841:

«Fior di scarlato,  
Alle porte di Napoli c'e scritto:  
Il paradiso c'e il vostro ritratto etc.

Fiorin di sale,  
Se non bella io, bello é 'l mi'amore,  
Ho un morettino, e la grazia mi vale etc.

Fiore di pepe,  
Io giro intorno a voi come fa l'ape  
Che gira intorno al fiore della siepe etc.»

*Fiori di cipresso* (Tomaseo, pag. 132), *Fior d'amaranto* (p. 146), *Fiore d'argento* (p. 166) etc. Din care se vede că toscanii asemenea încep ca și românii, numai cît ei pun floare în loc de frunză verde, însă pe pag. 228 aflăm: *foglia d'aprile*, adică foi sau frunze, și mai încolo, pe p. 237, *spiga di grano*, spic de grâu etc.”<sup>7</sup>

Să ne-ntrebăm acum încă o dată: între *frunza verde* a românului și între *fiore* sau chiar *spiga di grano* a toscanului există oare în realitate vreo serioasă înrudire?

Nu cumva amăgirea provine din predispozițiunea cam morbidă a celor mai mulți dintre noi de a căuta chiar „ciorba” și „șerbetul” în Capitoliu?

Să examinăm.

Din sutimi de cîntece italiene abia cîte unul se începe prin *floare*, ba și atunci fără legătură cu ideea totală, cu intriga, cu ținta poeziei, ci numai ca o simplă invocațiune către o persoană: „tu, floare roșie...!” sau „tu, floare de vioară...!” sau „tu, floare de cireș...!” și așa mai încolo.

Poezia poporană a italianilor se împarte într-o mulțime de genuri: *rispetti* sau *stramboti*, *serenate*, *maggi*, *violete*, *nanne* etc.

Numai într-unul singur din acestea, și încă nu totdeauna, ne întîmpină exclamațiunea „fiore!”, anume în așa-numitele *stornelli*, adică cîte două sau trei versuri peste tot, pe cari le cîntă un bărbat sau o femeie și cărora le răspunde un altul printr-o nouă serie de două-trei versuri, ceea ce se cheamă *stornare*, a da îndărăt.

Unul de pildă zice:

„Fiore di aneto!

Quando moro, e vado in paradiso,  
Se non ti trovo, mi ritorno indietro”.

(Floare de mărar! Cînd voi muri și mă voi duce în rai, dacă nu te voi găsi acolo, mă voi întoarce.)

Altul sau alta replică:

„Fiorin d'abete!

In paradiso senza scale andate:  
Parlate con i santi, e poi scendete”.

(Floare de brad! În rai mergi fără scară: vorbește cu sînții și apoi întoarce-te.)

După cum observă foarte bine d. Caselli, aceasta este ceva în feliul versurilor alternate ale păstorilor lui Virgiliu:

„Incipe, Damaeta: tu deinde sequere, Menalca.  
Alternis dicetis; amant alterna Camenae”.<sup>8</sup>

Dacă venerabilul d. Cipariu ar fi crezut de cuviință și d-lui a da lectorilor săi această legitimă lămurire asupra naturii *stornellilor* italieni, negreșit că nemini nu s-ar fi putut amăgi de a vedea vreun grad de încuscrire între *frunza verde* română și între *fiore* a toscanilor, cari una alteia sînt cu desăvîrșire străine.

Nu mai adăugăm că florile în genere disting mai mult cîmpia, pe cînd frunzele aparțin pădurii, desemnînd astfel două feluri de trai cu totul diverse.

Dacă orice invocațiune personală ca „fiore de aneto” sau „fiorin d'abete” ar fi să se pună în comparațiune cu a noastră „frunză verde”, atunci nu înțelegem de ce ar trebui să acordăm acest monopol numai italianilor.

Tot așa poezia poporană greacă numește și ea pe favoritele sale: floare de garoafă, floare de iasmin, floare de crin, sau chiar creangă de arbure:

„ὦ πολὺ ἀγαπημένη μου, φηλοῦ δένδρου κλωνάρι”<sup>9</sup>.

Rusul de asemenea cîntă:

„Hei, în grădină, în grădină iubesc eu,  
Iubesc eu în grădină o pară verde,  
O pară verde, o fetiță voioasă...”<sup>10</sup>

sau:

„Para mea, para mea,  
Para mea verde!  
Sub păr stă căsuța,  
În căsuța fetița”<sup>11</sup>.

sau:

„Hei, salce, salce, sălcuță!  
Ți-a sosit vremea să-nflorești,  
Dar n-a sosit încă vremea  
Lui Ivan să se-nsoare...”<sup>12</sup>

Și ce urmează de aci?

Din cîteva izolate exclamațiuni de această specie, pe cari lesne le vom găsi în poezia cultă și necultă a mai tuturor popoarelor și cărora le lipsește, ca și celor italiene, nu numai proprietatea de a fi un debut

normal, constant, aproape fără excepțiune al totalității cîntecelor naționale, dar mai cu seamă condițiunea fundamentală de a caracteriza o baladă sau o doină prin cîte o plantă diferită, oare se poate deduce că a noastră „frunză verde” este greacă sau rusă?

După cum greacă sau rusă nu poate fi, tot așa nici italiană nu este.

Dacă e vorba de a alătura cu orice preț „frunza verde” a românului cu tot feliul de flori latine, apoi iacă un ierbariu întreg dintr-o poezie poporană spaniolă:

„Verde primavera  
Llena de flores,  
Corona de guirlandas  
A mis amores,  
De blanca azucena,  
De jazmin y rosa,  
Mosqueta olorosa,  
Violeta y verbena,  
De claveles llena  
Y de otras mil flores etc.”<sup>13</sup>

Avem aci o mie de flori dodată!

Ce au a face însă toate aceste amoroase guirlande italiene și spanioale, culese de prin strîmta florărie, cu severa *frunză verde* a românului, prin care se încununează nu numai gluma și dragostea, dar în același timp spînzurătoarea lui Bujor sau vitejiile lui Ghemiș?

Latinitatea noastră este un fapt istoric atît de pozitiv, atît de bine stabilit pe baze științifice, încît n-are nevoie de a mai fi proptită prin tot feliul de exagerațiuni sentimentale, ca și cînd ar fi în pericol de risipă.

*Frunza verde* s-a născut dempreună cu naționalitatea română nu la Tibru sau la Guadalquivir, ci la noi acasă, pe teritoriul Daciei, în secolarele păduri ale Carpaților, acolo unde străbunii noștri s-au format și s-au dezvoltat în curs de veacuri mai-nainte de a se pogorî din munte și a se răspîndi pe cîmpie.

Și nu numai prin *frunză verde*, dar prin mai toate imaginile cele mai superbe ale sale, poezia noastră poporană este fia Carpaților.

Numai acolo se putea naște:

„Munții se răsun  
Șoimii se adun,  
Codrii se trezesc,

Frunzele șoptesc,  
Stelele sclipesc  
Și-n cale s-opresc...”

Numai acolo:

„Soarele și luna  
Mi-au ținut cununa,  
Brazi și păltenași  
I-am avut nuntași,  
Preuți – munții mari,  
Păseri – lăutari...”

Numai acolo:

„Sus în vîrf de brăduț  
S-a oprit un șoimuleț,  
El se uită drept în soare,  
Tot mișcînd din aripioare.  
Jos la trunchiul bradului  
Crește floarea fragului,  
Ea de soare se ferește  
Și de umbră se lipește.  
– Florică de la munte!  
Eu sumt șoim, șoimuț de frunte,  
Ieși din umbră, din tulpină  
Să-ți văz fața la lumină,  
C-a venit pînă la mine  
Miros dulce de la tine” etc.

Numai acolo bradul, stejarul, șoimul, copii de predilecțiune ai munților, au putut deveni pentru muza noastră poporană sacre simboluri de nălțime, de forță, de vitejie.

Numai acolo, precum numai pe țărmul mării poezia greacă era în stare de a concepe următorul capdoperă de inspirațiune:

„Era noapte, iubito, cînd noi ne-am sărutat. Cine oare să ne fi văzut? Au văzut noaptea și zorile, stelele și luna. O stelută s-a pogorît și a spus-o mării, marea a spus-o vîslei, vîsla a spus-o plutașului, și plutașul a cîntat-o la poarta iubitei sale!”

Grecului i-a dictat oceanul, nouă ne-au șoptit Carpații.

Pentru un român din Bărăgan, din Bugeac, din șesul cel arid al României de jos, unde deja Ovidiu se plîngea că-n deșert vei căuta o frunză: „Aspiceres nudos sine fronde, sine arbore campos...”<sup>15</sup> și unde un călător svedez din secolul trecut observa cu mirare că nu se poate găsi mai nici un arbore: „ist in ganz Bessarabien fast kein Baum zu finden”<sup>16</sup>, pentru un asemenea român „frunza verde” rămîne pînă astăzi ca un act de botez despre antica facere națională pe înverzitul plai.

Este un pur românism, un product direct al pămîntului dacic, fără nici o cumnăție cu Italia sau cu Spania.

Traiul primitiv de pădure a lăsat și pe aiuri tot în literatură nește urme foarte adînci, cari oferă o intimă analogie cu *frunza verde* a românului.

Exemplul cel mai curios și mai evidente de această influință de codru este vechiul alfabet celtic *ogham* din Anglia, unde Strabone ne spune că britanii lăcuiau în păduri: „πόλεις δ' αὐτῶν εἰσιν οἱ δρομοί”<sup>17</sup>, după cum ne-o spune și Iuliu Cezar: „opidum autem Britanni vocant, quum silvas impeditas vallo fossaque munierunt”<sup>18</sup>.

Alfabetul în cestiune, tot ce poate fi mai de codru, se cheamă *crao-bh* „arbore”, și fiecare literă, *feadha*, adică „lemn”, poartă cîte un deosebit nume de plantă în următoarea ordine:

- B. *Beith* (mesteacăn)
- C. *Coll* (alun)
- L. *Luis* (sorb)
- F. *Fearn* (anin)
- S. *Sail* (salce)
- N. *Nin* (frasin)
- H. *Huath* (păducel)
- D. *Duir* (stejar)
- T. *Tinne* (nuc)
- Q. *Queirt* (măr)
- M. *Muin* (viță)
- G. *Gort* (iederă)
- NG. *Ngedal* (grozămă)
- ST. *Strait* (spin negru)
- R. *Ruis* (soc)
- A. *Ailm* (brad)
- P. *Peith-bhog* (iarbă moale)
- O. *Onn* (un fel de genistă)

- U. *Ur* (afin)
- E. *Eadad* (plop)
- I. *Idad* (tis)
- EA. *Eabad* (palten)
- OI. *Oir* (sînger)
- UI. *Uilleaun* (curpen)
- IA. *Ifin* (coacăză)<sup>19</sup>

La români poezia poporană, la celți alfabetul, la ambele neamuri însuși simburile dezvoltării literare a oricărui popor, căci toate într-o literatură se încep prin cîntec și prin abecedar, au petrificat astfel memoria unor epoce primordiale de formațiune în adăpostul pădurilor.

La noi însă, ca la nimeni altul, această prețioasă suveniră este nu numai o cestiune de arheologie, dar posedă și farmecul celei mai fericite creațiuni poetice.

Zicem că la noi ca la nimeni altul, deși tentative sporadice de a introduce un asemenea gen s-au putut manifesta și pe aiuri sub aceeași acțiune a naturei, dar n-au reușit nicăiri de a prinde rădăcină, de a deveni un model, o formulă.

Iacă bunăoară un cîntec poporan rutean din pădurile Galiției:

„Acolo pe munte stă un frasin, un frasin verde,  
Pere în străinătate tinerelul cazac!  
– Eu per, eu per, mi-a sosit ceasul morții:  
Te rog, a mea drăguță, dă de știre măicuței.  
A venit muma, a venit muma, a venit măicuța,  
A întors alba-i față cătră fecioraș:  
– Iată vezi, fătule, scumpul meu copil,  
N-ai ascultat pe tată, pe mamă, s-au dus zilele tale!  
– Te rog, maică, te rog, maică, să mă-ngropi frumos,  
Să sune clopotele, să cînte lăutele,  
Dar să nu mă-ngroape nici popii, nici dascălii,  
Ci să mă-ngroape numai căzaci de-ai noștri!  
Rădicați, fraților, rădicați, fraților, o naltă movilă:  
Să afle fiecare că eu per din dragoste;  
Sădiți, surioarelor, în căpățiul meu un cîlin:  
Să afle fiecare că din dragoste am perit;  
Vor veni păserelele să ciupească căline,  
Îmi vor aduce vești de la drăguța mea!”<sup>20</sup>



Acest cîntec galițian oferă o mai remarcabilă asemănare cu inspirațiunea poporană a românilor decît tot ce s-ar putea găsi în Italia sau în Spania, căci nu numai se începe printr-un „frasin verde”, carele caracteriză pe tînărul cazac, după cum printr-un călin cu fructele sale roșii se caracteriză mai la vale amorul, dar pînă și încheierea-i ne aduce aminte vrînd-nevrînd rugămîntea finală a nenorocitului ciobănaș din balada *Mieoara*.

Vecinii noștri ruteni ar fi putut dară, mai ales în regiunea ost-carpatină a Galiției, să formeze și dînșii genul poetic al *frunzei verzi*; ei s-au oprit însă la o încercare sau două, fără a fi mers înainte, pe cînd românul surprinse din capul locului toată frumsețea, toată bogăția viitoare a germenului, grăbindu-se a-i da o deplină dezvoltare.

Tot așa la germani și la slavi alfabetul se numește *buchstaben* sau *bukwi*, adică „bețe de fag”, denotînd prin urmare ca și la celți leagănul codrean al artei de a scri; dar numai britanii împinseseră debutul pînă la ultimele-i consecințe, botezînd fiecare literă, fiecare diftong cu cîte un nume de plantă.

Cît de adînc s-a înrădăcinat și cît de departe s-a ramificat la români suvenirea anticului trai de codru, dezvoltîndu-se mai cu seamă în sfera cea poetică a vieții, probă este, pe lîngă „frunza verde”, caracteristicul *brad* de la nuntele noastre țărănești.

„Brad – zice d. Maxim – este ramura de brad ce se pune la mirese; de aci *ziua de brad*, sau simplu *bradul*, prețuia cununilor; *a juca bradul*, a juca la mireasă în prețuia cununilor sau și-n *ziua de cununie* pînă să pornească la biserică”<sup>21</sup>.

Nicăiri aiuri nu se găsește ceva asemenea.

Și totuși mai multe alte popoare au debutat ca și românii printr-un leagăn de pădure.

O acțiune identică a naturei inspiră pretutindeni începuturi identice; nu pretutindeni însă ele pot ajunge la perfectă lor expresiune, îndurînd adesea, sub legea *selecțiunii naturale*, ceea ce se cheamă în biologie „arrêt de développement”.

Serbul, de pildă, cîntă:

„Crește un subțire brad  
Pe doi munți mari;  
Dar nu era bradul,  
Ci o fată naltă...”<sup>22</sup>

S-ar părea că auzi balada română *Inelul și năframa*:

„Fost-a fost un crăișor,  
Tinerel mîndru fecior,  
Cum e bradul codrilor  
Sus pe vîrful munților...”

La serbi această imagine a bradului, provenită ca și la noi din contemplațiunea codrilor de munte, este o excepțiune, un grăunte rămas sterp, deși ar fi putut să rodească; la români însă ea a devenit o notă nedispensabilă dintr-o vastă simfonie, plină de cele mai bogate variațiuni pe aceeași temă.

Né rezumăm.

Pe lîngă atîtea alte diferite probe, *frunza verde* demonstrează și ea că naționalitatea noastră s-a născut pe plai, nu pe cîmpie.

Ea ne procură mai pe dasupra un punct cronologic foarte important. Românii din Macedonia n-au pe *frunză verde*.

Poezia lor poporană, de cari ne dă cîțiva interesați specimeni d. Caragiani, nu înfățișează nemic analog cu stereotipul preluu din baladele și doinele carpatine, ba încă din contra un cîntec rumeliot se începe tocmai printr-un arbore „fără frunze”.

„Na mesa de doi lai munți  
Implini de arbori fără frunzi...”<sup>23</sup>

Ca să fi avut macedoromânii pe *frunza verde* și s-o fi uitat mai tîrziu, fără să le rămînă măcar un singur vestigiu de trecută-i existență, este tot pe atîta de imposibil, precum e peste puțință ca un popor să se întoarcă la versul alb după ce ajunsese o dată a gusta rima.

Poezia poporană română cisdanubiană și poezia poporană transdanubiană sînt dară născute fiecare deosebit, ambele deja după separațiunea trunchiului primitiv în două ramure, adică în urma strămutării peste Dunăre a unei părți din populațiunea daco-latină sub împăratul Aurelian.

Astfel pe doi secolii după cucerirea Daciei de către Traian naționalitatea română mai petrecea încă o viață compactă în Carpați și neapărat că tocmai atunci invaziunea gotică, urmată apoi de hordă hunice, avarice, slavice, n-a putut cît de puțin să inspire străbunilor noștri vreo poftă de a ieși pe șes.

*Frunza verde* confirmă în acest mod ceea ce am probat noi într-un alt studiu, cum că împrăștierea elementului roman din munții Olteniei spre circumferința provinciei Traiane s-a început abia în secolul VI<sup>24</sup>.

Născută în intervalul dintre anii 300-500 după Crist, iacă de ce o au toți românii d-a stînga Dunării, cari au învățat-o la un loc în curs de doi secoli, și iacă de ce n-o pot avea frații noștri din Macedonia, plecați mai denainte.

Încă o observațiune.

Românii n-au căpătat pe *frunza verde* de la latini; nici de la daci însă n-au luat-o.

În adevăr, dacă ea ar fi o moștenire de la acești din urmă, atunci am afla-o și-n poezia poporană a arnăuților, descendenți mai direct decît noi din marea ginte tracică.

Între cîntecele albaneze, adunate de d. Hahn, nici unul nu corespunde cu a noastră *frunză verde*, afară numai doară de următoarea doină:

„Moï than'e kukie ndë ripë  
Hikiu, moï! ndë të kam mike,  
Hikiu, o moï! ndë më do,  
Se kemi barrë sado.  
Pra na kupëtoïne...”

(Bobițe roșii pe rîpă! Bine, mititico, că eu te iubesc; bine, mititico, că tu mă iubești; aceasta ne ajunge; las-acum să ne descopere)<sup>25</sup>.

Cît de departe este însă de la aceste „bobițe roșii” pînă la „frunza verde” a românului!

Ele se aseamănă mai curînd cu „fiore” din stornelii italieni.

Nici latină, nici dacică, ci curat românească, formată prin secularul trai de codru al străbunilor noștri, *frunza verde* ne arată, între celelalte, cît de cu băgare de seamă trebui să fie istoricul pentru a distinge totdeauna cu stăruință elementele teritoriale ale unei naționalități de elementele-i etnografice, adecă a nu confunda influința pămîntului cu influința singelui...

## Note

### 1

- 1 LUBBOCK, *L'homme avant l'histoire*, trad. Barbier, Paris, 1867, in-8, p. 492.
- 2 DARWIN, *Originea des espèces*, trad. Moulinié, Paris, 1873, in-8. – *Idem*, *De la variaton des animaux et des plantes*, trad. Moulinié, Paris, 1868, in-8. – *Idem*, *La descendance de l'homme*, Paris, 1872, in-8.

### 2

- 1 *Contribution to the Theory of Natural Selection*, London, 1870, in-8. – Ideea fusese atinsă în treacăt de cătră Wallace cu un an mai-nainte într-un articol din *Quarterly Review*, 1869.
- 2 *La Selection naturelle*, în *Revue des cours scientifiques*, 1870, p. 516 sq.
- 3 *Revue d'anthropologie*, 1872, p. 688: „Son meilleur argument est celui qu'il tire de la peau de l'homme, caractère nuisible dans l'origine, et il faut dire que Claparède dans un article un peu vif, mais d'ailleurs remarquable, sur le livre de Wallace, n'a que très imparfaitement répondu à cette objection”.
- 4 *Bulletins de la Société d'anthropologie*, 1870, p. 228-32.
- 5 DARWIN, *La descendance de l'homme*, II, 411: „La grosseur que le cerveau de l'homme présente relativement aux dimensions du corps, comparé à celui des animaux inférieurs, peut etre principalement attribuée, comme le fait remarquer avec justesse M. Chauncey Wright, à l'emploi précoce de quelque simple forme de langage, – cette machine merveilleuse qui, attachant des signes à tous les objets et à leurs qualités, suscite des courants de pensées que ne saurait produire la simple impression des sens, et qui d'ailleurs pourraient être suivis si même ils étaient provoqués”.
- 6 BURTON, *The City of the Saints*, London, 1861, in-8, p. 151: „Those natives who, like the Arapahos, possess a very scanty vocabulary, pronounced in a quasi-unintelligible way, can hardly converse with one another in the dark; to make a stranger understand them they must always repair to the camp-fire for 'pow-wow'”.
- 7 *Op. cit.*, II, 395.
- 8 *Ibid.*, II, 362 sq.
- 9 CUVIER, *Discours sur les révolutions du globe*, Paris, 1850, in-8, p. 210: „Elephas primigenius, haut de 15 et 18 pieds, couvert d'une laine grossière et rousse, et de longs poils roids et noirs qui lui formaient une crinière le long du dos”.

- 10 *Congres d'archéologie préhistorique de 1871*, Bologne, 1873, in-8, p. 125.
- 11 DEBAY, *Histoire naturelle de l'homme*, Paris, 1862, in-16, p. 108.
- 12 ROBIN et LITTRÉ, *Dict. de médecine*, Paris, 1873, in-8, p. 808, art. *Intelligence*: „Un seul lobe suffit à l'exercice complet de l'intelligence”
- 13 *De l'histoire de la civilisation*, în *La science au point de vue philosophique*, Paris, 1873, in-8, p. 491: „La physiologie psychique établit non seulement que les facultés égoïstes et les facultés altruistes ont un même siège dans le cerveau, mais encore que les facultés intellectuelles résident dans le même lieu anatomique que ces deux groupes”.
- 14 LUBBOCK, *Les origines de la civilisation*, trad. Barbier, Paris, 1873, in-8, p. 428: „Selon Lichtenstein les Bosjesmans ne pouvaient pas compter au delà de deux; Spix et Martius constatent le même fait chez les Indiens du Brésil. Les habitants du cap Iork en Australie etc.”

## 3

- 1 STEBBING, în *Transactions of Devonshire Association for Science*, ap. DARWIN, op. cit., 395.
- 2 GALTON, *Tropical South-Africa*, p. 132, ap. LUBBOCK *Origines*, 429.
- 3 *La doctrine des races*, în *Séances de l'Académie des sciences morales et politiques*, 3-e série, t. 29, Paris, 1859, in-8, p. 144.
- 4 RENAN, *Hist. des langues sémitiques*, 494.
- 5 SPIEGEL, *Eranische Alterthumskunde*, Leipzig, 1871, in-8, t. 1, p. 387-92.
- 6 Ap. LITTRÉ, *La science*, 389.
- 7 ZIMMERMANN, *L'homme*, Paris, 1873, in-8, p. 473-8.
- 8 CORNEWALL LEWIS, *Historical survey of the astronomy of the Ancients*, London, 1862, in-8, p. 440.
- 9 LYELL, *L'ancienneté de l'homme prouvée par la géologie*, trad. Chaper, Paris, 1864, in-8, p. 93. – MORTILLET, *Classification des diverses périodes de l'âge de la pierre*, în *Revue d'anthropologie*, I, 436, aşază craniul de Engis în periodul glaciatic de Moustier şi pe acela de Neanderthal în periodul preglaciatic de St. Acheul, ambele cele mai vechi în epoca paleolitică sau a petrei necioplite.
- 10 VIVIEN de ST. MARTIN, *L'année géographique*, t. II, Paris, 1873, in-8, p. 192-4.
- 11 SUDRE, loco cit., 150: „Si, selon la théorie naturaliste, les climats pèsent lourdement sur la liberté humaine, celle-ci peut combattre leur influence par les institutions, par l'hygiène, s'en affranchir par l'émigration. Mais le système des races place au sein de l'homme lui-même le principe de la fatalité qui le domine”.
- 12 *De la civilisation et du monothéisme*, în *La science*, 470.
- 13 LASAULX, *Neuer Versuch einer alten Philosophie der Geschichte*, München, 1857, in-8, p. 116: „Fast alle grossen Entdecker, denen die Wissenschaften ihrer Fortschritt verdanken, sind Autodidakten, die wie Himalaya unter

den Bergen und Meru unter den Gipfeln der Berge aus dem Herzen der Natur geboren, als Menschen und als Denker gross, einsam, oft als Märtyrer, dastehen in ihrer Zeit, und erst nach ihrem Tode als was sie waren erkannt und nach Verdienst gewürdigt werden. Die schönsten und erhebensten Erscheinungen dieser Art im Leben der Menschheit und der Völker sind die geistigen Helden derselben, die grossen Männer welche gerade zur rechten Zeit, in den Entwicklungsperioden des Völkerlebens, da wo eine lange Vergangenheit ihren Abschluss erreicht und eine weite Zukunft sich öffnet, wo das Ende der alten und der Anfang einer neuen Zeit, wo Erlöschen und Neuschichtzünden zusammen treffen, wie lichte Göttergestalten oder wie ein Blitz vom Himmel erscheinen, und als die Träger der neuen das Leben gestaltenden Ideen, als Gründer und Wiederhersteller der Religionen und der Staaten auftreten; jene Männer die wie Sprossen aus dem ursprünglichen Lebenskeime ihres Volkes ja aus dem Herzen der Menschheit selbst geboren; und ebendarum mit ursprünglichen, elementarischen Kräften ausgerüstet, nicht blos für ihre Zeit, sondern auf lange Jahrhunderte hinaus thatkräftig wirken”.

## 4

- 1 DESOR, *Les palafites ou constructions lacustres*, Paris, 1865, in-8, p. 114: „Cette île n'a pas cessé d'être habitée depuis sa fondation par les premiers possesseurs du sol à l'âge de la pierre” – Cf. ib., 112, despre lacul Varese în Italia: „L'une de ces stations est la petite île, Isoletta, sur laquelle la famille Litta a élevé une maison de plaisance. Quoique plus grande que l'île du petit lac d'Inkwyl, près de Soleure, l'Isoletta est, comme cette dernière, artificielle, si bien que nous bénéficions encore aujourd'hui des travaux exécutés par les peuplades à l'âge de la pierre”.

## 5

- 1 *Arheologia*, în *Trompeta Carpaţilor*, nr. 939.
- 2 DREVNOSTI, *Trudy Moskovskogo Archeologicheskogo Obschestva*, Moskva, 1865-67, in-4, t. I, p. 115-22, pl. VI şi VII.
- 3 DLUGOSSI *Historia*, Lipsiae, 1711, in. f., t. 1, p. 770 – Despre iatvingi vezi monografia lui HENNING, *Commentatio de rebus Jazygum seu Jazvingorum*, Regiomonti, 1812, in-4, precum şi GATTERER, *An Prussorum Lituanorum caeterorumque populorum Letticorum originem a Sarmatis liceat repetere*, în *Comment. Societ. Scient. Götting Hist.*, t. 12 şi 13.
- 4 *Ibid.*, I, 223.
- 5 STRYKOWSKI, *Sarmatia Europaea*, în MIZLER, *Historiarum Poloniae collectio magna*, Varsaviae, 1761, in-f., t. 1, p. 75: „Slonim, civitas et munitio lignea, olim secundo genitorum magnorum Ducum Lithuaniae erat, et pro ducatu cum suo territorio computabatur”.

- 6 LELEWEL, *Czesc balwochwaleza Slawian i Polski*, Poznan, 1855, in-8, p. 84 – GRABOWSKI, *Ukraina dawna i terazniejsza*, Kijow, 1850, in-4, p. 114.  
7 Vezi alfabetul mongolic în LEPSIUS, *Standard alphabet for reducing foreign graphic systems to a uniform orthography*, London, 1863, in-8, p. 212.

## 6

- 1 În KOVACHICH, *Sammlung kleiner noch ungedruckter Stücke*, Ofen, 1805, in-8, t. I, p. 1-94: Chronik der Hunnen.  
2 ENDLICHER, *Rerum Hungaricarum monumenta Arpadiana*, Sangalli, 1849, in-8, p. 100. – Prima edițiune a lui Kézai este de HORANYI, Viennae, 1782, in-8.  
3 BARIT, *Transilvania*, IV, 55: „Nos Cattani ex Styria Jedzani in Regno Ungariae Kaymakam Solis et Ter. maximo Chano Syngu Babylonici ac invincibili Regis Regum Hulaku Exercitus Kalkazultan seu supremus Dux. Iterum hortamur et serio committimus vobis Rugas, Bylany, Korus, Castellani Comitibus in Castris Clusu, Dees, Busdoch, quod cum a nobis data potestate ordinare debeatis, ut quemadmodum Flandria in initio Regni nostri acceptabant nummos nostros vulgo Keser-chunich Tatar Pensa ex dictis Zycly et Blachy per omnia necessaria, quia ad nostram utilitatem pertinent, acceptarent tanquam nummos Byzantinos, et cum consortio el patientia nostra participare vultis. Fidelem M.... as et Zeracheen cum suis sociis Josyf Myzararus, Fyeerwaary, Tuitous et... Zeracheen quorum servis vestros administrare usque Zootmaar. Datum in Zuyo anno Regni nostri II.” – JAKAB, *Oklevéltár története*, Budán, 1870, in-8, t. 1, p. 18, pune acest act. sub anul 1232.  
4 ENDLICHER, 101.  
5 THWROCKZ, lib. I, cap. 24, în *Scriptores rerum Hungaricarum*, ed. Schwandtner, Vindobonae, 1766, in-4, t. I, p. 96: „Hi Siculi, Hunnorum, prima fronte in Pannoniam intransiunt, etiam has tempestate, residui esse, dubitantur per neminem; cum in ipsorum generatione, extraneo nondum permixti sanguine, et in moribus severiores, et in divisione agri ceteris Hungaris multum differre videantur. Hi, nondum Scythicis literis obliiti, eisdem non encausti et papyri ministerio, sed in baculorum excisionis artificio, dicarum ad instar utuntur”. – Despre toate înțeleșurile cuvîntului „dica”, vezi DU CANGE, *Glossarium mediae latinitatis*, ed. Carpenterii, Paris, 1842, in-4, t. 2, p. 840-41: „Dica, non tam pro charta, vel schedula, in qua scribitur, quam pro taleola, nostris *taille*, in qua rerum numerus annotatur, usurpatur a Thwrocchio”.  
6 BENKÖ, *Milcovia sive episcopatus Milcoviensis explanatio*, Viennae, 1783, in-8, t. 2, p. 158: „P Paulus Györffi scribit, Sedium Siculicalium Csik, Gyergyó et Kászón supremum Archidiaconum fuisse R. P Stephanum Lakatos”.  
7 Vezi a mea *Arhivă istorică*, III, 190, unde se citează acte din 1407, 1431, 1442, și 1453.

- 8 În *Dictionarium Valachico-Latinum*, ms. in-16, scris de un hătegean înainte de 1742 și aflător în Biblioteca Universității din Pesta găsim banye pentru baie, kuny pentru cui etc. – Cf. PETRU MAIOR, *Orthographia Romana*, în *Lexicon Valachicum*, Budae, 1825, in-8, p. 34: „Valachi veteris Daciae mutant *n* in *i* consonantem, ut cuiu, clavus, a lat. *cuneus*. Aurelianae Daciae autem, imo et Hatzegienses in Transilvania retinent quidem *n*, emolliunt tamen”. – În *Psaltirea* lui Coresi (1577), în *Pentateucul* lui Tordași (1581) și-n celelalte tipăriture române din secolul XVI, se mai găsesc formele *spuniu*, *puni*, *remîniu*, *întîniu* etc., despre cari vezi CIPARIU, *Principii de limbă*, Blaj, 1866, in-8, p. 143 și *Gramatica limbei române*, București, 1870, in-8, p. 89.  
9 FÉIER, III, 4, 210. – Cf. OLÁH, *Hungaria*, Vindob., 1763, in-8, p. 56, 58: „Mamzillae ab Argyes... Petrus ab Argyes”.  
10 Originalul se află în Arhivul Național din Sibiu sub nr. 67. Rămîne documdată inedit. Noi posedem o copie.  
11 Exemple în CIPARIU, *Principii*, 381.  
12 ZEUSS, *Grammatica celtica*, Berolini, 1868, in-8, t. 1, p. 2,  
13 *Rukopis kralodvorsky*, ed. Korzinek, Jindřichove Hradec, 1864, in-8, p. 8.  
14 SAXO GRAMMATICUS, *Historia danica*, ed. Klotzius, Lipsiae, 1771, in-4.  
15 ABEL RÉMUSAT, *Recherches sur les langues tartares*, Paris, 1820, in-4, p. 65.  
16 EUSTATH. în *Iliad*. Z: „καθὰ καὶ τῶν τινες ὁσπερον Σκυθῶν ἐσημαινον ἃ ἥθελον, εἰδολὰ τινα καὶ πολυειδῆ γραμμικὰ ἔσσηματα ἐγγράφοντες ἤτοι ἐγγλύφοντες πίναξι τούτέστι σάνισιν”.  
17 MIRON COSTIN, în KOGĂLNICEANU, *Cronicele*, ed. 2, t. I, p. 16: „a se apuca de oaste împotrivă” etc. – URECHE, *ibid.*, 136: „și a început a dărui-re ocine prin țeară la voinicii ce făceau vitejie la oști”.  
18 CIHAC, *Dictionnaire d'étymologie daco-romane*, Francfort, 1870, in-8, p. 107. – Pentru celelalte limbe neolatine, vezi DIEZ, *Grammatik der romanischen Sprachen*, Bonn, 1836, in-8, t. 1, p. 201.  
19 Arhivul Statului din București, *Actele monastirii Neamț*, legătura nr. 7. – Slavii nu posedă sunul *dj* afară de serbi, cari însă l-au luat de la vecini. DOBROWSKY, *Institutiones linguae slavicae*, Vindob., 1822, in-8, p. 182, observă: „Inter vocabula sub *v* in Lexico Vukiano vix ullum origine Slavicum reperias”. Litera *v* cel întâi a introdus-o în Serbia în zilele noastre Vuk Karagici, împrumutînd-o de la români și neștiind că este de origine slavică.  
20 Vezi *Istoria critică*, t. I, vol. I, 1873, p. 305-309. – Cf. SCHUCHARDT, *Der Vocalismus des Vulgärlateins*, Leipzig, 1866, in-8, t. 3, p. 49.  
21 Exemple în MACIEJOWSKI, *Pamiętniki o dziejach Slowian*, Petersburg, 1839, in-8, t. 2, p. 334-363.  
22 CURTIUS, *Griechische Etymologie*, Leipzig, 1869, in-8, p. 357-9.  
23 BOPP, *Grammaire comparée des langues indo-européennes*, trad. Bréal, Paris, 1866, in-8, t. 1, p. 108.

- 24 HEROD., VII, 73. – STEPHAN. BYZ., Ἀρμενία. – EUSTATH., în *Dionys. Perieg.*, v. 694 – Cf. *Istoria critică*, t. 1, vol. I, 1873, p. 251.
- 25 PETERMANN, *Grammatica linguae armeniacae*, Berolini, 1837, in-8, p. 22-3.
- 26 KATANCSICH, *Orbis antiquus ex Tabla Peutingeri*, Budae, 1824, in-4, t. 1, p. 375.
- 27 HESYCH., v. ξίλοι – Variantul este ζήλας, indicînd o formă primitivă *zâla*, a cărei *â* corespunde lui *η* grec, ca în ήμι, sanscr. *sâmi*, sau ζητέω, sanscr. *yâtâyâmi*.
- 28 PICTET, *Les origines indo-européennes*, Paris, 1859, in-8, t. 1, p. 256.
- 29 HAHN, *Albanesische Studien*, Jena, 1854, in-8, *Lex.*, p. 35.
- 30 *Op. cit.*, I, 273.
- 31 Ca ajutoare paleografice ne-au servit: *Concordance des alfabet*, în EICH-HOF, *Parallèle des langues de l'Europe et de l'Inde*, Paris, 1836, in-4, BALLORN, *Alphabete orientalischer und occidentalischer Sprachen*, Leipzig, 1844, in-8; VAÏSSE, *Ecriture*, în *Encyclopédie moderne*, Paris, 1851, in-8, t. XIII; AUFRECHT u. KIRCHHOFF, *Die umbrischen Sprachdenkmäler*, Berlin, 1849, in-8; BRUGSCH, *Hieroglyphisch-demotisches Wörterbuch*, Leipzig, 1868, in-8, LEPSIUS etc.
- 32 *A Székelyföld leirása történelmi etc.*, Pest, 1868-71, in-4, t. 1, p. 124.
- 33 DESERICIUS, *Initia et majores Hungarorum*, lib. IV, cap. 7, ap. KATANCSECH, *De Istro ejusque adcolis*, Budae, 1798, in-8, p. 306-8.
- 34 WALLASZKY, *Conspectus reipublicae literarum in Hungaria*, Lipsiae, 1785, in-8, part. I, sect. I.
- 35 *Kritische Grammatik der ungarischen Sprache*, Klausenburg, 1794, in-8, t. I, init.
- 36 TIMON, *Imago novae Hungariae, Cassoviae*, 1734, in-16, Additamentum, p. 2: „De literis Scythicis, apud Siculos repertis, multa legi, multa audivi, sed suspectae mihi fuerunt idcirco, quia quid illis notatum, quid expressum fuerit, nemo recensuit, nemo explicuit. Nihil certe adhuc ex illis didicimus; et nescio, an unquam quisquam ex illis in lucem prolaturus sit. Nova notas fingere etiam hoc seculo quisque potest”.
- 37 BEL, *De veteri literatura Hunno-scythica*, Lipsiae, 1718, in-8.
- 38 PRAY, *Dissertationes in annales Hunnorum*, Vindobonae, 1775, in-f., p. 61, nota t.
- 39 *Vezi Istoria critică*, t. 1, vol. 1, 1873, p. 321.
- 40 WISZNIEWSKI, *Historia literatury polskiéj*, Kraków, 1840, in-8, t. 1, p. 169-72.
- 41 STRABO, lib. VII, cap. 3, § 11. – TARDIEU, *Géographie de Strabon*, Paris, 1873, in-8, t. 2, p. 27, traduce: „Decenaeus, espèce de charlatan, qui avait longtemps voyagé en Egypte et y avait acquis la connaissance de certains signes, à l'aide desquels il annonçait les volontés divines”. – Vom observa că-n Strabone nu este „charlatan”, ci γοης, adică „sorcier” sau „magicien”.

- 42 RENAN, *Hist. des langues sémitiques*, Paris, 1858, in-8, p. 115.
- 43 TYLOR, *The early history of mankind*, London, 1870, in-8, p. 89: „Catlin tells how the chief of the Kickapoos, a man of great ability, generally known as the «Shawnee Prophet», having, as was said, learnt the doctrines of Christianity from a missionary, taught them to his tribe pretending to have received a supernatural mission. He composed a prayer, which he wrote down on a flat stick, in characters somewhat resembling Chinese letters. When Catlin visited the tribe, every man, woman, and child used to repeat this prayer morning and evening, placing the fore-finger under the first character, repeating etc.”
- 44 Ap. IORNAND., *De reb. Get.*, cap. 11.
- 45 SHARPE, *Egyptian Hieroglyphics*, London, 1861, in-8, p. 27.
- 46 *L'âge du bronze*, Paris, in-8, p. 201.
- 47 *Sur la propagation de l'alphabet phénicien*, Paris, 1872, in-8, t. 1, p. 115.
- 48 *Slowanské starozitnosti*, Praha, 1837, in-8, p. 609: „Tedy uzjwali pisma cyrilshého giz pred 1290?”

## 7

- 1 BARONZI, *Limba română și tradițiunile ei*, Brăila, 1872, in-8, p. 95.
- 2 ROUGEMONT, *L'âge du bronze*, 281.
- 3 *Ibid.*, 302.

## 8

- 1 PICTET, *Les origines indo-européennes*, II, 297.
- 2 SCHLEGEL, *Sinico-Aryaca ou recherches sur les racines primitives*, Batavia, 1872, in-8, p. 134-38.
- 3 Alte exemple în BOPP *Gramm. comparée*, IV, 62, §815 b.
- 4 Cf. CHAVÉE, *Lexicologie indo-européenne*, Paris, 1864, in-8, p. 171.
- 5 BENKÖ, *Transsylvania sive magnus Transsylvaniae principatus*, Vindobonae, 1777, in-8, t-1, p. 404.
- 6 *Lexicon valachicum*, Budae, 1825, in-8; p. 769.
- 7 Lib. VII, cap. 34.
- 8 *Vellej. Patern.*, II, 16.
- 9 *Geogr.*, IV, 4, §3, ed. Didot.
- 10 *Orig.*, XIX, 24: „Est autem vestis militaris, cujus usus Gallicis primum expeditionibus coepit e praeda hostili... Sagum autem gallicum nomen est.”
- 11 ZEUSS, *Grammatica celtica*, Berolini, 1868, in-8, t. I, p. 37. – Cf. TROUDE, *Dictionnaire français et celto-breton*, Brest, 1842, in-8, p. 285.
- 12 DIFENBACH, *Origines Europeae*, Frankfurt, 1861, in-8, p. 414. – Cf. DU CANGE, *Glossarium mediae Graecitatis*, Lugduni, 1688, in-f., p. 1316.
- 13 VERKOVICZ, *Narodne pesme Makedonski Bugara*, Beograd, 1860, in-8, t. 1, p. 371.

- 14 GRAVBOWSKI, *Ubiory w Polsce*, Warszawa, 1830, in-8, p. 223.
- 15 PICTET, II, 226. – Cf. EICHHOF, *Parallèle des langues de l'Inde et de l'Europe*, Paris, 1836, in-4, p. 193.
- 16 PRAY, *Dissertationes historico-criticae*, Vindobonae, 1775, in-f., p. 42.
- 17 *Vocabularium comanicum* din 1303, în KLAPROTH, *Mémoires relatifs à l'Asie*, Paris, 1828, in-8, t. 3, p. 242: „Xaga, coyracia, cuirasse”. – În acest vocabular x reprezintă pe z.

## 9

- 1 NILSSON, *Die Ureinwohner des scandinavischen Nordens: das Bronzealter*, Hamburg, 1863, in-8. – Sur l'arrivée du premier bronze en Scandinavie, în *Congrès de Bologne*, 1873, in-8, p. 440-44.
- 2 HEROD., IV, 82.
- 3 Vezi admirabila explicațiune a acestui termen în TYLOR, *The early history of mankind*, London, 1870, in-8, p. 117-120.
- 4 *Die Phönizier*, Berlin, 1849, in-8, t. 2, p. 106, nota.
- 5 WEINHOLD, *Die heidnische Todtenbestattung in Deutschland*, în *Sitzungsberichte der Wiener Academie*, phil.-hist. Classe, t. 29, p. 192.
- 6 *L'homme avant l'histoire*, trad. Barbier, Paris, 1867, in-8, p. 49.

## 10

- 1 SCHAAE, *Lexicon Syriacum concordantiale*, Lugduni, 1709, in-4, p. 553.
- 2 CURTIUS, *Griechische Etymologie*, Leipzig, 1869, in-8, p. 179: „Griechisches x entspricht indo-germanischen gh. Im Sanskrit ist dies durch gh oder h – vertreten”.
- 3 Lib. XXX, cap. 39: „Thracas quoque rhomphaeae, ingentis et ipsae longitudinis, inter obiectos undique ramos impediabant”.
- 4 Lib. X, cap. 25: „Rumpia genus teli est Thracae nationis”.
- 5 HESYCH., v. ρομφαία.
- 6 EUSTATH. în *Iliad*. Y.
- 7 DIEFENBACH, *Celtica I*, Stuttgart, 1839, in-8, p. 57.
- 8 DIOD. SIC., *Bibliothèque historique*, trad. Hofer, Paris, 1846, in-8, t. 2, p. 30: „Ils [Gaulois] se servent aussi de piques qu'ils appellent lances, λαγχίαις, dont le fer a une coudée de longueur, et près de deux palmes de largeur; le fût a plus d'une coudée de longueur”.
- 9 Despre ce = ke în limba latină vezi CORSEN, *Ueber Aussprache, Vokalismus und Betonung der lateinischen Sprache*, Leipzig, 1868, in-8, t. I, p. 44-50.
- 10 CIHAC, *Dictionnaire d'étymologie daco-romane*, Francfort, 1870, in-8, p. 138.
- 11 *Psaltire a sfântului proroc David*, Unev, 1673, in-4, psalm. 10.
- 12 *Ibid.*, ps. 63.
- 13 AULU-GELL., loco cit. – FESTUS, *De verborum significatione*, Amstelodami, 1699, in-4, p. 463: „Runa genus teli significat”. – *Ibid.*, 453.

- 14 *German.*, VI: „hastas, vel ipsorum vocabulo frameas, gerunt”.
- 15 DU CANGE, *Glossarium mediae latinitatis*, ed. Carpent., Paris, 1844, in-4, t. 3, p. 389.
- 16 SCHULLER, *Studien zur Geschichte von Siebenbürgen*, Hermannstadt, 1840, in-8, t. I, p. 86.
- 17 GRIMM, *Deuts. Gramm.*, I, 128. – POTT, *Etymologische Forschungen*, Lemgo, 1861, in-8, t. 2, part. I, p. 381, respinge cu drept cuvânt legătura între „framea” și „franciscă” sau „francă”, după cum se chema o armă franceză în evul mediu: „francisca kann nur die frankische sein”.
- 18 SCHLEICHER, *Die deutsche Sprache*, Stuttgart, 1860, in-8, p. 319. – Pf german corespunde lui p arian, ceea ce probează că și la traci în romfa trebuia să fi avut sonul unui p aspirat, după cum se poate deduce în adevăr, din forma latină împrumutată *rumpia*.
- 19 DU CANGE, l.c.
- 20 Cf. KUHN, *Zeitschrift für vergleichende Sprachkunde*, Berlin, 1852, in-8, t. I, p. 540. – BENFEY, *Griechisches Wurzellexikon*, Berlin, 1842, in-8, t. 1, p. 663.
- 21 HAHN, *Albanesische Studien*, Jena, 1854, in-8, *Lex.*, p. III.
- 22 SCHAAE, loco cit.
- 23 *Hist. Nat.*, XXXV, 54.
- 24 *Lex. val.*, 573.
- 25 ALTH, *Hauptbericht der Handelskammer für Bucovina*, Czernowitz, 1862, in-8, p. 81-95.

## 11

- 1 *Lex. val.*, 130.
- 2 PICTET, II, 240. – Modeluri de aceste locuințe indiane „rotunde” vezi în WEISS, *Kostümkunde, Handbuch der Geschichte der Tracht, des Baues etc.*, Stuttgart, 1860, in-8, t. I, p. 504, 515.
- 3 HEROD., IV, 11-12.
- 4 NIEBUHR, *Ueber die Geschichte der Skythen*, în *Kleine historische Schriften*, Bonn, 1828, in-8, t. 1, p. 365-67. – Cf. Rawlinson, *History of Herodotus*, London, 1862, in-8, t. 3, p. 9, nota 4.
- 5 UKKERT, *Skythien und das Land der Gelen oder Daker*, Weimar, 1846, in-8, p. 17.
- 6 Ap. STRAB., V, 4, §5.
- 7 STEPH. BYZ., v. Ἀργυλοί.
- 8 PICTET, I, 412.
- 9 VARR., *De re rust.*, 1: „Cuniculi dicti ab eo quod sub terra cuniculos ipsi facere soleant, ubi lateant in agris”.
- 10 POTT, *Wurzel-Wörterbuch der indo-germanischen Sprachen*, Detmold, 1869, in-8, t. 2, part. 1, p. 150.



- 11 HAHN, *Alb. Stud., Lex.*, 16.
- 12 TURNER, *History of the Anglo-Saxons*, London, 1808, in-4, t. 1, p. 35: „it is certainly a curious analogy of language, that argel, in the language of the Cymry, or British, means a covert, a place covered over”. – DIEFENBACH, *Celtica II*, 176.
- 13 *Glosariu care coprinde vorbele din limba română etc., după însărcinarea Societății Academice*, Bucur., 1871, in-8, p. 25. – Cf. PONTBRIANT, *Dicționar româno-francez*, Bucur., 1862, in-8, p. 43: „Argea, hutte, unde țărancele fac pînza”.
- 14 *Glosariu*, 164: „Ciorba, cuvîntul nu poate fi turcesc, și cu aîft mai puțin slav; înțelesul cuvîntului se explică prin romanicul «sorbere», din care și franc. sorbet, românește «șerbet», în loc de «șorbet»; cît pentru formă, precum se zice «șur», așa s-a zis ciorba în loc de «șorba», cum și pronunță mare parte de români!” – Admirabilă filologie academică! „Ciorba”, pe care au luat-o de la turci românii, serbii și bulgarii, ca și șerbetul, pe care tot de la turci l-au luat slavii meridionali și românii, luîndu-le pe amîndouă anume în timpii mai moderni, de vreme ce nu se găsesc nicăiri în monumente vechi și din evul mediu, turcii le-au luat la rîndul lor de la arabi: șorba – ciorbă și șarbat – beutură, iar arabii le-au format la dînșii acasă din radicala šariba, a bea. Tot de la arabi, de pe timpul dominațiunii maurilor pe Peninsula Iberică, au portugezii: sorbete și xarope; apoi persii pe šorva și curzii pe siorba. De la portugezi au francezii pe sorbet. Radicala arabă se găsește și-n celelalte limbe semitice: ebr. saraf, etiop. šaraba și chald. sraf. Tot de acolo vine turcul šarap – vin, pe care de asemenea l-au împrumutat serbii și bulgarii. Despre termenul francez, vezi LITTRÉ, *Dictionnaire de la langue française*, Paris, 1873, in-4, t. 4, p. 1983.
- 15 CURTIUS, 163.
- 16 PASCHAL AUCHER, *Dictionnaire arménien*, Venise, 1818, in-8, t. 2, p. 87. – Despre k = g în limba armeană, vezi PETERMANN, *Grammatica linguae armeniacae*, Berolini, 1837, in-8, p. 25.
- 17 GAUGENGIGL, *Ulfilas*, Passau, 1849, in-8, t. 2, p. III, *Lex.*
- 18 SCHLEICHER, *Compendium der vergleichenden Grammatik*, Weimar, 1866, in-8, p. 418, §220, pune sufixul ra ca primitiv și pe la ca derivat. Dificultatea cu care popoarele sălbatece și copii, adecă reprezentanții actuali ai fazei umane celei mai vechi, pronunță sonul r, ne face a respinge această teorie.

## 12

- 1 *Lexicon valachicum*, Budae, 1825, in-8, p. 644.
- 2 *Dictionnaire d'étymologie daco-romane*, Francfort, 1870, in-8, p. 254.
- 3 *Psaltirea sfîntului proroc David*, Unev, 1673, in-4, ps. 16.
- 4 *Synaxar*, Iași, 1683, in-f., febr. 4.

- 5 *Carte românească de învățătură*, Iași, 1643, in-f., foaia 95 retro.
- 6 *Biblia adecă Dumnezeiasca Scriptură*, București, 1688, in-f., p. 838.
- 7 *Noul Testament*, Belgrad, 1648, in-f., *Faptele Apostol.*, IX, 5.
- 8 *SUIDAE Lexicon*, ed. Kuster, Cantabrigiae, 1705, in-f., t. 3, p. 281.
- 9 PONTBRIANT, 130: „cioci, chauffe-pieds, chaufferette”.
- 10 HESYCH., verbo σόκχοι. – Cf. *Lex. Bud.*, 121.
- 11 PICTET, *Origines indo-européennes*, II, 220 și passim.
- 12 KLAPROTH, *Asia Polyglotta*, Paris, 1831, in-4, p. 242.
- 13 OVID., *Trist.*, lib. V, el. 10.
- 14 SCHATZ, *Antiquitates Graecae et Romanae*, Norimbergae, 1763, in-f., p. 300: „Parthorum vestis Dacorum vestimento plane similis est...”
- 15 *Ibid.*, 310: „Daci equites Parthis fere similes erant”.
- 16 *Ibid.*, 312: „Draco Parthorum Dacorumque proprie signum eral”.
- 17 POTT, *Wurzel-Wörterbuch*, II, 364. – PICTET, II, 207: „ças, çans, caedere, laedere, ferire”.
- 18 LITTRÉ, *Diction.*, ad. vocem.
- 19 BOCHART, *De coloniis et sermone Phoenicum*, Francof., 1674, in-4, p. 615.
- 20 SCHAAF, *Lexicon Syriacum concordantiale*, Lugduni, 1709, in-4, p. 393.

## 15

- 1 *Géographie de Ptolémée*, édition photolithographique, Paris, 1867, in-4 maj.
- 2 LAURIAN, *Cetatea Troesmis*, în *Tezaur de monumente*, t. 3, p. 197-202. – Cf. OVID., *Pont.*, IV, 9. – PROCOP., *De aedif.*, IV, 11. – CONSTANT. PORPHYROG., *De themat.*, II. – *Tabula Peut.* etc.
- 3 Cestiunea Diernei s-a dezbătut pe larg în *Istoria critică*, vol. I, p. 273-278.
- 4 UKKERT, *Scythien*, 617.
- 5 KATANCSICH, *Orbis antiquus*, 379-80.
- 6 Despre influința mortiferă a bălților mixte, vezi MICHEL LÉVY, *Traité d'hygiène publique et privée*, Paris, 1869, in-8, t. 1, p. 415. – ORFILA et PARENT-DUCHÂTEL, *Influence des émanations marécageuse*, în *Annales d'hygiène*, Paris, 1834, in-8, 1-e série, p. 251. – FOISSAC, *De l'influence des climats sur l'homme*, Paris, 1867, in-8, t. 1, p. 517. – BECQUEREL, *Traité de géographie médicale*, Paris, 1857, in-8, t. 2, p. 150 etc. – Despre influința salutară a munților, vezi LÉVY, I, 314. – BECQUEREL, 169. – ROCHARD, *Acclimatement*, în *Nouveau Dictionnaire de médecine* (Jaccoud), Paris, 1864, in-8, t. 1, p. 186. – ISENSÉE, *Elementa Geographiae medicinalis*, Berolini, 1833, in-8, 107 etc.

## 16

- 1 XLIV, 26.
- 2 *De aedif.*, IV, 2.
- 3 STRAB., VII, 3, §12. – Cf. AHRENS, *De dialectis aeolicis*, Gottingae, 1839, in-8, p. 35.

- 4 ZAMOSIUS, *Analecta lapidum in Dacia*, Patavii, 1593, in-16, p. 16 retro: „Sergi-dava à Davis et Sargetia amne dicta”. – Cf. VAILLANT, *La Romanie*, Paris, 1844, in-8, t. I, p. 79-90. – GRIMM, *Geschichte der deutschen Sprache*, t. I, p. 190 etc.
- 5 CUNO, *Forschungen im Gebiete der alten Völkerkunde*, Berlin, 1871, in-8, t. I, p. 243.
- 6 VARRO, *De agricultura*, lib. III, §1: „Nec minus oppidi quoque nomen Thebae indicant antiquiorem esse agrum, quod ab agri genere, non a conditore nomen ei est impositum. Nam lingua prisca et in Graecia Aeoleis Boeotii sine afflatu vocant colles Tebas: et in Sabinis, quo e Graecia venerunt Pelasgi, etiam nunc ita dicunt. Cujus vestigium in agro Sabino via Salaria non longe a Reate milliarius clivus appellatur Tebae”.
- 7 MOMMSEN, *Die unteritalischen Dialekte*, Leipzig, 1850, in-4, p. 300. – POTT, *Die Personennamen*, Leipzig, 1859, in-8, p. 458.
- 8 CORSSSEN, *Ueber Aussprache, Vokalismus und Betonung der lateinischen Sprache*, Leipzig, 1868-70, in-8, t. I, p. 162.
- 9 SCHLEICHER, *Compendium der vergleichenden Grammatik*, Weimar, 1866, in-8, p. 79, observă despre Corssen: „Den Fehler, Alles erklären zu wollen, hat Corssen freilich nicht überall vermeiden”.
- 10 KLAPROTH, *Asia Polyglotta, Sprachatlas*, Paris, 1831, in-f., p. XXVI și XXX.
- 11 FORBIGER, *Handbuch der alten Geographie*, Leipzig, 1848, in-8, t. 3, p. 1096, 1097, 1100.
- 12 HAHN, *Lex.*, p. 129.
- 13 STRAB., *passim*.
- 14 BRUGSCH, *Hieroglyphisch-demotisches Wörterbuch*, Leipzig, 1868, in-8, t. 4, p. 1534-35.
- 15 FICK, *Phrygische Glossen*, în KUHNS, *Beiträge zur vergleichenden Sprachforschung*, Berlin, 1872, in-8, t. 7, p. 360-382.

## 17

- 1 *Lex. valach.*, 131.
- 2 ION MAIORESCU, *Vocabular istriano-român*, în *Columna lui Traian*, 1873, p. 43: „codru, munte; la iejuneni, munte păduros”.
- 3 HAHN, *Alb. Stud.*, 47.
- 4 POTT, *Etymolog. Forsch.*, II, 2, p. 426, sq.
- 5 *Origines*, I, 214.
- 6 *Dictionar românesc*, Cluj, 1822, in-8, t. I, p. 218.
- 7 PROPERT., I, 14, 5.
- 8 SENECA, *Oedip.*, 542.
- 9 DU CANGE, *Glossarium mediae graecitatis*, Lugduni, 1688, in-f., p. 674. – Cf. SUIDAE *Lexicon*, ed. Kuster, Cantabrigiae, 1705, in-f., t. 2, p. 337.
- 10 *Curierul românesc*, Bucur., 1846, in-4, p. 721.

- 11 HAHN, *Alban. Stud.*, *Lex.*, p. 16.
- 12 *Collection des historiens de l'Arménie*, éd. Langlois, Paris, 1867, in-8, t. 1, p. 31.
- 13 PETERMANN, *Grammatica linguae armeniacae*, Berolini, 1837, in-8, p. 17.
- 14 BOPP, *Gramm. comparée*, tr. Bréal, I, 28, §1: „aucune lettre ne changeant aussi aisément de place que r”.
- 15 *Glosariu după însărcinarea dată de Societatea Academică*, Bucur. 1871, in-8, p. 90.
- 16 PLIN., *Hist. Nat.*, lib. XII, p. 39: „Petunt igitur in Elymaeos arborem bratum, cupresso fusae similem, exalbidis ramis, jucundi odoris accensam, et cum miraculo Historiis Claudii Caesaris praedicatam. Folia ejus inspergere potionibus Porthos tradit. Odorem esse proximum cedro, fumumque ejus contra ligna alia remedia. Nascitur ultra Pasitigrin in finibus oppidi Sittacae in monte Zagro”.
- 17 PICTET, I, 199-200.
- 18 CURTIUS, *Griech. Etymol.*, 234.
- 19 CURTIUS, *Studien zur griechischen und lateinischen Grammatik*, Leipzig, 1868-9, in-8, t. 1, part. 2, p. 295.
- 20 SCHLEICHER, *Compendium*, §224.
- 21 STAT., *Silvae*, V, 1, v. 151.
- 22 *Descriptio Moldaviae*, ed. Papiu, Bucur., 1872, in-8, p. 151: „Neque enim obstat quidquam, quo minus credamus Romanorum in Dacia colonias, vel servis Dacis usos fuisse, vel etiam, si quis uxorem perdiderat, mulierculas ex illa gente in matrimonium duxisse, unde facile indigenarum aliqua vox in illorum sermonem irrepere potuit. Tales sunt: stezar, quercus etc.”
- 23 *A prorocului David psaltire*, Unev, 1673, in-4, foaia 44, nota a ps. 28.
- 24 POTT, *Etymol. Forsch.*, III, 448-455, nr. 1151.
- 25 HORAT., *Ep.*, 1, 16, v. 9.
- 26 *Lex. Bud.*, 65.
- 27 Ap. EUGÈNE MARIE, Bouleau, în *Encyclopédie moderne*, t. 6, Paris, 1857, in-8, p. 609-614.
- 28 LITTRÉ et ROBIN, *Dic. de médecine*, v. bouleau.
- 29 CIHAC, *Dict. d'étymologie daco-romane*, 50: „cear căn – cercle, compas, aire, couronne, halo autour du soleil, de la lune; L. circinus, it. cercine, esp. cercen”.
- 30 *Lex. Budan.*, 388. – CIHAC, 162. – PONTBRIANT etc.
- 31 *Origines*, I, 213. – Cf. POTT, *Etymol. Forsch.*, III, 504, nr. 1220.
- 32 STRABO, *Geogr.*, III, 3, §7.
- 33 *Hist. Nat.*, IV, 25.
- 34 *Silv.*, III, 3, vers. 169 – Cf. id., *Theb.*, 1, v. 20.
- 35 FLOR., IV, 12.

## 18

- 1 ALECSANDRI, *Poezii populare ale românilor*, Bucur., 1867, in-8, p. 92.

- 2 *Ibid.*, passim.
- 3 M. POMPILIU, *Balade populare*, Iași, 1870, in-8, p. 41.
- 4 CARANFIL, *Cîntece populare*, Huși, 1872, in-8, p. 15.
- 5 ALECSANDRI, *Ballades et chants populaires de la Roumanie*, Paris, 1855, in-8, p. 182, note 19.
- 6 PICOT, *Documents pour servir à l'étude des dialectes roumains*, Paris, 1873, in-8, p. 45.
- 7 CIPARIU, *Elemente de poetică*, Blaj, 1860, in-8, p. 194-196. – Cf. URECHIA, *Patria*, București, 1867, in-8, p. 21. – *Poezia în fața politicei*, Bucur., 1867, in-8, p. 18.
- 8 CASELLI, *Chants populaires de l'Italie*, Paris, 1865, in-8, p. VIII. – Cf. TIT. LIV., IV, 53.
- 9 SANDERS, *Das Volksleben der Neugriechen*, Mannheim, 1844, in-8, p. 154, 160, 164, 172, 174, 176 etc.
- 10 SACHAROV, *Skazaniia Russkago naroda*, Petersburg, 1841, in-8, t. 1, part. 3, p. 92.
- 11 *Ibid.*, 210.
- 12 *Ibid.*, 273.
- 13 OCHOA, *Tesoro de los romanceros y cancioneros*, Paris, 1838, in-8, p. 329.
- 14 FAURIEL, *Chants populaires de la Grèce moderne*, Paris, 1824, in-8, p. 415.
- 15 OVID., *Trist.*, libr. III, el. 3.
- 16 LAXMANN, ap. ENGEL, *Geschichte der Moldau und Walachey*, Halle, 1804, in-4, t. I, p. 70.
- 17 STRAB., *Geogr.*, libr. IV, cap. 5, § 2.
- 18 *De bello Gall.*, V, 21.
- 19 ROLT BRASH, *On the Ogham monuments of the Gaedhal*, în *International congress of prehistoric archaeology*, London, 1869, in-8, p. 291-318. – Cf. POTT, II, part. I, p. 220.
- 20 WACLAW Z OLESKA, *Piesni polskie i ruskie ludu galicyjskiego*, Lwów, 1835, in-8, p. 339.

„Tam na hori stojit jawir, jawir zeleneŋ'ki,  
 Zahybaje na czuzyni kozak moloden'ki:  
 Zahybaju, zahybaju, pryjde czas wmeraty,  
 Proszu tebe, moja myla, daj matyn'ci znaty etc.”

- 21 *Glosariu*, v. brad.
- 22 KARAGICI, *Srpski riecznik*, Becz, 1852, in-8, p. 253.
- 23 *Românii din Macedonia*, în „Convorbiri literare”, t. 2, p. 386.
- 24 HASDEU, *Istoria critică*, vol. I, p. 266 sq.
- 25 HAHN, *Albanesische Studien*, Jena, 1854, in-8, part. 2, p. 129; Cf. *ibid.*, p. 131.